叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000001

2. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000002

3. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000003

4. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000004

5. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000005

6. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000006

7. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000007

8. 女孩们的英勇事迹(deeds Of Daring Done By Girls) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)

[diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ]
DEEDS OF DARING
契约 的 大胆

英勇事迹

[dʌn] [baɪ] ['gɝːlz]
DONE BY GIRLS
完毕 经过 女孩们

由女孩们完成

“ [siː] , ['klɛməns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
“ SEE , CLEMENCE , A GOOD OMEN .
“ 看 , 克勒门斯 , 一个 好的 预兆 .

“看，克莱门斯，这是个好兆头。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [muːn] . ” — [peɪdʒ] - .
LOOK AT THE NEW MOON . ” — Page 153 .
看 在 这 新的 月亮 . ” — 页 - .

看看新月吧。”——第153页。

[diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['gɝːlz]
DEEDS of DARING DONE BY GIRLS
契约 的 大胆 完毕 经过 女孩们

女孩们的英勇事迹

[baɪ][en] . ['hʌdsn] [muə; mɔː]
By N . HUDSON MOORE
经过 N . 哈德逊 摩尔

作者：N·哈德逊·摩尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , ”
AUTHOR OF “ CHILDREN OF OTHER DAYS , ”
作者 的 “ 孩子们 的 其他 天 , ”

《往昔之子》的作者

“ [ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪnə] [bʊk] , ”
“ THE OLD CHINA BOOK , ”
“ 这 老的 中国 书 , ”

《旧中国书》

“ [ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [bʊk] , ”
“ THE OLD FURNITURE BOOK , ”
“ 这 老的 家具 书 , ”

《旧家具书》

“ [ðə; ði] [leɪs] [bʊk] , ”
“ THE LACE BOOK , ”
“ 这 蕾丝 书 , ”

《蕾丝之书》

“ [oʊld] ['pjuːtər] , [bræs] , ['kɑːpər] , [ænd; ənd] ['ʃefiːld] [pleɪt] , ”
“ OLD PEWTER , BRASS , COPPER , AND SHEFFIELD PLATE , ”
“ 老的 锡 , 黄铜 , 铜 , 和 谢菲尔德 盘子 , ”

“旧锡器、黄铜器、铜器和谢菲尔德镀银器，”

“ [ðə; ði] [kə'lɛktɚz] ['mænjuəl] ,
“ THE COLLECTOR'S MANUAL ,
” 这 收藏家的 手动的 ,

《收藏家手册》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ ETC。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
With Illustrations in Colour
和 插图 在 颜色

配有彩色插图

[baɪ] ['ɑːtʃi] [^ʌn]
BY ARCHIE GUNN
经过 阿奇 冈恩

作者：阿奇·冈恩

[nuː] [jɔːk] · ['fredrɪk] [ə; eɪ] .
NEW YORK · FREDERICK A .
新的 约克 · 弗雷德里克 一个 .

纽约·弗雷德里克·A.

[stoʊks] ['kʌmpəni] · ['pʌblɪʃərz]
STOKES COMPANY · PUBLISHERS
斯托克斯 公司 · 出版商

斯托克斯出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
By Frederick A . Stokes Company
经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

由弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , -
This edition published in October , 1906
这 版 已发布 在 十月 , -

本版本出版于1906年10月。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[æn; ən]['oʊpən] ['letər]
AN OPEN LETTER
一个 打开 信

一封公开信

[duː][nɑːt] [θɪŋk] , [dɪr] ['gɝːlz] ,
Do not think , dear girls ,
做 不是 思考 , 亲爱的 女孩们 ,

亲爱的女孩们，不要这样想。

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɝːlz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][jʊr; jər]

that	because	you	are	girls	you	may	not	have	as	much	courage	as	your
那	因为	你	是	女孩们	你	可能	不是	有	作为	很多	勇气	作为	你的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

因为你们是女孩，所以你们可能不像你们的兄弟那样勇敢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [staʊt] ['hɑːrts] [biːt] [bɪ'niːθ] ['mʌzlɪn] [frɑːks] [æz; əz] ['ʌndər] [stʌf] ['dʒækɪts]

I	believe	that	quite	as	stout	hearts	beat	beneath	muslin	frocks	as	under	stuff	jackets
我	相信	那	相当	作为	肥硕	心	打	下面	细棉布	连衣裙	作为	在下面	东西	夹克

.

:
.

我相信，薄纱裙下跳动的心脏和厚外套下跳动的心脏一样坚韧。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

When	you	have	finished	reading	this	book	about	your	sisters	,
什么时候	你	有	完成的	阅读	这	书	关于	你的	姐妹	,

当你读完这本关于你姐妹的书之后，

[pər'hæps] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɔːl'redi] — [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

perhaps	—	if	you	do	not	already	—	you	will	agree	with	me	,
也许	—	如果	你	做	不是	已经	—	你	将要	同意	和	我	,

或许——如果你现在还不同意的话——你会同意我的观点。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['oʊnli] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɜːrɪdʒ] .

and	think	that	it	needs	only	occasion	to	call	out	the	necessary	courage	.
和	思考	那	它	需求	仅有的	场合	到	称呼	出去	这	必要的	勇气	.

并认为只需要一个契机就能激发必要的勇气。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['herəwənz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ,

I	have	been	asked	which	one	of	these	heroines	I	think	the	most	daring	,
我	有	到过	问	哪个	一	的	这些	女英雄们	我	思考	这	最多	大胆	,

有人问我，这些女英雄中，你认为哪一位最勇敢?

[bʌt; bət] — [oʊ] [dɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	—	oh	dear	—	it	would	never	do	to	have	a	favourite	,	would	it	?
但	—	哦	亲爱的	—	它	会	绝不	做	到	有	一个	最喜欢的	,	会	它	?

但是——哎呀——有偏爱可就糟了，对吧?

[soʊ][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

So	I	leave	them	to	you	,
所以	我	离开	他们	到	你	,

所以，这些就交给你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]

and	that	you	will	enjoy	learning	of	their	trials	and	triumphs	is	the	wish	of
和	那	你	将要	享受	学习	的	他们的	试验	和	胜利	是	这	希望	的

[jʊr; jər] [frend] ,

your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友希望你能愉快地了解他们的磨难和成就。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌn]
The Robe of the Duchess 1
这 长袍 的 这 公爵夫人 1

公爵夫人的长袍 1

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪnz] -
The Princess Wins 53
这 公主 胜利 -

公主赢了53

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['deɪndʒərəs] -
Defence of Castle Dangerous 96
防御 的 城堡 危险的 -

危险城堡防御战 96

[ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] -
The Pearl Necklace 129
这 珍珠 项链 -

珍珠项链 129

['daɪsi] ['læŋstən] -
Dicey Langston 220
危险 兰斯顿 -

戴西·兰斯顿 220

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][,θɑːrɑː'gɔːθɑː; ,sɑːrɑː'gɔːsɑː] -
The Maid of Zaragoza 265
这 女佣 的 萨拉戈萨 -

萨拉戈萨少女 265

[,ilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [siː] , ['klɛməns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
“ See , Clemence , a good omen .
” 看 , 克莱门斯 , 一个 好的 预兆 .

“你看，克莱门斯，这是个好兆头。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [muːn] ” ['frʌntɪspiːs]
Look at the new moon ” Frontispiece
看 在 这 新的 月亮 ” 卷首插图

看看新月”卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

“ [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['steɪtli] ['dʌtʃəs] [wʊd] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ”
“ None looking on my stately Duchess would deem that she had but fifteen years ”
“ 没有任何 寻找 在 我的 庄严 公爵夫人 会 认为 那 她 有 但 十五 年 ”
-
48
-

“任何人看着我这位仪态万方的公爵夫人，都不会想到她只有十五岁。”48

“ [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]
“ On , for the love of the Daughter of Holland , and death to those that
〃 在 , 为了 这 爱 的 这 女儿 的 荷兰 , 和 死亡 到 那些 那
[dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ! ” -
deny her ! ” 86
否定 她 ! 〃 -

“为了荷兰之女的爱，前进！凡否认她的人，都该死！”86

“ [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [fɔːrt] , [mə'sjɜːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ” -
“ I have commanded this fort , Monsieur , during the absence of my father ” 124
〃 我 有 命令 这 堡 , 先生 , 期间 这 缺席 的 我的 父亲 〃 -

“先生，在我父亲不在期间，我曾指挥过这座堡垒。”124

“ ['kaʊərd] , [ʃuːt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ! ” -
“ Coward , shoot now if you dare ! ” 260
〃 懦夫 , 射击 现在 如果 你 敢 ! 〃 -

“懦夫，有胆就开枪！”260

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] ? ” -
“ What are you doing here , my girl ? ” 288
〃 什么 是 你 正在做 这里 , 我的 女孩 ? 〃 -

“你在这里做什么，我的女孩？”288

[diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ]
DEEDS OF DARING
契约 的 大胆

英勇事迹

[dʌn] [baɪ] GIRLS1
DONE BY GIRLS1
完毕 经过 GIRLS1

由女孩们完成1

[ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
The Robe of the Duchess
这 长袍 的 这 公爵夫人

公爵夫人的长袍

[æz; əz][toʊld][baɪ][dʒə'hɑːn] , [hɜːr; hər][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] -
As told by Jehan , her Page in the Year of Grace 1392
作为 讲述 经过 杰汉 , 她 页 在 这 年 的 优雅 -

据杰汉所述，她是1392年恩典之年的侍从。

[aɪ] “
I “
我 〃

我”

- [tɪz] [nɑːt][soʊ] , ” [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ” ;
' Tis not so , ” quoth she , “ and you know it ” ;
- 的 不是 所以 , ” 引用 她 , “ 和 你 知道 它 〃 ;

“并非如此，”她说道，“你知道的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bə'feɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
and with that she fetched me a buffet on the ear .
和 和 那 她 已获取 我 一个 自助餐 在 这 耳朵 .

说完，她就给我来了个“耳光自助餐”。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] [sɔː] [ˌem 'iː] ['bestɪd] [laɪk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['dæmzl] ,
Now , when the other pages saw me bested like that by a damsel ,
现在 , 什么时候 这 其他 页面 锯 我 击败 喜欢 那 经过 一个 闺女 ,

现在，当其他读者看到我被一个姑娘打败时，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ]['leɪdi] ,

even	though	she	were	my	Lady	,
甚至	尽管	她	是	我的	女士	,

即使她是我的夫人，

[ðeɪ] [rɔ:rd] [ænd; ənd]['gɜ:rdɪd][æt; ət][ˌem 'i:][soʊ][laʊd] [ðæt][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]

they	roared	and	girded	at	me	so	loud	that	I	liked	to	have	choked	with
他们	咆哮	和	加固	在	我	所以	大声	那	我	喜欢	到	有	窒息	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他们对我咆哮怒吼，声音大得让我几乎气得喘不过气来。

[aɪ][ræn]['fɔ:rwərd][ə; eɪ][step] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] , —

I	ran	forward	a	step	;	but	she	cried	out	,	—
我	跑	向前	一个	步	;	但	她	哭	出去	,	—

我向前跑了一步；但她却喊了起来——

“ [æn; ən][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪpt] , [sɜ:r] ” ; [ænd; ənd] , [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

“	An	you	touch	me	I'll	have	you	whipped	,	sir	”	;	and	,	truth	,	she	would	,
“	一个	你	触碰	我	患病的	有	你	鞭打	,	先生	”	;	和	,	真相	,	她	会	,

[ˌtu:'tu:]

2
2

“你要是敢碰我，我就让人鞭打你，先生”；而且，说实话，她真的会这么做。

[wɪtʃ] [wel] [aɪ] [nu:] , [fɔ:r; fər][aɪ'd][felt] [er] [ðɪs] [oʊld] [rɑ:'u:lz] [wɪp] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

which	well	I	knew	,	for	I'd	felt	ere	this	old	Raoul's	whip	curling	about	my	shoulders	,
哪个	出色地	我	知道	,	为了	ID	毛毡	埃雷	这	老的	拉乌尔的	鞭	冰壶	关于	我的	肩膀	,

这一点我非常清楚，因为我以前就感觉到了老拉乌尔的鞭子缠绕在我的肩膀上。

[ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər]['tʃɑ:rdʒɪz] [tu:] .

all	on	her	charges	too	.
全部	在	她	收费	也	.

所有指控也都是她的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] .

But	that	was	some	years	since	.
但	那	曾是	一些	年	自从	.

但那是几年前的事了。

- [twʌz] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑ:ðər] [keɪm] [ə'baʊt] .

'	Twas	this	wise	that	the	present	pother	came	about	.
-	那是	这	明智的	那	这	展示	其他	来了	关于	.

正是出于这种明智的考虑，才有了现在的这位母亲。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [meɪ] ,

Of	a	joyous	afternoon	in	May	,
的	一个	欢乐	下午	在	可能	,

五月一个快乐的下午，

[maɪ]['leɪdi] [ɛli:ə'nɔri] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]

my	Lady	Eleonore	took	it	into	her	head	to	go	into	the	court	to	see	her
我的	女士	埃莉诺	采取	它	进入	她	头	到	去	进入	这	法庭	到	看	她

[hɔ:k] .

hawk	.
鹰	.

埃莉诺夫人一时兴起，决定去宫廷里看看她的猎鹰。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['meni] [mʌnθs] [aɪ'd] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

For	these	many	months	I'd	been	training	of	it	for	her	,
为了	这些	许多	几个月	ID	到过	训练	的	它	为了	她	,

这几个月来，我一直在为她训练这项技能。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mjuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [fluː] [soʊ] [truː] , [eɪmd] [soʊ] [swɪft] ,

and	in	all	the	mews	there	was	not	another	flew	so	true	,	aimed	so	swift	,
和	在	全部	这	巷子	那里	曾是	不是	其他	飞翔	所以	真的	,	旨在	所以	迅速	,

在所有马厩里，没有另一只飞得如此精准，如此迅捷的鸟儿了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈkwɑːri] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][tɔːrn] .

and	brought	back	her	quarry	so	little	torn	.
和	带来	后退	她	采石场	所以	小的	撕裂	.

她带回的猎物几乎没有被撕碎。

[maɪ] [ˈleɪdi] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

My	Lady	knew	right	well	that	the	hawk	was	for	her	,
我的	女士	知道	正确的	出色地	那	这	鹰	曾是	为了	她	,

我的夫人非常清楚，那只鹰是为她准备的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪt] [deɪ] ,

but	she	knew	not	that	I	thought	to	give	it	her	on	her	fête	day	,
但	她	知道	不是	那	我	想法	到	给	它	她	在	她	宴请	天	,

但她不知道我原本打算在她生日那天送给她。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

which	fell	on	the	morrow	.
哪个	跌倒	在	这	明天	.

第二天就发生了。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [ˈfeðər] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪnjən] [rʌft] ,

The	bird	was	in	fine	feather	,	not	a	pinion	ruffed	,
这	鸟	曾是	在	美好的	羽毛	,	不是	一个	小齿轮	褶皱	,

那只鸟羽毛细密，没有一丝蓬松的羽冠。

[hɜːr; hər] [ˈrʌsɪt] [ˈkʌlər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈredli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][bɜːrd] ,

her	russet	colour	showing	redly	in	the	sun	,	—	it	was	a	Barberry	bird	,
她	赤褐色	颜色	显示	红利	在	这	太阳	,	—	它	曾是	一个	小檗碱	鸟	,

她赤褐色的羽毛在阳光下泛着红光——那是一只小檗鸟。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hʊd] [ʌv; əv] fine3

—	and	a	new	hood	of	fine3
—	和	一个	新的	兜帽	的	fine3

—以及一个新的 fine3 引擎盖

[ˈleðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

leather	on	her	head	.
皮革	在	她	头	.

她头上戴着皮帽。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈfɑːsənd] [baɪ] [ʌv; əv] [dɪrz] [haɪd] , [hʌŋ] [tuː] [mɪˈlæn] [ˈbelz] [ʌv; əv][goʊld] ,

On	her	feet	,	fastened	by	bewits	of	deer's	hide	,	hung	two	Milan	bells	of	gold	,
在	她	脚	,	系紧	经过	诡计	的	鹿的	隐藏	,	悬挂	二	米兰	铃铛	的	金子	,

她脚上用鹿皮绑着的鞋带上挂着两口金米兰铃铛。

— [ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ɪz]['evər][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪsəst] ['belz] , [ə; eɪ]['semi] - [toʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

—	the	one	,	as	is	ever	the	way	with	choicest	bells	,	a	semi	-	tone	below	the
—	这	一	,	作为	是	曾经	这	方式	和	精选	铃铛	,	一个	半	-	语气	以下	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

——正如最好的钟一样，其中一个比另一个低半音。

[ðiːz] ['belz] [aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [frʌm; frəm] [kuŋt] ['gæstən] ,

These	bells	I	had	begged	from	Comte	Gaston	,
这些	铃铛	我	有	乞求	从	孔特	加斯顿	,

这些铃铛是我从加斯顿伯爵那里乞求来的。

[huː] [geɪv] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['pleʒər] [maɪ] ['leɪdi] .

who	gave	willingly	enough	when	he	knew	that	they	were	to	pleasure	my	Lady	.
WHO	给予	心甘情愿	足够的	什么时候	他	知道	那	他们	是	到	乐趣	我的	女士	.

他明知自己是为了取悦夫人，却依然心甘情愿地奉献。

[naʊ] - [twʌz] [nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,

Now	'	twas	not	my	purpose	that	she	should	see	the	bird	till	next	day	,
现在	-	那是	不是	我的	目的	那	她	应该	看	这	鸟	直到	下一个	天	,

我的目的并非让她在第二天之前看到那只鸟。

[bʌt; bət] ['wɪmɪnfoʊk] ['evər] [kən'traɪv] [tuː; tə][mɪks] ['mætərz] [ʌp] .

but	womenfolk	ever	contrive	to	mix	matters	up	.
但	妇道人家	曾经	精心策划	到	混合	事情	向上	.

但女人们总是想方设法把事情搞复杂。

[aɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['dʒestɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

I	thought	but	to	stay	her	,	to	keep	her	jesting	for	a	while	;
我	想法	但	到	停留	她	,	到	保持	她	开玩笑	为了	一个	尽管	;

我当时想，不如留下她，让她再逗我开心一会儿；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['æŋgər][roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .

but	her	anger	rose	and	was	greater	than	I	knew	.
但	她	愤怒	玫瑰	和	曾是	更大的	比	我	知道	.

但她的怒火却愈演愈烈，远超我的想象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

She	was	down	in	the	broad	hall	on	her	way	to	the	mews	,	and	I	following
她	曾是	向下	在	这	广阔	大厅	在	她	方式	到	这	巷子	,	和	我	下列的

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

她当时正沿着宽敞的大厅走向马厩，我跟在她后面。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [wɪts] , [wɪtʃ] [wɜːrk] ['evər] [ə; eɪ] [θɔːt] [sloʊ] , [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

before	my	wits	,	which	work	ever	a	thought	slow	,	had	conjured	up	something	to
前	我的	智慧	,	哪个	工作	曾经	一个	想法	慢的	,	有	召唤	向上	某物	到

[seɪ] .

say	.
说	.

在我反应迟钝、还没来得及想出该说些什么之前。

“ [preɪ] , ['mɪstrəs] , ” [seθ] [aɪ] , “ [haʊ] old4

“	Pray	,	mistress	,	”	saith	I	,	“	how	old4
“	祈祷	,	情妇	,	”	赛斯说	我	,	“	如何	old4

“夫人，”我说，“您多大了？”

[biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

be	you	to	-	morrow	?
是	你	到	-	明天	?

明天你会是怎样的人?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ?

Let	me	think	,	will	it	be	all	of	eleven	years	?
让	我	思考	,	将要	它	是	全部	的	十一	年	?

让我想想，大概需要十一年吧?

” [tuː; tə] [tel] [truːθ] , [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

”	To	tell	truth	,	I	knew	her	years	as	well	as	she	.
”	到	告诉	真相	,	我	知道	她	年	作为	出色地	作为	她	.

“说实话，我对她的年龄了如指掌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [sɪns][maɪ]['leɪdiːz] ['mʌðər] , [deɪm] [ɛliːə'nɔri] [ʌv; əv] ,

It	was	nine	years	since	my	Lady's	mother	,	Dame	Eleonore	of	Comminges	,
它	曾是	九	年	自从	我的	女士的	母亲	,	贵妇人	埃莉诺	的	科明斯	,

距离我夫人的母亲，科明日的埃莉诺夫人，已经过去了九年。

[hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , ['gæstən] ['fiːbəs] , [kuŋt] [diː]

had	brought	and	left	her	daughter	with	my	Lord	,	Gaston	Phoebus	,	Comte	de
有	带来	和	左边	她	女儿	和	我的	主	,	加斯顿	福玻斯	,	孔特	德

[fwɑː] .

Foix	.
福伊克斯	.

她把女儿带到我的主人加斯顿·菲比斯·德·福瓦伯爵那里，然后把她女儿留下了。

[kuŋt] ['gæstən][wʌz; wəz][maɪ]['leɪdiːz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊr] [deɪm] [ɛliːə'nɔri] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Comte	Gaston	was	my	Lady's	cousin	,	and	poor	Dame	Eleonore	,	her	mother	,
孔特	加斯顿	曾是	我的	女士的	表哥	,	和	贫穷的	贵妇人	埃莉诺	,	她	母亲	,

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] ['hʌzbənd] ,

fleeing	from	a	cruel	husband	,
逃离	从	一个	残忍的	丈夫	,

加斯顿伯爵是我夫人的表兄，可怜的埃莉诺夫人，也就是她的母亲，为了逃离残暴的丈夫而逃亡。

[nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðiː][tʃaɪld] , [soʊ] [sɔːt] [əd'vaɪs][frʌm; frəm] [kuŋt] ['gæstən] ,

knew	not	where	to	place	the	child	,	so	sought	advice	from	Comte	Gaston	,
知道	不是	在哪里	到	地方	这	孩子	,	所以	寻求	建议	从	孔特	加斯顿	,

不知道该把孩子安置在哪里，于是向加斯顿伯爵寻求建议。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [lɔːrd] .

a	powerful	and	great	lord	.
一个	强大的	和	伟大的	主	.

一位强大而伟大的领主。

“ [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [seθ] [maɪ] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][maɪ]

“	Leave	her	with	me	,	”	saith	my	Lord	,	who	had	taken	a	fancy	to	my
“	离开	她	和	我	,	”	赛斯说	我的	主	,	WHO	有	已采取	一个	想要	到	我的

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

little	Lady	,
小的	女士	,

“把她留给我吧，”我的主人说道，他很喜欢我的小夫人。

[ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] .

then	but	a	child	of	three	.
然后	但	一个	孩子	的	三	.

当时他只是一个三岁的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst] [braɪt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr'θɛz] ,

She	was	the	first	bright	thing	that	had	come	to	the	old	castle	of	Orthez	,
她	曾是	这	第一的	明亮的	事物	那	有	来	到	这	老的	城堡	的	奥尔泰兹	,

她是来到奥尔泰兹古堡的第一道亮丽风景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gluːmi] ['taʊər] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][maɪ][lɔːrd] ['gæstən][hæd; həd][sleɪn]

which	was	but	a	gloomy	tower	since	in	a	rage	my	Lord	Gaston	had	slain
哪个	曾是	但	一个	阴沉	塔	自从	在	一个	愤怒	我的	主	加斯顿	有	被杀

[hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

his	only	son	,
他的	仅有的	儿子	,

自从加斯顿大人盛怒之下杀死了他唯一的儿子后，那座塔楼就变成了一座阴森森的塔楼。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔːrθ] [tuː; tə] her5

and	driven	forth	to	her5
和	驱动	前进	到	her5

并被驱赶到她那里5

[oʊn] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['ægnəs] .

own	**people**	**his**	**wife**	**,**	**the**	**Princess**	**Agnes**	**.**
自己的	人们	他的	妻子	,	这	公主	艾格尼丝	.

他的妻子，阿格尼斯公主，是他的人民。

[kænst] [ðaʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Canst	**thou**	**wonder**	**that**	**we**	**all**	**loved**	**the**	**child**	**?**
罐	你	想知道	那	我们	全部	喜爱	这	孩子	?

难道你不觉得我们都爱这个孩子很奇怪吗?

[nʌn] [nuː] [nɔːr] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

None	**knew**	**nor**	**loved**	**her**	**better**	**than**	**I**	**,**
没有任何	知道	也不	喜爱	她	更好的	比	我	,

没有人比我更了解她、更爱她。

['biːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['gæstən] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleɪˌfeloʊ] ,

being	**that**	**my**	**Lord**	**Gaston**	**gave**	**me**	**to**	**be**	**her**	**page**	**and**	**playfellow**	**,**
存在	那	我的	主	加斯顿	给予	我	到	是	她	页	和	玩伴	,

因为我的加斯顿勋爵让我做她的侍童和玩伴，

[sɪns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['skʌləri] [meɪdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ruːd] [wentʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

since	**there**	**were**	**but**	**scullery**	**maids**	**and**	**some**	**rude**	**wenches**	**in**	**the**	**castle**
自从	那里	是	但	洗碗间	女佣	和	一些	粗鲁的	女佣	在	这	城堡

[sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ægnəs] [went] [fɔːrθ] .

since	**the**	**Princess**	**Agnes**	**went**	**forth**	**.**
自从	这	公主	艾格尼丝	去	前进	.

自从艾格尼丝公主外出后，城堡里就只剩下洗碗女佣和一些粗鲁的姑娘了。

[soʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] ['leɪdiːz] [eɪdʒ] ?

So	**who**	**should**	**doubt**	**but**	**that**	**I**	**should**	**know**	**my**	**Lady's**	**age**	**?**
所以	WHO	应该	怀疑	但	那	我	应该	知道	我的	女士的	年龄	?

那么，谁又能怀疑我不该知道夫人的年龄呢?

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] [kʌm] ['hæləu'iːn] .

Besides	**this**	**I**	**was**	**but**	**four**	**years**	**older**	**come**	**Hallowe'en**	**.**
除了	这	我	曾是	但	四	年	老	来	万圣节	.

除此之外，到万圣节时我只比他大四岁。

['biːɪŋ] [wel] [groʊn] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] ['tendər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jɪrz]

Being	**well**	**grown**	**and**	**tall**	**,**	**she**	**was**	**ever**	**tender**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**her**	**years**
存在	出色地	生长	和	高的	,	她	曾是	曾经	投标	在	这	主题	的	她	年

.

:

.

她身材高挑，体态匀称，但一提到自己的年龄，她总是很敏感。

[baɪ] [maɪ] [lɔː(r)dz] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [luːt] ,

By	**my**	**Lord's**	**command**	**,**	**she**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**play**	**on**	**the**	**lute**	**,**
经过	我的	主场	命令	,	她	有	到过	教授	到	玩	在	这	琵琶	,

奉我主之命，她学会了弹奏鲁特琴。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['meʒər] , [hʌnt] [ænd; ənd] [hɔːk] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] ['taɪrˌwʊmən]

she	**could**	**walk**	**a**	**measure**	**,**	**hunt**	**and**	**hawk**	**,**	**and**	**since**	**the**	**new**	**tirewoman**
她	可以	走	一个	措施	,	打猎	和	鹰	,	和	自从	这	新的	轮胎女工

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

她能走几步路，会打猎和放鹰，而且自从新来的轮胎女工来了之后，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ə'pærəl] .

there	**had**	**been**	**much**	**bravery**	**of**	**apparel**	**.**
那里	有	到过	很多	勇敢	的	服饰	.

服装方面有很多勇敢的元素。

[soʊ] - [twʌz]
So ' twas
所以 - 那是

确实如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] and6
but to tease her and6
但 到 逗 她 and6

但为了戏弄她和6

[kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [fɔːrθ] , —
keep her from the mews that I put forth , —
保持 她 从 这 巷子 那 我 放 前进 , —

让她远离我提出的那些建议，——

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ɪ'levə(ə)n] ['jɪrz] ? ” “
“ All of eleven years ? ” “
“ 全部 的 十一 年 ? ” “

“才十一年？”

- [tɪz] [nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bə'feɪ] .
' Tis not so , and you know it , ” quoth she , and then came the buffet .
- 的 不是 所以 , 和 你 知道 它 , ” 引用 她 , 和 然后 来了 这 自助餐 .

“事实并非如此，你知道的，”她说道，然后自助餐就上来了。

[aɪ] [tʃoʊkt] [daʊn] [maɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [mɑːkt] [ˌem 'iː] ,
I choked down my rage , and turning to those that mocked me ,
我 窒息 向下 我的 愤怒 , 和 转弯 到 那些 那 嘲笑 我 ,

我强压下怒火，转向那些嘲笑我的人，

[θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɜːr; hər] .
thought to bring the laugh on her .
想法 到 带来 这 笑 在 她 .

想逗她笑。

“ ['vɑːlit] , ” [kraɪd] [aɪ] , “ [maɪ] ['leɪdi] [ɛliːə'nɔri] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ Varlets , ” cried I , “ my Lady Eleonore is no longer a child , she chooses you to
“ 侍童 , ” 哭 我 , “ 我的 女士 埃莉诺 是 不 更长 一个 孩子 , 她 选择 你 到
[noʊ] .
know .
知道 .

“奴才们，”我喊道，“我的埃莉诺夫人不再是孩子了，她选择让你们知道。”

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
Twelve years old will she be to - morrow , but two years younger than our
十二 年 老的 将要 她 是 到 - 明天 , 但 二 年 年轻 比 我们的
[nuː] [kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] .
new Queen Isabeau .
新的 女王 伊莎贝尔 .

她明天就十二岁了，但比我们新任女王伊莎贝尔小两岁。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [breɪv] ['suːtər] [kʌmz] [tuː; tə] [wuː] ?
And who knows what brave suitor comes to woo ?
和 WHO 知道 什么 勇敢的 求婚者 来 到 哇 ?

谁知道会是哪位勇敢的求婚者前来追求呢?

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn] [truːθ] [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] .
” At this they all laughed again , as in truth I hoped they would .
” 在 这 他们 全部 笑了 再次 , 作为 在 真相 我 希望 他们 会 .

“听到这话，他们又都笑了，这正是我所希望的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] ,

With	a	black	look	at	me	and	a	stamp	of	her	foot	,
和	一个	黑色的	看	在	我	和	一个	邮票	的	她	脚	,

她恶狠狠地瞪了我一眼，跺了跺脚。

[maɪ] ['leɪdi] [tɜːrnz][ænd; ənd][goʊz] [ʌp][ðə; ði] [ster] .

my	Lady	turns	and	goes	up	the	stair	.
我的	女士	转弯	和	去	向上	这	楼梯	.

夫人转身走上楼梯。

[ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] , [sɪns] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

This	pleased	me	well	,	since	the	hawk	was	forgotten	.
这	高兴	我	出色地	,	自从	这	鹰	曾是	被遗忘的	.

这让我很满意，因为那只鹰已经被遗忘了。

“ [wɪt] [jiː; ji] [wel] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] for7

“	Wit	ye	well	,	ye	shall	suffer	for7
“	有	是的	出色地	,	是的	将	遭受	for7

“你们若明智，必将受苦。”

[ðɪs] , ” [sniəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər]

this	,	”	sneered	one	of	the	pages	,	between	whom	and	me	there	was	ever
这	,	”	冷笑	一	的	这	页面	,	之间	谁	和	我	那里	曾是	曾经

['dɪskɔːrd] .

discord	.
Discord	.

“这，”其中一个侍从冷笑道，我和他之间一直不和。

“ [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪlt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['saʊndli] [swindʒd] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [preɪ] [maɪ] [lɔːrd] [wɪl] [duː]

“	Your	mistress	wilt	have	you	soundly	swinged	,	and	well	I	pray	my	Lord	will	do
“	你的	情妇	枯萎	有	你	稳固地	摇摆	,	和	出色地	我	祈祷	我的	主	将要	做

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

“你的女主人会把你狠狠地打一顿，我祈祷我的主人会亲自下手。”

” [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

”	My	skin	was	pricking	somewhat	at	the	thought	,
”	我的	皮肤	曾是	刺	有些	在	这	想法	,

想到这里，我的皮肤就有些刺痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	behoved	me	to	show	no	signs	of	it	;
但	它	应尽的义务	我	到	展示	不	标志	的	它	;

但我必须表现得毫不示弱；

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] , —

so	I	looked	him	in	the	eye	and	flung	back	,	—
所以	我	看起来	他	在	这	眼睛	和	扔	后退	,	—

于是我直视着他的眼睛，猛地向后一甩——

“ [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʌfs] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [meist] [duː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ” ;

“	If	my	Lord	so	much	as	cuffs	me	,	thou	mayst	do	it	also	”	;
“	如果	我的	主	所以	很多	作为	袖口	我	,	你	五月	做	它	还	”	;

“如果我的主人能给我戴上手铐，你也可以给我戴上。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] .

and	with	that	I	strolled	to	the	mews	.
和	和	那	我	漫步	到	这	巷子	.

于是，我漫步走向了马厩。

[aɪ] [stroʊkt] [ðə; ði] [hɔːk] ,
I stroked the hawk ,
我 抚摸 这 鹰 ,

我抚摸了那只鹰，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
and thought how pleased my Lady would be on the morrow to have her
和 想法 如何 高兴 我的 女士 会 是 在 这 明天 到 有 她
[ænd; ənd][flai][hɜːr; hər] [tuː] ,
and fly her too ,
和 飞 她 也 ,

我想，明天夫人要是能带她一起飞，该有多高兴啊。

[sɪns] , [tuː; tə] ['pleʒər] [maɪ] ['leɪdi] ,
since , to pleasure my Lady ,
自从 , 到 乐趣 我的 女士 ,

为了取悦我的夫人，

[maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [flai][ə; eɪ][kæst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
my Lord had passed his word that we all should fly a cast with him on
我的 主 有 通过了 他的 单词 那 我们 全部 应该 飞 一个 投掷 和 他 在
[ðə; ði] [brɔːd] ['maːtʃiz] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [mɔːr] .
the broad marches that lay to the west a league or more .
这 广阔 游行 那 躺 到 这 西方 一个 联盟 或者 更多的 .

我的主人已经下令，让我们都和他一起飞向西方广阔的疆域，那里有一里格或更远的地方。

[lɔːŋ] [er] ['kɑːkkroʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ə'stəː] .
Long ere cockcrow the next day was I astir .
长的 埃雷 鸡鸣 这 下一个 天 曾是 我 搅拌 .

第二天鸡鸣声响起之前很久，我就起床了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [braɪt] day8
' Twas a bright day8
- 那是 一个 明亮的 day8

那是一个阳光明媚的日子。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['lɪvəri] .
for me , since my Lord had given me a new livery .
为了 我 , 自从 我的 主 有 给定 我 一个 新的 涂装 .

对我而言，因为我的主赐予了我一套新的制服。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][kæst] [ə'weɪ] [maɪ] ['leðərn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][sɔːft] [klɔːθ]
For the first time I cast away my leathern doublet and put on one of soft cloth
为了 这 第一的 时间 我 投掷 离开 我的 皮革 双联体 和 放 在 一 的 柔软的 布
,
,
,

我第一次脱下皮质紧身衣，换上了一件柔软的布质紧身衣。

[ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [per] [ʌv; əv] [ʃəus] ,
and drew on a brave pair of chausses ,
和 画 在 一个 勇敢的 一对 的 裤子 ,

他穿上了一条勇敢的马裤，

[ə; eɪ] [red] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] ,
a red one on the right leg and a green one on the left ,
一个 红色的 一 在 这 正确的 腿 和 一个 绿色的 一 在 这 左边 ,

右腿上是红色的，左腿上是绿色的。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə][maɪ] ['dʌblət] .
and tied the points to my doublet .
和 系 这 积分 到 我的 双联体 .

并将这些点系在我的双排扣上。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] !

It	needed	but	only	a	sword	to	make	me	a	man	!
它	需要	但	仅有的	一个	剑	到	制作	我	一个	男人	！

只需要一把剑，我就能成为一个真正的男人！

[æz; əz][aɪ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,

As	I	stole	down	the	stair	,
作为	我	偷窃	向下	这	楼梯	，

我蹑手蹑脚地走下楼梯，

[aɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['krɪst(ə)l]

I	crept	into	the	great	hall	to	take	one	look	into	the	great	mirror	of	purest	crystal
我	悄悄地爬	进入	这	伟大的	大厅	到	拿	一	看	进入	这	伟大的	镜子	的	最纯净的	水晶

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][fɑːr]['oʊvər] ['siːz] ,

which	had	but	lately	come	to	my	Lord	from	a	land	far	over	seas	,
哪个	有	但	最近	来	到	我的	主	从	一个	土地	远的	超过	海域	，

我蹑手蹑脚地溜进大厅，只为瞥一眼那面不久前才从遥远的海外国度送到我主人手中的纯净水晶大镜。

[kɔːld] ['venɪs] .

called	Venice	.
称为	威尼斯	.

名为威尼斯。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [ˌðer'ɪn] ['kɔːzɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][hɑːt] , [sɪns] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][tuː; tə] [lʊk] [soʊ]

What	I	saw	therein	causeth	me	to	turn	hot	,	since	never	thought	I	to	look	so
什么	我	锯	其中	原因	我	到	转动	热的	,	自从	绝不	想法	我	到	看	所以

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

我看到里面的景象让我心潮澎湃，因为我从未觉得自己看起来如此英俊。

['klæpɪŋ] [maɪ][kæp][ɑːn][maɪ] [hed] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] ,

Clapping	my	cap	on	my	head	,	I	ran	to	the	mews	,
鼓掌	我的	帽	在	我的	头	,	我	跑	到	这	巷子	,

我拍了拍帽子，跑向马厩。

[tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [fer] ['wɔːtər] , [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər] ['belz] [ænd; ənd]

to	bathe	the	feet	of	the	hawk	in	fair	water	,	to	settle	her	bells	and
到	洗澡	这	脚	的	这	鹰	在	公平的	水	,	到	定居	她	铃铛	和

[dʒes] ,

jesses	,
杰西斯	,

用清水洗净鹰的脚，安顿好它的铃铛和缰绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [kæst][ə'saɪd] .

and	to	see	that	the	hood	could	be	quickly	cast	aside	.
和	到	看	那	这	兜帽	可以	是	迅速地	投掷	旁边	.

并且可以看到，兜帽可以很快被扔到一边。

Soon9

Soon9
Soon9

Soon9

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn][hænd]

I	heard	the	bustle	in	the	courtyard	,	and	hurried	thither	with	the	hawk	on	hand
我	听到	这	忙碌	在	这	庭院	,	和	慌忙	那里	和	这	鹰	在	手

.

:
.

我听见院子里传来喧闹声，便带着猎鹰匆匆赶了过去。

[maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saɪt] !

My	faith	,	but	it	was	a	joyous	sight	!
我的	信仰	,	但	它	曾是	一个	欢乐	视线	!

我的信仰啊，那真是一幅令人欣喜的景象！

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][step] [stʊd] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['mɪstrəs]

There	on	the	highest	step	stood	my	Lord	and	beside	him	my	mistress
那里	在	这	最高	步	站立	我的	主	和	旁	他	我的	情妇

当时，我的主人站在最高的台阶上，我的女主人站在他旁边。

[ɛliːə'nɔri] .

Eleonore	.
埃莉诺	.

埃莉诺。

[maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

My	Lord	was	smiling	at	her	,	and	well	he	might	,
我的	主	曾是	微笑	在	她	,	和	出色地	他	可能	,

我的主人正对着她微笑，他当然有理由微笑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .

she	stood	beside	him	so	straight	and	tall	.
她	站立	旁	他	所以	直的	和	高的	.

她笔直地站在他身边，身姿挺拔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] , [meɪd] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [klɔːθ] ,

She	was	in	a	gown	of	green	,	made	of	Florence	cloth	,
她	曾是	在	一个	袍	的	绿色的	,	制成	的	佛罗伦萨	布	,

她身穿一件绿色长裙，裙子是用佛罗伦萨布料制成的。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] ,

and	on	her	head	was	a	cap	bound	with	many	chains	of	gold	,	which	,
和	在	她	头	曾是	一个	帽	边界	和	许多	链条	的	金子	,	哪个	,

她头上戴着一顶用许多金链子系着的帽子，

[ʃiː; ʃi] [tɛləθ] [ˌem 'iː]['leɪtər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪrər] , —
['venɪs] .

she	telleth	me	later	,	came	from	the	same	far	-	away	country	as	the	mirror	,	—
她	特尔特	我	之后	,	来了	从	这	相同的	远的	-	离开	国家	作为	这	镜子	,	—

Venice	.
威尼斯	.

她后来告诉我，它来自和镜子一样遥远的国度——威尼斯。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] - [eg] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]

In	their	midst	was	set	a	stone	big	as	a	throstle's	egg	and	blue	as	the
在	他们的	中间	曾是	放	一个	石头	大的	作为	一个	-	蛋	和	蓝色的	作为	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在他们中间放着一块石头，它像画眉鸟的蛋一样大，像天空一样蓝。

[ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] [hʌŋ] [ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv][goʊld][set] [kloʊz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [skaɪ]

On	her	hips	hung	a	girdle	of	gold	set	close	with	little	stones	of	this	same	sky
在	她	臀部	悬挂	一个	腰带	的	金子	放	关闭	和	小的	石头	的	这	相同的	天空

- [bluː] .

-	blue	.
-	蓝色的	.

她的腰间挂着一条金腰带，上面镶嵌着与她一样的天蓝色小宝石。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔrts] [end] .

All	this	I	saw	as	I	walked	from	the	court's	end	.
全部	这	我	锯	作为	我	步行	从	这	法院的	结尾	.

我从法院那头走过来时，看到了这一切。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] , [sed][aɪ][ɪn][maɪ]['breɪvəst] ['fæʃ(ə)n] , — -

Coming	up	the	steps	,	said	I	in	my	bravest	fashion	,	—	10
未来	向上	这	步骤	,	说	我	在	我的	最勇敢的	时尚	,	一	-

“走上台阶，”我用最勇敢的语气说道，“——10”

“ ['mɪstrəs] [ɛliːə'nɔri] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hɔːk] [aɪ] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

“	Mistress	Eleonore	,	here	is	the	hawk	I	trained	for	thee	;
”	情妇	埃莉诺	,	这里	是	这	鹰	我	受过训练	为了	你	;

“埃莉诺小姐，这是我为您训练的鹰；

[ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][bɜːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .

and	I	set	the	Barberry	bird	upon	her	wrist	.
和	我	放	这	小檗碱	鸟	之上	她	手腕	.

我把那只小檗鸟放在了她的手腕上。

“ [naʊ] , [dʒə'hɑːn] , [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] ,

“	Now	,	Jehan	,	I	forgive	thee	,	”	saith	she	,
”	现在	,	杰汉	,	我	原谅	你	,	”	赛斯说	她	,

“现在，杰汉，我原谅你了，”她说。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [ðaʊlt] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [twelv] ['jɪrz] , [nɑːt][ɪ'levə)n] .

“	and	trust	thou'lt	bear	in	mind	that	I	be	twelve	years	,	not	eleven	.
”	和	相信	你将	熊	在	头脑	那	我	是	十二	年	,	不是	十一	.

“而且你务必记住，我十二岁，不是十一岁。”

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] ,

My	Lord	and	cousin	hath	a	gift	for	thee	also	,
我的	主	和	表哥	有	一个	礼物	为了	你	还	,

我的主人和表兄也为您准备了一份礼物，

[ænd; ənd] [tɛləθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [naʊ] .

and	telleth	me	to	give	it	thee	now	.
和	特尔特	我	到	给	它	你	现在	.

他让我现在就把它给你。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hændz][ˌem 'iː] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːrd] , — [ə; eɪ] [breɪv] , [braɪt] [sɔːrd] !

”	With	that	she	hands	me	out	a	sword	,	—	a	brave	,	bright	sword	!
”	和	那	她	双手	我	出去	一个	剑	,	一	一个	勇敢的	,	明亮的	剑	!

“说着，她递给我一把剑——一把勇敢而闪亮的剑！”

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [sez] ['kaɪndli] , —

And	my	Lord	says	kindly	,	—
和	我的	主	说道	亲切地	,	一

我的主慈祥地说：

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['redi] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [dʒə'hɑːn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [meɪd] .

“	Have	it	ever	ready	in	her	service	,	Jehan	;	she	is	a	lonely	maid	.
”	有	它	曾经	准备好	在	她	服务	,	杰汉	;	她	是	一个	孤独	女佣	.

“让汉，务必随时为她预备好；她是个孤苦伶仃的女仆。”

” [aɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] ['leɪdiːz] [hænd] , [ænd; ənd] [seθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

”	I	bent	and	kissed	my	Lady's	hand	,	and	saith	with	my	heart	in	my	mouth	,
”	我	弯曲	和	亲吻	我的	女士的	手	,	和	赛斯说	和	我的	心	在	我的	嘴	,

我俯身亲吻了夫人的手，哽咽着说：

“ [maɪ] [lɔːrd] , [aɪl] [iːn] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] . ”

“	My	Lord	,	I'll	e'en	follow	her	to	the	world's	end	.	”
”	我的	主	,	患病的	e'en	跟随	她	到	这	世界的	结尾	.	”

“我的大人，我愿追随她到天涯海角。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðiː] ” ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [maɪ] [lɔːrd]
“ Thou art a good lad , and I trust thee ” ; and as he spoke , my Lord
” 你 艺术 一个 好的 小伙子 , 和 我 相信 你 ” ; 和 作为 他 辐 , 我的 主
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“你是个好孩子，我相信你”；说着，我的主人微笑着。

[truː] , [æz; əz][aɪ] [swɔːr] ['fiːəlti] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] , -
True , as I swore fealty to my Lady , 11
真的 , 作为 我 发誓 忠诚 到 我的 女士 , -

没错，正如我向我的夫人宣誓效忠一样，11

[aɪ]['lɪt(ə)l] [rek] [haʊ] [suːn] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] !
I little recked how soon ' t would be before I rode away behind her !
我 小的 毁灭 如何 很快 - t 会 是 前 我 骑 离开 在后面 她 !

我当时完全没想到，我很快就会跟在她身后离开！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [wuːnd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
Just then the huntsman wound his horn ,
只是 然后 这 猎人 伤口 他的 喇叭 ,

就在这时，猎人吹响了号角。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [roʊd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [sʌn]
and we all rode out over the drawbridge and away into the bright sun
和 我们 全部 骑 出去 超过 这 吊桥 和 离开 进入 这 明亮的 太阳
[ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] .
and green fields a - hawking .
和 绿色的 字段 一个 - 霍金 .

我们骑马穿过吊桥，奔向阳光明媚、绿草茵茵的田野，去猎鹰。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We made a merry day of it .
我们 制成 一个 欢乐 天 的 它 .

我们玩得很开心。

[ðə; ði] [haʊndz] [sped] [bɪ'fɔːr] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [fled] [ə'fraɪt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
The hounds sped before , starting up many a creature that fled affrighted from us
这 猎犬 加速 前 , 开始 向上 许多 一个 生物 那 逃亡 惊恐 从 我们
.
:
.

猎犬在前疾驰，惊扰了许多动物，它们吓得四散奔逃。

[maɪ] ['leɪdi] [roʊd] , [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɔːlfri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv]
My Lady rode , not her own palfrey , which was a gentle animal but of
我的 女士 骑 , 不是 她 自己的 帕尔弗雷 , 哪个 曾是 一个 温和的 动物 但 的
['lɪt(ə)l] [spiːd] ,
little speed ,
小的 速度 ,

夫人骑的不是她自己的坐骑，那匹坐骑性情温顺，但速度很慢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [mer] , [wʌn] ['speʃəli] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [kuŋt] ['gæstən] ,
but a chestnut mare , one specially cherished by Comte Gaston ,
但 一个 板栗 母马 , 一 特别 珍爱 经过 孔特 加斯顿 ,

但那是一匹栗色母马，是加斯顿伯爵特别喜爱的一匹。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌlk] .
even though she was a thought too light for his bulk .
甚至 尽管 她 曾是 一个 想法 也 光 为了 他的 大部分 .

尽管她体型娇小，与他庞大的身躯相比显得太过轻盈。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

For	many	a	day	the	mare	had	been	but	exercised	about	the	court	,
为了	许多	一个	天	这	母马	有	到过	但	锻炼	关于	这	法庭	,

很多天以来，这匹母马只是在庭院里散步而已。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['metəld] ['kriːtʃər] , [suːn] [gruː] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

and	being	a	high	-	mettled	creature	,	soon	grew	fretted	by	the	flapping	of	my
和	存在	一个	高的	-	磨砺	生物	,	很快	生长	有格纹的	经过	这	扑	的	我的

['leɪdiːz] ['hæbɪt] ,

Lady's	habit	,
女士的	习惯	,

它生性高傲，很快就被夫人的衣襟拍打声弄得烦躁不安。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - [juːst] .

—	a	thing	to	which	she	was	ill	-	used	.
—	一个	事物	到	哪个	她	曾是	患病的	-	用过的	.

——她曾遭受过不公平的对待。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] good12

We	were	pricking	along	at	a	good12
我们	是	刺	沿着	在	一个	good12

我们以不错的速度缓慢前进。

[peɪs] , [maɪ] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mer] ,

pace	,	my	Lady	having	her	hands	full	with	holding	down	the	mare	,
步伐	,	我的	女士	拥有	她	双手	满的	和	保持	向下	这	母马	,

夫人步履蹒跚，双手正忙着按住母马。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fæloʊ] [dɪr] ,

when	suddenly	from	the	grass	at	her	very	feet	darted	out	a	fallow	deer	,
什么时候	突然	从	这	草	在	她	非常	脚	飞镖	出去	一个	休耕	鹿	,

突然，一只鹞鹿从她脚边的草丛里窜了出来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

a	little	thing	scarcely	more	than	a	month	old	.
一个	小的	事物	几乎	更多的	比	一个	月	老的	.

一个刚满一个月的小家伙。

[ðə; ði] [mer] ['stɑːrtɪd] , [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [er] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

The	mare	started	,	threw	up	her	head	,	and	ere	I	knew	what	had	befallen	,
这	母马	开始	,	扔	向上	她	头	,	和	埃雷	我	知道	什么	有	发生	,

那匹母马猛地一跳，扬起头，我还没反应过来发生了什么事，

[hæd; həd] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

had	wheeled	about	and	started	off	like	the	wind	.
有	带轮子的	关于	和	开始	离开	喜欢	这	风	.

猛地转身，像风一样疾驰而去。

“ [dʒə'hɑːn] , ” [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['leɪdi] [kɔːl] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hɔːrs] [ə'baʊt] ,

“	Jehan	,	”	I	heard	my	Lady	call	;	and	turning	my	own	horse	about	,
“	杰汉	,	”	我	听到	我的	女士	称呼	;	和	转弯	我的	自己的	马	关于	,

“让，”我听见夫人呼唤我的名字；于是我调转马头，

[aɪ] [spɜːrd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mer] .

I	spurred	him	after	the	flying	mare	.
我	受到刺激	他	后	这	飞行	母马	.

我策马追赶那匹飞奔的母马。

[ɑːn][wiː; wi] [sped] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːps] , [hæd; həd] [mɪst] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

On	we	sped	;	the	others	,	passing	through	a	copse	,	had	missed	seeing	our
在	我们	加速	;	这	其他的	,	通过	通过	一个	矮林	,	有	错过	看到	我们的

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

我们继续加速前进；其他人穿过一片小树林，没有看到我们的困境。

" [hoʊld][fæst] , ['mɪstrəs] , " ['ʃaʊtɪd] [aɪ] , [waɪl] [aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr][tuː; tə][get]

"	Hold	fast	,	mistress	,	"	shouted	I	,	while	I	strove	with	whip	and	spur	to	get
"	抓住	快速地	,	情妇	,	"	喊叫	我	,	尽管	我	努力	和	鞭	和	刺	到	得到

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

"夫人，抓紧了！"我喊道，同时挥舞着鞭子和马刺，努力靠近她。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [krept] ['fɔːrwərd] , [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] ,

Little	by	little	we	crept	forward	,	my	horse	and	I	,
小的	经过	小的	我们	悄悄地爬	向前	,	我的	马	和	我	,

我和我的马一点一点地向前挪动，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [deɪ] [aɪ]['evər] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] .

and	after	that	day	I	ever	forbore	to	call	him	a	poor	thing	.
和	后	那	天	我	曾经	前钻孔	到	称呼	他	一个	贫穷的	事物	.

从那天起，我再也没说过他是个穷鬼。

[fɜːrst][hɪz; ɪz][noʊz] [prest] [ðə; ði] ['mɛrz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l]

First	his	nose	pressed	the	mare's	thigh	,	and	then	he	came	up	with	the	saddle
第一的	他的	鼻子	按下	这	母马的	大腿	,	和	然后	他	来了	向上	和	这	鞍

- [klɔːθ] , -

-	cloth	,	13
-	布	,	-

他的鼻子先是蹭到了母马的大腿，然后他叼起了鞍垫。13

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɪl] [aɪ] [kɔːld] , —

and	then	a	bit	ahead	of	that	,	till	I	called	,	—
和	然后	一个	少量	前方	的	那	,	直到	我	称为	,	—

然后稍早一些，直到我打电话——

" [luːs] [jʊr; jər] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] , ['mɪstrəs] .

"	Loose	your	foot	from	the	stirrup	,	mistress	.
"	松动的	你的	脚	从	这	镫	,	情妇	.

"夫人，请把脚从马镫里松开。"

" ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Even	as	I	spoke	I	could	see	that	she	did	it	.
"	甚至	作为	我	辐	我	可以	看	那	她	做过	它	.

"我说话的时候就能看出是她做的。"

" [liːn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [reɪnz] , ['mɪstrəs] " ;

"	Lean	towards	me	and	drop	the	reins	,	mistress	"	;
"	倾斜	向	我	和	降低	这	缰绳	,	情妇	"	;

"夫人，请向我靠过来，松开缰绳。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [swɪtʃt] [maɪ] [pʊr] [næg][ænd; ənd] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	as	I	spoke	I	switched	my	poor	nag	and	leaned	from	the	saddle	,
和	作为	我	辐	我	切换	我的	贫穷的	唠叨	和	倾斜	从	这	鞍	,

说话间，我换了匹可怜的马，从马鞍上探了下来。

[tʊk] [maɪ] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .

took	my	mistress	about	the	waist	,	and	pulled	her	clear	of	the	mare	.
采取	我的	情妇	关于	这	腰部	,	和	拉	她	清除	的	这	母马	.

搂住女主人的腰，把她从母马上拉了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [tuː; tə][set][hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [greɪvnd] [ænd; ənd][stɑːrt]

It	took	but	a	moment	more	to	set	her	gently	on	the	ground	and	start
它	采取	但	一个	片刻	更多的	到	放	她	轻轻地	在	这	地面	和	开始

['æftər][ðə; ði] [mer] ,

after	the	mare	,
后	这	母马	,

只用了片刻，她便轻轻地把她放在地上，然后开始追赶那匹母马。

[sɪns] [aɪ] [nuː] , [ɪf] [ɔːt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] ['plɛʒərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]

since	I	knew	,	if	aught	befell	her	,	our	day	of	pleasuring	would	have	but
自从	我	知道	,	如果	零	发生	她	,	我们的	天	的	愉悦	会	有	但

[æn; ən] [ɪl] ['endɪŋ] .

an	ill	ending	.
一个	患病的	结束	.

因为我知道，如果她出了什么事，我们美好的一天就只会以悲剧收场。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

Freed	from	the	flapping	of	the	skirt	,	she	gradually	slackened	her	pace	,
弗里德	从	这	扑	的	这	裙子	,	她	逐步地	松弛	她	步伐	,

摆脱了裙摆的束缚，她渐渐放慢了脚步。

[ænd; ənd] [eə'lɔŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['leɪdi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	erelong	I	was	leading	her	back	to	where	my	Lady	stood	with	the
和	埃雷隆	我	曾是	领导	她	后退	到	在哪里	我的	女士	站立	和	这

[tɔːl] [mɑːrʃ] ['graːsiz] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

tall	marsh	grasses	waving	about	her	feet	.
高的	沼泽	草	挥手	关于	她	脚	.

不久，我领着她回到夫人站立的地方，高高的沼泽草在她脚边摇曳。

“ [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [maʊnt] , [dʒə'hɑːn] , ” saith14

“	Help	me	to	mount	,	Jehan	,	”	saith14
“	帮助	我	到	山	,	杰汉	,	”	saith14

“杰汉，请帮我上去，”14说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

她，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][raɪd][ðə; ði]

whilst	I	was	turning	about	in	my	mind	how	to	urge	her	to	let	me	ride	the
而	我	曾是	转弯	关于	在	我的	头脑	如何	到	敦促	她	到	让	我	骑	这

[mer] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['stediə] [hɔːrs] .

mare	while	she	took	the	steadier	horse	.
母马	尽管	她	采取	这	更稳定	马	.

我当时正在想办法如何才能说服她让我骑那匹母马，而她自己则骑那匹更稳的马。

“ [preɪ] , ['mɪstrəs] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] , —

“	Pray	,	mistress	,	”	I	began	;	but	she	cut	me	short	with	,	—
“	祈祷	,	情妇	,	”	我	开始	;	但	她	切	我	短的	和	,	—

“请您开口，夫人，”我说道；但她却打断了我，说道——

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪshæp] ,

“	Have	a	care	that	my	cousin	knows	not	of	this	mishap	,
“	有	一个	关心	那	我的	表哥	知道	不是	的	这	意外	,

“务必小心，不要让我表弟知道这件事。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] ['ferli] [ʃeɪmz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [mer] ['bestɪd] [ˌem ˈiː] .

since	it	fairly	shames	me	to	think	how	the	mare	bested	me	.
自从	它	相当	耻辱	我	到	思考	如何	这	母马	击败	我	.

想到那匹母马竟然打败了我，我就感到很惭愧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfraɪt] .

But	I	was	not	affrighted	.
但	我	曾是	不是	惊恐	.

但我并不害怕。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

"	At	this	she	gave	a	side	look	at	me	,
"	在	这	她	给予	一个	边	看	在	我	,

“说着，她侧头看了我一眼。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

but	I	knew	her	too	well	to	show	that	I	had	noted	her	white	face	.
但	我	知道	她	也	出色地	到	展示	那	我	有	著名的	她	白色的	脸	.

但我太了解她了，所以没好意思表现出我注意到她苍白的脸色。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

I	did	not	answer	,
我	做过	不是	回答	,

我没有回答。

[bʌt; bət] ['pɒndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːmli] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɜːr'self]

but	pondered	if	it	was	not	seemlier	to	guard	my	mistress	even	against	herself
但	沉思	如果	它	曾是	不是	看起来更体面	到	警卫	我的	情妇	甚至	反对	她自己

.

:

.

但我思忖，即便是为了保护我的女主人免受她自身的伤害，难道不是更合情合理吗?

[wen] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ˌem ˈiː] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græs] , [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪθ] [aʊt] , —

When	she	noted	me	standing	and	switching	of	the	grass	,	she	crieth	out	,	—
什么时候	她	著名的	我	常设	和	交换	的	这	草	,	她	哭泣	出去	,	—

当她注意到我站着拨弄草叶时，她惊叫道：

“ [ʃʊr] , [dʒəˈhɑːn] ,

“	Sure	,	Jehan	,
"	当然	,	杰汉	,

“当然，杰汉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd][pɑːrt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɑːn]

it	would	be	an	unkind	part	to	tell	that	I	was	like	to	be	run	with	on
它	会	是	一个	不友善	部分	到	告诉	那	我	曾是	喜欢	到	是	跑步	和	在

[maɪ] [feɪt] [deɪ] ,

my	fête	day	,
我的	宴请	天	,

如果说我在节日当天被人追着跑是什么感觉，那就太不厚道了。

[sɪns] [ɔːl][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wel] .

since	all	has	come	out	well	.
自从	全部	有	来	出去	出色地	.

因为一切都进展顺利。

['prɑːmɪs] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] . " -

Promise	now	that	thou	wilt	hold	thy	peace	.	"	15
承诺	现在	那	你	枯萎	抓住	你的	和平	.	"	-

现在就答应我，你将保持沉默。”15

[soʊ] ['prɑːmɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [gest] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

So	promise	I	did	,	and	none	guessed	how	near	we	had	come	to	grief	,
所以	承诺	我	做过	,	和	没有任何	猜对了	如何	靠近	我们	有	来	到	悲伤	,

[ðoʊ] [maɪ][lɔːrd] ,

though	my	Lord	,
尽管	我的	主	,

于是我答应了，谁也没想到我们差点就遭遇了不幸，尽管我的主啊，

[wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [mer] [lʊkt] [soʊ] [hɑːrd] ['rɪdn] !

when	we	drew	up	with	them	,	wondered	why	the	mare	looked	so	hard	ridden	!
什么时候	我们	画	向上	和	他们	,	想知道	为什么	这	母马	看起来	所以	难的	骑	!

当我们和他们碰面时，我们纳闷为什么那匹母马看起来骑得那么辛苦！

- [twʌz] [naʊ] [wel] [ɑːn] [tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] ,

'	Twas	now	well	on	to	noon	,	and	we	rested	by	the	side	of	a	clear	stream	,
-	那是	现在	出色地	在	到	中午	,	和	我们	休息	经过	这	边	的	一个	清除	溪流	,

当时已近中午，我们在一条清澈的小溪边休息。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] ['skwɪrəlz] [freʃ] ['roʊstɪd] ,

and	ate	of	squirrels	fresh	roasted	,
和	吃	的	松鼠	新鲜的	烤	,

他们还吃了新鲜烤制的松鼠肉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

and	of	little	fishes	drawn	from	the	brook	but	half	an	hour	before	,
和	的	小的	鱼	绘制	从	这	溪	但	一半	一个	小时	前	,

还有半小时前从溪流里捞出来的小鱼，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biː] [spred] [ɑːn] [keɪks] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊər] ,

and	of	the	honey	of	the	wild	bee	spread	on	cakes	of	white	flour	,
和	的	这	蜂蜜	的	这	荒野	蜜蜂	传播	在	蛋糕	的	白色的	面粉	,

以及涂抹在白面饼上的野生蜜蜂蜂蜜，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	of	spices	and	of	wine	.
和	的	香料	和	的	葡萄酒	.

还有香料和葡萄酒。

“ [hæst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

“	Hast	had	a	happy	day	,	little	one	?
”	哈斯特	有	一个	快乐的	天	,	小的	一	?

“小宝贝，今天过得开心吗？”

” [seθ] [maɪ] [lɔːrd] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['tɜːrnɪŋ] ,

”	saith	my	Lord	,	as	we	sat	'	neath	the	trees	;	and	my	mistress	,	turning	,
”	赛斯说	我的	主	,	作为	我们	卫星	-	下方	这	树木	;	和	我的	情妇	,	转弯	,

“我的主说，当时我们正坐在树下；我的女主人转过身来，

[leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , —

laid	her	cheek	on	his	hand	and	said	,	—
铺设	她	脸颊	在	他的	手	和	说	,	—

她将脸颊贴在他的手上，说道：

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] , ['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [fɔːr; fər]

“	Dear	Cousin	,	never	can	I	thank	thee	enough	for	all	that	thou	hast	done	for
”	亲爱的	表哥	,	绝不	能	我	感谢	你	足够的	为了	全部	那	你	哈斯特	完毕	为了

[ˌem 'iː] ” ;

me	”	;
我	”	;

“亲爱的表哥，我永远无法充分感谢你为我所做的一切。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	the	tears	like	to	have	fallen	.
和	这	眼泪	喜欢	到	有	倒下	.

眼泪似乎已经落下。

“ [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['hæpi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [θæŋks] [aɪ] [kreɪv] ” ; [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] fetched16

“	To	see	thee	happy	gives	me	all	the	thanks	I	crave	”	;	and	my	Lord	fetched16
“	到	看	你	快乐的	给予	我	全部	这	谢谢	我	渴望	”	;	和	我的	主	fetched16

“看到你快乐，我便心满意足”；我的主取回了16

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [sleɪn] .

a	deep	sigh	,	thinking	belike	of	that	son	whom	his	own	hand	had	slain	.
一个	深的	叹	,	思维	大概	的	那	儿子	谁	他的	自己的	手	有	被杀	.

他深深叹了口气，仿佛在想念那个被他亲手杀死的儿子。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [loʊ] , ['hoʊmwərd] [wiː; wi] [tɜːrnd] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

Then	,	when	the	sun	grew	low	,	homeward	we	turned	,	the	pages	singing	as	we
然后	,	什么时候	这	太阳	生长	低的	,	回家	我们	转向	,	这	页面	歌唱	作为	我们

[roʊd] [ə'lɔːŋ] , —

rode	along	,	—
骑	沿着	,	—

然后，当太阳西沉时，我们启程回家，书页在我们行进的路上发出轻柔的歌声——

“ [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [mɔːr] ['rʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] ,

“	White	as	a	lily	,	more	ruddy	than	the	rose	,
“	白色的	作为	一个	百合	,	更多的	红润	比	这	玫瑰	,

“洁白如百合，比玫瑰更红润，

['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [gləuz] ,

Brilliant	as	a	ruby	that	with	spark	of	fire	glows	,
杰出的	作为	一个	红宝石	那	和	火花	的	火	发光	,

像红宝石一样璀璨夺目，闪烁着火焰般的光芒。

[jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['pɪrləs] [ʃoʊz] ,

Your	beauty	and	your	loveliness	to	me	all	peerless	shows	,
你的	美丽	和	你的	可爱	到	我	全部	无与伦比	演出	,

你的美丽和可爱在我眼中都是无与伦比的。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [mɔːr] ['rʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] .

White	as	a	lily	,	more	ruddy	than	the	rose	.
白色的	作为	一个	百合	,	更多的	红润	比	这	玫瑰	.

洁白如百合，比玫瑰更红润。

[maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] ['wɑːtʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ]

My	heart	for	your	heart	watches	;	it	pleaseth	me	to	know
我的	心	为了	你的	心	手表	;	它	请	我	到	知道

我的心为你守望；得知这一点，我感到欣慰。

[ðæt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['lʌvəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [ʃoʊ] .

That	to	all	other	lovers	the	law	of	love	I	show	.
那	到	全部	其他	恋人	这	法律	的	爱	我	展示	.

我将爱情的法则展现给所有其他相爱的人。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [mɔːr] ['rʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] ,

White	as	a	lily	,	more	ruddy	than	the	rose	,
白色的	作为	一个	百合	,	更多的	红润	比	这	玫瑰	,

洁白如百合，比玫瑰更红润，

['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [gləuz] .

Brilliant	as	a	ruby	that	with	spark	of	fire	glows	.
杰出的	作为	一个	红宝石	那	和	火花	的	火	发光	.

璀璨夺目，宛如一颗闪耀着火焰光芒的红宝石。

” [iː]

”	II
”	二

“II

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr'θɛz] ,

When	we	came	in	sight	of	the	castle	of	Orthez	,
什么时候	我们	来了	在	视线	的	这	城堡	的	奥尔泰兹	,

当我们看到奥尔泰兹城堡时，

[ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['ʧimniz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

there	rose	from	the	great	chimneys	a	dark	cloud	of	smoke	.
那里	玫瑰	从	这	伟大的	烟囱	一个	黑暗的	云	的	抽烟	.

从高大的烟囱里升起一团黑烟。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] . -

The	drawbridge	fell	,	and	the	steward	rode	forth	to	meet	us	.	17
这	吊桥	跌倒	,	和	这	管家	骑	前进	到	见面	我们	.	-

吊桥落下，管家骑马出来迎接我们。17

“ [loʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['heɪs(ə)n] [hoʊm] .

“	Lo	,	my	Lord	,	”	he	cried	,	“	hasten	home	.
“	洛	,	我的	主	,	”	他	哭	,	“	赶	家	.

“看哪，我的主啊，”他喊道，“快回家吧。”

[waɪlst] [ðaʊ] [wɜːrt] ['æbsənt] [hɪr] [hæθ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] , [ðə; ði] [duː] [diː] ['beri] ,

Whilst	thou	wert	absent	here	hath	come	a	great	lord	,	the	Due	de	Berry	,
而	你	沃特	缺席的	这里	有	来	一个	伟大的	主	,	这	到期的	德	浆果	,

你不在的这段时间，一位伟大的领主，贝里公爵，来到了这里。

[wɪð; wɪθ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] . ”

with	messages	from	the	King	.	”
和	消息	从	这	国王	.	”

附有国王的指示。”

“ [hæθ] [hiː; hi] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] [maɪ] [lɔːrd] .

“	Hath	he	a	great	following	?	”	questioned	my	Lord	.
“	有	他	一个	伟大的	下列的	?	”	被质问	我的	主	.

“他有很多追随者吗？”我的主人问道。

“ ['sev(ə)nti] [læns] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['sʌmptər] [mjuːlz] .

“	Seventy	lances	and	thirty	sumpter	mules	.
“	七十	长矛	和	三十	萨姆特	骡子	.

“七十支长矛和三十匹驮骡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌpt] .

They	are	cared	for	,	my	Lord	,	and	all	have	supped	.
他们	是	关心	为了	,	我的	主	,	和	全部	有	喝	.

大人，他们都得到了照顾，而且都已经吃过晚饭了。

” [wiː; wi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

”	We	hurried	forward	.
”	我们	慌忙	向前	.

我们加快了前进的速度。

[æz; əz] [maɪ] [lɔːrd] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

As	my	Lord	rode	into	the	court	,
作为	我的	主	骑	进入	这	法庭	,

当大人骑马进入法庭时，

[ðə; ði] [duː] [diː] ['beri] ['kʌmɪθ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

the	Due	de	Berry	cometh	through	the	door	to	meet	him	.
这	到期的	德	浆果	到来	通过	这	门	到	见面	他	.

贝里公爵推门而入迎接他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eldər] [ðæn; ðən] [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,

He	was	elder	than	my	Lord	,	and	was	uncle	to	King	Charles	,
他	曾是	长老	比	我的	主	,	和	曾是	叔叔	到	国王	查尔斯	,

他比我的主人年长，是查理国王的叔叔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] .

and	a	powerful	and	noble	lord	.
和	一个	强大的	和	高贵	主	.

以及一位强大而高贵的领主。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][wʌn][soʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] .

Never	**had**	**I**	**looked**	**on**	**one**	**so**	**great**	**as**	**he**	**.**
绝不	有	我	看起来	在	一	所以	伟大的	作为	他	.

我从未见过像他这样伟大的人。

[ɔːl] [fræns] [hæθ] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] ['tækst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

All	**France**	**hath**	**heard**	**how**	**he**	**taxed**	**his**	**people**	**and**	**gathered**	**from**	**them**
全部	法国	有	听到	如何	他	已征税	他的	人们	和	聚集	从	他们

[greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][goʊld][tuː; tə] [bai] ['pæləs] ,

great	**stores**	**of**	**money**	**that**	**he**	**might**	**have**	**gold**	**to**	**buy**	**palaces**	**,**
伟大的	商店	的	钱	那	他	可能	有	金子	到	买	宫殿	,

全法国都听说了他如何向人民征税，从中敛取大量钱财，以便用黄金购买宫殿。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ['noʊb(ə)l] pictures18

that	**he**	**might**	**get**	**from**	**strange**	**and**	**foreign**	**countries**	**noble**	**pictures18**
那	他	可能	得到	从	奇怪的	和	外国的	国家	高贵	pictures18

他可能会从陌生和外国获得高贵的图片18

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [rɔːt] [ɪn] ['kʌlərd] [θredz]

with	**which**	**to**	**deck**	**his**	**walls**	**,**	**and**	**tapestries**	**wrought**	**in**	**coloured**	**threads**
和	哪个	到	甲板	他的	墙壁	,	和	挂毯	锻	在	有色	线程

[ænd; ənd][goʊld] .

and	**gold**	**.**
和	金子	.

用来装饰墙壁的物品，以及用彩色丝线和金线织成的挂毯。

[nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [bai] ,

Not	**only**	**these**	**things**	**did**	**he**	**buy**	**,**
不是	仅有的	这些	事物	做过	他	买	,

他买的不只有这些东西，

[bʌt; bət] [bʊks] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts]

but	**books**	**enriched**	**with**	**jewels**	**and**	**filled**	**with**	**images**	**of**	**saints**
但	图书	富含	和	珠宝	和	已填	和	图片	的	圣徒

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

and	**others**	**,**	**coloured**	**with**	**blue**	**,**
和	其他的	,	有色	和	蓝色的	,

但是，那些镶嵌着宝石、绘满圣徒和其他人画像、并以蓝色着色的书籍，

[red] , [ænd; ənd][goʊld] .

red	**,**	**and**	**gold**	**.**
红色的	,	和	金子	.

红色和金色。

['æftər][hɪm; ɪm][roʊd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔːr][ɔːr] ['trævld] [ə'brɔːd] [ɪn]

After	**him**	**rode**	**hundreds**	**of**	**followers**	**when**	**he**	**went**	**to**	**war**	**or**	**travelled**	**abroad**	**in**
后	他	骑	数百	的	追随者	什么时候	他	去	到	战争	或者	旅行	国外	在

[streɪndʒ] ['kʌntriz] .

strange	**countries**	**.**
奇怪的	国家	.

当他出征或前往异国他乡时，他身后总有数百名追随者跟随。

[æz; əz][wʌn] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['siːmɪθ] [hɑːrʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [jet] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'keɪm]

As	**one**	**looked**	**upon**	**him**	**,**	**his**	**face**	**seemeth**	**harsh**	**at**	**first**	**,**	**yet**	**a**	**smile**	**became**
作为	一	看起来	之上	他	,	他的	脸	似乎	残酷的	在	第一的	,	然而	一个	微笑	成为

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

it	**well**	**,**
它	出色地	,

乍一看，他的脸色似乎有些严厉，但一个微笑便能很好地修饰他的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][maɪ] ['mɪstrəs] , [æz; əz][dʌθ; dəθ] ['evriwʌn] [huː] [siːθ]

and	he	smiled	when	he	looked	on	my	mistress	,	as	doth	everyone	who	seeth
和	他	微笑	什么时候	他	看起来	在	我的	情妇	,	作为	确实	每个人	WHO	沸腾

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他看着我的女主人时露出了笑容，所有看到她的人都会露出笑容。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['tæriːd] .

One	,	two	,	three	days	he	tarried	.
一	,	二	,	三	天	他	滞留	.

他逗留了一天、两天、三天。

- [twʌz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [ɪn][wʌn] ,

'	Twas	said	that	his	matters	were	despatched	in	one	,
-	那是	说	那	他的	事情	是	已派送	在	一	,

据说他的事情在一天之内就处理完了。

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɛə] [left]

and	true	it	is	that	when	my	mistress	was	before	him	,	his	eyes	ne'er	left
和	真的	它	是	那	什么时候	我的	情妇	曾是	前	他	,	他的	眼睛	从未	左边

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

的确，当我的情妇在他面前时，他的目光从未离开过她的脸庞。

[raɪt] ['siːmli] [ʃiː; ʃi] ['lʊkəθ] , [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] [wen] [ðeɪ]

Right	seemly	she	looketh	,	thought	I	,	as	I	stood	behind	her	chair	when	they
正确的	似乎	她	看看	,	想法	我	,	作为	我	站立	在后面	她	椅子	什么时候	他们

[sʌpt] .

supped	.
喝	.

我站在他们用餐的椅子后面，心想她看起来十分得体。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] borne19

Never	before	had	she	borne19
绝不	前	有	她	borne19

她以前从未生过19

[hɜːr'self][soʊ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gɔːdz] [ðæt] ['taɪrˌwʊmən] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] .

herself	so	bravely	,	and	rich	were	the	gauds	that	tirewoman	furnished	forth	.
她自己	所以	勇敢地	,	和	富有的	是	这	纱丽	那	轮胎女工	提供	前进	.

她自己如此勇敢，而且那位女佣提供的饰品也十分华丽。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['tʃeri] [red] ,

One	evening	my	Lady	came	into	the	great	hall	in	a	gown	of	cherry	red	,
一	晚上	我的	女士	来了	进入	这	伟大的	大厅	在	一个	袍	的	樱桃	红色的	,

一天晚上，夫人身穿一件樱桃红色的长裙走进大厅。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ænd; ənd] ['wʌndərəs] [sɔːft][ænd; ənd] [faɪn] .

made	from	the	thread	of	the	silkworm	and	wonderous	soft	and	fine	.
制成	从	这	线	的	这	蚕	和	奇妙的	柔软的	和	美好的	.

由蚕丝制成，柔软细腻，令人惊叹。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][wɪð; wɪθ][waɪd] ['pɔɪntɪd] [sliːvz] ,

Above	this	was	a	long	coat	with	wide	pointed	sleeves	,
多于	这	曾是	一个	长的	外套	和	宽的	尖	袖子	,

上面是一件长外套，袖子宽大尖锐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər]

and	it	was	bound	about	her	with	a	sash	of	cloth	that	shone	like	silver
和	它	曾是	边界	关于	她	和	一个	窗扇	的	布	那	闪耀	喜欢	银

.

:

.

她身上系着一条闪着银光的布带。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] ,

Her	hair	was	woven	with	strings	of	pearls	,	large	and	white	,
她	头发	曾是	编织	和	字符串	的	珍珠	,	大的	和	白色的	,

她的头发上缠绕着一串串硕大洁白的珍珠。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] , [set] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	over	her	hung	a	veil	like	unto	a	spider's	web	,	set	full	with	shining
和	超过	她	悬挂	一个	面纱	喜欢	到	一个	蜘蛛的	网站	,	放	满的	和	灼灼

[θredz] .

threads	.
线程	.

她身上挂着一层像蜘蛛网一样的面纱，上面布满了闪亮的丝线。

[wel] [duː][aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðɪs] ,

Well	do	I	remember	all	this	,
出色地	做	我	记住	全部	这	,

我记得这一切。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['evər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ə'pærəl] .

for	it	was	the	first	time	that	ever	I	had	seen	such	richness	of	apparel	.
为了	它	曾是	这	第一的	时间	那	曾经	我	有	已见	这样的	丰富	的	服饰	.

因为这是我第一次见到如此华丽的服饰。

[tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [tə'geðər] , ['pleɪˌmeɪts] .

Till	now	we	had	been	friends	together	,	playmates	.
直到	现在	我们	有	到过	朋友们	一起	,	玩伴	.

直到现在，我们一直是朋友，是玩伴。

[ðə; ði] [priːst] [huːm] [maɪ] [lɔːrd] ['gæstən] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɔːt] [ˌjuː 'es]

The	priest	whom	my	Lord	Gaston	had	brought	to	dwell	in	the	castle	taught	us
这	牧师	谁	我的	主	加斯顿	有	带来	到	住	在	这	城堡	教授	我们

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

加斯顿大人请到城堡里居住的那位牧师教我们读书识字。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [sent] [ˌjuː 'es] ['pækɪŋ] .

and	when	we	irked	him	overmuch	sent	us	packing	.
和	什么时候	我们	恼怒	他	过多	发送	我们	包装	.

当我们过度惹恼他时，他就把我们赶走了。

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [spend] the20

Then	would	we	spend	the20
然后	会	我们	花费	the20

那么我们会把这20年花在什么地方呢?

[taɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [oʊld]['kæs(ə)l] , ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

time	running	over	the	great	old	castle	,	shooting	with	the	bow	and	arrow	,
时间	跑步	超过	这	伟大的	老的	城堡	,	射击	和	这	弓	和	箭	,

时间流逝，掠过古老的城堡，弓箭飞舞。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃægd] ['greɪhaʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] .

and	teaching	the	shagged	greyhounds	to	fetch	and	carry	.
和	教学	这	性交	灵缇犬	到	拿来	和	携带	.

并训练这些毛发蓬乱的灰狗去捡东西和叼东西。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	from	to	-	day	all	was	different	.
但	从	到	-	天	全部	曾是	不同的	.

但从今天起，一切都不同了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][hɜːr; hər][peɪdʒ][dʒə'hɑːn] , [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] [kʌp] ,

She	was	a	great	lady	,	and	I	her	page	Jehan	,	to	hand	her	cup	,
她	曾是	一个	伟大的	女士	,	和	我	她	页	杰汉	,	到	手	她	杯子	,

她是一位伟大的女士，而我，她的侍从让，则负责递给她杯子。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

to	do	her	bidding	within	doors	,
到	做	她	投标	之内	门	,

在室内听从她的吩咐，

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][æt; ət][hɜːr; hər] - [saɪd][ɔːr][baɪ][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] ,

and	to	ride	at	her	litter's	side	or	by	her	saddle	when	she	went	abroad	,
和	到	骑	在	她	-	边	或者	经过	她	鞍	什么时候	她	去	国外	,

当她出国旅行时，他会骑在她轿子旁边或马鞍旁。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] ['luːsnd] [ænd; ənd][hænd] ['stedi] [ænd; ənd][prɑːmpt][æt; ət][hɜːr; hər] [niːd] .

with	my	sword	loosened	and	hand	steady	and	prompt	at	her	need	.
和	我的	剑	松动	和	手	稳定的	和	迅速的	在	她	需要	.

我的剑已松开，我的手稳稳地、迅速地回应了她的需要。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['gæstən] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [diː] ['beri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

On	the	fourth	day	my	Lord	Gaston	rode	out	with	the	Due	de	Berry	to	see	him
在	这	第四	天	我的	主	加斯顿	骑	出去	和	这	到期的	德	浆果	到	看	他

[fer] [fɔːrθ] .

fare	forth	.
票价	前进	.

第四天，加斯顿勋爵与贝里公爵一同骑马前往送别他。

[maɪ] ['mɪstrəs] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

My	mistress	stood	upon	the	steps	as	they	set	out	,
我的	情妇	站立	之上	这	步骤	作为	他们	放	出去	,

他们出发时，我的女主人站在台阶上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skaɪ] - [bluː] ['dʒuːəl][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] - .

with	her	sky	-	blue	jewel	in	her	hair	and	her	cheeks	like	maybuds	.
和	她	天空	-	蓝色的	宝石	在	她	头发	和	她	脸颊	喜欢	-	.

她头发上戴着天蓝色的宝石发饰，脸颊红扑扑的，像含苞待放的花蕾。

[ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] [hɜːrd]

The	Due	had	bent	and	kissed	her	hand	,	and	of	a	truth	I	heard
这	到期的	有	弯曲	和	亲吻	她	手	,	和	的	一个	真相	我	听到

[hɪm; ɪm] [seɪ] , —

him	say	,	—
他	说	,	—

那位公爵俯身吻了吻她的手，我听见他说了句真话——

“ [ˌfer'wel] , ['mɪstrəs] .

“	Farewell	,	mistress	.
“	告别	,	情妇	.

“再见了，女主人。”

[ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] . ” -

Thou	wilt	hear	from	me	again	,	and	that	shortly	.	”	21
你	枯萎	听到	从	我	再次	,	和	那	不久	.	”	-

你很快就会再次收到我的消息。”21

[ʃiː; ʃi] [seθ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	saith	never	a	word	,	but	looked	into	his	face	and	smiled	.
她	赛斯说	绝不	一个	单词	,	但	看起来	进入	他的	脸	和	微笑	.

她一言不发，只是看着他的脸，微微一笑。

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [dʒə'hɑːn] [hɪr] ” [ænd; ənd] “ [dʒə'hɑːn][ðer; ðər] ,

Now	once	again	it	was	“	Jehan	here	”	and	“	Jehan	there	,
现在	一次	再次	它	曾是	“	杰汉	这里	”	和	“	杰汉	那里	,

现在又是“这里是Jehan”和“那里是Jehan”，

” [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][oʊld] [weɪz] .

”	and	we	fell	back	into	our	old	ways	.
”	和	我们	跌倒	后退	进入	我们的	老的	方式	.

于是我们又回到了老样子。

[aɪ] [dɪgd] [ænd; ənd] [tild] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pætʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	digged	and	tilled	for	her	the	garden	patch	without	the	walls	of	the
我	挖掘	和	平铺	为了	她	这	花园	修补	没有	这	墙壁	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

我为她翻耕了城堡围墙外的那块菜地。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdiːz] [ænd; ənd] ['lævəndər]

for	this	was	a	year	of	richness	,	and	my	Lady's	gillyflowers	and	lavender
为了	这	曾是	一个	年	的	丰富	,	和	我的	女士的	紫罗兰	和	薰衣草

, ['liliz] [ænd; ənd][ˌkɔːri'ændər] ,

,	lilies	and	coriander	,
,	百合花	和	香菜	,

因为这是丰收的一年，夫人种了紫罗兰、薰衣草、百合和芫荽，

[ʃoʊd] [braɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dʌl] ['pɑːtˌhɜːrb; 'pɑːtˌɜːrb] , ['ænɪs] , ['mʌstərd] , [ænd; ənd]['stɔːræks] ,

showed	bright	beside	the	dull	potherbs	,	anise	,	mustard	,	and	storax	,
显示	明亮的	旁	这	乏味的	杂草	,	八角	,	芥末	,	和	苏合香	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [liːks] ,

and	the	beds	of	leeks	,
和	这	床	的	韭菜	,

在暗淡的香草、茴香、芥菜、苏合香和韭菜田的映衬下，它显得格外明亮。

['dɪtəni] , ['letɪsɪz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [kres] .

dittany	,	lettuces	,	and	garden	-	cress	.
白鲜	,	生菜	,	和	花园	-	豆瓣菜	.

白鲜、莴苣和豆瓣菜。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔpiːz] .

We	had	words	over	the	poppies	.
我们	有	字	超过	这	罂粟花	.

我们因为罂粟花的事吵了一架。

“ [dʒə'hɑːn] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪdst] ['evər] [siː] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [biː; bi] [ðɪs] [sprɪŋ]

“	Jehan	,	”	saith	she	,	“	didst	ever	see	the	poppies	brighter	than	they	be	this	spring
“	杰汉	,	”	赛斯说	她	,	“	迪斯特	曾经	看	这	罂粟花	更亮	比	他们	是	这	春天

? ”

?	”
?	”

“杰汉，”她说，“你见过比今年春天更艳丽的罂粟花吗？”

“ [fer] [ðeɪ] [biː; bi] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [wɪl] [biː; bi]
“ Fair they be , mistress , and of a size too , so that the seeds will be
” 公平的 他们 是 , 情妇 , 和 的 一个 尺寸 也 , 所以 那 这 种子 将要 是
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

“夫人，它们要漂亮，大小也要合适，这样种子才能上等。”

[ænd; ənd] [nʌn] [niːd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪl] ！ ” -
and none need suffer for lack of a sleeping draught if they be ill ! ” 22
和 没有任何 需要 遭受 为了 缺少 的 一个 睡眠 草稿 如果 他们 是 患病的 ！ ” -

这样，即使生病了，也不会有人因为缺少安眠药而受苦了！”22

“ [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [siːdz] ？ ”
“ Mean you to save all the flowers for seeds ? ”
” 意思是 你 到 节省 全部 这 花朵 为了 种子 ？ ”

“你是说要把所有的花都留着做种子吗？”

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [jes] , ['mɪstrəs] , [sɪns] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [faɪn] . ”
“ Of a truth , yes , mistress , since they be so fine . ”
” 的 一个 真相 , 是的 , 情妇 , 自从 他们 是 所以 美好的 . ”

“的确如此，夫人，因为它们确实很漂亮。”

“ [bʌt; bət] , [dʒə'hɑːn] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ But , Jehan , thou knowest that I love the poppies , and sure they were
” 但 , 杰汉 , 你 最了解 那 我 爱 这 罂粟花 , 和 当然 他们 是
[plaːntid][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
planted for me .
已种植 为了 我 .

“但是，让，你知道我喜欢罂粟花，而且它们肯定是为我种的。”

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ,
” Now this was true , but the flowers were so exceeding fine ,
” 现在 这 曾是 真的 , 但 这 花朵 是 所以 超过 美好的 ,

“这的确是事实，但是这些花实在太漂亮了，

[ænd; ənd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [siːdz] , [ðæt] [aɪ] ['ferli] [ləʊðd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn]
and gave promise of such a crop of seeds , that I fairly loathed to give one
和 给予 承诺 的 这样的 一个 庄稼 的 种子 , 那 我 相当 令人厌恶 到 给 一
[ʌp] .
up .
向上 .

而且它还承诺会结出很多种子，所以我很舍不得送出一颗。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks] ['mɪstrəs] [ɛliːə'nɔri] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bʌdz] .
So I tried to coax Mistress Eleonore with other buds .
所以 我 尝试 到 哄 情妇 埃莉诺 和 其他 花蕾 .

所以我试着用其他朋友来哄骗埃莉诺小姐。

“ [dʒə'hɑːn] , ” ['sʌd(ə)nli] [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]
“ Jehan , ” suddenly quoth she , “ run you to the court and fetch me out a
” 杰汉 , ” 突然 引用 她 , “ 跑步 你 到 这 法庭 和 拿来 我 出去 一个
['gɑːrdn] [tuːl] .
garden tool .
花园 工具 .

“杰汉，”她突然说道，“快去法院给我拿个园艺工具来。”

[aɪ] [wʊd] [help] [ðiː] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .
I would help thee myself to - day .
我 会 帮助 你 我 到 - 天 .

今天我愿亲自帮助你。

" [aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] ,
" I hurried away , as she bade me ,
" 我 慌忙 离开 , 作为 她 巴德 我 ,

"我听从她的吩咐，匆匆离开了。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] - [bed] ,
and when I got back there she stood in the midst of the poppy - bed ,
和 什么时候 我 得到 后退 那里 她 站立 在 这 中间 的 这 罂粟 - 床 ,

当我回到那里时，她正站在罂粟花田中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] , [ænd; ənd][bəuθ][hændz] [fʊl] !
with a wreath of them in her black hair , and both hands full !
和 一个 花圈 的 他们 在 她 黑色的 头发 , 和 两个都 双手 满的 !

她黑发上戴着一圈花环，双手都捧满了它们!

[aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] she23
I stopped short , and she23
我 停止 短的 , 和 she23

我突然停了下来，她23

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [soʊ][laɪk][ðə; ði] ['fɛəriz] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
began to laugh at me , looking so like the fairies we hear of dancing in a
开始 到 笑 在 我 , 寻找 所以 喜欢 这 仙女 我们 听到 的 跳舞 在 一个
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

她开始嘲笑我，看起来就像我们听说的围成一圈跳舞的仙女一样。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] - [siːdz] [sɔːr] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ]
that though I felt the loss of the poppy - seeds sore , all I could find to say
那 尽管 我 毛毡 这 损失 的 这 罂粟 - 种子 疮 , 全部 我 可以 寻找 到 说
[wʌz; wəz] , —
was , —
曾是 , —

虽然我为失去罂粟籽而感到痛苦，但我却只能说——

" [oʊ] , ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [siːdz] ! "
" Oh , mistress , the seeds ! "
" 哦 , 情妇 , 这 种子 ! "

"哦，夫人，种子！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [bʌt; bət] [ɪl] - ['feɪvərd] [blæk]
" But the flowers are so beautiful , and the seeds but ill - favoured black
" 但 这 花朵 是 所以 美丽的 , 和 这 种子 但 患病的 - 受青睐 黑色的
[θɪŋz] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] ,
things , as thou knowest well ,
事物 , 作为 你 最了解 出色地 ,

"但是花朵如此美丽，而种子却只是难看的黑色东西，你很清楚这一点。"

[dʒə'hɑːn] , ['werfɔːr] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Jehan , wherefore I chose the flowers .
杰汉 , 因此 我 选择 这 花朵 .

杰汉，所以我选择了这些花。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wʊd]
" There was naught to do but to hope that the buds that were left would
" 那里 曾是 零 到 做 但 到 希望 那 这 花蕾 那 是 左边 会
[bluːm] ['friːli] ;
bloom freely ;
盛开 自由 ;

"我们别无选择，只能寄希望于剩下的花蕾能够自由绽放；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɔːrm] ,

and	shortly	we	went	back	to	the	castle	,	for	the	day	was	growing	warm	,
和	不久	我们	去	后退	到	这	城堡	,	为了	这	天	曾是	生长	温暖的	,

不久，我们便返回了城堡，因为天气渐渐暖和起来。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

the	birds	had	ceased	their	morning	songs	,	and	the	wind	was	no	longer
这	鸟类	有	停止	他们的	早晨	歌曲	,	和	这	风	曾是	不	更长

[swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] .

sweet	and	cool	.
甜的	和	凉爽的	.

鸟儿停止了晨鸣，风也不再清凉和煦。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

As	we	reached	the	gate	,	there	came	to	us	,	faint	and	far	away	,
作为	我们	达到	这	门	,	那里	来了	到	我们	,	头晕的	和	远的	离开	,

当我们走到大门时，远处传来一阵微弱的声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndɪd] [hɔːrn] .

the	sound	of	a	winded	horn	.
这	声音	的	一个	喘息	喇叭	.

号角吹奏的声音。

[wiː; wi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maːtʃiz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['kʌmɪŋ] ['meni] [naɪts] ,

We	turned	,	and	out	over	the	marches	we	could	see	coming	many	knights	,
我们	转向	,	和	出去	超过	这	游行	我们	可以	看	未来	许多	骑士	,

我们转身，看到许多骑士正沿着行军路线走来。

[ðer; ðər] ['ɑːrmər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , and24

their	armour	glistening	in	the	sun	,	and24
他们的	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	,	and24

他们的盔甲在阳光下闪闪发光，24

[ðer; ðər] [læns] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] .

their	lances	shining	like	so	many	points	of	fire	.
他们的	长矛	灼灼	喜欢	所以	许多	积分	的	火	.

他们的长矛闪闪发光，如同无数个火点。

“ [huː] [biː; bi] [ðiːz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dʒə'hɑːn] ? ” [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

“	Who	be	these	,	think	you	,	Jehan	?	”	said	my	mistress	,
“	WHO	是	这些	,	思考	你	,	杰汉	?	”	说	我的	情妇	,

“你觉得这些人是谁，杰汉？”我的女主人问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [riːθ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] .

as	with	her	wreath	of	poppies	she	stood	and	watched	them	come	.
作为	和	她	花圈	的	罂粟花	她	站立	和	观看	他们	来	.

她头戴罂粟花环，伫立着，望着他们到来。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

But	I	knew	no	more	than	she	,
但	我	知道	不	更多的	比	她	,

但我所知道的并不比她多。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪts] [roʊd] [baɪ] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	soon	the	stranger	knights	rode	by	us	into	the	court	,
和	很快	这	陌生人	骑士	骑	经过	我们	进入	这	法庭	,

很快，那些陌生的骑士骑马从我们身边经过，进入了庭院。

[iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈdɔfiŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] , [huː] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd]

each	man	as	he	passed	doffing	his	cap	to	my	mistress	,	who	stood	tall	and
每个	男人	作为	他	通过了	脱下	他的	帽	到	我的	情妇	,	WHO	站立	高的	和

[ˈsmaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

每个男人都向我的女主人脱帽致敬，她身姿挺拔，面带微笑。

[ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

and	bowing	in	her	turn	.
和	鞠躬	在	她	转动	.

她也跟着鞠躬。

“ [dʒəˈhɑːn] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,

“	Jehan	,	”	quoth	she	,
“	杰汉	,	”	引用	她	,

“杰汉，”她说道。

“ [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər] [ðaʊ] [kænst][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈtaɪrˌwʊmən] [ænd; ənd][send][hɜːr; hər]

“	run	as	fast	as	ever	thou	canst	and	find	the	tirewoman	and	send	her
“	跑步	作为	快速地	作为	曾经	你	罐	和	寻找	这	轮胎女工	和	发送	她

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“你尽你所能地快跑，找到那个卖轮胎的女人，把她送到我这里来。”

[pərˈtʃæns] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] .

Perchance	my	cousin	will	wish	me	to	come	to	the	great	hall	.
或许	我的	表哥	将要	希望	我	到	来	到	这	伟大的	大厅	.

或许我的表兄会邀请我去大厅。

” [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

”	I	was	glad	to	be	off	,
”	我	曾是	高兴的	到	是	离开	,

“我很高兴能下班。”

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːrd][wʌz; wəz] [ðæt] [roʊd][soʊ] [ˈbreɪvli] [æt; ət]

since	I	was	eager	to	know	who	the	great	lord	was	that	rode	so	bravely	at
自从	我	曾是	渴望的	到	知道	WHO	这	伟大的	主	曾是	那	骑	所以	勇敢地	在

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] .

the	head	of	his	vassals	.
这	头	的	他的	附庸	.

因为我非常想知道这位率领封臣英勇作战的伟大领主是谁。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈbʌs(ə)l] ,

In	the	court	all	was	bustle	,
在	这	法庭	全部	曾是	忙碌	,

法庭里一片繁忙景象。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

but	I	heard	it	said	that	he	was	a	friend	to	the	King	,	and	that	he
但	我	听到	它	说	那	他	曾是	一个	朋友	到	这	国王	,	和	那	他

bore25

bore25
bore25

但我听说他是国王的朋友，而且他生了25个孩子。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪˈnjɜːr] [ˈbjʊroʊ] [diː][lɑː] [riˈvjɛr] .

the	name	of	Seigneur	Bureau	de	la	Rivière	.
这	姓名	的	领主	局	德	拉	里维埃尔	.

Seigneur Bureau de la Rivière 的名称。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ges] .

What	was	his	mission	to	my	Lord	none	could	guess	.
什么	曾是	他的	使命	到	我的	主	没有任何	可以	猜测	.

他奉命为我主效力，无人能猜到。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['tæriːd] ,

But	as	one	day	followed	another	and	yet	he	tarried	,
但	作为	一	天	随后	其他	和	然而	他	滞留	,

但一天又一天过去，他却迟迟不肯离去。

[maɪ] ['leɪdiːz] ['taɪrˌwʊmən] [kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət]

my	Lady's	tirewoman	could	hold	her	tongue	no	longer	,	and	out	the	secret
我的	女士的	轮胎女工	可以	抓住	她	舌头	不	更长	,	和	出去	这	秘密

[keɪm] .

came	.
来了	.

我的女主人再也忍不住了，秘密泄露了出来。

['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][baɪd] [ðæt] ['wʊmən] !

Never	could	I	bide	that	woman	!
绝不	可以	我	比德	那	女士	!

我永远也无法忍受那个女人!

- [twʌz] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

'	Twas	always	touch	and	go	between	us	.
-	那是	总是	触碰	和	去	之间	我们	.

我们之间的关系总是时好时坏。

“ [neɪv] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] “ [dʒeɪd] , ” [seɪ] [aɪ] ,

“	Knave	,	”	quoth	she	,	and	“	Jade	,	”	say	I	,
“	恶棍	,	”	引用	她	,	和	“	玉	,	”	说	我	,

“杰克，”她说道，“杰德，”我说道。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] [wentʃ] [wʊd] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [ɛliːə'nɔri] [ɪn] [terz] .

till	the	ill	-	favoured	wench	would	to	my	Lady	Eleonore	in	tears	.
直到	这	患病的	-	受青睐	妖妇	会	到	我的	女士	埃莉诺	在	眼泪	.

直到那相貌丑陋的姑娘哭着向我的埃莉诺夫人求饶。

[naʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blæbd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

Now	the	secret	that	she	blabbed	was	this	,
现在	这	秘密	那	她	喋喋不休	曾是	这	,

她泄露的秘密是这样的:

— [ðæt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː][lɑː] [ri'vjɛr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

—	that	the	Seigneur	de	la	Rivière	had	come	to	ask	for	the	hand	of	my	little
—	那	这	领主	德	拉	里维埃尔	有	来	到	问	为了	这	手	的	我的	小的

['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] ['beri] !

mistress	at	the	suit	of	the	Duc	de	Berry	!
情妇	在	这	套装	的	这	杜克	德	浆果	!

—里维埃尔领主应贝里公爵之邀，前来向我求娶我的小情妇!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['dʌk] ,

It	seems	that	the	King	laughed	when	he	heard	that	his	uncle	the	Duc	,
它	似乎	那	这	国王	笑了	什么时候	他	听到	那	他的	叔叔	这	杜克	,

国王听到他叔叔公爵的消息时，似乎笑了。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [men] [groʊn] ,

who	had	seen	a	round	fifty	years	and	had	sons	who	were	men	grown	,
WHO	有	已见	一个	圆形的	五十	年	和	有	儿子们	WHO	是	男人	生长	,

[wɪʃt]	to26
wished	to26
希望	to26

一位已过五十年岁月、儿子们都已长大成人的老人，希望26

[teɪk] [tuː; tə] [waɪf] “ [ˌju ɛn 'i] [fɪlɛt] , ” [æz; əz] [hiː; hi] ['kæləθ] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [twelv] [jɪrz] .

take	to	wife	“	une	fillette	,	”	as	he	calleth	her	,	of	twelve	years	.
拿	到	妻子	“	一	小鱼片	,	”	作为	他	呼唤	她	,	的	十二	年	.

他娶了“une fillette”（他这样称呼她）为妻子，她已经十二岁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌk] [held] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

But	the	Duc	held	fast	to	his	cause	,
但	这	杜克	握住	快速地	到	他的	原因	,

但公爵始终坚持自己的事业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] ['jɪrz]

and	the	King	was	but	a	lad	of	sixteen	himself	with	a	wife	two	years
和	这	国王	曾是	但	一个	小伙子	的	十六	他自己	和	一个	妻子	二	年

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

国王当时也只有十六岁，他的妻子比他小两岁。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [skers] ['greɪtər] [eɪdʒ] .

and	many	of	the	court	were	of	scarce	greater	age	.
和	许多	的	这	法庭	是	的	稀少	更大的	年龄	.

而且，许多法庭成员年纪都比较大。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʌk] [hæd; həd] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

So	the	Duc	had	persevered	in	his	wishes	,
所以	这	杜克	有	坚持不懈	在	他的	愿望	,

所以公爵坚持了自己的意愿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː] [lɑː] [ri'vjɛr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mæstər] , [ðə; ði]

and	the	Seigneur	de	la	Rivière	had	come	to	treat	with	my	master	,	the
和	这	领主	德	拉	里维埃尔	有	来	到	对待	和	我的	掌握	,	这

[kuŋt] [diː] [fwɑː] ,

Comte	de	Foix	,
孔特	德	福伊克斯	,

里维埃尔领主前来与我的主人福瓦伯爵洽谈，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['eldər] .

who	did	not	wish	to	give	up	his	young	cousin	to	one	so	much	her	elder	.
WHO	做过	不是	希望	到	给	向上	他的	年轻的	表哥	到	一	所以	很多	她	长老	.

他不愿将自己年幼的表妹交给一个比她年长许多的人。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] , ['seɪɪŋ] , —

So	he	put	off	the	Seigneur	,	saying	,	—
所以	他	放	离开	这	领主	,	说	,	—

于是他推辞道，说道：

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] .

“	The	child	is	too	young	.
“	这	孩子	是	也	年轻的	.

“孩子太小了。”

[let] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .

Let	the	marriage	wait	till	she	grows	up	.
让	这	婚姻	等待	直到	她	生长	向上	.

等她长大些再结婚吧。

” [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] .

”	These	days	I	saw	little	of	my	mistress	.
”	这些	天	我	锯	小的	的	我的	情妇	.

这些日子我很少见到我的女主人。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ɔ:l][fər'gɑ:t] ,

The	flowers	and	the	dogs	were	all	forgot	,
这	花朵	和	这	狗	是	全部	忘了	,

花儿和狗都被遗忘了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [haust] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪrˌwʊmən] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] .

and	she	was	housed	with	that	tirewoman	all	the	bright	days	.
和	她	曾是	房屋	和	那	轮胎女工	全部	这	明亮的	天	.

她和那个修车女工一起度过了所有美好的日子。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n] .

One	morning	there	was	an	exceeding	bustle	and	rushing	hither	and	yon	.
一	早晨	那里	曾是	一个	超过	忙碌	和	匆忙	这里	和	远	.

一天早晨，外面异常热闹，人们来来往往，熙熙攘攘。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] ['bɪdn] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ]['breɪvəst] suit27

Then	was	I	bidden	to	put	on	my	bravest	suit27
然后	曾是	我	拜登	到	放	在	我的	最勇敢的	suit27

然后我奉命穿上我最勇敢的战袍27

[ænd; ənd] [ə'tend] [maɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

and	attend	my	mistress	to	the	great	hall	.
和	出席	我的	情妇	到	这	伟大的	大厅	.

陪同我的女主人前往大厅。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][fɑ:r] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ] ['leɪdi] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər] [faɪn] [gɪr]

It	took	me	far	less	time	than	it	took	my	Lady	to	put	on	all	her	fine	gear
它	采取	我	远的	较少的	时间	比	它	采取	我的	女士	到	放	在	全部	她	美好的	齿轮

,

,

,

我穿戴整齐所用的时间比我夫人穿戴全套华丽服饰所用的时间少得多。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðer; ðər][sæt][maɪ] [lɔ:rd] ,

and	when	we	came	into	the	hall	,	there	sat	my	Lord	,
和	什么时候	我们	来了	进入	这	大厅	,	那里	卫星	我的	主	,

我们走进大厅时，我的主人就坐在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði]['streɪndʒər][lɔ:rd] ,

and	beside	him	sat	the	stranger	lord	,
和	旁	他	卫星	这	陌生人	主	,

在他旁边坐着一位陌生的领主，

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni] [skɔ:r] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [læns] .

while	all	around	them	were	many	score	of	knights	and	lances	.
尽管	全部	大约	他们	是	许多	分数	的	骑士	和	长矛	.

他们周围到处都是数十名骑士和长矛。

[maɪ] [lɔ:rd] ['kʌmɪθ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

My	Lord	cometh	forward	,	and	taking	my	mistress	by	the	hand	,
我的	主	到来	向前	,	和	采取	我的	情妇	经过	这	手	,

我的主人走上前来，牵起我女主人的手，

[hi:; hi] ['li:dəθ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	leadeth	her	to	a	seat	in	the	great	oak	chair	beside	him	,
他	利德斯	她	到	一个	座位	在	这	伟大的	橡木	椅子	旁	他	,

他领着她到他身旁那把大橡木椅上坐下。

[waɪlst] [aɪ] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

whilst	I	stood	but	a	step	behind	her	.
而	我	站立	但	一个	步	在后面	她	.

我当时就站在她身后一步的地方。

[maɪ] [lɔːrd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [kwoʊθ] [hiː; hi] , —

My	Lord	looked	at	her	kindly	,	and	then	quoth	he	,	—
我的	主	看起来	在	她	亲切地	,	和	然后	引用	他	,	—

我的主人慈祥地看了她一眼，然后说道：

“ [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðiː] , [tʃaɪld] ?

“	Knowest	why	I	sent	for	thee	,	child	?
”	最了解	为什么	我	发送	为了	你	,	孩子	?

“孩子，你知道我为什么把你叫来吗？”

” [maɪ] ['mɪstrəs] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] [praʊd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['breɪvli] ,

”	My	mistress	drew	up	her	head	quite	proud	,	and	answered	bravely	,
”	我的	情妇	画	向上	她	头	相当	自豪的	,	和	回答	勇敢地	,

“我的女主人骄傲地抬起头，勇敢地回答道：

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] ['pɑːpi] [bʌdz] , —

though	her	cheeks	were	like	poppy	buds	,	—
尽管	她	脸颊	是	喜欢	罂粟	花蕾	,	—

虽然她的脸颊像罂粟花蕾一样红润，——

“ [ɪn] [truːθ] [aɪ] [duː] , ['kʌz(ə)n] . ”

“	In	truth	I	do	,	Cousin	.	”
”	在	真相	我	做	,	表哥	.	”

“的确如此，表哥。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['oʊvər] - [jʌŋ] to28

“	I	think	that	thou	art	over	-	young	to28
”	我	思考	那	你	艺术	超过	-	年轻的	to28

我认为你28岁还太年轻了。

[meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [jet] , ” [bɪ'gæn] [maɪ] [lɔːrd] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['mɪstrəs] [seθ] ['kwɪkli] ,

make	a	marriage	yet	,	”	began	my	Lord	;	but	my	mistress	saith	quickly	,
制作	一个	婚姻	然而	,	”	开始	我的	主	;	但	我的	情妇	赛斯说	迅速地	,

“赶紧安排婚事吧，”我的主人开口道；但我的女主人立刻说道：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['fɜːrðər] , —

before	he	could	go	further	,	—
前	他	可以	去	更远	,	—

在他能够继续前进之前——

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	Dear	Cousin	,	our	new	Queen	Isabeau	had	but	fourteen	years	when	she
”	亲爱的	表哥	,	我们的	新的	女王	伊莎贝尔	有	但	十四	年	什么时候	她

['wedɪd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,

wedded	King	Charles	,
已婚	国王	查尔斯	,

“亲爱的表妹，我们新任伊莎贝尔女王嫁给查理国王时才十四岁，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [miːn] [haɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] .

and	it	is	said	that	she	hath	meaner	height	than	I	.
和	它	是	说	那	她	有	更卑鄙	高度	比	我	.

据说她的身高比我矮。

” [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [smaɪld] .

”	Her	cousin	smiled	.
”	她	表哥	微笑	.

她的表妹笑了。

“ [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['beri] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ? ”

“	Thou	knowest	that	the	Duc	de	Berry	is	far	more	in	years	than	thyself	?	”
“	你	最了解	那	这	杜克	德	浆果	是	远的	更多的	在	年	比	你自己	?	”

“你知道贝里公爵的年纪比你大得多吗？”

“ [jet] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] , ” [seθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɛliːə'nɔri] ,

“	**Yet**	**methinks**	**I**	**could**	**like**	**him**	**well**	**,**	**”**	**saith**	**the**	**Lady**	**Eleonore**	**,**
”	然而	我觉得	我	可以	喜欢	他	出色地	,	”	赛斯说	这	女士	埃莉诺	,

“不过我觉得我可能会挺喜欢他的，”埃莉诺夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['suːts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

“	**and**	**indeed**	**this**	**marriage**	**suits**	**me**	**much**	**.**
”	和	的确	这	婚姻	西装	我	很多	.

“而且，这段婚姻确实很适合我。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [soʊ] [fer] ,

”	**She**	**looked**	**so**	**full**	**of**	**spirit**	**,**	**and**	**withal**	**so**	**fair**	**,**
”	她	看起来	所以	满的	的	精神	,	和	此外	所以	公平的	,

她看起来精神焕发，而且容光焕发。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [diː] [lɑː] [riˈvjɛr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [hɪmˈself] .

that	**the**	**Seigneur**	**de**	**la**	**Rivière**	**thought**	**it**	**well**	**to**	**take**	**now**	**a**	**part**	**himself**	**.**
那	这	领主	德	拉	里维埃尔	想法	它	出色地	到	拿	现在	一个	部分	他自己	.

里维埃尔领主认为现在亲自参与其中是明智之举。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [noʊz] [hɜːr; hər][maɪnd] , ” [seθ] [hiː; hi] ,

“	**The**	**lady**	**knows**	**her**	**mind**	**,**	**”**	**saith**	**he**	**,**
”	这	女士	知道	她	头脑	,	”	赛斯说	他	,

“这位女士很清楚自己想要什么，”他说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði] ['dʌk] [lʌvz] [hɜːr; hər] [raɪt] [wel] .

“	**and**	**for**	**a**	**truth**	**the**	**Duc**	**loves**	**her**	**right**	**well**	**.**
”	和	为了	一个	真相	这	杜克	爱	她	正确的	出色地	.

“而且说实话，公爵确实很爱她。”

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['juːθfl] [liːdʒ] [hɪmˈself] , [wɪl] welcome29

King	**Charles**	**,**	**who**	**is**	**a**	**youthful**	**liege**	**himself**	**,**	**will**	**welcome29**
国王	查尔斯	,	WHO	是	一个	青春	列日	他自己	,	将要	welcome29

年轻有为的查理国王将欢迎29位宾客。

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [lʌvz] . ”

her	**,**	**and**	**at**	**Paris**	**she**	**will**	**find**	**all**	**things**	**that**	**a**	**young**	**maid**	**loves**	**.**	**”**
她	,	和	在	巴黎	她	将要	寻找	全部	事物	那	一个	年轻的	女佣	爱	.	”

她，在巴黎，她会找到所有年轻姑娘所喜爱的东西。”

“ [aɪ][hæd; həd][fərˈgɑːt] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['loʊnli] ['kæs(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [lækt] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪdz]

“	**I**	**had**	**forgot**	**that**	**in**	**my**	**lonely**	**castle**	**the**	**young**	**maid**	**lacked**	**much**	**that**	**other**	**maids**
”	我	有	忘了	那	在	我的	孤独	城堡	这	年轻的	女佣	缺乏	很多	那	其他	女佣

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

“我忘记了，在我那座孤寂的城堡里，这位年轻的女仆缺少很多其他女仆所拥有的东西。”

[stɪl] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wel] .

Still	**,**	**child**	**,**	**thou**	**knowest**	**that**	**I**	**have**	**loved**	**thee**	**well**	**.**
仍然	,	孩子	,	你	最了解	那	我	有	喜爱	你	出色地	.

孩子，你要知道我一直很爱你。

” [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] ['mɪstrəs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] ,

”	**At**	**this**	**my**	**mistress**	**went**	**to**	**her**	**cousin**	**and**	**knelt**	**by**	**his**	**knee**	**,**
”	在	这	我的	情妇	去	到	她	表哥	和	跪下	经过	他的	膝盖	,

于是，我的女主人走到她表兄面前，跪在他膝旁。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

holding	**his**	**hand**	**and**	**kissing**	**of**	**it**	**.**
保持	他的	手	和	接吻	的	它	.

握住他的手，亲吻他的手背。

“ ['dɪrɪst] ['kʌz(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nɔ:t] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðaɪ] ['kaɪndnəs]
“ Dearest Cousin , ” she cried , “ there has been naught lacking in all thy kindness
“ 亲爱的 表哥 , ” 她 哭 , “ 那里 有 到过 零 缺乏 在 全部 你的 仁慈
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

“亲爱的表姐,”她喊道，“你对我的恩情真是无微不至，一丝一毫都没有减少。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðaɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [send][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [hens] .
and if it is thy wish that I stay with thee , send the Seigneur hence .
和 如果 它 是 你的 希望 那 我 停留 和 你 , 发送 这 领主 因此 .

如果你希望我留在你身边，就让领主离开吧。

” [maɪ][lɔ:rd] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , —
” My Lord smiled sadly and shook his head , saying with a sigh , —
” 我的 主 微笑 令人遗憾的是 和 摇晃 他的 头 , 说 和 一个 叹 , —

“我的主人悲伤地笑了笑，摇了摇头，叹了口气说道：”

“ [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [maɪ][lɔ:rd] .
“ The child has chosen for herself , my Lord .
“ 这 孩子 有 选定 为了 她自己 , 我的 主 .

“大人，这是孩子自己的选择。”

” [ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
” Then my mistress withdrew , and I followed her .
” 然后 我的 情妇 退出 , 和 我 随后 她 .

“然后我的女主人退下了，我也跟着她走了。”

[haʊ] [maɪ] [hed] [spʌn] !
How my head spun !
如何 我的 头 旋转 !

我当时头晕目眩!

[maɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][wed][ə; eɪ][lɔ:rd]['ɔ:lmoʊst] as30
My mistress to wed a lord almost as30
我的 情妇 到 结婚 一个 主 几乎 as30

我的情妇几乎在30岁时就嫁给了一位勋爵。

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [dwel] , [ænd; ənd][aɪ] , [dʒə'hɑ:n] ,
great as the King himself , to go to Paris to dwell , and I , Jehan ,
伟大的 作为 这 国王 他自己 , 到 去 到 巴黎 到 住 , 和 我 , 杰汉 ,

像国王本人一样伟大，去巴黎居住，而我，让，

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
to go with her !
到 去 和 她 !

和她一起去!

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ] [skers] [dru:] [breθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] ,
Of a truth I scarce drew breath for the next ten days ,
的 一个 真相 我 稀少 画 气息 为了 这 下一个 十 天 ,

接下来的十天里，我几乎不敢去想这件事的真相。

[sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hə:li] - ['bɜ:rli] [tu:; tə]
since we were to go forth straightway , and there was hurly - burly to
自从 我们 是 到 去 前进 立刻 , 和 那里 曾是 喧闹 - 魁梧的 到
[get][ˌju: 'es] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:rθ] .
get us furnished forth .
得到 我们 提供 前进 .

因为我们必须立即出发，所以大家忙着给我们准备出发所需的物品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][wiː; wi][set] [aʊt] [tɔːrdz] ['pærɪs] ,

At	the	end	of	that	time	we	set	out	towards	Paris	,
在	这	结尾	的	那	时间	我们	放	出去	向	巴黎	,

在那段时间结束时，我们启程前往巴黎。

[maɪ][lɔːrd] [kuŋt] ['sendɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [læns] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [maɪ]['leɪdi] ,

my	Lord	Comte	sending	five	hundred	lances	to	safeguard	my	Lady	,
我的	主	孔特	发送	五	百	长矛	到	保障	我的	女士	,

伯爵大人派出五百名长矛兵保护夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][diː] ['beri] ['sendɪŋ] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['litəz] , ['tʃæriːəts] ,

and	the	Duc	de	Berry	sending	as	many	more	,	with	litters	,	chariots	,
和	这	杜克	德	浆果	发送	作为	许多	更多的	,	和	幼崽	,	战车	,

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

贝里公爵也派出了同样多的人马，带着轿子、战车和珠宝。

[ænd; ənd] [faɪn] [roʊbz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

and	fine	robes	to	meet	us	on	our	way	.
和	美好的	长袍	到	见面	我们	在	我们的	方式	.

还有精美的长袍在路上迎接我们。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [faɪn] [wiː; wi] ['fɛrd] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] .

I	have	not	speech	to	tell	how	fine	we	fared	on	that	journey	.
我	有	不是	演讲	到	告诉	如何	美好的	我们	表现	在	那	旅行	.

我无法用语言来形容我们那次旅程有多么愉快。

[æt; ət] ['evri] [hɔːlt] [greɪt] ['sɪlkən] [tents] [wɜːr; wər] [spred] ,

At	every	halt	great	silken	tents	were	spread	,
在	每一个	停止	伟大的	丝	帐篷	是	传播	,

每到一个驿站，都会搭起巨大的丝绸帐篷。

[maɪ] [lɔːrd] ['dʌk] [hæd; həd] [sent] ['mɪnstrəl] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['leɪdiːz] ['pleʒər] ,

my	Lord	Duc	had	sent	minstrels	for	to	sing	at	my	Lady's	pleasure	,
我的	主	杜克	有	发送	吟游诗人	为了	到	唱歌	在	我的	女士的	乐趣	,

公爵大人派吟游诗人来为夫人献唱，以博得她的欢心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['litəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [wen]

and	there	were	litters	hung	with	scarlet	and	gold	to	carry	her	when
和	那里	是	幼崽	悬挂	和	猩红	和	金子	到	携带	她	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪri] .

she	was	a	-	weary	.
她	曾是	一个	-	厌倦	.

还有挂着猩红色和金色装饰的轿子，用来在她疲惫时抬她走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] , ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , and31

There	were	women	to	wait	on	her	,	pages	to	run	her	bidding	,	and31
那里	是	女性	到	等待	在	她	,	页面	到	跑步	她	投标	,	and31

有侍女服侍她，有侍童听从她的吩咐，还有31

[dʒə'hɑːn] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld]

Jehan	,	chief	of	them	all	,	always	at	hand	,	with	a	chain	of	bright	gold
杰汉	,	首席	的	他们	全部	,	总是	在	手	,	和	一个	链	的	明亮的	金子

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

about	his	neck	,
关于	他的	脖子	,

众人之首杰汉总是随叫随到，脖子上戴着一条闪亮的金链子。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ræŋk] .

to	show	his	new	rank	.
到	展示	他的	新的	秩	.

以示其新军衔。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [naɪ] ['pærɪs] ,
When we came nigh Paris ,
什么时候 我们 来了 夜 巴黎 ,

当我们接近巴黎时，

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] ['dʌk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
word came from my Lord Duc that we were to halt at the Abbey of St
单词 来了 从 我的 主 杜克 那 我们 是 到 停止 在 这 修道院 的 英石
. ['denis] ,
. Denis ,
. 丹尼斯 ,

公爵大人传来消息，我们要在圣丹尼斯修道院停留。

['wɪðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][duːks][diː] ['beri] [ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] , [wɪð; wɪθ]
whither the King and Queen and the Ducs de Berry and Burgundy , with
往哪里去 这 国王 和 女王 和 这 公牛 德 浆果 和 勃艮第 , 和
[maɪ] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] ,
my Lady's father ,
我的 女士的 父亲 ,

国王和王后，以及贝里公爵和勃艮第公爵，还有我夫人的父亲，将前往何处?

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
were to come to welcome us .
是 到 来 到 欢迎 我们 .

他们会来迎接我们。

[wen] [maɪ] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When my Lady heard that her father was to come also , she turneth to me ,
什么时候 我的 女士 听到 那 她 父亲 曾是 到 来 还 , 她 转身 到 我 ,

当夫人听说她父亲也要来时，她转向我。

[huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪb] [ʌv; əv] [θriː] .
who knew that she had not seen him since she was a small babe of three .
WHO 知道 那 她 有 不是 已见 他 自从 她 曾是 一个 小的 宝贝 的 三 .

谁知道她自从三岁还是个小婴儿时就没见过他了。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [dʒəˈhɑːn] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,
“ By my faith , Jehan , ” quoth she ,
“ 经过 我的 信仰 , 杰汉 , ” 引用 她 ,

“以我的信仰起誓，杰汉，”她说道。

“ [aɪ] [fɪr] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːrd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] ,
“ I fear my own father more than the lord I am to marry ,
“ 我 害怕 我的 自己的 父亲 更多的 比 这 主 我 是 到 结婚 ,

“我惧怕自己的父亲胜过惧怕我即将嫁的那位主人。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
since he is the greater stranger of the two .
自从 他 是 这 更大的 陌生人 的 这 二 .

因为他比另一个人更加陌生。

[waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] ['kʌmɪθ] ? ” -
Why think you he cometh ? ” 32
为什么 思考 你 他 到来 ? ” -

你为什么认为他会来？”32

“ [truːθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [seɪ] [aɪ] ;

“	Truth	,	I	know	not	,	my	Lady	,	”	say	I	;
”	真相	,	我	知道	不是	,	我的	女士	,	”	说	我	;

“夫人，我不知道真相，”我说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɑːðər] ,

and	it	was	not	till	later	that	it	was	known	that	this	strange	father	,
和	它	曾是	不是	直到	之后	那	它	曾是	已知	那	这	奇怪的	父亲	,

直到后来人们才知道，这位古怪的父亲……

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

hearing	of	his	daughter's	beauty	and	that	she	was	to	wed	his	friend	the
听力	的	他的	女儿的	美丽	和	那	她	曾是	到	结婚	他的	朋友	这

['dʌk] [diː] ['beri] ,

Duc	de	Berry	,
杜克	德	浆果	,

听说女儿容貌美丽，而且要嫁给他的朋友贝里公爵，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

came	forth	from	Paris	with	the	King	and	Queen	to	look	on	her	.
来了	前进	从	巴黎	和	这	国王	和	女王	到	看	在	她	.

他们与国王和王后一起从巴黎前来瞻仰她。

[wiː; wi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,

We	lay	that	night	at	the	Abbey	,
我们	躺	那	夜晚	在	这	修道院	,

当晚我们就在修道院过夜。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rest] [hɜːrd] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] .

and	before	we	went	to	rest	heard	mass	in	the	cathedral	itself	.
和	前	我们	去	到	休息	听到	大量的	在	这	大教堂	本身	.

在我们休息之前，我们在大教堂里听了弥撒。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][menz][hændz]

Never	had	I	dreamed	that	so	noble	a	building	had	been	made	by	men's	hands
绝不	有	我	梦见	那	所以	高贵	一个	建筑	有	到过	制成	经过	男士	双手

.

:
.

我从未想过如此宏伟的建筑竟是由人类亲手建造的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	this	was	but	the	beginning	.
和	这	曾是	但	这	开始	.

而这仅仅是个开始。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['stætʃuːz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltər] ;

Gold	and	silver	statues	stood	on	the	great	altar	;
金子	和	银	雕像	站立	在	这	伟大的	坛	;

金银雕像矗立在大祭坛上；

[greɪt] ['kʌlərd] [stoʊnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

great	coloured	stones	the	names	of	which	I	knew	not	,
伟大的	有色	石头	这	姓名	的	哪个	我	知道	不是	,

巨大的彩色宝石，我却不知道它们的名字。

['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]

sparkled	on	the	cups	and	dishes	of	gold	that	were	used	for	the	holy
闪闪发光	在	这	杯子	和	菜肴	的	金子	那	是	用过的	为了	这	圣

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

在用于圣礼的金杯金碟上闪闪发光，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['fɑːðəz] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

while	the	books	that	the	holy	fathers	held	in	their	hands	,
尽管	这	图书	那	这	圣	父亲们	握住	在	他们的	双手	,

圣父们手中所持的书籍，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] ['maɪtər] , [geɪv] [fɔːrθ] ['spɑːklz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['reɪnboʊ]

as	well	as	their	robes	and	mitres	,	gave	forth	sparkles	like	unto	a	rainbow
作为	出色地	作为	他们的	长袍	和	主教冠	,	给予	前进	闪光	喜欢	到	一个	彩虹

.

:

.

他们的长袍和冠冕也闪耀着如同彩虹般的光芒。

['æftər][ðə; ðɪ] [mæs] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] show33

After	the	mass	they	took	my	Lady	to	show33
后	这	大量的	他们	采取	我的	女士	到	show33

弥撒结束后，他们把我的圣母像带去展示33

[hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['treʒərz] , [ænd; ənd][aɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] ,

her	the	treasures	,	and	I	,	following	behind	,	saw	with	these	eyes	,
她	这	宝藏	,	和	我	,	下列的	在后面	,	锯	和	这些	眼睛	,

她看到了那些珍宝，而我，跟在后面，用这双眼睛看到了它们。

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['goʊldən] [sɔːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ]

that	had	never	thought	to	see	such	things	,	the	great	golden	sword	of	King
那	有	绝不	想法	到	看	这样的	事物	,	这	伟大的	金的	剑	的	国王

['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

从未想过会看到这样的东西，查理曼大帝的金色巨剑，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd]

and	so	many	other	wonders	of	gold	and	jewels	that	my	mind	could
和	所以	许多	其他	奇迹	的	金子	和	珠宝	那	我的	头脑	可以

[hoʊld][ðem; ðəm][nɑːt] .

hold	them	not	.
抓住	他们	不是	.

还有那么多其他的金银珠宝，我的脑子都记不住了。

[wʌt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə][stɜːr][moʊst][ə'mɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋz] ,

What	made	my	blood	to	stir	most	amid	all	that	world	of	rich	and	holy	things	,
什么	制成	我的	血	到	搅拌	最多	之中	全部	那	世界	的	富有的	和	圣	事物	,

在那个充满富丽堂皇和神圣事物的世界里，什么最能激起我的热血沸腾?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænər] [ðæt] [hʌŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔːltər] .

was	a	banner	that	hung	high	over	the	great	altar	.
曾是	一个	横幅	那	悬挂	高的	超过	这	伟大的	坛	.

那是一面高高悬挂在大祭坛上的旗帜。

[tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jet] [ɪn][ɪts][foʊldz] [gləud] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

Torn	it	was	,	yet	in	its	folds	glowed	the	colour	of	flame	;
撕裂	它	曾是	,	然而	在	它是	折叠	发光	这	颜色	的	火焰	;

它虽然破损，但褶皱处却闪耀着火焰般的颜色;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɑːðəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] ,

and	one	of	the	good	fathers	turning	to	me	,	who	stood	with	mouth	agape	,
和	一	的	这	好的	父亲们	转弯	到	我	,	WHO	站立	和	嘴	博爱	,

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

I	doubt	not	,
我	怀疑	不是	,

一位和蔼的父亲转过身来看着我，张着嘴站在那里，我毫不怀疑。

[æskt] ， —
asked , —
问 ， —

问——

“ [gʊd] [læd] ， [nəʊ] [ðaʊ] [wʌt] ['bænər] [ðer; ðər] ? ”
“ Good lad , knowest thou what banner hangest there ? ”
“ 好的 小伙子， 最了解 你 什么 横幅 绞刑 那里 ? ”

“好孩子，你知道那里挂着的是什么旗帜吗？”

“ [neɪ] ， ['fɑːðər] ， ” ['ænsər] [aɪ] ， “ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ，
“ Nay , father , ” answered I , “ and how should I ,
“ 不 ， 父亲 ， ” 回答 我 ， “ 和 如何 应该 我 ，

“不，父亲，”我回答说，“我又该如何呢？”

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr'θɛz] ， [wɪtʃ] ，
since I am but newly come from the far - away castle of Orthez , which ,
自从 我 是 但 新 来 从 这 远的 - 离开 城堡 的 奥尔泰兹 ， 哪个 ，
[æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] ，
as thou knowest ,
作为 你 最了解 ，

因为我刚从遥远的奥尔泰兹城堡来到这里，正如你所知，

[laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] . ” -
lies in the lonely marches to the west . ” 34
谎言 在 这 孤独 游行 到 这 西方 . ” -

存在于向西的孤独征途中。”34

“ [lʊk] ， [sʌn] ， ” [ðen] [spoʊk] [hiː; hi] ， “ [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['treʒər] [ʌv; əv] [fræns] .
“ Look , son , ” then spoke he , “ at the greatest treasure of France .
“ 看 ， 儿子 ， ” 然后 辐 他 ， “ 在 这 最 宝藏 的 法国 .

“孩子，你看，”他接着说，“这是法国最伟大的宝藏。”

- [tɪz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrəˌflæm] ， [ðæt] ['seɪkrɪd] ['bænər] [wɪtʃ] [hæθ] [led] [hɜːr; hər] [həusts] [soʊ] [ɔːft] [tuː; tə] ['vɪktəri]
' Tis the Oriflamme , that sacred banner which hath led her hosts so oft to victory
- 的 这 欧瑞莲 ， 那 神圣 横幅 哪个 有 引领 她 主持人 所以 经常 到 胜利
.
:
.

那是圣旗，那面神圣的旗帜，曾多次带领她的军队取得胜利。

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
” And as I looked on it ,
” 和 作为 我 看起来 在 它 ，

当我看着它时，

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] ['meni] [breɪv] [naɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [deθ] ['ʌndər] [ɪts][foʊldz] ,
and knew how many brave knights had found death under its folds ,
和 知道 如何 许多 勇敢的 骑士 有 成立 死亡 在下面 它是 折叠 ，

并且知道有多少勇敢的骑士葬身于它的怀抱之中。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .
my heart was fuller than ever before .
我的 心 曾是 更丰满 比 曾经 前 .

我的内心比以往任何时候都更加充盈。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [laɪf][fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] ?
For what is more noble than to give one's life for one's country ?
为了 什么 是 更多的 高贵 比 到 给 一个人的 生活 为了 一个人的 国家 ?

还有什么比为国捐躯更高尚的呢?

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [peɪdʒ] [meɪ] [du:] [ðæt] ,

Even	a	poor	page	may	do	that	,
甚至	一个	贫穷的	页	可能	做	那	,

即使是质量很差的网页也可能出现这种情况。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [hoʊp] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bænər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:rn] ['oʊnli] [baɪ]

though	he	may	never	hope	to	fall	under	a	banner	which	may	be	borne	only	by
尽管	他	可能	绝不	希望	到	落下	在下面	一个	横幅	哪个	可能	是	出生	仅有的	经过

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] .

princes	and	nobles	.
王子们	和	贵族	.

但他或许永远无法奢望臣服于只有王子和贵族才能举起的旗帜之下。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mʌŋks] ['pælət] ,

That	night	I	slept	on	a	monk's	pallet	,
那	夜晚	我	睡着了	在	一个	僧侣的	托盘	,

那天晚上我睡在僧侣的铺位上。

[spred] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['leɪdi:z] [dɔ:r] ,

spread	on	the	floor	of	the	passage	without	my	Lady's	door	,
传播	在	这	地面	的	这	通道	没有	我的	女士的	门	,

散落在夫人房门外的走廊地板上，

[jet] [wɜ:r; wər] [maɪ] [dri:mz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,

yet	were	my	dreams	always	of	war	and	clashings	of	arms	,
然而	是	我的	梦境	总是	的	战争	和	冲突	的	武器	,

然而，我的梦境总是关于战争和兵器交锋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] ['evər] [θru:] [maɪ] ['vɪʒənz] [ðæt] ['wʌndərəs] ['bænər] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlər]

and	there	floated	ever	through	my	visions	that	wonderous	banner	of	flame	-	colour
和	那里	漂浮	曾经	通过	我的	愿景	那	奇妙的	横幅	的	火焰	-	颜色

.

:

.

那面绚丽多彩的旗帜始终在我眼前飘荡。

[nekst] [mɔ:rn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'stə:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:n] .

Next	morn	we	were	all	astir	with	the	dawn	.
下一个	早晨	我们	是	全部	搅拌	和	这	黎明	.

第二天清晨，我们都随着天亮而起床。

- [twʌz] [maɪ] [tæsk] [tu:; tə] [si:] that35

'	Twas	my	task	to	see	that35
-	那是	我的	任务	到	看	that35

我的任务是确保35

[maɪ] ['leɪdi:z] ['lɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [freʃ] [ænd; ənd] ['si:mli] ,

my	Lady's	litter	had	been	made	fresh	and	seemly	,
我的	女士的	垃圾	有	到过	制成	新鲜的	和	似乎	,

夫人的幼崽已经准备好，干净整洁。

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [lʊks] ,

that	the	pages	were	all	point	device	in	their	looks	,
那	这	页面	是	全部	观点	设备	在	他们的	看起来	,

这些页面看起来都像是点阵装置，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ber] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nəublz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es] .

so	that	we	should	not	bear	our	part	ill	before	the	nobles	coming	from	Paris	to	greet	us	.
所以	那	我们	应该	不是	熊	我们的	部分	患病的	前	这	贵族	未来	从	巴黎	到	迎接	我们	.

以免我们在从巴黎前来迎接我们的贵族面前表现不佳。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

About	sunset	they	arrived	.
关于	日落	他们	到达的	.

他们傍晚时分到达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

The	King	rode	at	the	head	of	them	all	,	with	his	two	uncles	on	either	hand	,
这	国王	骑	在	这	头	的	他们	全部	,	和	他的	二	叔叔们	在	任何一个	手	,

国王骑马走在队伍的最前面，他的两个叔叔一左一右地坐在他旁边。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['beri] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] [bəː'gɔin] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

the	Duc	de	Berry	on	the	right	and	the	Duc	de	Burgoyne	on	the	left	.
这	杜克	德	浆果	在	这	正确的	和	这	杜克	德	伯戈因	在	这	左边	.

右边是贝里公爵，左边是布尔戈因公爵。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [kɑːr] ,

Behind	came	the	Queen	and	her	ladies	in	an	open	car	,
在后面	来了	这	女王	和	她	女士们	在	一个	打开	车	,

女王和她的侍女们乘坐敞篷车跟在后面。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [roʊd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːds] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

and	on	either	side	rode	the	great	lords	,	two	by	two	,
和	在	任何一个	边	骑	这	伟大的	领主们	,	二	经过	二	,

两侧各骑着两位大领主，两人一组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][goʊld] .
carrying **their** **swords** **and** **shining** **in** **their** **armour** **of** **gold** **.**
携带 他们的 剑 和 灼灼 在 他们的 盔甲 的 金子 .

他们佩剑，身披闪耀的金甲。

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['beri] ['kʌmɪθ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The **Duc** **de** **Berry** **cometh** **forward** **and** **,** **taking** **my** **Lady** **by** **the** **hand** **,**
这 杜克 德 浆果 到来 向前 和 , 采取 我的 女士 经过 这 手 ,

贝里公爵走上前来，牵起夫人的手，

[led] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] ,
led **her** **to** **the** **King** **,** **who** **kissed** **her** **on** **the** **brow** **,**
引领 她 到 这 国王 , WHO 亲吻 她 在 这 眉头 ,

他领她去见国王，国王吻了她的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
and **then** **took** **her** **to** **the** **Queen** **.**
和 然后 采取 她 到 这 女王 .

然后带她去见女王。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hænsəm] , [ði:z] [tu:] , [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [ɔ:l] ['mɑ:vəld]
They **were** **so** **handsome** **,** **these** **two** **,** **the** **Queen** **and** **my** **Lady** **,** **that** **all** **marvelled**
他们 是 所以 英俊的 , 这些 二 , 这 女王 和 我的 女士 , 那 全部 惊叹不已
[ðeər'æt] .
thereat **.**
那里 .

女王和夫人这两位真是俊美绝伦，令所有人都惊叹不已。

[kwi:n] [ˌɪzə'boʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fernəs] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [mɪlk] [ænd; ənd]['roʊziz] , [waɪl] my36
Queen **Isabeau** **was** **of** **a** **fairness** **like** **unto** **milk** **and** **roses** **,** **while** **my36**
女王 伊莎贝尔 曾是 的 一个 公平 喜欢 到 牛奶 和 玫瑰 , 尽管 my36

伊莎贝尔女王的容貌美如牛奶和玫瑰，而我的36

['leɪdi] , [hu:] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd] ['tɔ:lər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊnnɪz] ,
Lady **,** **who** **stood** **a** **full** **hand** **taller** **,** **was** **of** **a** **dark** **brownness** **,**
女士 , WHO 站立 一个 满的 手 更高 , 曾是 的 一个 黑暗的 褐色 ,

那位女士比我高出一个手掌，肤色呈深棕色。

[wɪtʃ] [lʊkt] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:rkər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [kwi:n] .
which **looked** **but** **the** **darker** **beside** **the** **golden** **-** **haired** **Queen** **.**
哪个 看起来 但 这 较暗 旁 这 金的 - 头发 女王 .

在金发女王的映衬下，她显得更加黯淡无光。

['ʃɔ:rtli] [ðə; ði] [kwi:n] ['tɜ:rnɪθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk]['noʊb(ə)l] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
Shortly **the** **Queen** **turneth** **to** **a** **tall** **and** **dark** **noble** **who** **stood** **behind** **her** **,**
不久 这 女王 转身 到 一个 高的 和 黑暗的 高贵 WHO 站立 在后面 她 ,

女王随即转向站在她身后的一位身材高大、肤色黝黑的贵族。

[ænd; ənd] [seθ] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , —
and **saith** **she** **with** **a** **smile** **,** **—**
和 赛斯说 她 和 一个 微笑 , —

她笑着说——

“ [wel] , [kuŋt] , [hæst] [ðaʊ] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ?
“ **Well** **,** **Comte** **,** **hast** **thou** **naught** **to** **say** **?**
“ 出色地 , 孔特 , 哈斯特 你 零 到 说 ?

“伯爵，你还有什么要说的吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **Then he came forward , and taking the hand of my Lady in his ,**
" 然后 他 来了 向前 , 和 采取 这 手 的 我的 女士 在 他的 ,

"然后他走上前，握住了我夫人的手，

['lʊkəθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looketh her long in the face .
看看 她 长的 在 这 脸 .

他长时间地凝视着她的脸。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊks] [les] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seθ] ,
At last he looks less stern , and then he saith ,
在 最后的 他 看起来 较少的 船尾 , 和 然后 他 赛斯说 ,

最后他的表情不再那么严肃，然后他说：

" [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [lʊkt] [laɪk] [ðaɪ] ['mʌðər] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hædst][nɑːt][met][tuː; tə] - [deɪ] .
" **If thou hadst looked like thy mother , child , thou and I hadst not met to - day .**
" 如果 你 哈斯特 看起来 喜欢 你的 母亲 , 孩子 , 你 和 我 哈斯特 不是 遇见 到 - 天 .

"孩子，如果你长得像你母亲，我们今天就不会相遇了。"

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wel] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,
But I see well thou art my own child ,
但 我 看 出色地 你 艺术 我的 自己的 孩子 ,

但我看得出来，你就是我的亲生孩子。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪn] [ðaɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [əu'vɛən] .
and carry in thy brow and eyes the colour of a true daughter of Auvergne .
和 携带 在 你的 眉头 和 眼睛 这 颜色 的 一个 真的 女儿 的 奥弗涅 .

你的额头和眼睛要有奥弗涅女儿应有的肤色。

" [wʌn] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **One needed only to look at them as they stood side by side ,**
" 一 需要 仅有的 到 看 在 他们 作为 他们 站立 边 经过 边 ,

"只需看看他们并肩站在一起的样子，就能明白一切了。"

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] .
to see that they were of one race .
到 看 那 他们 是 的 一 种族 .

确认他们是同一族裔。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ,
He , like the King , kisseth my Lady on the brow ,
他 , 喜欢 这 国王 , 基塞斯 我的 女士 在 这 眉头 ,

他像国王一样，亲吻了我夫人的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk] [diː] ['beri] , and37
and then he turneth to the Duc de Berry , and37
和 然后 他 转身 到 这 杜克 德 浆果 , and37

然后他转向贝里公爵，37

['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [seθ] , —
placing in his hand the little one of my Lady , he saith , —
放置 在 他的 手 这 小的 一 的 我的 女士 , 他 赛斯说 , —

他将我夫人的小宝贝放在自己手中，说道：

" [wʌn] [meɪ] [nɑːt] ['wʌndər] [lɔːŋgər][æt; ət][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [maɪ] [lɔːrd] ['dʌk] .
" **One may not wonder longer at your choice , my Lord Duc .**
" 一 可能 不是 想知道 更长 在 你的 选择 , 我的 主 杜克 .

"大公爵，人们或许不再对您的选择感到疑惑了。"

" [ðɪs] [naɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ]
" This night , like the last one , we lay in the Abbey , but there was feasting
" 这 夜晚 , 喜欢 这 最后的 一 , 我们 躺 在 这 修道院 , 但 那里 曾是 盛宴
[ænd; ənd] ['geɪəti] ,
and gaiety ,
和 欢乐 ,

“今晚，和昨晚一样，我们住在修道院里，但那里有宴饮和欢笑。”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːmd] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊli] [haʊs] .
at least as much as seemed good in a holy house .
在 至少 作为 很多 作为 似乎 好的 在 一个 圣 房子 .

至少在圣殿里，这样做是合情合理的。

[ðen] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
Then next day we took our way to Paris ,
然后 下一个 天 我们 采取 我们的 方式 到 巴黎 ,

第二天我们就前往巴黎了。

[maɪ] ['leɪdi] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,
my Lady riding in the car with the Queen and her ladies ,
我的 女士 骑术 在 这 车 和 这 女王 和 她 女士们 ,

我的夫人与女王和她的侍女们同乘一辆车，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [skers] [siːn]
and I looked on her with marvel to see how one who had scarce seen
和 我 看起来 在 她 和 奇迹 到 看 如何 一 WHO 有 稀少 已见
[ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skwaɪərz] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wentʃiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
aught but a squire's lady and the wenches about the castle ,
零 但 一个 乡绅的 女士 和 这 女佣 关于 这 城堡 ,

我惊奇地看着她，她以前几乎只见过乡绅的夫人和城堡里的侍女，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [kʊd; kəd] [ber] [hɜːr'self] [soʊ] ['breɪvli] ,
and those who had taught us , could bear herself so bravely ,
和 那些 WHO 有 教授 我们 , 可以 熊 她自己 所以 勇敢地 ,

那些教导过我们的人，她也能如此勇敢地承受这一切。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːt] [bʌt; bət] [kɔːrts] .
as if all her life she had known aught but courts .
作为 如果 全部 她 生活 她 有 已知 零 但 法院 .

仿佛她一生所经历的只有法庭。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət] ['pærɪs] ,
Then after a brief space cometh the marriage at Paris ,
然后 后 一个 简短的 空间 到来 这 婚姻 在 巴黎 ,

随后，经过短暂的等待，两人在巴黎举行了婚礼。

[wer] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .
where King Charles himself giveth the bride away .
在哪里 国王 查尔斯 他自己 给予 这 新娘 离开 .

国王查理亲自将新娘交给新郎。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mæsks] [ænd; ənd] , [bɔːlz] [ænd; ənd] [dʒaʊsts] , [ɪn] [wɪtʃ]
For five days there were masques and feastings , balls and jousts , in which
为了 五 天 那里 是 面具 和 盛宴 , 球 和 比武 , 在 哪个
even38
even38
even38

五天里，到处都是假面舞会、宴饮、舞会和比武，甚至38

[ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
the King takes a part .
这 国王 需要 一个 部分 .

国王也参与其中。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɑːl] , [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ]

Many	of	these	balls	were	at	the	Palace	of	St	.	Pol	,	where	lived	the	King
许多	的	这些	球	是	在	这	宫殿	的	英石	.	政治	,	在哪里	居住地	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] ;

and	Queen	;
和	女王	;

这些舞会大多在圣波尔宫举行，国王和王后就住在那里；

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː][lɑː] ['reɪn] ['blɑːnʃ] , [wer] [dwelt] [ðə; ði] [kwiːn]

some	there	were	at	the	Hôtel	de	la	Reine	Blanche	,	where	dwelt	the	Queen
一些	那里	是	在	这	酒店	德	拉	雷纳	布兰奇	,	在哪里	居住	这	女王

[ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ,

of	Navarre	,
的	纳瓦拉	,

其中一些人住在白皇后府邸，那是纳瓦拉女王的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] ['nɛzl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['beri] [geɪv]

and	there	were	others	yet	at	the	Hôtel	de	Nesle	which	the	Duc	de	Berry	gave
和	那里	是	其他的	然而	在	这	酒店	德	尼斯勒	哪个	这	杜克	德	浆果	给予

[tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

to	my	mistress	,
到	我的	情妇	,

还有几处位于内斯勒府邸，是贝里公爵送给我情妇的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɛliːə'nɔri] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gɪft] .

the	Duchess	Eleonore	,	for	her	wedding	gift	.
这	公爵夫人	埃莉诺	,	为了	她	婚礼	礼物	.

送给埃莉诺公爵夫人的结婚礼物。

[mɪˈθɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['meri] [æt; ət] [ɔːrˈθɛz] , [bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

Methought	we	had	been	merry	at	Orthez	,	but	at	Paris	it	was	like	a
我的想法	我们	有	到过	欢乐	在	奥尔泰兹	,	但	在	巴黎	它	曾是	喜欢	一个

['mɪnstrəlz] [teɪl] !

minstrel's	tale	!
吟游诗人的	故事	!

我原以为我们在奥尔泰兹玩得很开心，但到了巴黎，却感觉像在听吟游诗人讲故事一样!

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['hæpi] ?

Who	can	wonder	that	my	mistress	was	happy	?
WHO	能	想知道	那	我的	情妇	曾是	快乐的	?

谁能怪我的女主人感到高兴呢?

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [maɪ] [lɔːrd] ['dʌk] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] ,

She	sang	and	danced	,	my	Lord	Duc	adored	her	,
她	唱	和	跳舞	,	我的	主	杜克	受人喜爱	她	,

她能歌善舞，我的公爵大人非常喜爱她。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

everybody	loved	her	for	her	sweet	and	gentle	ways	,
大家	喜爱	她	为了	她	甜的	和	温和的	方式	,

大家都喜欢她温柔甜美的性格。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

and	there	were	none	about	the	palace	but	that	she	knew	and	cared	for
和	那里	是	没有任何	关于	这	宫殿	但	那	她	知道	和	关心	为了

.

:
.

宫里没有她不认识和不关心的人。

“ [dʒə'hɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [seθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] , “ [ɑ:rt] [ðaʊ] ['hæpi] [hɪr] ? ”

“	**Jehan**	,	”	**she**	**saith**	**to**	**me**	**one**	**day**	,	“	**art**	**thou**	**happy**	**here**	**?**	”
”	杰汉	,	”	她	赛斯说	到	我	一	天	,	“	艺术	你	快乐的	这里	?	”

“杰汉，”有一天她问我，“你在这里快乐吗？”

“ [jeɪ] , ['mɪstrəs] , [sɪns] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [hoʊm] . ” -

“	**Yea**	,	**mistress**	,	**since**	**this**	**great**	**city**	**is**	**to**	**be**	**my**	**home**	**.**	”	**39**
”	是的	,	情妇	,	自从	这	伟大的	城市	是	到	是	我的	家	.	”	-

“是的，夫人，因为这座伟大的城市将成为我的家。”39

“ [dʌst] [ðaʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [treɪnd] [ðə; ði][dɔ:gz][æt; ət] [ɔ:r'θɛz] ? ”

“	**Dost**	**thou**	**never**	**think**	**of**	**those**	**days**	**when**	**we**	**trained**	**the**	**dogs**	**at**	**Orthez**	**?**	”
”	多斯特	你	绝不	思考	的	那些	天	什么时候	我们	受过训练	这	狗	在	奥尔泰兹	?	”

“你难道从没想起过我们在奥尔泰兹训练军犬的那些日子吗？”

“ [feɪθ] [æn; ən] - [aɪ][du:] , ['mɪstrəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [breɪv]

“	**Faith**	**an**	'	**I**	**do**	,	**mistress**	,	**though**	**it**	**is**	**but**	**seldom**	,	**and**	**I**	**love**	**the**	**brave**
”	信仰	一个	-	我	做	,	情妇	,	尽管	它	是	但	很少	,	和	我	爱	这	勇敢的

['du:ɪŋz] [hɪr] .

doings	**here**	**.**
行为	这里	.

“夫人，我的确有信仰，虽然这种情况并不常见，但我喜欢这里勇敢的行为。”

[bɪ'saɪdz] , [wer] [ðaʊ] ['^əjist] , [ðer; ðər][mʌst; məst][dʒə'hɑ:n] ['fɑ:loʊ] .

Besides	,	**where**	**thou**	**goest**	,	**there**	**must**	**Jehan**	**follow**	**.**
除了	,	在哪里	你	去	,	那里	必须	杰汉	跟随	.

此外，无论你去哪里，吉罕都必须跟随你。

” [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] [lɔ:ŋ] .

”	**The**	**days**	**slipped**	**away**	**and**	**were**	**none**	**too**	**long**	**.**
”	这	天	滑倒了	离开	和	是	没有任何	也	长的	.

时光飞逝，转瞬即逝。

[aɪ] [fed] [ðə; ði][pet] ['skwɜ:rəl][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:lər][ʌv; əv] [fer] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

I	**fed**	**the**	**pet**	**squirrel**	**with**	**its**	**collar**	**of**	**fair**	**pearls**	**which**	**the**	**King**	**had**	**given**
我	美联储	这	宠物	松鼠	和	它是	衣领	的	公平的	珍珠	哪个	这	国王	有	给定

[tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

to	**my**	**mistress**	**,**
到	我的	情妇	,

我用国王送给我女主人的那串漂亮的珍珠项圈喂了那只宠物松鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜ:rdz] ,

and	**the**	**monkey**	**too**	**,**	**and**	**the**	**flying**	**birds**	**,**
和	这	猴	也	,	和	这	飞行	鸟类	,

还有猴子，还有飞鸟。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [lʌvd] ['evər][tu:; tə][hæv; həv]['æntɪk] ['kri:tʃərz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

for	**my**	**mistress**	**loved**	**ever**	**to**	**have**	**antic**	**creatures**	**about**	**her**	**.**
为了	我的	情妇	喜爱	曾经	到	有	滑稽	生物	关于	她	.

我的女主人一直都喜欢身边有古怪的生物。

[æt; ət][ðə; ði] [hʌnts] [aɪ] [raɪd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ɔ:r'θɛz] ,

At	**the**	**hunts**	**I**	**ride**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**as**	**at**	**Orthez**	**,**
在	这	狩猎	我	骑	关闭	在	手	,	和	作为	在	奥尔泰兹	,

在狩猎活动中，我骑马紧随其后，就像在奥尔泰兹一样，

[wer] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['^əjiθ] , [ðer; ðər] ['^əjiθ] [dʒə'hɑ:n] .

where	**my**	**mistress**	**the**	**Duchess**	**goeth**	**,**	**there**	**goeth**	**Jehan**	**.**
在哪里	我的	情妇	这	公爵夫人	戈特	,	那里	戈特	杰汉	.

我的女主人公爵夫人去哪里，杰汉就去哪里。

[wʌns] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [dɪr] [æt; ət][væl] - [lɑː] - ['reɪn] , [ðə; ði][stæg] , [ə; eɪ] - ['wɪri] [ænd; ənd]

Once	when	we	chased	the	deer	at	Val	-	la	-	Reine	,	the	stag	,	a	-	weary	and
一次	什么时候	我们	追逐	这	鹿	在	瓦尔	-	拉	-	雷纳	,	这	麆	,	一个	-	厌倦	和

[deɪzd] ,

dazed	,
茫然	,

有一次我们在瓦尔拉雷讷追逐鹿群时，那头雄鹿疲惫不堪，神情恍惚。

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

took	refuge	in	a	barn	.
采取	避难所	在	一个	谷仓	.

他们躲进了谷仓。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , ['kraɪɪθ] [aʊt] , —

Our	King	,	the	Well	-	beloved	,	crieth	out	,	—
我们的	国王	,	这	出色地	-	心爱	,	哭泣	出去	,	—

我们挚爱的君王呼喊道：

“ [sper] [hɪm; ɪm] , [sper] [hɪm; ɪm] , ” [fɔːr; fər] the40

“	Spare	him	,	spare	him	,	”	for	the40
“	空闲的	他	,	空闲的	他	,	”	为了	the40

“饶了他，饶了他，”对于40

['hʌntsmən][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [pʊr] ['biːsts] [θroʊt] .

huntsmen	ran	into	the	barn	to	cut	the	poor	beast's	throat	.
猎人	跑	进入	这	谷仓	到	切	这	贫穷的	野兽的	喉	.

猎人们冲进谷仓，割断了这头可怜牲畜的喉咙。

[ðen] [seθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] , —

Then	saith	the	King	from	his	kind	heart	,	—
然后	赛斯说	这	国王	从	他的	种类	心	,	—

于是，国王出于慈悲之心说道：

“ ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dɪr] [biː; bi] ['hʌntɪd] [mɔːr] .

“	Never	shall	this	deer	be	hunted	more	.
“	绝不	将	这	鹿	是	猎杀	更多的	.

“这只鹿绝不能再被猎杀。”

[hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] .

His	life	shall	be	his	own	from	this	day	forth	.
他的	生活	将	是	他的	自己的	从	这	天	前进	.

从今以后，他的生命将由他自己掌控。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ,

”	Saying	which	,	he	pulled	from	his	saddle	-	cloth	a	splendid	fleur	-	de	-	lys	,
”	说	哪个	,	他	拉	从	他的	鞍	-	布	一个	灿烂	花朵	-	德	-	赖氨酸	,

“说着，他从马鞍布上抽出一朵华丽的鸢尾花。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ]

and	turned	to	some	of	his	men	for	a	chain	with	which	to	hang
和	转向	到	一些	的	他的	男人	为了	一个	链	和	哪个	到	悬挂

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] .

it	on	the	creature's	neck	.
它	在	这	生物的	脖子	.

他转身向手下要了一条链子，用来把那东西挂在怪物的脖子上。

[nʌn] [hæd; həd][wʌn] ; [soʊ][maɪ] ['dʌtʃəs] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] ,

None	had	one	;	so	my	Duchess	took	from	her	own	neck	a	chain	of	gold	,
没有任何	有	一	;	所以	我的	公爵夫人	采取	从	她	自己的	脖子	一个	链	的	金子	,

谁都没有项链，所以我的公爵夫人便从自己的脖子上取下一条金项链。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæŋd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪrz] [nek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	it	was	hanged	about	the	deer's	neck	to	show	that	it	was	the
和	它	曾是	绞刑	关于	这	鹿的	脖子	到	展示	那	它	曾是	这

['kɪŋz] ,

King's	,
国王学院	,

它被挂在鹿的脖子上，以表明这是国王的财产。

[ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] .

and	none	might	do	it	ill	.
和	没有任何	可能	做	它	患病的	.

而且没有人会做坏事。

[iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [spɔːrt] ,

Each	day	there	was	some	new	sport	,
每个	天	那里	曾是	一些	新的	运动	,

每天都有一些新的运动项目，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] .

and	I	had	scant	time	to	do	aught	but	follow	my	mistress	.
和	我	有	稀少	时间	到	做	零	但	跟随	我的	情妇	.

我几乎没有时间做任何事，只能跟随我的女主人。

[æz; əz][wʌn] [mɔːrn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

As	one	morn	she	stood	playing	with	the	monkey	,
作为	一	早晨	她	站立	玩耍	和	这	猴	,

一天早晨，她站在那里和猴子玩耍，

[ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['fɪŋgərz] ,

a	beast	that	had	no	regard	for	my	fingers	,
一个	兽	那	有	不	看待	为了	我的	手指	,

一头毫不顾忌我手指的野兽，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['evər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [baɪ][maɪ] ['dʌtʃəs] , [maɪ] ['leɪdiːz] [aɪz] [rəʊvd] [tuː; tə]

but	was	ever	pleased	to	be	petted	by	my	Duchess	,	my	Lady's	eyes	roved	to
但	曾是	曾经	高兴	到	是	被宠爱	经过	我的	公爵夫人	,	我的	女士的	眼睛	漫游	到

the41

the41
the41

但她总是很乐意被我的公爵夫人抚摸，夫人的目光转向了41

[bedz] [ʌv; əv] [geɪ] ['pəʊziːz] [ðæt] [bluːmd] [wɪˈðaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

beds	of	gay	posies	that	bloomed	without	on	the	terrace	.
床	的	同性恋	花束	那	盛开	没有	在	这	阳台	.

露台上盛开着一丛丛艳丽的鲜花。

[ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [tendid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,

They	put	to	shame	the	ones	we	tended	in	the	old	days	by	the	castle	wall	,
他们	放	到	耻辱	这	一个	我们	倾向于	在	这	老的	天	经过	这	城堡	墙	,

它们比我们过去在城堡墙边照料的那些还要好得多。

[bʌt; bət][maɪ] ['dʌtʃəs] [kraɪd] , —

but	my	Duchess	cried	,	—
但	我的	公爵夫人	哭	,	—

但我的公爵夫人哭了，——

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['poʊzi] [hɪr] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðæt] [gruː] [æt; ət] [ɔːrˈθɛz] ,

“	There	is	not	a	posy	here	as	bright	as	the	poppies	that	grew	at	Orthez	,
“	那里	是	不是	一个	铭文	这里	作为	明亮的	作为	这	罂粟花	那	生长	在	奥尔泰兹	,

“这里没有哪束花能比得上奥尔泰兹盛开的罂粟花。”

[nɔːr][wʌn][soʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] .

nor	one	so	white	as	the	gillyflowers	.
也不	一	所以	白色的	作为	这	紫罗兰	.

没有一种像紫罗兰那样洁白。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

'	Twas	a	pretty	garden	,	and	I	loved	it	well	.
-	那是	一个	漂亮的	花园	,	和	我	喜爱	它	出色地	.

那是一个很漂亮的花园，我很喜欢它。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [ðiːz] [tuː] .

Yet	I	cannot	say	but	what	I	love	these	too	.
然而	我	不能	说	但	什么	我	爱	这些	也	.

但我不得不承认，我也很喜欢这些。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , —

"	She	stepped	out	on	the	terrace	,	and	called	back	over	her	shoulder	,	—
"	她	步	出去	在	这	阳台	,	和	称为	后退	超过	她	肩膀	,	—

她走到露台上，回头喊道：

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [broʊk] [biː; bi] ['mɛndɪd] .

"	See	that	the	cup	of	gold	that	the	monkey	broke	be	mended	.
"	看	那	这	杯子	的	金子	那	这	猴	打破	是	已修复	.

"务必将猴子打碎的金杯修补好。"

" [aɪ] [lʌvd] [nɑːt] [ðɪs] [tæsk] ,

"	I	loved	not	this	task	,
"	我	喜爱	不是	这	任务	,

我并不喜欢这项工作，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

since	it	seemed	a	shame	to	me	that	so	grievous	a	beast	should	have	his
自从	它	似乎	一个	耻辱	到	我	那	所以	严重的	一个	兽	应该	有	他的

[fuːd] [frʌm; frəm][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [kʌp] ,

food	from	so	fair	a	cup	,
食物	从	所以	公平的	一个	杯子	,

我觉得如此凶残的野兽竟然要用如此精美的杯子吃饭，实在是一种耻辱。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] [hæd; həd] [nʌn] .

while	many	of	his	betters	had	none	.
尽管	许多	的	他的	博彩公司	有	没有任何	.

而他的许多前辈却一无所有。

[suːn] ['æftər][maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['dʌk] ,

Soon	after	my	mistress	was	wedded	to	my	Lord	Duc	,
很快	后	我的	情妇	曾是	已婚	到	我的	主	杜克	,

我的情妇嫁给我的公爵大人后不久，

[ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , " - ['oʊ] [klɜːrks] .

the	great	fair	of	St	.	Denis	was	set	out	in	the	meadow	,	"	Pré	aux	Clercs	.
这	伟大的	公平的	的	英石	.	丹尼斯	曾是	放	出去	在	这	草地	,	"	-	辅助	职员	.

圣丹尼斯的大集市在"Pré aux Clercs"草地上举行。

" ['ðɪðər] [went] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] the42

"	Thither	went	we	with	the42
"	那里	去	我们	和	the42

"我们和42人一起去了那里。"

[kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] .

King	,	Queen	,	and	all	the	court	.
国王	,	女王	,	和	全部	这	法庭	.

国王、王后和所有朝臣。

[sʌtʃ] ['mɑ:vəlz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [seɪl] !
Such marvels as were spread out there for sale !
这样的 奇迹 作为 是 传播 出去 那里 为了 销售 !

那里竟然摆放着这么多奇珍异宝待售！

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [stʌfs] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] ;
Jewels and stuffs wrought with gold and gems ;
珠宝 和 东西 锻 和 金子 和 宝石 ;

珠宝首饰以及用黄金和宝石制成的物品；

['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['hoʊli] [bʊks] ['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] ; ['kɑ:rvɪŋz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] ,
pictures and holy books painted in colours and with gold ; carvings made from wood ,
图片 和 圣 图书 绘 在 颜色 和 和 金子 ; 雕刻 制成 从 木头 ,

彩绘和金箔装饰的图画和圣书；木雕作品，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ti:θ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bi:sts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seθ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [si:] ;
and from the great white teeth of strange beasts which they saith live in the sea ;
和 从 这 伟大的 白色的 牙齿 的 奇怪的 野兽 哪个 他们 赛斯说 居住 在 这 海 ;

还有据说生活在海里的奇怪野兽那巨大的白色牙齿；

[kʌps] [ʌv; əv][goʊld] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] ; [swɔ:dz][ænd; ənd] [spiə] , ['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ænd; ənd] [ʃi:ldz] ,
cups of gold shaped like unto lilies and roses ; swords and spears , battle - axes and shields ,
杯子 的 金子 形状 喜欢 到 百合花 和 玫瑰 ; 剑 和 长矛 , 战斗 - 轴 和 盾牌 ,

形似百合和玫瑰的金杯；刀剑、长矛、战斧和盾牌，

['ɑ:rmər] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['træpɪŋz] , [tɪl] [wʌn] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
armour and horse - trappings , till one knew not which way to turn .
盔甲 和 马 - 服饰 , 直到 一 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

盔甲和马具，多到让人不知该往哪走。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ɪn] ['deɪtaɪm] , [maɪ] ['sə:tiz] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] !
If it was a fine show in daytime , my certes , what a sight it was at night !
如果 它 曾是 一个 美好的 展示 在 白天 , 我的 的确 , 什么 一个 视线 它 曾是 在 夜晚 !

如果白天的表演已经很精彩了，我的天哪，晚上那场面该是多么壮观啊！

['evri] [stɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] ,
Every stall was ablaze with torches ,
每一个 摊位 曾是 燃烧 和 火炬 ,

每个摊位上都燃着火把，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pi:pəlz] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [lændz] ,
and there were crowds of strange peoples of divers colours and from far - away lands ,
和 那里 是 人群 的 奇怪的 人民 的 潜水员 颜色 和 从 远的 - 离开 土地 ,

那里聚集着许多来自遥远国度、肤色各异的奇异民族人。

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

with	soldiers	and	singers	on	every	hand	.
和	士兵	和	歌手	在	每一个	手	.

到处都是士兵和歌手。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ; [ænd; ənd]

My	mistress	had	never	seen	before	such	a	sight	,	no	more	than	I	;	and
我的	情妇	有	绝不	已见	前	这样的	一个	视线	,	不	更多的	比	我	;	和

she43

she43

she43

我的女主人从未见过这样的景象，就像我一样；她43

[tʃoʊz] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['dʌk] [smaɪld] ,

chose	many	a	rich	and	curious	toy	,	and	my	Lord	Duc	smiled	,
选择	许多	一个	富有的	和	好奇的	玩具	,	和	我的	主	杜克	微笑	,

挑选了许多精美奇特的玩具，公爵大人笑了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

and	gave	her	all	her	heart's	desire	.
和	给予	她	全部	她	心脏的	欲望	.

并满足了她所有的愿望。

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] ['evər] [gɔːdz] [ænd; ənd] ['meri] ['duːɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Yet	think	not	that	my	Lady	had	ever	gauds	and	merry	doings	in	her	mind	.
然而	思考	不是	那	我的	女士	有	曾经	纱丽	和	欢乐	行为	在	她	头脑	.

但千万不要以为我的夫人心中曾有过浮华享乐之念。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] [wel] , [æz; əz] [wʌt] [jʌŋ] [meɪd] [dʌz] [nɑːt] ?

Being	but	young	,	she	loved	these	well	,	as	what	young	maid	does	not	?
存在	但	年轻的	,	她	喜爱	这些	出色地	,	作为	什么	年轻的	女佣	做	不是	?

她年纪尚轻，非常喜欢这些东西，哪个年轻姑娘不喜欢呢?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['evər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [æz; əz] ['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set]

But	her	heart	was	ever	loyal	to	her	friends	,	as	presently	I	shall	set
但	她	心	曾是	曾经	忠诚	到	她	朋友们	,	作为	目前	我	将	放

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

但她对朋友始终忠诚，这一点我稍后会详细说明。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dwelt] [θriː] ['jɪrz] [ɪn]['pærɪs] ,

It	befell	,	after	we	had	dwelt	three	years	in	Paris	,
它	发生	,	后	我们	有	居住	三	年	在	巴黎	,

我们在巴黎居住三年后，事情发生了。

[ænd; ənd][maɪ] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tuːmʌlt] [æt; ət]

and	my	Duchess	was	just	turned	of	fifteen	,	that	there	was	tumult	at
和	我的	公爵夫人	曾是	只是	转向	的	十五	,	那	那里	曾是	骚乱	在

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

我的公爵夫人刚满十五岁，宫廷里一片混乱。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

King	Charles	the	Well	-	beloved	,
国王	查尔斯	这	出色地	-	心爱	,

深受爱戴的查理国王

[huːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['mædnəs] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['hævək] (['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔːt] [baɪ]

whose	fits	of	madness	caused	so	much	havoc	(	owing	to	the	mischief	wrought	by
谁	适合	的	疯狂	导致	所以	很多	混乱	(	欠款	到	这	恶作剧	锻	经过

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm'self])

his	uncles	when	he	was	too	ill	of	mind	and	body	to	rule	himself	)
他的	叔叔们	什么时候	他	曾是	也	患病的	的	头脑	和	身体	到	规则	他自己	)

[wʌz; wəz] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . -

was	again	out	of	his	mind	.	44
曾是	再次	出去	的	他的	头脑	.	-

他因精神和身体虚弱无力自理，被叔叔们利用，导致精神错乱，造成了巨大的破坏，如今他又一次精神失常了。44

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː] [lɑː] [ri'vjɛr] ,

The	Seigneur	de	la	Rivière	,
这	领主	德	拉	里维埃尔	,

里维埃尔领主

[huːm] [maɪ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['evər] [lʌvd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

whom	my	Duchess	had	ever	loved	since	he	had	arranged	her	marriage
谁	我的	公爵夫人	有	曾经	喜爱	自从	他	有	安排	她	婚姻

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['beri] ,

and	fetched	her	to	Paris	to	my	Lord	the	Duc	de	Berry	,
和	已获取	她	到	巴黎	到	我的	主	这	杜克	德	浆果	,

我的公爵夫人自从他安排了她的婚事并将她带到巴黎嫁给我的贝里公爵大人之后，就一直爱着他。

[wʌz; wəz] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['bɜːrgəndi] , [siːzd] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [daɪ] .

was	,	by	the	order	of	the	Duc	de	Burgundy	,	seized	and	held	to	die	.
曾是	,	经过	这	命令	的	这	杜克	德	勃艮第	,	查获	和	握住	到	死	.

奉勃艮第公爵之命，被捕并处以死刑。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [lest] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːrt] , [fɪrd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

His	friends	,	lest	they	too	should	suffer	for't	,	feared	to	help	him	.
他的	朋友们	,	免得	他们	也	应该	遭受	堡	,	害怕	到	帮助	他	.

他的朋友们害怕自己也会因此受苦，所以不敢帮助他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪl] ;

The	King	,	as	hath	been	said	,	was	ill	;
这	国王	,	作为	有	到过	说	,	曾是	患病的	;

如前所述，国王生病了；

[ðə; ði] [kwiːn] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɜːkt] .

the	Queen	cared	not	what	happened	so	long	as	she	was	not	irked	.
这	女王	关心	不是	什么	发生	所以	长的	作为	她	曾是	不是	恼怒	.

只要不惹恼女王，她对发生的一切漠不关心。

[bʌt; bət] [maɪ] ['dʌtʃəs] [klentʃt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [seθ] , —

But	my	Duchess	clenched	her	little	hand	and	saith	,	—
但	我的	公爵夫人	紧握	她	小的	手	和	赛斯说	,	—

但我的公爵夫人紧紧握着她的小手说：

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] !

“	He	shall	not	die	!
“	他	将	不是	死	!

他不会死！

” [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

”	Just	how	to	serve	him	she	knew	not	;	so	she	cometh	to	her	Lord	,
”	只是	如何	到	服务	他	她	知道	不是	;	所以	她	到来	到	她	主	,

她不知道该如何侍奉他；于是她来到她的主面前，

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['beri] , [ænd; ənd] [kæst] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	Duc	de	Berry	,	and	cast	herself	on	her	knees	before	him	.
这	杜克	德	浆果	,	和	投掷	她自己	在	她	膝盖	前	他	.

她跪倒在贝里公爵面前。

“ [oʊ] , [dɪr] [maɪ][lɔːrd] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ˈsɔbiŋ] , “ [ðɪs] [mæn] [huː] [hæθ] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] ,

“	Oh	,	dear	my	lord	,	”	cried	she	,	sobbing	,	“	this	man	who	hath	done	no	wrong	,
”	哦	,	亲爱的	我的	主	,	”	哭	她	,	啜泣	,	“	这	男人	WHO	有	完毕	不	错误的	,

“哦，我的天哪，”她抽泣着喊道，“这个没有做错任何事的人，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , [mʌst; məst][daɪ] , [sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][aɪ] [dəːst] [spiːk]

and	whom	we	know	and	love	,	must	die	,	since	none	but	I	durst	speak
和	谁	我们	知道	和	爱	,	必须	死	,	自从	没有任何	但	我	杜斯特	说话

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ” -

for	him	.	”	45
为了	他	.	”	-

而我们认识和爱戴的人，必须死去，因为除了我之外，没有人敢为他说话。”45

[ðə; ði] [ˈdʌk] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] , [reɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [seθ] , —

The	Duc	,	who	loved	her	well	,	raised	her	and	saith	,	—
这	杜克	,	WHO	喜爱	她	出色地	,	提高	她	和	赛斯说	,	—

公爵非常疼爱她，把她抚养长大，他说：

“ [teɪk] [ˈkʌmfərt] , [dɪr] [wʌn] . ”

“	Take	comfort	,	dear	one	.	”
”	拿	舒适	,	亲爱的	一	.	”

“亲爱的，请节哀。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] , [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wen] [wʌn] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː]

“	But	,	my	Lord	,	what	comfort	is	there	for	me	,	when	one	who	gave	me
”	但	,	我的	主	,	什么	舒适	是	那里	为了	我	,	什么时候	一	WHO	给予	我

[ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ðiː] ,

happiness	and	thee	,
幸福	和	你	,

“但是，我的主啊，当我拥有了你，以及那位带给我幸福的人，我还能得到什么安慰呢？”

[ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈrɔːŋduːɪŋ] , [ˈniːðər] ? ”

is	in	danger	of	his	life	,	and	for	no	wrongdoing	,	neither	?	”
是	在	危险	的	他的	生活	,	和	为了	不	不当行为	,	两者都不	?	”

他的生命危在旦夕，而且他并没有做错任何事？

“ [dɪr] [hɑːrt] , ” [ˈænsər] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duː] , “ [aɪ] [tuː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

“	Dear	heart	,	”	answered	my	Lord	the	Due	,	“	I	too	love	him	,
”	亲爱的	心	,	”	回答	我的	主	这	到期的	,	“	我	也	爱	他	,

“亲爱的，”我的大人回答说，“我也爱他，

[sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [mæn][kæn; kən][duː] ,

since	he	brought	thee	to	me	,	and	what	man	can	do	,
自从	他	带来	你	到	我	,	和	什么	男人	能	做	,

自从他把你带到我身边，人又能做什么呢？

[ðæt] [wɪl] [aɪ][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . ”

that	will	I	for	thy	sake	and	his	.	”
那	将要	我	为了	你的	清酒	和	他的	.	”

为了你和他的缘故，我愿意这样做。

“ [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [seɪvd] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [ˈsɑːroʊ] [ˈɔːlweɪz] , ” [wept] [maɪ] [ˈdʌtʃəs] .

“	If	he	be	not	saved	,	then	will	I	sorrow	always	,	”	wept	my	Duchess	.
”	如果	他	是	不是	已保存	,	然后	将要	我	悲哀	总是	,	”	哭泣	我的	公爵夫人	.

“如果他得不到救赎，我将永远悲伤，”我的公爵夫人哭着说。

[maɪ] [lɔːrd] [ˈdʌk] [went] [fɔːrθ] ,

My	Lord	Duc	went	forth	,
我的	主	杜克	去	前进	,

公爵大人出征了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'gen] ,

and	though	the	King	was	only	at	times	come	to	his	wits	again	,
和	尽管	这	国王	曾是	仅有的	在	时代	来	到	他的	智慧	再次	,

虽然国王有时才能恢复神智，

[maɪ] [lɔːrd] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː][lɑː] [ri'vjɛr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

my	Lord	got	from	him	a	command	that	the	Seigneur	de	la	Rivière	should	be
我的	主	得到	从	他	一个	命令	那	这	领主	德	拉	里维埃尔	应该	是

[sent] [ˌoʊvər'siːz] ,

sent	overseas	,
发送	海外	,

我的主人从他那里得到命令，要将里维埃尔领主派往海外。

[ænd; ənd][nɑːt] [sleɪn] .

and	not	slain	.
和	不是	被杀	.

并且没有被杀害。

[ðɪs] [dɪd][bʌt; bət][hæf] ['kɑːntent][maɪ] ['mɪstrəs] .

This	did	but	half	content	my	mistress	.
这	做过	但	一半	内容	我的	情妇	.

这让我的女主人只满意了一半。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [wel] [ə'gen] , [maɪ] ['dʌtʃəs] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['prɪtɪli] , -

When	the	King	grew	well	again	,	my	Duchess	plead	with	him	so	prettily	,	46
什么时候	这	国王	生长	出色地	再次	,	我的	公爵夫人	恳求	和	他	所以	漂亮	,	-

当国王的身体恢复健康后，我的公爵夫人用甜美的嗓音恳求他，46

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [raɪt] [wel] [tuː; tə] ['pleʒər] [hɜːr; hər] ,

that	as	he	loved	right	well	to	pleasure	her	,
那	作为	他	喜爱	正确的	出色地	到	乐趣	她	,

他非常乐意取悦她，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː][lɑː] [ri'vjɛr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

he	allowed	the	Seigneur	de	la	Rivière	to	come	home	,
他	允许	这	领主	德	拉	里维埃尔	到	来	家	,

他允许Seigneur de la Rivière回家，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	to	him	restored	all	his	castles	and	his	wealth	.
和	到	他	恢复	全部	他的	城堡	和	他的	财富	.

并将他的所有城堡和财富归还给了他。

['greɪtli] [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [θæŋks] [tuː; tə][bəuθ][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Greatly	my	mistress	rejoiceth	,	and	giveth	thanks	to	both	her	Lord	and	the
非常	我的	情妇	欢欣鼓舞	,	和	给予	谢谢	到	两个都	她	主	和	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

我的女主人非常高兴，她感谢她的主人和国王。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪn] [welθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Now	the	Seigneur	,	when	once	more	in	honour	and	in	wealth	he	came	to	his
现在	这	领主	,	什么时候	一次	更多的	在	荣誉	和	在	财富	他	来了	到	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如今，当领主再次带着荣耀和财富回到家乡时，

[ɪn]['toʊkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

in	token	for	his	thanks	for	all	she	had	wrought	in	his	behalf	,
在	令牌	为了	他的	谢谢	为了	全部	她	有	锻	在	他的	代表	,

为了感谢她为他所做的一切，

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['kɔːfər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] .

brought	to	my	mistress	a	coffer	filled	with	rich	gifts	.
带来	到	我的	情妇	一个	保险箱	已填	和	富有的	礼物	.

我给我的女主人带来了一箱贵重的礼物。

[ðə; ðɪ] ['kɔːfər] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [bɔɪz] ,

The	coffer	was	in	itself	a	marvel	,	since	it	was	painted	all	over	with	little	flying	boys	,
这	保险箱	曾是	在	本身	一个	奇迹	,	自从	它	曾是	绘	全部	超过	和	小的	飞行	男孩们	,

这个箱子本身就是一件奇物，因为它通体都绘满了飞翔的小男孩。

[huː] [bɔːr] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] .

who	bore	in	their	hands	flowers	and	wreaths	.
WHO	钻孔	在	他们的	双手	花朵	和	花圈	.

他们手中拿着鲜花和花圈。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][goʊld] ,

All	the	rest	of	it	was	like	unto	gold	,
全部	这	休息	的	它	曾是	喜欢	到	金子	,

其余的都像黄金一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [fɔːr] [fiːt] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [greɪt] [pɔːz] .

and	it	stood	upon	four	feet	cut	in	the	shape	of	great	paws	.
和	它	站立	之上	四	脚	切	在	这	形状	的	伟大的	爪子	.

它用四只脚站立着，这四只脚的形状像巨大的爪子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɔːfər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðer; ðər] ['siːmɪθ] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [θɪŋz] [maɪ] ['mɪstrəs] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

When	the	coffer	was	opened	,	there	seemeth	no	end	to	the	splendid	things	my	mistress	brought	forth	,
什么时候	这	保险箱	曾是	打开	,	那里	似乎	不	结尾	到	这	灿烂	事物	我的	情妇	带来	前进	,

打开箱子后，女主人拿出的精美物品似乎无穷无尽。

— ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] glistening47

—	tissues	glistening47
—	组织	glistening47

—纸巾闪闪发光47

[laɪk] - , [rɔːt] [stʌfs] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

like	moonbeans	,	wrought	stuffs	of	many	colours	,	and	chains	and	jewels	.
喜欢	-	,	锻	东西	的	许多	颜色	,	和	链条	和	珠宝	.

比如月豆、各种颜色的工艺品、链条和珠宝。

['tʃiːfɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['treʒərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['velvɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [kɔːld] ['dʒenəuə] ,

Chiefest	amongst	the	rich	treasures	was	a	length	of	velvet	from	the	great	city	called	Genoa	,
酋长	在	这	富有的	宝藏	曾是	一个	长度	的	天鹅绒	从	这	伟大的	城市	称为	热那亚	,

在众多珍宝中，最珍贵的是一块来自热那亚大城的丝绒。

[ðə; ðɪ] [meit] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

the	mate	to	which	was	not	in	all	the	court	.
这	伴侣	到	哪个	曾是	不是	在	全部	这	法庭	.

这位搭档并非全场观众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs] ['evər] ['lʌvθ] ,

It	was	blue	in	colour	,	the	which	my	mistress	ever	loveth	,
它	曾是	蓝色的	在	颜色	,	这	哪个	我的	情妇	曾经	爱	,

它是蓝色的，那是我女主人最喜欢的颜色。

— [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .

—	just	the	shade	of	the	sky	of	a	sunny	day	at	noon	.
—	只是	这	阴影	的	这	天空	的	一个	阳光明媚	天	在	中午	.

—就像正午晴朗天空的阴影。

[rɔːt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θredz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .

Wrought	all	over	it	in	threads	of	purest	silver	were	flying	doves	.
锻	全部	超过	它	在	线程	的	最纯净的	银	是	飞行	鸽子	.

通体用纯银丝线织成飞翔的鸽子。

[maɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪŋz] ['ferli] [muːvd] !

My	faith	,	it	seemeth	as	if	their	long	wings	fairly	moved	!
我的	信仰	,	它	似乎	作为	如果	他们的	长的	翅膀	相当	已搬	!

我的天哪，它们长长的翅膀好像真的动了！

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [maɪ] ['dʌtʃəs] [ɛliːə'nɔri] , “ ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊb] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

“	Oh	,	”	cried	my	Duchess	Eleonore	,	“	never	was	such	a	lovely	robe	seen	before	,
“	哦	,	”	哭	我的	公爵夫人	埃莉诺	,	“	绝不	曾是	这样的	一个	迷人的	长袍	已见	前	,

“哦，”埃莉诺公爵夫人惊呼道，“我从未见过如此美丽的袍子！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] ,

and	it	cometh	just	in	time	,	too	,
和	它	到来	只是	在	时间	,	也	,

而且来得正是时候。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [kwiːn] ['blɑːnʃ] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪl]

since	the	ball	that	Queen	Blanche	giveth	to	the	Queen's	maid	on	her	marriage	will
自从	这	球	那	女王	布兰奇	给予	到	这	女王大学	女佣	在	她	婚姻	将要

[biː; bi] ['ʃɔːrtli] .

be	shortly	.
是	不久	.

因为布兰奇王后在婚礼上送给王后侍女的舞会即将举行。

” [maɪ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['velvɪt] ['fæʃnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊb] [soʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ɔːl] ['mɑːvəld] .

”	My	Duchess	had	the	velvet	fashioned	into	a	robe	so	splendid	that	all	marvelled	.
”	我的	公爵夫人	有	这	天鹅绒	造型	进入	一个	长袍	所以	灿烂	那	全部	惊叹不已	.

“我的公爵夫人让人用天鹅绒做了一件华丽的长袍，让所有人都惊叹不已。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [floʊd] [θriː] ['miːtəz] - [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] the48

It	fell	from	her	shoulders	and	flowed	three	metres	'	length	upon	the48
它	跌倒	从	她	肩膀	和	流动	三	米	-	长度	之上	the48

它从她肩上滑落，绵延三米，覆盖在48号地面上。

[flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi]

floor	,	and	the	doves	of	silver	fluttered	and	shone	with	every	step	she
地面	,	和	这	鸽子	的	银	飘动	和	闪耀	和	每一个	步	她

['teɪkəθ] .

taketh	.
拿	.

地板上，银色的鸽子随着她每一步的迈动而飘动闪耀。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] [roʊz] [ðə; ði] [tɔːl] ['henin] [ðæt] [kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] [soʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd]

Above	her	brow	rose	the	tall	hennin	that	Queen	Isabeau	so	loved	to	wear	and
多于	她	眉头	玫瑰	这	高的	亨宁	那	女王	伊莎贝尔	所以	喜爱	到	穿	和

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] [wer] ['ɔːlsoʊ] ,

to	have	the	ladies	of	her	court	wear	also	,
到	有	这	女士们	的	她	法庭	穿	还	,

她额前戴着高高的头饰，那是伊莎贝尔女王非常喜欢佩戴的，她也希望宫廷里的女眷们都佩戴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fel] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .

and	from	this	fell	a	veil	of	silver	like	unto	the	doves	.
和	从	这	跌倒	一个	面纱	的	银	喜欢	到	这	鸽子	.

于是，一道银幕从中落下，如同鸽子般洁白无瑕。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

The	night	of	the	ball	was	at	hand	,
这	夜晚	的	这	球	曾是	在	手	,

舞会之夜即将到来，

[ænd; ənd] [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['steɪtli] ['dʌtʃəs] [wʊd] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn]

and	none	looking	on	my	stately	Duchess	would	deem	that	she	had	but	fifteen
和	没有任何	寻找	在	我的	庄严	公爵夫人	会	认为	那	她	有	但	十五

['jɪrz] .

years	.
年	.

任何人看到我这位仪态万方的公爵夫人，都不会想到她只有十五岁。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ,

So	heavy	was	the	robe	,	and	of	such	length	,
所以	重的	曾是	这	长袍	,	和	的	这样的	长度	,

这件长袍又重又长，

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	as	I	walked	behind	I	bore	it	for	her	.
那	作为	我	步行	在后面	我	钻孔	它	为了	她	.

我跟在她身后，替她扛着它。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʃoʊn] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [f'læmbəʊz] [set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

The	palace	shone	bravely	with	torches	and	flambeaux	set	in	the	wall	,
这	宫殿	闪耀	勇敢地	和	火炬	和	火炬	放	在	这	墙	,

宫殿里，墙上插着火炬和火把，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] ['læki] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	borne	in	the	hands	of	many	lackeys	all	about	the	rooms	.
和	出生	在	这	双手	的	许多	喽啰	全部	关于	这	房间	.

并由许多仆人拿着，在房间里四处走动。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [noʊ][lɔːŋgər] [ɪl] ,

Our	King	,	the	Well	-	beloved	,	no	longer	ill	,
我们的	国王	,	这	出色地	-	心爱	,	不	更长	患病的	,

我们敬爱的国王，已不再生病，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [mæsks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl] .

was	full	of	pleasure	at	the	masques	which	had	been	planned	for	this	ball	.
曾是	满的	的	乐趣	在	这	面具	哪个	有	到过	计划	为了	这	球	.

舞会上安排的假面舞会让他非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] ['oʊldər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][aɪ] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ,

He	was	scarce	older	than	was	I	,	since	he	was	but	nineteen	years	,
他	曾是	稀少	老	比	曾是	我	,	自从	他	曾是	但	十九	年	,

他年纪比我大不了多少，因为他只有十九岁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] , ['evər] [lʌvd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts] ['goʊɪŋ]

and	when	he	was	not	ill	,	ever	loved	to	mingle	in	all	the	sports	going
和	什么时候	他	曾是	不是	患病的	,	曾经	喜爱	到	交融	在	全部	这	运动的	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

只要身体健康，他就一直喜欢参加各种体育运动。

“ [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['steɪtli] ['dʌtʃəs] [wʊd] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn]

“	NONE	LOOKING	ON	MY	STATELY	DUCHESS	WOULD	DEEM	THAT	SHE	HAD	BUT	FIFTEEN
“	没有任何	寻找	在	我的	庄严	公爵夫人	会	认为	那	她	有	但	十五

['jɪrz] . ” — [peɪdʒ] - . -

YEARS	.	”	—	Page	48	.	49
年	.	”	—	页	-	.	-

“任何人看到我这位仪态万方的公爵夫人，都不会认为她只有十五岁。”——第48.49页

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	dancing	had	come	to	an	end	.
这	跳舞	有	来	到	一个	结尾	.

舞会结束了。

['kwɪkli] [ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

Quickly	a	space	was	cleared	,	and	as	I	stood	behind	my	Lady	,	a	loud	voice
迅速地	一个	空间	曾是	已清除	,	和	作为	我	站立	在后面	我的	女士	,	一个	大声	嗓音

['kraɪɪθ] [aʊt] , —

crieth	out	,	—
哭泣	出去	,	—

很快，空出一块地方，我站在夫人身后，这时传来一声响亮的喊叫——

“ [ðə; ði][waɪld][men] , [ðə; ði][waɪld][men] !

“	The	wild	men	,	the	wild	men	!
“	这	荒野	男人	,	这	荒野	男人	!

“野人，野人！”

[gɪv] [ðə; ði][waɪld][men] [ruːm] !

Give	the	wild	men	room	!
给	这	荒野	男人	房间	!

给这些野人留点空间！

” [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , — [faɪv] [tʃeɪnd] [tə'geðər] ,

”	Of	a	truth	they	were	frightful	to	see	,	—	five	chained	together	,
”	的	一个	真相	他们	是	可怕	到	看	,	—	五	连锁	一起	,

“他们看到了一个令人恐惧的真相——五个人被锁在一起，

[led][baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [huː] [liːpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

led	by	a	sixth	who	leaped	along	in	front	shouting	,
引领	经过	一个	第六	WHO	跳跃	沿着	在	正面	喊叫	,

由第六个在前跳跃并高喊的人带领，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃægi] [her] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

all	of	them	being	covered	with	long	shaggy	hair	after	the	manner	of	some
全部	的	他们	存在	涵盖	和	长的	毛茸茸	头发	后	这	方式	的	一些

[streɪndʒ] [biːsts] .

strange	beasts	.
奇怪的	野兽	.

它们身上都长着像某种奇怪野兽一样的长而蓬乱的毛发。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌmərz] [pæst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][waɪld][men] ,

As	the	mummers	passed	,	for	they	were	but	dressed	to	look	like	wild	men	,
作为	这	哑剧演员	通过了	,	为了	他们	是	但	穿着	到	看	喜欢	荒野	男人	,

当那些装扮成野人的滑稽演员经过时，

[aɪ] [twiːkt] [bɪ'twɪkst] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] , [ænd; ənd][loʊ] ,

I	tweaked	betwixt	finger	and	thumb	a	bit	of	the	fur	,	and	lo	,
我	调整	中间	手指	和	拇指	一个	少量	的	这	毛皮	,	和	洛	,

我用拇指和食指轻轻拨弄了一下毛发，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['rævəld] [toʊ] .

it	was	but	ravelled	tow	.
它	曾是	但	松散	拖	.

那不过是一堆散乱的拖船。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [raɪt] [wel] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðæt] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd]

Now	I	knew	right	well	why	the	word	had	been	passed	that	none	with	lights	should
现在	我	知道	正确的	出色地	为什么	这	单词	有	到过	通过了	那	没有任何	和	灯	应该

[muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

move	about	the	room	.
移动	关于	这	房间	.

现在我完全明白为什么会下令禁止任何人在房间里走动，尤其是那些带着灯的人。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [waɪld] [ʃaʊts] did50
With **what** **wild** **shouts** **did50**
和 什么 荒野 喊叫 did50

狂野的呐喊声造成了什么？50

[ðə; ði] ['mʌmərz] [liːp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] !
the **mummers** **leap** **here** **and** **there** **amongst** **the** **guests** **!**
这 哑剧演员 飞跃 这里 和 那里 在 这 客人 !

演员们在宾客间跳跃穿梭!

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'fraɪt] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] .
Some **were** **affrighted** **and** **ran** **screaming** **away** **.**
一些 是 惊恐 和 跑 尖叫 离开 .

有些人吓坏了，尖叫着跑开了。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['rʌnəθ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .
The **leader** **of** **them** **all** **runneth** **up** **to** **my** **mistress** **.**
这 领导者 的 他们 全部 流淌 向上 到 我的 情妇 .

他们的首领跑向我的女主人。

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **Dost** **thou** **know** **me** **?** **”** **cried** **he** **.**
“ 多斯特 你 知道 我 ? ” 哭 他 .

“你认识我吗？”他喊道。

[raɪt] ['fɜːrmli] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Right **firmly** **she** **held** **him** **by** **the** **hand** **.**
正确的 牢牢 她 握住 他 经过 这 手 .

她紧紧地握住他的手。

“ [nɑːt] [jet] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [er] [aɪ] [let] [ðiː] [goʊ] .
“ **Not** **yet** **,** **”** **saith** **she** **,** **“** **but** **shall** **ere** **I** **let** **thee** **go** **.**
“ 不是 然而 , ” 赛斯说 她 , “ 但 将 埃雷 我 让 你 去 .

“还没到时候，”她说，“但我会在放你走之前放你走。”

” [ðen] [maɪ] [blʌd] [froʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːm] [aɪ] [hɜːrd] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
” **Then** **my** **blood** **froze** **with** **the** **horror** **of** **a** **scream** **I** **heard** **,** **then** **another** **and**
” 然后 我的 血 冻住了 和 这 恐怖 的 一个 尖叫 我 听到 , 然后 其他 和
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

“然后我听到一声恐怖的尖叫，我的血液都凝固了，接着又是一声，又一声。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mʌmərz] , [gests] , [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
In **an** **instant** **mummers** **,** **guests** **,** **room** **,** **and** **all** **were** **in** **a** **blaze** **.**
在 一个 立即的 哑剧演员 , 客人 , 房间 , 和 全部 是 在 一个 火焰 .

瞬间，哑剧演员、宾客、房间，一切都陷入了火海。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌmərz] ['betər] ,
One **of** **the** **company** **,** **to** **see** **the** **mummers** **better** **,**
一 的 这 公司 , 到 看 这 哑剧演员 更好的 ,

公司里的一位员工，为了更好地观看哑剧表演，

[hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðem; ðəm] .
had **seized** **a** **torch** **and** **held** **it** **near** **them** **.**
有 查获 一个 火炬 和 握住 它 靠近 他们 .

他抓起一支火把，举到他们附近。

[ðə; ði] [toʊ] [spræŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] ,
The **tow** **sprang** **into** **flame** **,**
这 拖 弹簧 进入 火焰 ,

拖车突然起火了。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [men] [huː] [wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd]

and	the	five	men	who	were	tied	together	were	instantly	on	fire	and
和	这	五	男人	WHO	是	系	一起	是	即刻	在	火	和

[ʃriːk] [aʊt] .

shrieking	out	.
尖叫	出去	.

五个被绑在一起的男人瞬间浑身着火，发出凄厉的惨叫。

[wʌn] ['oʊnli] [luːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]

One	only	loosed	himself	and	ran	and	plunged	into	a	tank	for	washing	of
一	仅有的	松开	他自己	和	跑	和	暴跌	进入	一个	坦克	为了	洗涤	的

[ðə; ði] ['sɪlvər] ,

the	silver	,
这	银	,

其中一人挣脱束缚，奔跑着跳进清洗银器的水槽里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] . -

and	which	happened	to	be	full	of	water	.	51
和	哪个	发生	到	是	满的	的	水	.	-

而里面恰好装满了水。51

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][kraɪz][ðer; ðər] [stʊd] [maɪ] ['dʌtʃəs] [mɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brændz] ,

All	through	the	tumult	and	cries	there	stood	my	Duchess	mid	the	flying	brands	,
全部	通过	这	骚乱	和	哭泣	那里	站立	我的	公爵夫人	中	这	飞行	品牌	,

在一片混乱和哭喊声中，我的公爵夫人始终屹立在飞舞的烙铁之间。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [æz; əz][best][aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][kæp][ænd; ənd][hændz] .

which	I	fought	as	best	I	might	with	cap	and	hands	.
哪个	我	战斗	作为	最好的	我	可能	和	帽	和	双手	.

我竭尽全力用帽子和双手与之对抗。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [oʊ] , ['mɪstrəs] , [kʌm] . ”

“	Come	away	,	”	I	cried	,	“	oh	,	mistress	,	come	.	”
“	来	离开	,	”	我	哭	,	“	哦	,	情妇	,	来	.	”

“走吧，”我喊道，“哦，夫人，走吧。”

“ [neɪ] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [dʒə'hɑːn] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .

“	Nay	,	help	me	to	save	him	,	Jehan	,	”	was	what	she	whispered	back	.
“	不	,	帮助	我	到	节省	他	,	杰汉	,	”	曾是	什么	她	低声说道	后退	.

“不，帮帮我救他，杰汉，”她低声回应道。

[hɜːr; hər] [fer] [veɪl] ['ʃrɪvld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['slɪvərz] ['blɪstərd] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

Her	fair	veil	shrivelled	with	the	heat	,	the	flying	slivers	blistered	her	arms
她	公平的	面纱	干瘪	和	这	热	,	这	飞行	碎片	起泡的	她	武器

[ænd; ənd] [nek] .

and	neck	.
和	脖子	.

她那洁白的面纱被热浪炙烤得皱巴巴的，飞溅的碎屑灼伤了她的手臂和脖子。

[kraɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Cries	of	“	The	King	,	the	King	,	save	the	King	,	”	grew	loud	and	louder	.
哭泣	的	“	这	国王	,	这	国王	,	节省	这	国王	,	”	生长	大声	和	更大声	.

“国王！国王！救救国王！”的呼喊声越来越大。

[kwiːn] [ˌɪzə'boʊ] ['feɪntɪd] , [jet] [maɪ] [breɪv] ['dʌtʃəs] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] ['evri] ['flaɪɪŋ] [spɑːrk][hæd; həd]

Queen	Isabeau	fainted	,	yet	my	brave	Duchess	stood	there	till	every	flying	spark	had
女王	伊莎贝尔	昏厥	,	然而	我的	勇敢的	公爵夫人	站立	那里	直到	每一个	飞行	火花	有

[bɪn] [stæmpt] [aʊt] ,

been	stamped	out	,
到过	盖章	出去	,

伊莎贝尔女王晕倒了，但我勇敢的公爵夫人却一直站在那里，直到所有的火星都被扑灭为止。

['hoʊldɪŋ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hevi] ['velvɪt] [roʊb] .

holding	gathered	about	her	the	heavy	velvet	robe	.
保持	聚集	关于	她	这	重的	天鹅绒	长袍	.

她身上裹着厚重的丝绒长袍。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [səb'duːd] ,

When	at	last	the	fire	was	all	subdued	,
什么时候	在	最后的	这	火	曾是	全部	低沉的	,

当大火最终被扑灭时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bluː] [roʊb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fer] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ɪts]

she	threw	aside	the	blue	robe	that	had	been	so	fair	,	and	there	under	its
她	扔	旁边	这	蓝色的	长袍	那	有	到过	所以	公平的	,	和	那里	在下面	它是

[skɔːrtʃt] [foʊldz] ,

scorched	folds	,
烧焦的	折叠	,

她扔掉那件曾经那么漂亮的蓝色长袍，在它焦黑的褶皱下，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [suːt] [ʌv; əv] [toʊ] , [nelt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] . -

in	his	monstrous	suit	of	tow	,	knelt	the	King	,	safe	and	unharmed	.	52
在	他的	滔天	套装	的	拖	,	跪下	这	国王	,	安全的	和	毫发无损	.	-

身着那件巨大的麻布衣，国王跪在地上，安然无恙。52

“ ['heɪs(ə)n] , ['saɪər] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [kwiːn] [weɪtɛθ] [juː; jʊ] .

“	Hasten	,	Sire	,	”	cried	she	,	“	the	Queen	waiteth	you	.
“	趋	,	父系	,	”	哭	她	,	“	这	女王	等待	你	.

“陛下，快点！”她喊道，“女王陛下在等您。”

[θroʊ] ['oʊvər] [juː; jʊ] - [kloʊk] [lest] [sʌm; səm] ['wɑːntən] [spɑːrk] [flaɪ] [nɪr] [juː; jʊ] .

Throw	over	you	Jehan's	cloak	lest	some	wanton	spark	fly	near	you	.
扔	超过	你	-	披风	免得	一些	放肆	火花	飞	靠近	你	.

披上杰汉的斗篷，免得有什么不怀好意的火花在你附近飞来。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [maɪ]

”	The	King	hurried	away	,	and	then	think	not	but	that	I	hastened	to	get	my
”	这	国王	慌忙	离开	,	和	然后	思考	不是	但	那	我	加快	到	得到	我的

['mɪstrəs] [hoʊm] .

mistress	home	.
情妇	家	.

“国王匆匆离去，我想，我也赶紧赶去接我的女主人回家。”

[ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] [lɔː(r)dz] [praɪd] [ɪn] [maɪ] ['leɪdi] !

And	oh	,	my	Lord's	pride	in	my	Lady	!
和	哦	,	我的	主场	自豪	在	我的	女士	!

哦，我的主人对我的夫人感到多么自豪啊！

[ænd; ənd] [oʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nekst] [mɔːrn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

And	oh	,	the	King's	words	when	he	came	next	morn	to	thank	her	,
和	哦	,	这	国王学院	字	什么时候	他	来了	下一个	早晨	到	感谢	她	,

哦，国王第二天早上来感谢她时说的话真是令人感动！

['niːlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [hænd] !

kneeling	on	one	knee	to	kiss	her	hand	!
跪着	在	一	膝盖	到	吻	她	手	!

单膝跪地亲吻她的手！

[ðə; ði] [skaɪ] - [bluː] [roʊb] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

The	sky	-	blue	robe	,	say	you	?
这	天空	-	蓝色的	长袍	,	说	你	?

你说的是那件天蓝色的长袍吗?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What became of that ?
什么 成为 的 那 ?

后来怎么样了?

[maɪ] ['mɪstrəs] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dʒenəuə] ,
My mistress packed it away in the coffer that had brought it from Genoa ,
我的 情妇 包装 它 离开 在 这 保险箱 那 有 带来 它 从 热那亚 ,

我的女主人把它装进了从热那亚带来的箱子里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
with her own hands ,
和 她 自己的 双手 ,

她亲手

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [lɔːrd] ['teɪkəθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['penən] [wʌn][ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] [graʊnd]
and from that time my Lord taketh for his pennon one of sky - blue ground
和 从 那 时间 我的 主 拿 为了 他的 佩农 一 的 天空 - 蓝色的 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dʌv] [set] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] . -
with a silver dove set in its midst . 53
和 一个 银 鸽子 放 在 它是 中间 . -

从此以后，我的主人便以天蓝色为底，中间绘有一只银鸽作为他的旗帜。53

[ðə; ði] ['prɪnses] Wins1417
The Princess Wins1417
这 公主 Wins1417

公主获胜1417

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['juːθfl] [deɪz] , [wen] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['stɔːribʊk] ,
In my own youthful days , when turning over the leaves of storybooks ,
在 我的 自己的 青春 天 , 什么时候 转弯 超过 这 树叶 的 故事书 ,

在我年轻的时候，当我翻阅故事书时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] “ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .
I used to pause at those tales which began “ Once upon a time .
我 用过的 到 暂停 在 那些 故事 哪个 开始 “ 一次 之上 一个 时间 .

我过去常常对那些以“很久很久以前”开头的故事停下来思考。

” [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [ə'baʊt]
” I always had a feeling that there was something of the fairy - tale about
” 我 总是 有 一个 感觉 那 那里 曾是 某物 的 这 仙女 - 故事 关于
['stɔːriz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
stories which began in this fashion ,
故事 哪个 开始 在 这 时尚 ,

“我总觉得以这种方式开头的故事带有一些童话色彩。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [deɪ] .
and I should like so to begin this day .
和 我 应该 喜欢 所以 到 开始 这 天 .

我希望今天能这样开始。

[fɔːr; fər] ['truːli] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

For	truly	the	story	I	am	about	to	tell	you	is	but	one	incident	in	the	life	of
为了	真的	这	故事	我	是	关于	到	告诉	你	是	但	一	事件	在	这	生活	的

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huːz] [hoʊl] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] — [ə'læs] ,

a	girl	whose	whole	career	was	so	full	of	ups	and	downs	—	alas	,
一个	女孩	谁	所有的	职业	曾是	所以	满的	的	UPS	和	下坡	—	唉	,

因为我接下来要讲的故事，实际上只是一个女孩一生中经历的众多事件之一，而她的整个职业生涯充满了起伏跌宕——唉，

[moʊst] ['ɔːf(ə)n] [daʊnz] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] the54

most	often	downs	,	—	that	it	reads	,	even	in	the54
最多	经常	下坡	,	—	那	它	阅读	,	甚至	在	the54

最常见的是下坡路，——即使在第54页中也是如此。

['sɑːləm] [oʊld] [dʌtʃ] ['dɑːkjuments] , [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['fænsɪf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

solemn	old	Dutch	documents	,	like	the	most	fanciful	tale	of	the	imagination	.
庄严	老的	荷兰语	文件	,	喜欢	这	最多	奇幻的	故事	的	这	想像力	.

庄严肃穆的荷兰古老文献，就像最天马行空的想象故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['dʒækliːn] [hæd; həd] [derd]

When	she	died	at	thirty	-	seven	,	it	seems	as	if	our	Jacqueline	had	dared
什么时候	她	死亡	在	三十	-	七	,	它	似乎	作为	如果	我们的	杰奎琳	有	敢于

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːst] ,

everything	and	lost	,
一切	和	丢失的	,

杰奎琳37岁就去世了，感觉她好像尝试了一切，最终却都失败了。

— [lɔːst] ['kɪŋdəm] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [frendz] .

—	lost	kingdom	,	home	,	and	friends	.
—	丢失的	王国	,	家	,	和	朋友们	.

——失去的王国、家园和朋友。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [braɪt] [spɑːts] ,

Yet	even	in	a	life	so	full	of	disaster	there	were	some	bright	spots	,
然而	甚至	在	一个	生活	所以	满的	的	灾难	那里	是	一些	明亮的	地点	,

然而，即使在充满灾难的人生中，也存在一些亮点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [haʊ] [wʌns] [æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [wɪnz] .

and	in	this	story	you	will	hear	how	once	at	least	our	Princess	wins	.
和	在	这	故事	你	将要	听到	如何	一次	在	至少	我们的	公主	胜利	.

在这个故事里，你会听到我们的公主至少有一次取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [ɑːn] [ˌes 'tiː] .

She	was	born	,	our	heroine	,	at	her	father's	palace	at	The	Hague	on	St	.
她	曾是	出生	,	我们的	女英雄	,	在	她	父亲的	宫殿	在	这	海牙	在	英石	.

[dʒeɪmz] - [deɪ] , - .

James	'	Day	,	1401	.
詹姆斯	-	天	,	-	.

我们的女主人公于 1401 年圣詹姆斯日出生在她父亲位于海牙的宫殿里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [bæp'taɪzd] [jɑː'koʊbə] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

The	little	girl	was	baptised	Jacoba	,	in	honour	of	the	holy	day	of	her	birth	,
这	小的	女孩	曾是	受洗	雅各巴	,	在	荣誉	的	这	圣	天	的	她	出生	,

为了纪念她的诞辰圣日，小女孩被取名为雅各巴（Jacoba）。

[dʒə'koʊbəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz] .

Jacobus	being	the	Latin	form	of	the	name	James	.
雅各布斯	存在	这	拉丁	形式	的	这	姓名	詹姆斯	.

Jacobus是James的拉丁语形式。

['grædʒuəli] [jɑ:'koʊbə][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['dʒækli:n] ,

Gradually	**Jacoba**	**was**	**changed**	**into**	**the**	**French**	**form**	**of**	**Jacqueline**	**,**
逐步地	雅各巴	曾是	已更改	进入	这	法语	形式	的	杰奎琳	,

Jacoba逐渐演变为法语形式的Jacqueline。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]

though	**in**	**the**	**strange**	**old**	**documents**	**of**	**the**	**times**	**her**	**name**	**is**	**written**	**as**
尽管	在	这	奇怪的	老的	文件	的	这	时代	她	姓名	是	书面	作为

['dʒeɪkəb] ,

Jacob	**,**
雅各布	,

虽然在当时一些奇怪的古老文献中，她的名字被写成雅各布，

[ɔ:r] ['ʒeɪk] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['mædəm][dʒeɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [dʒæk] [di:] - . -

or	**Jacque**	**,**	**or**	**sometimes**	**Madam**	**Jake**	**,**	**and**	**often**	**as**	**Jaque**	**de**	**Bavière**	**.**	**55**
或者	雅克	, 或者		有时	女士	杰克	,	和	经常	作为	雅克	德	-	.	-

或雅克，有时也称杰克夫人，通常被称为巴伐利亚的雅克。55

['dʒækli:n] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

Jacqueline	**was**	**born**	**a**	**princess**	**,**	**and**	**when**	**she**	**was**	**three**	**years**	**old**	**,**
杰奎琳	曾是	出生	一个	公主	,	和	什么时候	她	曾是	三	年	老的	,

杰奎琳生来就是一位公主，在她三岁的时候，

[hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ʌv; əv] “ ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

had	**the**	**title**	**given**	**her**	**of**	**“**	**Daughter**	**of**	**Holland**	**,**
有	这	标题	给定	她	的	“	女儿	的	荷兰	,

她被授予“荷兰之女”的称号

” [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [er] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['wɪljəm] [ðə; ði] [sɪksθ]

”	**as**	**she**	**was**	**the**	**sole**	**heir**	**and**	**successor**	**of**	**her**	**father**	**,**	**William**	**the**	**Sixth**
”	作为	她	曾是	这	唯一	继承人	和	接班人	的	她	父亲	,	威廉	这	第六

,

,

,

因为她是她父亲威廉六世的唯一继承人，

[kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

Count	**of**	**Holland**	**,**
数数	的	荷兰	,

荷兰伯爵

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [kaʊnt] [ʌv; əv]

who	**on**	**the**	**death**	**of**	**his**	**father**	**had**	**succeeded**	**him**	**as**	**Count**	**of**
WHO	在	这	死亡	的	他的	父亲	有	成功了	他	作为	数数	的

['zi:lənd] [ænd; ənd] [heɪ'noʊ] .

Zealand	**and**	**Hainault**	**.**
新西兰	和	埃诺	.

父亲去世后，他继承了父亲的爵位，成为西兰和埃诺伯爵。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wen] [maɪt] [meɪd] [raɪt] ,

In	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**	**when**	**might**	**made**	**right**	**,**
在	这	中间	年龄	,	什么时候	可能	制成	正确的	,

在中世纪，强权即真理，

[pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɑ:rm] ,

possessions	**were**	**held**	**in**	**many**	**cases**	**by**	**him**	**who**	**had**	**the**	**strongest**	**arm**	**,**
财产	是	握住	在	许多	案例	经过	他	WHO	有	这	最强	手臂	,

在许多情况下，财产都掌握在臂力最强的人手中。

[huː] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

who	could	muster	the	greatest	number	of	followers	and	had	the	most
WHO	可以	鼓起	这	最	数字	的	追随者	和	有	这	最多

['paʊərf(ə)l] [kə'nekʃnz] .

powerful	connections	.
强大的	连接	.

谁能聚集最多的追随者，谁的人脉关系最广。

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðem; ðəm]

Marriage	with	princes	who	had	great	possessions	of	land	or	would	inherit	them
婚姻	和	王子们	WHO	有	伟大的	财产	的	土地	或者	会	继承	他们

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [smɔːl] [steɪts] ['streŋθnd] [ðer; ðər]

was	one	of	the	ways	by	which	sovereigns	of	small	states	strengthened	their
曾是	一	的	这	方式	经过	哪个	君主	的	小的	各州	加强	他们的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

与拥有大量土地或将继承土地的王子联姻，是小国君主巩固自身地位的途径之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪr] ['beɪbiːz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðer; ðər]

and	this	was	one	reason	why	mere	babies	were	given	in	marriage	by	their
和	这	曾是	一	原因	为什么	仅仅	婴儿	是	给定	在	婚姻	经过	他们的

['perənts] .

parents	.
父母	.

这也是为什么父母会把婴儿嫁出去的原因之一。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] each56

You	see	,	the	parents	could	not	go	to	war	against	each56
你	看	,	这	父母	可以	不是	去	到	战争	反对	each56

你看，父母不可能互相开战。56

['ʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen]

other	when	it	was	arranged	that	their	children	were	to	be	married	when
其他	什么时候	它	曾是	安排	那	他们的	孩子们	是	到	是	已婚	什么时候

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] !

they	grew	up	!
他们	生长	向上	!

另一些人则安排好他们的孩子长大后要结婚！

['lɪt(ə)l] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

Little	Jacqueline	was	no	exception	to	the	rule	,
小的	杰奎琳	曾是	不	例外	到	这	规则	,

小杰奎琳也不例外。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

and	before	she	was	quite	five	years	old	was	formally	betrothed	to	John	,
和	前	她	曾是	相当	五	年	老的	曾是	正式地	未婚妻	到	约翰	,

[duːk] [ʌv; əv] [tʊɝeɪn] ,

Duke	of	Tourraine	,
公爵	的	图兰	,

不到五岁，她就正式与图兰公爵约翰订婚了。

['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [fræns] , [kɔːld] [ðə; ði] “ [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

second	son	of	Charles	the	Sixth	of	France	,	called	the	“	Well	-	beloved	.
第二	儿子	的	查尔斯	这	第六	的	法国	,	称为	这	“	出色地	-	心爱	.

法国国王查理六世的次子，被称为“深受爱戴的查理”。

" [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv] ['dʒækli:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

"	The	betrothal	of	Jacqueline	to	her	bridegroom	of	nine	years	old	took	place	in
"	这	订婚	的	杰奎琳	到	她	新郎	的	九	年	老的	采取	地方	在

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpi'eɪn] ,

the	old	French	town	of	Compiègne	,
这	老的	法语	镇	的	贡比涅	,

“杰奎琳与她九岁的未婚夫在法国古城贡比涅订婚。”

[wer] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

where	both	the	French	and	Dutch	courts	were	present	.
在哪里	两个都	这	法语	和	荷兰语	法院	是	展示	.

法国和荷兰的法庭都派代表出席。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt]

The	fine	old	palace	with	its	great	number	of	rooms	was	elegantly	furnished
这	美好的	老的	宫殿	和	它是	伟大的	数字	的	房间	曾是	优雅地	提供

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

for	the	occasion	,
为了	这	场合	,

这座拥有众多房间的古老宫殿，为了这次盛会进行了优雅的布置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækli:n] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [steɪz] , [dʒæn] , [ænd; ənd][hæns] ,

and	the	little	Jacqueline	had	in	her	company	Staes	,	Jan	,	and	Hans	,
和	这	小的	杰奎琳	有	在	她	公司	各州	,	一月	,	和	汉斯	,

[hɜ:r; hər] ['drʌmər] , ['paɪpər] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪtər] !

her	drummer	,	piper	,	and	trumpeter	!
她	鼓手	,	派珀	,	和	小号手	!

还有小杰奎琳身边的斯塔斯、扬和汉斯，分别是她的鼓手、风笛手和小号手！

[naʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , — [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðə; ði]

Now	these	were	very	important	personages	in	those	times	,	—	they	amused	the
现在	这些	是	非常	重要的	人物	在	那些	时代	,	—	他们	觉得好笑	这

['kʌmpəni] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] nothing57

company	when	there	was	nothing57
公司	什么时候	那里	曾是	nothing57

在当时，这些人都是非常重要的人物——他们在无聊的时候会逗乐大家。57

[els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['du:tiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ;

else	to	be	done	,	they	had	their	duties	among	the	soldiers	;
别的	到	是	完毕	,	他们	有	他们的	职责	之中	这	士兵	;

除此之外，他们还有士兵的职责；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pepərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] ,

and	in	some	of	the	old	papers	which	are	still	preserved	,
和	在	一些	的	这	老的	文件	哪个	是	仍然	保存完好	,

在一些至今仍保存完好的旧文件中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'troʊð(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [gru:t] ,

and	which	show	the	expenses	of	this	betrothal	down	to	the	last	groot	,
和	哪个	展示	这	开支	的	这	订婚	向下	到	这	最后的	格鲁特	,

并详细列出了这桩订婚仪式的所有开支，精确到每一个格鲁特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['du:li] [set] [daʊn] [ðæt] [steɪz] , [dʒæn] ,

it	is	duly	set	down	that	Staes	,	Jan	,
它	是	正式地	放	向下	那	各州	,	一月	,

已正式记录在案的是，斯塔斯，扬，

[ænd; ənd][hæns][ɑːr; ər] [iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks] [frentʃ] [kraʊnz] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ]

and	Hans	are	each	to	have	six	French	crowns	to	cover	their	travelling
和	汉斯	是	每个	到	有	六	法语	皇冠	到	覆盖	他们的	旅行

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

汉斯和汉斯每人将获得六法国克朗作为旅费。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt] [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

This	would	be	equal	to	about	nine	dollars	of	our	money	.
这	会	是	平等的	到	关于	九	美元	的	我们的	钱	.

这相当于我们九美元左右。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] ,

Neither	of	the	fathers	of	the	two	children	was	present	at	the	betrothal	,
两者都不	的	这	父亲们	的	这	二	孩子们	曾是	展示	在	这	订婚	,

两个孩子的父亲都没有出席订婚仪式。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

for	King	Charles	had	one	of	his	attacks	of	insanity	,
为了	国王	查尔斯	有	一	的	他的	攻击	的	疯狂	,

因为查理国王又一次精神错乱发作了。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	Count	William	had	been	bitten	by	a	dog	,	and	was	not	able	to
和	数数	威廉	有	到过	被咬	经过	一个	狗	,	和	曾是	不是	有能力的	到

[biː; bi][ðer; ðər] , ['iːðər] .

be	there	,	either	.
是	那里	,	任何一个	.

威廉伯爵被狗咬伤了，所以也无法到场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	the	mothers	had	seen	to	it	that	nothing	was	lacking	to	make	the
但	这	母亲们	有	已见	到	它	那	没有什么	曾是	缺乏	到	制作	这

['serəmoʊni][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] .

ceremony	a	handsome	one	.
仪式	一个	英俊的	一	.

但母亲们已经确保一切准备就绪，使婚礼办得隆重而体面。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [telz] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

The	Dutch	expense	account	tells	of	new	clothes	for	everybody	connected	with
这	荷兰语	费用	帐户	讲述	的	新的	衣服	为了	大家	连接	和

['dʒækliːn] ,

Jacqueline	,
杰奎琳	,

荷兰方面的开支记录显示，所有与杰奎琳有关的人都添置了新衣服。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] at58

even	those	who	had	to	stay	at58
甚至	那些	WHO	有	到	停留	at58

即使是那些不得不待在58号的人

[hoʊm] ['hævɪŋ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [faɪn] [nuː] [hæt] - ['bændz] .

home	having	wedding	garments	and	fine	new	hat	-	bands	.
家	拥有	婚礼	服装	和	美好的	新的	帽子	-	乐队	.

家里有结婚礼服和漂亮的新帽带。

[wen] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz]['hændɪd]

When	the	betrothal	ceremonies	were	over	,	the	young	bridegroom	was	handed
什么时候	这	订婚	仪式	是	超过	,	这	年轻的	新郎	曾是	递交

['oʊvər][tuː; tə] ['dʒæk,liːnz] ['mʌðər] ,

over	to	Jacqueline's	mother	,
超过	到	杰奎琳的	母亲	,

订婚仪式结束后，年轻的新郎被交给了杰奎琳的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]

and	the	two	children	were	taken	home	to	Holland	to	be	brought	up
和	这	二	孩子们	是	已采取	家	到	荷兰	到	是	带来	向上

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

两个孩子被带回荷兰，一起抚养长大。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['prez(ə)nts] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sʌbdʒekts]

From	time	to	time	they	had	presents	sent	to	them	from	their	subjects
从	时间	到	时间	他们	有	礼物	发送	到	他们	从	他们的	主题

,

,

,

他们不时会收到臣民送来的礼物，

[wɪtʃ] [siːm] [mɔːr] [laɪk] ['tæksɪz][ðæn; ðən] [friː] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['duːli] [set] [daʊn] [ɪn]

which	seem	more	like	taxes	than	free	gifts	,	and	which	were	duly	set	down	in
哪个	似乎	更多的	喜欢	税收	比	自由的	礼物	,	和	哪个	是	正式地	放	向下	在

[ðə; ði] ['aːkaivz] .

the	archives	.
这	档案	.

这些与其说是赠予，不如说是税收，而且这些都已正式记录在案。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ,

For	instance	,	there	were	fish	and	wine	for	John	,
为了	实例	,	那里	是	鱼	和	葡萄酒	为了	约翰	,

例如，约翰有鱼和酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [elz][ʌv; əv] “ ['veri] [faɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][sɪlk] ” [fɔːr; fər]['mædəm][dʒeɪk] .

and	there	were	many	ells	of	“	very	fine	cloth	of	silk	”	for	Madam	Jake	.
和	那里	是	许多	肘	的	“	非常	美好的	布	的	丝绸	”	为了	女士	杰克	.

还有许多肘长的“上等丝绸”是给杰克夫人的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [sent][ðem; ðəm] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [miːt]

They	had	a	special	dispensation	sent	them	,	too	,	so	that	they	could	eat	meat
他们	有	一个	特别的	豁免	发送	他们	,	也	,	所以	那	他们	可以	吃	肉

[ɑːn][fæst] - [deɪz] ;

on	fast	-	days	;
在	快速地	-	天	;

他们还获得了特别许可，可以在斋戒日吃肉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['næpkɪn] - ['berər] , [ðə; ði] [kʊk] ,

and	this	dispensation	was	extended	also	to	the	napkin	-	bearer	,	the	cook	,
和	这	豁免	曾是	扩展	还	到	这	餐巾	-	持有人	,	这	厨师	,

这种豁免也适用于餐巾员和厨师。

[ænd; ənd] [ten] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	ten	other	servants	who	had	to	taste	the	dishes	beforehand	.
和	十	其他	仆人	WHO	有	到	品尝	这	菜肴	预先	.

还有十名仆人必须事先尝尝菜肴。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['dʒækliːn] [lɪvd] [ɪn] the59
You see , our Jacqueline lived in the59
你 看 , 我们的 杰奎琳 居住地 在 the59

你看，我们的杰奎琳住在59

[deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['pɔɪznd] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] , [soʊ] [ðæt] ['rɔɪəlti]
days when people were sometimes poisoned by their enemies , so that royalty
天 什么时候 人们 是 有时 中毒 经过 他们的 敌人 , 所以 那 皇室
[hæd; həd] " ['teɪstər] ,
had " tasters ,
有 " 品尝者 ,

在那个年代，人们有时会被敌人下毒，因此皇室会设立"试毒者"。

" [huː] [eɪt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz]
" who ate of every dish before it was placed on the table for their Majesties
" WHO 吃 的 每一个 盘子 前 它 曾是 放置 在 这 桌子 为了 他们的 陛下
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

"在菜肴摆上桌供陛下享用之前，他们都先尝了一口。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪstər] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ,
and if the tasters did not suffer ,
和 如果 这 品尝者 做过 不是 遭受 ,

如果品尝者没有受到伤害，

[waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæstərz] [tuː; tə] [iːt] .
why then it was deemed safe for their masters to eat .
为什么 然后 它 曾是 被认为 安全的 为了 他们的 大师 到 吃 .

那么，为什么他们的主人认为这些食物是可以安全食用的呢?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] ,
Notwithstanding all these things , the children passed many happy years studying French ,
虽然 全部 这些 事物 , 这 孩子们 通过了 许多 快乐的 年 学习 法语 ,
['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['lætn] ,
English , and Latin ,
英语 , 和 拉丁 ,

尽管如此，孩子们还是度过了许多快乐的时光，学习法语、英语和拉丁语。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ænd; ənd][bɔːl] , [ænd; ənd] ,
and in hunting , hawking , riding on horseback , playing tennis and ball , and ,
和 在 打猎 , 霍金 , 骑术 在 马背 , 玩耍 网球 和 球 , 和 ,
[best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
best of all ,
最好的 的 全部 ,

还有狩猎、猎鹰、骑马、打网球和球，以及，最棒的是，

[ɪn] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [kə'nælz] .
in skating on the long winding canals .
在 溜冰 在 这 长的 绕线 运河 .

在蜿蜒曲折的运河上滑冰。

[pər'hæps] [ðeɪ] [skeitid] [ðə; ði] " [dʌtʃ] [roʊl] , " [ænd; ənd][hæns] , [steɪz] , [ænd; ənd][dʒæn] [went] [ə'lɔːŋ]
Perhaps they skated the " Dutch Roll , " and Hans , Staes , and Jan went along
也许 他们 滑冰 这 " 荷兰语 卷 , " 和 汉斯 , 各州 , 和 一月 去 沿着
[tuː] ,
too ,
也 ,

也许他们滑的是"荷兰卷"，汉斯、斯塔斯和扬也跟着去了。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪf] , ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [drʌm] .

to	make	things	merry	with	the	fife	,	trumpet	,	and	drum	.
到	制作	事物	欢乐	和	这	法夫郡	,	喇叭	,	和	鼓	.

用笛子、喇叭和鼓声来活跃气氛。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['pleʒərz] .

These	were	their	pleasures	.
这些	是	他们的	快乐	.

这就是他们的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [ðer; ðər]

It	was	a	more	solemn	matter	when	they	had	to	learn	how	to	rule	their
它	曾是	一个	更多的	庄严	事情	什么时候	他们	有	到	学习	如何	到	规则	他们的

['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] ,

kingdoms	and	subjects	,
王国	和	主题	,

当他们必须学习如何统治自己的王国和臣民时，这是一件更加严肃的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braɪdgruːm] [stʊd] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] of60

for	the	little	bridegroom	stood	next	but	one	to	the	great	throne	of60
为了	这	小的	新郎	站立	下一个	但	一	到	这	伟大的	王座	of60

因为小新郎就站在60位大祭司的宝座旁边。

[fræns] , [ænd; ənd] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

France	,	and	Jacqueline	was	heir	to	her	father's	kingdom	.
法国	,	和	杰奎琳	曾是	继承人	到	她	父亲的	王国	.

法国，杰奎琳是她父亲王国的继承人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] - , [wen] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

They	were	married	in	1415	,	when	Jacqueline	was	fourteen	years	old	.
他们	是	已婚	在	-	,	什么时候	杰奎琳	曾是	十四	年	老的	.

他们于 1415 年结婚，当时杰奎琳十四岁。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

Two	years	later	,	her	young	husband	,	who	,	by	the	death	of	his	elder	brother	,
二	年	之后	,	她	年轻的	丈夫	,	WHO	,	经过	这	死亡	的	他的	长老	兄弟	,

两年后，她的年轻丈夫，因哥哥去世而……

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['doʊfæn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [daɪd] .

had	become	Dauphin	and	heir	to	the	throne	of	France	,	died	.
有	变得	多芬	和	继承人	到	这	王座	的	法国	,	死亡	.

成为法国王太子和王位继承人后去世。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst][æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [wer] [hiː; hi]

The	poor	lad	breathed	his	last	at	Compiègne	,	in	the	very	palace	where	he
这	贫穷的	小伙子	呼吸	他的	最后的	在	贡比涅	,	在	这	非常	宫殿	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] ,

had	been	betrothed	,
有	到过	未婚妻	,

可怜的少年在贡比涅，也就是他订婚的那座宫殿里，咽下了最后一口气。

['weðər] [baɪ] ['pɔɪzn] [ɔːr][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [æt; ət] ['tenɪs] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] ,

whether	by	poison	or	from	getting	overheated	at	tennis	,	none	can	say	,
无论	经过	毒	或者	从	获得	过热	在	网球	,	没有任何	能	说	,

究竟是中毒还是打网球时过热所致，无人知晓。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	at	any	rate	while	he	was	away	from	his	wife	and	from	his
但	在	任何	速度	尽管	他	曾是	离开	从	他的	妻子	和	从	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

但无论如何，在他远离妻子和家人的那段时间里。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [kaʊnt] [ˈwɪljəm] ,

As	if	this	was	not	enough	,	just	two	months	later	,	Count	William	,
作为	如果	这	曾是	不是	足够的	,	只是	二	几个月	之后	,	数数	威廉	,

仿佛这还不够，仅仅两个月后，威廉伯爵

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈdʒækliːn] , [daɪd] [ˈɔːlsoʊ] .

the	kind	and	loving	father	of	Jacqueline	,	died	also	.
这	种类	和	爱	父亲	的	杰奎琳	,	死亡	还	.

杰奎琳慈爱善良的父亲也去世了。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [pəˈzeʃnz] ,

The	poor	girl	,	without	father	or	husband	to	protect	her	or	her	possessions	,
这	贫穷的	女孩	,	没有	父亲	或者	丈夫	到	保护	她	或者	她	财产	,

这个可怜的女孩，没有父亲或丈夫保护她和她的财产，

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðərlænd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ˈziːlənd] [ænd; ənd]

turned	to	her	Fatherland	to	pronounce	her	sovereign	of	Zealand	and
转向	到	她	祖国	到	发音	她	主权	的	新西兰	和

[heɪˈnoʊ] . -

Hainault	.	61
埃诺	.	-

转向她的祖国，宣布她为西兰岛和埃诺省的君主。61

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɜːrdi]

But	there	were	others	who	had	their	eyes	and	minds	fixed	on	the	sturdy
但	那里	是	其他的	WHO	有	他们的	眼睛	和	思想	固定的	在	这	结实的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] ,

little	kingdom	,
小的	王国	,

但还有一些人，他们的目光和心思始终锁定在这个坚固的小王国上。

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ˈpɝːsənz] [wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	,	truth	to	tell	,	they	were	the	last	persons	one	would	suspect	of	such
和	,	真相	到	告诉	,	他们	是	这	最后的	人	一	会	怀疑	的	这样的

[aɪˈdiːəz] ,

ideas	,
想法	,

说实话，他们是最不可能让人怀疑会持有这种想法的人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒækˌliːnz] [oʊn] [ˈkɪnzfoʊk] .

since	they	were	Jacqueline's	own	kinsfolk	.
自从	他们	是	杰奎琳的	自己的	亲属	.

因为他们是杰奎琳的亲戚。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

But	so	it	was	;	and	in	order	to	strengthen	her	position	,
但	所以	它	曾是	;	和	在	命令	到	加强	她	位置	,

但事实就是如此；为了巩固她的地位，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ]

and	to	allow	her	subjects	to	know	and	love	her	and	to	pay
和	到	允许	她	主题	到	知道	和	爱	她	和	到	支付

[hɜːr; hər][ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˈfiːəlti] ,

her	their	vows	of	fealty	,
她	他们的	誓言	的	忠诚	,

并让她的臣民认识她、爱戴她，并向她宣誓效忠。

[ˈdʒækliːn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] “ [ˈprɑːgres] ,

Jacqueline	,	as	was	the	custom	in	those	times	,	started	on	a	“	progress	,
杰奎琳	,	作为	曾是	这	风俗	在	那些	时代	,	开始	在	一个	“	进步	,

按照当时的习俗，杰奎琳开始了她的“征程”。

〞 [ɔːr] [tʊr] [θruː] [hɜːr; hər] ['veriəs] ['sɪtiz] .

〞	or	tour	through	her	various	cities	.
〞	或者	旅游	通过	她	各种各样的	城市	.

或者游览她的各个城市。

[ðiːz] ['rɔɪəl] [prəg'resɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['splendɪd] [ə'ferz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm]

These	royal	progresses	were	very	splendid	affairs	,	we	can	hardly	imagine	them
这些	皇家	进展	是	非常	灿烂	事务	,	我们	能	几乎	想象	他们

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这些皇家巡游场面非常壮观，我们现在很难想象了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['dʒækˌliːnz] ['mʌðər] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

and	on	this	occasion	Jacqueline's	mother	bore	her	company	,
和	在	这	场合	杰奎琳的	母亲	钻孔	她	公司	,

这次陪伴她的是杰奎琳的母亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['nəublz] [æz; əz] [wel] .

and	there	were	many	of	her	most	powerful	nobles	as	well	.
和	那里	是	许多	的	她	最多	强大的	贵族	作为	出色地	.

她的许多权贵也都在那里。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [wen] [ðə; ðɪ][ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [roʊd] ['ɪntuː][məuŋs] ,

On	June	12	,	1417	,	when	the	cavalcade	rode	into	Mons	,
在	六月	-	,	-	,	什么时候	这	车队	骑	进入	蒙斯	,

1417年6月12日，当骑兵队进入蒙斯时，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [geɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] girl62

the	whole	city	was	gay	to	welcome	the	young	girl62
这	所有的	城市	曾是	同性恋	到	欢迎	这	年轻的	girl62

全城上下都兴高采烈地欢迎这位年轻女孩62

[huː] [keɪm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [vaʊz] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .

who	came	thither	to	take	her	vows	of	sovereignty	.
WHO	来了	那里	到	拿	她	誓言	的	主权	.

她来到这里，宣誓效忠于她。

[haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [oʊld]['iːv(ə)n] [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] !

How	prettily	the	city	,	old	even	then	,	must	have	looked	!
如何	漂亮	这	城市	,	老的	甚至	然后	,	必须	有	看起来	!

即使在当时，这座城市也一定很漂亮！

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['flʌtəd] ['bænərz] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [klɔːθ] ,

From	the	windows	fluttered	banners	of	bright	-	coloured	cloth	,
从	这	视窗	飘动	横幅	的	明亮的	-	有色	布	,

窗户里飘扬着色彩鲜艳的布条，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] !

many	of	them	worked	with	patterns	of	gold	and	silver	!
许多	的	他们	工作	和	图案	的	金子	和	银	!

他们中许多人都创作过金银图案的作品！

[soʊ][lɑːrdʒ][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bænərz] [ðæt] [ðeɪ] [stretʃt] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

So	large	were	some	of	these	banners	that	they	stretched	from	window	to
所以	大的	是	一些	的	这些	横幅	那	他们	拉伸	从	窗户	到

['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

window	across	the	street	.
窗户	穿过	这	街道	.

这些横幅尺寸非常大，有的甚至横跨整条街，从一个窗户延伸到另一个窗户。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] ['ʌndər] [wɪʧ]

Many	were	the	arches	wreathed	with	flowers	and	branches	under	which
许多	是	这	拱门	花环	和	花朵	和	分支	在下面	哪个

['dʒækliːn] [pæst] , [ænd; ənd] ['striːməz] [weɪvd] ['evriwer] .

Jacqueline	passed	,	and	streamers	waved	everywhere	.
杰奎琳	通过了	,	和	主播	挥手	到处	.

杰奎琳走过许多用鲜花和树枝装饰的拱门，到处都飘扬着彩带。

['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

Leaning	from	the	casements	were	ladies	richly	dressed	and	holding	chains	of
倾斜	从	这	窗户	是	女士们	丰富	穿着	和	保持	链条	的

['flaʊərz] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

flowers	;	and	children	were	here	,
花朵	;	和	孩子们	是	这里	,

从窗户探出身子的女士们身着华丽的服饰，手捧花环；孩子们也在这里。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] [skers]

there	,	and	everywhere	,	come	to	see	their	little	Princess	,	who	was	scarce
那里	,	和	到处	,	来	到	看	他们的	小的	公主	,	WHO	曾是	稀少

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self] .

more	than	a	child	herself	.
更多的	比	一个	孩子	她自己	.

那里以及世界各地的人都来看望他们的小公主，而她自己也还只是个孩子。

['meni] [greɪt] [lɔːds][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ,

Many	great	lords	there	were	as	well	,
许多	伟大的	领主们	那里	是	作为	出色地	,

那里还有许多伟大的领主。

['hævɪŋ] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːslz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] [heɪ'noʊ] ,

having	come	forth	from	their	castles	on	the	wooded	hills	of	Hainault	,
拥有	来	前进	从	他们的	城堡	在	这	树木繁茂的	丘陵	的	埃诺	,

他们从埃诺山林间的城堡中走出来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [sɜːfs] , the63

followed	by	their	retainers	and	serfs	,	the63
随后	经过	他们的	预付金	和	农奴	,	the63

随后是他们的随从和农奴，63

['fɔːrmər] [klæd][ɪn]['suːts] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

former	clad	in	suits	of	bright	armour	and	riding	on	horseback	,
以前的	覆膜	在	西装	的	明亮的	盔甲	和	骑术	在	马背	,

曾经身着闪亮盔甲，骑着马的战士们

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ræn][ɑːn] [fʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

while	the	latter	ran	on	foot	beside	the	men	-	at	-	arms	,
尽管	这	后者	跑	在	脚	旁	这	男人	-	在	-	武器	,

而后者则徒步跑在持械士兵旁边。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɑːn][ðer; ðər]['kɑːlərz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʌblət]

and	bore	on	their	collars	the	names	of	their	masters	,	and	their	doublets
和	钻孔	在	他们的	项圈	这	姓名	的	他们的	大师	,	和	他们的	双联体

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['leðər] ,

were	of	leather	,
是	的	皮革	,

他们的衣领上绣着主人的名字，他们的紧身衣是皮质的。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

and	many	times	their	feet	were	bare	.
和	许多	时代	他们的	脚	是	裸	.

而且很多时候他们都光着脚。

['dʒækli:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['pɔ:lfri] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,

Jacqueline	on	a	milk	-	white	palfrey	,	with	her	mother	at	her	left	hand	,
杰奎琳	在	一个	牛奶	-	白色的	帕尔弗雷	,	和	她	母亲	在	她	左边	手	,

杰奎琳骑着一匹乳白色的骏马，她的母亲在她左手边。

[roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

rode	at	the	head	of	them	all	.
骑	在	这	头	的	他们	全部	.

骑在他们最前面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [kweɪnt] [oʊld] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['slendər]

There	are	a	few	quaint	old	pictures	which	show	her	to	have	been	slender
那里	是	一个	很少	古雅	老的	图片	哪个	展示	她	到	有	到过	苗条

[ænd; ənd] [tɔ:l] ,

and	tall	,
和	高的	,

有一些古色古香的老照片，显示她身材苗条高挑。

[braʊn] - ['herd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:k] [boʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; hər]

brown	-	haired	,	and	without	the	high	cheek	bones	which	are	so	usual	in	her
棕色的	-	头发	,	和	没有	这	高的	脸颊	骨头	哪个	是	所以	通常	在	她

['kʌntri,wumən] .

countrywomen	.
乡下妇女	.

她有一头棕发，而且没有她同胞女性常见的高颧骨。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['rɔɪəl] [ɪn'di:d] .

On	this	occasion	her	appearance	was	royal	indeed	.
在	这	场合	她	外貌	曾是	皇家	的确	.

她这次的装扮确实堪称女王范儿。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][dʒu:n] ['sʌnʃaɪn] .

She	wore	a	gown	of	cloth	of	gold	,	which	glittered	in	the	warm	June	sunshine	.
她	穿着	一个	袍	的	布	的	金子	,	哪个	闪闪发光	在	这	温暖的	六月	阳光	.

她身穿一件金丝织成的长袍，在六月温暖的阳光下闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [kɔɪf] , [ɔ:r] ['heddres] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

Her	coif	,	or	headdress	,	was	bound	by	many	a	chain	of	gold	and
她	头巾	,	或者	头饰	,	曾是	边界	经过	许多	一个	链	的	金子	和

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

jewels	,
珠宝	,

她的头饰是用许多金链和珠宝串成的，

['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ræŋk][æz; əz]['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .

suitable	to	her	rank	as	Dauphine	of	France	and	Daughter	of	Holland	.
合适的	到	她	秩	作为	多菲内	的	法国	和	女儿	的	荷兰	.

-

64
-

这与其作为法国王太子妃和荷兰之女的身份相符。64

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ,

She	had	not	advanced	far	within	the	city	before	a	deputation	of	young	girls	,
她	有	不是	先进的	远的	之内	这	城市	前	一个	代表团	的	年轻的	女孩们	,

她还没进城多远，就遇到了一群年轻女孩组成的代表团。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [waɪt] , [stʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

all	dressed	in	white	,	stood	forth	to	meet	her	.
全部	穿着	在	白色的	,	站立	前进	到	见面	她	.

他们都身着白衣，前来迎接她。

“ [heɪl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , ['welkəm] [tu:; tə][məuŋs] , ” [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

“	Hail	,	Daughter	of	Holland	,	welcome	to	Mons	,	”	the	leader	of	them	said	,
“	冰雹	,	女儿	的	荷兰	,	欢迎	到	蒙斯	,	”	这	领导者	的	他们	说	,

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

and	stepping	forward	,
和	步进	向前	,

“你好，荷兰的女儿，欢迎来到蒙斯，”他们的首领说道，并上前一步。

[hʌŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n] ['dʒækˌli:nz] [ɑ:rm] .

hung	her	chaplet	of	flowers	on	Jacqueline's	arm	.
悬挂	她	花冠	的	花朵	在	杰奎琳的	手臂	.

她把花环挂在杰奎琳的手臂上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [i:tʃ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['dʒækli:n] ,

One	by	one	each	young	girl	followed	in	turn	,	and	Jacqueline	,
一	经过	一	每个	年轻的	女孩	随后	在	转动	,	和	杰奎琳	,

每个年轻女孩依次跟上，杰奎琳也跟了上去。

['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [sed] , —

turning	with	smiling	face	to	her	mother	,	said	,	—
转弯	和	微笑	脸	到	她	母亲	,	说	,	—

她转过身，面带微笑地对母亲说：

“ ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv][məuŋs] [ʃoʊz] [ɪts] ['lɔɪəlti] [ɪn] ['pli:zɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['mædəm] .

“	Our	good	city	of	Mons	shows	its	loyalty	in	pleasing	fashion	,	Madame	.
“	我们的	好的	城市	的	蒙斯	演出	它是	忠诚	在	令人愉悦	时尚	,	夫人	.

“夫人，我们美丽的蒙斯市以令人欣慰的方式表达了它的忠诚。”

[ɪf] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ber] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðɪs] , [wi:; wi] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ʌŋk(ə)l]

If	all	our	other	cities	bear	themselves	like	this	,	we	care	not	for	our	uncle
如果	全部	我们的	其他	城市	熊	他们自己	喜欢	这	,	我们	关心	不是	为了	我们的	叔叔

[ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,

of	Burgundy	,
的	勃艮第	,

如果我们其他所有城市都像这样行事，我们又怎么会在乎我们的勃艮第叔叔呢?

[hu:] [si:ks] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [nɔ:r]

who	seeks	to	take	our	inheritance	from	us	,	nor	for	the	Egmonts	nor
WHO	寻找	到	拿	我们的	遗产	从	我们	,	也不	为了	这	-	也不

- ,

Arkels	,
-	,

谁想夺走我们的遗产，无论是埃格蒙特家族还是阿尔克尔家族，

[nɔ:r] ['eni] [hu:] [ɑ:r; ər] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] . ”

nor	any	who	are	enemies	of	our	house	.	”
也不	任何	WHO	是	敌人	的	我们的	房子	.	”

也包括我们家族的仇敌。

“ [ɪn] [tru:θ] [ɔ:l] ['si:mɪθ] [fer] , [maɪ] ['dɔ:tər] .

“	In	truth	all	seemeth	fair	,	my	daughter	.
“	在	真相	全部	似乎	公平的	,	我的	女儿	.

“说实话，我的女儿，一切看起来都很美好。”

['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['bə:gəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ni:d] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] nobles65

Our	good	burghers	always	respond	to	our	need	,	though	our	nobles65
我们的	好的	市民	总是	回应	到	我们的	需要	,	尽管	我们的	nobles65

我们善良的市民总是回应我们的需求，尽管我们的贵族们65

['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [tu:] ['haɪli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] . ”

sometimes	think	too	highly	of	their	power	.	”
有时	思考	也	高度	的	他们的	力量	.	”

有时他们会过分高估自己的权力。

“ ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] ['bəːgəz] !
“ Our loyal burghers !
” 我们的 忠诚 市民 !

“我们忠诚的市民们！”

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] .
In truth they are our best friends .
在 真相 他们 是 我们的 最好的 朋友们 .

事实上，他们是我们最好的朋友。

[jet] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['nəublz] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ,
Yet remember how many nobles ride with us this day ,
然而 记住 如何 许多 贵族 骑 和 我们 这 天 ,

但请记住，今天有多少贵族与我们同行。

[ænd; ənd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ɜːrdʒ]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] .
and have sworn to urge our cause as though it were their own .
和 有 宣誓 到 敦促 我们的 原因 作为 尽管 它 是 他们的 自己的 .

他们发誓要像对待自己的事业一样支持我们的事业。

” [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ]
” They rode slowly forward , the little Princess pleased and happy at the homage
” 他们 骑 缓慢地 向前 , 这 小的 公主 高兴 和 快乐的 在 这 尊敬
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,
of her subjects ,
的 她 主题 ,

他们缓缓向前行进，小公主对臣民们的敬意感到高兴和欣慰。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
bowing and smiling .
鞠躬 和 微笑 .

鞠躬微笑。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [wɔltruːd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
At last the church of St . Waltrude was reached .
在 最后的 这 教会 的 英石 . 沃尔特鲁德 曾是 达到 .

最后到达了圣沃尔特鲁德教堂。

[hɪr] ['dʒækliːn] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɪm][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
Here Jacqueline dismounted , and entering the dim old building ,
这里 杰奎琳 下马 , 和 进入 这 暗淡 老的 建筑 ,

杰奎琳下了马，走进了那栋昏暗的老房子。

[wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .
walked slowly up the central aisle till she reached the high altar .
步行 缓慢地 向上 这 中央 走道 直到 她 达到 这 高的 坛 .

她沿着中央走道缓缓走向主祭坛。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [kɪst] [ðə; ði]['hoʊli]['relɪks] ,
Here she knelt , kissed the holy relics ,
这里 她 跪下 , 亲吻 这 圣 遗物 ,

她跪了下来，亲吻了圣物。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] “ [ɔːl]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə]
and swore to preserve “ all usages and privileges of the city , to
和 发誓 到 保存 “ 全部 用法 和 特权 的 这 城市 , 到
[prə'tekt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
protect the church ,
保护 这 教会 ,

并宣誓维护“该市的一切惯例和特权，以保护教会”，

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [rɔːŋ] .

to	uphold	the	right	,	to	dispel	the	wrong	.
到	坚持	这	正确的	,	到	打消	这	错误的	.

维护正义，消除邪恶。

〞 [ðen] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɔːfti] [θroʊn] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [set][ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔːltər] , she66

〞 Then	,	seated	on	a	lofty	throne	that	had	been	set	up	beside	the	altar	,	she66
〞 然后	,	坐着	在	一个	高远	王座	那	有	到过	放	向上	旁	这	坛	,	she66

然后，她坐在祭坛旁高高的宝座上，66

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈhɑːmɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə]

received	the	homage	of	her	subjects	,	and	their	vows	of	loyalty	to
已收到	这	尊敬	的	她	主题	,	和	他们的	誓言	的	忠诚	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] .

her	and	to	her	cause	.
她	和	到	她	原因	.

她赢得了臣民的拥戴，以及他们对她和她的事业的忠诚誓言。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈserəmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,

After	the	solemn	ceremonies	at	the	church	were	over	,
后	这	庄严	仪式	在	这	教会	是	超过	,

教堂里庄严的仪式结束后，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	royal	party	had	a	banquet	given	in	their	honour	by	the	burghers	of	the
这	皇家	派对	有	一个	宴会	给定	在	他们的	荣誉	经过	这	市民	的	这

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

皇室成员们享受了由该市市民为他们举办的宴会。

[huː] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈmeni] [feˈstɪvɪtiːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈpleʒər] .

who	had	arranged	many	festivities	to	give	them	pleasure	.
WHO	有	安排	许多	庆祝活动	到	给	他们	乐趣	.

他们安排了许多庆祝活动来让他们开心。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ˈstændɪŋ]

Can	you	not	see	our	Princess	with	rosy	cheeks	and	sparkling	eyes	standing
能	你	不是	看	我们的	公主	和	红润	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	常设

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbəlz] [hed] ?

at	the	table's	head	?
在	这	表格的	头	?

你们难道看不见我们面颊红润、双眼闪亮的公主站在餐桌的主位上吗?

[hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [her] [ɪz] [ˈtaɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp]

Her	soft	brown	hair	is	tightly	bound	to	her	head	and	covered	with	a	cap
她	柔软的	棕色的	头发	是	紧紧	边界	到	她	头	和	涵盖	和	一个	帽

[rɔːt] [ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

wrought	of	threads	of	gold	strung	with	pearls	.
锻	的	线程	的	金子	串	和	珍珠	.

她柔软的棕色头发紧紧地束在头上，戴着一顶用金线编织、串着珍珠的帽子。

[ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [sɪlks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪkˈsɛld] ,

Embroidery	of	threads	of	gold	and	coloured	silks	in	which	the	Dutch	excelled	,
刺绣	的	线程	的	金子	和	有色	帛	在	哪个	这	荷兰语	表现出色	,

[ɪnˈrɪtʃ] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,

enrich	her	gown	,
丰富	她	袍	,

荷兰人擅长用金线和彩色丝线刺绣，这为她的礼服增添了华丽的色彩。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [sɪlk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['flændərz] [kæn; kən] [prə'duːs] .

which	is	of	the	heaviest	silk	that	even	Flanders	can	produce	.
哪个	是	的	这	最重	丝绸	那	甚至	弗兰德斯	能	生产	.

这是弗兰德斯所能生产的最重的丝绸。

[lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][baɪ] [weɪt] , [hæŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

Long	chains	of	pearls	,	which	were	sold	by	weight	,	hang	about	her	neck	,
长的	链条	的	珍珠	,	哪个	是	卖	经过	重量	,	悬挂	关于	她	脖子	,

她脖子上挂着长长的珍珠项链，这些珍珠是按重量出售的。

[ænd; ənd][fɜːr][ʌv; əv] ['minivə] [baɪndz][ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['slæʃɪz] [ɪn] her67

and	fur	of	minever	binds	and	edges	the	cuts	and	slashes	in	her67
和	毛皮	的	永远	结合	和	边缘	这	削减	和	斜杠	在	her67

我的皮毛永远不会束缚和修饰她身上的伤口和划痕67

[greɪt] [sliːvz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

great	sleeves	and	on	the	body	of	her	gown	.
伟大的	袖子	和	在	这	身体	的	她	袍	.

袖子很漂亮，而且长袍的袖子也很好看。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [plænd] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'keɪʒn]

Besides	the	banquet	,	there	was	planned	a	tournament	,	a	favourite	occasion
除了	这	宴会	,	那里	曾是	计划	一个	比赛	,	一个	最喜欢的	场合

[fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] ['naɪtli] [diːdz] ,

for	showing	knightly	deeds	,
为了	显示	骑士精神	契约	,

除了宴会之外，还计划举行一场比武大会，这是骑士们展示英勇事迹的热门场合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [miːd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	it	was	to	be	held	on	a	grassy	mead	just	without	the	walls	of
和	它	曾是	到	是	握住	在	一个	草丛	蜂蜜酒	只是	没有	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

会议将在城墙外的一片草地上举行。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

on	the	day	following	the	paying	of	homage	,	and	entry	into	the	city	.
在	这	天	下列的	这	付费	的	尊敬	,	和	入口	进入	这	城市	.

在致敬和进入城市的第二天。

['ðɪðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['truːpt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Thither	early	in	the	morning	trooped	the	inhabitants	of	the	town	.
那里	早期的	在	这	早晨	成群结队	这	居民	的	这	镇	.

清晨，镇上的居民成群结队地来到这里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] ,

Among	the	first	to	go	were	groups	of	apprentices	,
之中	这	第一的	到	去	是	团体	的	学徒	,

最先离开的是一群学徒，

[drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪldz] [ɔːr] [treɪd] [sə'saiətiz] .

dressed	in	the	uniforms	of	their	guilds	or	trade	societies	.
穿着	在	这	制服	的	他们的	公会	或者	贸易	社会	.

他们身着行会或行业协会的制服。

[ðiːz] ['trʌdʒd] [ɑːn] [fʊt] , [glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

These	trudged	on	foot	,	glad	enough	of	a	holiday	.
这些	艰难跋涉	在	脚	,	高兴的	足够的	的	一个	假期	.

他们徒步跋涉，对即将到来的假期感到十分满意。

['miŋgliŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sɜ:fs] [ɔ:r]['bɔndzmən] , ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][baɪ][ðer; ðər]

Mingling	among	them	were	serfs	or	bondsmen	,	easily	to	be	told	by	their
混杂	之中	他们	是	农奴	或者	保释人	,	容易地	到	是	讲述	经过	他们的

['met(ə)l] ['kɑ:lərz] .

metal	collars	.
金属	项圈	.

其中混杂着农奴或奴隶，很容易通过他们脖子上的金属项圈辨认出来。

[sʌm; səm] ['kærid] ['bə:dənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstərz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Some	carried	burdens	for	their	masters	who	should	arrive	later	in	the	day	,
一些	携带	负担	为了	他们的	大师	WHO	应该	到达	之后	在	这	天	,

有些主人要晚些时候才能到达，他们则替主人背负重物。

[waɪl] [sʌm; səm] ['mɪrli] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

while	some	merely	swung	a	cudgel	,	and	hurried	on	as	if	conscious	of
尽管	一些	仅仅	摇摆	一个	棍棒	,	和	慌忙	在	作为	如果	有意识的	的

[ðer; ðər] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

their	lowly	position	.	68
他们的	卑微的	位置	.	-

而有些人只是挥舞着棍棒，匆匆向前，仿佛意识到自己卑微的地位。[68]

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [naɪts]

As	the	day	wore	on	,	the	road	was	dusty	with	the	men	-	at	-	arms	,	knights
作为	这	天	穿着	在	,	这	路	曾是	尘土飞扬	和	这	男人	-	在	-	武器	,	骑士

, ['nəublz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] ,

,	nobles	,	and	their	attendants	,
,	贵族	,	和	他们的	服务员	,

随着时间推移，道路上尘土飞扬，到处都是身着盔甲的士兵、骑士、贵族和他们的随从。

[wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bə:gəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'prentisiz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv]

with	substantial	burghers	with	their	apprentices	,	and	with	groups	of
和	重大的	市民	和	他们的	学徒	,	和	和	团体	的

['meidnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

maidens	from	the	town	,
少女们	从	这	镇	,

还有体面的市民带着他们的学徒，以及镇上的一群少女，

['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] ,

eager	to	see	the	gay	company	,
渴望的	到	看	这	同性恋	公司	,

很想见见这家同性恋公司，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]

and	looking	pretty	enough	themselves	in	their	close	-	fitting	white	caps	and
和	寻找	漂亮的	足够的	他们自己	在	他们的	关闭	-	配件	白色的	帽子	和

['skɑ:rlət] ['kɜ:rtl] .

scarlet	kirtles	.
猩红	短裙	.

她们戴着贴身的白色帽子，穿着鲜红色的短裙，看起来也十分漂亮。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['wɔ:kɪŋ] [sɪ'deɪtli] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] ,

Only	occasionally	,	walking	sedately	by	her	father's	side	,
仅有的	偶尔	,	步行	平静地	经过	她	父亲的	边	,

她只是偶尔会静静地走在父亲身边，

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [keɪm]

shrouded	in	a	long	cloak	to	keep	her	clothes	fresh	from	the	dust	,	came
被遮蔽的	在	一个	长的	披风	到	保持	她	衣服	新鲜的	从	这	灰尘	,	来了

[sʌm; səm] ['treɪdzmənz] ['dɔ:tər] ,

some	tradesman's	daughter	,
一些	工匠的	女儿	,

一位商人的女儿披着长斗篷，以免衣服沾染灰尘，走了进来。

[hɜːr; hər] [nek] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [biːdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][goʊld] [ˈiəriŋz] ,

her	neck	encircled	with	strings	of	coral	beads	,	and	her	gold	earrings	,
她	脖子	包围	和	字符串	的	珊瑚	珠子	,	和	她	金子	耳环	,

['hændɪd] [daʊn] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,

handed	down	through	many	generations	,
递交	向下	通过	许多	几代人	,

她脖子上戴着一串珊瑚珠子，还有一对代代相传的金耳环。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['meidnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kæp]

a	trifle	longer	than	those	of	the	serving	maidens	,	and	the	inevitable	cap
一个	琐事	更长	比	那些	的	这	服务	少女们	,	和	这	不可避免的	帽

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

edged	with	lace	,
边缘	和	蕾丝	,

比侍女们的帽子稍长一些，而且必然会戴上镶有蕾丝边的帽子。

[ɔːr][ʌv; əv]['faɪnɪst]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['mʌzlɪn] , [waɪl] [ðerz] , [ðoʊ] ['snoʊi] [waɪt] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs]

or	of	finest	plaited	muslin	,	while	theirs	,	though	snowy	white	,	were	of	coarse
或者	的	最好的	编织	细棉布	,	尽管	他们的	,	尽管	下雪的	白色的	,	是	的	粗

[məˈtɪriəl] .

material	.
材料	.

或者用最好的编织细棉布制成，而他们的虽然是雪白的，却是粗糙的布料。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈmɪd][ðə; ði] crowd69

Now	and	again	amid	the	crowd69
现在	和	再次	之中	这	crowd69

偶尔在人群中69

[swʌŋ] ['kʌvərd] ['litəz] , ['berɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪgnɪteri] ,

swung	covered	litters	,	bearing	either	the	wife	of	some	dignitary	,
摇摆	涵盖	幼崽	,	轴承	任何一个	这	妻子	的	一些	显要人物	,

悬挂着的带篷轿子，上面要么载着某位显贵的妻子，

[ɔːr][sʌm; səm] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [prɪˈfɜːrd] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɔːrs] [ɔːr]

or	some	high	official	who	preferred	this	manner	of	travelling	to	going	on	horse	or
或者	一些	高的	官方的	WHO	首选	这	方式	的	旅行	到	去	在	马	或者

[mjuːl] [bæk] .

mule	back	.
骡子	后退	.

或者是一位高级官员，他宁愿用这种方式出行，也不愿骑马或骑骡。

[æt; ət][æn; ən]['aʊər] [pæst] [nuːn] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] [roʊd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][men][ɑːn]

At	an	hour	past	noon	,	out	from	the	palace	yard	rode	a	troop	of	men	on
在	一个	小时	过去的	中午	,	出去	从	这	宫殿	院子	骑	一个	部队	的	男人	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

中午过后一小时，一队骑马的人从宫廷庭院里出来。

[braɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] .

bright	in	a	livery	of	orange	and	black	.
明亮的	在	一个	涂装	的	橙子	和	黑色的	.

身着亮眼的橙黑相间涂装。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Their	business	it	was	to	clear	the	road	of	any	such	as	cumbered	it	,
他们的	商业	它	曾是	到	清除	这	路	的	任何	这样的	作为	受累	它	,

他们的任务是清理道路上任何阻碍通行的障碍物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [friː] ,

so	that	the	passage	to	the	field	should	be	kept	free	,
所以	那	这	通道	到	这	场地	应该	是	保留	自由的	,

因此，通往田地的道路应该保持畅通。

[sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dʒækliːn] [wʊd] [raɪd] ['ðɪðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɔːlfri] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self]

since	the	Princess	Jacqueline	would	ride	thither	on	her	palfrey	,	to	show	herself
自从	这	公主	杰奎琳	会	骑	那里	在	她	帕尔弗雷	,	到	展示	她自己

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

to	her	subjects	,
到	她	主题	,

因为杰奎琳公主会骑着她的骏马到那里，向她的臣民们展示自己。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['tɜrnəmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

who	had	prepared	the	tournament	in	her	behalf	.
WHO	有	准备	这	比赛	在	她	代表	.

是她负责筹备比赛的人。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɜːrst] ['tuː'skɔː]

As	the	cavalcade	issued	from	the	palace	yard	,	there	came	first	twoscore
作为	这	车队	发布	从	这	宫殿	院子	,	那里	来了	第一的	二分

[naɪts] ['raɪdɪŋ] [tuː] [ə'brest] ,

knights	riding	two	abreast	,
骑士	骑术	二	并排	,

骑兵队从宫廷庭院出发时，最前面是八十名骑士，两人并排骑马。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

each	in	a	full	suit	of	armour	which	sparkled	like	silver	in	the	sun	,
每个	在	一个	满的	套装	的	盔甲	哪个	闪闪发光	喜欢	银	在	这	太阳	,

他们每个人都身穿全套盔甲，在阳光下闪闪发光，如同银子一般。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penən] [ʌv; əv] [braɪt] [sɪlk] . -

each	carrying	his	shield	and	a	pennon	of	bright	silk	.	70
每个	携带	他的	盾	和	一个	佩农	的	明亮的	丝绸	.	-

每人手持盾牌和一面亮丝绸旗帜。70

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][məuŋs] , [ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

Then	came	the	members	of	the	council	of	Mons	,	in	rich	robes	of	velvet	,
然后	来了	这	成员	的	这	理事会	的	蒙斯	,	在	富有的	长袍	的	天鹅绒	,

[fɜːrd] [ænd; ənd] [rɔːt] ,

furred	and	wrought	,
毛茸茸的	和	锻	,

随后，蒙斯议会的成员们身着华丽的天鹅绒长袍、毛皮长袍和精雕细琢的服饰入场。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ðə; ði] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

and	showing	on	their	breasts	the	heavy	gold	chains	of	their	office	.
和	显示	在	他们的	乳房	这	重的	金子	链条	的	他们的	办公室	.

她们胸前佩戴着象征官职的沉重金链。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huː] [ʃoʊd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	men	who	showed	on	their	faces	intelligence	and	a	sense	of	the
他们	是	男人	WHO	显示	在	他们的	面孔	智力	和	一个	感觉	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

importance	of	their	office	,
重要性	的	他们的	办公室	,

他们脸上都显露出智慧和对自身职务重要性的认识。

[sloʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði] [raɪt]

slow	to	smile	and	grave	,	but	true	as	steel	to	what	they	deemed	the	right
慢的	到	微笑	和	严重	,	但	真的	作为	钢	到	什么	他们	被认为	这	正确的

,

,

,

他们很少微笑，性格严肃，但对于自己认为正确的事情却像钢铁一样坚定。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [wen] [wʌns] [wʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

and	loyal	subjects	when	once	won	to	their	sovereign	.
和	忠诚	主题	什么时候	一次	韩元	到	他们的	主权	.

以及一旦赢得君主信任便会效忠的臣民。

[nekst] [keɪm] ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bəuθ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz]

Next	came	Jacqueline	with	her	mother	beside	her	,	both	riding	on	splendid	horses
下一个	来了	杰奎琳	和	她	母亲	旁	她	,	两个都	骑术	在	灿烂	马匹

,

,

,

接下来是杰奎琳，她母亲陪在她身边，两人都骑着骏马。

[huːz] [kə'pærɪsn] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	caparison	was	as	rich	as	cloth	and	gold	could	make	it	.
谁	马衣	曾是	作为	富有的	作为	布	和	金子	可以	制作	它	.

他的衣着华丽，用布料和黄金打造而成。

[raɪt] ['rɔɪəli] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] ,

Right	royally	shone	our	Princess	,
正确的	皇家	闪耀	我们的	公主	,

我们的公主光彩照人，雍容华贵。

[roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['dæməsk] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [t'juːlɪps][ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪdz] ,

robed	in	a	gown	of	damask	which	showed	in	the	pattern	tulips	of	many	shades	,
身着长袍	在	一个	袍	的	绫	哪个	显示	在	这	图案	郁金香	的	许多	色调	,

她身穿一件锦缎长袍，长袍上绣着各种颜色的郁金香图案。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [hɑːrt] ,

the	flower	of	all	others	most	dear	to	the	Dutch	heart	,
这	花	的	全部	其他的	最多	亲爱的	到	这	荷兰语	心	,

在荷兰人的心中，它是所有花朵中最珍贵的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['rɪtʃər] [jet] [baɪ] ['stɪtʃəri] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [sɪlks] .

the	which	were	made	richer	yet	by	stitchery	of	brilliant	silks	.
这	哪个	是	制成	更富有	然而	经过	刺绣	的	杰出的	帛	.

而精美的丝线刺绣更增添了它们的华丽感。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sliːvz] , -

Around	the	neck	and	long	sleeves	,	71
大约	这	脖子	和	长的	袖子	,	-

领口和长袖，71

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɜːr; wər]['bændz][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [fɜːr] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

which	reached	almost	to	her	feet	,	were	bands	of	ermine	fur	,	and	beneath
哪个	达到	几乎	到	她	脚	,	是	乐队	的	貂	毛皮	,	和	下面

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [kæp] ,

the	flowing	cap	,
这	流动	帽	,

几乎垂到她脚踝的是貂皮条，在飘逸的帽子下面，

[meɪd] ['truːli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['meidnz] ,

made	truly	in	the	very	shape	of	those	worn	by	the	peasant	maidens	,
制成	真的	在	这	非常	形状	的	那些	磨损	经过	这	农民	少女们	,

完全按照农家少女所穿的服饰的形状制作的，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

her	hair	was	bound	with	many	a	string	of	pearl	.
她	头发	曾是	边界	和	许多	一个	细绳	的	珍珠	.

她的头发上扎着许多串珍珠项链。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ; [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][məuŋs] ,

Behind	her	came	those	who	were	to	take	part	in	the	tournament	;	and	never	had	Mons	,
在后面	她	来了	那些	WHO	是	到	拿	部分	在	这	比赛	;	和	绝不	有	蒙斯	,

在她身后的是那些即将参加比赛的人；而蒙斯却从未出现过。

[steɪd] [oʊld] ['sɪti] , [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['splendər] .

staid	old	city	,	seen	a	sight	of	such	splendour	.
稳重	老的	城市	,	已见	一个	视线	的	这样的	辉煌	.

沉静的古城，竟见识过如此壮丽的景象。

['fɔːrti] [naɪts] [keɪm] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs] ,

Forty	knights	came	ahead	at	a	stately	pace	,
四十	骑士	来了	前方	在	一个	庄严	步伐	,

四十名骑士迈着庄严的步伐向前走去，

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] [ɪn] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

each	mounted	on	a	noble	steed	in	trappings	of	velvet	,
每个	安装	在	一个	高贵	骏马	在	服饰	的	天鹅绒	,

每人骑着骏马，身披天鹅绒披肩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [naɪts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] ,

for	the	steeds	of	the	fallen	knights	became	the	prizes	of	the	victors	,
为了	这	马匹	的	这	倒下	骑士	成为	这	奖品	的	这	胜利者	,

阵亡骑士的坐骑成了胜利者的战利品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] .

and	it	was	a	matter	of	pride	to	have	both	horse	and	harness	worthy	to	be	a	prize	.
和	它	曾是	一个	事情	的	自豪	到	有	两个都	马	和	马具	值得	到	是	一个	奖	.

拥有一匹足以赢得奖品的马和马具是一件值得骄傲的事情。

['æftər][ðə; ði] [naɪts] [roʊd] ['fɔːrti] ['leɪdiz] , ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

After	the	knights	rode	forty	ladies	,	chosen	for	their	beauty	,
后	这	骑士	骑	四十	女士们	,	选定	为了	他们的	美丽	,

骑士们骑马之后，四十位因美貌而被选中的女士跟了上来。

[ɔːl] ['rɪtʃli] [drest] [ɪn] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [hjuːz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['pɔːlfri] , [iːtʃ] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] ,

all	richly	dressed	in	colours	of	the	gayest	hues	,	mounted	on	palfreys	,	each	one	riding	alone	,
全部	丰富	穿着	在	颜色	的	这	同性恋	色调	,	安装	在	小马	,	每个	一	骑术	独自的	,

他们全都身着色彩艳丽的华丽服饰，骑着骏马，每人独自一人。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['tɪltɪŋ] , -

and	leading	by	a	silver	chain	a	knight	completely	armed	for	tilting	,	72	-
和	领导	经过	一个	银	链	一个	骑士	完全地	武装	为了	倾斜	,	-	

一位全副武装的骑士牵着一条银链，准备参加比武，72

[ə'straɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːrs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

astride	a	splendid	horse	,	which	also	wore	armour	,	and	a	plume	of	feathers	.
跨骑	一个	灿烂	马	,	哪个	还	穿着	盔甲	,	和	一个	羽	的	羽毛	.

她骑在一匹骏马上，这匹马也身披盔甲，头戴羽毛。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ; [ænd; ənd] [ðen]

Minstrels	and	trumpeters	followed	along	,	blowing	on	their	instruments	;	and	then
吟游诗人	和	小号手	随后	沿着	,	吹	在	他们的	仪器	;	和	然后

[keɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ,

came	the	people	,	shouting	and	cheering	,
来了	这	人们	,	喊叫	和	欢呼	,

吟游诗人和号手随后跟进，吹奏着乐器；接着是人群，他们呐喊欢呼。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

and	hurrying	along	so	as	not	to	miss	any	of	the	sport	at	the	field	.
和	匆忙	沿着	所以	作为	不是	到	错过	任何	的	这	运动	在	这	场地	.

他们匆匆赶路，以免错过赛场上的任何体育赛事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [miːd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

It	was	a	lovely	sight	that	met	their	eyes	when	the	mead	was	reached	.
它	曾是	一个	迷人的	视线	那	遇见	他们的	眼睛	什么时候	这	蜂蜜酒	曾是	达到	.

当他们到达草地时，映入眼帘的是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] ['græsi] [swɔːrd] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gruːps] ,

The	grassy	sward	was	dotted	with	gay	and	constantly	changing	groups	,
这	草丛	草	曾是	虚线	和	同性恋	和	不断地	变化	团体	,

草地上点缀着形形色色的同性恋群体，而且这些群体还在不断变化。

[braɪt] ['ɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['bænərz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm]

bright	awnings	and	banners	were	stretched	to	keep	off	the	sun	from
明亮的	遮阳篷	和	横幅	是	拉伸	到	保持	离开	这	太阳	从

[spek'teitəs] [ænd; ənd] [kəm'bætnts] ,

spectators	and	combatants	,
观众	和	战斗人员	,

为了给观众和参赛者遮挡阳光，人们拉起了鲜艳的遮阳篷和横幅。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [graʊnd] [wɜːr; wər] [faɪn] [triːz] , [bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd]

and	almost	encircling	the	tilting	ground	were	fine	trees	,	beneath	whose	shade
和	几乎	包围	这	倾斜	地面	是	美好的	树木	,	下面	谁	阴影

['meni] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] ,

many	horses	were	tethered	,
许多	马匹	是	系绳	,

倾斜的地面周围几乎环绕着茂盛的树木，树荫下拴着许多马匹。

[waɪl] [ðer; ðər] [ə'tendənts] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

while	their	attendants	lounged	on	the	grass	.
尽管	他们的	服务员	休闲	在	这	草	.

而他们的随从则懒洋洋地躺在草地上。

[soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

So	busy	were	all	with	the	scene	before	them	,
所以	忙碌的	是	全部	和	这	场景	前	他们	,

他们都全神贯注于眼前的景象。

[ðæt] [nʌn] ['noʊtɪd][ðə; ði] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [dɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

that	none	noted	the	cloud	rising	dark	above	the	horizon	,
那	没有任何	著名的	这	云	上升	黑暗的	多于	这	地平线	,

没有人注意到地平线上方升起的那片乌云。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] would73

and	he	who	called	attention	to	it	would73
和	他	WHO	称为	注意力	到	它	would73

而引起人们注意的那个人会73

[hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [diːmd] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

have	been	but	deemed	a	churl	for	his	pains	.
有	到过	但	被认为	一个	吝啬鬼	为了	他的	疼痛	.

但他的努力却被视为无礼之举。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'tendənts]

In	the	little	enclosure	set	apart	for	the	Princess	and	her	immediate	attendants
在	这	小的	外壳	放	除	为了	这	公主	和	她	即时	服务员

,

,

,

在为公主和她的贴身侍从们专门辟出的小围栏里，

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['iːkwəl] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

the	hangings	were	of	equal	splendour	with	the	rest	of	the	arrangements	.
这	绞刑	是	的	平等的	辉煌	和	这	休息	的	这	安排	.

这些挂毯与其余的装饰一样华丽精美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [strɪps][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

It	was	hung	with	gay	strips	of	cloth	,	and	with	chains	of	flowers	,
它	曾是	悬挂	和	同性恋	条状物	的	布	,	和	和	链条	的	花朵	,

上面挂满了色彩鲜艳的布条和花环。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪsts] ,

and	it	was	placed	midway	between	the	lists	,
和	它	曾是	放置	中途	之间	这	列表	,

它被放在了两个列表的中间位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

so	that	the	tilting	could	be	seen	to	the	best	advantage	.
所以	那	这	倾斜	可以	是	已见	到	这	最好的	优势	.

这样就能最大限度地展现倾斜效果。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði]['herəldz] [roʊd] [fɔːrθ] ,

All	was	ready	;	the	heralds	rode	forth	,
全部	曾是	准备好	;	这	使者	骑	前进	,

一切准备就绪；使者们骑马出发了，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]

each	with	his	silver	trumpet	at	his	lips	prepared	to	announce	the	opening	of
每个	和	他的	银	喇叭	在	他的	嘴唇	准备	到	宣布	这	开幕	的

[ðə; ði] [freɪ] ,

the	fray	,
这	磨损	,

他们每个人都将银色号角放在嘴边，准备宣告战斗的开始。

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['stɑːrtld] [ə'laɪk][ðə; ði][spek'teitəs][ɪn][ðə; ði][stændz][æz; əz]

when	a	long	rolling	peal	of	thunder	startled	alike	the	spectators	in	the	stands	as
什么时候	一个	长的	滚动	皮尔	的	雷	惊慌	同样	这	观众	在	这	站立	作为

[wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['presɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

well	as	those	who	stood	upon	the	greensward	pressing	eagerly	forward	to	see	the
出色地	作为	那些	WHO	站立	之上	这	绿地	紧迫	急切地	向前	到	看	这

[fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

first	shock	of	the	encounter	.
第一的	震惊	的	这	遇到	.

一声悠长的雷鸣吓坏了看台上的观众，也吓坏了站在草坪上急切向前看这场比赛第一个震撼场面的人们。

[ðə; ði][fɜːrst] [piːl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

The	first	peal	was	followed	by	another	and	another	.
这	第一的	皮尔	曾是	随后	经过	其他	和	其他	.

第一声钟响之后，紧接着是第二声、第三声。

[ðə; ði] [wɪnd] whirled74

The	wind	whirled74
这	风	whirled74

风旋转着74

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈɪntuː] [ʃredz] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

across	the	wide	meadow	and	tore	into	shreds	the	awnings	which	had	been
穿过	这	宽的	草地	和	撕裂	进入	碎屑	这	遮阳篷	哪个	有	到过

[stretʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [sʌn] .

stretched	against	the	sun	.
拉伸	反对	这	太阳	.

穿过宽阔的草地，将撑开遮挡阳光的遮阳篷撕成了碎片。

[reɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [flʌdz] ,

Rain	descended	in	floods	,
雨	下降	在	洪水	,

暴雨引发洪水，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒækliːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrti][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [stɔːlz] [ðæt]

and	before	Jacqueline	and	her	party	could	take	shelter	in	the	rude	stalls	that
和	前	杰奎琳	和	她	派对	可以	拿	庇护所	在	这	粗鲁的	摊位	那

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈgæləriz] ,

had	been	built	below	the	galleries	,
有	到过	建造	以下	这	画廊	,

杰奎琳一行人还没来得及躲进画廊下方简陋的棚子里，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪbld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peltid] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪlˌstəʊnz] [soʊ]

and	in	which	the	horses	were	stabled	,	they	were	pelted	with	hailstones	so
和	在	哪个	这	马匹	是	稳定	,	他们	是	被毛皮覆盖	和	冰雹	所以

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

马匹被关押的马厩遭到巨大的冰雹袭击，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] [ɑːn] [ˈdʒækˌliːnz] [tʃiːk]

and	which	came	with	such	force	,	that	one	of	them	left	on	Jacqueline's	cheek
和	哪个	来了	和	这样的	力量	,	那	一	的	他们	左边	在	杰奎琳的	脸颊

[ə; eɪ][ˈkruːəl] [bruːz] .

a	cruel	bruise	.
一个	残忍的	挫伤	.

拳头落下时力道之大，其中一拳在杰奎琳的脸颊上留下了一道触目惊心的淤青。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsentʃəriz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər]

Even	centuries	later	,	and	in	our	own	country	,	women	and	girls	were
甚至	几个世纪	之后	,	和	在	我们的	自己的	国家	,	女性	和	女孩们	是

[bəːnd] [æz; əz] [ˈwɪtʃɪz] ,

burned	as	witches	,
烧伤	作为	女巫	,

即使几个世纪之后，在我们自己的国家，妇女和女孩仍然会被当作女巫烧死。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [lɪvd] ,

and	when	our	Daughter	of	Holland	lived	,
和	什么时候	我们的	女儿	的	荷兰	居住地	,

当我们的荷兰女儿在世时，

[ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː ˈes][wɜːr; wər] [kɔːld] “ [ˈəʊmənz] ,

many	things	which	would	seem	quite	natural	to	us	were	called	“	omens	,
许多	事物	哪个	会	似乎	相当	自然的	到	我们	是	称为	“	预兆	,

许多在我们看来很自然的事情都被称为“预兆”，

” [ænd; ənd][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [fɔːrˈtel] [ˈiːðər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

”	and	were	supposed	to	foretell	either	good	or	ill	.
”	和	是	据称	到	预言	任何一个	好的	或者	患病的	.

据说它们可以预示吉凶祸福。

[ðɪs] [heɪl] - [stɔːrm] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊmən] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒækliːn] .

This	hail	-	storm	was	judged	a	bad	omen	for	poor	Jacqueline	.
这	冰雹	-	风暴	曾是	评判	一个	坏的	预兆	为了	贫穷的	杰奎琳	.

这场冰雹被认为是给可怜的杰奎琳带来的不祥之兆。

[soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [hoʊld] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] superstitious75

So	strong	a	hold	did	it	take	on	the	superstitious75
所以	强的	一个	抓住	做过	它	拿	在	这	superstitious75

它对迷信者的影响如此之大，以至于75人都深受其害。

['piːp(ə)l] [ðæt] [waɪl] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,

people	that	while	many	important	transactions	and	details	of	history	are	lost	,
人们	那	尽管	许多	重要的	交易	和	细节	的	历史	是	丢失的	,

人们意识到，虽然许多重要的历史交易和细节都已遗失，

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn] ['veriəs] [dʌtʃ] ['dɑːkjuments] ,

a	full	account	of	this	storm	has	been	left	in	various	Dutch	documents	,
一个	满的	帐户	的	这	风暴	有	到过	左边	在	各种各样的	荷兰语	文件	,

这场风暴的完整记载保存在各种荷兰文献中。

[wɪð; wɪθ] ['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] ,

with	fabulous	tales	as	to	the	size	of	the	hailstones	,
和	太棒了	故事	作为	到	这	尺寸	的	这	冰雹	,

关于冰雹的大小，流传着许多奇闻轶事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [krɑːps] .

and	that	they	killed	cattle	and	ruined	crops	.
和	那	他们	被杀	牛	和	毁坏	农作物	.

他们还杀害牲畜，毁坏庄稼。

[ðʌs] ['sædli] ['endɪd] [fɔːr; fər] ['prɪnses] ['dʒækliːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [soʊ] [fer] .

Thus	sadly	ended	for	Princess	Jacqueline	the	day	that	had	opened	so	fair	.
因此	令人遗憾的是	结束	为了	公主	杰奎琳	这	天	那	有	打开	所以	公平的	.

就这样，杰奎琳公主原本美好的一天以令人悲伤的方式结束了。

[raɪt] ['breɪvli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ber] [ðə; ði] ['hɜːrid] [raɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Right	bravely	did	she	bear	the	hurried	ride	back	into	the	city	.
正确的	勇敢地	做过	她	熊	这	慌忙	骑	后退	进入	这	城市	.

她勇敢地承受着匆忙赶回城里的旅程。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

With	her	mother	she	withdrew	into	their	apartments	as	soon	as	they	reached
和	她	母亲	她	退出	进入	他们的	公寓	作为	很快	作为	他们	达到

[məuŋs] ,

Mons	,
蒙斯	,

她和母亲一到蒙斯就躲进了她们的公寓里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

and	was	seen	no	more	that	night	.
和	曾是	已见	不	更多的	那	夜晚	.

当晚就再也没有人见过他。

[ɪn'diːd] [soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn] [wʌz; wəz] ['dʒækliːn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Indeed	so	wrought	upon	was	Jacqueline	by	the	great	storm	and	the	misfortune
的确	所以	锻	之上	曾是	杰奎琳	经过	这	伟大的	风暴	和	这	不幸

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

attending	it	,
参加	它	,

杰奎琳确实被这场大风暴及其带来的不幸所深深摧残。

[ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , —

that	,	as	soon	as	they	were	alone	,	she	exclaimed	to	her	mother	,	—
那	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	她	惊呼	到	她	母亲	,	—

她们独处后，她立刻对母亲说道：

“ [let] [juː ˈes] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ˈredi] . ”

“	Let	us	away	as	soon	as	our	train	can	be	made	ready	.	”
”	让	我们	离开	作为	很快	作为	我们的	火车	能	是	制成	准备好	.	”

“一旦火车准备就绪，就让我们出发吧。”

“ [neɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] incense76

“	Nay	,	dear	child	,	that	would	but	incense76
”	不	,	亲爱的	孩子	,	那	会	但	incense76

“不，亲爱的孩子，那只会是火上浇油。”

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [məuŋs] , [huː] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɑːnər]

our	good	people	of	Mons	,	who	did	their	best	to	pleasure	and	to	honour
我们的	好的	人们	的	蒙斯	,	WHO	做过	他们的	最好的	到	乐趣	和	到	荣誉

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我们蒙斯镇的善良人民竭尽全力为您带来欢乐和荣耀。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [pæst] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈgriːvəs] [bruːz] [əˈpɑːn] [maɪ] [tʃiːk] .

“	But	,	mother	,	that	is	all	past	,	and	see	the	grievous	bruise	upon	my	cheek	.
”	但	,	母亲	,	那	是	全部	过去的	,	和	看	这	严重的	挫伤	之上	我的	脸颊	.

“但是，母亲，那都过去了，你看我脸颊上这严重的瘀伤。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] . ”

It	ill	becomes	the	face	of	a	princess	.	”
它	患病的	变成	这	脸	的	一个	公主	.	”

这很不衬公主的容貌。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ˈkruːəl]

“	That	it	does	,	my	dearest	,	but	it	is	but	just	to	remember	that	,	cruel
”	那	它	做	,	我的	亲爱的	,	但	它	是	但	只是	到	记住	那	,	残忍的

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ,

though	it	be	,
尽管	它	是	,

“的确如此，我最亲爱的，但记住这一点，即使它很残酷，也是理所应当的。”

[ˈʌŋgwənt] [ænd; ənd] [leɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [ˈwɔːtər] [wɪl] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

unguents	and	laving	it	with	soft	water	will	heal	it	,
药膏	和	洗车	它	和	柔软的	水	将要	愈合	它	,

涂抹药膏并用软水冲洗可以治愈它。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðaɪ] [tʃiːk] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ] [steɪn] .

and	by	the	morrow	thy	cheek	will	show	no	stain	.
和	经过	这	明天	你的	脸颊	将要	展示	不	弄脏	.

到明天，你的脸颊上就不会有污渍了。

[ˈniːðər] [mʌst; məst] [ðaʊ] [fərˈget] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bruːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈsʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] .

Neither	must	thou	forget	that	for	this	bruise	none	of	thy	subjects	should	be	blamed	.
两者都不	必须	你	忘记	那	为了	这	挫伤	没有任何	的	你的	主题	应该	是	被指责	.

你也切不可忘记，这次伤势不应归咎于你的任何臣民。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ,

”	To	this	the	little	Princess	made	no	reply	,
”	到	这	这	小的	公主	制成	不	回复	,

“对此，小公主没有回答。”

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

yet	could	not	her	mother	induce	her	to	remain	longer	in	the	city	;
然而	可以	不是	她	母亲	诱导	她	到	保持	更长	在	这	城市	;

然而，她的母亲却无法劝说她多留在城里。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ]

and	shortly	after	sunrise	the	next	morning	,	the	cavalcade	took	their	way
和	不久	后	日出	这	下一个	早晨	,	这	车队	采取	他们的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][məuŋs] ,

from	the	city	of	Mons	,
从	这	城市	的	蒙斯	,

第二天清晨日出后不久，车队便从蒙斯城出发了。

['dʒækliːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ɪl]

Jacqueline	travelling	in	a	litter	,	since	she	chose	not	to	show	herself	again	in	that	ill
杰奎琳	旅行	在	一个	垃圾	,	自从	她	选择	不是	到	展示	她自己	再次	在	那	患病的

- ['əʊmən] [pleɪs] . -

-	omened	place	.	77
-	预兆	地方	.	-

杰奎琳只能乘着轿子出行，因为她选择不再出现在那个不祥之地。77

[iː]

II

三

二

['æftər][ðə; ði]['mɪshæp][æt; ət][məuŋs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

After	the	mishap	at	Mons	,	the	young	Princess	journeyed	to	other	of	her
后	这	意外	在	蒙斯	,	这	年轻的	公主	旅程	到	其他	的	她

['lɔɪəl] [taʊnz] ,

loyal	towns	,
忠诚	城镇	,

蒙斯事件之后，年轻的公主前往了她其他忠诚的城镇。

— [tuː; tə] [delft] , [tuː; tə] ['laidən] , [tuː; tə]['æmstərdæm][ænd; ənd] ['hɑːrləm] .

—	to	Delft	,	to	Leyden	,	to	Amsterdam	and	Haarlem	.
—	到	代尔夫特	,	到	莱顿	,	到	阿姆斯特丹	和	哈勒姆	.

—飞往代尔夫特、莱顿、阿姆斯特丹和哈勒姆。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪtiz] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['dʒækliːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['saːvrɪn] ,

Though	all	these	cities	paid	homage	to	Jacqueline	as	their	sovereign	,
尽管	全部	这些	城市	有薪酬的	尊敬	到	杰奎琳	作为	他们的	主权	,

虽然这些城市都尊奉杰奎琳为君主，

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [heɪ'noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	supported	her	claims	to	Zealand	and	Hainault	,	there	was	a
和	有	她	索赔	到	新西兰	和	埃诺	,	那里	曾是	一个

[strɔːŋ] ['paːrti] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

strong	party	growing	up	against	her	,
强的	派对	生长	向上	反对	她	,

尽管有人支持她对西兰岛和埃诺省的主权声索，但反对她的势力也在不断壮大。

['tʃiːfli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

chiefly	on	account	of	her	youth	,	and	because	she	was	a	girl	.
主要	在	帐户	的	她	青年	,	和	因为	她	曾是	一个	女孩	.

主要原因是她年轻，而且她是个女孩。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paːrti][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɔːdrekt] ,

The	headquarters	of	this	party	was	at	Dordrecht	,
这	总部	的	这	派对	曾是	在	多德雷赫特	,

该党的总部设在多德雷赫特。

[ðə; ði] [wʌn] ['sɪti] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] ['dʒækli:n] .

the	one	city	which	refused	to	pay	homage	to	Jacqueline	.
这	一	城市	哪个	拒绝	到	支付	尊敬	到	杰奎琳	.

唯一一座拒绝向杰奎琳致敬的城市。

[hɪr] [ɪn] ['dɔ:drekt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	in	Dordrecht	the	leaders	of	the	opposing	party	were	joined	by	one	of	the
这里	在	多德雷赫特	这	领导人	的	这	反对	派对	是	加入	经过	一	的	这

['ʌŋkəlz] [ʌv; əv] ['dʒækli:n] ,

uncles	of	Jacqueline	,
叔叔们	的	杰奎琳	,

在多德雷赫特，反对党的领导人与杰奎琳的一位叔叔会合了。

[noʊn] [æz; əz] “ [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['pɪtiləs] , ” [hu:] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [rɑ:b] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

known	as	“	John	the	Pitiless	,	”	who	was	eager	to	rob	his	niece	of	her
已知	作为	“	约翰	这	无情	,	”	WHO	曾是	渴望的	到	抢	他的	侄女	的	她

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

他被称为“冷酷无情的约翰”，一心想夺走侄女的遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
第3/8页

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ['gʌvərnər] , and78

He	proposed	to	be	appointed	governor	,	and78
他	建议的	到	是	任命	州长	,	and78

他提议被任命为州长，78

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['grædʒuəli] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] .

in	this	way	gradually	get	into	his	own	hands	the	whole	power	.
在	这	方式	逐步地	得到	进入	他的	自己的	双手	这	所有的	力量	.

这样一来，他便逐渐将全部权力掌握在自己手中。

[naʊ] [ɪn'diːd] ['dʒækliːn] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [bʌt; bət]

Now	indeed	Jacqueline	showed	that	she	was	strong	at	heart	,	for	though	but
现在	的确	杰奎琳	显示	那	她	曾是	强的	在	心	,	为了	尽管	但

[ˌsɪksˈtiːn] ,

sixteen	,
十六	,

杰奎琳的确展现了她坚强的内心，尽管她只有十六岁。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [steps] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [səˈpres] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

she	immediately	took	steps	in	person	to	suppress	all	such	designs	on	the	part	of
她	立即地	采取	步骤	在	人	到	压制	全部	这样的	设计	在	这	部分	的

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

她立即亲自采取措施，阻止她叔叔的一切此类图谋。

[ænd; ənd] ['liːvid] [truːps] , ['gæðərd] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [rɪ'beljəs] ['dɔːdrekt] .

and	levied	troops	,	gathered	supplies	,	and	started	towards	rebellious	Dordrecht	.
和	征收	军队	,	聚集	补给品	,	和	开始	向	叛逆的	多德雷赫特	.

他们征召军队，筹集物资，向叛乱的多德雷赫特进军。

[raɪt] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Right	bravely	she	looked	,	our	little	Princess	,	as	she	rode	at	the	head	of
正确的	勇敢地	她	看起来	,	我们的	小的	公主	,	作为	她	骑	在	这	头	的

[hɜːr; hər] [truːps] ,

her	troops	,
她	军队	,

我们的小公主看起来英勇无畏，她骑在军队的最前面。

[ænd; ənd]['evər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]

and	ever	from	time	to	time	she	turned	to	her	mother	with	a	bright
和	曾经	从	时间	到	时间	她	转向	到	她	母亲	和	一个	明亮的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她时不时会转过头，带着灿烂的笑容看向母亲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] —

and	some	such	word	as	—
和	一些	这样的	单词	作为	—

以及诸如此类的词语——

“ ['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] ['mædəm] , ['evər] [sɔː] [juː; jʊ] [truːps] [wɪð; wɪθ]['breɪvər] [frʌnt] [ðæn; ðən]['aʊərz] ?

“	Courage	,	dear	Madame	,	ever	saw	you	troops	with	braver	front	than	ours	?
“	勇气	,	亲爱的	夫人	,	曾经	锯	你	军队	和	更勇敢	正面	比	我们的	?

“夫人，请您鼓起勇气，您见过比我们更勇敢的军队吗？”

〃 [ɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ， —
〃 Or , after a pause , —
〃 或者， 后 一个 暂停 ， —

或者，停顿片刻后，——

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
“ Think you that mine uncle of Burgundy will expect to see us in person ,
〃 思考 你 那 矿 叔叔 的 勃艮第 将要 预计 到 看 我们 在 人 ，

“我想你肯定觉得我那位在勃艮第的叔叔会希望亲自见到我们吧。”

[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] ? 〃
come to defend our rights ? ”
来 到 保卫 我们的 权利 ? 〃

来捍卫我们的权利吗?

“ [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [breɪv] [gɜːrl] .
“ Thou art my brave girl .
〃 你 艺术 我的 勇敢的 女孩 .

你是我勇敢的女孩。

Wouldst79
Wouldst79
Wouldst79

Wouldst79

[ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɜːrt] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðiː] !
that thy father wert here to guard and guide thee !
那 你的 父亲 沃特 这里 到 警卫 和 指导 你 !

你的父亲在这里守护你、引导你!

〃 [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] [nɪr]
〃 But her mother looked anxious , and as she rode in her litter near
〃 但 她 母亲 看起来 焦虑的 , 和 作为 她 骑 在 她 垃圾 靠近
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

但她的母亲看起来很焦虑，她坐在轿子里，在女儿身边走着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [ðoʊz] [breɪv] ['nəublz]
it was she who from time to time called to her side those brave nobles
它 曾是 她 WHO 从 时间 到 时间 称为 到 她 边 那些 勇敢的 贵族
[huː] [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [kɔːz] ,
who had espoused her daughter's cause ,
WHO 有 拥护 她 女儿的 原因 ,

她不时会召集那些支持她女儿事业的勇敢贵族到她身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
and to whose advice she looked to bring the assault to a successful
和 到 谁 建议 她 看起来 到 带来 这 突击 到 一个 成功的
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

她听从了他的建议，才得以成功结束这次袭击。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['dʒækˌliːnz] [braɪt] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
After the first day's march Jacqueline's bright confidence was shaken .
后 这 第一的 天 行进 杰奎琳的 明亮的 信心 曾是 摇晃 .

第一天的行军结束后，杰奎琳原本充满自信的心情动摇了。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][suːt]

Wearied	**with**	**being**	**all**	**day**	**in**	**the**	**saddle**	**and**	**bearing**	**the**	**weight**	**of**	**her**	**suit**
疲惫	和	存在	全部	天	在	这	鞍	和	轴承	这	重量	的	她	套装

[ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

of	**armour**	**,**
的	盔甲	,

她整天骑马，又背负着沉重的盔甲，感到疲惫不堪。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][mɪ'læn] [stiːl] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [laɪt]

even	**though**	**the**	**shirt**	**was**	**of**	**the**	**finest**	**Milan**	**steel**	**and**	**flexible**	**and**	**light**
甚至	尽管	这	衬衫	曾是	的	这	最好的	米兰	钢	和	灵活的	和	光

,

,

,

尽管这件衬衫是用米兰最好的钢材制成，而且柔软轻便，

['dʒækliːn] [dɪs'mɪst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,

Jacqueline	**dismissed**	**all**	**her**	**attendants**	**,**
杰奎琳	解雇	全部	她	服务员	,

杰奎琳遣散了所有侍从。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][baɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

and	**begged**	**her**	**mother**	**to**	**bide**	**with**	**her**	**for**	**a**	**space**	**before**	**going**
和	乞求	她	母亲	到	比德	和	她	为了	一个	空间	前	去

[tuː; tə][rest] .

to	**rest**	**.**
到	休息	.

她恳求母亲在她休息前陪她一会儿。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə]

When	**all**	**were**	**gone**	**and**	**they**	**were**	**alone**	**together**	**and**	**the**	**curtains**	**to**
什么时候	全部	是	已消失	和	他们	是	独自的	一起	和	这	窗帘	到

the80

the80

the80

当所有人都离开后，只剩下他们两人，窗帘拉开了，通往80号房间。

[tent] [sɪ'kjʊrd] , [pʊr] ['dʒækliːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪərd][gɜːrl]['æftər][ɔːl] , [kæst][hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd]

tent	**secured**	**,**	**poor**	**Jacqueline**	**,**	**but**	**a**	**tired**	**girl**	**after**	**all**	**,**	**cast**	**herself**	**down**	**beside**
帐篷	安全	,	贫穷的	杰奎琳	,	但	一个	疲劳的	女孩	后	全部	,	投掷	她自己	向下	旁

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

帐篷搭好了，可怜的杰奎琳毕竟累了，便瘫倒在母亲身边。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**lap**	**.**
和	隐藏	她	脸	在	她	膝	.

她把脸埋在膝盖上。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**cried**	**she**	**,**
“	哦	,	母亲	,	”	哭	她	,

“哦，妈妈，”她哭喊道。

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] ['dɔːdrekt] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

“	**methinks**	**I'd**	**give**	**all**	**Dordrecht**	**to**	**be**	**once**	**more**	**in**	**our**	**own**	**palace**	**in**	**The**
“	我觉得	ID	给	全部	多德雷赫特	到	是	一次	更多的	在	我们的	自己的	宫殿	在	这

[heɪg] ,

Hague	**,**
海牙	,

“我想我愿意付出多德雷赫特的一切，只为能再次回到我们在海牙的宫殿里。”

[seɪf] ['ʃeltərd] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [tʃeɪfs] [ˌem 'iː] [soʊ] ! ”

safe	**sheltered**	**in**	**mine**	**own**	**room**	**,**	**and**	**rid**	**of**	**this**	**armour**	**which**	**chafes**	**me**	**so**	**!**	**”**
安全的	避难所	在	矿	自己的	房间	,	和	摆脱	的	这	盔甲	哪个	摩擦	我	所以	!	”

安全地待在自己的房间里，摆脱了这件让我如此难受的盔甲!

“ [neɪ] , ['dɔːtər] , [spiːk] [nɑːt] [soʊ] [laʊd] , [bend] [ðaɪ] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] [ɪr] ,

“	**Nay**	**,**	**daughter**	**,**	**speak**	**not**	**so**	**loud**	**,**	**bend**	**thy**	**lips**	**to**	**mine**	**ear**	**,**
”	不	,	女儿	,	说话	不是	所以	大声	,	弯曲	你的	嘴唇	到	矿	耳朵	,

“不，女儿，小声点，把嘴唇凑到我耳边，

[fɔːr; fər] ['truːli] [ˌaɪ 'iː] [wʊd] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [hɪr] [ðaɪ]

for	**truly**	**it**	**would**	**shame**	**you**	**much**	**should**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**without**	**hear**	**thy**
为了	真的	它	会	耻辱	你	很多	应该	这	男人	-	在	-	武器	没有	听到	你的

[pleints] . ”

plaints	**.**	**”**
投诉	.	”

如果那些没有参战的士兵听到你的哀诉，那将是多么令你羞愧难当啊。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] — ”

“	**But**	**,**	**mother**	**—**	**”**
”	但	,	母亲	—	”

“可是，母亲——”

“ ['loʊər] , [dɪr] [tʃaɪld] , [spiːk] ['loʊər] .

“	**Lower**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**speak**	**lower**	**.**
”	降低	,	亲爱的	孩子	,	说话	降低	.

“孩子，小声点，小声点说话。”

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

['wiːpɪŋ] ?

weeping	**?**
哭泣	?

哭泣?

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] [heɪ'noʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ['ʃedɪŋ] [terz] ? ”

Countess	**of**	**Hainault**	**and**	**Daughter**	**of**	**Holland**	**shedding**	**tears**	**?**	**”**
伯爵夫人	的	埃诺	和	女儿	的	荷兰	脱落	眼泪	?	”

埃诺伯爵夫人、荷兰之女竟然流下了眼泪?

“ [ðaɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [aɪ] , ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

“	**Thy**	**daughter**	**was**	**I**	**,**	**mother**	**,**	**before**	**I**	**was**	**Daughter**	**of**	**Holland**	**.**
”	你的	女儿	曾是	我	,	母亲	,	前	我	曾是	女儿	的	荷兰	.

“母亲，在我成为荷兰之女之前，我就是您的女儿。”

[soʊ] ['fɪrsəm] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːəl] [men] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spiə]

So	**fearsome**	**am**	**I**	**of**	**those**	**cruel**	**men**	**we**	**go**	**to**	**meet**	**,**	**with**	**their**	**spears**
所以	可怕的	是	我	的	那些	残忍的	男人	我们	去	到	见面	,	和	他们的	长矛

and81

and81
and81

我如此惧怕那些我们将要遇到的残暴之人，他们手持长矛和81

['ærəus] .

arrows	**.**
箭头	.

箭头。

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ɔːlˈredi] [aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [fleʃ] ” ;

Methinks	**that**	**already**	**I**	**feel**	**them**	**in**	**my**	**flesh**	**”**	**;**
我觉得	那	已经	我	感觉	他们	在	我的	肉	”	;

我觉得我已经感觉到它们在我的身体里了”;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [ˈʃaʊɝz] [ʌv; əv] [terz] .

and	**at**	**the**	**very**	**thought**	**there**	**were**	**fresh**	**showers**	**of**	**tears**	**.**
和	在	这	非常	想法	那里	是	新鲜的	淋浴	的	眼泪	.

仅仅是想到这一点，就让我泪流满面。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [breɪv] [ˈprɪnses] ?

“	**Can**	**this**	**be**	**my**	**brave**	**Princess**	**?**
”	能	这	是	我的	勇敢的	公主	?

“这位就是我勇敢的公主吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [sed] , - [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][læd] ,

Is	**this**	**the**	**maid**	**of**	**whom**	**her**	**father**	**said**	**,**	**'**	**Brave**	**as**	**a**	**lad**	**,**
是	这	这	女佣	的	谁	她	父亲	说	,	-	勇敢的	作为	一个	小伙子	,

这就是她父亲所说的“勇敢如少年”的那位女仆吗?

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðæn; ðən] [ˈmeni]

with	**more**	**wisdom**	**than**	**her**	**years**	**,**	**and**	**better**	**fitted**	**to**	**rule**	**than**	**many**
和	更多的	智慧	比	她	年	,	和	更好的	适配	到	规则	比	许多

[æn; ən] [ˈeldər] [wʌn] - ?

an	**elder**	**one**	**'**	**?**
一个	长老	一	-	?

她拥有超越年龄的智慧，比许多年长者更适合统治?

[ʃʊr] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈheɪlˌstəʊnz] [hæv; həv][ɪn] [truːθ] [bɪˈwɪtʃt] [ðiː] ! ”

Sure	**,**	**child**	**,**	**the**	**hailstones**	**have**	**in**	**truth**	**bewitched**	**thee**	**!**	**”**
当然	,	孩子	,	这	冰雹	有	在	真相	着迷	你	!	”

“没错，孩子，冰雹确实把你迷惑了！”

“ [ɑː] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [sɪns] [niːdz] [aɪ][mʌst; məst] .

“	**Ah**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**will**	**be**	**brave**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**since**	**needs**	**I**	**must**	**.**
”	啊	,	母亲	,	我	将要	是	勇敢的	到	-	明天	,	自从	需求	我	必须	.

“啊，母亲，明天我会勇敢的，因为我不得不这样做。”

[bʌt; bət] [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] ?

But	**say**	**thou**	**wilt**	**not**	**leave**	**me**	**this**	**night**	**?**
但	说	你	枯萎	不是	离开	我	这	夜晚	?

但你说你今晚不会离开我?

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈfraɪts] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] . ”

Stay	**with**	**me**	**;**	**the**	**darkness**	**affrights**	**me**	**,**	**mother**	**.**	**”**
停留	和	我	;	这	黑暗	惊吓	我	,	母亲	.	”

妈妈，请陪着我；黑暗让我害怕。

“ [ˈtruːli] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dɪr] [tʃaɪld] .

“	**Truly**	**I**	**had**	**no**	**thought**	**not**	**to**	**stay**	**with**	**thee**	**,**	**dear**	**child**	**.**
”	真的	我	有	不	想法	不是	到	停留	和	你	,	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，我真的从未想过不和你在一起。”

[siː] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][fæst] [əˈsliːp] .

See	**,**	**give**	**me**	**thy**	**hand**	**,**	**and**	**I**	**will**	**sit**	**beside**	**thy**	**couch**	**till**	**thou**	**art**	**fast**	**asleep**	**.**
看	,	给	我	你的	手	,	和	我	将要	坐	旁	你的	长椅	直到	你	艺术	快速地	睡着了	.

来，把你的手给我，我会坐在你的床边，直到你安然入睡。

” [ˈdʒækliːn] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [spred] [ɪn] her82

”	**Jacqueline**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**couch**	**which**	**had**	**been**	**hastily**	**spread**	**in**	**her82**
”	杰奎琳	扔	她自己	在	这	长椅	哪个	有	到过	草草	传播	在	her82

杰奎琳扑倒在沙发上，那沙发是她匆忙铺在她家的82号房间里的。

[tent] , [ænd; ənd] [meɪd] [sɔ:ft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [fɑ:ks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ber] ,

tent	,	and	made	soft	with	the	skins	of	fox	and	of	bear	,
帐篷	,	和	制成	柔软的	和	这	皮肤	的	狐狸	和	的	熊	,

帐篷，用狐狸皮和熊皮柔软地制成，

[ænd; ənd] [dru:] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['bʌkskɪn] ['dʌblət] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [fri:z] .

and	drew	over	her	buckskin	doublet	a	cloak	of	frieze	.
和	画	超过	她	鹿皮	双联体	一个	披风	的	饰带	.

她在鹿皮紧身衣外披了一件饰带斗篷。

“ [kɪs] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [li:v]

“	Kiss	me	,	mother	,	as	though	I	were	once	more	thy	little	daughter	,	and	leave
“	吻	我	,	母亲	,	作为	尽管	我	是	一次	更多的	你的	小的	女儿	,	和	离开

[ˌem 'i:] [nɑ:t] ” ;

me	not	”	;
我	不是	”	;

“母亲，请吻我，就像我还是你的小女儿一样，不要离开我。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['beɪbihʊd] , ['aʊər; ɑ:r] [pʊr]

and	holding	her	mother's	hand	as	she	had	done	in	babyhood	,	our	poor
和	保持	她	母亲的	手	作为	她	有	完毕	在	婴儿期	,	我们的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hɑ:ləɪnd] ,

little	Daughter	of	Holland	,
小的	女儿	的	荷兰	,

可怜的小荷兰女儿，像婴儿时期那样紧紧握着母亲的手，

[frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrinəs] , [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

from	very	weariness	,	fell	fast	asleep	.
从	非常	疲劳	,	跌倒	快速地	睡着了	.

由于非常疲惫，很快就睡着了。

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'stə:] .

Before	dawn	the	next	day	all	the	camp	was	astir	.
前	黎明	这	下一个	天	全部	这	营	曾是	搅拌	.

第二天黎明前，营地里所有人都动了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmərər] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

The	sound	of	the	armourers	at	work	,	the	stamping	and	neighing	of	horses	,
这	声音	的	这	盔甲匠	在	工作	,	这	冲压	和	嘶鸣	的	马匹	,

盔甲匠们忙碌的声音，马匹的跺脚声和嘶鸣声，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['leɪbər] ,

the	shouts	of	the	soldiers	as	they	hurried	about	their	labour	,
这	喊叫	的	这	士兵	作为	他们	慌忙	关于	他们的	劳动	,

士兵们一边匆忙劳作一边喊叫着

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪn] [kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

made	a	din	quite	at	variance	with	the	quiet	of	the	night	,
制成	一个	din	相当	在	方差	和	这	安静的	的	这	夜晚	,

与夜晚的宁静格格不入，这发出了一阵喧闹声。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentriz]

when	the	only	sounds	which	disturbed	the	solitude	were	the	cries	of	the	sentries
什么时候	这	仅有的	声音	哪个	不安	这	孤独	是	这	哭泣	的	这	哨兵

[ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] ,

that	all	was	well	,
那	全部	曾是	出色地	,

当唯一打破寂静的声音是哨兵们报平安的呼喊声时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['restɪv] [hɔ:rs] .

and	the	occasional	whinny	of	some	restive	horse	.
和	这	偶然	嘶鸣	的	一些	不安分	马	.

偶尔还能听到一些躁动不安的马儿的嘶鸣声。

[jet] [stɪl] ['dʒækli:n] [slept] [ɑ:n] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] , hoping83

Yet	still	Jacqueline	slept	on	,	and	by	her	side	her	mother	watched	,	hoping83
然而	仍然	杰奎琳	睡着了	在	,	和	经过	她	边	她	母亲	观看	,	hoping83

然而，杰奎琳依然睡着了，她的母亲在她身边看着，满怀希望。83

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [gɜ:rl] .

that	the	sounds	from	without	would	penetrate	the	deep	sleep	of	the	weary	girl	.
那	这	声音	从	没有	会	穿透	这	深的	睡觉	的	这	厌倦	女孩	.

外面传来的声音会穿透疲惫女孩的沉睡。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪt'self] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] ,

At	last	,	at	the	door	of	the	tent	itself	,	sounded	the	notes	of	the	bugle	,
在	最后的	,	在	这	门	的	这	帐篷	本身	,	听起来	这	笔记	的	这	号角	,

最后，帐篷门口响起了号角声。

[ænd; ənd] ['dʒækli:n] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,

and	Jacqueline	started	up	,	her	eyes	clear	and	flashing	,
和	杰奎琳	开始	向上	,	她	眼睛	清除	和	闪烁	,

杰奎琳猛地站了起来，双眼清澈闪亮。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑ:tʃər] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

as	she	turned	to	the	patient	watcher	at	her	side	.
作为	她	转向	到	这	病人	观察者	在	她	边	.

她转过身，看向身边的耐心观察员。

“ [wʌns] [mɔ:r] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [heɪ'noʊ] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

“	Once	more	Countess	of	Hainault	,	dearest	lady	,	”	she	cried	,
“	一次	更多的	伯爵夫人	的	埃诺	,	亲爱的	女士	,	”	她	哭	,

“再一次，埃诺伯爵夫人，最亲爱的女士，”她喊道。

“ ['dʒækli:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz][fled] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

“	Jacqueline	the	little	girl	has	fled	back	to	her	childhood	.
“	杰奎琳	这	小的	女孩	有	逃亡	后退	到	她	童年	.

“小女孩杰奎琳逃回了她的童年。”

” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

”	Her	mother	drew	a	long	breath	and	smiled	in	return	.
”	她	母亲	画	一个	长的	气息	和	微笑	在	返回	.

她的母亲长舒一口气，回以微笑。

“ [let] [ju: 'es] [preɪz] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

“	Let	us	praise	St	.	James	for	that	,	”	she	answered	,
“	让	我们	称赞	英石	.	詹姆斯	为了	那	,	”	她	回答	,

“让我们为此赞美圣雅各吧，”她回答道。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [foʊldz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ,

and	pushed	aside	the	hanging	folds	that	covered	the	opening	to	the	tent	,
和	推动	旁边	这	绞刑	折叠	那	涵盖	这	开幕	到	这	帐篷	,

然后拨开遮盖帐篷开口的垂帘，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [wʊd] [swi:p] [wɪ'ðɪn] .

so	that	the	fresh	morning	air	would	sweep	within	.
所以	那	这	新鲜的	早晨	空气	会	扫	之内	.

这样，清晨的新鲜空气就能吹进屋里。

“ [heɪl] , ['leɪdi] , [ə; eɪ] [breɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ] ” ; [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [prest]

“	Hail	,	Lady	,	a	bright	awakening	and	a	joyous	day	”	;	and	forward	pressed
“	冰雹	,	女士	,	一个	明亮的	唤醒	和	一个	欢乐	天	”	;	和	向前	按下

[tu:] ['peɪdʒɪz] ,

two	pages	,
二	页面	,

“女神，您好，祝您醒来光明，迎来欢乐的一天”；然后向前翻了两页。

['speʃ(ə)l]	[ə'tendənts]	[tuː; tə]	['dʒækliːn]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[drest]	in84
special	**attendants**	**to**	**Jacqueline**	**herself**	**,**	**and**	**like**	**her**	**dressed**	**in84**
特别的	服务员	到	杰奎琳	她自己	,	和	喜欢	她	穿着	in84

杰奎琳本人有专门的侍从，他们和她一样穿着84号服装。

['suːts]	[ʌv; əv]	[braɪt]	['ɑːrmər]	.
suits	**of**	**bright**	**armour**	**.**
西装	的	明亮的	盔甲	.

一套套闪亮的盔甲。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðerz]	['glitəd]	[æz; əz]	['breɪvli]	[æz; əz][hɜːrz]	,	[ɑːn][hɜːr; hər]	['helmɪt]	,	[ɑːn][hɜːr; hər]	[ʃiːld]
But	**while**	**theirs**	**glittered**	**as**	**bravely**	**as**	**hers**	**,**	**on**	**her**	**helmet**	**,**	**on**	**her**	**shield**
但	尽管	他们的	闪闪发光	作为	勇敢地	作为	她的	,	在	她	头盔	,	在	她	盾

,

,

,

但是，尽管他们的光芒和她的一样闪耀夺目，在她头盔上，在她盾牌上，

[ænd; ənd][ɑːn]	['eni]	[smɔːlɪst]	[spɑːt]	[wɪtʃ]	['ɔːfərd]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[tuːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['goʊldsmɪθ]
and	**on**	**any**	**smallest**	**spot**	**which**	**offered**	**a**	**space**	**for**	**the**	**tool**	**of**	**the**	**goldsmith**
和	在	任何	最小	点	哪个	提供	一个	空间	为了	这	工具	的	这	金匠

,

,

,

在任何能容纳金匠工具的最小角落里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[rɔːt]	[ðə; ði]	['veriəs]	[he'rældɪk]	[dɪ'vaɪsɪz]	[wɪtʃ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə][ðə; ði]
there	**were**	**wrought**	**the**	**various**	**heraldic**	**devices**	**which**	**belonged**	**to**	**the**
那里	是	锻	这	各种各样的	纹章学	设备	哪个	属于	到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][baɪ]	[raɪt]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['rɔɪəl]	[dɪ'sent]	.
Countess	**by**	**right**	**of**	**her**	**great**	**and**	**royal**	**descent**	**.**
伯爵夫人	经过	正确的	的	她	伟大的	和	皇家	下降	.

上面雕刻着伯爵夫人因其显赫的皇室血统而享有的各种纹章图案。

[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tuː]	['peɪdʒɪz]	—	[soʊ]	[jʌŋ]	[ɪn][fækt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	[wʌz; wəz]	[skers]	[les]
The	**younger**	**of**	**the**	**two**	**pages**	**—**	**so**	**young**	**in**	**fact**	**that**	**his**	**cheek**	**was**	**scarce**	**less**
这	年轻	的	这	二	页面	—	所以	年轻的	在	事实	那	他的	脸颊	曾是	稀少	较少的

['roʊzi][ænd; ənd]	[fer]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	—	[bɔːr]	[hɜːr; hər]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]
rosy	**and**	**fair**	**than**	**that**	**of**	**his**	**young**	**mistress**	**—**	**bore**	**her**	**sword**	**and**
红润	和	公平的	比	那	的	他的	年轻的	情妇	—	钻孔	她	剑	和

[spɪr]	,
spear	**,**
矛	,

两个侍童中较年轻的那位——事实上他非常年轻，脸颊几乎和他的年轻女主人一样红润白皙——拿着她的剑和矛。

[wɪtʃ]	[gliːmd]	[ɪn][ðə; ði][koʊld]	[biːmz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪntri]	[sʌn]	.
which	**gleamed**	**in**	**the**	**cold**	**beams**	**of**	**the**	**wintry**	**sun**	**.**
哪个	闪闪发光	在	这	寒冷的	光束	的	这	冬季	太阳	.

在冬日凛冽的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]	['eldər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tuː]	['kærid]	[hɜːr; hər]	[ʃiːld]	[ænd; ənd]	['penən]	,	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[bluː]
The	**elder**	**of**	**the**	**two**	**carried**	**her**	**shield**	**and**	**pennon**	**,**	**the**	**last**	**of**	**fine**	**blue**
这	长老	的	这	二	携带	她	盾	和	佩农	,	这	最后的	的	美好的	蓝色的

[sɪlk]	,
silk	**,**
丝绸	,

年长的那位带着她的盾牌和旗帜，那是最后剩下的精美蓝色丝绸。

['ʃoʊɪŋ]	[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]	[bə'veriə]	['kwɔːrtərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[her'noʊ]	-	['hɑːlənd]	,
showing	**the**	**arms**	**of**	**Bavaria**	**quartered**	**with**	**those**	**of**	**Hainault**	**-**	**Holland**	**,**
显示	这	武器	的	巴伐利亚	四分	和	那些	的	埃诺	-	荷兰	,

图案为巴伐利亚州徽与埃诺-荷兰州徽四等分。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['deftli] [im'brɔidəd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

and	watching	over	these	was	deftly	embroidered	the	image	of	the	Virgin
和	观看	超过	这些	曾是	巧妙地	绣花	这	图像	的	这	处女

[ænd; ənd] [tʃaɪld] .

and	Child	.
和	孩子	.

而守护这一切的，是巧妙地绣制的圣母子像。

['dʒækliːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɑːtʃt]

Jacqueline	came	to	the	door	of	her	tent	,	and	as	her	eyes	watched
杰奎琳	来了	到	这	门	的	她	帐篷	,	和	作为	她	眼睛	观看

[ðə; ði] busy85

the	busy85
这	busy85

杰奎琳走到帐篷门口，目光注视着忙碌的85

[siːn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ] ['restɪd] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] .

scene	,	she	looked	both	rested	and	well	pleased	.
场景	,	她	看起来	两个都	休息	和	出色地	高兴	.

从画面中看去，她既显得精神饱满，又显得非常高兴。

“ [ə; eɪ] [fer] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ðɪs] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	A	fair	omen	for	the	Daughter	of	Holland	this	day	,	”	she	said	,
“	一个	公平的	预兆	为了	这	女儿	的	荷兰	这	天	,	”	她	说	,

“今天对荷兰女儿来说是个好兆头，”她说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['penən] .

and	pointed	towards	where	the	lad	stood	with	her	pennon	.
和	尖	向	在哪里	这	小伙子	站立	和	她	佩农	.

她指着少年举着旗子站着的地方。

[ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn]

The	bright	clouds	in	the	sky	had	but	touched	the	faces	of	the	Holy	Virgin
这	明亮的	云	在	这	天空	有	但	感动	这	面孔	的	这	圣	处女

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	the	Child	,
和	这	孩子	,

天空中明亮的云朵仅仅触及了圣母玛利亚和圣婴耶稣的脸庞。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [θredz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːt] ,

and	reflected	in	the	silver	threads	with	which	they	were	wrought	,
和	反映	在	这	银	线程	和	哪个	他们	是	锻	,

并反映在它们所用的银线上，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [truː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

caused	them	to	glow	with	almost	the	colours	of	true	flesh	and	blood	.
导致	他们	到	辉光	和	几乎	这	颜色	的	真的	肉	和	血	.

使它们散发出几乎与真正血肉之躯一样的色彩。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [spiːks] [wel] , ” [sed] ['ɛbɜ·hɑːrt] , [lɔːrd] [ʌv; əv] - ,

“	The	Countess	speaks	well	,	”	said	Eberhard	,	Lord	of	Hoogtwoude	,
“	这	伯爵夫人	说话	出色地	,	”	说	埃伯哈德	,	主	的	-	,

“伯爵夫人口才很好，”霍格特伍德领主埃伯哈德说道。

[ðæn; ðən] [huːm] ['dʒækliːn] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] ,

than	whom	Jacqueline	had	no	more	faithful	follower	,
比	谁	杰奎琳	有	不	更多的	忠实	追随者	,

杰奎琳最忠实的追随者莫过于他了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	who	had	just	come	up	from	the	camp	to	see	how	the	young
和	WHO	有	只是	来	向上	从	这	营	到	看	如何	这	年轻的

['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] ['restɪd] .

Countess	had	rested	.
伯爵夫人	有	休息	.

他们刚从营地上来看看年轻的伯爵夫人休息得怎么样。

" [ə; eɪ] [fer] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['mʌðər] , " [sed] ['dʒækliːn] ,

"	A	fair	sleep	and	a	long	one	,	thanks	to	my	lady	mother	,	"	said	Jacqueline	,
"	一个	公平的	睡觉	和	一个	长的	一	,	谢谢	到	我的	女士	母亲	,	"	说	杰奎琳	,

“多亏了我母亲，我睡了个好觉，而且睡得很久，”杰奎琳说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] , " [huː] [wʌz; wəz]['evər][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] upon86

turning	to	her	with	a	loving	glance	,	"	who	was	ever	wont	to	take	upon86
转弯	到	她	和	一个	爱	瞥一眼	,	"	WHO	曾是	曾经	惯于	到	拿	upon86

她转向她，带着爱意的目光，“她总是习惯于承担86

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['hjuːmər] .

her	own	shoulders	the	burden	of	my	humours	.
她	自己的	肩膀	这	负担	的	我的	体液	.

她独自承担了我的喜怒哀乐。

" [fʊl] [wel] [dɪd] ['dʒækliːn] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Full	well	did	Jacqueline	repay	the	kindness	of	her	mother	,
"	满的	出色地	做过	杰奎琳	偿还	这	仁慈	的	她	母亲	,

杰奎琳完全回报了她母亲的恩情。

[baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ['nevər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

by	her	love	for	that	lady	which	her	dignity	never	caused	her	for	a
经过	她	爱	为了	那	女士	哪个	她	尊严	绝不	导致	她	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [kən'siːl] .

moment	to	conceal	.
片刻	到	隐藏	.

她对那位女士的爱，出于她的尊严，从未让她有片刻的掩饰。

['goʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ɪn]['wɔːtər] [freʃ] [ænd; ənd][koʊld] ,

Going	once	more	within	the	tent	,	she	bathed	in	water	fresh	and	cold	,
去	一次	更多的	之内	这	帐篷	,	她	洗澡	在	水	新鲜的	和	寒冷的	,

她再次走进帐篷，用清凉的泉水洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [kiːn] ,

and	though	the	air	was	a	thought	too	keen	,
和	尽管	这	空气	曾是	一个	想法	也	敏锐的	,

虽然空气中弥漫着一种过于强烈的思绪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːrmərər] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [griːvz] ,

she	had	the	armourer	summoned	to	rivet	on	her	greaves	,
她	有	这	盔甲匠	被召唤	到	铆钉	在	她	油渣	,

她叫来了盔甲匠，让他给她铆接胫甲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] ,

so	that	the	legs	below	the	knee	should	be	well	protected	,
所以	那	这	腿	以下	这	膝盖	应该	是	出色地	受保护	,

这样膝盖以下的小腿就能得到很好的保护。

[lest] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [get] [nɪr] [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər]

lest	some	who	were	on	foot	among	the	enemy	might	get	near	and	do	her
免得	一些	WHO	是	在	脚	之中	这	敌人	可能	得到	靠近	和	做	她

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

以免敌军中有人步行接近她，伤害她。

“ [brɪŋ] [maɪ] ['helmɪt] , ” [nekst][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , “ [ænd; ənd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] ,

“	**Bring**	**my**	**helmet**	**,**	”	**next**	**she**	**ordered**	**,**	“	**and**	**sling**	**it**	**to**	**my**	**saddle**	**bow**	**,**
”	带来	我的	头盔	,	”	下一个	她	订购	,	”	和	吊索	它	到	我的	鞍	弓	,

“把我的头盔拿来，”她接着命令道，“挂到我的马鞍弓上。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kæp][ʌv; əv] ['velvɪt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [tɪl] [wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ]

for	**this**	**cap**	**of**	**velvet**	**shall**	**serve**	**me**	**to**	**wear**	**till**	**we**	**near**	**the**	**troops**	**which**
为了	这	帽	的	天鹅绒	将	服务	我	到	穿	直到	我们	靠近	这	军队	哪个

[maɪ] [fɔːls] ['ʌŋk(ə)l] [hæθ] ['gæðərd] .

my	**false**	**uncle**	**hath**	**gathered**	**.**
我的	错误的	叔叔	有	聚集	.

我将一直戴着这顶天鹅绒帽子，直到我们接近我那假叔叔召集的军队。

” ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , —

”	**Kissing**	**her**	**mother**	**,**	**she**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**,**	**—**
”	接吻	她	母亲	,	她	低声说道	在	她	耳朵	,	—

她亲吻着母亲，在她耳边低语道：

“ [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]

“	**ON**	**,**	**FOR**	**THE**	**LOVE**	**OF**	**THE**	**DAUGHTER**	**OF**	**HOLLAND**	**,**	**DEATH**	**TO**	**THOSE**	**THAT**
“	在	,	为了	这	爱	的	这	女儿	的	荷兰	,	死亡	到	那些	那

[dɪ'naɪ] [hɜːr; hər] . ” — [peɪdʒ] - . -

DENY	**HER**	**.**	**”**	**—**	**Page**	**87**	**.**	**87**
否定	她	.	”	—	页	-	.	-

“为了荷兰女儿的爱，凡否认她的人都该死！”——第87.87页

“ [fɪr] [nɑːt] , ['leɪdi] , [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ðɪs] [deɪ] ” ;

“	**Fear**	**not**	**,**	**lady**	**,**	**I**	**be**	**a**	**lad**	**this**	**day**	**”**	**;**
“	害怕	不是	,	女士	,	我	是	一个	小伙子	这	天	”	;

“女士，别担心，我今天扮演的是个男孩子”;

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [spɜːrd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪdʒ] ,

and	**then**	**placing**	**her**	**spurred**	**foot**	**on**	**the**	**knee**	**of**	**her**	**page**	**,**
和	然后	放置	她	受到刺激	脚	在	这	膝盖	的	她	页	,

然后她将穿着马刺的脚放在侍从的膝盖上，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

she	**mounted**	**easily**	**into**	**her**	**saddle**	**.**
她	安装	容易地	进入	她	鞍	.

她轻松地跨上了马鞍。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːr] - [hɔːrs] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] ['haɪər] [stɪl] ,

Once	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**war**	**-**	**horse**	**,**	**her**	**courage**	**rose**	**higher**	**still**	**,**
一次	在	这	后退	的	她	战争	-	马	,	她	勇气	玫瑰	更高	仍然	,

骑上战马后，她的勇气更加高涨。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['penən] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['ɑːnwərd] ,

and	**seizing**	**her**	**pennon**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**she**	**drove**	**her**	**horse**	**onward**	**,**
和	抓住	她	佩农	在	她	手	,	她	驾驶	她	马	向前	,

她手里抓起旗帜，策马向前。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] , —

shouting	**in**	**her**	**sweet**	**young**	**voice**	**,**	**—**
喊叫	在	她	甜的	年轻的	嗓音	,	—

她用甜美的童音喊道：

“ [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]

“	**On**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**the**	**Daughter**	**of**	**Holland**	**,**	**and**	**death**	**to**	**those**	**that**
“	在	,	为了	这	爱	的	这	女儿	的	荷兰	,	和	死亡	到	那些	那

[dɪ'naɪ][hɜːr; hər] !

deny	**her**	**!**
否定	她	!

“为了荷兰女儿的爱，前进！那些否认她的人必死无疑！”

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [ber] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['skrʌbi] [wʊdz] [roʊd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,

"	**Across**	**the**	**low**	**bare**	**fields**	**and**	**through**	**the**	**scrubby**	**woods**	**rode**	**the**	**small**	**army**	**,**
"	穿过	这	低的	裸	字段	和	通过	这	灌木丛	树林	骑	这	小的	军队	,

“这支小军队穿过低矮光秃的田野，穿过灌木丛生的树林，

[wɪtʃ] ['nʌmbərd] ['berli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

which	**numbered**	**barely**	**a**	**couple**	**of**	**thousand**	**men**	**.**
哪个	编号	仅仅	一个	夫妻	的	千	男人	.

人数不过两千人。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ,

When	**the**	**sun**	**stood**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**and**	**showed**	**the**	**hour**	**of**	**noon**	**,**
什么时候	这	太阳	站立	高的	在	这	天	和	显示	这	小时	的	中午	,

当太阳高悬于天，正午时分，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [ðeɪ]

though	**the**	**wind**	**was**	**keen**	**and**	**little**	**comfort**	**was**	**to**	**be**	**had**	**,**	**they**
尽管	这	风	曾是	敏锐的	和	小的	舒适	曾是	到	是	有	,	他们

['restɪd] ,

rested	**,**
休息	,

虽然风很大，几乎没有什么舒适可言，但他们还是休息了一会儿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [men] .

for	**the**	**sake**	**of**	**the**	**horses**	**as**	**well**	**as**	**the**	**men**	**.**
为了	这	清酒	的	这	马匹	作为	出色地	作为	这	男人	.

为了马匹和人的安全。

[waɪlst] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fairz] [ænd; ənd] [fuːd] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ease88

Whilst	**they**	**stopped**	**thus**	**,**	**and**	**with**	**fires**	**and**	**food**	**sought**	**to**	**take**	**such**	**ease88**
而	他们	停止	因此	,	和	和	火灾	和	食物	寻求	到	拿	这样的	ease88

他们就此停下，生起火来，吃上食物，试图安顿下来。88

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] , [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔːr] ,

as	**they**	**could**	**command**	**,**	**a**	**band**	**of**	**picked**	**men**	**,**	**less**	**than**	**a**	**score**	**,**
作为	他们	可以	命令	,	一个	乐队	的	挑选	男人	,	较少的	比	一个	分数	,

他们所能指挥的，是一队精挑细选的人，不到二十人。

[roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [geɪn] [wʌt] [nuːz] [ðeɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

rode	**forward**	**to**	**gain**	**what**	**news**	**they**	**might**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
骑	向前	到	获得	什么	消息	他们	可能	的	这	敌人	.

他们策马向前，试图打探敌情。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['spɜːrɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] ,

Soon	**they**	**could**	**be**	**seen**	**spurring**	**quickly**	**back**	**,**
很快	他们	可以	是	已见	刺激	迅速地	后退	,

很快，人们就看到他们迅速反击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ðæt] “ [dʒɑːn][ðə; ði] ['pɪtiləs] ” [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst]

and	**they**	**brought**	**the**	**welcome**	**news**	**that**	**“**	**John**	**the**	**Pitiless**	**”**	**was**	**encamped**	**just**
和	他们	带来	这	欢迎	消息	那	“	约翰	这	无情	”	曾是	营地	只是

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

without	**the**	**town**	**of**	**Grocum**	**,**
没有	这	镇	的	-	,

他们带来了令人振奋的消息：“无情的约翰”就在格罗库姆镇外扎营。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

that	**the**	**men**	**were**	**scattered**	**about**	**as**	**if**	**preparing**	**to**	**halt**	**for**	**the**	**remainder**
那	这	男人	是	疏散	关于	作为	如果	准备	到	停止	为了	这	余

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	**the**	**day**	**,**
的	这	天	,

男人们四散散落各处，仿佛准备就此停歇，度过余下的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

and	that	they	had	learned	from	some	faithful	adherents	of	the	Princess
和	那	他们	有	学习	从	一些	忠实	信徒	的	这	公主

['dʒækˌliːnz] ,

Jacqueline's	,
杰奎琳的	,

他们是从杰奎琳公主的一些忠实追随者那里得知此事的。

[ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] [skers] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	her	uncle	had	been	able	to	muster	scarce	five	hundred	men	more	than
那	她	叔叔	有	到过	有能力的	到	鼓起	稀少	五	百	男人	更多的	比

[wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] .

were	in	her	own	little	army	.
是	在	她	自己的	小的	军队	.

她叔叔所能召集到的人数，比她自己的小军队也多出不到五百人。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ɔːl] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sædlz] ,

At	this	news	all	sprung	to	their	saddles	,
在	这	消息	全部	弹簧	到	他们的	马鞍	,

听到这个消息，所有人都立刻跃上马鞍。

[sɪns] [ðə; ði] [briːf] ['wɪntɚz] [deɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

since	the	brief	winter's	day	was	all	too	short	for	that	which	they	had	to	do	,
自从	这	简短的	冬天的	天	曾是	全部	也	短的	为了	那	哪个	他们	有	到	做	,

因为短暂的冬日白昼太短，不足以完成他们必须做的事情。

[ænd; ənd] ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ] ['helmɪt] [ɑːn] [hed] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [roʊd][æt; ət][ðer; ðər] [hed]

and	Jacqueline	with	helmet	on	head	and	sword	in	hand	,	rode	at	their	head
和	杰奎琳	和	头盔	在	头	和	剑	在	手	,	骑	在	他们的	头

.

:
.

杰奎琳头戴头盔，手持宝剑，骑马走在最前面。

[skers] [æn; ən] ['aʊɚz] [brɪsk] ['raɪdɪŋ] brought89

Scarce	an	hour's	brisk	riding	brought89
稀少	一个	小时	轻快	骑术	brought89

不到一个小时的疾驰骑行就带来了89

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

in	sight	of	the	army	gathered	from	among	those	who	opposed	the	Princess	.
在	视线	的	这	军队	聚集	从	之中	那些	WHO	反对	这	公主	.

在集结起来反对公主的军队的注视下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	much	confusion	evident	among	them	,
那里	曾是	很多	困惑	明显	之中	他们	,

他们之间显然存在很多混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

and	it	seemed	as	if	they	had	but	just	learned	of	the	approach	of
和	它	似乎	作为	如果	他们	有	但	只是	学习	的	这	方法	的

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

the	Daughter	of	Holland	,
这	女儿	的	荷兰	,

他们似乎才刚刚得知荷兰之女即将到来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] .

and	were	preparing	to	hold	their	own	as	best	they	might	.
和	是	准备	到	抓住	他们的	自己的	作为	最好的	他们	可能	.

他们正准备尽其所能地抵御敌人。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['penən] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Straight	as	an	arrow	,	forward	to	where	his	pennon	showed	the	presence	of
直的	作为	一个	箭	,	向前	到	在哪里	他的	佩农	显示	这	在场	的

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [roʊd] ['dʒækliːn] .

her	uncle	,	rode	Jacqueline	.
她	叔叔	,	骑	杰奎琳	.

杰奎琳径直向前，朝着她叔叔的旗帜飘扬的地方骑马而去。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪv] [men] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

No	need	to	shout	encouragement	to	the	brave	men	at	her	back	,
不	需要	到	喊	鼓励	到	这	勇敢的	男人	在	她	后退	,

无需向她身后的勇士们大声鼓励，

[jet] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][kɔːl] , " [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

yet	ever	and	again	she	would	turn	and	call	,	"	For	love	of	Holland	,
然而	曾经	和	再次	她	会	转动	和	称呼	,	"	为了	爱	的	荷兰	,

然而她总是会转身呼喊："看在荷兰的份上，

" [ɔːr] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

"	or	"	For	the	Virgin	and	St	.	James	,
"	或者	"	为了	这	处女	和	英石	.	詹姆斯	,

"或"为了圣母玛利亚和圣雅各，

" [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [kraɪ] , " [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

"	and	ever	and	anon	would	come	back	the	answering	cry	,	"	For	love	of
"	和	曾经	和	匿名	会	来	后退	这	回答	哭	,	"	为了	爱	的

['hɑːlənd] , "

Holland	,	"
荷兰	,	"

不时地，就会传来回应的呼喊："为了荷兰的爱！"

" [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

"	For	St	.	James	.
"	为了	英石	.	詹姆斯	.

"为了圣詹姆斯。"

" [wen] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [wʌns] [ə'gen] [dɪd]

"	When	almost	within	the	flight	of	an	arrow	from	the	enemy	,	once	again	did
"	什么时候	几乎	之内	这	航班	的	一个	箭	从	这	敌人	,	一次	再次	做过

['dʒækliːn] [tɜːrn] ,

Jacqueline	turn	,
杰奎琳	转动	,

"就在敌人箭矢即将射出之际，杰奎琳再次转身，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] cry90

and	this	time	her	cry90
和	这	时间	她	cry90

这一次，她的哭泣90

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , —

was	borne	back	on	the	wind	with	the	clearness	of	a	trumpet	,	—
曾是	出生	后退	在	这	风	和	这	清晰度	的	一个	喇叭	,	—

如同号角般清脆，随风飘回。

" [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

"	For	love	of	the	Daughter	of	Holland	.
"	为了	爱	的	这	女儿	的	荷兰	.

"为了荷兰女儿的爱。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ðæt] [roʊz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]
" At this the hoarse shout that rose among her followers could have been heard
" 在 这 这 嘶哑 喊 那 玫瑰 之中 她 追随者 可以 有 到过 听到
[ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] .
a league away .
一个 联盟 离开 .

“这时，她的追随者们发出了一声嘶哑的喊叫，这声音远在一里格之外都能听到。”

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['penən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [maːrkt] [soʊ] [wel] ,
Still keeping her horse's head straight for that pennon she had marked so well ,
仍然 保持 她 马匹 头 直的 为了 那 佩农 她 有 标记 所以 出色地 ,

她依然保持着马头直立的姿态，朝着她标记得非常清楚的那面旗帜前进。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [spred] [ɪn][ə; eɪ]
she sent her pages to the right and left , bidding the soldiers spread in a
她 发送 她 页面 到 这 正确的 和 左边 , 投标 这 士兵 传播 在 一个
[waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,
wide circle ,
宽的 圆圈 ,

她派侍从向左右两侧移动，命令士兵们散开成一个大圈。

[ænd; ənd] ['nevər] [drɔː] [reɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['səːkld][ðə; ði] ['enəmi] .
and never draw rein till they had circled the enemy .
和 绝不 画 缰绳 直到 他们 有 圈起来 这 敌人 .

不到包围敌人绝不松缰。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ; [ðə; ði] ['enəmi] ,
On they came like a whirlwind ; the enemy ,
在 他们 来了 喜欢 一个 旋风 ; 这 敌人 ,

他们如旋风般袭来；敌人，

['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['tæktɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] , [fɔːrmd]
seeming not to know what manner of tactics they were like to meet , formed
似乎 不是 到 知道 什么 方式 的 策略 他们 是 喜欢 到 见面 , 形成
[ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑːdi] .
a compact body .
一个 袖珍的 身体 .

他们似乎不知道对方会采取什么样的战术，于是组成了一个紧密的阵型。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [swept]
The rushing mass of men and horses , with Jacqueline at their head , swept
这 匆忙 大量的 的 男人 和 马匹 , 和 杰奎琳 在 他们的 头 , 扫荡
['mædli] [ɑːn] ,
madly on ,
疯狂地 在 ,

人马浩浩荡荡，杰奎琳走在最前面，疯狂地向前冲去。

[nɔːr] [pɔːzd] [nɔːr] [swəːvd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
nor paused nor swerved till they had flung themselves against the enemy .
也不 暂停 也不 急转弯 直到 他们 有 扔 他们自己 反对 这 敌人 .

他们没有丝毫停顿，也没有丝毫犹豫，直到向敌人猛扑过去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] frightful91
In a moment all was frightful91
在 一个 片刻 全部 曾是 frightful91

刹那间，一切都变得可怕起来91

[kən'fjuːʒ(ə)n] , [men] ['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪdərləs] [stiːdz] ,
confusion , men unhorsed and being trampled underfoot by the riderless steeds ,
困惑 , 男人 落马 和 存在 践踏 脚下 经过 这 无骑手 马匹 ,

一片混乱，马匹落水，骑手们被无骑之马践踏。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ðæt] [hæd; həd]

and	in	many	cases	the	horses	suffering	themselves	from	wounds	that	had
和	在	许多	案例	这	马匹	痛苦	他们自己	从	伤口	那	有

['fɔːlən] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

fallen	on	them	instead	of	their	masters	.
倒下	在	他们	反而	的	他们的	大师	.

很多情况下，受伤的是马匹自己，而不是它们的主人。

[twaɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv]['met(ə)l] [wen] [spɪr] [met] [ʃiːld] [ɔːr] ['helmɪt] ,

Twice	,	above	all	the	tumult	and	din	of	metal	when	spear	met	shield	or	helmet	,
两次	,	多于	全部	这	骚乱	和	din	的	金属	什么时候	矛	遇见	盾	或者	头盔	,

两次，在长矛与盾牌或头盔碰撞时金属的喧嚣和嘈杂声之上，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

could	be	heard	the	cry	,	“	For	the	Daughter	of	Holland	,
可以	是	听到	这	哭	,	“	为了	这	女儿	的	荷兰	,

可以听到有人喊道：“为了荷兰的女儿，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃaʊt] .

”	and	each	time	it	brought	the	answering	shout	.
”	和	每个	时间	它	带来	这	回答	喊	.

而每一次，都会引来回应的呐喊。

[æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] ,

At	these	moments	even	the	enemy	seemed	to	waver	,
在	这些	时刻	甚至	这	敌人	似乎	到	动摇	,

在这些时刻，就连敌人似乎也动摇了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['prɪnses] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn]

as	if	they	had	not	dreamed	that	their	hereditary	Princess	could	be	there	in
作为	如果	他们	有	不是	梦见	那	他们的	遗传	公主	可以	是	那里	在

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

the	thick	of	battle	in	her	own	person	.
这	厚的	的	战斗	在	她	自己的	人	.

仿佛他们做梦也没想到，他们世袭的公主竟然会亲自身处战场中心。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk]

Surrounded	by	the	noblest	of	her	kin	and	those	of	the	highest	rank
包围	经过	这	最高贵	的	她	亲属	和	那些	的	这	最高	秩

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrti] ,

among	her	party	,
之中	她	派对	,

她被家族中最尊贵的亲属和党内地位最高的人士环绕着，

['dʒækliːn] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] .

Jacqueline	never	gave	a	thought	to	her	own	safety	.
杰奎琳	绝不	给予	一个	想法	到	她	自己的	安全	.

杰奎琳从没考虑过自己的安危。

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪr] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] , bringing92

From	right	to	left	she	flew	,	encouraging	here	,	supporting	there	,	bringing92
从	正确的	到	左边	她	飞翔	,	鼓励	这里	,	支持	那里	,	bringing92

她从右向左飞翔，这里鼓励，那里支持，带来了92

[ʌp] ['lægədz] [tuː; tə] [hə'ræs] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] ,

up	laggards	to	harass	a	weak	spot	among	the	enemy's	forces	,
向上	落后者	到	骚扰	一个	虚弱的	点	之中	这	敌人的	力量	,

调集落后部队去骚扰敌军的薄弱环节，

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['straɪkɪŋ] [ɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊ] .

by	the	sheer	might	of	her	presence	striking	awe	among	the	foe	.
经过	这	透明	可能	的	她	在场	引人注目	敬畏	之中	这	敌人	.

她强大的气场令敌人胆寒。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [mɔːr] ['stɑːlɪd] [ɔːr] [mɔːr] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [roʊd] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

At	**last**	**one**	**more**	**stolid**	**or**	**more**	**cruel**	**than**	**the**	**rest**	**rode**	**straight**	**at**	**her**	**,**
在	最后的	一	更多的	沉稳	或者	更多的	残忍的	比	这	休息	骑	直的	在	她	,

最后，一匹比其他马更凶狠或更残暴的马径直朝她冲了过来。

[hɪz; ɪz] [læns] [θrʌst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brest] .

his	**lance**	**thrust**	**at**	**her**	**breast**	**.**
他的	槊	推力	在	她	胸部	.

他的长矛刺向她的胸口。

[ðə; ði] [gʊd] [meɪl] [ʃɜːrt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['trʌsti] [ʃiːld] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

The	**good**	**mail**	**shirt**	**she**	**wore**	**and**	**her**	**trusty**	**shield**	**turned**	**aside**	**the**	**blow**	**,**
这	好的	邮件	衬衫	她	穿着	和	她	可靠	盾	转向	旁边	这	吹	,

她身上那件结实的锁子甲和她那可靠的盾牌挡住了攻击。

[bʌt; bət] [soʊ] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

but	**so**	**sharp**	**was**	**the**	**shock**	**that**	**she**	**fell**	**from**	**her**	**horse**	**.**
但	所以	锋利的	曾是	这	震惊	那	她	跌倒	从	她	马	.

但冲击力太大，她从马上摔了下来。

[naʊ] [ɪn'diːd] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['evər]

Now	**indeed**	**came**	**in**	**that**	**training**	**in**	**horsemanship**	**on**	**which**	**her**	**father**	**had**	**ever**
现在	的确	来了	在	那	训练	在	马术	在	哪个	她	父亲	有	曾经

[ɪn'sɪstɪd] ,

insisted	**,**
坚持	,

现在，她终于开始接受父亲一直坚持的骑术训练了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

and	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**practised**	**since**	**her**	**earliest**	**years**	**.**
和	在	哪个	她	有	到过	已实践	自从	她	最早	年	.

她从小就练习这项技能。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

Still	**clinging**	**to**	**the**	**bridle**	**,**	**she**	**managed**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**,**
仍然	依恋	到	这	辔	,	她	管理	到	保持	从	坠落	,

她紧紧抓住缰绳，才没有摔下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['peɪdʒɪz] [huː] [kept] ['evər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] ,

and	**with**	**the**	**aid**	**of**	**her**	**faithful**	**pages**	**who**	**kept**	**ever**	**at**	**her**	**saddle**	**,**
和	和	这	援助	的	她	忠实	页面	WHO	保留	曾经	在	她	鞍	,

以及她忠诚的侍从们始终陪伴在她身边，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [siːt] .

she	**managed**	**to**	**regain**	**her**	**seat**	**.**
她	管理	到	恢复	她	座位	.

她设法重新坐回了座位。

“ [naʊ] , [baɪ] [ɔːl] [aɪ] [hoʊld] [dɪr] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Now**	**,**	**by**	**all**	**I**	**hold**	**dear**	**,**	**”**	**cried**	**she**	**,**
“	现在	,	经过	全部	我	抓住	亲爱的	,	”	哭	她	,

“现在，我以我所珍视的一切起誓，”她喊道。

“ [noʊ] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] . ” -

“	**no**	**mercy**	**shall**	**be**	**shown**	**the**	**enemies**	**of**	**Holland**	**and**	**my**	**house**	**.**	**”**	**93**
“	不	怜悯	将	是	所示	这	敌人	的	荷兰	和	我的	房子	.	”	-

“对荷兰和我家族的敌人，绝不手软。”93

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [men] ,

From	**that**	**moment**	**with**	**voice**	**and**	**example**	**she**	**inspired**	**her**	**weary**	**men**	**,**
从	那	片刻	和	嗓音	和	例子	她	灵感	她	厌倦	男人	,

从那一刻起，她用言语和榜样激励了疲惫的士兵们。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [dʌsk] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'sembər] [deɪ] [ðeɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

till	with	the	fall	of	dusk	on	that	December	day	they	routed	those	that	were
直到	和	这	落下	的	黄昏	在	那	十二月	天	他们	路由	那些	那	是

[stɪl] [left] [ə'laɪv] ,

still	left	alive	,
仍然	左边	活	,

直到十二月的那个黄昏降临，他们才将那些幸存的敌人全部歼灭。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːdrekt] .

and	sent	them	flying	over	the	waste	country	back	to	Dordrecht	.
和	发送	他们	飞行	超过	这	浪费	国家	后退	到	多德雷赫特	.

然后把他们打飞过荒芜的国度，送回多德雷赫特。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]

Many	of	the	enemies	of	Jacqueline	and	her	house	fell	during	this	battle	,	the
许多	的	这	敌人	的	杰奎琳	和	她	房子	跌倒	期间	这	战斗	,	这

[moʊst]['noʊtɪd] ,

most	noted	,
最多	著名的	,

杰奎琳及其家族的许多敌人都在这场战斗中阵亡，其中最著名的是……

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [wel] ,

and	the	most	vindictive	as	well	,
和	这	最多	报复心强的	作为	出色地	,

而且也是最具报复心的。

['biːɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɑːrkəl] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

being	that	William	of	Arkell	to	whom	her	father	desired	to	wed	her	in	the
存在	那	威廉	的	阿克尔	到	谁	她	父亲	想要的	到	结婚	她	在	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] ,

interests	of	peace	,
兴趣	的	和平	,

因为她父亲为了和平的利益，希望她嫁给阿克尔的威廉，

[bʌt; bət] [huː] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ʌv; əv]

but	who	stubbornly	refused	our	little	Princess	and	always	remained	one	of
但	WHO	固执地	拒绝	我们的	小的	公主	和	总是	剩余	一	的

[hɜːr; hər][moʊst] ['bɪtər] [foʊz] .

her	most	bitter	foes	.
她	最多	苦的	敌人	.

但他却顽固地拒绝了我们的小公主，并且始终是她最痛恨的敌人之一。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , “ [dʒɑːn][ðə; ði] ['pɪtiləs] , ” [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɔːdrekt] [wɪð; wɪθ]

Her	uncle	,	“	John	the	Pitiless	,	”	escaped	and	returned	to	Dordrecht	with
她	叔叔	,	“	约翰	这	无情	,	”	逃脱	和	返回	到	多德雷赫特	和

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .

the	remnant	of	his	forces	.
这	剩	的	他的	力量	.

她的叔叔“无情的约翰”逃脱了，并带着残余部队返回了多德雷赫特。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][lændz] ,

Nor	was	this	the	only	effort	he	made	to	capture	her	lands	,
也不	曾是	这	这	仅有的	努力	他	制成	到	捕获	她	土地	,

这也不是他唯一一次试图夺取她的土地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [rɪ'lentləsli] ,

but	for	years	he	pursued	her	relentlessly	,
但	为了	年	他	追击	她	毫不留情	,

但多年来他一直锲而不舍地追求她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æt; ət]['eni] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] . -

and	did	not	hesitate	at	any	means	to	gain	his	end	.	94
和	做过	不是	犹豫	在	任何	方法	到	获得	他的	结尾	.	-

为了达到目的，他不惜一切手段。94

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['endləs] ['wɔrz][ænd; ənd] [in'triːgz] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [lænd]

Involved	in	endless	wars	and	intrigues	both	with	enemies	within	her	own	land
涉及	在	无尽的	战争	和	阴谋	两个都	和	敌人	之内	她	自己的	土地

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'brɔːd] ,

as	well	as	those	abroad	,
作为	出色地	作为	那些	国外	,

她卷入了无休止的战争和阴谋之中，既有与国内敌人的冲突，也有与国外敌人的对抗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] ['dʒækliːn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['hɑːlənd] ,

the	battle	at	Grocum	was	the	only	time	when	Jacqueline	,	Daughter	of	Holland	,
这	战斗	在	-	曾是	这	仅有的	时间	什么时候	杰奎琳	,	女儿	的	荷兰	,

格罗库姆战役是荷兰之女杰奎琳唯一一次参战。

[led][hɜːr; hər] [truːps] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər]

led	her	troops	in	person	,	and	no	amount	of	persuasion	could	induce	her
引领	她	军队	在	人	,	和	不	数量	的	劝说	可以	诱导	她

[tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [ə'gen] .

to	assume	command	again	.
到	认为	命令	再次	.

她亲自率领部队作战，无论如何劝说，都无法让她再次担任指挥官。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] - ,

The	night	of	the	victory	at	Grocum	,
这	夜晚	的	这	胜利	在	-	,

格罗库姆之战胜利之夜

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	little	army	encamped	within	the	city	which	they	had	wrested	from	the
这	小的	军队	营地	之内	这	城市	哪个	他们	有	夺取	从	这

[bə:'^ʌndiən] ['pɑːrti] ,

Burgundian	party	,
勃艮第	派对	,

这支小军队驻扎在他们从勃艮第军队手中夺取的城市里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['fiːstɪŋ]

and	the	celebration	of	this	happy	event	was	accompanied	with	feasting
和	这	庆典	的	这	快乐的	事件	曾是	伴随	和	盛宴

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

and	much	joy	.
和	很多	喜悦	.

为庆祝这一喜事，人们举行了盛宴，充满了欢乐。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [helθ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [tuː; tə] ['dʒækliːn] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] [kə'mændər] ,

A	thousand	healths	were	drunk	to	Jacqueline	,	Countess	and	Commander	,
一个	千	健康	是	醉	到	杰奎琳	,	伯爵夫人	和	指挥官	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [toʊst] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ['viktəriz] ,

and	there	were	toasts	to	future	victories	,
和	那里	是	祝酒	到	未来	胜利	,

人们举杯向杰奎琳伯爵夫人和指挥官致以万分敬意，并祝愿未来取得更多胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziɪst][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	the	rosiest	anticipations	of	success	,
和	这	最美好的	预期	的	成功	,

以及对成功最美好的憧憬，

[ðə; ði] ['viktəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][wʌn] ['traɪʌmf] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] [bi:; bi]

the	victors	imagining	that	because	of	one	triumph	their	enemies	would	be
这	胜利者	想象	那	因为	的	一	胜利	他们的	敌人	会	是

['væŋkwɪʃt] .

vanquished	.
战败者	.

胜利者以为，凭借一次胜利，他们的敌人就会被彻底击败。

[wen] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] laid95

When	the	Daughter	of	Holland	laid95
什么时候	这	女儿	的	荷兰	laid95

当荷兰的女儿躺下时95

[hɜ:r'self]

herself
她自己

她自己

[daʊn]

down
向下

向下

[tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] , [bent] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]

to	sleep	that	night	,	her	mother	,	with	a	happy	face	,	bent	to	kiss	her
到	睡觉	那	夜晚	,	她	母亲	,	和	一个	快乐的	脸	,	弯曲	到	吻	她

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

那天晚上，母亲面带笑容地俯身亲吻她，道晚安，哄她入睡。

“ ['mʌðər] , [dɪr] ['leɪdi] , ” ['wɪspəd] [ðɪs] [vɪk'tɔ:riəs] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

“	Mother	,	dear	lady	,	”	whispered	this	victorious	Countess	of	sixteen	,
“	母亲	,	亲爱的	女士	,	”	低声说道	这	胜利者	伯爵夫人	的	十六	,

“母亲，亲爱的女士，”这位年仅十六岁、凯旋而归的伯爵夫人低声说道。

“ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ] [wept] [frʌm; frəm] [fɪr] !

“	I	pray	you	tell	no	one	that	last	night	I	wept	from	fear	!
“	我	祈祷	你	告诉	不	一	那	最后的	夜晚	我	哭泣	从	害怕	!

“我求你不要告诉任何人，昨晚我吓得哭了！”

” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs]

”	Her	mother	smiled	as	she	kissed	her	,	and	answered	in	her	gentle	voice
”	她	母亲	微笑	作为	她	亲吻	她	,	和	回答	在	她	温和的	嗓音

, 一

,	二
,	一

母亲微笑着亲吻了她，温柔地回答道：

“ [ðaʊ] [hæst][maɪ] ['prɑ:mɪs] . ” -

“	Thou	hast	my	promise	.	”	96
“	你	哈斯特	我的	承诺	.	”	-

“我向你承诺。”96

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] Dangerous1692

Defence	of	Castle	Dangerous1692
防御	的	城堡	Dangerous1692

1692年丹杰洛斯城堡防御战

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [wʌn]

The	sun	shone	bright	and	warm	on	the	little	frontier	settlement	of	Verchères	one
这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	在	这	小的	边境	沉降	的	-	一

[krɪsp] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

crisp	October	morning	in	the	year	1692	.
脆	十月	早晨	在	这	年	-	.

1692 年 10 月一个清爽的早晨，阳光明媚温暖地照耀着边境小定居点韦尔谢尔。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

Though	the	settlement	was	small	,
尽管	这	沉降	曾是	小的	,

虽然这个定居点很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plezntli] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] ,

it	was	pleasantly	placed	on	the	south	shore	of	the	St	.	Lawrence	River	,
它	曾是	愉快	放置	在	这	南	支撑	的	这	英石	.	劳伦斯	河	,

它地理位置优越，坐落在圣劳伦斯河南岸。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

not	more	than	twenty	miles	from	Montreal	,
不是	更多的	比	二十	英里	从	蒙特利尔	,

距蒙特利尔不超过二十英里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [ðoʊz]

which	was	considered	but	a	short	distance	from	a	place	of	safety	in	those
哪个	曾是	经过考虑的	但	一个	短的	距离	从	一个	地方	的	安全	在	那些

[deɪz] [wen] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -

days	when	homes	were	being	hewn	out	of	the	wilderness	.	97
天	什么时候	房屋	是	存在	凿	出去	的	这	荒野	.	-

在那个年代，人们只能在荒野中开垦房屋，因此这里被认为距离安全的地方并不远。97

[ðə; ði] ['sinjə] [ɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] ,

The	Seignior	or	Governor	of	the	place	was	an	old	soldier	,
这	领主	或者	州长	的	这	地方	曾是	一个	老的	士兵	,

当地的领主或总督是一位老兵，

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['kærɪgnən] ,

formerly	a	captain	in	the	renowned	regiment	of	Carignan	,
以前	一个	队长	在	这	著名	团	的	佳丽酿	,

曾任卡里尼昂著名军团上尉

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [nuː] [fræns] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setləz] ,

which	was	sent	to	New	France	to	give	aid	and	protection	to	the	settlers	,
哪个	曾是	发送	到	新的	法国	到	给	援助	和	保护	到	这	定居者	,

它被派往新法兰西，为定居者提供援助和保护。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] .

and	to	assist	them	in	repelling	the	Iroquois	.
和	到	协助	他们	在	排斥	这	易洛魁人	.

并协助他们击退易洛魁人。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [rɪ'wɔːdid] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] [lɑːrdʒ]

The	officers	of	this	great	regiment	were	rewarded	for	their	services	by	large
这	警官	的	这	伟大的	团	是	奖励	为了	他们的	服务	经过	大的

[grænt] [ʌv; əv] [lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

grants	of	land	along	the	rivers	,
拨款	的	土地	沿着	这	河流	,

这支优秀军团的军官们因其功绩获得了沿河的大片土地作为奖赏。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] .

which	were	for	many	years	the	great	highways	.
哪个	是	为了	许多	年	这	伟大的	高速公路	.

这些地方多年来一直是重要的公路。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][tɜːrn] ['rentɪd] [aʊt][ðə; ði]['lænd][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ʌndər][ðem; ðəm] ,

The	officers	in	turn	rented	out	the	land	to	the	soldiers	under	them	,
这	警官	在	转动	租来的	出去	这	土地	到	这	士兵	在下面	他们	,

这些军官又将土地租给了他们手下的士兵。

[ænd; ənd] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,

and	none	save	the	Colonel	himself	was	allowed	to	return	to	France	,
和	没有任何	节省	这	上校	他自己	曾是	允许	到	返回	到	法国	,

除了上校本人之外，其他人都不被允许返回法国。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːləniz] .

so	anxious	was	that	country	to	increase	the	population	of	its	colonies	.
所以	焦虑的	曾是	那	国家	到	增加	这	人口	的	它是	殖民地	.

那个国家急于增加其殖民地的人口。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz] , ['sinjə] - [wʌz; wəz][ɑːn] ['mɪlətəri] ['duːti][æt; ət] [kə'bek] ,

When	our	story	opens	,	Seignior	Verchères	-	was	on	military	duty	at	Quebec	,
什么时候	我们的	故事	打开	,	领主	-	-	曾是	在	军队	责任	在	魁北克	,

故事开始时，韦尔谢尔先生正在魁北克服兵役。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

his	wife	had	gone	on	a	visit	to	Montreal	,
他的	妻子	有	已消失	在	一个	访问	到	蒙特利尔	,

他的妻子去蒙特利尔探亲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][mɑːdeɪ'lɔn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

and	they	had	left	the	little	family	at	home	in	charge	of	Madelon	,	the	only	daughter	,
和	他们	有	左边	这	小的	家庭	在	家	在	收费	的	玛德隆	,	这	仅有的	女儿	,

他们把家里的小家庭留给了唯一的女儿玛德琳照顾。

[ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt] fourteen98

a	girl	about	fourteen98
一个	女孩	关于	fourteen98

一个大约十四岁九十八岁的女孩

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

岁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðərz] , — ['luːɪs] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ,

There	were	two	young	brothers	,	—	Louis	,	a	lad	of	twelve	,	and	Alexander	,
那里	是	二	年轻的	兄弟	,	—	路易斯	,	一个	小伙子	的	十二	,	和	亚历山大	,

有两个年轻的兄弟，——十二岁的路易和亚历山大，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

who	was	about	a	year	younger	.
WHO	曾是	关于	一个	年	年轻	.

比他小一岁左右。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['setləz] [huː] [lʊkt] [ɑːn][mɑːdeɪ'lɔn][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

There	were	,	besides	,	the	settlers	who	looked	on	Madelon	as	the	representative	of	her	father	.
那里	是	,	除了	,	这	定居者	WHO	看起来	在	玛德隆	作为	这	代表	的	她	父亲	.

此外，还有一些定居者把玛德隆视为她父亲的代表。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ə; eɪ]['veri] [ruːd] [pleɪs] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

We	can	hardly	picture	to	ourselves	what	a	very	rude	place	the	settlement
我们	能	几乎	图片	到	我们自己	什么	一个	非常	粗鲁的	地方	这	沉降

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我们很难想象那个定居点曾经是多么简陋野蛮的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

and	as	it	lay	near	the	trail	of	the	Iroquois	,
和	作为	它	躺	靠近	这	踪迹	的	这	易洛魁人	,

因为它靠近易洛魁人的古道，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [θruː'aʊt] [nuː] [fræns] [æz; əz] “ ['kæs(ə)l] ['deɪndʒərəs] .

it	had	become	known	throughout	New	France	as	“	Castle	Dangerous	.
它	有	变得	已知	自始至终	新的	法国	作为	“	城堡	危险的	.

它在新法兰西地区被称为“危险城堡”。

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['irəkwɔiz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [faɪv] [neiʃəns] ,

”	At	this	time	the	Iroquois	,	containing	the	strong	and	invincible	Five	Nations	,
”	在	这	时间	这	易洛魁人	,	包含	这	强的	和	无敌	五	国家	,

“此时，由强大而不可战胜的五大部落组成的易洛魁联盟，

[hæd; həd] [tuː] ['məutivz] [wɪtʃ] [swei] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [brests] [moʊst] ['paʊərfəli] ;

had	two	motives	which	swayed	their	savage	breasts	most	powerfully	;
有	二	动机	哪个	摇摆	他们的	野蛮的	乳房	最多	强大的	;

有两个动机最强烈地驱使着他们野蛮的内心；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] .

these	were	love	of	fighting	and	love	of	gain	.
这些	是	爱	的	斗争	和	爱	的	获得	.

这是对战斗的热爱和对利益的贪婪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər] ['gʌnz] , ['paʊdər] ,

They	were	dependent	on	the	Dutch	and	English	at	Albany	for	guns	,	powder	,
他们	是	依赖	在	这	荷兰语	和	英语	在	奥尔巴尼	为了	枪支	,	粉末	,

[liːd] , ['brændi] ,

lead	,	brandy	,
带领	,	白兰地	,

他们依赖奥尔巴尼的荷兰人和英国人提供枪支、火药、铅和白兰地。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	many	other	things	which	the	white	man	had	brought	with	him	from
和	许多	其他	事物	哪个	这	白色的	男人	有	带来	和	他	从

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , -

the	Old	World	,	99
这	老的	世界	,	-

以及白人从旧世界带来的许多其他东西，99

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli]

and	which	these	children	of	the	woods	had	come	to	regard	only	too	quickly
和	哪个	这些	孩子们	的	这	树林	有	来	到	看待	仅有的	也	迅速地

[æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

as	necessary	to	their	comfort	.
作为	必要的	到	他们的	舒适	.

而这些森林里的孩子们很快就把这些东西视为他们舒适生活的必需品。

[truː] , ['biːvər] [skɪnz] [kʊd; kəd] [bai] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] ,

True	,	beaver	skins	could	buy	these	things	which	they	coveted	,
真的	,	海狸	皮肤	可以	买	这些	事物	哪个	他们	令人垂涎的	,

没错，海狸皮确实可以买到他们梦寐以求的这些东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['irəkwɔiz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

but	with	the	Iroquois	the	supply	was	limited	.
但	和	这	易洛魁人	这	供应	曾是	有限的	.

但易洛魁人的物资供应有限。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	forests	stretching	to	the	west	and	northwest	,	and	those	of	the
这	伟大的	森林	伸展	到	这	西方	和	西北	,	和	那些	的	这

['ʌpər] [leɪks] ,

upper	lakes	,
上	湖泊	,

向西和西北延伸的大片森林，以及上游湖泊周围的森林，

[wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [traɪbz] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [frentʃ] ['ɪntrəsts] ,

were	occupied	by	tribes	who	were	bound	to	French	interests	,
是	占领	经过	部落	WHO	是	边界	到	法语	兴趣	,

当时居住在那里的部落都效忠于法国的利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['treɪdərz] [huː] [kən'troʊld] [ðer; ðər] [ɪ'mens] ['ænjuəl] ['prɑːdʌkt]

and	it	was	the	French	traders	who	controlled	their	immense	annual	product
和	它	曾是	这	法语	交易员	WHO	受控	他们的	巨大	年度的	产品

[ʌv; əv][fəːz] .

of	furs	.
的	毛皮	.

而正是法国商人控制了他们每年庞大的毛皮产量。

['evri] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fer] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

Every	summer	there	was	a	great	Fair	at	Montreal	,
每一个	夏天	那里	曾是	一个	伟大的	公平的	在	蒙特利尔	,

每年夏天蒙特利尔都会举办盛大的集市，

[wer] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tʊk] [pleɪs] ,

where	the	trading	for	a	whole	year	took	place	,
在哪里	这	贸易	为了	一个	所有的	年	采取	地方	,

交易持续了一整年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [traɪbz] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['biːvər] [skɪnz] .

and	the	remote	tribes	brought	in	their	accumulated	beaver	skins	.
和	这	偏僻的	部落	带来	在	他们的	积累	海狸	皮肤	.

偏远地区的部落带来了他们积攒的海狸皮。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [sɔː] [ænd; ənd] ['envid] [ðiːz] [fəːz][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪneɪbld]

The	Iroquois	saw	and	envied	these	furs	and	the	strong	waters	which	they	enabled
这	易洛魁人	锯	和	令人羡慕	这些	毛皮	和	这	强的	水	哪个	他们	已启用

[ðer; ðər] [pə'zesəz] [tuː; tə] [baɪ] ,

their	possessors	to	buy	,
他们的	拥有者	到	买	,

易洛魁人看到这些毛皮以及它们使拥有者能够购买的强劲水流，既羡慕又嫉妒。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bent] [ɑːn] ['mæstərɪŋ] [ɔːl] this100

so	they	became	more	than	ever	bent	on	mastering	all	this100
所以	他们	成为	更多的	比	曾经	弯曲	在	掌握	全部	this100

所以他们比以往任何时候都更加决心掌握这一切。

['træfɪk] [baɪ][fɜːrst] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] .

traffic	by	first	conquering	the	tribes	.
交通	经过	第一的	征服	这	部落	.

通过先征服部落来获取交通流量。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuərən] , ['ɑːtəwə] ,

The	Dutch	and	English	urged	them	on	,	for	the	Hurons	,	Ottawas	,
这	荷兰语	和	英语	敦促	他们	在	,	为了	这	休伦人	,	渥太华	,

荷兰人和英国人鼓励他们前进，因为休伦人、渥太华人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ ['tʃɪldrən] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	other	tribes	were	the	“	children	”	of	the	French	,	working	in	their
和	其他	部落	是	这	“	孩子们	”	的	这	法语	,	在职的	在	他们的

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

interests	and	protected	by	them	,
兴趣	和	受保护	经过	他们	,

其他部落则被视为法国人的“子民”，为法国人的利益服务，并受到法国人的保护。

[waɪl] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

while	French	and	Indians	alike	were	enemies	of	the	Iroquois	.
尽管	法语	和	印度人	同样	是	敌人	的	这	易洛魁人	.

法国人和印第安人都是易洛魁人的敌人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌæksə'dent(ə)l] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [æt; ət] “ ['kæs(ə)l]

Thus	it	was	no	accidental	attack	that	the	French	had	to	fear	at	“	Castle
因此	它	曾是	不	偶然	攻击	那	这	法语	有	到	害怕	在	“	城堡

['deɪndʒərəs] ,

Dangerous	,
危险的	,

因此，法国人在“危险城堡”所担心的并非意外袭击。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz]

”	but	a	determined	effort	by	a	race	that	could	put	nearly	three	thousand	warriors
”	但	一个	决定	努力	经过	一个	种族	那	可以	放	几乎	三	千	战士

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	the	field	,
在	这	场地	,

但这是一个能够派出近三千名战士上战场的民族所做出的坚定努力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːst] [ðɪs] [fɔːrs] [baɪ] [ə'dɒpt] ['kæptivz] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪbz] .

and	that	constantly	increased	this	force	by	adopting	captives	into	the	tribes	.
和	那	不断地	增加	这	力量	经过	收养	俘虏	进入	这	部落	.

并通过将俘虏纳入部落，不断壮大这支军队。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['deɪndʒərəs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɪldɪŋ]

The	settlement	at	Castle	Dangerous	consisted	of	the	blockhouse	,	a	strong	building
这	沉降	在	城堡	危险的	由……组成	的	这	炮楼	,	一个	强的	建筑

[meɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] ;

made	of	timbers	;
制成	的	木材	;

危险城堡的定居点由碉堡组成，碉堡是一座用木材建造的坚固建筑；

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjə] ; [sʌm; səm] [ruːd] [ʃæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [ɪt'self] ,

of	the	house	of	the	Seignior	;	some	rude	shacks	,	and	the	fort	itself	,
的	这	房子	的	这	领主	;	一些	粗鲁的	棚屋	,	和	这	堡	本身	,

领主府邸；一些简陋的棚屋，以及堡垒本身，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [wei] .

which	was	connected	with	the	blockhouse	by	a	covered	way	.
哪个	曾是	连接	和	这	炮楼	经过	一个	涵盖	方式	.

它通过一条有顶通道与碉堡相连。

[ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [lɪvd] [ɪn] these101

All	the	settlers	lived	in	these101
全部	这	定居者	居住地	在	these101

所有定居者都住在这些101

['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [sɪns] [ðer; ðər] ['pɪtiləs] ['enəmi] [ðə; ði]['irəkwɔiz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

buildings	**for**	**safety**	**,**	**since**	**their**	**pitiless**	**enemy**	**the**	**Iroquois**	**had**	**always**	**to**	**be**
建筑物	为了	安全	,	自从	他们的	无情	敌人	这	易洛魁人	有	总是	到	是

['gɑːrdɪd] [ə'genst] .

guarded	**against**	**.**
守卫	反对	.

为了安全起见，他们建造了建筑物，因为他们必须时刻提防无情的敌人易洛魁人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ['bændz][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['indiəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ʌp]

There	**were**	**as**	**well**	**bands**	**of**	**wandering**	**Indians**	**that**	**were**	**constantly**	**passing**	**up**
那里	是	作为	出色地	乐队	的	漫游	印度人	那	是	不断地	通过	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] .

and	**down**	**the**	**trail**	**that**	**lay**	**along**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**River**	**.**
和	向下	这	踪迹	那	躺	沿着	这	英石	.	劳伦斯	河	.

此外，还有一些游荡的印第安部落，他们不断地沿着圣劳伦斯河畔的小路来回穿梭。

[ruːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] , [mɑːdeɪ'lɔn] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Rude	**and**	**dangerous**	**as**	**the**	**place**	**seemed**	**,**	**Madelon**	**loved**	**it**	**,**	**since**	**it**	**was**
粗鲁的	和	危险的	作为	这	地方	似乎	,	玛德隆	喜爱	它	,	自从	它	曾是

[hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

home	**to**	**her**	**.**
家	到	她	.

虽然这个地方看起来粗鲁又危险，但玛德隆很喜欢它，因为那是她的家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

She	**was**	**brave**	**,**	**and**	**had**	**been**	**trained**	**by**	**her**	**father**	**in**	**the**	**use**	**of**
她	曾是	勇敢的	,	和	有	到过	受过训练	经过	她	父亲	在	这	使用	的

['fai,aːrmz] ,

firearms	**,**
枪支	,

她很勇敢，并且从小就接受过父亲的枪械使用训练。

[tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [miːt] [i'məːdʒənsiz] .

to	**be**	**cool**	**in**	**the**	**face**	**of**	**danger**	**and**	**quick**	**to**	**meet**	**emergencies**	**.**
到	是	凉爽的	在	这	脸	的	危险	和	快的	到	见面	紧急情况	.

面对危险保持冷静，并能迅速应对紧急情况。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [broʊk] [fer] ,

The	**morning**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**of**	**October**	**broke**	**fair**	**,**
这	早晨	的	这	二十	-	第二	的	十月	打破	公平的	,

十月二十二日清晨，天色晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'mɪd] [bæŋks][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [klaʊdz] ,

the	**sun**	**rose**	**amid**	**banks**	**of**	**purple**	**and**	**gold**	**clouds**	**,**
这	太阳	玫瑰	之中	银行	的	紫色的	和	金子	云	,

太阳在层层叠叠的紫金色云层中升起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	**as**	**there**	**was**	**still**	**work**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**fields**	**,**
和	作为	那里	曾是	仍然	工作	到	是	完毕	在	这	字段	,

由于田里还有工作要做，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] , ['liːvɪŋ]

the	**men**	**of**	**the**	**settlement**	**started**	**off**	**directly**	**after**	**the**	**morning**	**meal**	**,**	**leaving**
这	男人	的	这	沉降	开始	离开	直接地	后	这	早晨	一顿饭	,	离开

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	**women**	**and**	**children**	**,**
这	女性	和	孩子们	,

村里的男人们吃完早饭后就直接出发了，留下妇女和儿童。

[tuː] ['soʊldʒərz] , [wʌn][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eɪti] , [ænd; ənd][mɑːdeɪ'lɔn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

two	soldiers	,	one	old	man	of	eighty	,	and	Madelon	in	charge	of	the	fort	.
二	士兵	,	一	老的	男人	的	八十	,	和	玛德隆	在	收费	的	这	堡	.

两名士兵，一名八十岁的老人，还有负责守卫堡垒的马德隆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [hæd; həd] been102

For	a	long	time	Verchères	had	been102
为了	一个	长的	时间	-	有	been102

很长一段时间以来，韦尔谢尔一直是102

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

未受干扰。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər]

The	settlers	had	come	to	feel	that	perhaps	there	was	not	much	further	danger
这	定居者	有	来	到	感觉	那	也许	那里	曾是	不是	很多	更远	危险

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] ,

to	be	feared	from	the	foe	,
到	是	害怕	从	这	敌人	,

定居者们开始觉得，或许敌人已经不会再构成太大的威胁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [les] ['vɪdʒɪlənt] .

and	with	this	feeling	of	fancied	security	they	had	grown	less	vigilant	.
和	和	这	感觉	的	幻想	安全	他们	有	生长	较少的	警惕的	.

在这种虚假的安全感驱使下，他们的警惕性降低了。

[mɑːdeɪ'lɔn] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Madelon	,	attracted	by	the	beauty	of	the	day	,	started	to	go	down	to	the
玛德隆	,	吸引	经过	这	美丽	的	这	天	,	开始	到	去	向下	到	这

['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

landing	-	place	,
降落	-	地方	,

玛德隆被这美好的天气所吸引，开始向码头走去。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

which	hung	over	the	river	and	made	an	admirable	spot	from	which	to	fish	,
哪个	悬挂	超过	这	河	和	制成	一个	令人钦佩的	点	从	哪个	到	鱼	,

它悬在河面上，是绝佳的垂钓地点。

[ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

the	river	being	noted	for	the	excellence	and	number	of	fine	fish	to	be
这	河	存在	著名的	为了	这	卓越	和	数字	的	美好的	鱼	到	是

[faʊnd] [ðer; ðər] .

found	there	.
成立	那里	.

这条河以盛产优质鱼类而闻名。

“ [kʌm] , [ˌlæviːoʊ'lɛt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [hæf] - [briːd] [huː] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [wɜːrk]

“	Come	,	Laviolette	,	”	she	called	to	a	French	half	-	breed	who	was	hired	to	work
“	来	,	拉维奥莱特	,	”	她	称为	到	一个	法语	一半	-	品种	WHO	曾是	雇用	到	工作

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt] ,

about	the	fort	,
关于	这	堡	,

“来，拉维奥莱特，”她对着一个被雇来在堡垒周围工作的法国混血儿喊道。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]
“ bring some lines and perhaps we can catch fish enough to serve for
“ 带来 一些 线条 和 也许 我们 能 抓住 鱼 足够的 到 服务 为了
[ə; eɪ] [mi:l] .
a meal .
一个 一顿饭 .

“带上鱼线，或许我们能钓到足够的鱼来做一顿饭。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [spɔ:rt] ,
” They were busily engaged in this peaceful sport ,
” 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 这 和平 运动 ,

他们正忙着进行这项和平的运动，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when suddenly the sound of firing was heard in the neighbourhood of the
什么时候 突然 这 声音 的 射击 曾是 听到 在 这 邻里 的 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] . -
place where the settlers were at work in the fields . 103
地方 在哪里 这 定居者 是 在 工作 在 这 字段 . -

突然，在定居者们田间劳作的地方附近，传来枪声。103

“ [rʌn] , [mædəmwə'zel] , [rʌn] !
“ Run , Mademoiselle , run !
“ 跑步 , 小姐 , 跑步 !

“快跑，小姐，快跑！”

[ðə; ði] ['irəkwɔiz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [skri:md] [ˌlævi:oʊ'lɛt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
The Iroquois are coming , ” screamed Laviolette , and taking her by the hand ,
这 易洛魁人 是 未来 , ” 尖叫 拉维奥莱特 , 和 采取 她 经过 这 手 ,

“易洛魁人来了！”拉维奥莱特尖叫道，然后拉起她的手，

[ðeɪ] [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
they fled towards the fort .
他们 逃亡 向 这 堡 .

他们向堡垒方向逃去。

“ [kæn; kən] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Can we reach it , dost thou think ? ”
“ 能 我们 抵达 它 , 朋友 你 思考 ? ”

“你觉得我们能到达那里吗？”

“ ['kɜ:rɪdʒ] , [mædəmwə'zel] !
“ Courage , Mademoiselle !
“ 勇气 , 小姐 !

“勇敢些，小姐！”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌlævi:oʊ'lɛt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [θɔ:t] ['ɔ:lsoʊ] ,
we are almost there , ” replied Laviolette ; and so the Iroquois thought also ,
我们 是 几乎 那里 , ” 回复 拉维奥莱特 ; 和 所以 这 易洛魁人 想法 还 ,

“我们快到了，”拉维奥莱特回答道；易洛魁人也这样想着。

[sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜ:rl] ,
since they gave up the chase of the flying girl ,
自从 他们 给予 向上 这 追赶 的 这 飞行 女孩 ,

自从他们放弃追逐飞翔的女孩之后，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
and contented themselves with firing at her and her companion .
和 满足 他们自己 和 射击 在 她 和 她 伴侣 .

他们只满足于向她和她的同伴开枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['bulits] ['hwisld] [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ə'laʊd] , —

As	the	bullets	whistled	by	,	she	prayed	aloud	,	—
作为	这	子弹	吹口哨	经过	,	她	祈祷	大声	,	—

子弹呼啸而过，她大声祈祷——

" ['hoʊli] [mə'ri:] , [seɪv] [ju: 'es] !

"	Holy	Marie	,	save	us	!
"	圣	玛丽	,	节省	我们	!

“圣母玛利亚，救救我们！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	and	as	the	words	inspired	her	with	fresh	courage	,	she	shouted	as	she
"	和	作为	这	字	灵感	她	和	新鲜的	勇气	,	她	喊叫	作为	她

[nɪə] [ðə; ði][fɔ:rt] , —

neared	the	fort	,	—
接近	这	堡	,	—

“这些话语给了她新的勇气，她一边靠近堡垒一边高声喊道：”

" [help] , [help] , [tu:; tə][ɑ:rmz] !

"	Help	,	help	,	to	arms	!
"	帮助	,	帮助	,	到	武器	!

“救命啊，救命啊，拿起武器！”

" [hɜ:r; hər][waɪld][kɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] ,

"	Her	wild	call	was	not	heard	,
"	她	荒野	称呼	曾是	不是	听到	,

“她的呼喊声无人听见，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ɪt'self][wɜ:r; wər] [tu:] ['sɔbiŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	at	the	very	gate	itself	were	two	sobbing	women	who	from	the
和	在	这	非常	门	本身	是	二	啜泣	女性	WHO	从	这

['bætəlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

battlement	of	the	fort	had	seen	their	husbands	murdered	in	the	field	,
堞	的	这	堡	有	已见	他们的	丈夫们	被谋杀	在	这	场地	,

就在大门边，有两个哭泣的妇女，她们从堡垒的城垛上亲眼目睹了她们的丈夫在战场上被杀害。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['mɪzəri] . -

and	stood	wringing	their	hands	in	misery	.	104
和	站立	拧干	他们的	双手	在	苦难	.	-

他们痛苦地搓着手站在那里。[104]

" [oʊ] , [kʌm] [wɪ'ðɪn] , [kʌm] [ɪn] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] " ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

"	Oh	,	come	within	,	come	in	,	think	of	the	children	"	;	and	as	she	spoke	,
"	哦	,	来	之内	,	来	在	,	思考	的	这	孩子们	"	;	和	作为	她	辐	,

“哦，进来吧，进来吧，想想孩子们”；她一边说着，

[mɑ:deɪ'lɔn] [pʊʃt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Madelon	pushed	the	two	women	in	before	her	,
玛德隆	推动	这	二	女性	在	前	她	,

玛德隆把前面的两个女人推进去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌlæviːoʊ'lɛt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] .

and	with	the	aid	of	Laviolette	shut	the	heavy	gate	.
和	和	这	援助	的	拉维奥莱特	关闭	这	重的	门	.

在拉维奥莱特的帮助下，他们关上了沉重的大门。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][nekst] ['kwestʃən] .

"	Where	are	the	soldiers	?	"	was	her	next	question	.
"	在哪里	是	这	士兵	?	"	曾是	她	下一个	问题	.

“士兵在哪里？”她接着问道。

“ ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] , ['sɪstər] ” ; [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

“	**Hidden**	**in**	**the**	**blockhouse**	**,**	**sister**	**”**	**;**	**and**	**Louis**	**,**	**the**	**elder**	**of**	**the**	**two**	**boys**	**,**
“	隐	在	这	炮楼	,	姐姐	”	;	和	路易斯	,	这	长老	的	这	二	男孩们	,

“姐姐，躲在碉堡里”；还有路易斯，两个男孩中的哥哥，

[keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

came	**to**	**meet**	**his**	**sister**	**with**	**a**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
来了	到	见面	他的	姐姐	和	一个	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪来见他的妹妹。

[ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:]

They	**ran**	**together**	**to**	**the**	**blockhouse**	**,**	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**were**	**the**	**two**
他们	跑	一起	到	这	炮楼	,	和	那里	,	当然	足够的	,	是	这	二

[men] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

men	**,**	**crazed**	**with**	**fear**	**,**
男人	,	疯狂	和	害怕	,

他们一起跑到碉堡，果然，那两个人就在那里，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [fju:z] .

and	**one**	**of**	**them**	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**lighted**	**fuse**	**.**
和	一	的	他们	保持	在	他的	手	一个	照明	保险丝	.

其中一人手里拿着一根点燃的引线。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fju:z] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**with**	**that**	**fuse**	**?**	**”**
“	什么	做	你	和	那	保险丝	?	”

“你拿着那根保险丝干什么？”

“ [laɪt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ʌp] , ” [kraɪd][ðə; ði]['soʊldʒər] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

“	**Light**	**the**	**powder**	**and**	**blow**	**us**	**all**	**up**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**soldier**	**,**	**while**	**his**
“	光	这	粉末	和	吹	我们	全部	向上	,	”	哭	这	士兵	,	尽管	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

“点燃火药，把我们都炸死！”士兵喊道，而他的同伴则说：

['hʌdl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['oʊnli] [moʊn] .

huddling	**in**	**the**	**corner**	**,**	**only**	**moaned**	**.**
抱团取暖	在	这	角落	,	仅有的	呻吟	.

蜷缩在角落里，只能发出呻吟声。

“ ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] , [goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ! ” [ænd; ənd] [mɑ:deɪlɔnz] voice105

“	**Miserable**	**coward**	**,**	**go**	**from**	**this**	**place**	**at**	**once**	**!**	**”**	**and**	**Madelon's**	**voice105**
“	悲惨的	懦夫	,	去	从	这	地方	在	一次	!	”	和	玛德隆的	voice105

“你这个懦夫，立刻滚出这里！”以及玛德隆的声音105

[ræŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [əu'beid] .

rang	**with**	**such**	**determination**	**and**	**command**	**that**	**the**	**man**	**obeyed**	**.**
响铃	和	这样的	决心	和	命令	那	这	男人	服从	.

声音里充满了坚定和威严，那人服从了。

“ [si:] , [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [dɪ'fend] [ðɪs] [fɔ:rt] ,

“	**See**	**,**	**since**	**none**	**of**	**you**	**dare**	**,**	**I**	**myself**	**will**	**defend**	**this**	**fort**	**,**
“	看	,	自从	没有任何	的	你	敢	,	我	我	将要	保卫	这	堡	,

“你们谁也不敢，那就由我来守卫这座堡垒吧。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	**my**	**father**	**would**	**have**	**shame**	**if**	**his**	**daughter**	**could**	**not**	**keep**	**it**	**,**
为了	我的	父亲	会	有	耻辱	如果	他的	女儿	可以	不是	保持	它	,

因为如果我女儿不能保管好它，我父亲会感到羞愧。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] . ”

when	there	are	arms	and	powder	and	those	that	can	use	them	.	”
什么时候	那里	是	武器	和	粉末	和	那些	那	能	使用	他们	.	”

“当有武器、火药以及会使用它们的人时。”

“ ['sɪstər] , ” [sed] [ˌælɪg'zændər] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʌn] , [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [kæn; kən] [loʊd] [ænd; ənd]['faɪər] [wʌn] . ”

“	Sister	,	”	said	Alexander	,	“	give	me	a	gun	,	for	I	too	can	load	and	fire	one	.	”
”	姐姐	,	”	说	亚历山大	,	“	给	我	一个	枪	,	为了	我	也	能	加载	和	火	一	.	”

“姐姐，”亚历山大说，“给我一把枪，因为我也会装弹和射击。”

“ ['truːli] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

“	Truly	thou	shalt	have	one	,	little	brother	.
”	真的	你	应	有	一	,	小的	兄弟	.

“你一定会有一个弟弟的，小弟。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

We	shall	fight	to	the	death	.
我们	将	斗争	到	这	死亡	.

我们将战斗至死。

[rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

Remember	what	our	father	hath	taught	us	,
记住	什么	我们的	父亲	有	教授	我们	,

记住我们父亲教导我们的话，

[ðæt] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] .

that	men	are	born	to	shed	their	lives	for	their	country	and	their	king	.
那	男人	是	出生	到	棚	他们的	生活	为了	他们的	国家	和	他们的	国王	.

男人生来就是要为国家和国王献出生命。

[ðoʊ] [aɪ][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ,

Though	I	be	but	a	girl	,	I	shall	do	as	he	would	wish	,
尽管	我	是	但	一个	女孩	,	我	将	做	作为	他	会	希望	,

虽然我只是个女孩，但我会遵从他的意愿。

[sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [hɪr] .

since	neither	of	you	is	old	enough	to	take	command	here	.
自从	两者都不	的	你	是	老的	足够的	到	拿	命令	这里	.

因为你们两个年纪都不够大，无法在这里指挥。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kreɪv(ə)n]['soʊldʒərz] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ɪn'trepɪd] [kə'mændər] ,

”	Even	the	craven	soldiers	,	inspired	with	some	small	degree	of	courage	,	agreed	to	follow	their	intrepid	commander	,
”	甚至	这	懦夫	士兵	,	灵感	和	一些	小的	程度	的	勇气	,	同意	到	跟随	他们的	强悍	指挥官	,

“就连那些胆小如鼠的士兵，也被鼓舞起了一丝勇气，同意追随他们英勇的指挥官。”

[huːz] [fɜːrst]['ɔːrdər][wʌz; wəz] that106

whose	first	order	was	that106
谁	第一的	命令	曾是	that106

第一笔订单是106

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

they	should	make	a	round	of	the	palisades	,
他们	应该	制作	一个	圆形的	的	这	栅栏	,

他们应该绕着栅栏走一圈。

[ðæt] [haɪ] [fens] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔ:gz][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd]

that	high	fence	of	great	logs	with	pointed	ends	that	surrounded	the	forts	and
那	高的	栅栏	的	伟大的	日志	和	尖	结束	那	包围	这	堡垒	和

['blɑ:khaʊs] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

blockhouses	planted	in	the	wilderness	,
碉堡	已种植	在	这	荒野	,

那道用尖头大原木砌成的高墙，环绕着建在荒野中的堡垒和碉堡。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [oʊd] [ðer; ðər] ['seɪfti] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welnai] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

and	to	which	many	owed	their	safety	,	since	they	were	wellnigh	impossible	to
和	到	哪个	许多	欠款	他们的	安全	,	自从	他们	是	几乎	不可能的	到

[klaɪm] ,

climb	,
爬	,

许多人的安全都归功于这些山峰，因为它们几乎不可能攀登。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [ðoʊz] [ðæt] [klaɪmd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜ:rsi] .

and	the	garrison	within	had	those	that	climbed	at	their	mercy	.
和	这	驻军	之内	有	那些	那	攀登	在	他们的	怜悯	.

而那些爬上去的人则任由守军摆布。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][,pæli'seidz] ,

As	they	hurried	to	the	palisades	,
作为	他们	慌忙	到	这	栅栏	,

他们匆匆赶往栅栏边，

[mɑ:deɪ'lɔn] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][kæps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]

Madelon	put	on	her	head	one	of	the	soldier	caps	which	she	saw	in	the
玛德隆	放	在	她	头	一	的	这	士兵	帽子	哪个	她	锯	在	这

['blɑ:khaʊs] .

blockhouse	.
炮楼	.

玛德隆把她在碉堡里看到的一顶军帽戴在头上。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] [kæp][ɑ:n] , ['sɪstər] ? ” [æskt] ['lu:ɪs] ,

“	Why	do	you	put	that	cap	on	,	sister	?	”	asked	Louis	,
“	为什么	做	你	放	那	帽	在	,	姐姐	?	”	问	路易斯	,

“妹妹，你为什么戴帽子？”路易斯问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

with	a	curiosity	which	he	could	not	repress	even	at	that	critical	time	.
和	一个	好奇心	哪个	他	可以	不是	抑	甚至	在	那	批判的	时间	.

即使在那个关键时刻，他仍然无法抑制自己的好奇心。

“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] .

“	So	that	the	Iroquois	shall	not	think	that	it	is	a	girl	making	the	rounds	.
“	所以	那	这	易洛魁人	将	不是	思考	那	它	是	一个	女孩	制作	这	回合	.

“这样，易洛魁人就不会认为四处走动的是个女孩。”

[ju:; jʊ] [pʊt] [wʌn] [ɑ:n]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tu:; tə][ˌælɪg'zændər] .

You	put	one	on	also	,	and	give	one	to	Alexander	.
你	放	一	在	还	,	和	给	一	到	亚历山大	.

你也戴上一个，再给亚历山大一个。

” [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [bænd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][,pæli'seidz][tu:; tə] [si:]

”	The	feeble	band	hurried	to	go	around	the	inside	of	the	palisades	to	see
”	这	微弱	乐队	慌忙	到	去	大约	这	里面	的	这	栅栏	到	看

that107

that107
that107

“这支弱小的队伍急忙绕到栅栏内侧去看107

[ɔ:l][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔ:gz][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] .

all	was	secure	,	for	on	this	defence	of	heavy	logs	their	very	lives	depended	.
全部	曾是	安全的	,	为了	在	这	防御	的	重的	日志	他们的	非常	生活	取决于	.

一切都安全了，因为他们的生命就靠着这些粗壮的原木来防御。

" [θæŋk] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] , " [mɑ:deɪ'lɔn] [ɪk'skleɪmd] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑ:t] [wʌn] ,

"	Thank	the	Holy	Virgin	that	we	came	,	"	Madelon	exclaimed	;	for	they	found	not	one	,
"	感谢	这	圣	处女	那	我们	来了	,	"	玛德隆	惊呼	;	为了	他们	成立	不是	一	,

"感谢圣母玛利亚让我们来了，"玛德隆惊呼道；因为他们一个也没找到。

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz] [gɔ:n] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

but	half	a	dozen	of	the	logs	gone	at	different	places	,
但	一半	一个	打	的	这	日志	已消失	在	不同的	地方	,

但有六根原木在不同的地方不见了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

and	had	this	been	discovered	by	the	Indians	,
和	有	这	到过	发现	经过	这	印度人	,

如果这是被印第安人发现的，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [bænd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [sleɪn] .

there	would	have	been	little	chance	for	the	small	band	to	have	escaped	being	slain	.
那里	会	有	到过	小的	机会	为了	这	小的	乐队	到	有	逃脱	存在	被杀	.

这小队人马几乎没有机会逃脱被屠杀的命运。

" [help] , ['lu:ɪs] ; [pʊʃ] , [ˌælɪg'zændər] !

"	Help	,	Louis	;	push	,	Alexander	!
"	帮助	,	路易斯	;	推	,	亚历山大	!

"帮帮路易斯；推，亚历山大！"

[wi:; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [lɔ:g]['ɪntu:] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][set] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['hoʊlli] ['fɔ:lən] [daʊn] .

We	can	get	this	log	into	place	while	the	soldiers	set	up	those	that	have	wholly	fallen	down	.
我们	能	得到	这	日志	进入	地方	尽管	这	士兵	放	向上	那些	那	有	完全	倒下	向下	.

趁士兵们扶正那些完全倒塌的木头时，我们可以把这根木头放到合适的位置。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [tʌgd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

"	As	she	spoke	,	the	brave	girl	and	the	two	little	brothers	tugged	with	might	and	main	,
"	作为	她	辐	,	这	勇敢的	女孩	和	这	二	小的	兄弟	拉扯	和	可能	和	主要的	,

"她说话的时候，勇敢的女孩和两个弟弟使出浑身解数拉扯着……"

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:g][ɪn] [pleɪs] ,

and	got	the	heavy	log	in	place	,
和	得到	这	重的	日志	在	地方	,

然后把那根沉重的原木搬到了合适的位置。

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	held	it	while	the	soldiers	drove	it	into	the	ground	,
和	握住	它	尽管	这	士兵	驾驶	它	进入	这	地面	,

他紧紧握着它，看着士兵们把它打入土里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][ˌpæli'seidz] .

so	that	no	opening	was	left	in	the	palisades	.
所以	那	不	开幕	曾是	左边	在	这	栅栏	.

因此，栅栏上没有留下任何缺口。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːk] [spɑːts][wɜːr; wər] ['mɛndɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [tuː] [men]

All	the	other	weak	spots	were	mended	under	her	direction	,	the	two	men
全部	这	其他	虚弱的	地点	是	已修复	在下面	她	方向	,	这	二	男人

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,

working	as	she	ordered	,
在职的	作为	她	订购	,

在她的指导下，其他所有薄弱环节都得到了修补，两个男人按照她的命令工作。

since108

since108

since108

自108年以来

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ðəm'selvz] .

they	seemed	incapable	of	taking	charge	themselves	.
他们	似乎	无法	的	采取	收费	他们自己	.

他们似乎没有能力掌控局面。

[wen] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'per] ,

When	the	palisades	were	well	repaired	,
什么时候	这	栅栏	是	出色地	已修复	,

当栅栏修缮完毕后，

[ænd; ənd][mɑːdeɪ'lɔn] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm]

and	Madelon	thought	there	was	no	further	danger	to	be	feared	from
和	玛德隆	想法	那里	曾是	不	更远	危险	到	是	害怕	从

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	direction	,	she	said	,
那	方向	,	她	说	,

她说，玛德琳认为那个方向不会再有危险了。

“ [naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['irəkwɔiz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

“	Now	must	we	make	the	cowardly	Iroquois	believe	that	there	is	a	strong
“	现在	必须	我们	制作	这	胆小	易洛魁人	相信	那	那里	是	一个	强的

['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] ,

garrison	within	,
驻军	之内	,

“现在我们必须让胆小的易洛魁人相信，城内有一支强大的守军。”

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	never	let	them	think	that	my	father	is	from	home	.
和	绝不	让	他们	思考	那	我的	父亲	是	从	家	.

永远不要让他们觉得我父亲是老乡。

[soʊ] [let] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːrn] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ,

So	let	each	one	in	turn	fire	from	the	loopholes	,	and	see	to	it	,	boys	,
所以	让	每个	一	在	转动	火	从	这	漏洞	,	和	看	到	它	,	男孩们	,

所以，让他们轮流利用漏洞开火，伙计们，照办吧！

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃɑːt] ['weɪstɪd] .

that	there	is	no	shot	wasted	.
那	那里	是	不	射击	浪费	.

没有一次射击机会是浪费的。

” ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] , [ðə; ði]['indiəns] ,

”	Finding	that	the	firing	was	scattering	but	continuous	,	the	Indians	,
”	寻找	那	这	射击	曾是	散射	但	连续的	,	这	印度人	,

“印第安人发现枪声零星但持续不断，

['evər] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:tifaid] [pleɪs] , [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

ever	averse	to	making	an	attack	on	a	fortified	place	,	withdrew	to	the	woods	.
曾经	反	到	制作	一个	攻击	在	一个	强化	地方	,	退出	到	这	树林	.

他向来不愿进攻设防要塞，于是退入了树林。

['ʃɔ:rtli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

Shortly	,	however	,	they	discovered	some	of	the	settlers	who	had	escaped	the
不久	,	然而	,	他们	发现	一些	的	这	定居者	WHO	有	逃脱	这

['mɔ:rnɪŋ] [ə'sɔ:lt] ,

morning	assault	,
早晨	突击	,

然而不久之后，他们发现了一些在早晨袭击中逃脱的定居者。

['kri:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [jelz] [ðə; ði]['sævidʒiz] [pər'su:d] [ænd; ənd]

creeping	back	to	the	fort	,	and	with	horrid	yells	the	savages	pursued	and
爬行	后退	到	这	堡	,	和	和	可怕的	喊叫	这	野蛮人	追击	和

[kɪld] [ðem; ðəm] .

killed	them	.
被杀	他们	.

他们蹑手蹑脚地回到堡垒，野蛮人发出可怕的叫喊声，追赶并杀死了他们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] cried109

The	women	and	children	in	the	fort	cried109
这	女性	和	孩子们	在	这	堡	cried109

堡垒里的妇女和儿童哭了109

[ænd; ənd] [skri:md] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kɪld]

and	screamed	without	ceasing	,	knowing	that	their	loved	ones	were	being	killed
和	尖叫	没有	停止	,	会心	那	他们的	喜爱	一个	是	存在	被杀

[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .

without	mercy	.
没有	怜悯	.

他们尖叫不止，因为他们知道自己的亲人正在被无情地杀害。

[æt; ət] [læst] [mɑ:deɪ'lɔn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

At	last	Madelon	,	fearing	that	they	would	be	heard	by	the	Indians	,
在	最后的	玛德隆	,	害怕	那	他们	会	是	听到	经过	这	印度人	,

最后，马德隆担心他们的谈话会被印第安人听到，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stres] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] , ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] ,

and	their	distress	taken	as	a	sign	of	weakness	,	ordered	them	to	stop	,
和	他们的	痛苦	已采取	作为	一个	符号	的	弱点	,	订购	他们	到	停止	,

他们的痛苦被视为软弱的表现，于是命令他们停止行动。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

and	tried	to	busy	them	about	the	defence	.
和	尝试	到	忙碌的	他们	关于	这	防御	.

并试图让他们忙于防守事宜。

“ [loʊd] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] ['kænən] , [ˌlævi:oʊ'lɛt] ;

“	Load	and	fire	the	cannon	,	Laviolette	;
“	加载	和	火	这	大炮	,	拉维奥莱特	;

“拉维奥莱特，装填并发射大炮；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

it	will	serve	as	a	warning	to	any	of	the	settlers	that	may	have	escaped	,
它	将要	服务	作为	一个	警告	到	任何	的	这	定居者	那	可能	有	逃脱	,

这将对任何可能逃脱的定居者起到警示作用。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] ['indiəns]['evər] [fɪr] [ə; eɪ] ['kænən] .

and	I	have	heard	my	father	say	that	Indians	ever	fear	a	cannon	.
和	我	有	听到	我的	父亲	说	那	印度人	曾经	害怕	一个	大炮	.

我曾听父亲说过，印第安人总是惧怕大炮。

" [soʊ][ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][mɑːdeɪ'lɔn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['luːphoʊl] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] ,
" So the cannon was fired , and Madelon from her loophole saw the tall ,
" 所以 这 大炮 曾是 被解雇 , 和 玛德隆 从 她 漏洞 锯 这 高的 ,

于是大炮发射了，玛德琳从炮眼处看到了高大的炮手，

['peɪntɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
painted forms of the enemy take refuge in the forest .
绘 表格 的 这 敌人 拿 避难所 在 这 森林 .

敌人的彩绘形象藏身于森林之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mændər] [ðæt] [naɪt] .
But this was not the last duty of the little commander that night .
但 这 曾是 不是 这 最后的 责任 的 这 小的 指挥官 那 夜晚 .

但这并非这位小指挥官当晚的最后一项任务。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
From her place on the bastions of the fort she saw a canoe with a
['setlər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ,
settler whom she knew well ,
从 她 地方 在 这 堡垒 的 这 堡 她 锯 一个 独木舟 和 一个
定居者 谁 她 知道 出色地 ,

从她所在的堡垒棱堡上，她看到一艘独木舟，船上有一个她很熟悉的定居者。

[neɪmd] [fɔn'teɪn] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] the110
named Fontaine , coming towards the110
命名 方丹 , 未来 向 the110

名为方丹，正朝着110号方向驶来

['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

降落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was not alone , but had his wife and family with him .
他 曾是 不是 独自的 , 但 有 他的 妻子 和 家庭 和 他 .

他并非孤身一人，他的妻子和家人都陪伴在他身边。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
" I must save them if it be the will of God .
" 我 必须 节省 他们 如果 它 是 这 将要 的 上帝 .

“如果这是上帝的旨意，我必须拯救他们。”

[ˌlæviːoʊ'lɛt] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['ləːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] - [edʒ] ? "
Laviolette , dost thou see any of the Indians lurking at the woods ' edge ? "
拉维奥莱特 , 朋友 你 看 任何 的 这 印度人 潜伏 在 这 树林 - 边缘 ? "

拉维奥莱特，你有没有看到哪个印第安人潜伏在树林边缘?

" [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] ['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [mædəmwə'zel] .
" There be none very near at hand , Mademoiselle .
" 那里 是 没有任何 非常 靠近 在 手 , 小姐 .

小姐，附近没有。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kænən] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm] . "
Perhaps the cannon affrighted them . "
也许 这 大炮 惊恐 他们 . "

或许是大炮吓到了他们。

" [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,
" I pray that it may be so ,
" 我 祈祷 那 它 可能 是 所以 ,

我祈祷事情能够如此，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [aɪ] [fɪr] . ”

since	there	is	none	but	thou	and	I	to	save	our	friends	,	I	fear	.	”
自从	那里	是	没有任何	但	你	和	我	到	节省	我们的	朋友们	,	我	害怕	.	”

恐怕除了你我之外，再也没有人能拯救我们的朋友了。”

“ [neɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

“	Nay	,	there	are	the	soldiers	.
”	不	,	那里	是	这	士兵	.

“不，那里有士兵。”

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [sjəː] [fɔn'teɪn]

Sure	,	it	is	their	business	to	venture	to	the	dock	and	bring	in	Sieur	Fontaine
当然	,	它	是	他们的	商业	到	风险投资	到	这	码头	和	带来	在	先生	方丹

. ”

:	”
.	”

当然，去码头把方丹先生接过来是他们的职责。”

“ ['lɪs(ə)n] [ðaʊ] , [ˌlæviːoʊ'lɛt] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

“	Listen	thou	,	Laviolette	,	the	while	I	ask	them	to	do	this	.
”	听	你	,	拉维奥莱特	,	这	尽管	我	问	他们	到	做	这	.

“拉维奥莱特，你听着，我请求他们这样做。”

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kə'mændər] ,

”	The	soldiers	summoned	before	their	little	commander	,
”	这	士兵	被召唤	前	他们的	小的	指挥官	,

“士兵们被召集到他们的小指挥官面前，

[ðoʊ] ['testifaiŋ] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

though	testifying	their	willingness	to	follow	all	her	orders	within	the	palisades	,
尽管	作证	他们的	意愿	到	跟随	全部	她	订单	之内	这	栅栏	,

尽管他们作证表示愿意在栅栏内服从她的所有命令，

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['ʃeltər] . - “

absolutely	refused	to	risk	their	lives	by	going	beyond	its	shelter	.	111	“
绝对地	拒绝	到	风险	他们的	生活	经过	去	超过	它是	庇护所	.	-	“

他们坚决拒绝冒着生命危险离开庇护所。111

- [twʌz] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] ; [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ˌlæviːoʊ'lɛt] .

'	Twas	as	I	feared	;	thou	and	I	must	save	them	,	Laviolette	.
-	那是	作为	我	害怕	;	你	和	我	必须	节省	他们	,	拉维奥莱特	.

正如我所担心的那样；你和我必须去拯救他们，拉维奥莱特。

[ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Thou	shalt	keep	guard	at	the	gate	,	and	I	will	to	the	landing	and	bring
你	应	保持	警卫	在	这	门	,	和	我	将要	到	这	降落	和	带来

[ðem; ðəm] ['hɪðər] . ”

them	hither	.	”
他们	这里	.	”

你守在门口，我去码头把他们带到这里来。

“ [preɪ] , [mædəmwə'zel] , [bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] . ”

“	Pray	,	Mademoiselle	,	bid	me	to	go	,	and	thou	stay	and	keep	the	gate	.	”
”	祈祷	,	小姐	,	出价	我	到	去	,	和	你	停留	和	保持	这	门	.	”

“小姐，请让我离开，你留下来看守大门。”

“ [neɪ] ,

“	Nay	,
”	不	,

“不，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪz]['evər] ['weri] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	I	have	heard	my	father	say	that	the	Indian	is	ever	wary	about	that	which	he
为了	我	有	听到	我的	父亲	说	那	这	印度	是	曾经	警惕	关于	那	哪个	他

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

doth	not	understand	.
确实	不是	理解	.

因为我曾听父亲说过，印度人总是对不了解的事物保持警惕。

[ðeɪ] [wɪl] ['mɑːrv(ə)l] [waɪ] [aɪ][goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ,

They	will	marvel	why	I	go	alone	to	the	landing	,
他们	将要	奇迹	为什么	我	去	独自的	到	这	降落	,

他们会好奇我为什么独自一人前往码头。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ['hɪðər] ,

and	doubtless	think	it	but	a	ruse	to	draw	them	hither	,
和	毫无疑问	思考	它	但	一个	诡计	到	画	他们	这里	,

无疑他们认为这只是把他们引到这里来的诡计。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [treɪn] [ðə; ðɪ] ['kænən] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

so	that	we	may	train	the	cannon	on	them	again	.
所以	那	我们	可能	火车	这	大炮	在	他们	再次	.

这样我们就可以再次用大炮轰击他们了。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [goʊ] [ðaʊ] [ɪn][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

If	they	appear	,	go	thou	in	and	bar	the	gate	,
如果	他们	出现	,	去	你	在	和	酒吧	这	门	,

如果他们出现，你就进去把门关上。

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ðɪ][fɔːrt][æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪz]

since	we	must	save	the	fort	at	any	cost	,	and	as	many	lives	as	is
自从	我们	必须	节省	这	堡	在	任何	成本	,	和	作为	许多	生活	作为	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因为我们必须不惜一切代价保住这座堡垒，并尽可能多地拯救生命。

" [soʊ][mɑːdeɪ'lɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪvəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz]

"	So	Madelon	,	with	a	bravery	that	might	have	put	to	shame	the	soldiers
"	所以	玛德隆	,	和	一个	勇敢	那	可能	有	放	到	耻辱	这	士兵

[skʌlkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

skulking	within	the	fort	,
潜行	之内	这	堡	,

“于是，玛德隆展现出的勇气，足以让那些潜伏在堡垒里的士兵都感到羞愧。”

[ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] , [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [fɔn'teɪn] [tuː; tə] [teɪk]

alone	and	in	full	sight	,	walked	down	to	the	landing	,	assisted	Fontaine	to	take
独自的	和	在	满的	视线	,	步行	向下	到	这	降落	,	协助	方丹	到	拿

[hɪz; ɪz] family112

his	family112
他的	family112

独自一人，在众目睽睽之下，走到楼梯平台，协助方丹带走他的家人。112

[ænd; ənd] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	goods	from	the	canoe	,	and	placing	the	party	in	front	of	her	,
和	商品	从	这	独木舟	,	和	放置	这	派对	在	正面	的	她	,

以及从独木舟上取下的货物，并将一行人安排在她面前。

['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnmə'lestɪd] .

marched	back	to	the	fort	entirely	unmolested	.
行军	后退	到	这	堡	完全	未受干扰	.

一路平安地返回了堡垒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [ðə; ði]['indiəns] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][pʊt][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

As	she	hoped	,	the	Indians	,	seeing	her	put	so	bold	a	face	on	the	matter	,
作为	她	希望	,	这	印度人	,	看到	她	放	所以	大胆的	一个	脸	在	这	事情	,

正如她所希望的那样，印第安人看到她在这件事上表现得如此大胆，

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ;

suspected	that	they	had	something	to	fear	from	the	occupants	of	the	fort	;
怀疑	那	他们	有	某物	到	害怕	从	这	居住者	的	这	堡	;

[soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

so	,	while	they	hesitated	,
所以	,	尽管	他们	犹豫了一下	,

他们怀疑堡垒里的守军对他们有所忌惮；所以，在犹豫不决之际，

[mɑːdeɪ'lɔn]['æktɪd] .

Madelon	acted	.
玛德隆	行动	.

玛德隆出演了该角色。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] , [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

Once	within	the	stronghold	,	how	the	little	party	wept	and	prayed	with	joy	!
一次	之内	这	据点	,	如何	这	小的	派对	哭泣	和	祈祷	和	喜悦	!

进入要塞后，这群人喜极而泣，祈祷不已！

" [naʊ] [ɪn'diːd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

"	Now	indeed	I	feel	as	if	there	was	hope	,	since	thou	art	here	to	help	me	,
"	现在	的确	我	感觉	作为	如果	那里	曾是	希望	,	自从	你	艺术	这里	到	帮助	我	,

“现在我真的感到看到了希望，因为你在这里帮助我。”

[sjəː] [fɔn'teɪn] .

Sieur	Fontaine	.
先生	方丹	.

方丹先生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

There	are	enough	so	that	we	may	divide	the	watch	,	and	as	long	as
那里	是	足够的	所以	那	我们	可能	划分	这	手表	,	和	作为	长的	作为

['deɪlaɪt] ['læsts] ,

daylight	lasts	,
日光	持续时间	,

人手足够，我们可以轮流值班，只要天还亮着，

[tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] ['evər] [wʌn][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

to	fire	on	the	enemy	if	ever	one	is	seen	to	show	himself	.
到	火	在	这	敌人	如果	曾经	一	是	已见	到	展示	他自己	.

如果发现有敌人现身，就向敌人开火。

[ðaʊ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][æz; əz] [wel] , [ʃælt] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊlz] ,

Thou	,	Louis	,	and	Alexander	as	well	,	shalt	take	turns	at	the	loopholes	,
你	,	路易斯	,	和	亚历山大	作为	出色地	,	应	拿	转弯	在	这	漏洞	,

路易、亚历山大，还有你，都要轮流利用这些漏洞。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðaɪ] [eɪm][goʊ][nɑːt] [ə'streɪ] .

and	see	that	thy	aim	go	not	astray	.
和	看	那	你的	目的	去	不是	误入歧途	.

务必确保你的目标不偏离正道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] as113

"	The	rest	of	the	day	was	spent	in	making	all	the	defences	as	strong	as113
"	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	制作	全部	这	防御	作为	强的	as113

“剩下的时间都用来加固所有防御工事，使其尽可能坚固。”

['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔn'teɪn] [geɪv] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

possible	,	in	which	Fontaine	gave	valuable	assistance	,	for	he	was	a	brave	man	,
可能的	,	在	哪个	方丹	给予	有价值的	协助	,	为了	他	曾是	一个	勇敢的	男人	,

有可能，方丹在这方面提供了宝贵的帮助，因为他是一位勇敢的人。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['enəmi] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

accustomed	to	the	wiles	of	the	murderous	enemy	,	and	wise	in	the	ways	of
习惯	到	这	诡计	的	这	杀人犯	敌人	,	和	明智的	在	这	方式	的

['bɔːrdər] ['wɔːrfer] .

border	warfare	.
边界	战争	.

熟悉凶残敌人的诡计，精通边境战争之道。

[æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ,

At	sunset	a	fierce	northeast	wind	began	to	blow	,
在	日落	一个	凶猛的	东北	风	开始	到	吹	,

日落时分，一阵强劲的东北风开始刮起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [heɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

and	the	first	snow	of	the	season	mixed	with	hail	filled	the	air	,
和	这	第一的	雪	的	这	季节	混合	和	冰雹	已填	这	空气	,

今冬的第一场雪夹杂着冰雹，弥漫在空气中。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dedli] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bænd] [huː]

making	it	deadly	cold	and	a	night	to	try	the	spirits	of	the	small	band	who
制作	它	致命	寒冷的	和	一个	夜晚	到	尝试	这	烈酒	的	这	小的	乐队	WHO

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

were	fighting	for	their	lives	.
是	斗争	为了	他们的	生活	.

天气异常寒冷，对于这支为生存而战的小队伍来说，这是一个考验他们意志的夜晚。

[æt; ət][fɜːrst][mɑːdeɪ'lɔn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

At	first	Madelon	hoped	that	the	storm	would	drive	the	Indians	to	shelter	for
在	第一的	玛德隆	希望	那	这	风暴	会	驾驶	这	印度人	到	庇护所	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

起初，马德隆希望这场暴风雨能迫使印第安人找地方过夜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [siːn] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ,

but	they	were	constantly	seen	appearing	at	the	edge	of	the	woods	,	and	,
但	他们	是	不断地	已见	出现	在	这	边缘	的	这	树林	,	和	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

as	it	seemed	,
作为	它	似乎	,

但人们经常看到它们出现在树林边缘，而且，似乎

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

making	preparations	for	an	attack	under	cover	of	the	darkness	,
制作	准备工作	为了	一个	攻击	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,

在夜幕掩护下准备发动袭击，

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [naɪt] .

and	to	gain	entrance	into	the	fort	that	night	.
和	到	获得	入口	进入	这	堡	那	夜晚	.

当晚设法进入堡垒。

“ [goʊ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Go	,	Louis	,	and	tell	all	the	men	that	I	would	speak	with	them	.
“	去	,	路易斯	,	和	告诉	全部	这	男人	那	我	会	说话	和	他们	.

“路易，去告诉所有人，我会和他们谈谈。”

〞 [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] , -

〞	When	the	whole	force	was	mustered	,	114
〞	什么时候	这	所有的	力量	曾是	集结	,	-

“当全部兵力集结完毕时，114

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks][ɪn][ɔːl] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][æn; ən][oʊld][mæn]['oʊvər]

there	were	but	six	in	all	,	two	of	them	boys	and	one	an	old	man	over
那里	是	但	六	在	全部	,	二	的	他们	男孩们	和	一	一个	老的	男人	超过

['eɪti] .

eighty	.
八十	.

总共只有六个人，其中两个是男孩，一个是八十多岁的老人。

[mɑːdeɪ'lɔn] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] , —

Madelon	spoke	to	them	thus	,	—
玛德隆	辐	到	他们	因此	,	—

马德隆这样对他们说：

“ [gɑːd][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

“	God	has	saved	us	to	-	day	from	the	hands	of	our	enemies	,
〞	上帝	有	已保存	我们	到	-	天	从	这	双手	的	我们的	敌人	,

“上帝今天救我们脱离了敌人的魔爪，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [sneəz] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	let	us	pray	that	we	shall	escape	their	snares	to	-	night	.
和	让	我们	祈祷	那	我们	将	逃脱	他们的	陷阱	到	-	夜晚	.

让我们祈祷今晚能够逃脱他们的陷阱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

As	for	me	,	know	that	I	am	not	afraid	.
作为	为了	我	,	知道	那	我	是	不是	害怕的	.

至于我，你们要知道我并不害怕。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] , [waɪlst] [juː; jʊ] ,

See	,	I	will	keep	the	fort	with	the	old	man	and	my	brothers	,	whilst	you	,
看	,	我	将要	保持	这	堡	和	这	老的	男人	和	我的	兄弟	,	而	你	,

你看，我会和老人家还有我的兄弟们一起守住堡垒，而你，

[piː)'ɛə] [fɔn'teɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [lɑː] - [ænd; ənd] [gæ'ʃeɪ] ,

Pierre	Fontaine	,	and	the	two	soldiers	,	La	Bonté	and	Gachet	,
皮埃尔	方丹	,	和	这	二	士兵	,	拉	-	和	加歇	,

皮埃尔·封丹和两名士兵拉邦特和加歇，

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst]

go	into	the	blockhouse	with	the	women	and	children	,	as	it	is	the	safest
去	进入	这	炮楼	和	这	女性	和	孩子们	,	作为	它	是	这	最安全

[pleɪs] .

place	.
地方	.

带着妇女儿童进入碉堡，因为那是最安全的地方。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] [sə'rendər] ,

If	I	am	taken	,	do	not	you	surrender	,
如果	我	是	已采取	,	做	不是	你	投降	,

如果我被俘，你们也不要投降。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['irəkwɔiz] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

even	if	the	horrible	Iroquois	cut	me	to	pieces	and	burn	me	before	your	eyes	.
甚至	如果	这	可怕	易洛魁人	切	我	到	件	和	烧伤	我	前	你的	眼睛	.

即使可怕的易洛魁人当着你的面把我剁成碎片、烧成灰烬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn] ,

I	am	but	one	,
我	是	但	一	,

我只是其中之一，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [æz; əz]

and	in	the	blockhouse	they	cannot	reach	you	if	you	care	for	yourselves	as
和	在	这	炮楼	他们	不能	抵达	你	如果	你	关心	为了	你们自己	作为

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

you	should	.
你	应该	.

在碉堡里，只要你们好好照顾自己，他们就无法接近你们。

[soʊ][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

So	all	to	your	places	,	and	may	God	keep	us	through	the	night	.
所以	全部	到	你的	地方	,	和	可能	上帝	保持	我们	通过	这	夜晚	.

各位各自就位，愿上帝保佑我们平安度过今晚。

" [mɑːdeɪ'lɔn] [træmp] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] chosen115

"	Madelon	tramped	off	to	her	chosen115
"	玛德隆	践踏	离开	到	她	chosen115

“玛德伦径直走向她选择的115

[pleɪs] [ʌv; əv]['duːti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðərz] .

place	of	duty	,	with	the	old	man	and	her	young	brothers	.
地方	的	责任	,	和	这	老的	男人	和	她	年轻的	兄弟	.

工作地点，和老人以及她的弟弟们在一起。

“ ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tʃuːz] [ðaʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bæstʃən] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] [sɜːrv] ,

“	Louis	,	"	she	said	,	“	choose	thou	the	place	on	the	bastion	where	thou	wilt	serve	,
"	路易斯	,	"	她	说	,	"	选择	你	这	地方	在	这	堡垒	在哪里	你	枯萎	服务	,

“路易，”她说，“你选择堡垒上你愿意服役的地方吧。”

[ˌælɪg'zændər][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [nekst] , [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][læst] .

Alexander	shall	choose	next	,	then	the	old	man	,	and	I	shall	take	the	last	.
亚历山大	将	选择	下一个	,	然后	这	老的	男人	,	和	我	将	拿	这	最后的	.

接下来由亚历山大选择，然后是老人，最后由我选择。

" [iːtʃ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,

"	Each	did	as	he	was	bidden	,
"	每个	做过	作为	他	曾是	拜登	,

每个人都照吩咐去做了。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [θruː] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	all	night	through	the	wind	and	storm	the	two	little	boys	,
和	全部	夜晚	通过	这	风	和	风暴	这	二	小的	男孩们	,

整夜，在狂风暴雨中，两个小男孩

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [huːz] [fairz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bəːnd] [soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

the	aged	man	whose	fires	of	life	had	burned	so	low	,	and	the	young	girl
这	老年人	男人	谁	火灾	的	生活	有	烧伤	所以	低的	,	和	这	年轻的	女孩

[kept] ['vɪdʒɪl] .

kept	vigil	.
保留	守夜	.

这位老人的生命之火已然熄灭，年轻的女孩则一直守候着他。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] “ ['ɔlz] [wel] " [ræŋ] [frʌm; frəm]['bæstʃən][tuː; tə] ['blɑːkhaʊs] ,

All	night	long	the	cries	of	“	All's	well	"	rang	from	bastion	to	blockhouse	,
全部	夜晚	长的	这	哭泣	的	“	一切	出色地	"	响铃	从	堡垒	到	炮楼	,

整夜，“一切安好”的呼喊声从堡垒传到碉堡，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [mænd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gærɪsn] .

making	it	appear	as	if	the	place	was	fully	manned	by	a	large	garrison	.
制作	它	出现	作为	如果	这	地方	曾是	完全	有人值守	经过	一个	大的	驻军	.

使这里看起来像是驻扎着一支庞大的军队。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

At	about	one	o'clock	the	old	man	who	was	on	guard	at	the	place	on	the
在	关于	一	点钟	这	老的	男人	WHO	曾是	在	警卫	在	这	地方	在	这

['bæstʃən] ['nɪrəst] [ðə; ði] [geɪt] ,

bastion	nearest	the	gate	,
堡垒	最近的	这	门	,

大约一点钟的时候，守卫在离城门最近的堡垒上的老人，

[kɔːld] [aʊt] , —

called	out	,	—
称为	出去	,	—

喊叫道，——

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , ['meihæp][ðə; ði] ['enəmi] .

“	Mademoiselle	,	I	hear	something	,	mayhap	the	enemy	.
“	小姐	,	我	听到	某物	,	或许	这	敌人	.

“小姐，我听到了一些声音，也许是敌人的声音。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] and116

”	His	voice	quavered	with	fear	and116
”	他的	嗓音	颤抖	和	害怕	and116

他的声音因恐惧而颤抖，116

[fə'tiːg] , [ænd; ənd][æz; əz][mɑːdeɪ'lɔn] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [kʌm] .

fatigue	,	and	as	Madelon	hurried	to	him	she	feared	the	worst	had	come	.
疲劳	,	和	作为	玛德隆	慌忙	到	他	她	害怕	这	最差	有	来	.

疲惫不堪的玛德隆急忙跑向他，她担心最糟糕的情况已经发生了。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ['sʌmθɪŋ] ? ” [æskt] [mɑːdeɪ'lɔn] , ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

“	Where	is	it	that	thou	hearest	something	?	”	asked	Madelon	,	hardly	above	her
“	在哪里	是	它	那	你	亲爱的	某物	?	”	问	玛德隆	,	几乎	多于	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“你从哪里听到什么声音？”玛德隆几乎喘不过气来地问道。

“ [ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] . ”

“	There	,	just	below	,	at	the	gate	of	the	fort	.	”
“	那里	,	只是	以下	,	在	这	门	的	这	堡	.	”

“就在下面，堡垒的大门那里。”

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ,

“	Surely	I	see	them	too	,	and	well	I	know	the	poor	creatures	,
“	一定	我	看	他们	也	,	和	出色地	我	知道	这	贫穷的	生物	,

“我当然也看到了它们，而且我很了解这些可怜的生灵。”

[sɪns] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] ['sʌmər] [pæst][hæv; həv][aɪ] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pæstʃər] .

since	for	many	a	day	this	summer	past	have	I	driven	them	to	pasture	.
自从	为了	许多	一个	天	这	夏天	过去的	有	我	驱动	他们	到	牧场	.

今年夏天的大部分时间里，我都把它们赶到牧场去。

” [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	The	snow	had	whitened	the	ground	,
”	这	雪	有	漂白	这	地面	,

积雪将地面染成了白色。

[soʊ] [ðæt] [mɑːdeɪlɔnz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrmz]

so	that	Madelon's	bright	eyes	had	been	able	to	distinguish	that	the	dark	forms
所以	那	玛德隆的	明亮的	眼睛	有	到过	有能力的	到	区分	那	这	黑暗的	表格

['hʌdld] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pʊr] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

huddled	at	the	gate	were	the	poor	remnant	of	the	cattle	that	had	not	been
蜷缩着	在	这	门	是	这	贫穷的	剩	的	这	牛	那	有	不是	到过

[kɪld] [ɔːr] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] .

killed	or	driven	off	by	the	Iroquois	.
被杀	或者	驱动	离开	经过	这	易洛魁人	.

因此，玛德隆明亮的眼睛能够分辨出，聚集在门口的那些黑色身影，是那些没有被易洛魁人杀死或赶走的可怜的牛群的残余。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] ,

Summoning	the	others	from	the	blockhouse	,
召唤	这	其他的	从	这	炮楼	,

从碉堡里召集其他人，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let]

they	took	counsel	together	as	to	whether	they	should	open	the	gate	and	let
他们	采取	法律顾问	一起	作为	到	无论	他们	应该	打开	这	门	和	让

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] .

the	cattle	in	.
这	牛	在	.

他们聚在一起商议是否应该打开栅栏让牛群进去。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] do117

The	men	were	all	anxious	to	do117
这	男人	是	全部	焦虑的	到	do117

男人们都急于去做117

[ðɪs] , [bʌt; bət] [mɑːdeɪ'lɔn] [fɪrd] [ðə; ði] ['kræfti] [foʊ] .

this	,	but	Madelon	feared	the	crafty	foe	.
这	,	但	玛德隆	害怕	这	狡猾	敌人	.

但马德隆害怕狡猾的敌人。

“ [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['ɔːlsoʊ] ?

“	How	canst	thou	tell	but	what	we	let	in	the	savages	also	?
”	如何	罐	你	告诉	但	什么	我们	让	在	这	野蛮人	还	?

“你怎么能说我们没有放野蛮人进来呢？”

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [waɪl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

Such	creatures	of	wile	are	they	,
这样的	生物	的	诡计	是	他们	,

他们真是狡猾的生物。

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɑːt] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ɔːl'redi]

that	we	know	not	if	they	be	not	concealed	in	the	hides	of	the	beasts	already
那	我们	知道	不是	如果	他们	是	不是	暗	在	这	隐藏	的	这	野兽	已经

['slɔːtəd] ,

slaughtered	,
屠杀	,

我们不知道它们是否藏在已被宰杀的牲畜皮毛里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] [fɔːrt] .

and	if	we	are	simple	enough	to	open	the	gate	they	may	enter	the	fort	.
和	如果	我们	是	简单的	足够的	到	打开	这	门	他们	可能	进入	这	堡	.

如果我们足够简单，能够打开城门，他们就可以进入堡垒。

” [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [stʊd] [ðer; ðər] ,

”	An	hour	passed	,	and	still	the	cattle	stood	there	,
”	一个	小时	通过了	,	和	仍然	这	牛	站立	那里	,

一个小时过去了，牛群仍然站在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	were	no	signs	that	the	enemy	was	among	them	.
和	那里	是	不	标志	那	这	敌人	曾是	之中	他们	.

而且没有任何迹象表明敌人就在他们中间。

[soʊ][æt; ət][læst][mɑːdeɪ'lɔn] [kɔːld] ['luːɪs] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] .

So	at	last	Madelon	called	Louis	and	Alexander	.
所以	在	最后的	玛德隆	称为	路易斯	和	亚历山大	.

最后，玛德隆给路易斯和亚历山大打了电话。

“ ['brʌðərz] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] ，“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Brothers	,	”	she	said	,	“	we	must	get	in	the	cattle	if	it	be	possible	.
“	兄弟	,	”	她	说	,	“	我们	必须	得到	在	这	牛	如果	它	是	可能的	.

“兄弟们，”她说，“如果可能的话，我们必须进入牛群中。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['gʌnz] [kɑːkt] ,

You	shall	stand	on	either	side	of	the	gate	and	have	your	guns	cocked	,
你	将	站立	在	任何一个	边	的	这	门	和	有	你的	枪支	上膛	,

你们要分别站在大门两侧，枪要上膛。

[waɪl] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] .

while	I	go	forth	and	drive	the	beasts	in	.
尽管	我	去	前进	和	驾驶	这	野兽	在	.

我则继续前进，把这些野兽赶进来。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ， [ʃuːt] ，[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

If	the	Indians	make	a	rush	,	shoot	,	and	then	shut	the	gate	as	quickly	as
如果	这	印度人	制作	一个	匆忙	,	射击	,	和	然后	关闭	这	门	作为	迅速地	作为

[ðaʊ] [kænst] .

thou	canst	.
你	罐	.

如果印第安人发起冲锋，就开枪射击，然后尽快关上大门。

” [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][mɑːdeɪ'lɔn] [stept] [aʊt] .

”	The	heavy	gate	was	swung	back	,	and	Madelon	stepped	out	.
”	这	重的	门	曾是	摇摆	后退	,	和	玛德隆	步	出去	.

沉重的铁门向后敞开，马德隆走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] take118

It	did	not	take118
它	做过	不是	take118

没花118年

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['kæt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɜːrd]

long	for	her	to	drive	in	the	few	cattle	that	remained	of	the	generous	herd
长的	为了	她	到	驾驶	在	这	很少	牛	那	剩余	的	这	慷慨的	一群

[ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	had	gone	to	pasture	that	morning	.
那	有	已消失	到	牧场	那	早晨	.

真希望她能赶回早上放牧的那群慷慨的牛群中剩下的几头牛。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] [wen]

The	remainder	of	the	night	passed	away	without	any	further	alarms	,	and	when
这	余	的	这	夜晚	通过了	离开	没有	任何	更远	警报	,	和	什么时候

['dɑːrknəs] ['dɪsə'pɪrd] ,

darkness	disappeared	,
黑暗	消失	,

剩下的夜晚平静地过去了，没有再发生任何警报，当夜幕降临之时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['gærɪsn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] ,

many	of	the	fears	and	anxieties	of	the	small	garrison	disappeared	also	,
许多	的	这	恐惧	和	焦虑	的	这	小的	驻军	消失	还	,

小驻军的许多恐惧和焦虑也随之消失了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

as	it	is	always	easier	to	face	the	fears	that	may	be	seen	than	those	that
作为	它	是	总是	更轻松	到	脸	这	恐惧	那	可能	是	已见	比	那些	那

[ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

are	born	of	the	imagination	.
是	出生	的	这	想像力	.

因为面对看得见的恐惧总是比面对想象中的恐惧容易得多。

[iː]

II

二

二

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['deɪndʒərəs] ,

With	the	dawning	of	the	second	day	of	the	defence	of	Castle	Dangerous	,
和	这	黎明	的	这	第二	天	的	这	防御	的	城堡	危险的	,

随着危险城堡防御战第二天的到来，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl][roʊz] , [ɔːl] , [ðæt][ɪz] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deɪm] [ˌmɑːrgə'riːt]

the	spirits	of	all	rose	,	all	,	that	is	,	except	one	,	and	this	was	Dame	Marguerite
这	烈酒	的	全部	玫瑰	,	全部	,	那	是	,	除了	一	,	和	这	曾是	贵妇人	玛格丽特

,

,

,

所有人的精神都振作起来了，除了一个人，那就是玛格丽特夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sjəː] [fɔn'teɪn] .

the	wife	of	Sieur	Fontaine	.
这	妻子	的	先生	方丹	.

方丹先生的妻子。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] , [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

She	,	poor	soul	,	had	but	lately	come	from	Paris	,
她	,	贫穷的	灵魂	,	有	但	最近	来	从	巴黎	,

她，可怜的人儿，不久前才从巴黎来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

and	was	yet	a	stranger	to	the	difficulties	and	dangers	of	life	in	the
和	曾是	然而	一个	陌生人	到	这	困难	和	危险	的	生活	在	这

['wɪldərnəs] . -

wilderness	.	119
荒野	.	-

然而，他对荒野生活的艰辛和危险却一无所知。[119]

[hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [ʌn'siːsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] [rest] ,

Her	complaints	were	unceasing	,	and	she	gave	her	husband	no	rest	,
她	投诉	是	不断	,	和	她	给予	她	丈夫	不	休息	,

她抱怨个不停，让丈夫不得安宁。

['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrt] .

constantly	imploring	him	to	carry	her	to	another	fort	.
不断地	恳求	他	到	携带	她	到	其他	堡	.

她不断恳求他把她带到另一个堡垒。

[hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , —

Her	selfish	thought	was	for	herself	alone	,	and	she	cried	,	—
她	自私	想法	曾是	为了	她自己	独自的	,	和	她	哭	,	—

她满脑子都是自己的想法，她哭了起来——

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , [pi(ː)'ɛə] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

“	Save	me	,	Pierre	,	save	me	.
”	节省	我	,	皮埃尔	,	节省	我	.

“救救我，皮埃尔，救救我。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Was	it	to	expose	me	to	such	horrible	danger	that	you	sent	for	me	to
曾是	它	到	暴露	我	到	这样的	可怕	危险	那	你	发送	为了	我	到

[kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

come	from	Paris	,
来	从	巴黎	,

难道你派人从巴黎把我召来，是为了让我身处如此可怕的危险之中吗?

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ? ”

where	I	was	safe	and	happy	?	”
在哪里	我	曾是	安全的	和	快乐的	?	”

我在哪里感到安全快乐呢?

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

“	I	sent	for	you	and	our	children	,
“	我	发送	为了	你	和	我们的	孩子们	,

我已派人去接你和孩子们，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [friː] [lænd] .

that	we	might	all	be	together	and	make	a	home	in	this	new	free	land	.
那	我们	可能	全部	是	一起	和	制作	一个	家	在	这	新的	自由的	土地	.

愿我们都能在一起，在这片新的自由土地上安家落户。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [best] [tuː; tə] [let] [ðiː] [rɪ'meɪn] [wer] [ðaʊ]

But	methinks	that	perhaps	it	had	been	best	to	let	thee	remain	where	thou
但	我觉得	那	也许	它	有	到过	最好的	到	让	你	保持	在哪里	你

[wɑːst] ,

wast	,
浪费	,

但我认为，或许让你留在原地才是最好的选择。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðaɪ] [iːz] . ”

and	where	there	was	nothing	to	disturb	thy	ease	.	”
和	在哪里	那里	曾是	没有什么	到	打扰	你的	舒适	.	”

而且那里没有任何事会打扰你的安宁。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , [piː)'ɛə] ,

“	It	is	in	my	heart	to	wish	well	that	I	was	there	again	,	Pierre	,
“	它	是	在	我的	心	到	希望	出色地	那	我	曾是	那里	再次	,	皮埃尔	,

“我真心希望我能再次回到你身边，皮埃尔。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] ['heɪtfl] ['wɪldərnəs] .

and	had	never	seen	this	hateful	wilderness	.
和	有	绝不	已见	这	可恶	荒野	.

我从未见过这片令人憎恶的荒野。

[oʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [er] [aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ? ”

Oh	,	wilt	thou	not	take	me	to	some	place	of	safety	ere	I	die	with	fright	?	”
哦	,	枯萎	你	不是	拿	我	到	一些	地方	的	安全	埃雷	我	死	和	惊吓	?	”

哦，你难道不能带我到一个安全的地方，免得我吓死吗?

“ [piːs] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː]

“	Peace	,	woman	,	and	shame	me
“	和平	,	女士	,	和	耻辱	我

“和平，女人，羞耻于我

no120

no120

no120

['fɜːrðər] [baɪ] [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

further	**by**	**thy**	**childish**	**plaint**	**,**	**for**	**the**	**very**	**children**	**are**	**more**	**brave**	**than**	**thou**	**.**
更远	经过	你的	幼稚	感叹	,	为了	这	非常	孩子们	是	更多的	勇敢的	比	你	.

你那孩子气的抱怨只会适得其反，因为连孩子都比你勇敢。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [mɑːdeɪ'lɔn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] ,

As	**for**	**Mademoiselle**	**Madelon**	**,**	**she**	**has**	**the**	**courage**	**of**	**a**	**man**	**,**	**though**	**she**	**is**	**but**	**a**	**girl**	**,**
作为	为了	小姐	玛德隆	,	她	有	这	勇气	的	一个	男人	,	尽管	她	是	但	一个	女孩	,

至于玛德隆小姐，她虽然只是个女孩，却有着男人的勇气。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['evər] [liːv] [ðɪs] [fɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**will**	**I**	**ever**	**leave**	**this**	**fort**	**while**	**she**	**is**	**here**	**to**	**defend**	**it**	**.**
也不	将要	我	曾经	离开	这	堡	尽管	她	是	这里	到	保卫	它	.

只要她在这里守卫这座堡垒，我就绝不会离开。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['kwaɪət] ,

"	**After**	**this**	**the**	**woman**	**subsided**	**into**	**a**	**peevish**	**quiet**	**,**
"	后	这	这	女士	平静下来	进入	一个	易怒的	安静的	,

“之后，女人渐渐安静下来，带着一丝恼怒。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] .

which	**was**	**at**	**least**	**easier**	**to**	**bear**	**than**	**her**	**complaints**	**.**
哪个	曾是	在	至少	更轻松	到	熊	比	她	投诉	.

至少这比她的抱怨更容易让人忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
第4/8页

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] ['faːðəz] , ['hʌzbəndz] , [ɔːr] ['brʌðərz] , [pʊt] [ə'saɪd]

All	the	others	,	even	those	who	had	lost	fathers	,	husbands	,	or	brothers	,	put	aside
全部	这	其他的	,	甚至	那些	WHO	有	丢失的	父亲们	,	丈夫们	,	或者	兄弟	,	放	旁边

[ðer; ðər] [griːfs] ,

their	griefs	,
他们的	悲伤	,

其他人，即使是那些失去了父亲、丈夫或兄弟的人，也都暂时放下了悲痛。

[ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['seɪfti] .

and	united	in	an	effort	to	compass	their	common	safety	.
和	团结的	在	一个	努力	到	罗盘	他们的	常见的	安全	.

他们团结起来，努力维护共同安全。

[ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

The	meals	were	served	out	as	usual	,
这	餐	是	服务	出去	作为	通常	,

饭菜照常供应。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] ['prəugrest] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [iːtʃ] [deɪ] ,

the	work	inside	the	fort	progressed	as	it	did	each	day	,
这	工作	里面	这	堡	进展	作为	它	做过	每个	天	,

堡垒内的工程像往常一样每天进行着。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [griːf] [æt; ət] [beɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ]

since	each	one	felt	that	the	best	way	to	keep	grief	at	bay	was	to	occupy
自从	每个	一	毛毡	那	这	最好的	方式	到	保持	悲伤	在	湾	曾是	到	占据

[wʌnz] [self] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] .

one's	self	in	helping	others	.
一个人的	自己	在	帮助	其他的	.

因为每个人都认为，缓解悲伤的最好方法就是投身于帮助他人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] [baɪ] [mɑːdeɪ'lɔn]

During	the	middle	of	the	afternoon	all	the	people	were	called	together	by	Madelon
期间	这	中间	的	这	下午	全部	这	人们	是	称为	一起	经过	玛德隆

,

,

,

下午时分，玛德隆把所有人都召集到了一起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] could121

so	that	their	situation	could121
所以	那	他们的	情况	could121

这样他们的处境就可以121

[biː; bi] [dɪ'skʌst] .

be	discussed	.
是	讨论	.

需要讨论。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [pʊr] ['kriːtʃərz] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['oʊnli] [tuː; tə]

The	soldiers	,	poor	creatures	,	knew	not	what	to	counsel	,	and	sought	only	to
这	士兵	,	贫穷的	生物	,	知道	不是	什么	到	法律顾问	,	和	寻求	仅有的	到

[steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] ,

stay	in	the	blockhouse	,
停留	在	这	炮楼	,

这些可怜的士兵们不知道该如何劝说，只想待在碉堡里。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɑːt] .

the	**safest**	**spot**	**.**
这	最安全	点	.

最安全的地方。

[smɔːl] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Small	**account**	**was**	**taken**	**of**	**them**	**,**
小的	帐户	曾是	已采取	的	他们	,

他们并未受到太多重视。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər]

though	**they**	**were**	**the**	**very**	**ones**	**to**	**whom**	**the**	**others**	**should**	**have**	**looked**	**for**
尽管	他们	是	这	非常	一个	到	谁	这	其他的	应该	有	看起来	为了

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

但他们恰恰是其他人最应该寻求保护的人。

[sjəː] [fɔn'teɪn] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] ,

Sieur	**Fontaine**	**,**	**the**	**old**	**man**	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**were**	**of**	**course**	**for**	**staying**	**,**
先生	方丹	,	这	老的	男人	,	和	这	二	男孩们	是	的	课程	为了	入住	,

方丹先生、那位老人和两个男孩当然是要留下来的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**not**	**endeavouring**	**to**	**escape**	**by**	**night**	**down**	**the**	**river**	**.**
和	不是	努力	到	逃脱	经过	夜晚	向下	这	河	.

而且没有试图在夜间沿河逃跑。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

Encouraged	**by**	**them**	**,**
鼓励	经过	他们	,

在他们的鼓励下，

[mɑːdeɪ'lɔn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

Madelon	**made**	**a**	**little**	**speech**	**to**	**the**	**garrison**	**and**	**the**	**women**	**and**	**children**
玛德隆	制成	一个	小的	演讲	到	这	驻军	和	这	女性	和	孩子们

['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

under	**their**	**charge**	**.**
在下面	他们的	收费	.

马德隆向驻军以及他们照管的妇女儿童发表了简短讲话。

“ [dɪr] [frendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['nevər] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrt] .

“	**Dear**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**never**	**willingly**	**will**	**I**	**give**	**up**	**the**	**fort**	**.**
“	亲爱的	朋友们	,	”	说	她	,	“	绝不	心甘情愿	将要	我	给	向上	这	堡	.

“亲爱的朋友们，”她说，“我绝不会轻易放弃这座堡垒。”

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Rather	**would**	**I**	**die**	**than**	**that**	**the**	**enemy**	**should**	**gain**	**it**	**.**
相当	会	我	死	比	那	这	敌人	应该	获得	它	.

我宁愿牺牲自己，也不愿让敌人得到它。

[hɪr] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Hear	**what**	**my**	**father**	**said**	**to**	**me**	**,**
听到	什么	我的	父亲	说	到	我	,

听听我父亲跟我说的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [geɪn]

that	**it**	**was**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**that**	**the**	**Iroquois**	**should**	**never**	**gain**
那	它	曾是	的	这	最	重要性	那	这	易洛魁人	应该	绝不	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] [frentʃ] [fɔːrt] ,

possession	**of**	**any**	**French**	**fort**	**,**
拥有	的	任何	法语	堡	,

最重要的是，绝对不能让易洛魁人占领任何法国堡垒。

[sɪns] , [ɪf] [ðeɪ] [geɪnd] [wʌn] , -
since , if they gained one , 122
自从 , 如果 他们 获得 一 , -

因为，如果他们获得一个，122

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] [boʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ʌðər] ,
soon they would grow more bold , and think they could get others ,
很快 他们 会 生长 更多的 大胆的 , 和 思考 他们 可以 得到 其他的 ,

很快他们就会变得更加大胆，认为他们还能拉拢其他人。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ɔːl] ['seɪfti] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] . ”
and after that all safety would be at an end . ”
和 后 那 全部 安全 会 是 在 一个 结尾 . ”

在那之后，所有的安全都将不复存在。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [sjəː] [fɔn'teɪn] ,
“ What you say is true enough , ” said the Sieur Fontaine ,
“ 什么 你 说 是 真的 足够的 , ” 说 这 先生 方丹 ,

“你说的没错，”方丹先生说道。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
rising in his turn to encourage the people .
上升 在 他的 转动 到 鼓励 这 人们 .

他随即起身鼓励民众。

“ [nɔːr] [meɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] ,
“ Nor may any of us complain ,
“ 也不 可能 任何 的 我们 抱怨 ,

我们谁都不能抱怨，

[ɪf] [ə; eɪ] [gɜːrl] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæstiənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
if a girl be brave enough to stay on the bastions for a day and a
如果 一个 女孩 是 勇敢的 足够的 到 停留 在 这 堡垒 为了 一个 天 和 一个
[naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔːr] [rɪ'poʊz] ,
night without rest or repose ,
夜晚 没有 休息 或者 休息 ,

如果一个女孩足够勇敢，能在堡垒上连续一天一夜不休息、不蛰伏，

[ænd; ənd] [huː] ['evər] ['kæriz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['ʧɪrf(ə)l] [feɪs] .
and who ever carries before us a cheerful face .
和 WHO 曾经 携带 前 我们 一个 快乐 脸 .

以及所有在我们面前带着笑容的人。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [kraɪ] , - ['viːvə; 'vaɪvə] , ['viːvə; 'vaɪvə] !
I , for one , cry , ' Viva , viva !
我 , 为了 一 , 哭 , - 维瓦 , 维瓦 !

我，就我而言，高呼“万岁，万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [breɪv] [mɑːdeɪ'lɔn] ! - ”
Long live brave Madelon ! ' ”
长的 居住 勇敢的 玛德隆 ! - ”

勇敢的玛德琳万岁！

“ ['viːvə; 'vaɪvə] , ['viːvə; 'vaɪvə] !
“ Viva , viva !
” 维瓦 , 维瓦 !

“万岁，万岁！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['gærɪsn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] ,
” they cried , one and all ; and the feeble garrison returned to their posts ,
” 他们 哭 , 一 和 全部 ; 和 这 微弱 驻军 返回 到 他们的 帖子 ,

他们齐声高喊；于是，这支弱小的守军返回了各自的岗位。

[riːˈænimeitid] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

reanimated	and	hopeful	that	relief	would	come	to	save	them	.
复活	和	充满希望	那	宽慰	会	来	到	节省	他们	.

他们重新振作起来，满怀希望地盼望着救援到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt][ə'lɑːrm] .

For	a	weary	week	they	were	in	constant	alarm	.
为了	一个	厌倦	星期	他们	是	在	持续的	警报	.

整整一周，他们都处于高度戒备状态。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['enəmi] ['leːkiŋ] [ə'baʊt] ,

Each	day	showed	them	the	enemy	lurking	about	,
每个	天	显示	他们	这	敌人	潜伏	关于	,

每天都能看到敌人潜伏在周围。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['dʊrɪŋ]

and	each	night	made	them	fearful	that	the	attack	which	had	not	come	during
和	每个	夜晚	制成	他们	可怕	那	这	攻击	哪个	有	不是	来	期间

[ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ['dʊrɪŋ] the123

the	light	would	be	attempted	during	the123
这	光	会	是	尝试过	期间	the123

每晚都让他们感到恐惧，害怕白天没有发生的袭击会在晚上发生。

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] ['drægd] [ɪt'self] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] ,

But	every	night	dragged	itself	away	at	last	,	and	each	morning	brought	,
但	每一个	夜晚	拖拽	本身	离开	在	最后的	,	和	每个	早晨	带来	,

但每个夜晚最终都会过去，每个清晨都会到来。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [help] [soʊ] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [liːst] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	not	the	help	so	eagerly	expected	,	at	least	courage	to	wait	for	it	.
如果	不是	这	帮助	所以	急切地	预期的	,	在	至少	勇气	到	等待	为了	它	.

即使得不到期盼已久的帮助，至少也要有勇气等待。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [pʊr] ['wɪri] [mɑːdeɪ'lɔn][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

On	the	eighth	night	poor	weary	Madelon	was	dozing	in	the	fort	,
在	这	第八	夜晚	贫穷的	厌倦	玛德隆	曾是	打盹	在	这	堡	,

第八个晚上，疲惫不堪的马德隆在堡垒里打盹儿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

with	her	head	pillowed	on	a	table	,	and	her	gun	beside	her	,
和	她	头	枕头	在	一个	桌子	,	和	她	枪	旁	她	,

她头枕在桌子上，枪放在身旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [wɑːtʃ] [kɔːl] , —

when	she	heard	the	sentinel	on	watch	call	,	—
什么时候	她	听到	这	哨兵	在	手表	称呼	,	—

当她听到值班哨兵的呼喊声时，——

“ [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ?

“	Qui	vive	?
“	qui	活力	?

“Qui vive?

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

”	She	sprang	to	her	feet	,
”	她	弹簧	到	她	脚	,

她猛地站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gʌn][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ræn][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæstʃən] .

and	with	her	gun	in	her	hand	ran	up	on	to	the	bastion	.
和	和	她	枪	在	她	手	跑	向上	在	到	这	堡垒	.

她手里拿着枪，冲上了堡垒。

“ [waɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	called	you	?	”
”	为什么	称为	你	?	”

“你为什么给我打电话？”

“ ['lɪs(ə)n] , [mædəmwə'zel] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ]

“	Listen	,	Mademoiselle	!	Dost	thou	not	hear	a	sound	on	the	river	like	the	splashing
”	听	,	小姐	!	多斯特	你	不是	听到	一个	声音	在	这	河	喜欢	这	溅起水花

[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ? ”

of	oars	?	”
的	桨	?	”

“小姐，请听！您难道没听到河面上传来像桨声一样的拍打水面的声音吗？”

“ ['ʃʊrlɪ] [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [tuː] .

“	Surely	yes	;	there	are	voices	too	.
”	一定	是的	;	那里	是	声音	也	.

“当然有；也有声音。”

[kænst] [ðaʊ] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪndiən] ? ”

Canst	thou	tell	if	they	be	French	or	Indian	?	”
罐	你	告诉	如果	他们	是	法语	或者	印度	?	”

你能分辨出他们是法国人还是印度人吗?

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [briːð] [soʊ] [loʊ] , [mædəmwə'zel] . ” -

“	No	;	they	breathe	so	low	,	Mademoiselle	.	”	124
”	不	;	他们	呼吸	所以	低的	,	小姐	.	”	-

“不，小姐，他们的呼吸声很轻。”124

[mɑːdeɪ'lɔn][pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [loʊ][bʌt; bət] [klɪr] , —

Madelon	put	her	hands	to	her	mouth	,	and	called	low	but	clear	,	—
玛德隆	放	她	双手	到	她	嘴	,	和	称为	低的	但	清除	,	—

玛德琳用手捂住嘴，低声但清晰地喊道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌvd] [frentʃ] ['æksənts] , —

”	The	answer	came	back	in	the	loved	French	accents	,	—
”	这	回答	来了	后退	在	这	喜爱	法语	口音	,	—

回答带着熟悉的法语口音传了过来——

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frentʃmən] .

“	We	are	Frenchmen	.
”	我们	是	法国人	.

“我们是法国人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑː] - , [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][eɪd] .

It	is	La	Monnerie	,	who	comes	from	down	the	river	to	bring	you	aid	.
它	是	拉	-	,	WHO	来	从	向下	这	河	到	带来	你	援助	.

是拉莫内里，他从河下游来帮助你。

" [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] [waɪd] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [jet] [mɑ:deɪlɔnz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] ['dezərt]
" The gate was flung open wide , but even yet Madelon's caution did not desert
" 这 门 曾是 扔 打开 宽的 , 但 甚至 然而 玛德隆的 警告 做过 不是 沙漠
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

"大门敞开着，但即便如此，玛德琳的谨慎依然没有消失。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n]
for she placed a sentinel on guard , and then alone , as she had gone
为了 她 放置 一个 哨兵 在 警卫 , 和 然后 独自的 , 作为 她 有 已消失
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

因为她安排了一名哨兵把守，然后独自一人，就像她之前那样。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
she marched down to the landing - place to meet the soldiers .
她 行军 向下 到 这 降落 - 地方 到 见面 这 士兵 .

她径直走到登陆点去迎接士兵。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] [lɑ:] - , [ʃi:; ʃi] [sə'lu:tid] , [ænd; ənd] —
When she came face to face with Lieutenant La Monnerie , she saluted , and —
什么时候 她 来了 脸 到 脸 和 中尉 拉 - , 她 敬礼 , 和 —

当她与拉莫内里中尉面对面时，她敬了个礼，然后——

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [sə'rendər] [maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Monsieur , " said she , " I surrender my arms to you .
" 先生 , " 说 她 , " 我 投降 我的 武器 到 你 .

"先生，"她说，"我向你献上我的武器。"

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" Being a gallant Frenchman , and as yet hardly understanding the situation ,
" 存在 一个 英勇 法国人 , 和 作为 然而 几乎 理解 这 情况 ,

"身为一个英勇的法国人，而且当时对局势还几乎一无所知，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['soʊldʒərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔ:rt] , [hi:; hi] ['ænsər] , —
knowing that there were soldiers within the fort , he answered , —
会心 那 那里 是 士兵 之内 这 堡 , 他 回答 , —

他知道堡垒里有士兵，于是回答道：

" [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ðɪs] [fɔ:rt] , [mə'sjɜ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .
" I HAVE COMMANDED THIS FORT , MONSIEUR , DURING THE ABSENCE OF MY FATHER .
" 我 有 命令 这 堡 , 先生 , 期间 这 缺席 的 我的 父亲 .
" — [peɪdʒ] - . -
" — Page 125 . 125
" — 页 - . -

"先生，在我父亲不在期间，我曾指挥这座堡垒。"——第125页

" [mædəmwə'zel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] " ; [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Mademoiselle , they are in good hands " ; but he smiled as he said it ,
" 小姐 , 他们 是 在 好的 双手 " ; 但 他 微笑 作为 他 说 它 ,

"小姐，他们会得到很好的照顾"；但他说话时脸上带着微笑。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['soʊldʒər][kæp][ænd; ənd] ['hevi] [gʌn] .
looking on the girlish form before him , with its soldier cap and heavy gun .
寻找 在 这 少女 形式 前 他 , 和 它是 士兵 帽 和 重的 枪 .

他凝视着眼前这个戴着军帽、手持重型枪支的少女身影。

[mɑ:deɪ'lɔn] [sɔ:] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , —
Madelon saw the smile , and who can blame her that she answered , —
玛德隆 锯 这 微笑 , 和 WHO 能 责备 她 那 她 回答 , —

玛德琳看到了那抹微笑，谁又能责怪她回答道呢？

“ [ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ In better hands than you think .
“ 在 更好的 双手 比 你 思考 .

“比你想象的更值得信赖。”

[wɪl] [mə'sjɜːr] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði][fɔːrt] ?
Will Monsieur come and inspect the fort ?
将要 先生 来 和 检查 这 堡 ?

先生会来视察堡垒吗?

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [men] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [faʊnd]
” The Lieutenant and his forty men followed her up to the fort , found
” 这 中尉 和 他的 四十 男人 随后 她 向上 到 这 堡 , 成立
['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ,
everything in order ,
一切 在 命令 ,

“中尉和他的四十名士兵跟着她来到堡垒，发现一切井然有序。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] ['bæstʃən] .
and a sentinel on each bastion .
和 一个 哨兵 在 每个 堡垒 .

每个堡垒上都设有一名哨兵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][mɑːdeɪ'lɔn] , [ænd; ənd] [æskt] , —
He turned with a look of surprise to Madelon , and asked , —
他 转向 和 一个 看 的 惊喜 到 玛德隆 , 和 问 , —

他一脸惊讶地转向马德隆，问道：

“ [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Why does not the commandant of this fort come to receive me ? ”
“ 为什么 做 不是 这 指挥官 的 这 堡 来 到 收到 我 ? ”

“为什么这座堡垒的指挥官不来接我？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [fɔːrt] , [mə'sjɜːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
“ I have commanded this fort , Monsieur , during the absence of my father ,
“ 我 有 命令 这 堡 , 先生 , 期间 这 缺席 的 我的 父亲 ,

“先生，在我父亲不在期间，我一直指挥着这座堡垒。”

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] ['iːðər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
since there was none other either willing or able to do it .
自从 那里 曾是 没有任何 其他 任何一个 愿意的 或者有能力的 到 做 它 .

因为没有其他人愿意或能够做这件事。

[wɪl] [mə'sjɜːr] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ? ” -
Will Monsieur give me his orders ? ” 126
将要 先生 给 我 他的 订单 ? ” -

先生会给我下达命令吗? 126

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [luː'tenənt] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] .
The surprised lieutenant , after looking again about him , turned and bowed .
这 惊讶 中尉 , 后 寻找 再次 关于 他 , 转向 和 鞠躬 .

这位惊讶的中尉环顾四周后，转身鞠了一躬。

“ [wʌt] [kə'mændz] [dʌz] [mædəmwə'zel] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ?
“ What commands does Mademoiselle wish me to give ?
“ 什么 命令 做 小姐 希望 我 到 给 ?

“小姐想让我下达什么命令？”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər] . ”
For my part , there seems nothing for me to alter . ”
为了 我的 部分 , 那里 似乎 没有什么 为了 我 到 改变 . ”

就我而言，似乎没有什么需要我改变的。

“ [ɪf] [mə'sjɜ:r] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ,

“	If	Monsieur	will	relieve	the	garrison	,	it	would	be	well	,
〃	如果	先生	将要	缓解	这	驻军	,	它	会	是	出色地	,

“如果先生能解救驻军，那就太好了。”

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði]['bæstiənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

since	none	of	us	have	been	off	the	bastions	for	a	week	.
自从	没有任何	的	我们	有	到过	离开	这	堡垒	为了	一个	星期	.

因为我们当中没有人离开过堡垒一个星期了。

〃 [wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbəz] [ɪn]['kæs(ə)l]

”	We	can	well	imagine	that	there	were	deep	and	peaceful	slumbers	in	Castle
〃	我们	能	出色地	想象	那	那里	是	深的	和	和平	睡眠	在	城堡

['deɪndʒərəs] [ðæt] [naɪt] ,

Dangerous	that	night	,
危险的	那	夜晚	,

“我们可以想象，那天晚上危险城堡里一片宁静祥和。”

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['soʊldʒərz][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn][æt; ət]

and	let	us	hope	that	the	cowardly	soldiers	had	to	take	their	turn	at
和	让	我们	希望	那	这	胆小	士兵	有	到	拿	他们的	转动	在

[læst][æt; ət]['bæstʃən]['du:ti] .

last	at	bastion	duty	.
最后的	在	堡垒	责任	.

让我们祈祷那些胆小的士兵最终也得轮到他们去堡垒站岗了。

[aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] .

I	cannot	find	in	the	history	that	they	did	,	however	.
我	不能	寻找	在	这	历史	那	他们	做过	,	然而	.

然而，我在历史记录中找不到他们确实这样做过的证据。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [mɑ:deɪlɔnz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [felt][ɪn][ðer; ðər]

Think	of	the	pride	and	pleasure	that	Madelon's	father	and	mother	felt	in	their
思考	的	这	自豪	和	乐趣	那	玛德隆的	父亲	和	母亲	毛毡	在	他们的

['dɔ:tər] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['breɪvəri] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] !

daughter	when	the	news	of	her	bravery	reached	them	!
女儿	什么时候	这	消息	的	她	勇敢	达到	他们	!

想想当马德隆的父母得知女儿的英勇事迹时，他们该有多么自豪和高兴!

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] told127

What	they	said	to	her	when	she	told127
什么	他们	说	到	她	什么时候	她	told127

当她告诉他们127时，他们对她说了什么

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] ['i:ðər] ;

them	all	about	it	,	history	does	not	say	either	;
他们	全部	关于	它	,	历史	做	不是	说	任何一个	;

他们对此都一无所知，但历史也没有记载；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz][mɑ:deɪ'lɔn][hɜ:r'self][toʊld]

but	the	facts	of	the	defence	were	written	down	as	Madelon	herself	told
但	这	事实	的	这	防御	是	书面	向下	作为	玛德隆	她自己	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但辩方陈述的事实是根据玛德琳本人的讲述记录下来的。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [bəʊɑː'neɪ] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

in	obedience	to	the	commands	of	the	Marquis	de	Beauharnais	,	Governor	of
在	服从	到	这	命令	的	这	侯爵	德	博阿尔内	,	州长	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

遵照加拿大总督博阿尔内侯爵的命令。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] , [wen] [wʌn] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['perəl][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

Even	in	those	dangerous	times	,	when	one	never	knew	what	peril	the	next	moment
甚至	在	那些	危险的	时代	,	什么时候	一	绝不	知道	什么	危险	这	下一个	片刻

[wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,

would	bring	forth	,
会	带来	前进	,

即使在那些危险的年代，人们永远无法预知下一刻会带来怎样的危险，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['gaːdiŋ] ['hoʊmz] [ænd; ənd]['faɪəˌsaɪdz]

and	women	as	well	as	men	took	their	share	in	guarding	homes	and	firesides
和	女性	作为	出色地	作为	男人	采取	他们的	分享	在	守护	房屋	和	炉边

,

,
,

妇女和男子一样，都参与守护房屋和炉火。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [dɪd][nɑːt] [pæs]

such	wonderful	bravery	and	determination	in	a	girl	of	fourteen	did	not	pass
这样的	精彩的	勇敢	和	决心	在	一个	女孩	的	十四	做过	不是	经过

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

一个十四岁女孩所展现出的如此惊人的勇气和决心，并没有被人忽视。

[θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] ,

Through	the	efforts	of	those	in	power	,
通过	这	努力	的	那些	在	力量	,

在当权者的努力下，

[mɑːdeɪ'lɔn][wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendid] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [kɔːrt] ['oʊvər] ['siːz] ,

Madelon	was	highly	commended	at	the	great	French	court	over	seas	,
玛德隆	曾是	高度	赞扬	在	这	伟大的	法语	法庭	超过	海域	,

马德隆在海外的法国宫廷中备受赞誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	was	granted	a	pension	by	the	King	,
和	曾是	的确	一个	养老金	经过	这	国王	,

并被国王授予年金。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [iːtʃ] [jɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

to	be	paid	to	her	each	year	as	long	as	she	should	live	.
到	是	有薪酬的	到	她	每个	年	作为	长的	作为	她	应该	居住	.

只要她活着，每年都会向她支付这笔钱。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] of128

In	another	encounter	with	Indians	many	years	later	,	she	saved	the	life	of128
在	其他	遇到	和	印度人	许多	年	之后	,	她	已保存	这	生活	of128

多年后，在另一次与印第安人的遭遇中，她救了128人的命。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] ['mærid] .

a	French	gentleman	whom	she	afterward	married	.
一个	法语	绅士	谁	她	之后	已婚	.

她后来嫁给了一位法国绅士。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['perəl] ,

All	her	life	was	passed	in	the	midst	of	peril	,
全部	她	生活	曾是	通过了	在	这	中间	的	危险	,

她的一生都在危险之中度过。

[ænd; ənd] [ɑːn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [wen] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [wʌz; wəz] [mɑːdeɪ'lɔn] ['evər] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] . -

and	on	no	occasion	when	bravery	was	demanded	was	Madelon	ever	found	wanting	.	129
和	在	不	场合	什么时候	勇敢	曾是	要求	曾是	玛德隆	曾经	成立	想要	.	-

在任何需要勇敢的时候，马德隆都从未让人失望过。129

[ðə; ði] [pɜːrl] Necklace1767

The	Pearl	Necklace1767
这	珍珠	Necklace1767

珍珠项链 1767

[aɪ]

I
我

我

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	"	她	说	.

“再见，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " [gʊd] - [baɪ] .

And	then	again	,	"	Good	-	bye	.
和	然后	再次	,	"	好的	-	再见	.

然后又说：“再见。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] , [ænd; ənd] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	The	voice	of	the	young	girl	was	choked	with	sobs	,	and	tears	rolled	slowly	down	her	cheeks	.
"	这	嗓音	的	这	年轻的	女孩	曾是	窒息	和	啜泣	,	和	眼泪	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	.

“小女孩的声音哽咽着，泪水缓缓顺着她的脸颊滚落下来。”

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['gɑːrdn] ; [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [hoʊm] " ;

"	Good	-	bye	,	dear	garden	;	good	-	bye	,	dear	home	"	;
"	好的	-	再见	,	亲爱的	花园	;	好的	-	再见	,	亲爱的	家	"	;

“再见了，亲爱的花园；再见了，亲爱的家”；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [goʊld] .

and	as	she	spoke	she	stopped	and	looked	up	at	the	old	grey	chateau	which	the	warm	afternoon	sun	had	made	glow	with	tints	of	rose	and	gold	.
和	作为	她	辐	她	停止	和	看起来	向上	在	这	老的	灰色的	城堡	哪个	这	温暖的	下午	太阳	有	制成	辉光	和	色调	的	玫瑰	和	金子	.

说话间，她停了下来，抬头望向那座古老的灰色城堡，温暖的午后阳光将其照得泛着玫瑰色和金色的光芒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] red130

She	made	a	pretty	picture	standing	there	,	even	though	her	eyes	were	red130
她	制成	一个	漂亮的	图片	常设	那里	,	甚至	尽管	她	眼睛	是	red130

她站在那里，虽然眼睛红红的，但看起来依然很漂亮。

[wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['klʌstərɪŋ] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [haɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l]

with	weeping	,	for	her	clustering	curls	were	drawn	high	on	her	graceful
和	哭泣	,	为了	她	聚类	卷发	是	绘制	高的	在	她	优美

[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [koʊm] ,

head	with	a	great	comb	,
头	和	一个	伟大的	梳子	,

她泪流满面，因为她那簇簇卷发是用一把大梳子高高梳在她优雅的头上。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] ['tʃesnʌt] [toʊnz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['i:vnɪŋ]

the	lack	of	powder	letting	their	bright	chestnut	tones	shine	in	the	warm	evening
这	缺少	的	粉末	出租	他们的	明亮的	板栗	音调	闪耀	在	这	温暖的	晚上

[laɪt] .

light	.
光	.

没有粉末的修饰，让它们明亮的栗色在温暖的晚光下熠熠生辉。

[ə; eɪ] ['geɪli] ['flaʊərd] [gaʊn] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] ,

A	gaily	flowered	gown	of	simple	muslin	,
一个	兴高采烈地	开花的	袍	的	简单的	细棉布	,

一件用简单的细棉布制成的、缀满鲜艳花朵的长裙，

[les] ['æmp(ə)l][ɪn][ɪts] [kʌt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] ['nɪrər] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

less	ample	in	its	cut	than	the	style	affected	by	those	who	lived	nearer	the	court	,
较少的	充足	在	它是	切	比	这	风格	做作的	经过	那些	WHO	居住地	更近	这	法庭	,

其剪裁不如那些居住在宫廷附近的人所受的风格那样宽松。

[wʌz; wəz] ['fæʃnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['slendər] [waɪt] [θroʊt] .

was	fashioned	so	as	to	show	a	slender	white	throat	.
曾是	造型	所以	作为	到	展示	一个	苗条	白色的	喉	.

其设计旨在展现纤细的白色喉部。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['rʌflz] [æt; ət] ['elboʊ] [ænd; ənd] [nek] [ʃoʊd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['meklin] ,

The	delicate	ruffles	at	elbow	and	neck	showed	that	even	in	the	country	Mechlin	,
这	精美的	褶边	在	弯头	和	脖子	显示	那	甚至	在	这	国家	梅赫林	,

肘部和领口的精致褶边表明，即使在梅赫伦这样的乡村，

[ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [hæd; həd][ɪts] ['wɛrɜ-z] .

the	lace	of	the	hour	,	had	its	wearers	.
这	蕾丝	的	这	小时	,	有	它是	穿着者	.

当下流行的蕾丝，有它的拥趸。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Looking	about	,
寻找	关于	,

环顾四周，

[aɪz] ['i:v(ə)n] [les] ['pɑ:rʃ(ə)l][ðæn; ðən][hɜ:rz] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

eyes	even	less	partial	than	hers	would	cease	to	be	surprised	that	parting	with
眼睛	甚至	较少的	部分的	比	她的	会	停止	到	是	惊讶	那	离别	和

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] [si:n] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] [gri:f] .

so	fair	a	scene	should	cause	such	grief	.
所以	公平的	一个	场景	应该	原因	这样的	悲伤	.

即使像她这样眼光不那么偏执的人，也不会对告别如此美好的景象而感到如此悲伤感到惊讶。

[tu:; tə] ['klɛməns] - [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

To	Clemence	Valvier	the	chateau	was	home	.
到	克莱门斯	-	这	城堡	曾是	家	.

对克莱芒丝·瓦尔维耶来说，这座城堡就是家。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] ['gɜ:rlhʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n]

There	she	was	born	,	had	grown	to	girlhood	,	and	though	but	seventeen
那里	她	曾是	出生	,	有	生长	到	少女时代	,	和	尽管	但	十七

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][waɪf] ,

was	not	only	a	wife	,
曾是	不是	仅有的	一个	妻子	,

她出生在那里，在那里长大成人，虽然只有十七岁，但已为人妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

but	the	mother	of	a	tiny	child	for	whose	sake	she	was	preparing	to
但	这	母亲	的	一个	微小的	孩子	为了	谁	清酒	她	曾是	准备	到

leave131

leave131

leave131

但她是一位为了一个幼小的孩子而准备离开的母亲131

['perənts] , ['kʌntri] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [frendz] ,

parents	,	country	,	home	,	and	friends	,
父母	,	国家	,	家	,	和	朋友们	,

父母、国家、家乡和朋友

[ænd; ənd] [si:k] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [lænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	seek	that	little	known	land	across	the	sea	where	so	many	of	her
和	寻找	那	小的	已知	土地	穿过	这	海	在哪里	所以	许多	的	她

['kʌntri:mɪn] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

countrymen	had	gained	a	footing	in	the	wilderness	.
同胞们	有	获得	一个	立足点	在	这	荒野	.

并去寻找那片鲜为人知的海外土地，她的许多同胞都在那里的荒野中站稳了脚跟。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pointed	turrets	of	the	chateau	stood	out	sharply	against	the	deep	blue	of	the
这	尖	炮塔	的	这	城堡	站立	出去	尖锐地	反对	这	深的	蓝色的	的	这

[ˌæftər'nu:n] [skaɪ] ,

afternoon	sky	,
下午	天空	,

城堡尖顶的塔楼在午后湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] ['spɑ:kld] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['sʌnbi:mz] ['restɪd]

and	the	glass	panes	in	the	small	windows	sparkled	as	the	late	sunbeams	rested
和	这	玻璃	窗格	在	这	小的	视窗	闪闪发光	作为	这	晚的	阳光	休息

[ɑ:n][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

夕阳的余晖洒在小窗户的玻璃上，闪闪发光。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [hju:dʒ] [vaɪnz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

On	one	side	huge	vines	of	ivy	clambered	up	the	rough	stones	till	they	reached	the
在	一	边	巨大的	藤蔓	的	常春藤	攀爬	向上	这	粗糙的	石头	直到	他们	达到	这

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

一边是巨大的常春藤藤蔓沿着粗糙的石头向上攀爬，一直延伸到屋顶。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðer; ðər]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [li:vz] ['ʃeltərd] ['meni] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	amid	their	hospitable	leaves	sheltered	many	a	nest	of	linnet	and	of
和	之中	他们的	好客	树叶	避难所	许多	一个	巢	的	麻雀	和	的

['spæroʊ] ,

sparrow	,
麻雀	,

在它们茂密的树叶间，栖息着许多红雀和麻雀的巢穴。

[huːz] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɔŋz] [meɪd] ['mjuːzɪk][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] .

whose	cheerful	songs	made	music	at	morning	and	at	sunset	.
谁	快乐	歌曲	制成	音乐	在	早晨	和	在	日落	.

他们欢快的歌声在清晨和黄昏奏响。

['klɛmənsˌ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] [huːz] [swiːt] [prə'fjuːʒn]

Clemence	stood	in	the	garden	looking	sadly	at	the	roses	whose	sweet	profusion
克莱门斯	站立	在	这	花园	寻找	令人遗憾的是	在	这	玫瑰	谁	甜的	丰富

[wʌz; wəz] [duː] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

was	due	in	no	small	measure	to	her	care	.
曾是	到期的	在	不	小的	措施	到	她	关心	.

克莱门斯站在花园里，悲伤地望着玫瑰，这些玫瑰的芬芳繁盛很大程度上要归功于她的精心照料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] ; [hɪr] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] ; ['jɑːndər] , above132

There	was	the	garden	seat	;	here	the	sun	-	dial	;	yonder	,	above132
那里	曾是	这	花园	座位	;	这里	这	太阳	-	拨号	;	远处	,	above132

那里有花园长椅；这里有日晷；那边，上面132

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [roʊz][ðə; ði] [dʌv] - [koʊt] ,

the	wall	which	bounded	the	garden	,	rose	the	dove	-	cote	,
这	墙	哪个	有界	这	花园	,	玫瑰	这	鸽子	-	科特	,

围住花园的墙，向上延伸出鸽舍。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['hɔvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feðərd] [pets] .

around	which	constantly	hovered	some	of	her	feathered	pets	.
大约	哪个	不断地	悬停	一些	的	她	羽毛	宠物	.

她的一些长着羽毛的宠物总是在她周围盘旋。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] !

“	How	can	I	leave	you	all	!
“	如何	能	我	离开	你	全部	!

“我怎么能离开你们呢！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [iːtʃ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	she	cried	,	as	each	familiar	object	rose	before	her	eyes	.
”	她	哭	,	作为	每个	熟悉的	目的	玫瑰	前	她	眼睛	.

“她哭了起来，因为每一个熟悉的物体都浮现在她的眼前。”

“ [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['welnaɪ] [feɪlz] [ˌem 'iː] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪəl] ,

“	My	courage	wellnigh	fails	me	”	;	and	she	sank	on	her	knees	before	the	dial	,
“	我的	勇气	几乎	失败	我	”	;	和	她	沉没	在	她	膝盖	前	这	拨号	,

“我的勇气几乎完全丧失了”；说着，她跪倒在了钟表前。

— [ə; eɪ] [greɪ] ['vetərən] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] ['oʊnli]

—	a	grey	veteran	which	gave	no	hint	of	time	this	afternoon	,	since	it	marked	only
—	一个	灰色的	老将	哪个	给予	不	暗示	的	时间	这	下午	,	自从	它	标记	仅有的

['sʌni] ['aʊərz] ,

sunny	hours	,
阳光明媚	小时	,

——今天下午，一辆灰色的老爷车丝毫没有透露出时间的痕迹，因为它只显示了晴朗的时光。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ɪts] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	already	the	long	shadows	cast	by	the	chateau	fell	across	its	face	of	stone	.
和	已经	这	长的	阴影	投掷	经过	这	城堡	跌倒	穿过	它是	脸	的	石头	.

城堡投下的长长的影子已经落在了它的石墙上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Just	at	that	moment	,
只是	在	那	片刻	,

就在那一刻，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

when	she	was	almost	willing	to	abandon	the	thought	of	the	long	and
什么时候	她	曾是	几乎	愿意的	到	放弃	这	想法	的	这	长的	和

['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

terrible	journey	,
糟糕的	旅行	,

当她几乎想要放弃那段漫长而可怕的旅程时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] .

she	heard	a	footstep	on	the	gravel	of	the	paths	.
她	听到	一个	脚步	在	这	碎石	的	这	路径	.

她听到小路上的碎石传来脚步声。

“ [ɑː] , ['klɛmənts] , [dɪr] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][pæst] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]

“	Ah	,	Clemence	,	dear	heart	,	it	grieves	me	almost	past	endurance	to	see	your
“	啊	,	克莱门斯	,	亲爱的	心	,	它	悲伤	我	几乎	过去的	耐力	到	看	你的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

“啊，克莱门斯，亲爱的，看到你如此悲伤，我几乎难以承受。”

[seɪ] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][send] [bæk] for133

Say	but	one	word	,	and	I	will	go	forth	alone	,	and	shall	send	back	for133
说	但	一	单词	,	和	我	将要	去	前进	独自的	,	和	将	发送	后退	for133

你只要说一句话，我便独自前往，并派人回来接你。133

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv]

you	and	the	little	one	when	a	home	is	made	ready	and	when	I	have
你	和	这	小的	一	什么时候	一个	家	是	制成	准备好	和	什么时候	我	有

[sʌm; səm] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

some	comforts	for	you	.
一些	舒适	为了	你	.

你和宝宝，等家里布置好了，等我给你们准备了一些舒适的东西。

” [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ['klɛmənts] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

”	At	the	first	sound	of	her	husband's	voice	Clemence	had	jumped	to
”	在	这	第一的	声音	的	她	丈夫的	嗓音	克莱门斯	有	跳了起来	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

“一听到丈夫的声音，克莱门斯就跳了起来。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

and	running	to	him	had	laid	her	tear	-	stained	face	upon	his	shoulder
和	跑步	到	他	有	铺设	她	撕	-	染色	脸	之上	他的	肩膀

.

:
.

她跑向他，将泪流满面的脸贴在他的肩膀上。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

As	he	finished	speaking	,	she	had	almost	brought	a	smile	to	drive	away	the
作为	他	完成的	请讲	,	她	有	几乎	带来	一个	微笑	到	驾驶	离开	这

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

他说完话时，她几乎已经露出了笑容，足以驱散泪水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [meɪd] ['ænsər] , —

and	looking	into	his	face	she	bravely	made	answer	,	—
和	寻找	进入	他的	脸	她	勇敢地	制成	回答	,	—

她直视着他的脸，勇敢地回答道：

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [dɪr] [fræns] , [piː)ˈɛə] ,
“ If it wrings my heart to leave dear France , Pierre ,
“ 如果 它 拧 我的 心 到 离开 亲爱的 法国 , 皮埃尔 ,

“如果离开我亲爱的法国让我心如刀绞，皮埃尔，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr]
it would be a thousand times worse to have you go and leave me here
它 会 是 一个 千 时代 更糟 到 有 你 去 和 离开 我 这里
,
,
,

如果你离开我，把我一个人留在这里，那情况会糟糕一千倍。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [əˈnet] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [wiː; wi] [ˌʌndərˈteɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈperilz] . ”
me and little Annette , for whose sake we undertake all these perils . ”
我 和 小的 安妮特 , 为了 谁 清酒 我们 承担 全部 这些 危险 . ”

我和小安妮特，为了她，我们冒着这些风险。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] ” ; [ænd; ənd][piː)ˈɛə] , [skers] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ If I could think that this was really so ” ; and Pierre , scarce more than
“ 如果 我 可以 思考 那 这 曾是 真的 所以 ” ; 和 皮埃尔 , 稀少 更多的 比
[ə; eɪ] [juːθ] [hɪmˈself] ,
a youth himself ,
一个 青年 他自己 ,

“如果我能相信这是真的就好了”；而皮埃尔，他自己也还只是个毛头小子，

[æz; əz][hiː; hi] [jet] [ˈwɑːntɪd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
as he yet wanted several months of seeing twenty years ,
作为 他 然而 通缉 一些 几个月 的 看到 二十 年 ,

因为他还需要几个月的时间来见证二十年的时光。

[bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈgrævəti] [ðæt] [ɪz] [ˈrerli] [siːn] on134
bore on his face a gravity that is rarely seen on134
钻孔 在 他的 脸 一个 重力 那 是 很少 已见 on134

他脸上带着一种罕见的严肃神情。

[wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
one so young .
一 所以 年轻的 .

如此年轻。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmfətid] [hɪz; ɪz]
His dark eyes were sad , and though he smiled when he comforted his
他的 黑暗的 眼睛 是 伤心 , 和 尽管 他 微笑 什么时候 他 安慰 他的
[ˈjuːθfl] [waɪf] ,
youthful wife ,
青春 妻子 ,

他深邃的眼睛里透着忧伤，虽然在安慰年轻的妻子时，他脸上会浮现出笑容，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
it seemed as though it was but to cheer her .
它 似乎 作为 尽管 它 曾是 但 到 欢呼 她 .

似乎只是为了让她开心。

[ɪn] [truːθ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmfətid] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][piː)ˈɛə]
In truth , all his life he had comforted and protected her , for Pierre
在 真相 , 全部 他的 生活 他 有 安慰 和 受保护 她 , 为了 皮埃尔
- , [laɪk] [ˈklɛmənsˌ] ,
Valvier , like Clemence ,
- , 喜欢 克莱门斯 ,

事实上，他一生都在安慰和保护她，因为皮埃尔·瓦尔维耶就像克莱芒丝一样，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪt] ['terəs] ,

had	called	the	old	chateau	,	the	rose	garden	,	the	long	straight	terrace	,
有	称为	这	老的	城堡	,	这	玫瑰	花园	,	这	长的	直的	阳台	,

曾称之为古老的城堡、玫瑰园和长长的笔直露台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	the	fertile	fields	his	home	.
和	这	沃	字段	他的	家	.

还有他家乡那片肥沃的田野。

[left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [ˌbi:ən'vɪl] ,

Left	an	orphan	at	an	early	age	,	under	the	guardianship	of	Monsieur	Bienville	,
左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	,	在下面	这	监护	的	先生	比安维尔	,

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['klɛməns] ,

the	father	of	Clemence	,
这	父亲	的	克莱门斯	,

很小的时候就成了孤儿，由克莱芒斯的父亲比安维尔先生抚养长大。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] , ['stʌdid] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜ:r; wər]

the	two	children	had	played	together	,	studied	together	,	and	finally	were
这	二	孩子们	有	玩	一起	,	研究	一起	,	和	最后	是

['wedɪd] ,

wedded	,
已婚	,

这两个孩子一起玩耍，一起学习，最终结为夫妻。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [tə'geðər] .

and	now	were	preparing	to	go	forth	to	the	New	World	together	.
和	现在	是	准备	到	去	前进	到	这	新的	世界	一起	.

现在，我们正准备一起前往新大陆。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

At	this	time	Louis	XV	sat	upon	the	throne	of	France	.
在	这	时间	路易斯	十五	卫星	之上	这	王座	的	法国	.

当时，路易十五正坐在法国的王位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['mɑ:nərk] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [ænd; ənd]['kɑ:ntent][tu:; tə][let]

He	was	a	weak	monarch	,	devoted	to	his	pleasures	,	and	content	to	let
他	曾是	一个	虚弱的	君主	,	奉献	到	他的	快乐	,	和	内容	到	让

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [ru:l] ,

his	ministers	rule	,
他的	部长们	规则	,

他是一位软弱的君主，沉迷于享乐，乐于让大臣们代为执政。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] part135

although	he	always	took	an	active	part135
虽然	他	总是	采取	一个	积极的	part135

尽管他一直积极参与135

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [fræns] .

in	all	the	religious	quarrels	which	disturbed	and	agitated	France	.
在	全部	这	宗教	争吵	哪个	不安	和	激动	法国	.

在困扰和激化法国的所有宗教争端中。

['dʒeləsi] ,

Jealousy	,
妒忌	,

妒忌，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

which	had	long	been	smouldering	between	France	and	England	on	account	of
哪个	有	长的	到过	闷烧	之间	法国	和	英格兰	在	帐户	的

[ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kʌntri] [leɪd] [kleɪm] ,

the	various	colonies	in	America	to	which	each	country	laid	claim	,
这	各种各样的	殖民地	在	美国	到	哪个	每个	国家	铺设	宣称	,

由于法国和英国都声称对美洲的各个殖民地拥有主权，两国之间长期以来一直存在着紧张关系。

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][wɔːr][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [felt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

broke	out	into	war	in	1756	,	and	its	effects	were	felt	over	the	whole	world	.
打破	出去	进入	战争	在	-	,	和	它是	效果	是	毛毡	超过	这	所有的	世界	.

1756年爆发战争，其影响波及全球。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['ædmərəl] - [æt; ət] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['filip] ,

The	brilliant	victory	of	Admiral	Galissonière	at	Fort	St	.	Philip	,
这	杰出的	胜利	的	上将	-	在	堡	英石	.	菲利普	,

加利索尼埃海军上将在圣菲利普堡取得辉煌胜利

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtədel] [ʌv; əv][pɔːrt] [maː'hɔː] [aːn][ðə; ði][mɪ'nɔːrkə] ['aɪləndz] ,

the	chief	citadel	of	Port	Mahon	on	the	Minorca	Islands	,
这	首席	堡垒	的	港口	马洪	在	这	梅诺卡岛	岛屿	,

梅诺卡群岛上马翁港的主要城堡

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [fræns] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

the	most	important	naval	victory	which	France	had	gained	in	fifty	years	,
这	最多	重要的	海军	胜利	哪个	法国	有	获得	在	五十	年	,

这是法国五十年来取得的最重要的海战胜利。

[fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

filled	the	whole	French	nation	with	joy	.
已填	这	所有的	法语	国家	和	喜悦	.

令整个法国举国欢腾。

[jet] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Yet	the	succeeding	years	brought	little	but	ignominy	and	defeat	,	and	The
然而	这	成功	年	带来	小的	但	耻辱	和	击败	,	和	这

['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɔːr] ,

Seven	Years	War	,
七	年	战争	,

然而，接下来的几年带来的只有耻辱和失败，以及七年战争。

[æz; əz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [kɔːld] , [lɔːst] [fræns] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

as	this	struggle	was	ultimately	called	,	lost	France	not	only	the	greater	part	of
作为	这	斗争	曾是	最终	称为	,	丢失的	法国	不是	仅有的	这	更大的	部分	的

[hɜːr; hər] ['neɪvi] ,

her	navy	,
她	海军	,

这场最终被称为战争的战役，不仅使法国失去了大部分海军力量，

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

but	,	what	was	even	more	galling	,	many	of	her	possessions	in	the	New	World
但	,	什么	曾是	甚至	更多的	令人恼火	,	许多	的	她	财产	在	这	新的	世界

. -

.	136
.	-

但更令人愤慨的是，她在新大陆的许多财产也随之消失。[136]

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [droʊv][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] [ðiːz]

Disapproval of the King and his ministers drove to what was left of these

不赞成 的 这 国王 和 他的 部长们 驾驶 到 什么 曾是 左边 的 这些

['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] ['meni] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [huː] [fɔː'sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

colonies in America many Frenchmen of high character who foresaw nothing but

殖民地 在 美国 许多 法国人 的 高的 特点 WHO 预见 没有什么 但

[dɪ'zæstər] [left] [fɔːr; fər] [fræns] [hɜːr'self] .

disaster left for France herself .

灾难 左边 为了 法国 她自己 .

国王及其大臣们的不满，使得许多品格高尚的法国人预见到美洲殖民地的衰败，于是返回法国本土。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][piː)'ɛə] - ,

Among these was Pierre Valvier ,

之中 这些 曾是 皮埃尔 - ,

其中包括皮埃尔·瓦尔维耶，

[huː] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [nuː] ['kʌntri] [wer]

who sought for himself and his little family a home in that new country where

WHO 寻求 为了 他自己 和 他的 小的 家庭 一个 家 在 那 新的 国家 在哪里

['lɪbərti] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [kriːd] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

liberty of person and creed was assured .

自由 的 人 和 信条 曾是 保证 .

他为自己和他的小家庭在这个新国家寻找一个家，在那里，人身和信仰的自由都得到了保障。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər]

They were to start on the morrow for Calais , and thence take ship for

他们 是 到 开始 在 这 明天 为了 加莱 , 和 因此 拿 船 为了

[nuː] [ɔː'liənz] .

New Orleans .

新的 奥尔良 .

他们明天将启程前往加莱，然后从那里乘船前往新奥尔良。

[ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] — [oʊld]['iːv(ə)n][ɪn] - — [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

The old chateau — old even in 1756 — stood upon a gentle slope looking down upon

这 老的 城堡 — 老的 甚至 在 - — 站立 之上 一个 温和的 坡 寻找 向下 之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] .

the little fishing village of Étaples .

这 小的 钓鱼 村庄 的 埃塔普勒 .

这座古老的城堡——即使在 1756 年也算是古老的了——矗立在缓坡上，俯瞰着埃塔普勒小渔村。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] - ['stɔːri] [hʌt] , — [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli]

Such a tiny village it was , with its one - story huts , — you could scarcely

这样的 一个 微小的 村庄 它 曾是 , 和 它是 一 - 故事 小屋 , — 你 可以 几乎

[kɔːl][ðem; ðəm] [mɔːr] ,

call them more ,

称呼 他们 更多的 ,

那真是一个很小的村庄，只有一栋栋平房——你几乎都不能称它们为平房了。

— [set][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

— set upon the banks of the Canache ,

— 放 之上 这 银行 的 这 - ,

—坐落在卡纳什河畔，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] [soʊ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ðə; ði]

a broad shallow river so influenced by the ocean that when the tide was low the

一个 广阔 浅的 河 所以 影响 经过 这 海洋 那 什么时候 这 潮 曾是 低的 这

['fɪʃər] - ['gɜːlz] ['kɪltɪd] [ʌp] [ðer; ðər][skænt][skəːts][ænd; ənd] waded137

fisher - girls kilted up their scant skirts and waded137

渔夫 - 女孩们 苏格兰短裙向上 他们的 稀少 裙子 和 waded137

一条宽阔而浅的河流，受海洋影响很大，以至于退潮时，渔家女们会撩起她们单薄的裙子，涉水而行。137

[əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv] [ʃˈrɪmps] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] .

across	with	their	baskets	of	shrimps	upon	their	strong	young	shoulders	.
穿过	和	他们的	篮子	的	虾	之上	他们的	强的	年轻的	肩膀	.

他们肩扛着装满虾的篮子，横穿马路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] !

Such	a	little	village	,	and	so	poor	!
这样的	一个	小的	村庄	,	和	所以	贫穷的	!

多么小的一个村庄，多么贫穷啊！

“ ['peti] [suː] , ['peti] [suː] , [dəˈneɪ] - [mwɑː] [ən] ['peti] [suː] !

“	Petit	sou	,	petit	sou	,	donnez	-	moi	un	petit	sou	!
”	小	苏	,	小	苏	,	唐内兹	-	我	联合国	小	苏	!

“小苏，小苏，donnez-moi un petit sou！

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

”	That	was	the	cry	heard	on	every	side	.
”	那	曾是	这	哭	听到	在	每一个	边	.

“那是四面八方都能听到的呼喊声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['hæmlət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][held] [aʊt] [ɪn]

There	was	hardly	a	hand	in	the	hamlet	which	would	not	be	held	out	in
那里	曾是	几乎	一个	手	在	这	村庄	哪个	会	不是	是	握住	出去	在

[ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] [kɔɪn] ,

expectation	of	a	small	copper	coin	,
期待	的	一个	小的	铜	硬币	,

村里几乎每个人都会伸出手，希望能得到一枚小小的铜币。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪts] [wʌn] [ɪl] - [peɪvd] [striːt] .

should	anyone	from	the	chateau	chance	to	pass	through	its	one	ill	-	paved	street	.
应该	任何人	从	这	城堡	机会	到	经过	通过	它是	一	患病的	-	铺砌路面	街道	.

如果城堡里的任何人碰巧经过城堡里那条路况很差的街道。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .

Every	year	the	poverty	seemed	to	increase	.
每一个	年	这	贫困	似乎	到	增加	.

贫困状况似乎逐年加剧。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [gruː] [les] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər]

Every	year	the	revenues	of	the	chateau	grew	less	,	—	which	was	but	another
每一个	年	这	收入	的	这	城堡	生长	较少的	,	—	哪个	曾是	但	其他

['riːz(ə)n] [waɪ] [pi(ː)'ɛə] ,

reason	why	Pierre	,
原因	为什么	皮埃尔	,

城堡的收入逐年减少——这正是皮埃尔决定离开的另一个原因。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ][wɜːr; wər] [meɪd]

young	and	strong	,	should	seek	a	home	where	those	of	gentle	birth	were	made
年轻的	和	强的	,	应该	寻找	一个	家	在哪里	那些	的	温和的	出生	是	制成

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

年轻力壮的人应该寻找一个欢迎出身温文尔雅之人的家。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [geɪv] [brɔːd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd]

and	where	the	Crown	gave	broad	acres	of	land	to	each	and	all	who	would
和	在哪里	这	王冠	给予	广阔	英亩	的	土地	到	每个	和	全部	WHO	会

[goʊ][ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər] .

go	and	settle	there	.
去	和	定居	那里	.

王室将大片土地赐予所有愿意前往定居的人。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['bekəniŋ] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][sæd][fɔːr; fər][ɔːl] .

Still	**,**	**even**	**with**	**Hope**	**and**	**Courage**	**beckoning**	**,**	**the**	**parting**	**was**	**sad**	**for**	**all**	**.**
仍然	,	甚至	和	希望	和	勇气	招手	,	这	离别	曾是	伤心	为了	全部	.

-

138

-

即便希望和勇气在召唤，离别对所有人来说依然是悲伤的。[138]

[mə'sjɜːr] [ˌbiːən'vɪl] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['klɛmənts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm]

Monsieur	**Bienville**	**,**	**the**	**father**	**of**	**Clemence**	**,**	**was**	**a**	**soldier**	**of**	**the**	**old**	**régime**
先生	比安维尔	,	这	父亲	的	克莱门斯	,	曾是	一个	士兵	的	这	老的	政权

.

:

.

克莱芒斯的父亲比安维尔先生是旧制度的一名军人。

[tɔːl] , ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn] , [nɑːt][bred] ,

Tall	**,**	**elegant**	**,**	**with**	**the**	**true**	**air**	**of**	**grandeur**	**which**	**is**	**born**	**,**	**not**	**bred**	**,**
高的	,	优雅的	,	和	这	真的	空气	的	宏伟	哪个	是	出生	,	不是	繁殖	,

高挑优雅，浑身散发着与生俱来的、而非后天培养的真正高贵气质。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	**watched**	**with**	**sad**	**eyes**	**the**	**preparations**	**for**	**departure**	**.**
他	观看	和	伤心	眼睛	这	准备工作	为了	离开	.

他带着悲伤的眼神看着出发前的准备工作。

['mædəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nevər] ,

Madame	**his**	**wife**	**could**	**not**	**suppress**	**her**	**grief**	**,**	**and**	**declared**	**that**	**never**	**,**
夫人	他的	妻子	可以	不是	压制	她	悲伤	,	和	声明	那	绝不	,

他的妻子夫人无法抑制悲痛，并宣称永远不会……

['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] .

never	**again**	**should**	**she**	**see**	**her**	**loved**	**ones**	**.**
绝不	再次	应该	她	看	她	喜爱	一个	.

她再也见不到她的亲人了。

“ [ɑː] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [biːsts] , [aɪ] [noʊ]

“	**Ah**	**,**	**”**	**cried**	**she**	**,**	**“**	**the**	**poor**	**children**	**will**	**be**	**devoured**	**by**	**frightful**	**beasts**	**,**	**I**	**know**
“	啊	,	”	哭	她	,	“	这	贫穷的	孩子们	将要	是	吞噬	经过	可怕	野兽	,	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

it	**well**	**,**
它	出色地	,

“啊，”她喊道，“可怜的孩子们会被可怕的野兽吞噬，我很清楚这一点。”

— [ɪf] [nɑːt][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [roʊm] [ɑːn][lænd] ,

—	**if**	**not**	**by**	**those**	**that**	**roam**	**on**	**land**	**,**
—	如果	不是	经过	那些	那	漫游	在	土地	,

——如果不是那些在陆地上游荡的生物，

[baɪ] [ðoʊz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [siː] !

by	**those**	**more**	**awful**	**ones**	**which**	**dwell**	**in**	**the**	**sea**	**!**
经过	那些	更多的	可怕	一个	哪个	住	在	这	海	!

被那些居住在海里的更可怕的生物所吞噬！

” [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ] ['dezərt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

”	**The**	**distant**	**land**	**was**	**to**	**her**	**a**	**wilderness**	**,**	**a**	**desert**	**;**	**and**	**,**	**in**	**truth**	**,**
”	这	遥远	土地	曾是	到	她	一个	荒野	,	一个	沙漠	;	和	,	在	真相	,

“对她来说，遥远的土地是一片荒野，一片沙漠；事实上，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] . -

a	**few**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**city**	**of**	**New**	**Orleans**	**it**	**was**	**little**	**else**	**.**	**139**
一个	很少	英里	离开	从	这	城市	的	新的	奥尔良	它	曾是	小的	别的	.	-

距离新奥尔良市几英里远的地方，也差不多就是这样了。139

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

The	**rain**	**was**	**falling**	**heavily**	**as**	**the**	**old**	**travelling**	**carriage**	**,**	**drawn**	**by**	**four**	**horses**	**,**
这	雨	曾是	坠落	重度	作为	这	老的	旅行	运输	,	绘制	经过	四	马匹	,

雨下得很大，一辆由四匹马拉着的旧式旅行马车……

['lʌmbərd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

lumbered	**up**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**chateau**	**the**	**next**	**morning**	**.**
笨重的	向上	到	这	门	的	这	城堡	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他蹒跚地走到城堡门口。

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ðə; ði] ['nesəseriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kæ'leɪ] ,

Into	**it**	**had**	**been**	**packed**	**the**	**necessaries**	**for**	**the**	**journey**	**to**	**Calais**	**,**
进入	它	有	到过	包装	这	必需品	为了	这	旅行	到	加莱	,

里面装着前往加莱旅途所需的所有物品。

[ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [weɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] ,

and	**two**	**heavy**	**wains**	**had**	**been**	**sent**	**off**	**some**	**days**	**previously**	**,**
和	二	重的	车辆	有	到过	发送	离开	一些	天	之前	,

几天前，两辆重型货车已经出发了。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

laden	**with**	**such**	**goods**	**as**	**the**	**young**	**people**	**were**	**to**	**take**	**with**	**them**	**to**
满载	和	这样的	商品	作为	这	年轻的	人们	是	到	拿	和	他们	到

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	**New**	**World**	**.**
这	新的	世界	.

满载着年轻人要带到新大陆的各种物品。

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

Within	**doors**	**the**	**daughter**	**was**	**taking**	**leave**	**of**	**her**	**parents**	**,**
之内	门	这	女儿	曾是	采取	离开	的	她	父母	,

屋内，女儿正在和父母告别。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [sæd] ['moʊmənt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	**as**	**if**	**to**	**shorten**	**the**	**sad**	**moment**	**,**	**her**	**father**	**took**	**her**	**hand**	**,**
和	作为	如果	到	缩短	这	伤心	片刻	,	她	父亲	采取	她	手	,

仿佛为了结束这悲伤的时刻，她的父亲握住了她的手。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pækɪt] ['kerfəli] [baʊnd] [ɪn] [sɪlk] .

and	**placed**	**within**	**it**	**a**	**packet**	**carefully**	**bound**	**in**	**silk**	**.**
和	放置	之内	它	一个	包	小心	边界	在	丝绸	.

并在其中放置了一个用丝绸精心包裹的小包。

“ [dɪr] ['dɔːtər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [siː] [ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [ɪz] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

“	**Dear**	**daughter**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**see**	**that**	**this**	**packet**	**is**	**carefully**	**guarded**	**.**
“	亲爱的	女儿	,	”	说	他	,	“	看	那	这	包	是	小心	守卫	.

“亲爱的女儿，”他说，“一定要好好保管好这个包裹。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['herɪtns] , [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [frʌm; frəm] her140

In	**it**	**is**	**thy**	**heritance**	**,**	**the**	**pearl**	**necklace**	**which**	**my**	**mother**	**had**	**from**	**her140**
在	它	是	你的	遗传	,	这	珍珠	项链	哪个	我的	母亲	有	从	her140

那是你的遗产，是我母亲从她那里继承来的珍珠项链。140

['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'net] . ”

mother	**,**	**and**	**which**	**in**	**its**	**turn**	**must**	**go**	**to**	**thy**	**daughter**	**,**	**the**	**little**	**Annette**	**.**	**”**
母亲	,	和	哪个	在	它是	转动	必须	去	到	你的	女儿	,	这	小的	安妮特	.	”

母亲，而这最终也要传给你的女儿，小安妮特。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [waɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] ?
“ Oh , father , why give to me that most precious thing ?
“ 哦 , 父亲 , 为什么 给 到 我 那 最多 宝贵的 事物 ?

“哦，父亲，为什么要把那最珍贵的东西给我？”

['seɪfgɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz] , [ɪf] [gɑːd][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . ”
Safeguard it till we come again , as , if God is willing , we shall . ”
保障 它 直到 我们 来 再次 , 作为 , 如果 上帝 是 愿意的 , 我们 将 . ”

好好保管它，直到我们再次到来，因为，如果上帝愿意，我们一定会再次到来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
“ It is yours , and then the daughter's , and , ” he whispered in her ear ,
“ 它 是 你的 , 和 然后 这 女儿的 , 和 , ” 他 低声说道 在 她 耳朵 ,

“这是你的，然后是女儿的，然后，”他凑到她耳边低语道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] ['mʌðɚz] ['pɔːrʃ(ə)n] .
“ I have added all the jewels which were my mother's portion .
“ 我 有 额外 全部 这 珠宝 哪个 是 我的 母亲的 部分 .

“我把母亲那份珠宝都加上去了。”

[kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
Keep them till time of need .
保持 他们 直到 时间 的 需要 .

留着备用。

” [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
” The impatient stamping of the horses on the cobblestones of the court ,
” 这 不耐烦 冲压 的 这 马匹 在 这 鹅卵石 的 这 法庭 ,

“马匹不耐烦地跺着蹄子，踏在法院的鹅卵石路上，

[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] , [ænd; ənd][piː)'ɛə][led] ['klɛmənsˌ] [tuː; tə][ðə; ði]
warned them all that they must part , and Pierre led Clemence to the
警告 他们 全部 那 他们 必须 部分 , 和 皮埃尔 引领 克莱门斯 到 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他警告众人他们必须分别，然后皮埃尔领着克莱芒丝上了马车。

[wer] ['lɪt(ə)l] [ə'net] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [læp][ʌv; əv][oʊld] [mə'riː] ,
where little Annette was sleeping on the broad lap of old Marie ,
在哪里 小的 安妮特 曾是 睡眠 在 这 广阔 膝 的 老的 玛丽 ,

小安妮特正睡在老玛丽宽阔的腿上，

[huː] [hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd][skəuldid][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] [ænd; ənd]
who had petted and scolded her mother through her babyhood and
WHO 有 被宠爱 和 责骂 她 母亲 通过 她 婴儿期 和
[wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
was now going with her on that long journey to the land of which they
曾是 现在 去 和 她 在 那 长的 旅行 到 这 土地 的 哪个 他们
[nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] . -
knew so little and feared so much . 141 -
知道 所以 小的 和 害怕 所以 很多 . -

她曾陪伴母亲度过幼年时光，时而宠溺她，时而责骂她，如今却要跟随母亲踏上那段漫长的旅程，前往她们知之甚少、却又无比恐惧的土地。[141]

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , [ʒɑːk,dʒeiks] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd]
As if desirous of making up for lost time , Jacques cracked his whip , and
作为 如果 渴望 的 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 雅克 裂纹 他的 鞭 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
with the words ,
和 这 字 ,

仿佛想要弥补失去的时间，雅克挥动着鞭子，说道：

“ [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , ” ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	Farewell	,	farewell	,	”	ringing	in	the	air	,
“	告别	,	告别	,	”	铃声	在	这	空气	,

“再见，再见，”声音在空中回荡。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [pæst] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

the	coach	passed	quickly	down	the	long	drive	and	through	the	gates	leading	to
这	教练	通过了	迅速地	向下	这	长的	驾驶	和	通过	这	大门	领导	到

[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

the	highroad	,
这	大路	,

马车快速驶过长长的车道，穿过通往大路的栅门。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [buˈləun] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðæt]

and	turned	in	the	direction	of	Boulogne	,	where	they	were	to	pass	that
和	转向	在	这	方向	的	布洛涅	,	在哪里	他们	是	到	经过	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后他们转向布洛涅方向，当晚他们将经过那里。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [fer] [tuː; tə] ['klɛmənsˌ] [æz; əz]

The	familiar	scenes	of	her	childhood	never	seemed	so	fair	to	Clemence	as
这	熟悉的	场景	的	她	童年	绝不	似乎	所以	公平的	到	克莱门斯	作为

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

at	this	moment	when	she	was	parting	from	them	.
在	这	片刻	什么时候	她	曾是	离别	从	他们	.

克莱门斯即将告别童年时熟悉的场景，此刻却觉得它们如此美好，仿佛一切都与它们无关。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Here	was	the	little	church	nestling	among	the	trees	,	where	she	had	received
这里	曾是	这	小的	教会	雏鸟	之中	这	树木	,	在哪里	她	有	已收到

[hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

her	first	communion	,
她	第一的	圣餐	,

这就是掩映在树林中的那座小教堂，她第一次领圣餐就是在这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [pɛr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['weɪvɪŋ] [ə'djuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [pɔːrtʃ] ,

and	there	stood	Père	Joseph	,	waving	adieux	from	the	old	grey	porch	,
和	那里	站立	父亲	约瑟夫	,	挥手	再见	从	这	老的	灰色的	门廊	,

只见约瑟夫神父站在那里，从老旧的灰色门廊上挥手告别。

[ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ter; tɪ(ə)r] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] .

the	unfamiliar	tear	stealing	down	his	wrinkled	cheek	.
这	陌生	撕	偷窃	向下	他的	皱	脸颊	.

一滴陌生的泪珠顺着他布满皱纹的脸颊滑落。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊz] ['dɔr] , [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]

Farther	along	on	the	other	side	of	the	road	was	the	Rose	d'Or	,	the	quaint	old
更远	沿着	在	这	其他	边	的	这	路	曾是	这	玫瑰	金奖	,	这	古雅	老的

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

沿着马路再往前走，在马路对面就是古色古香的“金玫瑰”旅馆。

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] door142

before	whose	hospitable	door142
前	谁	好客	door142

在热情好客的门前142

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jəʊkəlz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['gæðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][pleɪ][æt; ət]

the	village	yokels	were	wont	to	gather	of	a	summer's	evening	and	play	at
这	村庄	乡巴佬	是	惯于	到	收集	的	一个	夏季	晚上	和	玩	在

[boʊlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] .

bowls	upon	the	green	.
碗	之上	这	绿色的	.

夏日傍晚，村里的乡巴佬们常常聚集在草地上玩滚球游戏。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪnbɔːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd]

The	very	signboard	as	it	hung	above	the	door	and	swung	in	the	wind	seemed
这	非常	招牌	作为	它	悬挂	多于	这	门	和	摇摆	在	这	风	似乎

[tuː; tə] [kriːk] “ [ˌfer'wel] ,

to	creak	“	farewell	,
到	吱嘎声	“	告别	,

那块挂在门上随风摇摆的招牌，仿佛在吱呀作响地诉说着“再见”。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] [roʊld] [baɪ] , ['klɛmənsˌ] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

”	and	as	the	travelling	chariot	rolled	by	,	Clemence	hid	her	face	upon	her
”	和	作为	这	旅行	战车	滚动	经过	,	克莱门斯	隐藏	她	脸	之上	她

['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .

husband's	shoulder	.
丈夫的	肩膀	.

“当旅行的马车隆隆驶过时，克莱门斯把脸埋在丈夫的肩膀上。”

[æt; ət][læst][hɜːr; hər]['sɒbz] [gruː] [les] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

At	last	her	sobs	grew	less	violent	,	and	as	if	to	call	attention	from
在	最后的	她	啜泣	生长	较少的	暴力	,	和	作为	如果	到	称呼	注意力	从

[hɜːr; hər] [griːf] ,

her	grief	,
她	悲伤	,

最后，她的抽泣声渐渐平息下来，仿佛是为了引起人们对她悲伤的注意，

['lɪt(ə)l] [ə'net] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['roʊzi][ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]

little	Annette	awoke	,	and	lying	comfortable	and	rosy	upon	the	lap	of
小的	安妮特	醒来	,	和	说谎	舒服的	和	红润	之上	这	膝	的

[hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

her	nurse	,
她	护士	,

小安妮特醒了，舒服地躺在保姆的腿上，脸色红润。

[kuːd] [aʊt] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['helθi] , ['hæpi] ['beɪbi][kæn; kən] .

cooed	out	her	satisfaction	as	only	a	healthy	,	happy	baby	can	.
咕咕	出去	她	满意	作为	仅有的	一个	健康	,	快乐的	婴儿	能	.

她发出满足的咕哝声，只有健康快乐的婴儿才能发出这样的声音。

[piː)'ɛə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz]

Pierre	took	the	child	in	his	arms	,	and	the	baby	stretched	out	her	hands
皮埃尔	采取	这	孩子	在	他的	武器	,	和	这	婴儿	拉伸	出去	她	双手

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

towards	her	mother	,
向	她	母亲	,

皮埃尔把孩子抱在怀里，婴儿伸出小手想抓住妈妈。

[huː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

who	,	turning	to	take	her	,
WHO	,	转弯	到	拿	她	,

谁转身要带走她，

[faʊnd] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [læp][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][soʊ] ['kerfəli] [ræpt]

found	neglected	in	her	own	lap	the	parcel	of	jewels	so	carefully	wrapped
成立	被忽视的	在	她	自己的	膝	这	包裹	的	珠宝	所以	小心	包装

[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .

and	handed	to	her	by	her	father	as	a	parting	gift	.
和	递交	到	她	经过	她	父亲	作为	一个	离别	礼物	.

她发现自己膝上放着父亲临别时精心包装好送给她的珠宝包裹，却无人问津。

“ [siː] , [piː)'ɛə] , [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [tuː; tə] me143

“	See	,	Pierre	,	my	father	gave	to	me143
”	看	,	皮埃尔	,	我的	父亲	给予	到	me143

“你看，皮埃尔，我父亲给了我143

[ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːr] [ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

the	pearl	necklace	which	I	wore	on	my	wedding	day	,
这	珍珠	项链	哪个	我	穿着	在	我的	婚礼	天	,

我结婚当天佩戴的珍珠项链

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'net] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['mæriz] .

and	it	is	to	be	the	portion	of	little	Annette	,	when	she	too	marries	.
和	它	是	到	是	这	部分	的	小的	安妮特	,	什么时候	她	也	结婚	.

等小安妮特结婚时，这块地就归她所有了。

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] , [wen] [ruːd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

”	Hardly	had	the	words	passed	her	lips	,	when	rude	shouts	were	heard	,
”	几乎	有	这	字	通过了	她	嘴唇	,	什么时候	粗鲁的	喊叫	是	听到	,

她话音未落，就听到粗鲁的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	the	coach	gradually	came	to	a	standstill	.
和	这	教练	逐步地	来了	到	一个	停顿	.

教练渐渐停了下来。

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	Halt	!	”	cried	a	voice	almost	beside	the	window	,
”	停止	!	”	哭	一个	嗓音	几乎	旁	这	窗户	,

“站住！”一个声音从窗边传来。

[ænd; ənd][oʊld][ʒɑːk,dʒeiks][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , —

and	old	Jacques	the	coachman	could	be	heard	saying	,	—
和	老的	雅克	这	马车夫	可以	是	听到	说	,	—

还能听到老马车夫雅克说：

“ [bʌt; bət] , ['mesərz] , [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] — ”

“	But	,	messieurs	,	my	master	and	mistress	—	”
”	但	,	先生们	,	我的	掌握	和	情妇	—	”

“但是，先生们，我的主人和女主人——”

“ [piːs] , [neɪv] , [let] [ðaɪ] ['bɛtɚz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

“	Peace	,	knave	,	let	thy	betters	speak	for	themselves	.
”	和平	,	恶棍	,	让	你的	博彩公司	说话	为了	他们自己	.

“安静点，无赖，让你的上等人自己说话吧。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [ruːd] [lɪərɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	At	this	a	rude	leering	face	was	thrust	into	the	window	,
”	在	这	一个	粗鲁的	色眯眯的	脸	曾是	推力	进入	这	窗户	,

这时，一张粗鲁猥亵的脸伸进了窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [poʊld] ['rʌfli] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][kraɪd] , —

and	a	man	pulled	roughly	at	the	carriage	door	and	cried	,	—
和	一个	男人	拉	大致	在	这	运输	门	和	哭	,	—

一个男人粗暴地拉着马车门，喊道：

“ [step] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['væljuəblz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Step	out	,	and	quickly	too	,	and	bring	out	your	valuables	with	you	.	”
”	步	出去	,	和	迅速地	也	,	和	带来	出去	你的	贵重物品	和	你	.	”

“快点出去，带上你的贵重物品。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævələz] , [ænd; ənd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

“	But	we	are	travellers	,	and	have	with	us	barely	enough	to	carry
”	但	我们	是	旅行者	,	和	有	和	我们	仅仅	足够的	到	携带

[ˌjuː 'es] to144

us	to144
我们	to144

但我们是旅人，身上携带的物品仅够我们到达144号。

[kæ'leɪ] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [laɪz][æt; ət] ['æŋkər] , ” [sed] [piː)'ɛə] ,

Calais	,	where	our	ship	lies	at	anchor	,	”	said	Pierre	,
加莱	,	在哪里	我们的	船	谎言	在	锚	,	”	说	皮埃尔	,

“我们的船停泊在加莱，”皮埃尔说道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

trying	not	to	let	his	voice	show	his	anger	and	disgust	.
尝试	不是	到	让	他的	嗓音	展示	他的	愤怒	和	厌恶	.

他努力不让自己的声音流露出愤怒和厌恶。

“ [wʌt] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

“	What	will	serve	you	will	serve	us	also	at	a	pinch	.
”	什么	将要	服务	你	将要	服务	我们	还	在	一个	捏	.

“对你们有用的东西，在紧急情况下也能帮到我们。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [dʒiːn] ?

Is	it	not	so	,	Jean	?
是	它	不是	所以	,	让	?

难道不是这样吗，珍?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['rʌfiən] [huː] [stʊd] [æt; ət][hænd] ,

”	and	he	turned	to	a	third	ruffian	who	stood	at	hand	,
”	和	他	转向	到	一个	第三	痞子	WHO	站立	在	手	,

“然后他转向站在旁边的第三个恶棍，

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][sʌm; səm] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

holding	by	the	bridle	some	sorry	-	looking	horses	.
保持	经过	这	辔	一些	对不起	-	寻找	马匹	.

牵着几匹看起来很可怜的马。

“ [truːθ] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [weɪt] [tuː]

“	Truth	,	if	we	take	all	they	have	,	'	t	will	be	enough	,	but	do	not	wait	too
”	真相	,	如果	我们	拿	全部	他们	有	,	-	t	将要	是	足够的	,	但	做	不是	等待	也

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“说实话，如果我们拿走他们所有的，那也还不够，但不要等太久。”

” ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [dʒiːn] ,

”	answered	the	one	named	Jean	,
”	回答	这	一	命名	让	,

“一个名叫让的人回答道，”

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ-z] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd]['broʊkən] ['feðər] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ɪr]

who	wore	a	soldier's	cap	with	a	soiled	and	broken	feather	trailing	over	one	ear
WHO	穿着	一个	士兵的	帽	和	一个	脏的	和	破碎的	羽毛	尾随	超过	一	耳朵

.

:
.

他头戴军帽，帽子上垂着一根脏兮兮的断羽毛，遮住了一只耳朵。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaiweimən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈwɪndoʊ] ,

At	the	first	appearance	of	the	highwaymen	at	the	carriage	window	,
在	这	第一的	外貌	的	这	强盗	在	这	运输	窗户	,

当强盗们第一次出现在马车窗前时，

[ˈklɛməns] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnet] [tuː; tə] [məˈriː] ,

Clemence	had	handed	little	Annette	to	Marie	,
克莱门斯	有	递交	小的	安妮特	到	玛丽	,

克莱门斯把小安妮特交给了玛丽。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]

and	in	so	doing	had	managed	to	slip	among	her	clothes	the	precious
和	在	所以	正在做	有	管理	到	滑	之中	她	衣服	这	宝贵的

[ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

packet	of	jewels	.
包	的	珠宝	.

就这样，她设法将那包珍贵的珠宝藏进了自己的衣服里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [məˈriː] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [step]

She	gave	Marie	a	warning	look	,	and	when	they	were	commanded	to	step
她	给予	玛丽	一个	警告	看	,	和	什么时候	他们	是	命令	到	步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] , -

from	the	coach	,	145
从	这	教练	,	-

她警告地看了玛丽一眼，然后她们被命令下车。145

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [maɪt] [sɪt]

she	begged	,	for	the	sake	of	the	child	,	that	it	and	the	nurse	might	sit
她	乞求	,	为了	这	清酒	的	这	孩子	,	那	它	和	这	护士	可能	坐

[wɪˈðɪn] .

within	.
之内	.

她为了孩子恳求，让孩子和护士坐在里面。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [nɔːr][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [hæz; həz]

“	You	can	see	for	yourselves	that	neither	the	infant	nor	the	aged	woman	has
“	你	能	看	为了	你们自己	那	两者都不	这	婴儿	也不	这	老年人	女士	有

[ɔːt] [ʌv; əv][ˈvæljuː] ,

aught	of	value	,
零	的	价值	,

你们自己看，无论是婴儿还是老妇人，都一无所有。

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

[ˈæftər] [ˈhɜːrɪdli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,

After	hurriedly	searching	through	the	coach	and	finding	nothing	more	,
后	匆匆	搜索	通过	这	教练	和	寻找	没有什么	更多的	,

在匆忙搜遍了车厢，一无所获之后，

[ðə; ði] [ˈhaiweimən] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [piːˈɛrz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]

the	highwaymen	contented	themselves	with	carrying	off	Pierre's	sword	and	a	fair
这	强盗	满足	他们自己	和	携带	离开	皮埃尔的	剑	和	一个	公平的

[pɜːrl] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈklɛməns] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] ,

pearl	ring	which	Clemence	wore	upon	her	finger	,
珍珠	戒指	哪个	克莱门斯	穿着	之上	她	手指	,

强盗们只抢走了皮埃尔的剑和克莱芒丝戴在手指上的一枚漂亮的珍珠戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv]['goʊldən] [də'bluːn] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

and	a	small	bag	of	golden	doubloons	which	Pierre	had	in	the	pocket	of
和	一个	小的	包	的	金的	金币	哪个	皮埃尔	有	在	这	口袋	的

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [koʊt] .

his	travelling	coat	.
他的	旅行	外套	.

还有皮埃尔旅行外套口袋里装着的一小袋金币。

[ðə; ði] ['vɪlənəs] ['triːoʊ][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪst]

The	villainous	trio	had	scarcely	got	safely	away	,	when	the	reason	of	their	haste
这	邪恶的	三人组	有	几乎	得到	安全	离开	,	什么时候	这	原因	的	他们的	匆忙

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

became	apparent	,
成为	明显	,

这三个恶棍刚逃脱不久，他们匆忙逃跑的原因就显而易见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

for	a	captain	and	four	men	-	at	-	arms	came	around	a	turn	in	the	road	,
为了	一个	队长	和	四	男人	-	在	-	武器	来了	大约	一个	转动	在	这	路	,

一名队长和四名士兵从路拐弯处走了过来，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt] ,

urging	their	horses	to	a	smart	trot	,
敦促	他们的	马匹	到	一个	聪明的	小跑	,

他们催促马儿轻快地小跑起来，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

when	they	saw	the	travelling	carriage	drawn	up	by	the	side	of	the	ditch	.
什么时候	他们	锯	这	旅行	运输	绘制	向上	经过	这	边	的	这	沟	.

当他们看到旅行马车停在沟渠边时。

“ [hæv; həv] [θriː] [ˌrenə'geɪdoʊ; ˌrenə'gɑːdoʊ] [pæst] this146

“	Have	three	renegadoes	passed	this146
“	有	三	叛逆者	通过了	this146

“有三名叛逆者通过了这项146

[wei] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [reɪn] .

way	?	”	called	the	leader	,	as	they	drew	rein	.
方式	?	”	称为	这	领导者	,	作为	他们	画	缰绳	.

“怎么走？”领头的人一边拉缰绳一边喊道。

“ ['truːli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] ,

“	Truly	,	but	a	few	moments	since	,	”	said	Pierre	,	with	a	rueful	face	,
“	真的	,	但	一个	很少	时刻	自从	,	”	说	皮埃尔	,	和	一个	懊悔的	脸	,

“确实如此，但就在刚才，”皮埃尔一脸懊恼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

as	he	thought	of	his	bag	of	gold	.
作为	他	想法	的	他的	包	的	金子	.

他想起了他的那袋金子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

“	It	would	have	pleased	me	much	had	you	come	this	way	but	a	few
“	它	会	有	高兴	我	很多	有	你	来	这	方式	但	一个	很少

['moʊmənts] ['ɜːrliər] ,

moments	earlier	,
时刻	早些时候	,

“如果你能早点过来，我会非常高兴的。”

[sɪns] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [də'bluːn] . ”

since	I	then	had	been	the	richer	for	a	purse	of	doubloons	.	”
自从	我	然后	有	到过	这	更富有	为了	一个	钱包	的	金币	.	”

从那以后，我多赚了一大笔金币。

“ [stoʊl] [ðeɪ] [ɔːt] [bɪ'saɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Stole they aught beside ? ” asked the captain ,
“ 偷窃 他们 零 旁 ? ” 问 这 队长 ,

“他们还偷了别的东西吗？”船长问道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːrs][ænd; ənd]['hɑːrdli]['weɪtɪd][fɔːr; fər][piː'ɛrz]['ænsər][æz; əz]
as he put spurs to his horse and hardly waited for Pierre's answer as
作为 他 放 马刺 到 他的 马 和 几乎 等待 为了 皮埃尔的 回答 作为
[ðeɪ][roʊd]['heɪstɪli][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['rɔbəz][hæd; həd]['teɪkən] .
they rode hastily away in the direction the robbers had taken .
他们 骑 草草 离开 在 这 方向 这 强盗 有 已采取 .

他给马钉上马刺，几乎没等皮埃尔回答，就策马疾驰，朝着强盗逃跑的方向飞奔而去。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
When once more the coach was in motion ,
什么时候 一次 更多的 这 教练 曾是 在 运动 ,

当马车再次启动时，

['klɛmənsˌ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'net] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] , —
Clemence turned to Annette and clasped her in her arms , saying , —
克莱门斯 转向 到 安妮特 和 紧握 她 在 她 武器 , 说 , —

克莱门斯转向安妮特，将她紧紧抱在怀里，说道：

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [twʌz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [ðɪs]
“ Of a truth , little one , ' twas fortunate indeed that you saved your inheritance this
” 的 一个 真相 , 小的 一 , - 那是 幸运 的确 那 你 已保存 你的 遗产 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“孩子，说真的，这次你保住了你的遗产，真是万幸。”

— [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'riː] . ”
— you and Marie . ”
— 你 和 玛丽 . ”

——你和玛丽。

“ [let] [ˌjuː 'es][haɪd][ðə; ði] ['pækɪt] ['betər] , ['mædəm] , ” [sed] [mə'riː] .
“ Let us hide the packet better , Madame , ” said Marie .
” 让 我们 隐藏 这 包 更好的 , 夫人 , ” 说 玛丽 .

“夫人，我们把包裹藏得更好些吧。”玛丽说。

“ [huː] [kæn; kən] tell147
“ Who can tell147
” WHO 能 tell147

谁能说得清呢？147

[wen] [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['truːli] , [æz; əz] [ðaʊ]
when another band of cutthroats may be upon us , and truly , as thou
什么时候 其他 乐队 的 杀人狂 可能 是 之上 我们 , 和 真的 , 作为 你
['sedzt,'sedst] ,
saidst ,
说道 ,

当另一伙亡命之徒可能再次来袭时，而且，正如你所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tʃæns] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .
it was but chance that saved us this time .
它 曾是 但 机会 那 已保存 我们 这 时间 .

这次救了我们，纯属偶然。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [taɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [skə:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
" Without any delay the packet was carefully tied among the long skirts of little
" 没有 任何 延迟 这 包 曾是 小心 系 之中 这 长的 裙子 的 小的
[ə'net] ,
Annette ,
安妮特 ,

“包裹被毫不犹豫地小心翼翼地系在小安妮特的长裙之间，

[ænd; ənd] [mə'ri:] ['hɑ:rdli] ['si:st] [tu:; tə]['tremb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
and Marie hardly ceased to tremble till the coach rolled into the yard of the
和 玛丽 几乎 停止 到 颤抖 直到 这 教练 滚动 进入 这 院子 的 这
[ɪn] [æt; ət] [bu'ləun] ,
inn at Boulogne ,
客栈 在 布洛涅 ,

直到马车驶入布洛涅客栈的院子，玛丽才停止颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔ:rmθ]
and the red light streaming from the open door showed them that warmth
和 这 红色的 光 流媒体 从 这 打开 门 显示 他们 那 温暖
[ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] .
and shelter were to be had within .
和 庇护所 是 到 是 有 之内 .

从敞开的门里透出的红光告诉他们，里面有温暖和遮蔽。

['ɜ:rli] [ə'stə:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Early astir the next morning ,
早期的 搅拌 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨早早起床，

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn]
refreshed and cheered because the rain had ceased and the sun shone
焕然一新 和 欢呼 因为 这 雨 有 停止 和 这 太阳 闪耀
['tʃɪrfəli] [ə'brɔ:d] ,
cheerfully abroad ,
愉快地 国外 ,

雨停了，阳光灿烂，人们顿感神清气爽，心情愉悦。

['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld]
our travellers during the late afternoon of the next day entered the grey old
我们的 旅行者 期间 这 晚的 下午 的 这 下一个 天 进入 这 灰色的 老的
[taʊn] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,
town of Calais ,
镇 的 加莱 ,

第二天下午晚些时候，我们的旅行者们进入了灰蒙蒙的加莱老城。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'net] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz]
the little Annette unconsciously guarding the packet which held her inheritance as
这 小的 安妮特 不知不觉 守护 这 包 哪个 握住 她 遗产 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [ˌbi:ən'vɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ]
well as the jewels which Monsieur Bienville had given as a parting
出色地 作为 这 珠宝 哪个 先生 比安维尔 有 给定 作为 一个 离别
['toʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . -
token to his daughter . 148
令牌 到 他的 女儿 . -

小安妮特无意识地守护着装有她继承遗产以及比安维尔先生临别赠予女儿的珠宝的包裹。148

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ˌʌn'pækt] ,
It was quite dark when the carriage was at last unpacked ,
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 运输 曾是 在 最后的 拆开包装 ,

当马车上的行李终于卸下时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][piː)ˈɛə] [drɔː] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['siːkrət]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	not	till	then	did	Pierre	draw	from	behind	a	secret	panel	in	the	side	of
和	不是	直到	然后	做过	皮埃尔	画	从	在后面	一个	秘密	控制板	在	这	边	的

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] [ɑːn] [bɔːrd]

the	coach	the	store	of	gold	which	was	to	suffice	for	their	needs	on	board
这	教练	这	店铺	的	金子	哪个	曾是	到	足够了	为了	他们的	需求	在	木板

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

直到那时，皮埃尔才从马车侧面的一个秘密隔板后面取出了足够他们在船上使用的黄金。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [əˈweitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	till	they	were	established	in	the	new	home	which	awaited	them	on	the
和	直到	他们	是	已确立的	在	这	新的	家	哪个	等待中	他们	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

other	side	of	the	ocean	.
其他	边	的	这	海洋	.

直到他们在海洋彼岸的新家安顿下来。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [roʊd][æt; ət] ['æŋkər] [ðə; ði] [ʃɪp] “ [ɛˈspɛrɑ̃s] ,

In	the	harbour	of	Calais	rode	at	anchor	the	ship	“	Espérance	,
在	这	港口	的	加莱	骑	在	锚	这	船	“	希望	,

“希望号”轮船停泊在加莱港。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

”	which	was	taking	on	passengers	and	their	goods	for	the	long	voyage	to
”	哪个	曾是	采取	在	乘客	和	他们的	商品	为了	这	长的	航程	到

[nuː] [ɔːˈliənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

“这艘船载着乘客及其货物，开始了前往新奥尔良的漫长航程。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [kiː] ,

Owing	to	the	shallow	water	,	the	ship	could	not	approach	the	quay	,
欠款	到	这	浅的	水	,	这	船	可以	不是	方法	这	码头	,

由于水浅，船只无法靠近码头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðoʊz]

and	all	the	watermen	of	the	town	were	busy	carrying	back	and	forth	those
和	全部	这	水手	的	这	镇	是	忙碌的	携带	后退	和	前进	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

镇上所有的水手都忙着来回运送那些人，

[laɪk]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] , [wɜːr; wər] ['aʊtwərd] [baʊnd] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

like	our	travellers	,	were	outward	bound	,	or	those	who	came	merely	to	say	a
喜欢	我们的	旅行者	,	是	向外	边界	,	或者	那些	WHO	来了	仅仅	到	说	一个

[læst] [ˌferˈwel] . -

last	farewell	.	149
最后的	告别	.	-

就像我们的旅行者一样，他们或是即将远行，或是只是来做最后的告别。149

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] , [huː] , [nɑːt] ['hævɪŋ]

On	the	walls	of	the	town	were	gathered	a	motley	crew	,	who	,	not	having
在	这	墙壁	的	这	镇	是	聚集	一个	杂乱无章	全体人员	,	WHO	,	不是	拥有

[frendz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

friends	on	board	,
朋友们	在	木板	,

城墙上聚集了一群形形色色的人，他们船上没有朋友，

[sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

sought	to	gain	some	excitement	by	watching	the	partings	of	others	;
寻求	到	获得	一些	激动	经过	观看	这	离别	的	其他的	;

试图通过观看别人的离别来获得一些刺激；

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [bɪ'haɪnd]

and	as	from	time	to	time	the	chimes	rang	out	from	the	belfry	behind
和	作为	从	时间	到	时间	这	编钟	响铃	出去	从	这	钟楼	在后面

[ðə; ði] ['sɪtədel] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

不时地，城堡后面的钟楼里会响起钟声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] ,

the	little	craft	in	the	harbour	became	even	more	animated	,
这	小的	工艺	在	这	港口	成为	甚至	更多的	动画	,

港口里的小船变得更加热闹了。

[sɪns] [ðeɪ] [naʊ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɛ'spɛrɑ̃s] ” [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'leɪtɪd] [ɑːn]

since	they	now	carried	out	to	the	“	Espérance	”	some	who	had	been	belated	on
自从	他们	现在	携带	出去	到	这	“	希望	”	一些	WHO	有	到过	迟到的	在

[ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] ,

their	way	thither	,
他们的	方式	那里	,

因为他们现在把一些在前往“希望号”的路上耽搁了的人也送到了那里。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrn]

and	sought	to	get	themselves	and	their	goods	safely	aboard	before	the	turn
和	寻求	到	得到	他们自己	和	他们的	商品	安全	船上	前	这	转动

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

of	the	tide	should	serve	to	carry	the	ship	out	through	the	Straits	into	the	English
的	这	潮	应该	服务	到	携带	这	船	出去	通过	这	海峡	进入	这	英语

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

他们试图在潮水转向将船只带出海峡进入英吉利海峡之前，将自己和货物安全地转移到船上。

['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['klɛmənsɪ] [ænd; ənd][piː)'ɛə]

Watching	this	scene	from	the	cramped	deck	of	the	ship	,	Clemence	and	Pierre
观看	这	场景	从	这	狭窄	甲板	的	这	船	,	克莱门斯	和	皮埃尔

[stʊd] [tə'geðər] ,

stood	together	,
站立	一起	,

克莱芒丝和皮埃尔站在狭小的甲板上，目睹了这一幕。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['gɪvɪŋ] [friː] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] ,

the	former	giving	free	vent	to	her	tears	,
这	以前的	给予	自由的	发泄	到	她	眼泪	,

前者肆意地流下眼泪，

[wɪtʃ] [roʊld] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]
which **rolled** **unheeded** **down** **her** **cheeks** **at** **the** **thought** **that** **she** **was** **leaving**
哪个 滚动 无人理会 向下 她 脸颊 在 这 想法 那 她 曾是 离开
behind150
behind150
behind150

想到自己即将离开，泪水不由自主地顺着脸颊滑落。150

[hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] ['dʒɔɪfl] .
her **so** **much** **which** **had** **hitherto** **made** **her** **life** **joyful** **.**
她 所以 很多 哪个 有 迄今为止 制成 她 生活 快乐 .

她失去了很多以前让她生活快乐的东西。

[hɜːr; hər] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] .
Her **sadness** **was** **reflected** **in** **her** **husband's** **face** **,** **and** **at** **last** **he** **spoke** **.**
她 悲伤 曾是 反映 在 她 丈夫的 脸 , 和 在 最后的 他 辐 .

她的悲伤反映在丈夫的脸上，最后他开口说话了。

“ [dɪr] [waɪf] , - [tɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
“ **Dear** **wife** **,** **'** **tis** **not** **yet** **too** **late** **to** **return** **.**
“ 亲爱的 妻子 , - 的 不是 然而 也 晚的 到 返回 .

“亲爱的妻子，现在回来还不算太晚。”

[seɪ] [wʌn] [wɜːrd] ,
Say **one** **word** **,**
说 一 单词 ,

说一个词，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪŋgi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] . ”
and **I** **can** **call** **one** **of** **those** **dingeys** **which** **shall** **carry** **us** **back** **to** **shore** **.** **”**
和 我 能 称呼 一 的 那些 小艇 哪个 将 携带 我们 后退 到 支撑 . ”

我可以叫一艘小艇，载我们回岸边。”

“ [neɪ] , [piː)'ɛə] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Nay** **,** **Pierre** **,** **I** **would** **go** **with** **you** **.**
“ 不 , 皮埃尔 , 我 会 去 和 你 .

“不，皮埃尔，我会和你一起去。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] [wiːp] ,
But **indeed** **I** **must** **weep** **,**
但 的确 我 必须 哭泣 ,

但我真的要哭了，

[sɪns] ['nevər] [ə'gen] [duː] [ðiːz] [aɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] . ”
since **never** **again** **do** **these** **eyes** **expect** **to** **look** **on** **my** **beautiful** **France** **.** **”**
自从 绝不 再次 做 这些 眼睛 预计 到 看 在 我的 美丽的 法国 . ”

因为我的双眼再也无法看到我美丽的法国了。

“ [aɪ] [preɪ] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] [meɪ] [nɑːt][kɔːst] [tuː] [dɪr] , ” [sed] [piː)'ɛə] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ;
“ **I** **pray** **your** **sacrifice** **may** **not** **cost** **too** **dear** **,** **”** **said** **Pierre** **,** **pressing** **her** **hand** **;**
“ 我 祈祷 你的 牺牲 可能 不是 成本 也 亲爱的 , ” 说 皮埃尔 , 紧迫 她 手 ;

“我祈祷你的牺牲不会付出太高的代价，”皮埃尔说着，握住了她的手；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , —
and **as** **she** **wept** **she** **whispered** **,** **—**
和 作为 她 哭泣 她 低声说道 , —

她一边哭泣一边低声说道：

" [ðə; ði] [griːf] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪz] [nɔːt] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	grief	I	feel	at	parting	from	France	is	naught	compared	to	what	I	should
"	这	悲伤	我	感觉	在	离别	从	法国	是	零	比较的	到	什么	我	应该

[fiːl] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

feel	at	parting	from	you	.
感觉	在	离别	从	你	.

“与离开你相比，离开法国的悲伤根本算不了什么。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Even	as	she	spoke	,
"	甚至	作为	她	辐	,

“就在她说话的时候，

[ðer; ðər][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['klɛmənsˌ] [pər'fɔːrs] [draɪd]

there	began	such	a	scene	of	bustle	and	confusion	that	Clemence	perforce	dried
那里	开始	这样的	一个	场景	的	忙碌	和	困惑	那	克莱门斯	强制	干燥

[hɜːr; hər] [aɪz] to151

her	eyes	to151
她	眼睛	to151

场面顿时一片混乱，克莱门斯不得不擦干眼泪。

[geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

gaze	upon	it	.
目光	之上	它	.

凝视它。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ə'weɪ] ,

The	sailors	were	running	to	and	fro	stowing	the	goods	of	passengers	away	,
这	水手们	是	跑步	到	和	弗	存放	这	商品	的	乘客	离开	,

水手们来回奔跑，将乘客的行李装船存放。

[ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər] ['feðər] - [bedz][ænd; ənd] ['pælits] [ʌv; əv] [strɔː] ,

and	piled	on	the	deck	were	feather	-	beds	and	pallets	of	straw	,
和	堆积	在	这	甲板	是	羽毛	-	床	和	托盘	的	稻草	,

甲板上堆放着羽绒床垫和稻草托盘。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [bedz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [pər'mɪtɪd] ,

each	passenger	providing	such	beds	and	covering	as	his	station	in	life	permitted	,
每个	乘客	提供	这样的	床	和	覆盖	作为	他的	车站	在	生活	允许	,

每位乘客都应根据自己的社会地位提供床铺和被褥。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi][leɪd] .

since	the	ship	provided	only	the	room	in	which	these	might	be	laid	.
自从	这	船	假如	仅有的	这	房间	在	哪个	这些	可能	是	铺设	.

因为船上只提供了放置这些东西的空间。

['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sʌm; səm] ['meri] , [sʌm; səm] [greɪv] ,

Boatloads	of	people	were	leaving	the	ship	,	some	merry	,	some	grave	,
满满几船	的	人们	是	离开	这	船	,	一些	欢乐	,	一些	严重	,

一船又一船的人正离开这艘船，有些人兴高采烈，有些人则神情肃穆。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [roʊz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	above	all	the	noise	rose	the	sharp	commands	of	the	Captain	.
和	多于	全部	这	噪音	玫瑰	这	锋利的	命令	的	这	队长	.

在所有嘈杂声中，最引人注目的是船长严厉的命令。

[æt; ət][læst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] ,

At	last	sounded	the	shrill	notes	of	the	boatswain's	whistle	,
在	最后的	听起来	这	尖锐	笔记	的	这	水手长的	哨	,

最后，水手长的哨声尖锐地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪˈgæn][tuː; tə][mæn][ðə; ði]['kæpstən][baːz] .

and	the	crew	began	to	man	the	capstan	bars	.
和	这	全体人员	开始	到	男人	这	绞盘	酒吧	.

于是船员们开始操作绞盘杆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ,

One	of	the	sailors	commenced	to	sing	to	ease	the	labour	off	a	bit	,
一	的	这	水手们	开始	到	唱歌	到	舒适	这	劳动	离开	一个	少量	,

为了减轻一些劳作的负担，其中一名水手开始唱歌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kɔːrəs] ,

and	at	the	sound	of	the	well	-	known	chorus	,
和	在	这	声音	的	这	出色地	-	已知	合唱	,

随着那段耳熟能详的合唱声响起，

“ [hoʊ] , [hoʊ] , - , - ,

“	Ho	,	ho	,	batelier	,	batelier	,
“	何	,	何	,	-	,	-	,

“嗬，嗬，巴特利尔，巴特利尔，

[tɪrɛz] , [tɪrɛz] ,

Tirez	,	tirez	,
轮胎	,	轮胎	,

Tirez，tirez，

['ɑːnkrə][diː]['flɑːt] ,

Ancre	de	flot	,
安克	德	浮	,

浮锚

[tɪrɛz] ['rɔʒei] , [tɪrɛz] - , ” -

Tirez	Roget	,	tirez	Notet	,	”	152
轮胎	罗杰	,	轮胎	-	,	”	-

泰雷兹·罗杰特、泰雷兹·诺特，”152

[ðə; ði] [kruː] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][baːz] [wɜːrkt] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [roʊz]

the	crew	joined	in	,	so	that	the	bars	worked	like	magic	,	and	the	anchor	rose
这	全体人员	加入	在	,	所以	那	这	酒吧	工作	喜欢	魔法	,	和	这	锚	玫瑰

['ɪntuː] [saɪt] ,

into	sight	,
进入	视线	,

船员们也加入进来，于是操纵杆像变魔术一样发挥作用，锚浮出了水面。

[ðen] [keɪm] [ʃɔːrt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ,

then	came	short	up	,	and	finally	,	with	another	drive	of	the	bars	,
然后	来了	短的	向上	,	和	最后	,	和	其他	驾驶	的	这	酒吧	,

然后短促地向上移动，最后，又一次猛击杆头，

[swʌŋ] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

swung	all	wet	and	dripping	at	the	bows	.
摇摆	全部	湿的	和	滴落	在	这	弓	.

船头湿漉漉地摇晃着，滴着水。

[er] [ðɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [bent] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

Ere	this	the	huge	sails	had	been	bent	into	place	,
埃雷	这	这	巨大的	帆	有	到过	弯曲	进入	地方	,

在此之前，巨大的风帆已被弯曲到位。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] ,

and	now	with	the	fresh	evening	breeze	began	to	draw	,
和	现在	和	这	新鲜的	晚上	微风	开始	到	画	,

现在，随着清爽的晚风开始吹拂，

[waɪl] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kri:k] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt]
while **from** **every** **side** **came** **the** **curious** **creak** **and** **tugging** **noise** **which** **is** **present**
尽管 从 每一个 边 来了 这 好奇的 吱嘎声 和 拉扯 噪音 哪个 是 展示
[ɪn] ['evri] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] .
in **every** **sailing** **craft** **.**
在 每一个 帆船 工艺 .

与此同时，四面八方传来每艘帆船都会有的那种奇特的吱嘎声和拉扯声。

- [twʌz] [nɑ:t] ['meni] ['moʊmənts] [er] [ðə; ði] “ [ɛ'spɛrɑ̃s] ” [hæd; həd][hɜ:r; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪd] ['si:wərd] ,
' Twas not many moments ere the “ Espérance ” had her nose pointed seaward ,
- 那是 不是 许多 时刻 埃雷 这 “ 希望 ” 有 她 鼻子 尖 向海 ,

没过多久，“希望号”的船头就指向了大海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] .
and was bowling along with the white foam flying in her wake .
和 曾是 保龄球 沿着 和 这 白色的 泡沫 飞行 在 她 唤醒 .

她像保龄球一样一路飞驰，身后激起飞溅的白色泡沫。

[ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
All too quickly the shores and buildings of the town receded from the sight
全部 也 迅速地 这 海岸 和 建筑物 的 这 镇 消退 从 这 视线
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [geɪzd] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] ,
of those who gazed on them with tears ,
的 那些 WHO 凝视 在 他们 和 眼泪 ,

很快，城镇的海岸线和建筑就从那些含泪凝望它们的人们的视线中消失了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['belfri] [tʃaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [aʊt]
and even the belfry chimes had a melancholy sound as they floated out
和 甚至 这 钟楼 编钟 有 一个 忧郁 声音 作为 他们 漂浮 出去
['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] . -
over the water . 153
超过 这 水 . -

就连钟楼的钟声也带着一丝忧伤，飘荡在水面上。[153]

[pi(:)'ɛə][ænd; ənd] ['klɛmənz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] , ['ræðər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,
Pierre and Clemence stood by the rail , rather apart from the other passengers ,
皮埃尔 和 克莱门斯 站立 经过 这 轨 , 相当 除 从 这 其他 乘客 ,

皮埃尔和克莱芒丝站在铁轨旁，与其他乘客保持着一定的距离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [fræns] , [pi(:)'ɛə] [sed] , —
and when the purple twilight had swallowed up France , Pierre said , —
和 什么时候 这 紫色的 暮 有 吞咽 向上 法国 , 皮埃尔 说 , —

当紫色的暮色吞噬了法国时，皮埃尔说道：

“ [si:] , ['klɛmənz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
“ See , Clemence , a good omen .
” 看 , 克莱门斯 , 一个 好的 预兆 .

“你看，克莱门斯，这是个好兆头。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [mu:n] . ”
Look at the new moon . ”
看 在 这 新的 月亮 . ”

看看新月。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪn] , [ænd; ənd][glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ It is a happy sign , and glad am I to see it .
” 它 是 一个 快乐的 符号 , 和 高兴的 是 我 到 看 它 .

这是一个令人欣喜的迹象，我很高兴看到这一点。

[haʊ] ['sɪlvəri] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][hɔ:rn][dɪps][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
How silvery it looks , and see the horn dips not at all ,
如何 银色 它 看起来 , 和 看 这 喇叭 蘸酱 不是 在 全部 ,

它看起来多么银亮啊，而且你看，号角一点也不下沉。

[wɪtʃ] ['ɑ:gju:z] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smu:ð] ['vɔɪɪdʒ] .

which	argues	well	for	a	smooth	voyage	.
哪个	论点	出色地	为了	一个	光滑的	航程	.

这说明航行会很顺利。

" [ðoʊ] [ðə; ði] " [ɛ'spɛrɑ̃s] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [swɪft] [krɑ:ft] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] .

"	Though	the	"	Espérance	"	was	not	a	swift	craft	,	she	was	a	steady	one	.
"	尽管	这	"	希望	"	曾是	不是	一个	迅速	工艺	,	她	曾是	一个	稳定的	一	.

“虽然‘希望号’不是一艘速度很快的船，但她很稳。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['wɪri] [mʌnθs] [spent] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n]

There	were	three	weary	months	spent	on	board	of	her	,	and	the	moon
那里	是	三	厌倦	几个月	花费	在	木板	的	她	,	和	这	月亮

[pru:vd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] ,

proved	a	false	prophet	,
已证实	一个	错误的	先知	,

他们在船上度过了疲惫不堪的三个月，而月亮也证明它并非预言家。

[sɪns] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [hed] ['waɪndz] ,

since	they	encountered	storms	and	head	winds	,
自从	他们	遭遇	暴风雨	和	头	风	,

因为他们遭遇了暴风雨和逆风，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

and	in	addition	had	the	alarm	of	pirates	and	the	heat	of	the	tropics	.
和	在	添加	有	这	警报	的	海盗	和	这	热	的	这	热带	.

此外，还有海盗出没的警报和热带地区的酷热。

[wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn'kaʊntər] [wen] [ðeɪ]

Worse	even	than	the	perils	of	the	Atlantic	were	those	encountered	when	they
更糟	甚至	比	这	危险	的	这	大西洋	是	那些	遭遇	什么时候	他们

['entərd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

entered	the	Gulf	of	Mexico	,
进入	这	海湾	的	墨西哥	,

比大西洋的危险更可怕的是他们进入墨西哥湾时遇到的危险。

[wer] ['ɔ:lsoʊ]['paiərits] [leɪ] in154

where	also	pirates	lay	in154
在哪里	还	海盗	躺	in154

海盗也藏身于154号

[weɪt] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:ntreri] ['kɜ˞:ənts] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , ['sænd,bɑ:rz] , [ə'pɑ:n]

wait	,	where	there	were	contrary	currents	,	and	worse	than	all	,	sandbars	,	upon
等待	,	在哪里	那里	是	相反	电流	,	和	更糟	比	全部	,	沙洲	,	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['graʊndɪd] .

which	the	ship	grounded	.
哪个	这	船	接地	.

等等，那里有逆流，更糟糕的是，还有沙洲，船搁浅了。

['meni] [wɜ:r; wər] [traɪd] [tu:; tə] [i:z] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ,

Many	manœuvres	were	tried	to	ease	her	off	,
许多	机动	是	尝试	到	舒适	她	离开	,

人们尝试了多种方法来减轻她的痛苦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sper] [felt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	was	despair	felt	on	all	sides	when	it	was	ordered	that	the
和	那里	曾是	绝望	毛毡	在	全部	侧面	什么时候	它	曾是	订购	那	这

['bægɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] .

baggage	should	be	thrown	overboard	.
行李	应该	是	抛掷	落水	.

当下令将行李扔到海里时，各方都感到绝望。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'nesəseri] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [haɪ] - [taɪd] ['floʊtɪd] [hɜːr; hər]

Fortunately	this	sacrifice	became	unnecessary	,	as	the	second	high	-	tide	floated	her
幸运的是	这	牺牲	成为	不必要	,	作为	这	第二	高的	-	潮	漂浮	她

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

幸运的是，这种牺牲变得没有必要了，因为第二次涨潮把她冲走了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] “ [ɛ'spɛrɑ̃s] ” [glaidid] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .

and	slowly	the	“	Espérance	”	glided	into	deeper	water	.
和	缓慢地	这	“	希望	”	滑翔	进入	更深	水	.

于是，“希望号”缓缓滑入更深的水域。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] ['klɛmənts] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər]

Pierre	and	Clemence	heard	with	joy	the	rattle	of	the	chain	as	the	anchor
皮埃尔	和	克莱门斯	听到	和	喜悦	这	嘎嘎作响	的	这	链	作为	这	锚

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'liːz] ,

was	thrown	overboard	in	the	harbour	of	the	Belize	,
曾是	抛掷	落水	在	这	港口	的	这	伯利兹	,

皮埃尔和克莱门斯欣喜地听到锚链的响声，那是伯利兹港抛锚的声音。

['θɪŋkɪŋ] , [pʊr] [soʊlz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

thinking	,	poor	souls	,	that	the	sufferings	of	the	journey	were	over	.
思维	,	贫穷的	灵魂	,	那	这	苦难	的	这	旅行	是	超过	.

可怜的人们，他们以为旅途的苦难已经结束了。

['klɛmənts] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [tuː; tə] [pʊr] [mə'riː] ,

Clemence	turned	with	a	bright	smile	to	poor	Marie	,
克莱门斯	转向	和	一个	明亮的	微笑	到	贫穷的	玛丽	,

克莱门斯带着灿烂的笑容转向可怜的玛丽，

[huː] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

who	sat	upon	a	pile	of	bedding	which	lay	on	the	deck	,
WHO	卫星	之上	一个	桩	的	寝具	哪个	躺	在	这	甲板	,

他坐在甲板上的一堆铺盖上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	it	had	been	thrown	in	order	to	be	ready	for	departure	from	the
在哪里	它	有	到过	抛掷	在	命令	到	是	准备好	为了	离开	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

它被扔在那里，以便做好离开船只的准备。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] the155

The	old	nurse	had	suffered	greatly	during	the155
这	老的	护士	有	遭受	非常	期间	the155

这位老护士在155年间遭受了巨大的痛苦

[lɔːŋ] , ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] ,

long	,	tedious	journey	,
长的	,	乏味	旅行	,

漫长而乏味的旅程，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [sæd][ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	even	now	she	looked	sad	and	worn	as	she	sat	there	in	the	sunshine	,
和	甚至	现在	她	看起来	伤心	和	磨损	作为	她	卫星	那里	在	这	阳光	,

即使现在，她坐在阳光下，看起来依然悲伤疲惫。

['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'net] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

holding	little	Annette	on	her	knees	.
保持	小的	安妮特	在	她	膝盖	.

她把小安妮特抱在膝上。

“ [kʌm] , [mə'riː] , [lʊk] [les] [sæd] ; [suːn] [wɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz]
“ Come , Marie , look less sad ; soon will we reach the spot where our home is
“ 来 , 玛丽 , 看 较少的 伤心 ; 很快 将要 我们 抵达 这 点 在哪里 我们的 家 是
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

“玛丽，别那么难过；我们很快就要到达我们的家了。”

[let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”
Let me hold the little one . ”
让 我 抓住 这 小的 一 . ”

让我抱抱孩子。

“ [oʊ] , ['mædəm] , ['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
“ Oh , Madame , little did I know of the horrors before us !
“ 哦 , 夫人 , 小的 做过 我 知道 的 这 恐怖 前 我们 !

“哦，夫人，我当时怎么也没想到我们面前会有如此可怕的事情！”

[preɪz] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] . ”
Praise God that we still live , we and the little cat . ”
称赞 上帝 那 我们 仍然 居住 , 我们 和 这 小的 猫 . ”

感谢上帝，我们还活着，我们和那只小猫也都活着。

“ ['truːli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ænd; ənd] [ə'net] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]
“ Truly the little cat and Annette seem to have fared better than the rest
“ 真的 这 小的 猫 和 安妮特 似乎 到 有 表现 更好的 比 这 休息
[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“看来小猫和安妮特的境遇确实比我们其他人要好得多。”

” [sed] ['klɛmənts] , ['læfɪŋ] .
” said Clemence , laughing .
” 说 克莱门斯 , 笑 .

克莱门斯笑着说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuːər] [maɪs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] . ”
“ Let us hope there will be fewer mice than you expect . ”
“ 让 我们 希望 那里 将要 是 更少 小鼠 比 你 预计 . ”

“但愿老鼠的数量比你预想的要少。”

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ə; eɪ] [kæt] [ɪz] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [lænd] [ðer; ðər] [biː; bi]
“ But , Madame , a cat is so comfortable , and in this wild land there be
“ 但 , 夫人 , 一个 猫 是 所以 舒服的 , 和 在 这 荒野 土地 那里 是
[fjuː] [ɪ'nʌf] ['kʌmfəts] ,
few enough comforts ,
很少 足够的 舒适 ,

“但是，夫人，猫是如此舒适，而在这片荒野之中，舒适的东西却如此匮乏。”

[aɪ] [wel] [noʊ] .
I well know .
我 出色地 知道 .

我非常清楚。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [piː)'ɛə] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , —
” Just at this moment Pierre hurried up to them , and said , —
” 只是 在 这 片刻 皮埃尔 慌忙 向上 到 他们 , 和 说 , —

就在这时，皮埃尔匆匆走到他们跟前，说道：

“ [kʌm] , ['klɛmənts] , [brɪŋ] [ə'net] , -
“ Come , Clemence , bring Annette , 156
“ 来 , 克莱门斯 , 带来 安妮特 , -

“来吧，克莱门斯，把安妮特带来，156

[waɪl] [mə'riː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ,

while	Marie	helps	me	,
尽管	玛丽	帮助	我	,

玛丽在帮我的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

for	the	Captain	says	we	are	to	go	ashore	and	wait	at	the	house	of
为了	这	队长	说道	我们	是	到	去	岸上	和	等待	在	这	房子	的

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tɪl] ['boʊts] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

the	Commandant	till	boats	come	for	us	from	New	Orleans	.
这	指挥官	直到	船	来	为了	我们	从	新的	奥尔良	.

船长说我们要上岸，在指挥官的房子里等着，直到有船从新奥尔良来接我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	with	scant	ceremony	that	our	little	party	and	some	of	the
"	它	曾是	和	稀少	仪式	那	我们的	小的	派对	和	一些	的	这

['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['doʊfæn] ['aɪlənd]

other	passengers	were	packed	into	the	ship's	boats	and	taken	to	Dauphin	Island
其他	乘客	是	包装	进入	这	船的	船	和	已采取	到	多芬	岛

.

:
.

“我们一行人和其他一些乘客几乎没有任何仪式就被塞进了船上的小艇，送往了多芬岛。”

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Here	they	were	made	comfortable	,
这里	他们	是	制成	舒服的	,

在这里，他们感到很舒适。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

and	during	the	week	of	their	stay	recovered	somewhat	from	the	sufferings
和	期间	这	星期	的	他们的	停留	恢复	有些	从	这	苦难

[ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

on	shipboard	.
在	船上	.

在逗留的一周里，他们从船上的痛苦中有所恢复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɪ'roʊg] [ænd; ənd] [tuː] [bɑːdʒz] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][læst] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][trɪp]

It	was	in	two	pirogues	and	two	barges	that	they	at	last	started	on	the	trip
它	曾是	在	二	独木舟	和	二	驳船	那	他们	在	最后的	开始	在	这	旅行

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

up	the	river	to	New	Orleans	,
向上	这	河	到	新的	奥尔良	,

他们最终乘坐两艘独木舟和两艘驳船，开始了沿河前往新奥尔良的旅程。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪs'kʌmfərt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [fɑːr] [ˌaʊt'dɪd] [ɔːl][ðə; ði]

and	for	discomfort	the	seven	days	passed	in	this	journey	far	outdid	all	the
和	为了	不适	这	七	天	通过了	在	这	旅行	远的	胜出	全部	这

[fə'tiːgz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [ɛ'spɛrɑ̃s] . "

fatigues	sustained	in	the	"	Espérance	.	"
疲劳	持续	在	这	"	希望	.	"

就不适感而言，这七天的旅程远远超过了“希望号”上所遭受的一切疲惫。

" [oʊ] , ['mædəm] , " [sed] [mə'riː] ,

"	Oh	,	Madame	,	"	said	Marie	,
"	哦	,	夫人	,	"	说	玛丽	,

“哦，夫人，”玛丽说道。

“ [huː] ['evər] [sɔː] - ['mesərz] [lez] - - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stɪŋz]
“ who ever saw ' Messieurs les Maringouins ' of such size and with such stings
“ WHO 曾经 锯 - 先生们 莱斯 - - 的 这样的 尺寸 和 和 这样的 刺痛
[bɪ'fɔːr] ?
before ?
前 ?

“以前谁见过这么大、这么厉害的‘马林古安先生’？”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] waved157
” and as she spoke she waved157
” 和 作为 她 辐 她 waved157

她一边说着，一边挥了挥手。

[ə'gen] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [fæn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'net] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz]
again the huge fan with which she tried to protect Annette from the ravages
再次 这 巨大的 扇子 和 哪个 她 尝试 到 保护 安妮特 从 这 蹂躏
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .
of the mosquitoes .
的 这 蚊子 .

她又一次拿起那把巨大的扇子，试图保护安妮特免受蚊子的侵扰。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] ['rəʊəz] [stɑːpt] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]
An hour before sunset the rowers stopped each day , and the whole party
一个 小时 前 日落 这 划船者 停止 每个 天 , 和 这 所有的 派对
[ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
encamped on shore ,
营地 在 支撑 ,

每天日落前一小时，划船者们都会停下来，所有人则在岸边扎营。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [baːz] [bɪ'fɔːr] “ [lez] ['mesərz] ”
so as to get safely tucked in beneath the mosquito bars before “ les Messieurs ”
所以 作为 到 得到 安全 塞进去 在 下面 这 蚊子 酒吧 前 “ 莱斯 先生们 ”
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
should begin operations .
应该 开始 运营 .

这样，在“先生们”开始行动之前，就可以安全地躲在蚊帐下面了。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['betər] ,
If the nights were dreadful , the days were scarcely better ,
如果 这 夜晚 是 可怕 , 这 天 是 几乎 更好的 ,

如果说夜晚令人恐惧，那么白天也好不到哪里去。

[sɪns] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] ,
since the boats were piled high with goods ,
自从 这 船 是 堆积 高的 和 商品 ,

由于船上堆满了货物，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [kræmpt] [ɪn] ['næroʊ] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]
so that the passengers were cramped in narrow spaces and hardly dared to
所以 那 这 乘客 是 狭窄 在 狭窄的 空间 和 几乎 敢于 到
[muːv] .
move .
移动 .

因此，乘客们被挤在狭窄的空间里，几乎不敢动弹。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ɪn] [ɪts] ['wɪkər] ['bæskɪt] ,
In fact , the little cat in its wicker basket ,
在 事实 , 这 小的 猫 在 它是 柳条 篮子 ,

事实上，那只躺在柳条篮子里的小猫

[ænd; ənd] [ə'net] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [brest] [ʌv; əv] [mə'ri:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]

and	Annette	carried	on	the	broad	breast	of	Marie	,	were	the	most
和	安妮特	携带	在	这	广阔	胸部	的	玛丽	,	是	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

comfortable	members	of	the	party	.
舒服的	成员	的	这	派对	.

安妮特和玛丽一样拥有宽阔的胸部，她们是聚会中最自在的成员。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [æz; əz][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]

They	had	no	fears	of	going	to	feed	the	fishes	,	as	had	some	of
他们	有	不	恐惧	的	去	到	喂养	这	鱼	,	作为	有	一些	的

[ðer; ðər]['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

他们不像一些长辈那样害怕去喂鱼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɪri] [trɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] , -

At	length	the	weary	trip	was	over	,	158
在	长度	这	厌倦	旅行	曾是	超过	,	-

终于，这段疲惫的旅程结束了，158

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['boʊts] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	at	length	the	boats	drew	up	at	the	landing	much	of	the
和	什么时候	在	长度	这	船	画	向上	在	这	降落	很多	的	这

[dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

discomfort	was	forgotten	.
不适	曾是	被遗忘的	.

当船只最终靠岸时，许多不适感都被遗忘了。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] ['haʊzɪz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	Crescent	City	lay	before	them	,	the	white	-	walled	houses	gleaming	in	the
这	新月	城市	躺	前	他们	,	这	白色的	-	有围墙的	房屋	闪闪发光	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

新月城展现在他们眼前，白墙房屋在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['\\:sjjlain,-lin,-sə-]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [pi:ld] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

while	the	bells	of	the	Ursuline	Convent	pealed	a	welcome	,
尽管	这	铃铛	的	这	乌尔苏拉	修道院	剥皮	一个	欢迎	,

乌尔苏拉修道院的钟声响起，表示欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bə:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv][prɑ:mpt] ['sʌkər] ” ['voʊtɪv]

and	there	burned	before	the	chapel	of	“	Our	Lady	of	Prompt	Succour	”	votive
和	那里	烧伤	前	这	教堂	的	“	我们的	女士	的	迅速的	救助	”	奉献

['kændlz] ,

candles	,
蜡烛	,

在“圣母速援堂”前，燃放着祈愿蜡烛。

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	commemorate	the	safe	arrival	of	another	band	of	travellers	from	the
到	纪念	这	安全的	到达	的	其他	乐队	的	旅行者	从	这

['dɪstənt] [lænd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kɔ:ld] “ [hoʊm] . ”

distant	land	which	every	one	in	his	heart	called	“	home	.	”
遥远	土地	哪个	每一个	一	在	他的	心	称为	“	家	.	”

为了纪念又一批旅行者从遥远的故土平安归来，每个人心中都把那里称为“家”。

“ [pi(:)'ɛə] , ” [kraɪd] ['klɛmənz] , [sər'praɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɪr] [vɔɪs] ,

“	Pierre	,	”	cried	Clemence	,	surprise	showing	in	every	tone	of	her	clear	voice	,
“	皮埃尔	,	”	哭	克莱门斯	,	惊喜	显示	在	每一个	语气	的	她	清除	嗓音	,

“皮埃尔！”克莱芒丝喊道，她清澈的声音中充满了惊讶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] !

"	but	what	a	beautiful	city	!
"	但	什么	一个	美丽的	城市	!

“但是，多么美丽的城市啊！”

[ænd; ənd][oʊ] , [piː)'ɛə] , [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['leɪdiz] !

And	oh	,	Pierre	,	behold	the	lovely	ladies	!
和	哦	,	皮埃尔	,	看哪	这	迷人的	女士们	!

哦，皮埃尔，瞧瞧这些美丽的女士们!

[skers] ['evər][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [breɪv] [ə'pærəl] .

Scarce	ever	in	my	life	have	I	seen	such	brave	apparel	.
稀少	曾经	在	我的	生活	有	我	已见	这样的	勇敢的	服饰	.

我一生中几乎从未见过如此勇敢的服饰。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [keɪm] ['aɪdli] [daʊn]

"	Her	eyes	were	fixed	,	as	she	spoke	,	on	a	group	which	came	idly	down
"	她	眼睛	是	固定的	,	作为	她	辐	,	在	一个	团体	哪个	来了	闲散地	向下

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ,

towards	the	landing	,
向	这	降落	,

她说话时，目光始终盯着一群漫不经心地走向楼梯平台的人。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['elɪgənt] [ɪn] robes159

the	ladies	elegant	in	robes159
这	女士们	优雅的	在	robes159

身着优雅长袍的女士们159

[ʌv; əv]['dæməsk] [sɪlk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [waɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [laʊndʒd]

of	damask	silk	loaded	with	lace	and	ribbons	,	while	beside	them	lounged
的	绫	丝绸	已加载	和	蕾丝	和	丝带	,	尽管	旁	他们	休闲

['ɑːfəsərz][ɪn] [rɪtʃ] [kɔːrt] ['suːts] ,

officers	in	rich	court	suits	,
警官	在	富有的	法庭	西装	,

她们身着缀满蕾丝和丝带的锦缎丝绸，旁边坐着身穿华丽宫廷礼服的官员。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['dekəreɪtɪd]

both	men	and	women	wearing	powdered	hair	and	having	their	faces	decorated
两个都	男人	和	女性	穿着	粉末状	头发	和	拥有	他们的	面孔	装饰

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['pætʃɪz] .

with	black	patches	.
和	黑色的	补丁	.

男女都梳着扑粉的头发，脸上画着黑色的斑块。

[luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] ,

Louisiana	was	passing	through	an	interesting	period	of	its	growth	,
路易斯安那州	曾是	通过	通过	一个	有趣的	时期	的	它是	生长	,

路易斯安那州正经历着一段有趣的快速发展时期。

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] ['fɔrts]

a	changing	from	the	pioneer	days	when	the	young	officers	from	Canadian	forts
一个	变化	从	这	先锋	天	什么时候	这	年轻的	警官	从	加拿大	堡垒

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] [præŋks][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [lɑːks] ,

came	down	and	made	things	lively	with	their	merry	pranks	and	boyish	larks	,
来了	向下	和	制成	事物	热闹	和	他们的	欢乐	恶作剧	和	男孩气	云雀	,

与拓荒时代不同，那时来自加拿大堡垒的年轻军官们来到这里，用他们快乐的恶作剧和孩子气的嬉闹让这里变得热闹非凡。

[ðer; ðər] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] .

their	ceremonies	and	festivals	.
他们的	仪式	和	节日	.

他们的仪式和节日。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [wʌz; wəz]['gʌvərnər] [naʊ] ,

The	Marquis	de	Vaudreuil	was	governor	now	,
这	侯爵	德	沃德勒伊	曾是	州长	现在	,

沃德勒伊侯爵现在是总督了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

and	brought	with	him	the	elegances	and	dignity	which	he	had	learned
和	带来	和	他	这	优雅	和	尊严	哪个	他	有	学习

[ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .

in	years	of	life	at	the	French	court	.
在	年	的	生活	在	这	法语	法庭	.

并将他在法国宫廷多年生活中学到的优雅和尊严带到了这里。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [swɪs] ['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət] ['nuːli] [ə'raɪvd] , [bɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]

The	French	and	Swiss	officers	,	but	newly	arrived	,	bore	also	the	stamp	of
这	法语	和	瑞士	警官	,	但	新	到达的	,	钻孔	还	这	邮票	的

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

continental	training	;
大陆	训练	;

虽然法国和瑞士军官是新来的，但他们也带有欧洲大陆训练的印记；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

and	the	house	of	the	Marquis	,	reflecting	as	well	as	might	be	the
和	这	房子	的	这	侯爵	,	反思	作为	出色地	作为	可能	是	这

['elɪgəns] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , -

elegance	of	Versailles	,	160
优雅	的	凡尔赛	,	-

侯爵府邸也尽可能地体现了凡尔赛宫的优雅，160

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

was	the	centre	of	all	that	was	most	refined	in	the	city	.
曾是	这	中心	的	全部	那	曾是	最多	精制	在	这	城市	.

曾是这座城市所有最精致事物的中心。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['tʃætərz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

Tradition	chatters	yet	of	the	gracious	manners	of	the	Marquis	,
传统	闲聊	然而	的	这	亲切	礼仪	的	这	侯爵	,

民间传说中仍不乏侯爵温文尔雅的举止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [drɔːn] [frʌm; frəm] [tʃests] [ænd; ənd] [kaːvd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [roʊbz] [wɪtʃ]

and	there	are	still	drawn	from	chests	and	carved	presses	robes	which
和	那里	是	仍然	绘制	从	箱子	和	雕刻	出版社	长袍	哪个

[wʌns] ['fɪgjərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːlz] ,

once	figured	at	his	balls	,
一次	想	在	他的	球	,

至今仍有一些从箱子和雕花柜中取出的长袍，这些长袍曾出现在他的舞会上。

[wen] [kɔːrt] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wer] .

when	court	dress	was	the	only	wear	.
什么时候	法庭	裙子	曾是	这	仅有的	穿	.

当时宫廷礼服是唯一的着装。

[ðoʊ] [ðiːz] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['taːniʃt] ,

Though	these	gowns	are	now	faded	and	tarnished	,
尽管	这些	礼服	是	现在	褪色	和	失去光泽	,

虽然这些礼服现在已经褪色破损，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][wɔːrn] [ðeɪ] [flɔːntid] ['brɪlɪənt] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd]

in	the	time	when	they	were	first	worn	they	flaunted	brilliant	flowers	on	a	ground
在	这	时间	什么时候	他们	是	第一的	磨损	他们	炫耀	杰出的	花朵	在	一个	地面

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

在它们最初被佩戴的时候，它们以金色为底，饰以绚丽的花朵。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kɔːr'sɑːʒ] [ɑːr; ər] [freɪl] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz]

The	yellow	bits	of	lace	at	elbow	and	corsage	are	frail	now	as	a	spider's
这	黄色的	比特	的	蕾丝	在	弯头	和	胸花	是	脆弱	现在	作为	一个	蜘蛛的

[web] ,

web	,
网站	,

肘部和胸花上的黄色蕾丝如今像蜘蛛网一样脆弱不堪。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pætərn] [frʌm; frəm] [ˌɑːlɑ̃'sɔ̃] [ænd; ənd] ['flændərz] ,

but	then	they	were	the	latest	patterns	from	Alençon	and	Flanders	,
但	然后	他们	是	这	最新的	图案	从	阿朗松	和	弗兰德斯	,

但那是来自阿朗松和弗兰德斯的最新图案。

[ænd; ənd][fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	fit	companions	for	the	jewels	which	sparkled	amongst	them	.
和	合身	同伴	为了	这	珠宝	哪个	闪闪发光	在	他们	.

与它们之间闪耀的珠宝相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	at	this	time	,
它	曾是	在	这	时间	,

就在这时，

[wen] [nuː] [ɔː'liənz] ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

when	New	Orleans	boasted	the	greatest	beauty	and	elegance	of	any	city	in	the
什么时候	新的	奥尔良	吹嘘	这	最	美丽	和	优雅	的	任何	城市	在	这

[nuː] [wɜːrld] ,

New	World	,
新的	世界	,

当新奥尔良拥有新大陆所有城市中最美最优雅的风貌时，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['lændɪd][ɑːn][ɪts] [kiː] . -

that	our	little	family	landed	on	its	quay	.	161
那	我们的	小的	家庭	登陆	在	它是	码头	.	-

我们一家人就此登陆。161

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] [floʊd] [sʌtʃ]

It	is	hard	to	conceive	that	while	within	the	limits	of	the	city	there	flowed	such
它	是	难的	到	构想	那	尽管	之内	这	限制	的	这	城市	那里	流动	这样的

[geɪ] [laɪf][æz; əz] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['mænʃ(ə)n] ,

gay	life	as	that	seen	in	the	Governor's	mansion	,
同性恋	生活	作为	那	已见	在	这	州长的	大厦	,

很难想象，在城市范围内，竟然存在着像州长官邸里那样的同性恋生活。

[wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][ʌn'trɑːd] ['wɪldərnəs] .

without	,	and	but	a	few	miles	away	,	were	untrod	wildernesses	.
没有	,	和	但	一个	很少	英里	离开	,	是	未开发的	荒野	.

外面，以及几英里之外，都是人迹罕至的荒野。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[pi(:)'ɛə][ænd; ənd] ['klɛmənsˌ] ['restɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]

Pierre	and	Clemence	rested	but	a	few	days	before	they	sought	out	the	plantation
皮埃尔	和	克莱门斯	休息	但	一个	很少	天	前	他们	寻求	出去	这	种植园

[wer] [ðeɪ] [soʊ]['fɑ:ndli] [hoʊpt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

where	they	so	fondly	hoped	to	raise	a	home	and	enjoy	the	fruits	of	the	rich
在哪里	他们	所以	深情地	希望	到	增加	一个	家	和	享受	这	水果	的	这	富有的

['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

country	which	they	had	chosen	as	their	own	.
国家	哪个	他们	有	选定	作为	他们的	自己的	.

皮埃尔和克莱芒丝只休息了几天，就前往他们梦寐以求的种植园，在那里他们建立了自己的家园，享受他们选择的这片富饶土地的成果。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [pʊr] , ['hɔ:rsɪz] [haɪ] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['plenti] ,

The	roads	were	poor	,	horses	high	in	price	and	not	at	all	plenty	,
这	道路	是	贫穷的	,	马匹	高的	在	价格	和	不是	在	全部	很多	,

道路状况很差，马匹价格昂贵且数量很少。

[soʊ] [ðæt] [pi(:)'ɛə] [bɔ:t] [sʌm; səm] [pɪ'roʊg] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [boʊt] ,

so	that	Pierre	bought	some	pirogues	,	a	species	of	small	boat	,
所以	那	皮埃尔	买	一些	独木舟	,	一个	物种	的	小的	船	,

于是皮埃尔买了一些独木舟，一种小型船只。

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['baɪu:] [ʒɛn'ti:li] ,

to	take	them	and	their	goods	the	twenty	miles	up	the	Bayou	Gentilly	,
到	拿	他们	和	他们的	商品	这	二十	英里	向上	这	河口	轻轻地	,

押送他们和他们的货物沿根蒂利河向上游走二十英里，

[tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][plæn'teɪʃ(ə)n] [leɪ] .

to	where	their	plantation	lay	.
到	在哪里	他们的	种植园	躺	.

到他们的种植园所在地。

[pʊr] ['klɛmənsˌ] , [haʊ] ['glu:mi] [lʊkt] [ðə; ði] ['saɪprəs] [swɔmps] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['i:ðər]

Poor	Clemence	,	how	gloomy	looked	the	cypress	swamps	which	stretched	away	on	either
贫穷的	克莱门斯	,	如何	阴沉	看起来	这	柏	沼泽	哪个	拉伸	离开	在	任何一个

[hænd][æz; əz][ðə; ði] heavily162

hand	as	the	heavily162
手	作为	这	heavily162

可怜的克莱门斯，两岸绵延的柏树沼泽看起来多么阴森凄凉啊，162

['leɪdn] ['boʊts] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] !

laden	boats	moved	slowly	along	!
满载	船	已搬	缓慢地	沿着	!

满载货物的船只缓慢地向前行驶!

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔ:s] [wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk]

Strange	and	unfamiliar	were	the	long	curtains	of	grey	moss	which	swung	back
奇怪的	和	陌生	是	这	长的	窗帘	的	灰色的	苔藓	哪个	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

and	forth	from	the	branches	of	the	trees	,
和	前进	从	这	分支	的	这	树木	,

树枝上垂下长长的灰色苔藓帘子，来回摆动，显得既陌生又奇特。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] ['fæʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ,

seeming	to	wave	in	a	ghostly	fashion	even	when	there	was	no	wind	,
似乎	到	海浪	在	一个	幽灵般的	时尚	甚至	什么时候	那里	曾是	不	风	,

即使没有风，它也仿佛幽灵般地飘动着。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] [ɪn][ɪts]['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	creeping	up	to	the	tops	of	the	tallest	trees	in	its	silent	fashion	,
和	爬行	向上	到	这	最高额	的	这	最高	树木	在	它是	沉默的	时尚	,

它悄无声息地爬到最高树顶，

[bʌt; bət] ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] ,

but	ever	turning	aside	from	the	bunches	of	mistletoe	which	stood	out	,
但	曾经	转弯	旁边	从	这	成捆	的	槲寄生	哪个	站立	出去	,

但他总是刻意避开那些格外显眼的槲寄生。

[greɪt] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [wer] [ɔːl] [els] [siːmd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [dɪ'keɪ] .

great	rosettes	of	bright	green	where	all	else	seemed	marked	for	decay	.
伟大的	玫瑰花结	的	明亮的	绿色的	在哪里	全部	别的	似乎	标记	为了	衰变	.

在其他看似腐烂的地方，却出现了大片鲜亮的绿色。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['brɪliənt] - [hjʊd] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [flitid] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm] [wʌn] [twɪg] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Even	the	brilliant	-	hued	birds	which	flitted	cheerfully	from	one	twig	to	another	,
甚至	这	杰出的	-	有色	鸟类	哪个	飞掠	愉快地	从	一	枝条	到	其他	,

就连那些色彩艳丽、欢快地从一根树枝飞到另一根树枝的鸟儿，

[ænd; ənd] [sæŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dɪd] [nɑːt] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ]

and	sang	from	time	to	time	,	did	not	cheer	her	,	for	they	seemed	so
和	唱	从	时间	到	时间	,	做过	不是	欢呼	她	,	为了	他们	似乎	所以

[ˌʌnfə'mɪliər] ,

unfamiliar	,
陌生	,

他们时不时地唱歌，但这些歌声并没有让她高兴起来，因为它们听起来很陌生。

[hɜːr; hər] [maɪnd] ['klɪŋɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mɑːdɪst] - ['koʊtɪd] [frendz] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd]

her	mind	clinging	more	to	those	modest	-	coated	friends	,	the	linnets	and
她	头脑	依恋	更多的	到	那些	谦虚的	-	涂层	朋友们	,	这	红雀	和

[fɪntʃ] ,

finches	,
雀类	,

她的思绪更多地停留在那些穿着朴素外套的朋友身上，比如红雀和金丝雀。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fed] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət] .

which	she	had	fed	in	the	rose	garden	at	the	chateau	at	Étaples	.
哪个	她	有	美联储	在	这	玫瑰	花园	在	这	城堡	在	埃塔普勒	.

她曾在埃塔普勒城堡的玫瑰园里喂养过它们。

['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [piː)'ɛə] [sed] [æt; ət] [læst] , — -

Ever	anxious	to	cheer	her	,	Pierre	said	at	last	,	—	163
曾经	焦虑的	到	欢呼	她	,	皮埃尔	说	在	最后的	,	—	-

为了逗她开心，皮埃尔最后说道：——163

“ [sɪŋ] , ['dɪrɪst] ['klɛmənz] .

“	Sing	,	dearest	Clemence	.
“	唱歌	,	亲爱的	克莱门斯	.

“唱吧，我最亲爱的克莱门斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . ”

It	seems	so	long	since	I	heard	your	voice	.	”
它	似乎	所以	长的	自从	我	听到	你的	嗓音	.	”

感觉好久没听到你的声音了。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sɪŋ] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sæd] ?

“	How	can	I	sing	when	my	heart	is	sad	?
“	如何	能	我	唱歌	什么时候	我的	心	是	伤心	?

“我心怀悲伤，怎能歌唱？”

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

”	But	even	as	she	spoke	she	was	sorry	,
”	但	甚至	作为	她	辐	她	曾是	对不起	,

“但即便在说话的时候，她也感到很抱歉。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [dɪ'pendɪd] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [hɜːr'self] .

since	she	knew	that	the	good	spirits	of	the	little	party	depended	largely	on	herself	.
自从	她	知道	那	这	好的	烈酒	的	这	小的	派对	取决于	很大程度上	在	她自己	.

因为她知道，这个小聚会的兴致很大程度上取决于她自己。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] , [piː)'ɛə] ?

“	What	shall	I	sing	,	Pierre	?
”	什么	将	我	唱歌	,	皮埃尔	?

“我该唱什么歌呢，皮埃尔？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	she	asked	,	after	a	moment's	pause	,	and	then	,
”	她	问	,	后	一个	瞬间	暂停	,	和	然后	,

她停顿片刻后问道，然后

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [bɪ'gæn] , —

as	if	it	had	been	on	the	tip	of	her	tongue	all	the	while	,	began	,	—
作为	如果	它	有	到过	在	这	提示	的	她	舌头	全部	这	尽管	,	开始	,	—

仿佛这句话一直萦绕在她心头，她开口说道——

“ [ʃɑːn'teɪ] , ['rɑːsɪgnɔl] , [ʃɑːn'teɪ] ,

“	Chante	,	rossignol	,	chante	,
”	尚特	,	罗西尼奥尔	,	尚特	,

“Chante, rossignol, chante,

[tɔɪ] - [lə] [kɜːr] ['tænt] [gaɪ] .

Toi	qu'as	le	cœur	tant	gai	.
托伊	-	勒	心	坦特	盖伊	.

Toi qu'as le cœur tant gai.

“ [pɔːr] [mwɑː] , ['dʒiː] [en iː] [-] - ,

“	Pour	moi	,	je	ne	l'ai	guère	,
”	倒	我	,	杰	ne	艾	-	,

“Pour moi，je ne l'ai guère，

[mɒn] [ə'mɑːnt] [-] - ,

Mon	amant	m'a	quittée	,
星期一	阿曼特	我	-	,

Mon amant m'a quittée,

“ [pɔːr] [ən] ['baʊtn] [diː] [roʊz]

“	Pour	un	bouton	de	rose
”	倒	联合国	纽扣	德	玫瑰

“Pour un bouton de rose

[ˌkju ju 'i] [troʊ] - [-] - .

Que	trop	tôt	j'ai	donné	.
奎	热带	-	我	-	.

Que trop tôt j'ai donné.

“ ['dʒiː] [vu'drɛ] [ˌkju ju 'i] [lɑː] [roʊz]

“	Je	voudrais	que	la	rose
”	杰	沃德赖斯	que	拉	玫瑰

“Je voudrais que la rose

- ['ɑːnkɔːr] [ˌeɪ 'juː] ['roʊziər] ;

Fût	encore	au	rosier	;
-	安可	au	更红润	;

Fût encore au rosier;

“ [et] [ˌkju ju 'i] [lɑː] ['roʊziər] [meɪm]

“	Et	que	la	rosier	même
”	等	que	拉	更红润	同

“Et que la rosier même

- ['ɑːnkɔːr][ə; eɪ]['plæntər] ; -

Fût	encore	a	planter	;	164
-	安可	一个	播种机	;	-

Fût encore a planter;164

" [et][ˌkju ju 'i][mɒn][ɑː'miː][piː)'ɛə]

"	Et	que	mon	ami	Pierre
"	等	que	星期一	ami	皮埃尔

"还有我的朋友皮埃尔

- ['ɑːnkɔːr][ə; eɪ] - .

Fût	encore	a	m'aimer	.
-	安可	一个	-	.

Fût encore a m'aimer.

" [trɑː][lɑː][lɑː] , [lɑː][lɑː] ['lɪri] ,

"	Tra	la	la	,	la	la	lere	,
"	tra	拉	拉	,	拉	拉	lere	,

"Tra la la, la la lere,

[trɑː][lɑː] ['lɪri] , [diː][lɑː][riː][raː] .

Tra	la	lere	,	de	la	ri	ra	.
tra	拉	lere	,	德	拉	ri	拉	.

Tra la lere, de la ri ra.

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - ['bɜːdz] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]

"	No	doubt	it	was	the	mocking	-	bird's	song	which	rang	from	the	trees	which
"	不	怀疑	它	曾是	这	嘲讽	-	鸟类	歌曲	哪个	响铃	从	这	树木	哪个

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['klɛmənsˌ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

brought	to	the	mind	of	Clemence	this	song	,
带来	到	这	头脑	的	克莱门斯	这	歌曲	,

毫无疑问，正是树林中传来的嘲鸫的鸣叫声，让克莱门斯想起了这首歌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət] [hoʊm] ,

which	had	been	a	favourite	of	theirs	at	home	,
哪个	有	到过	一个	最喜欢的	的	他们的	在	家	,

这曾是他们在家最喜欢的食物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [toʊld][soʊ] ['mjuːzɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	told	so	musically	of	the	nightingale's	song	,	of	the	red	of	the
和	哪个	讲述	所以	音乐上	的	这	夜莺的	歌曲	,	的	这	红色的	的	这

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

它以优美的旋律描绘了夜莺的歌声和玫瑰的红色，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] " [piː)'ɛə] .

and	of	the	love	of	"	Pierre	.
和	的	这	爱	的	"	皮埃尔	.

以及对"皮埃尔"的爱。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [gluːm] [tuː; tə] ['geɪəti] .

"	In	five	minutes	the	scene	seemed	to	change	from	gloom	to	gaiety	.
"	在	五	分钟	这	场景	似乎	到	改变	从	愁云	到	欢乐	.

"短短五分钟，场景就从阴郁变成了欢乐。"

[ə'net] [wʌz; wəz] ['kuːɪŋ] ,

Annette	was	cooing	,
安妮特	曾是	咕咕	,

安妮特轻声细语

[mə'riː] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [fæn] [wɪtʃ] ['seldəm] [left] [hɜːr; hər]

Marie	**kept**	**time**	**to**	**the**	**gay**	**little**	**tune**	**with**	**the**	**great**	**fan**	**which**	**seldom**	**left**	**her**
玛丽	保留	时间	到	这	同性恋	小的	调	和	这	伟大的	扇子	哪个	很少	左边	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

玛丽用她那把几乎从不离手的大扇子，伴着这首欢快的小调打着节拍。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [tɪpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bæskɪt]

while	**the**	**little**	**cat**	**in**	**her**	**efforts**	**to**	**gain**	**her**	**freedom**	**tipped**	**over**	**her**	**basket**
尽管	这	小的	猫	在	她	努力	到	获得	她	自由	倾斜	超过	她	篮子

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['læfɪŋ] .

and	**set**	**them**	**all**	**laughing**	**.**
和	放	他们	全部	笑	.

小猫为了挣脱束缚，不小心碰翻了篮子，逗得大家哈哈大笑。

[ðə; ði] ['baɪuː] [ʒɛn'tiːli] , [ʌp] [wɪtʃ] they165

The	**Bayou**	**Gentilly**	**,**	**up**	**which**	**they165**
这	河口	轻轻地	,	向上	哪个	they165

他们沿着根蒂利河向上走165

[wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌg] - [aʊt] [kə'nuːz] ,

were	**travelling**	**in**	**the**	**pirogues**	**,**	**which**	**were**	**hardly**	**more**	**than**	**dug**	**-**	**out**	**canoes**	**,**
是	旅行	在	这	独木舟	,	哪个	是	几乎	更多的	比	挖	-	出去	独木舟	,

他们乘坐独木舟旅行，这种独木舟其实就是挖空的独木舟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
第5/8页

[wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['setləz] [hu:]
was **bordered** **at** **intervals** **on** **either** **side** **by** **the** **plantations** **of** **settlers** **who**
曾是 带边框 在 间隔 在 任何一个 边 经过 这 种植园 的 定居者 WHO
[hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] .
had **owned** **the** **land** **for** **fifty** **years** **and** **over** **in** **some** **cases** **.**
有 拥有 这 土地 为了 五十 年 和 超过 在 一些 案例 .

两侧不时与定居者的种植园接壤，有些定居者已经拥有这片土地五十年甚至更久。

“ [waɪ] , [pi(:)'ɛə] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] ['klɛmənts] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ; “ [fɜ:rst][ðə; ði]
“ **Why** **,** **Pierre** **,** **how** **is** **this** **?** **”** **said** **Clemence** **,** **breaking** **off** **her** **song** **;** **“** **first** **the**
“ 为什么 , 皮埃尔 , 如何 是 这 ? ” 说 克莱门斯 , 打破 离开 她 歌曲 ; “ 第一的 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

“为什么，皮埃尔，这是怎么回事？”克莱芒丝停下歌声问道，“先是荒野，

[ðen] , [si:] , [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][pla:ntid] ! ”
then **,** **see** **,** **the** **fields** **are** **planted** **!** **”**
然后 , 看 , 这 字段 是 已种植 ! ”

瞧，田地已经播种完毕了！

“ [ði:z] [plæn'teɪʃnz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ” ['ænsər] [pi(:)'ɛə] ,
“ **These** **plantations** **are** **worked** **by** **the** **order** **of** **the** **King** **,** **”** **answered** **Pierre** **,**
“ 这些 种植园 是 工作 经过 这 命令 的 这 国王 , ” 回答 皮埃尔 ,

“这些种植园都是奉国王之命耕种的，”皮埃尔回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [freɪ] [gri:n] [li:vz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
“ **and** **the** **little** **shrubs** **with** **berries** **which** **have** **such** **fresh** **green** **leaves** **are** **the**
“ 和 这 小的 灌木 和 浆果 哪个 有 这样的 新鲜的 绿色的 树叶 是 这
['mɜ:rtl] - [wæks] [bʊʃɪz] ,
myrtle **-** **wax** **bushes** **,**
桃金娘 - 蜡 灌木丛 ,

“那些长着鲜嫩翠绿叶子、结着浆果的小灌木就是桃金娘蜡树。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wæks][fɔ:r; fər] ['kændlz] [ɪz] [meɪd] .
from **which** **wax** **for** **candles** **is** **made** **.**
从 哪个 蜡 为了 蜡烛 是 制成 .

蜡烛蜡就是用这种蜡制成的。

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][plæn'teɪʃ(ə)n] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['baɪu:] [set][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
We **ourselves** **will** **have** **our** **plantation** **bordering** **on** **the** **Bayou** **set** **with** **such**
我们 我们自己 将要 有 我们的 种植园 毗邻 在 这 河口 放 和 这样的
[bʊʃɪz] [æz; əz] [ði:z] ;
bushes **as** **these** **;**
灌木丛 作为 这些 ;

我们自己的种植园毗邻河湾，种植着像这样的灌木；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [də'rektɪd] . ”
it **is** **so** **directed** **.** **”**
它 是 所以 指导 . ”

它就是这么设计的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] [wɜ:r; wər] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][plænt] .
“ **But** **I** **thought** **indigo** **and** **sugar** **-** **cane** **were** **what** **we** **were** **to** **plant** **.**
“ 但 我 想法 靛青 和 糖 - 甘蔗 是 什么 我们 是 到 植物 .

“但我以为我们要种的是靛蓝和甘蔗。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hæf] the166

I	know	that	I	could	not	bring	half	the166
我	知道	那	我	可以	不是	带来	一半	the166

我知道我不可能带来166人中的一半

[θɪŋz] [aɪ] [wɪʃt] , [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] [siːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

things	I	wished	,	lest	there	should	not	be	room	for	the	indigo	seeds	and	the
事物	我	希望	,	免得	那里	应该	不是	是	房间	为了	这	靛青	种子	和	这

['lɪt(ə)l] [keɪnz] .

little	canes	.
小的	拐杖	.

我希望，以免没有地方留给靛蓝种子和小藤蔓。

" [piː)'ɛə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , —

"	Pierre	smiled	and	said	,	—
"	皮埃尔	微笑	和	说	,	—

皮埃尔笑了笑，说道：

" ['truːli] [ə; eɪ] [haʊs] , [dɪr] [gɜːrl] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

"	Truly	a	house	,	dear	girl	,	is	the	first	thing	to	be	considered	,
"	真的	一个	房子	,	亲爱的	女孩	,	是	这	第一的	事物	到	是	经过考虑的	,

“亲爱的姑娘，房子才是首先要考虑的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [best] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] [ʌv; əv] ['ɪndɪgoʊ] [siːd] ,

and	that	may	best	be	obtained	by	a	good	crop	of	indigo	seed	,
和	那	可能	最好的	是	获得	经过	一个	好的	庄稼	的	靛青	种子	,

而获得良好的靛蓝种子收成或许是实现这一目标的最佳途径。

[sɪns] [ðə; ði] ['plæntəz] [ˌhɪrə'baʊts] [mʌst; məst] [niːdz] [get] [ðer; ðər] [siːd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

since	the	planters	hereabouts	must	needs	get	their	seed	from	France	,
自从	这	花盆	附近	必须	需求	得到	他们的	种子	从	法国	,

由于这附近的种植户必须从法国进口种子，

[ən'les] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [siːd] ['oʊnli] .

unless	some	are	willing	to	raise	seed	only	.
除非	一些	是	愿意的	到	增加	种子	仅有的	.

除非有人只愿意培育种子。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['boʊts] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]

"	On	the	forenoon	of	the	second	day	the	boats	drew	up	to	the	shore	,	and
"	在	这	午前	的	这	第二	天	这	船	画	向上	到	这	支撑	,	和

[piː)'ɛə] ,

Pierre	,
皮埃尔	,

“第二天上午，船只靠岸，皮埃尔……”

['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] , [sed] , —

anxious	,	but	looking	cheerful	,	said	,	—
焦虑的	,	但	寻找	快乐	,	说	,	—

他虽然有些焦虑，但脸上却带着笑容，说道：

" ['welkəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] , ['klɛmənts] .

"	Welcome	to	your	new	home	,	Clemence	.
"	欢迎	到	你的	新的	家	,	克莱门斯	.

“欢迎来到你的新家，克莱门斯。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'net] , [mə'riː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Give	me	the	little	Annette	,	Marie	,	since	she	,	with	her	mother	,
给	我	这	小的	安妮特	,	玛丽	,	自从	她	,	和	她	母亲	,

把小安妮特·玛丽给我，因为她和她妈妈

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][step][ɑːn] [ʃɔːr] . ”

must	be	the	first	to	step	on	shore	.	”
必须	是	这	第一的	到	步	在	支撑	.	”

必须是第一个踏上岸的人。

“ [hoʊm] , [seɪ] [juː; jʊ] , [piː)'ɛə] ? ” [ænd; ənd] ['klɛmənsˌ] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ruːfəli] , [tuː] ,

“	Home	,	say	you	,	Pierre	?	”	and	Clemence	laughed	,	and	looked	ruefully	,	too	,
”	家	,	说	你	,	皮埃尔	?	”	和	克莱门斯	笑了	,	和	看起来	懊悔地	,	也	,

“你说回家了，皮埃尔？”克莱芒丝笑了，脸上也带着一丝苦涩。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːg] - ['kæbɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] been167

at	the	little	log	-	cabin	which	had	been167
在	这	小的	日志	-	舱	哪个	有	been167

在那间曾经是167号的小木屋里

['heɪstɪli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [sent] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [baɪ][piː)'ɛə] .

hastily	built	by	the	negroes	sent	on	in	advance	by	Pierre	.
草草	建造	经过	这	黑人	发送	在	在	进步	经过	皮埃尔	.

这是皮埃尔事先派去的黑人匆匆建造的。

“ ['peɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	Patience	but	for	a	little	while	,
”	耐心	但	为了	一个	小的	尽管	,

“请耐心等待片刻，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːd] [hoʊm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['eni] [ɪn]

and	in	place	of	that	rude	home	you	shall	see	a	house	as	fair	as	any	in
和	在	地方	的	那	粗鲁的	家	你	将	看	一个	房子	作为	公平的	作为	任何	在

[ðiːz] [plæn'teɪʃnz] .

these	plantations	.
这些	种植园	.

而那间简陋的房子将被一座与这些种植园里任何一栋房子一样漂亮的房子所取代。

” ['læfɪŋ] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

”	Laughing	like	two	children	,
”	笑	喜欢	二	孩子们	,

“像两个孩子一样大笑，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['perənts] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nɛts] ['taɪni] [fiːt]

the	young	parents	hastened	to	touch	to	the	ground	one	of	Annette's	tiny	feet
这	年轻的	父母	加快	到	触碰	到	这	地面	一	的	安妮特的	微小的	脚

[keɪst] [ɪn][ɪts]['sænd(ə)l] ,

cased	in	its	sandal	,
有壳	在	它是	凉鞋	,

年轻的父母赶紧把安妮特穿着凉鞋的小脚放在地上。

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'sjɜːr] - ['hændɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] , [hiː; hi] [sed] , —

and	as	Monsieur	Valvier	handed	the	child	back	to	its	mother	,	he	said	,	—
和	作为	先生	-	递交	这	孩子	后退	到	它是	母亲	,	他	说	,	—

瓦尔维耶先生把孩子还给孩子母亲时说道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑːrmənts] [soʊ] [stɪf] ?

“	What	is	that	which	makes	the	child's	garments	so	stiff	?
”	什么	是	那	哪个	制作	这	孩子的	服装	所以	僵硬的	?

“是什么原因导致孩子的衣服这么硬？”

〞 [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] ['klɛmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [mə'riː]

〞	A	warning	glance	from	Clemence	and	a	smothered	exclamation	from	Marie
〞	一个	警告	瞥一眼	从	克莱门斯	和	一个	窒息	感叹	从	玛丽

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs]

made	him	remember	that	it	was	the	precious	packet	with	the	pearl	necklace
制成	他	记住	那	它	曾是	这	宝贵的	包	和	这	珍珠	项链

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	jewels	,
和	珠宝	,

克莱门斯警告的眼神和玛丽压抑的惊呼声让他想起，那是装有珍珠项链和珠宝的珍贵包裹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kʌ'stoʊdiən] .

of	which	the	little	girl	was	still	the	unconscious	custodian	.
的	哪个	这	小的	女孩	曾是	仍然	这	无意识	保管人	.

而那个小女孩仍然是那件物品的无意识保管者。

[ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪt] , -

In	New	Orleans	,	indeed	,	they	had	been	forced	to	draw	on	the	packet	,	168
在	新的	奥尔良	,	的确	,	他们	有	到过	强制	到	画	在	这	包	,	-

事实上，在新奥尔良，他们已经被迫动用了这笔钱，168

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [bɪld] [ænd; ənd][plænt] ,

since	it	was	necessary	to	have	slaves	to	help	them	build	and	plant	,
自从	它	曾是	必要的	到	有	奴隶	到	帮助	他们	建造	和	植物	,

因为需要奴隶来帮助他们建造和种植，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

and	though	there	were	frequent	importations	of	them	from	Africa	,
和	尽管	那里	是	频繁	进口	的	他们	从	非洲	,

尽管经常从非洲进口这些产品，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [sleɪv] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]

the	value	of	one	working	slave	was	equal	to	a	thousand	dollars	of
这	价值	的	一	在职的	奴隶	曾是	平等的	到	一个	千	美元	的

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

our	money	,
我们的	钱	,

一个奴隶的价值相当于我们当时的一千美元。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [ɪn][raɪs] , [pi(ː)'ɛə] , [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [wʌz; wəz]

and	while	it	was	generally	paid	in	rice	,	Pierre	,	a	new	-	comer	,	was
和	尽管	它	曾是	一般来说	有薪酬的	在	米	,	皮埃尔	,	一个	新的	-	角	,	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] .

obliged	to	pay	in	money	.
有义务	到	支付	在	钱	.

虽然通常都是用大米支付，但作为新来的皮埃尔却不得不以现金支付。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] ,

In	order	to	do	this	,	and	also	buy	the	precious	seed	which	was	so	necessary	,
在	命令	到	做	这	,	和	还	买	这	宝贵的	种子	哪个	曾是	所以	必要的	,

为了做到这一点，也为了买到那份必不可少的珍贵种子，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪg'zɔːstɪd] ,

his	own	store	was	more	than	exhausted	,
他的	自己的	店铺	曾是	更多的	比	筋疲力尽的	,

他自己的店铺已经疲惫不堪，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪt] [soʊ] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [mə'sjɜːr] [ˌbiːən'vɪl] [ðeɪ]

and	but	for	the	packet	so	thoughtfully	provided	by	Monsieur	Bienville	they
和	但	为了	这	包	所以	深思熟虑	假如	经过	先生	比安维尔	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɪl] [prə'vaɪdɪd] .

would	have	been	obliged	to	start	out	ill	provided	.
会	有	到过	有义务	到	开始	出去	患病的	假如	.

若非比安维尔先生慷慨提供的物资，他们一开始就不得不处于物资匮乏的状态。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][lɔːg] - ['kæbɪn][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] ,

Although	the	log	-	cabin	was	far	different	from	the	old	chateau	,
虽然	这	日志	-	舱	曾是	远的	不同的	从	这	老的	城堡	,

虽然小木屋与旧城堡截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pla:ntid][wɪð; wɪθ]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ʃʊgər] - [keɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst]

and	the	garden	planted	with	indigo	and	young	sugar	-	canes	a	great	contrast
和	这	花园	已种植	和	靛青	和	年轻的	糖	-	拐杖	一个	伟大的	对比

to169

to169
to169

花园里种满了靛蓝和幼小的甘蔗，与169号地貌形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌn] - ['daɪəl][æt; ət] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt]

the	rose	garden	with	its	sun	-	dial	at	Étaples	,	the	young	couple	were	not
这	玫瑰	花园	和	它是	太阳	-	拨号	在	埃塔普勒	,	这	年轻的	夫妻	是	不是

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

在埃塔普勒的玫瑰园里，有一座日晷，这对年轻夫妇并不感到不快乐。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'net] [gruː] [ə'peɪs] .

and	little	Annette	grew	apace	.
和	小的	安妮特	生长	迅速	.

小安妮特长得很快。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['sædli] [tuː; tə] [hɑːrt] [wʌz; wəz][oʊld] [mə'riː] ,

The	only	person	who	took	the	change	sadly	to	heart	was	old	Marie	,
这	仅有的	人	WHO	采取	这	改变	令人遗憾的是	到	心	曾是	老的	玛丽	,

唯一一个对这一变化感到悲伤的人是老玛丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kept]

and	her	love	for	her	mistress	and	the	little	one	was	all	that	kept
和	她	爱	为了	她	情妇	和	这	小的	一	曾是	全部	那	保留

[hɜːr; hər][ə'laɪv] .

her	alive	.
她	活	.

她对女主人和孩子的爱是她活下去的唯一动力。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [blæk] ,

The	fertile	soil	,	so	rich	on	the	shores	of	the	Bayou	that	it	was	fairly	black	,
这	沃	土壤	,	所以	富有的	在	这	海岸	的	这	河口	那	它	曾是	相当	黑色的	,

河湾两岸的土壤肥沃无比，以至于呈黑色。

[wʌz; wəz] [suːn] ['hevɪli] [pla:ntid] .

was	soon	heavily	planted	.
曾是	很快	重度	已种植	.

很快就种满了植物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][raɪs] [fiːldz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

There	were	rice	fields	in	addition	to	those	of	indigo	and	sugar	-	cane	,
那里	是	米	字段	在	添加	到	那些	的	靛青	和	糖	-	甘蔗	,

除了靛蓝田和甘蔗田之外，还有稻田。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [wɜːr; wər][pla:ntid] ['wɔːtəˌmelənz] , [pə'tetoz] , ['piːz] , [ænd; ənd] [biːnz] ;

and	for	the	home	were	planted	watermelons	,	potatoes	,	peas	,	and	beans	;
和	为了	这	家	是	已种植	西瓜	,	土豆	,	豌豆	,	和	豆子	;

家中还种植了西瓜、土豆、豌豆和豆类；

[fɪgz] [ænd; ənd][bə'nænəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

figs	and	bananas	as	well	as	pumpkins	were	abundant	,
无花果	和	香蕉	作为	出色地	作为	南瓜	是	丰富	,

无花果、香蕉和南瓜都很常见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [greɪps] [ænd; ənd][pɪ'kɑːnz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	were	wild	grapes	and	pecans	to	be	had	for	the
和	那里	是	荒野	葡萄	和	山核桃	到	是	有	为了	这

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

聚会上还可以采摘野生葡萄和山核桃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌks] , [giːs] , [waɪld][swɑːn] ,

With	a	gun	the	larder	could	be	kept	supplied	with	ducks	,	geese	,	wild	swan	,
和	一个	枪	这	食品储藏室	可以	是	保留	供应	和	鸭子	,	鹅	,	荒野	天鹅	,

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

有了枪，食品储藏室里就能随时储备鸭子、鹅、野天鹅、鹿肉等食物。

['fezənts] , [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [waɪld] [biːf] , [fɔːr; fər]

pheasants	,	and	partridges	,	and	,	most	curious	of	all	,	wild	beef	,	for
野鸡	,	和	鹧鸪	,	和	,	最多	好奇的	的	全部	,	荒野	牛肉	,	为了

unbranded170

unbranded170
unbranded170

野鸡、鹧鸪，以及最令人好奇的野牛肉，都是未打标的170种。

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,

cattle	were	considered	common	property	,
牛	是	经过考虑的	常见的	财产	,

牛被视为公共财产。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn]

and	many	of	them	escaped	from	the	ranges	and	roamed	the	forests	in
和	许多	的	他们	逃脱	从	这	范围	和	漫游	这	森林	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌmpəniz] .

increasing	companies	.
增加	公司	.

它们中的许多都逃离了牧场，成群结队地在森林里游荡。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [ʌn'siːsɪŋ]

The	second	year	the	plantation	showed	the	results	of	Monsieur	Valvier's	unceasing
这	第二	年	这	种植园	显示	这	结果	的	先生	-	不断

[ker] ,

care	,
关心	,

第二年，种植园就展现出了瓦尔维耶先生不懈努力的成果。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] [siːd] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [baɪ]

and	he	carried	to	New	Orleans	a	crop	of	indigo	seed	which	exceeded	by
和	他	携带	到	新的	奥尔良	一个	庄稼	的	靛青	种子	哪个	超出	经过

['meni] ['bʊʃəlz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [hoʊps] .

many	bushels	his	greatest	hopes	.
许多	蒲式耳	他的	最	希望	.

他带到新奥尔良的靛蓝种子数量远远超过了他最大的期望。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [piː)'ɛə] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

As	the	slaves	pushed	off	from	the	landing	,	Pierre	,	standing	in	the	stern	of
作为	这	奴隶	推动	离开	从	这	降落	,	皮埃尔	,	常设	在	这	船尾	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

奴隶们从码头出发时，皮埃尔站在船尾，

[kɔːld] [aʊt] , —

called	out	,	—
称为	出去	,	—

喊叫道，——

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] , ['klɛmənsˌ] ? ”

“	What	shall	I	bring	thee	back	,	Clemence	?	”
”	什么	将	我	带来	你	后退	,	克莱门斯	?	”

“我该给你带回什么呢，克莱门斯？”

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [best] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel]

“	Whatever	you	think	I	shall	like	best	,	”	she	answered	,	waving	her	hand	in	farewell
”	任何	你	思考	我	将	喜欢	最好的	,	”	她	回答	,	挥手	她	手	在	告别

.

:
.

“你觉得我最喜欢什么就给我什么吧，”她回答道，同时挥手告别。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ?

“	What	for	the	little	daughter	?
”	什么	为了	这	小的	女儿	?

“为了小女儿怎么办？”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] , [ə'net] [kɔːld] [aʊt]

”	and	as	if	she	had	only	been	waiting	for	the	chance	,	Annette	called	out
”	和	作为	如果	她	有	仅有的	到过	等待	为了	这	机会	,	安妮特	称为	出去

['geɪli] , —

gaily	,	—
兴高采烈地	,	—

仿佛一直在等待这个机会似的，安妮特欢快地喊道：

“ ['dɑːli] . ” -

“	Dolly	.	”	171
”	多莉	.	”	-

“多莉。”171

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ] ['dɑːli] ?

“	How	shall	I	get	a	dolly	?
”	如何	将	我	得到	一个	多莉	?

我该如何弄到一辆手推车？

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] ? ”

Would	you	not	rather	have	something	else	,	a	toy	or	a	new	frock	?	”
会	你	不是	相当	有	某物	别的	,	一个	玩具	或者	一个	新的	连衣裙	?	”

你难道不想得到别的东西吗？比如玩具或者新裙子？

“ [noʊ] , ['pɑːpə] , [ə; eɪ] ['dɑːli] ” ;

“	No	,	papa	,	a	dolly	”	;
“	不	,	爸爸	,	一个	多莉	”	;

“不，爸爸，是洋娃娃”；

[ænd; ənd] [ə'net] [prest] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	Annette	pressed	in	her	arms	the	bit	of	stick	enveloped	in	a	piece	of
和	安妮特	按下	在	她	武器	这	少量	的	戳	被包裹	在	一个	片	的

[geɪ] ['kælɪkoʊ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [tɔɪz] .

gay	calico	which	served	her	as	a	substitute	for	the	dearest	of	all	toys	.
同性恋	印花布	哪个	服务	她	作为	一个	代替	为了	这	亲爱的	的	全部	玩具	.

安妮特紧紧地抱着那根用一块花色印花布包裹着的木棍，这根木棍成了她最珍贵玩具的替代品。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][wæks] ['beriz] [frʌm; frəm]

when	the	little	girl	was	helping	her	mother	to	gather	the	wax	berries	from
什么时候	这	小的	女孩	曾是	帮助	她	母亲	到	收集	这	蜡	浆果	从

[ðə; ði] [twɪgz] ,

the	twigs	,
这	树枝	,

小女孩帮妈妈从树枝上采摘蜡莓时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kændlz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,

so	that	the	yearly	supply	of	candles	might	be	made	,
所以	那	这	每年	供应	的	蜡烛	可能	是	制成	,

以便能够生产出一年的蜡烛供应量，

[ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪuː] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud]

they	heard	from	the	Bayou	the	cheerful	song	of	the	negroes	as	they	rowed
他们	听到	从	这	河口	这	快乐	歌曲	的	这	黑人	作为	他们	划船

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

他们划船回家时，从河湾里听到了黑人欢快的歌声。

“ [kʌm] , ['mæmə] , [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['dɑːli] ” ; [ænd; ənd] [ə'net] [ræn] [ə'weɪ] ,

“	Come	,	mamma	,	oh	,	come	and	see	my	dolly	”	;	and	Annette	ran	away	,
“	来	,	妈妈	,	哦	,	来	和	看	我的	多莉	”	;	和	安妮特	跑	离开	,

“妈妈，快来看我的洋娃娃！”安妮特说完就跑开了。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [mə'riː] ,

while	her	mother	followed	more	slowly	,	talking	to	old	Marie	,
尽管	她	母亲	随后	更多的	缓慢地	,	说	到	老的	玛丽	,

她的母亲则走得比较慢，一边和老玛丽说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [jʌŋ] [piː)'ɛə] , [ə'nɛts] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

who	was	carrying	in	her	arms	a	young	Pierre	,	Annette's	little	brother	,
WHO	曾是	携带	在	她	武器	一个	年轻的	皮埃尔	,	安妮特的	小的	兄弟	,

她怀里抱着小皮埃尔，安妮特的弟弟。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] . -

who	had	been	born	since	they	had	lived	in	the	new	home	.	172
WHO	有	到过	出生	自从	他们	有	居住地	在	这	新的	家	.	-

自从他们搬进新家后出生的孩子。172

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] [məˈsjɜːr] - [liːpt] [əˈʃɔːr] , [ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt]

With	a	pleased	face	Monsieur	Valvier	leaped	ashore	,	hardly	waiting	for	the	boat
和	一个	高兴	脸	先生	-	跳跃	岸上	,	几乎	等待	为了	这	船

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

to	reach	the	landing	.
到	抵达	这	降落	.

瓦尔维耶先生一脸得意地跳上岸，几乎没等船靠岸就跳了上去。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][held] [tuː] [ˈpɑːrslz] [ˈkerfəli] [ræpt] [ɪn][ˈsɪlvər][ˈpeɪpər] .

In	his	arms	he	held	two	parcels	carefully	wrapped	in	silver	paper	.
在	他的	武器	他	握住	二	包裹	小心	包装	在	银	纸	.

他怀里抱着两个用银纸仔细包裹的包裹。

“ [naʊ] , [ˈmæmə] [ʃæl; ʃəl] [ges] [fɜːrst] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˈpɑːrs(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Now	,	mamma	shall	guess	first	what	is	in	her	parcel	,	”	he	said	;
“	现在	,	妈妈	将	猜测	第一的	什么	是	在	她	包裹	,	”	他	说	;

“现在，妈妈先来猜猜她的包裹里装的是什么，”他说；

[bʌt; bət] [əˈnet] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðæt] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	Annette	could	not	wait	for	that	,	and	stood	close	at	his	side	,
但	安妮特	可以	不是	等待	为了	那	,	和	站立	关闭	在	他的	边	,

但安妮特等不及了，她紧紧地站在他身边。

[ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , —

saying	over	softly	to	herself	,	—
说	超过	轻轻	到	她自己	,	—

她轻声自语道：

“ [maɪ] [ˈdɑːli] , [maɪ] [ˈprɪti] , [ˈprɪti] [ˈdɑːli] . ”

“	My	dolly	,	my	pretty	,	pretty	dolly	.	”
”	我的	多莉	,	我的	漂亮的	,	漂亮的	多莉	.	”

“我的娃娃，我漂亮的娃娃。”

“ [gɪv] [əˈnet] [hɜːrz][fɜːrst] , ” [sed] [ˈmædəm] - ;

“	Give	Annette	hers	first	,	”	said	Madame	Valvier	;
”	给	安妮特	她的	第一的	,	”	说	夫人	-	;

“先给安妮特一个，”瓦尔维耶夫人说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [maɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [kənˈteɪnz] .

“	it	will	take	me	much	time	to	guess	what	my	parcel	contains	.
”	它	将要	拿	我	很多	时间	到	猜测	什么	我的	包裹	包含	.

“我需要花很长时间才能猜出包裹里装的是什么。”

” [əˈnet] [sæt][ˈsoʊbərli] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈræpɪŋz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

”	Annette	sat	soberly	down	and	brought	forth	from	many	wrappings	a	beautiful
”	安妮特	卫星	清醒地	向下	和	带来	前进	从	许多	包装	一个	美丽的

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

安妮特神情严肃地坐了下来，从层层包装中取出一个漂亮的娃娃。

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈnuːli] [kʌm]

with	red	cheeks	and	blue	eyes	,	dressed	like	a	court	lady	,	and	newly	come
和	红色的	脸颊	和	蓝色的	眼睛	,	穿着	喜欢	一个	法庭	女士	,	和	新	来

[frʌm; frəm] [fræns] ,

from	France	,
从	法国	,

她脸颊红润，蓝眼睛，穿着宫廷女官的服饰，刚从法国来。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪkˈspleɪnd] .

as	her	father	explained	.
作为	她	父亲	解释	.

正如她父亲解释的那样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ， ” -

“	She	is	most	too	beautiful	to	love	,	”	173
“	她	是	最多	也	美丽的	到	爱	，	”	-

“她美得让人无法爱，”173

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [held] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdi] ;

exclaimed	the	little	girl	,	as	she	gently	held	the	gay	lady	;
惊呼	这	小的	女孩	，	作为	她	轻轻地	握住	这	同性恋	女士	；

小女孩一边轻轻地搂着那位快乐的女士，一边惊呼道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	father	and	mother	could	only	smile	at	the	serious	face	of	the
和	这	父亲	和	母亲	可以	仅有的	微笑	在	这	严肃的	脸	的	这

[tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['fɑːndli] [dɪ'zaɪrd] .

child	as	she	regarded	the	doll	she	had	so	fondly	desired	.
孩子	作为	她	认为	这	玩具娃娃	她	有	所以	深情地	想要的	.

看着孩子专注地凝视着她梦寐以求的玩偶，父母只能微笑着看着孩子。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][gɪft] , [dɪr] [waɪf] .

“	Now	look	at	your	gift	,	dear	wife	.
“	现在	看	在	你的	礼物	，	亲爱的	妻子	.

“亲爱的妻子，看看你收到的礼物吧。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nɛts] [pliːziz] [hɜːr; hər] ” ;

I	hope	it	will	please	you	as	much	as	Annette's	pleases	her	”	;
我	希望	它	将要	请	你	作为	很多	作为	安妮特的	请	她	”	；

我希望它能像安妮特喜欢它一样让你喜欢它；

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz][ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪt] .

and	Monsieur	Valvier	put	into	his	wife's	hands	the	second	packet	.
和	先生	-	放	进入	他的	妻子的	双手	这	第二	包	.

瓦尔维耶先生把第二包东西放在妻子手里。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ə'net] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌn'rəʊld] [hɜːr; hər] [gɪft] ,

With	almost	as	much	excitement	as	Annette	,	her	mother	unrolled	her	gift	,
和	几乎	作为	很多	激动	作为	安妮特	，	她	母亲	展开	她	礼物	，

安妮特的母亲几乎和她一样兴奋地打开了礼物。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [wɪtʃ] ['griːtɪd]

and	exclaimed	with	pleasure	at	the	length	of	shining	silk	which	greeted
和	惊呼	和	乐趣	在	这	长度	的	灼灼	丝绸	哪个	问候

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

her	delighted	eyes	.
她	高兴极了	眼睛	.

看到那条闪亮的丝绸长裙，她欣喜不已，不禁发出赞叹。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [pi(ː)'ɛə] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , —

“	Oh	,	but	,	Pierre	,	”	she	began	;	but	he	stopped	her	with	,	—
“	哦	，	但	，	皮埃尔	，	”	她	开始	；	但	他	停止	她	和	，	—

“哦，可是，皮埃尔，”她刚开口，就被他打断了——

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [sɪlks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn] .

“	Yes	,	I	know	what	you	would	say	,	silks	and	a	log	-	cabin	.
“	是的	，	我	知道	什么	你	会	说	，	帛	和	一个	日志	-	舱	.

“是的，我知道你会说什么，丝绸和木屋。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] .

But	I	have	good	news	.
但	我	有	好的	消息	.

但我有个好消息。

[ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [siːd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	indigo	seed	brought	such	a	high	price	that	I	have	bought	all	that	was
这	靛青	种子	带来	这样的	一个	高的	价格	那	我	有	买	全部	那	曾是

['niːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

needful	for	a	house	,
需要	为了	一个	房子	,

靛蓝种子价格很高，我用它买了建造房屋所需的一切。

and174

and174

and174

和174

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdɪd] [ɑːn] [bɑːdʒz] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [wei] ['hɪðər] . ”

already	it	is	loaded	on	barges	and	on	its	way	hither	.	”
已经	它	是	已加载	在	驳船	和	在	它是	方式	这里	.	”

它已经装上驳船，正在运往这里。

“ [gʊd] [nuːz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] .

“	Good	news	,	indeed	,	that	is	.
“	好的	消息	,	的确	,	那	是	.

“这的确是个好消息。”

[mə'riː] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][læst] ?

Marie	,	did	you	hear	that	we	are	to	have	a	house	at	last	?
玛丽	,	做过	你	听到	那	我们	是	到	有	一个	房子	在	最后的	?

玛丽，你听说了吗？我们终于要拥有自己的房子了！

[huː] [noʊz] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piː'ɛrz] ['krɪsnɪŋ] .

Who	knows	,	perhaps	it	may	be	ready	for	the	little	Pierre's	christening	.
WHO	知道	,	也许	它	可能	是	准备好	为了	这	小的	皮埃尔的	洗礼	.

谁知道呢，也许它已经准备好迎接小皮埃尔的洗礼了。

” [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] - - [plæn'teɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

”	The	parish	in	which	lay	the	Valviers	'	plantation	also	contained	the	homes	of
”	这	教区	在	哪个	躺	这	-	-	种植园	还	包含	这	房屋	的

['sevrəl] ['ʌðər] ['plæntəz] .

several	other	planters	.
一些	其他	花盆	.

“瓦尔维耶家族的种植园所在的教区内，还有其他几位种植园主的住所。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['ɜːrliər] ['setləz] [ɔːr]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

These	were	either	earlier	settlers	or	blessed	with	greater	riches	than	the
这些	是	任何一个	早些时候	定居者	或者	蒙福	和	更大的	财富	比	这

- ,

Valviers	,
-	,

这些人要么是更早的定居者，要么比瓦尔维耶家族拥有更多的财富。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [d'welɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [kə'moʊdiəs]

and	their	plantations	were	dignified	with	dwellings	which	seemed	commodious
和	他们的	种植园	是	凝重	和	住宅	哪个	似乎	宽敞的

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

enough	in	those	days	,
足够的	在	那些	天	,

他们的种植园里有体面的住宅，在当时看来也相当舒适宽敞。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [naʊ] .

simple	as	they	would	appear	in	our	eyes	now	.
简单的	作为	他们	会	出现	在	我们的	眼睛	现在	.

就像它们现在在我们眼中看起来那样简单。

[ðə; ði] ['plæntəz] - ['hoʊmz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɪ'tæliən] [staɪl] ,

The	planters	'	homes	were	often	built	in	what	was	called	the	“	Italian	style	,
这	花盆	-	房屋	是	经常	建造	在	什么	曾是	称为	这	“	意大利语	风格	,

种植园主的住宅通常采用所谓的“意大利风格”建造，

” [wɪð; wɪθ] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] ['ruːmi¸'rʊmi] [piː'æzəz] .

”	with	pillars	supporting	the	galleries	,	which	were	in	reality	roomy	piazzas	.
”	和	柱子	支持	这	画廊	,	哪个	是	在	现实	宽敞	广场	.

“由柱子支撑的画廊，实际上是宽敞的广场。”

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərɪŋ] [plænts] , and175

The	houses	were	surrounded	by	gardens	of	gorgeous	flowering	plants	,	and175
这	房屋	是	包围	经过	花园	的	华丽的	开花	植物	,	and175

房屋周围环绕着盛开着美丽花卉的花园，175

[ə'proʊtʃt] [baɪ] ['ævə¸njʊs] [ʌv; əv][waɪld] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .

approached	by	avenues	of	wild	orange	trees	.
接近	经过	途径	的	荒野	橙子	树木	.

两旁是成排的野生橘树。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [suːn] [roʊz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ʒɛn'tiːli] ,

It	was	such	a	house	which	soon	rose	on	the	bank	of	the	Bayou	Gentilly	,
它	曾是	这样的	一个	房子	哪个	很快	玫瑰	在	这	银行	的	这	河口	轻轻地	,

不久之后，在根蒂利河岸边，就拔地而起这样一座房子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['tiːmɪŋ] [sɔɪl] ,

among	the	trees	which	flourished	in	that	teeming	soil	,
之中	这	树木	哪个	繁荣	在	那	繁盛	土壤	,

在那片肥沃的土壤中，树木繁茂生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	rude	cabin	was	moved	into	the	background	to	serve	as	the
和	这	粗鲁的	舱	曾是	已搬	进入	这	背景	到	服务	作为	这

['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] .

quarters	for	the	slaves	.
四分之一	为了	这	奴隶	.

那间简陋的小屋被移到了背景中，用作奴隶的住所。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['geɪə¸tiːz] ['wɑːntɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntəz] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz]

Nor	were	there	gaieties	wanting	,	for	the	planters	visited	among	their	neighbours
也不	是	那里	欢乐	想要	,	为了	这	花盆	到访	之中	他们的	邻居

,

,

,

种植园主们也并不缺乏欢乐，他们互相拜访邻居。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['lʌmbərɪŋ] ['koʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ] ['meni] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr][baɪ] [pɪ'roʊg] ,

the	ladies	coming	in	huge	lumbering	coaches	drawn	by	many	horses	,	or	by	pirogue	,
这	女士们	未来	在	巨大的	伐木	教练	绘制	经过	许多	马匹	,	或者	经过	独木舟	,

女士们乘坐由许多马拉着的笨重大马车，或者乘坐独木舟前来。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [roʊd] , [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

while	the	men	almost	always	rode	,	the	saddle	-	horse	for	the	master	being	almost
尽管	这	男人	几乎	总是	骑	,	这	鞍	-	马	为了	这	掌握	存在	几乎

[ə; eɪ] [nə'sesəti] .

a	necessity	.
一个	必要性	.

男人们几乎总是骑马，主人的鞍马几乎是必需品。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [pæst] ['kwɪkli] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] ['prɒspərəsli] ,

The	succeeding	years	passed	quickly	,	if	not	too	prosperously	,
这	成功	年	通过了	迅速地	,	如果	不是	也	繁荣昌盛	,

接下来的几年过得很快，虽然不算太富裕。

[ænd; ənd][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	tobacco	was	added	to	the	productions	of	the	Valvier	plantation	.
和	烟草	曾是	额外	到	这	作品	的	这	-	种植园	.

瓦尔维耶种植园的产品中又增加了烟草。

[pi(:)'ɛə][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['ɑ:nɚd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Pierre	had	made	himself	honoured	and	respected	among	the	men	in	his	own
皮埃尔	有	制成	他自己	荣幸	和	受人尊敬	之中	这	男人	在	他的	自己的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] ,

and	the	neighbouring	parishes	,
和	这	邻接	教区	,

皮埃尔在自己所在的教区和邻近教区的男人们中赢得了荣誉和尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] for176

and	his	ardent	love	for176
和	他的	热心	爱	for176

以及他对176的热烈热爱

[fræns] [kept] [hɪm; ɪm] ['evər] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

France	kept	him	ever	a	Frenchman	,	even	though	his	home	lay	across	the	sea	.
法国	保留	他	曾经	一个	法国人	,	甚至	尽管	他的	家	躺	穿过	这	海	.

即使他的家乡在海外，法国也始终让他保持着法国人的身份。

[ə'net] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [æz; əz] ['klɛməns]

Annette	was	by	this	time	eight	years	old	,	quite	a	little	mother	,	as	Clemence
安妮特	曾是	经过	这	时间	八	年	老的	,	相当	一个	小的	母亲	,	作为	克莱门斯

['fɑ:ndli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

fondly	called	her	,
深情地	称为	她	,

安妮特当时八岁了，正如克莱门斯亲切地称呼她的那样，她已经是个小妈妈了。

[sɪns] , [greɪv] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] ,

since	,	grave	beyond	her	years	,
自从	,	严重	超过	她	年	,

因为她年纪轻轻就去世了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]

she	looked	out	for	the	little	brothers	and	sister	who	had	been	born	at	the
她	看起来	出去	为了	这	小的	兄弟	和	姐姐	WHO	有	到过	出生	在	这

['baɪu:] [ʒɛn'ti:li] .

Bayou	Gentilly	.
河口	轻轻地	.

她照顾着出生在根蒂利河口的弟弟妹妹们。

[pʊr] [mə'ri:] [hæd; həd][daɪd] ,

Poor	Marie	had	died	,
贫穷的	玛丽	有	死亡	,

可怜的玛丽去世了。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [wɪtʃ] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [pɔ:l] ['oʊvər] [ðæt]

a	victim	to	an	attack	of	the	fever	which	hangs	like	a	dark	pall	over	that
一个	受害者	到	一个	攻击	的	这	发烧	哪个	悬挂	喜欢	一个	黑暗的	灵柩	超过	那

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['ri:dʒən] ,

enchanting	region	,
妖娆	地区	,

他是笼罩着这片迷人地区的瘟疫的受害者，这场瘟疫如同阴霾般笼罩着这片土地。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ker] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'net] [ðæn; ðən] ['riːəli]

and	more	care	had	fallen	on	the	shoulders	of	little	Annette	than	really
和	更多的	关心	有	倒下	在	这	肩膀	的	小的	安妮特	比	真的

[bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] .

belonged	there	.
属于	那里	.

小安妮特肩上承担的照顾远超她应得的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	saw	not	only	to	the	welfare	of	the	children	,
她	锯	不是	仅有的	到	这	福利	的	这	孩子们	,

她不仅关心孩子们的福祉，

[bʌt; bət] [ruːld] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

but	ruled	the	blacks	and	looked	after	the	house	in	a	fashion	which	astonished
但	裁决	这	黑人	和	看起来	后	这	房子	在	一个	时尚	哪个	惊讶

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

但她统治着黑人，并且把家务料理得井井有条，这让她的母亲感到惊讶。

[huːz] [helθ] [hæd; həd] ['sædli] [feɪld] ,

whose	health	had	sadly	failed	,
谁	健康	有	令人遗憾的是	失败的	,

他的健康状况不幸恶化，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl]['enərdʒi][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['klaɪmət] [hæd; həd][leɪd][ɪts] ['enərveɪtɪŋ] [spel] .

and	upon	whose	natural	energy	the	relaxing	climate	had	laid	its	enervating	spell	.
和	之上	谁	自然的	活力	这	放松	气候	有	铺设	它是	使人疲惫	拼写	.

而宜人的气候却对他们旺盛的精力施加了削弱作用。

[ðə; ði] [frentʃ] [θrɪft] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] marked177

The	French	thrift	which	is	so	marked177
这	法语	节约	哪个	是	所以	marked177

法国节俭风尚由此而来[177]

[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər]

a	quality	in	the	women	of	that	nation	seemed	to	have	passed	by	the	mother
一个	质量	在	这	女性	的	那	国家	似乎	到	有	通过了	经过	这	母亲

[ænd; ənd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] ,

and	bloomed	in	the	nature	of	the	daughter	,
和	盛开	在	这	自然	的	这	女儿	,

那个国家的女性身上似乎有一种特质，它从母亲那里遗传给了女儿。

[ænd; ənd] [ə'nɛts] ['efərts] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	Annette's	efforts	were	all	which	kept	the	home	from	being	better	than
和	安妮特的	努力	是	全部	哪个	保留	这	家	从	存在	更好的	比

[ə; eɪ]['kæbɪn] ,

a	cabin	,
一个	舱	,

安妮特的努力是让这所房子不至于沦为比小木屋更好的唯一原因。

[left] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neglɪdʒənt] [sleɪvz] .

left	to	the	mercies	of	the	negligent	slaves	.
左边	到	这	怜悯	的	这	疏忽	奴隶	.

任由那些疏忽职守的奴隶摆布。

[viː]

V
V

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əˈnɛts] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [lækt] [streŋθ] [ɔːr][ˈenərdʒi] ,

There	was	one	thing	for	which	Annette's	mother	never	lacked	strength	or	energy	,
那里	曾是	一	事物	为了	哪个	安妮特的	母亲	绝不	缺乏	力量	或者	活力	,

有一件事，安妮特的母亲从来不缺乏力量和精力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːθdeiz] — “ [feɪt] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

and	that	was	the	celebration	of	the	birthdays	—	“	fête	days	,	”	she	called
和	那	曾是	这	庆典	的	这	生日	—	“	宴请	天	,	”	她	称为

[ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] .

them	—	of	the	little	family	.
他们	—	的	这	小的	家庭	.

那就是庆祝这个小家庭的生日——她称之为“节日”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [gɪft] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,

There	was	always	some	little	gift	forthcoming	,
那里	曾是	总是	一些	小的	礼物	即将推出	,

总会有一些小礼物等着你，

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪgz] [ɔːr][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;

were	it	only	a	basket	of	fine	figs	or	a	garland	of	flowers	;
是	它	仅有的	一个	篮子	的	美好的无花果或者			一个	花环	的	花朵	;

哪怕只是一篮上好的无花果或一串鲜花；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnet] [pərˈtɪkjələrli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈefərt] .

and	for	Annette	particularly	her	mother	always	made	an	extra	effort	.
和	为了	安妮特	特别	她	母亲	总是	制成	一个	额外的	努力	.

尤其是对安妮特，她的母亲总是格外关照。

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [fel] [ɪn][dʒuːn] , [ðæt] [mʌnθ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] world178

The	birthday	of	the	little	girl	fell	in	June	,	that	month	when	all	the	world178
这	生日	的	这	小的	女孩	跌倒	在	六月	,	那	月	什么时候全部		这	world178

小女孩的生日在六月，那个月全世界都在经历178场疫情。

[ɪz] [drest] [ɪn] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [siːmz] [tuː; tə][bend] [ɪts] [bluː] [ɑːrtʃ] .

is	dressed	in	flowers	,	and	when	the	sky	above	seems	to	bend	its	bluest	arch	.
是	穿着	在	花朵	,	和	什么时候	这	天空	多于	似乎	到	弯曲	它是	最蓝的	拱	.

身披鲜花，头顶的天空仿佛弯曲出最湛蓝的弧线。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [əˈnet] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [fɜːrst] ,

On	this	occasion	Annette	was	to	have	a	party	,	her	very	first	,
在	这	场合	安妮特	曾是	到	有	一个	派对	,	她	非常	第一的	,

这次安妮特要举办一个派对，这是她的第一个派对。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] ;

and	all	the	children	from	the	neighbouring	plantations	had	been	bidden	;
和	全部	这	孩子们	从	这	邻接	种植园	有	到过	拜登	;

邻近种植园的所有孩子都被召集过来；

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

and	papa	had	made	a	special	trip	to	New	Orleans	and	come	home	with
和	爸爸	有	制成	一个	特别的	旅行	到	新的	奥尔良	和	来	家	和

[sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

some	wonderful	and	mysterious	packages	,
一些	精彩的	和	神秘	包裹	,

爸爸特地去了一趟新奥尔良，带回了一些奇妙而神秘的包裹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɪkli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] .

which	had	been	quickly	hidden	away	.
哪个	有	到过	迅速地	隐	离开	.

这些东西被迅速藏了起来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

At	last	the	day	arrived	,
在	最后的	这	天	到达的	,

这一天终于到来了。

[ænd; ənd] [ə'net] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

and	Annette	felt	it	to	be	the	happiest	one	she	had	ever	known	.
和	安妮特	毛毡	它	到	是	这	最快乐	一	她	有	曾经	已知	.

安妮特觉得这是她经历过的最幸福的时光。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

“	To	be	nine	years	old	and	to	have	a	party	!
“	到	是	九	年	老的	和	到	有	一个	派对	!

“九岁生日，还要办派对！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aj'^uːst] !

Just	think	of	that	,	Auguste	!
只是	思考	的	那	,	奥古斯特	!

想想吧，奥古斯特！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [dres] .

”	she	cried	,	as	she	helped	the	little	boy	to	dress	.
”	她	哭	,	作为	她	帮助	这	小的	男生	到	裙子	.

她一边帮小男孩穿衣服，一边哭着说。

[aj'^uːst] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [gliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ]

Auguste	was	thinking	of	it	with	so	much	glee	that	it	made	the	dressing
奥古斯特	曾是	思维	的	它	和	所以	很多	高兴	那	它	制成	这	敷料

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] ,

of	him	more	than	usually	difficult	,
的	他	更多的	比	通常	难的	,

奥古斯特想到这件事就欣喜若狂，以至于给他穿衣服比平时更加困难。

[ænd; ənd] [ə'net] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	Annette	turned	to	little	Pierre	;	but	his	whole	attention	was	given	to
和	安妮特	转向	到	小的	皮埃尔	;	但	他的	所有的	注意力	曾是	给定	到

“ ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

“	keeping	a	secret	,
“	保持	一个	秘密	,

安妮特转向小皮埃尔；但他所有的注意力都集中在“保守秘密”上，

” [fɔːr; fər] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] that179

”	for	mamma	had	said	that179
”	为了	妈妈	有	说	that179

“因为妈妈说过179

[ə'net] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

Annette	was	not	to	know	what	her	present	was	to	be	till	they	were	all
安妮特	曾是	不是	到	知道	什么	她	展示	曾是	到	是	直到	他们	是	全部

['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

gathered	at	the	table	for	breakfast	.
聚集	在	这	桌子	为了	早餐	.

直到大家围坐在餐桌旁吃早餐时，安妮特才知道自己的礼物是什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] , [dɪd] ['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['bɜːrd(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [tel]

But	he	knew	,	did	little	Pierre	,	and	it	was	a	hard	burden	not	to	tell
但	他	知道	,	做过	小的	皮埃尔	,	和	它	曾是	一个	难的	负担	不是	到	告诉

['sɪstər] [ə'net] .

sister	Annette	.
姐姐	安妮特	.

但他知道，小皮埃尔知道，不告诉妹妹安妮特是一件很沉重的负担。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['redi] ,

At	last	the	little	ones	were	ready	,
在	最后的	这	小的	一个	是	准备好	,

孩子们终于准备好了。

[ænd; ənd] [ə'net] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fer] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['brekfəst] — [fruːt]

and	Annette	had	seen	that	the	simple	fare	which	formed	the	breakfast	—	fruit
和	安妮特	有	已见	那	这	简单的	票价	哪个	形成	这	早餐	—	水果

[ænd; ənd] ['hɑːmɪni] ,

and	hominy	,
和	玉米粥	,

安妮特注意到，早餐的食材很简单——水果和玉米粥，

[wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

with	coffee	for	the	father	and	mother	—	was	on	the	table	.
和	咖啡	为了	这	父亲	和	母亲	—	曾是	在	这	桌子	.

桌上放着给父母准备的咖啡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [æz; əz] [ə'roʊz] .

Such	a	clamour	as	arose	.
这样的	一个	叫嚣	作为	出现	.

一阵喧闹声响起。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] . ”

“	Oh	,	mother	,	let	me	tell	.	”
“	哦	,	母亲	,	让	我	告诉	.	”

“哦，妈妈，让我告诉你们吧。”

“ [noʊ] , [let] [ˌem 'iː] . ”

“	No	,	let	me	.	”
“	不	,	让	我	.	”

“不，让我来。”

“ [oʊ] , ['sɪstər] ['net] — ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

“	Oh	,	sister	Annette	—	”	But	they	got	no	further	,
“	哦	,	姐姐	安妮特	—	”	但	他们	得到	不	更远	,

“哦，安妮特姐姐——”但他们再也说不下去了。

[fɔːr; fər] [ə'net] [hɜːr'self] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

for	Annette	herself	pulled	the	cover	off	a	big	box	which	was	laid	on	her
为了	安妮特	她自己	拉	这	覆盖	离开	一个	大的	盒子	哪个	曾是	铺设	在	她

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

安妮特亲自揭开了放在她椅子上的一个大箱子的盖子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres]

and	there	within	lay	a	white	dress
和	那里	之内	躺	一个	白色的	裙子

里面放着一件白色连衣裙。

— [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ! — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

—	oh	,	such	a	pretty	one	!	—	and	a	little	pair	of	slippers	,	with	long	,
—	哦	,	这样的	一个	漂亮的	一	!	—	和	一个	小的	一对	的	拖鞋	,	和	长的	,

——哦，真漂亮！——还有一双小拖鞋，长长的，

['nærəʊ] ['rɪbənz] [tuː; tə] [leɪs] [ðem; ðəm] ['krɪs] - [krɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd] , [moʊst] ['lʌvli]

narrow	ribbons	to	lace	them	criss	-	cross	about	the	ankles	,	and	,	most	lovely
狭窄的	丝带	到	蕾丝	他们	克里斯	-	叉	关于	这	脚踝	,	和	,	最多	迷人的

of180

of180
of180

用窄丝带将它们交叉系在脚踝上，而且，180 最可爱

[ɔːl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [sæʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ɪts] [tuː] ['ɛndz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][goʊld] .

all	,	a	long	blue	sash	,	which	had	on	its	two	ends	a	fringe	of	gold	.
全部	,	一个	长的	蓝色的	窗扇	,	哪个	有	在	它是	二	结束	一个	边缘	的	金子	.

一条长长的蓝色腰带，两端缀有金色流苏。

" [oʊ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , " [kraɪd] [ə'net] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] ; [ænd; ənd]

"	Oh	,	dearest	mother	,	"	cried	Annette	,	"	was	there	ever	anything	so	lovely	;	and
"	哦	,	亲爱的	母亲	,	"	哭	安妮特	,	"	曾是	那里	曾经	任何事物	所以	迷人的	;	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

the	little	brodequins	,
这	小的	刺绣	,

“哦，亲爱的妈妈，”安妮特喊道，“世上哪有这么可爱的东西；还有那些小刺绣，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !

"	pointing	to	the	little	slippers	,	"	and	a	fan	!
"	指向	到	这	小的	拖鞋	,	"	和	一个	扇子	!

指着小拖鞋说：“还有一把扇子！”

[oʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪ'nʌf] ?

Oh	,	mother	,	and	you	,	too	,	father	,	how	can	I	thank	you	both	enough	?
哦	,	母亲	,	和	你	,	也	,	父亲	,	如何	能	我	感谢	你	两个都	足够的	?

哦，妈妈，还有爸爸，我该如何感谢你们呢?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndlɪ] [ænd; ənd] [sed] , —

"	Her	father	kissed	her	fondly	and	said	,	—
"	她	父亲	亲吻	她	深情地	和	说	,	—

她父亲慈爱地吻了她，说道：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [riː'peiz] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

“	My	little	daughter	repays	me	every	day	.
"	我的	小的	女儿	偿还	我	每一个	天	.

我的小女儿每天都在回报我。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nɛts] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi]

"	The	mother	was	well	contented	with	Annette's	pleasure	for	all	the	pains	she
"	这	母亲	曾是	出色地	满足	和	安妮特的	乐趣	为了	全部	这	疼痛	她

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

“看到安妮特如此开心，母亲感到非常欣慰，觉得她付出的所有努力都是值得的。”

“ [ænd; ənd] , ['sɪstər] [ə'net] , [siː] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fæn] . "

“	And	,	sister	Annette	,	see	,	I	gave	you	the	fan	.	"
“	和	,	姐姐	安妮特	,	看	,	我	给予	你	这	扇子	.	"

“安妮特姐姐，你看，我把扇子送给你了。”

“ [ænd; ənd][oʊ] , ['sɪstər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [muːˈʃwɑːr] ; [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	And	oh	,	sister	,	look	at	the	pretty	mouchoir	;	that	is	from	me	.
“	和	哦	,	姐姐	,	看	在	这	漂亮的	穆舒尔	;	那	是	从	我	.

“哦，姐姐，看看这漂亮的头巾；这是我送的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ə'net] [kɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] ,

"	And	the	happy	Annette	kissed	and	thanked	,
"	和	这	快乐的	安妮特	亲吻	和	谢谢	,

“然后，幸福的安妮特吻别并道谢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [pliːzd] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] and181

and	they	were	all	so	pleased	that	breakfast	was	quite	forgotten	and181
和	他们	是	全部	所以	高兴	那	早餐	曾是	相当	被遗忘的	and181

他们都非常高兴，以至于完全忘记了早餐。

[wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [koʊld] [ɪf] [blæk] ['mimi,'mi:mi][hæd; həd][nɑ:t][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

would	have	grown	cold	if	black	Mimi	had	not	put	her	head	in	at	the
会	有	生长	寒冷的	如果	黑色的	咪咪	有	不是	放	她	头	在	在	这

[dɔ:r] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

door	to	remind	them	of	it	.
门	到	提醒	他们	的	它	.

如果不是黑咪咪把头探进门来提醒他们，他们恐怕早就冷得发抖了。

[wen] [ə'net] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['bɜ:rθdeɪ] [dres] , [leɪst] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər]

When	Annette	had	put	on	the	new	birthday	dress	,	laced	the	slippers	around	her
什么时候	安妮特	有	放	在	这	新的	生日	裙子	,	系带	这	拖鞋	大约	她

['slendər] ['æŋklz] ,

slender	ankles	,
苗条	脚踝	,

安妮特穿上新的生日礼服，系好拖鞋，露出纤细的脚踝。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] ['kɜ:rtʃɪf] , [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] [tu:; tə] [ʃoʊ]

and	held	the	fan	and	kerchief	,	she	ran	into	her	mother's	room	to	show
和	握住	这	扇子	和	头巾	,	她	跑	进入	她	母亲的	房间	到	展示

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

her	the	effect	.
她	这	影响	.

她拿着扇子和手帕，跑进母亲的房间，向她展示效果。

“ [si:] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][fɪts][ˌem 'i:] ” ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [smɔ:l] [skə:ts][ə; eɪ] [tɔ:s]

“	See	,	mamma	,	it	just	fits	me	”	;	and	she	gave	the	small	skirts	a	toss
“	看	,	妈妈	,	它	只是	适合	我	”	;	和	她	给予	这	小的	裙子	一个	折腾

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæt] ,

and	a	pat	,
和	一个	拍	,

“你看，妈妈，这裙子我穿正好。”说着，她把小裙子扔到一边，拍了拍。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

while	her	mother	turned	from	the	table	where	she	had	been	standing	with
尽管	她	母亲	转向	从	这	桌子	在哪里	她	有	到过	常设	和

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæskɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

a	small	casket	in	her	hand	.
一个	小的	棺材	在	她	手	.

她的母亲从桌边转过身来，她之前一直站在那里，手里拿着一个小棺材。

“ ['dɪrɪst] [ə'net] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] ,

“	Dearest	Annette	,	”	said	she	,	in	quite	a	solemn	voice	,
“	亲爱的	安妮特	,	”	说	她	,	在	相当	一个	庄严	嗓音	,

“亲爱的安妮特，”她用相当严肃的语气说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	I	shall	let	you	wear	to	-	day	what	my	father	gave	to	me	,
“	我	将	让	你	穿	到	-	天	什么	我的	父亲	给予	到	我	,

“今天我会让你穿上我父亲送给我的衣服，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðaɪn] .

saying	that	one	day	it	was	to	be	thine	.
说	那	一	天	它	曾是	到	是	你的	.

他说，总有一天它会属于你。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] [tu:; tə][hæv; həv]

When	you	are	grown	to	be	a	big	girl	,	it	shall	be	yours	to	have
什么时候	你	是	生长	到	是	一个	大的	女孩	,	它	将	是	你的	到	有

['ɔ:lweɪz] ,

always	,
总是	,

当你长大成人，成为一个大女孩时，它将永远属于你。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ]

but	to	-	day	you	shall	wear	it	because	you	are	my	good	child	,	and	I
但	到	-	天	你	将	穿	它	因为	你	是	我的	好的	孩子	,	和	我

[lʌv] [juː; jʊ]['fɑːndli] .

love	you	fondly	.
爱	你	深情地	.

但今天你必须戴上它，因为你是我的好孩子，我非常爱你。

" [æz; əz] ['mædəm] - [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] clasped182

"	As	Madame	Valvier	spoke	,	she	clasped182
"	作为	夫人	-	辐	,	她	clasped182

“瓦尔维耶夫人说话时，她紧紧地抓着182

[ə'baʊt] [ə'nɛts] [nek] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] ,

about	Annette's	neck	the	pearl	necklace	,
关于	安妮特的	脖子	这	珍珠	项链	,

安妮特的脖子上戴着珍珠项链，

[ðə; ði]['oʊnli] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns]

the	only	remnant	of	the	packet	of	jewels	which	had	come	from	France
这	仅有的	剩	的	这	包	的	珠宝	哪个	有	来	从	法国

,

,
,

这是从法国寄来的那包珠宝仅存的遗物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn] [wen] [krɑːps] [feɪld] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

and	which	had	been	drawn	on	when	crops	failed	,	or	for	the	purchase	of
和	哪个	有	到过	绘制	在	什么时候	农作物	失败的	,	或者	为了	这	购买	的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

这些资金曾被用于作物歉收或购买奴隶。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [niːdz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [wer] ['mʌni] [ɪz] [skers] .

or	for	some	of	the	many	needs	in	a	new	country	where	money	is	scarce	.
或者	为了	一些	的	这	许多	需求	在	一个	新的	国家	在哪里	钱	是	稀少	.

或者满足在资金匮乏的新国家中的诸多需求。

“ [oʊ] , ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [ænd; ənd] [ə'nɛts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

"	and	Annette's	voice	was	low	with	pleasure	as	she	gently	touched	the
"	和	安妮特的	嗓音	曾是	低的	和	乐趣	作为	她	轻轻地	感动	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [siːmd] [fɑːr] [tuː] ['kɔːstli] [ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

rows	of	shining	pearls	which	seemed	far	too	costly	a	jewel	for	the	neck	of
行	的	灼灼	珍珠	哪个	似乎	远的	也	昂贵	一个	宝石	为了	这	脖子	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

a	little	girl	,
一个	小的	女孩	,

“安妮特的声音低沉而愉悦，她轻轻抚摸着那串闪亮的珍珠项链，对于一个小女孩来说，这似乎是太过昂贵的珠宝了。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [frɑːk] .

and	quite	out	of	place	over	the	modest	frock	.
和	相当	出去	的	地方	超过	这	谦虚的	连衣裙	.

而且与这件朴素的连衣裙搭配起来显得非常不协调。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] ['riːəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ?

“	Are	these	really	for	me	some	day	?
”	是	这些	真的	为了	我	一些	天	?

“这些东西将来真的会留给我吗？”

[dɪd] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ?

Did	grandpère	say	it	should	be	so	?
做过	-	说	它	应该	是	所以	?

祖父说过应该这样吗?

” [ænd; ənd] [ə'net] ['lisnd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	and	Annette	listened	while	her	mother	told	her	of	her
”	和	安妮特	听着	尽管	她	母亲	讲述	她	的	她

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

grandfather's	injunction	,
祖父的	禁令	,

“安妮特静静地听着母亲讲述祖父的禁令，

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [mə'riː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nɛts] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [seɪvd]

and	how	old	Marie	had	hidden	them	in	Annette's	own	clothes	and	saved
和	如何	老的	玛丽	有	隐	他们	在	安妮特的	自己的	衣服	和	已保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haiweimən] .

them	from	the	highwaymen	.
他们	从	这	强盗	.

以及年迈的玛丽是如何将它们藏在安妮特的衣服里，使它们免遭强盗的毒手。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] the183

The	time	passed	quickly	before	the183
这	时间	通过了	迅速地	前	the183

时间过得很快，不到183年就过去了。

['lɪt(ə)l] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːrti] ,

little	guests	began	to	arrive	,	for	it	was	to	be	an	afternoon	party	,
小的	客人	开始	到	到达	,	为了	它	曾是	到	是	一个	下午	派对	,

小客人们陆续到来，因为这将是一场下午的聚会。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] ,

and	some	were	brought	by	boat	on	the	Bayou	,
和	一些	是	带来	经过	船	在	这	河口	,

其中一些是用船从河口运来的。

[waɪl] ['ʌðər] [roʊd] [ɑːn] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd] [blæk] [fɪ'liːpeɪ] [ɔːr][dʒiːn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

while	others	rode	on	pillions	behind	black	Philippe	or	Jean	,	as	the	case	might	be	,
尽管	其他的	骑	在	后座	在后面	黑色的	菲利普	或者	让	,	作为	这	案件	可能	是	,

而其他人则坐在黑人菲利普或让（视情况而定）的摩托车后座上。

['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [frɑːks] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rʌmpld] .

sitting	very	still	so	that	the	best	frocks	would	not	be	rumpled	.
坐着	非常	仍然	所以	那	这	最好的	连衣裙	会	不是	是	皱巴巴的	.

一动不动地坐着，以免最好的裙子被弄皱。

['meni] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [kuːl] ['gæləriz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]

Many	games	they	played	in	the	long	,	cool	galleries	,	or	on	the	grass	before	the	house
许多	游戏	他们	玩	在	这	长的	,	凉爽的	画廊	,	或者	在	这	草	前	这	房子

.

:
.

他们在长长的、凉爽的走廊里，或者在房子前的草地上玩了很多游戏。

[bɔːl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [pleɪd]

Ball	was	one	of	them	,	and	when	they	were	tired	of	this	they	played
球	曾是	一	的	他们	,	和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	他们	玩

[æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

at	hide	-	and	-	seek	,
在	隐藏	-	和	-	寻找	,

鲍尔是其中之一，当他们玩腻了这种游戏后，就玩起了捉迷藏。

['faɪndɪŋ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['siːkrət] [nʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wæks] - ['mɜːrtl] [ʃrʌbz] ,

finding	many	good	and	secret	nooks	among	the	trees	and	wax	-	myrtle	shrubs	,
寻找	许多	好的	和	秘密	角落	之中	这	树木	和	蜡	-	桃金娘	灌木	,

在树木和蜡杨梅灌木丛中发现许多幽静隐蔽的好地方，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [soʊ] [griːn] .

which	were	so	bushy	and	so	green	.
哪个	是	所以	茂密的	和	所以	绿色的	.

它们枝繁叶茂，绿意盎然。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [nekst] ? ” [æskt] [ə'net] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	What	shall	we	play	next	?	”	asked	Annette	,	anxious	that	her	guests	should	have
“	什么	将	我们	玩	下一个	?	”	问	安妮特	,	焦虑的	那	她	客人	应该	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

a	good	time	,
一个	好的	时间	,

“我们接下来玩什么游戏呢？”安妮特问道，她很担心客人们会玩得开心。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestɪd] “ [hjuː] , [swiːt] [hjuː] ,

and	some	one	suggested	“	Hugh	,	Sweet	Hugh	,
和	一些	一	建议	“	休	,	甜的	休	,

有人建议说“休，亲爱的休，

” [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] ['meni] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [θruː] [soʊ]

”	that	game	of	many	verses	which	has	been	played	by	high	and	low	through	so
”	那	游戏	的	许多	诗句	哪个	有	到过	玩	经过	高的	和	低的	通过	所以

['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] . -

many	centuries	and	in	all	countries	.	184
许多	几个世纪	和	在	全部	国家	.	-

“那场由许多诗句组成的游戏，几个世纪以来，各个阶层的人都在世界各地玩。”184

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [æz; əz] , ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðeɪ] [sæŋ] ['merəli] , —

The	children	made	a	pretty	sight	as	,	circling	in	a	ring	,	they	sang	merrily	,	—
这	孩子们	制成	一个	漂亮的	视线	作为	,	盘旋	在	一个	戒指	,	他们	唱	兴高采烈地	,	—

孩子们围成一圈，欢快地唱歌，场面十分可爱。

“ [kʌm] [ʌp] , [swiːt] [hjuː] , [kʌm] [ʌp] , [dɪr] [hjuː] ,

“	Come	up	,	sweet	Hugh	,	come	up	,	dear	Hugh	,
“	来	向上	,	甜的	休	,	来	向上	,	亲爱的	休	,

“上来吧，亲爱的休，上来吧，亲爱的休，

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɔːl] . ”

Come	up	and	get	the	ball	.	”
来	向上	和	得到	这	球	.	”

上来接球。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ,

“	I	will	not	come	,	I	may	not	come	,
“	我	将要	不是	来	,	我	可能	不是	来	,

“我不会来，我可能不会来，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bɑːni] [bɔɪz] [ɔːl] .

Without	my	bonny	boys	all	.
没有	我的	邦妮	男孩们	全部	.

没有了我的所有宝贝儿子们。

" ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] [swi:t] [hju:] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] [tɪl] [ðə; ði]
" Even after the tragic death of Sweet Hugh their voices rang out clearly till the
" 甚至 后 这 悲惨 死亡 的 甜的 休 他们的 声音 响铃 出去 清楚地 直到 这
[læst] [vɜ:rs] , —
last verse , —
最后的 诗 , —

"即使在甜心休不幸去世之后，他们的歌声依然清晰响起，直到最后一节歌词结束——"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['meri] [fræns]
" And all the bells of merry France
" 和 全部 这 铃铛 的 欢乐 法国

"还有所有快乐法国的钟声"

[wɪ'ðaʊt] [menz][hændz][wɜ:r; wər] [rʌŋ] ;
Without men's hands were rung ;
没有 男士 双手 是 梯子 ;

没有男人的手被敲响;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['meri] [fræns]
And all the books of merry France
和 全部 这 图书 的 欢乐 法国

还有所有关于快乐法国的书籍

[wɜ:r; wər] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [menz] [tʌŋ] .
Were read without men's tongue .
是 读 没有 男士 舌头 .

不用男人的舌头就能读懂。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beriəl]
Never was such a burial
绝不 曾是 这样的 一个 葬礼

从未有过如此葬礼

[sɪns] ['ædəmz] [deɪz] [bɪ'gʌn] .
Since Adam's days begun .
自从 亚当的 天 开始 .

自亚当时代起。

" [ðen] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] , [ðeɪ] ['skæmpəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" Then , half frightened at their own game , they scampered into the house ,
" 然后 , 一半 害怕 在 他们的 自己的 游戏 , 他们 四处逃窜 进入 这 房子 ,

"然后，他们被自己的游戏吓了一跳，慌慌张张地跑进了房子里。"

[wer] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] , [spred] [ɑ:n] ['tres(ə)l] -
where Madame Valvier was awaiting them , and where , spread on trestle -
在哪里 夫人 - 曾是 等待中 他们 , 和 在哪里 , 传播 在 支架 -
['bɔrdz] ,
boards ,
板 ,

瓦尔维耶夫人正在那里等着他们，而他们则躺在木板床上，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪntiz] [soʊ] [lʌvd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , — [freʃ] [fɪgz] [wɪð; wɪθ] [kri:m] , [swi:t]
were all the dainties so loved of children , — fresh figs with cream , sweet
是 全部 这 精致小点心 所以 喜爱 的 孩子们 , — 新鲜的 无花果 和 奶油 , 甜的
['tʃɔ:klət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

都是孩子们喜爱的美味佳肴——鲜嫩的无花果配奶油、甜巧克力等等。

['lɪt(ə)l] [keɪks] [meɪd] of185
little cakes made of185
小的 蛋糕 制成 of185

由185个小蛋糕组成

[nʌts] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

nuts	**and**	**honey**	**,**
坚果	和	蜂蜜	,

坚果和蜂蜜

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]

and	**right**	**in**	**the**	**centre**	**a**	**great**	**round**	**birthday**	**cake**	**with**	**a**	**dove**	**on**	**the**	**very**
和	正确的	在	这	中心	一个	伟大的	圆形的	生日	蛋糕	和	一个	鸽子	在	这	非常

[tɑːp] .

top	**.**
顶部	.

正中央摆放着一个巨大的圆形生日蛋糕，蛋糕顶上装饰着一只鸽子。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [tʌtʃ] [ə'net] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

At	**this**	**last**	**touch**	**Annette**	**was**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**the**	**other**	**children**	**,**
在	这	最后的	触碰	安妮特	曾是	作为	很多	惊讶	作为	这	其他	孩子们	,

对于这最后的触碰，安妮特和其他孩子一样感到惊讶。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , —

and	**in**	**answer**	**to**	**her**	**wondering**	**look**	**her**	**mother**	**said**	**,**	**—**
和	在	回答	到	她	好奇	看	她	母亲	说	,	—

她疑惑地看着她，母亲回答说：

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Your**	**father**	**brought**	**it**	**from**	**New**	**Orleans**	**;**	**it**	**is**	**his**	**gift**	**to**	**you**	**.**
“	你的	父亲	带来	它	从	新的	奥尔良	;	它	是	他的	礼物	到	你	.

“这是你父亲从新奥尔良带来的，是他送给你的礼物。”

” ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd] , [ə'net] [kʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] ,

”	**After**	**it**	**had**	**been**	**admired**	**,**	**Annette**	**cut**	**the**	**first**	**piece**	**,**
”	后	它	有	到过	钦佩	,	安妮特	切	这	第一的	片	,

“在众人欣赏之后，安妮特切下了第一块。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [miːl] [siːmd] ['oʊvər][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

and	**the**	**merry**	**meal**	**seemed**	**over**	**all**	**too**	**quickly**	**for**	**the**	**children**	**who**	**had**
和	这	欢乐	一顿饭	似乎	超过	全部	也	迅速地	为了	这	孩子们	WHO	有

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['hoʊmwərdz] ,

to	**take**	**their**	**way**	**homewards**	**,**
到	拿	他们的	方式	回家	,

孩子们不得不回家，这顿愉快的晚餐似乎结束得太快了。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [fe'stɪvɪtiːz] ,

reluctant	**to**	**have**	**an**	**end**	**put**	**to**	**such**	**unusual**	**festivities**	**,**
不情愿的	到	有	一个	结尾	放	到	这样的	异常	庆祝活动	,

不愿就此结束如此不同寻常的庆祝活动，

[ænd; ənd][nɑːt][hæf] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [bɪ'fɔːr]

and	**not**	**half**	**aware**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**being**	**safe**	**in**	**their**	**own**	**homes**	**before**
和	不是	一半	意识到的	的	这	必要性	的	存在	安全的	在	他们的	自己的	房屋	前

['naɪtfɔːl] .

nightfall	**.**
黄昏	.

他们丝毫没有意识到在天黑之前待在自己家中确保安全的重要性。

[wen] [ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] , [ə'net] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['faɪnəri] , [ænd; ənd]

When	**the**	**last**	**one**	**had**	**gone**	**,**	**Annette**	**took**	**off**	**her**	**unaccustomed**	**finery**	**,**	**and**
什么时候	这	最后的	一	有	已消失	,	安妮特	采取	离开	她	不习惯	服饰	,	和

,

,
,

最后一个人走后，安妮特脱下了她不习惯的华丽服饰，然后

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] ['splendɪd] ['nekləs] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd]
holding **in** **her** **hands** **the** **splendid** **necklace** **,** **looked** **with** **wonder** **on** **the** **round**
保持 在 她 双手 这 灿烂 项链 , 看起来 和 想知道 在 这 圆形的
[gloʊbz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
globes **of** **pearls** **,**
地球仪 的 珍珠 ,

她手中拿着那条华丽的项链，惊奇地看着那些圆润的珍珠。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɑːn] their186
which **showed** **on** **their186**
哪个 显示 在 their186

这在他们的186中有所体现

['sætni] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [roʊz] , [bluː] , [peɪl] [griːn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
satiny **faces** **the** **shifting** **tones** **of** **rose** **,** **blue** **,** **pale** **green** **,** **and** **yellow** **.**
丝滑 面孔 这 转变 音调 的 玫瑰 , 蓝色的 , 苍白 绿色的 , 和 黄色的 .

缎面般的肌肤呈现出玫瑰色、蓝色、浅绿色和黄色的变幻色调。

“ [ɑː] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] !
“ **Ah** **,** **mother** **,** **”** **she** **sighed** **,** **“** **to** **think** **that** **so** **beautiful** **a** **thing** **should** **be** **mine** **!**
“ 啊 , 母亲 , ” 她 叹了口气 , “ 到 思考 那 所以 美丽的 一个 事物 应该 是 矿 !
”
”
”

“啊，母亲，”她叹了口气，“想到这么美好的东西竟然属于我，真是太幸福了！”

“ [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][maɪ] ['mʌðɚz] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ðen]
“ **Remember** **always** **,** **little** **daughter** **,** **that** **it** **was** **first** **my** **mother's** **portion** **,** **then**
“ 记住 总是 , 小的 女儿 , 那 它 曾是 第一的 我的 母亲的 部分 , 然后
[maɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ,
mine **,** **and** **shall** **be** **yours** **,**
矿 , 和 将 是 你的 ,

“小女儿，永远记住，这最初是我母亲的那份，然后是我的，将来也必将属于你。”

['nevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] . ”
never **to** **part** **with** **.** **”**
绝不 到 部分 和 . ”

永远不会分离。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
“ **Of** **a** **truth** **,** **dear** **mother** **,** **I** **should** **wish** **to** **keep** **it** **always** **.**
“ 的 一个 真相 , 亲爱的 母亲 , 我 应该 希望 到 保持 它 总是 .

“说实话，亲爱的母亲，我希望永远保守这个秘密。”

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ]
But **,** **”** **and** **here** **she** **hesitated** **,** **“** **you** **know** **the** **other** **jewels** **which**
, ” 和 这里 她 犹豫了一下 , “ 你 知道 这 其他 珠宝 哪个
- [geɪv] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] . ”
grandpère **gave** **have** **all** **gone** **.** **”**
- 给予 有 全部 已消失 . ”

“但是，”她犹豫了一下，“你知道爷爷送的其他珠宝都已经不见了。”

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] ,
“ **Those** **were** **my** **own** **,** **but** **this** **is** **different** **,** **and** **should** **be** **kept** **always** **,**
“ 那些 是 我的 自己的 , 但 这 是 不同的 , 和 应该 是 保留 总是 ,

“那些是我自己的东西，但这个不一样，应该永远保存下来。”

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['grævəst] [niːd] . ”
except **in** **case** **of** **gravest** **need** **.** **”**
除了 在 案件 的 最严重的 需要 . ”

除非迫不得已。

“ ['grævəst] [niːd] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mæmə] ? ” [ænd; ənd] [ə'nɛts] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['sɑːləmli]
“ Gravest need — what is that , mamma ? ” and Annette's blue eyes looked up solemnly
“ 最严重的 需要 — 什么 是 那 , 妈妈 ? ” 和 安妮特的 蓝色的 眼睛 看起来 向上 庄严地
['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] .
into her mother's face .
进入 她 母亲的 脸 .

“最迫切的需求——那是什么，妈妈？”安妮特抬起蓝色的眼睛，神情庄重地望着母亲的脸。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] , ['mæmə] ? ” -
“ Does it mean to save a life , mamma ? ” 187
“ 做 它 意思是 到 节省 一个 生活 , 妈妈 ? ” -

“妈妈，救人一命是指救人吗？”187

['mædəm] - , ['hɑːrdli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
Madame Valvier , hardly appreciating the earnest little soul which was listening to
夫人 - , 几乎 欣赏 这 认真 小的 灵魂 哪个 曾是 聆听 到
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] , ['ænsər] , —
her words , answered , —
她 字 , 回答 , —

瓦尔维耶夫人几乎没意识到有个认真聆听她话语的小家伙，便回答道：

“ [jes] , [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] [ɔːr] ['ɑːnər] .
“ Yes , to save life or honour .
“ 是的 , 到 节省 生活 或者 荣誉 .

“是的，为了保命或维护荣誉。”

[naʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [bɑːks] ,
Now , put it in its box ,
现在 , 放 它 在 它是 盒子 ,

现在，把它放回盒子里。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
and come with me till I show you where it is hidden .
和 来 和 我 直到 我 展示 你 在哪里 它 是 隐 .

跟我来，直到我带你找到它。

” [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ðer; ðər] [fjuː] ['pleɪˌθɪŋz] ,
” In a small room where the children kept their few playthings ,
” 在 一个 小的 房间 在哪里 这 孩子们 保留 他们的 很少 玩具 ,

“在一间小房间里，孩子们存放着他们为数不多的玩具，

[sʌm; səm] [ruːd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [braɪt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [biːnz] , ['mædəm] - [pɔːzd] ,
some rude toys and some bright shells and beans , Madame Valvier paused ,
一些 粗鲁的 玩具 和 一些 明亮的 贝壳 和 豆子 , 夫人 - 暂停 ,
[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,
and , stooping ,
和 , 弯腰 ,

瓦尔维耶夫人停顿了一下，说道：“一些粗俗的玩具，一些色彩鲜艳的贝壳和豆子。”然后她弯下腰，

[tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] [bɑːks] - [laɪk]
took from beneath the window a small board , which disclosed a box - like
采取 从 下面 这 窗户 一个 小的 木板 , 哪个 披露 一个 盒子 - 喜欢
['kʌbərd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .
cupboard lined with lead .
橱柜 衬里 和 带领 .

从窗户下面取下一块小木板，露出一个内衬铅的箱形橱柜。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] , [ə'net] ,
“ Here it is kept with the rest of our treasures , Annette ,
“ 这里 它 是 保留 和 这 休息 的 我们的 宝藏 , 安妮特 ,

“安妮特，它和我们其他的珍宝一起保存在这里。”

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

the	papers	which	belong	to	your	father	and	the	grants	of	our	land	.
这	文件	哪个	属于	到	你的	父亲	和	这	拨款	的	我们的	土地	.

属于你父亲的文件和我们土地的授予文件。

[aɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['jɪrz] ,

I	show	this	place	to	you	because	you	have	a	wisdom	beyond	your	years	,
我	展示	这	地方	到	你	因为	你	有	一个	智慧	超过	你的	年	,

我带你来这里，是因为你拥有超越年龄的智慧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

and	are	indeed	my	little	comfort	.
和	是	的确	我的	小的	舒适	.

它们确实是我唯一的慰藉。

" [ə'nɛts] [feɪs] [gruː] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Annette's	face	grew	rosy	with	pleasure	at	these	words	,	and	holding	her
"	安妮特的	脸	生长	红润	和	乐趣	在	这些	字	,	和	保持	她

['mʌðɚz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , — -

mother's	hand	,	she	whispered	,	—	188
母亲的	手	,	她	低声说道	,	—	-

听到这些话，安妮特的脸颊泛起红晕，她握着母亲的手，低声说道——188

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['truːli] , ['dɪrɪst] ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	I	love	you	truly	,	dearest	mamma	,	and	I	am	the	happiest	girl	in	the	world	.
"	我	爱	你	真的	,	亲爱的	妈妈	,	和	我	是	这	最快乐	女孩	在	这	世界	.

“我真心爱你，亲爱的妈妈，我是世界上最幸福的女孩。”

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [bed] ,

"	When	the	little	ones	were	in	bed	,
"	什么时候	这	小的	一个	是	在	床	,

“当孩子们都睡下后，

[ə'net] [krept] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læp][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Annette	crept	up	on	her	father's	lap	and	had	the	crowning	joy	of	the	day
安妮特	悄悄地爬向上		在	她	父亲的	膝	和	有	这	加冕	喜悦	的	这	天

,

,

,

安妮特悄悄爬到父亲的腿上，享受着一天中最幸福的时刻。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [ɪn] [fræns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'trænst] ,

a	long	story	of	his	childhood's	days	in	France	;	and	she	listened	entranced	,
一个	长的	故事	的	他的	童年的	天	在	法国	;	和	她	听着	着迷	,

他讲述了自己童年在法国的漫长故事；她听得入了迷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ]

as	she	had	hundreds	of	times	before	,	to	his	descriptions	of	the	old	grey
作为	她	有	数百	的	时代	前	,	到	他的	描述	的	这	老的	灰色的

[ʃæ'toʊ] [æt; ət] ,

chateau	at	Étaples	,
城堡	在	埃塔普勒	,

就像她以前数百次那样，对着他描述的埃塔普勒那座古老的灰色城堡，

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌn] - ['daɪəl] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	rose	garden	with	its	sun	-	dial	,	and	,	best	of	all	,
这	玫瑰	花园	和	它是	太阳	-	拨号	,	和	,	最好的	的	全部	,

玫瑰园里有日晷，而且，最棒的是，

[tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [skʌl] [daʊn] [ðə; ði]

to	the	tales	of	how	he	and	her	mother	used	to	scull	down	the
到	这	故事	的	如何	他	和	她	母亲	用过的	到	橹	向下	这

[brɔːd] [ˈʃæloʊ] - ,

broad	shallow	Canache	,
广阔	浅的	-	,

他讲述了自己和母亲过去如何划着独木舟顺着宽阔浅滩卡纳什河而下的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvɝz] [maʊθ] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] [fɔːr; fər]

and	then	at	the	river's	mouth	search	among	the	rocks	and	seaweed	for
和	然后	在	这	河流的	嘴	搜索	之中	这	岩石	和	海藻	为了

[ʃˈrɪmps] ,

shrimps	,
虾	,

然后到河口，在岩石和海藻丛中寻找虾。

[waɪl] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [went] [ˈseɪlɪŋ] [pæst] ,

while	out	at	sea	the	big	ships	went	sailing	past	,
尽管	出去	在	海	这	大的	船舶	去	帆船	过去的	,

海上，大船驶过。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ɔːr] [braʊn] [seɪlz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] .

with	their	white	or	brown	sails	swelling	with	the	fresh	wind	.
和	他们的	白色的	或者	棕色的	帆	肿胀	和	这	新鲜的	风	.

它们的白色或棕色船帆在清风中鼓胀起来。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [pʊr] [əˈnet] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][soʊ] much189

Even	with	the	interest	she	felt	in	the	story	,	poor	Annette	,	tired	with	so	much189
甚至	和	这	兴趣	她	毛毡	在	这	故事	,	贫穷的	安妮特	,	疲劳的	和	所以	much189

即使对故事很感兴趣，可怜的安妮特也因为太多事情而疲惫不堪。189

[ˈpleʒər] , [ˈnesəld] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [hed]

pleasure	,	nestled	lower	and	lower	in	her	father's	arms	,	and	finally	her	head
乐趣	,	依偎	降低	和	降低	在	她	父亲的	武器	,	和	最后	她	头

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

fell	on	his	shoulder	.
跌倒	在	他的	肩膀	.

她依偎在父亲的怀里，越来越低，最后头靠在了他的肩膀上。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˈferli] [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] ” ;

“	She	sleeps	,	”	he	said	,	“	poor	little	girl	,	fairly	tired	out	with	too	much	happiness	”	;
“	她	睡觉	,	”	他	说	,	“	贫穷的	小的	女孩	,	相当	疲劳的	出去	和	也	很多	幸福	”	;

“她睡着了，”他说，“可怜的小女孩，高兴得都累坏了。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

and	taking	her	in	his	strong	arms	,	he	carried	her	off	to	her	room	,
和	采取	她	在	他的	强的	武器	,	他	携带	她	离开	到	她	房间	,

他用强壮的双臂抱起她，把她抱回了房间。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsetld] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] [ˈhɑːrdli] [ˈweɪkɪŋ]

where	she	was	soon	settled	in	her	bed	,	the	process	of	undressing	hardly	waking
在哪里	她	曾是	很快	定居	在	她	床	,	这	过程	的	脱衣服	几乎	醒来

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很快就躺到了床上，脱衣服的过程几乎没有吵醒她。

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

With	each	succeeding	year	there	were	more	and	more	settlers	coming	to	the
和	每个	成功	年	那里	是	更多的	和	更多的	定居者	未来	到	这

['flaʊəri] [lænd][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

flowery	land	of	Louisiana	.
如花	土地	的	路易斯安那州	.

随着时间推移，越来越多的移民来到路易斯安那这片鲜花盛开的土地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [flɑːkt] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] , [ðæt] ['klevər] [ænd; ənd] ['wɪti]

If	they	had	flocked	thither	in	the	time	of	the	Regent	,	that	clever	and	witty
如果	他们	有	成群结队的	那里	在	这	时间	的	这	摄政	,	那	聪明的	和	机智

[ɪn'trɪgər] ,

intriguer	,
阴谋家	,

如果他们在摄政王——那位聪明机智的阴谋家——统治时期就蜂拥而至，

[ðeɪ] [keɪm] [mɔːr] ['iːgərli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ,

they	came	more	eagerly	during	the	reign	of	Louis	XV	,
他们	来了	更多的	急切地	期间	这	在位	的	路易斯	十五	,

在路易十五统治时期，他们来得更加积极。

[soʊ] ['ʃæloʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ]

so	shallow	a	king	that	it	is	hard	to	conceive	how	he	won	the	name	of	“	The
所以	浅的	一个	国王	那	它	是	难的	到	构想	如何	他	韩元	这	姓名	的	“	这

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] . ” -

Well	-	beloved	.	”	190
出色地	-	心爱	.	”	-

这位国王如此肤浅，很难想象他是如何赢得“受人爱戴的君主”这个称号的。190

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] ['sɪti]

It	was	a	strange	company	which	made	up	the	population	of	the	Crescent	City
它	曾是	一个	奇怪的	公司	哪个	制成	向上	这	人口	的	这	新月	城市

,

,

,

组成新月城人口的群体十分奇特。

[nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['velvɪt] [koʊts] , [bɪ'niːθ]

not	only	those	from	Paris	with	their	elegances	and	velvet	coats	,	beneath
不是	仅有的	那些	从	巴黎	和	他们的	优雅	和	天鹅绒	外套	,	下面

[wɪtʃ] [biːt] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] ,

which	beat	such	loyal	hearts	,
哪个	打	这样的	忠诚	心	,

不仅仅是那些来自巴黎、身着优雅天鹅绒外套的人，她们的外套下跳动着一颗忠诚的心。

[bʌt; bət] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [striːt] [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][fɑːr]

but	rubbing	shoulders	with	them	in	street	and	café	were	many	of	far
但	擦	肩膀	和	他们	在	街道	和	咖啡店	是	许多	的	远的

[rʌf] [ɪk'stɪrɪər] ,

rougher	exterior	,
粗糙	外部的	,

但在街头和咖啡馆里与他们擦肩而过的，还有许多外表粗犷得多的人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['setlmənts] [ɪn]['kænədə] ,

who	had	come	down	from	the	settlements	in	Canada	,
WHO	有	来	向下	从	这	定居点	在	加拿大	,

他们是从加拿大定居点下来的，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmz]

and	learned	to	adore	the	little	city	which	was	so	different	from	the	homes
和	学习	到	崇拜	这	小的	城市	哪个	曾是	所以	不同的	从	这	房屋

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] .

which	they	had	left	in	the	cold	North	.
哪个	他们	有	左边	在	这	寒冷的	北	.

他们渐渐爱上了这座小城市，它与他们离开的寒冷北方的家乡截然不同。

[jet] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['mɑːrkwɪs][frʌm; frəm] [fræns] [ɔːr] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm]

Yet	each	and	every	one	of	these	,	marquis	from	France	or	pioneer	from
然而	每个	和	每一个	一	的	这些	,	侯爵	从	法国	或者	先锋	从

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

然而，这些人每一个，无论是来自法国的侯爵，还是来自加拿大的先驱者，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][sæd] - [feɪst] [ə'keɪdiən] [ˌrefju'dʒiː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [tuː; tə] [ðiːz]

or	even	the	sad	-	faced	Acadian	refugee	who	had	been	welcomed	to	these
或者	甚至	这	伤心	-	面对	阿卡迪亚人	难民	WHO	有	到过	欢迎	到	这些

['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] ,

hospitable	shores	,
好客	海岸	,

甚至是那位面带悲伤的阿卡迪亚难民，他被接纳到这片热情好客的土地上。

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːt] [fɔːr; fər] [fræns] [ə'loʊn] .

had	a	heart	which	beat	for	France	alone	.
有	一个	心	哪个	打	为了	法国	独自的	.

他的心只为法国跳动。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [meɪd]

With	but	the	least	assistance	they	would	have	swept	the	Gulf	and	made
和	但	这	至少	协助	他们	会	有	扫荡	这	海湾	和	制成

[ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnlənd] [siː] ,

themselves	masters	of	that	inland	sea	,
他们自己	大师	的	那	内陆	海	,

只要稍加援助，他们就能横扫海湾，成为这片内陆海的霸主。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [held] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] of191

and	not	only	held	the	possessions	of191
和	不是	仅有的	握住	这	财产	of191

不仅拥有191的财产

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɑːn][lænd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	mother	country	on	land	,	but	added	to	them	.
这	母亲	国家	在	土地	,	但	额外	到	他们	.

母国在陆地上，但又增加了它们。

['frentʃmən] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Frenchmen	in	language	and	in	their	hearts	,
法国人	在	语言	和	在	他们的	心	,

法国人的语言和心灵

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['\\:sjjlain,-lin,-sə-] ['sɪstər] ,

they	put	up	with	the	expulsion	of	their	beloved	Ursuline	sisters	,
他们	放	向上	和	这	驱逐	的	他们的	心爱	乌尔苏拉	姐妹	,

她们忍受了自己挚爱的乌尔苏拉修女被驱逐的命运。

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

since	the	mother	country	so	willed	it	,
自从	这	母亲	国家	所以	意志	它	,

既然母国如此意愿，

['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

only	allowing	themselves	the	liberty	of	giving	vent	to	their	feelings	by	indulging	in
仅有的	允许	他们自己	这	自由	的	给予	发泄	到	他们的	情怀	经过	沉溺于	在

[æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['sɔŋz] ,

an	unlimited	number	of	satirical	songs	,
一个	无限	数字	的	讽刺	歌曲	,

他们只允许自己通过创作数量不限的讽刺歌曲来宣泄情感。

[bə'lesks] , [ænd; ənd] [ˌpæskwɪ'neɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

burlesques	,	and	pasquinades	,	as	they	were	called	.
滑稽剧	,	和	讽刺诗	,	作为	他们	是	称为	.

滑稽剧，或者说是讽刺剧。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd][ðə; ði] [waɪt] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Little	did	they	know	,	as	they	trod	the	white	streets	of	the	city	,
小的	做过	他们	知道	,	作为	他们	践踏	这	白色的	街道	的	这	城市	,

当他们漫步在城市洁白的街道上时，他们却浑然不知：

[ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [seɪm] [staʊt] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [fræns] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] , — [fræns] ,

the	deadly	blow	to	those	same	stout	hearts	which	France	was	plotting	,	—	France	,
这	致命	吹	到	那些	相同的	肥硕	心	哪个	法国	曾是	绘制	,	—	法国	,

法国正密谋对那些坚强的心灵给予致命一击——法国

[huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] ['fɑːndli] [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] .

whom	they	loved	so	fondly	and	in	whom	they	trusted	so	implicitly	.
谁	他们	喜爱	所以	深情地	和	在	谁	他们	可信	所以	隐式地	.

他们深爱的人，他们完全信任的人。

[kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ʃwɑː'zœl] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] ['fɑːloʊd] [wer] [ðɪs]

Completely	dominated	by	his	prime	minister	,	Choiseul	,	Louis	XV	followed	where	this
完全地	占主导地位	经过	他的	主要的	部长	,	舒瓦瑟尔	,	路易斯	十五	随后	在哪里	这

['ʌgli] , ['brɪliənt] , [ɪn'kɑːnstənt] [mæn] [led] ,

ugly	,	brilliant	,	inconstant	man	led	,
丑陋的	,	杰出的	,	不稳定	男人	引领	,

路易十五完全受制于首相舒瓦瑟尔，他唯这个相貌丑陋、才华横溢却又反复无常的人的指挥才行。

[ænd; ənd] ['træfɪkt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [tɪl] [ɪn] -

and	trafficked	first	with	Austria	and	then	with	Spain	,	till	in	1761192
和	贩运	第一的	和	奥地利	和	然后	和	西班牙	,	直到	在	-

先是与奥地利进行贸易，然后与西班牙进行贸易，直到1761年192年。

[ʃwɑː'zœl] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [pækt] [diː] [fæ'miːl] ,

Choiseul	put	in	shape	his	famous	“	Pacte	de	Famille	,
舒瓦瑟尔	放	在	形状	他的	著名的	“	契约	德	家庭	,

舒瓦瑟尔制定了他著名的“家庭条约”，

” [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [blʌd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt]

”	which	united	all	the	royalties	of	Bourbon	blood	and	which	formed	into	one	great
”	哪个	团结的	全部	这	版税	的	波旁威士忌	血	和	哪个	形成	进入	一	伟大的

[bænd][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] [fræns] ,

band	the	thrones	of	France	,
乐队	这	王座	的	法国	,

“它将所有波旁王朝的皇室成员联合起来，并将法国王室凝聚成一个强大的联盟。”

[speɪn] , [tjʊ'rɪn] , ['neɪpəlz] , [ænd; ənd] ['sisili] .

Spain	,	Turin	,	Naples	,	and	Sicily	.
西班牙	,	都灵	,	那不勒斯	,	和	西西里岛	.

西班牙，都灵，那不勒斯和西西里岛。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃwɑː'zœl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [freɪm] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

Although	Choiseul	had	the	audacity	to	frame	this	agreement	,
虽然	舒瓦瑟尔	有	这	大胆	到	框架	这	协议	,

尽管乔伊瑟尔胆敢制定这项协议，

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːli] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Louis**	**XV**	**had**	**the**	**folly**	**to**	**sign**	**it**	**,**
和	路易斯	十五	有	这	蠢事	到	符号	它	,

路易十五竟然愚蠢地签了字。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	**did**	**not**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**proclaim**	**it**	**,**
他们	做过	不是	有	这	勇气	到	宣布	它	,

他们没有勇气公开宣布这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	**so**	**it**	**remained**	**a**	**secret**	**for**	**several**	**years**	**.**
和	所以	它	剩余	一个	秘密	为了	一些	年	.

因此，这个秘密维持了好几年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] , - , [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ðæt]

It	**was**	**not**	**till**	**October**	**,**	**1764**	**,**	**that**	**the**	**news**	**arrived**	**at**	**New**	**Orleans**	**that**
它	曾是	不是	直到	十月	,	-	,	那	这	消息	到达的	在	新的	奥尔良	那

[luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] ,

Louisiana	**had**	**,**
路易斯安那州	有	,

直到1764年10月，路易斯安那州获得独立的消息才传到新奥尔良。

[baɪ] ['siːkrət] ['triːti] , [bɪn] ['siːdɪd] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]

by	**secret**	**treaty**	**,**	**been**	**ceded**	**to**	**Spain**	**,**	**and**	**instructions**	**were**	**sent**	**to**	**Monsieur**
经过	秘密	条约	,	到过	割让	到	西班牙	,	和	指示	是	发送	到	先生

- , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

D'Abadie	**,**	**the**	**Governor**	**,**
-	,	这	州长	,

根据秘密条约，这片土地被割让给了西班牙，并向总督达巴迪先生下达了指示。

[tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [speɪn] , [huː] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [ə'raɪv] ,

to	**hand**	**over**	**to**	**the**	**envoy**	**of**	**Spain**	**,**	**who**	**would**	**shortly**	**arrive**	**,**
到	手	超过	到	这	使者	的	西班牙	,	WHO	会	不久	到达	,

交给即将抵达的西班牙使节。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [ɪts] [pə'zeʃnz] .

the	**whole**	**colony**	**and**	**its**	**possessions**	**.**
这	所有的	殖民地	和	它是	财产	.

整个殖民地及其所有财产。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] !

The	**blow**	**was**	**stunning**	**!**
这	吹	曾是	令人惊叹的	!

这一击太惊人了!

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kredɪtɪd] .

At	**first**	**it**	**could**	**not**	**be**	**credited**	**.**
在	第一的	它	可以	不是	是	已认可	.

起初无法核实。

To193

To193

To193

To193

[biː; bi] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [speɪn] ,

be	**tossed**	**like**	**a**	**plaything**	**from**	**France**	**to**	**Spain**	**,**
是	抛掷	喜欢	一个	玩物	从	法国	到	西班牙	,

像玩具一样从法国被扔到西班牙，

[ðæt] ['kaʊərdli] [speɪn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ,

that	**cowardly**	**Spain**	**who**	**had**	**never**	**assisted**	**them**	**in**	**any**	**way**	**,**
那	胆小	西班牙	WHO	有	绝不	协助	他们	在	任何	方式	,

那个懦弱的西班牙，从未以任何方式帮助过他们。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fɔːt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ænd; ənd]

who	**had**	**not**	**even**	**fought**	**to**	**get**	**them**	**,**	**whom**	**they**	**had**	**outwitted**	**and**
WHO	有	不是	甚至	战斗	到	得到	他们	,	谁	他们	有	被智胜	和

[ˌəuvə'mætʃt] [ɪn] ['evri] ['kɑːntest] ,

overmatched	**in**	**every**	**contest**	**,**
实力悬殊	在	每一个	竞赛	,

那些人甚至都没费什么力气就得到了他们，他们在每一次较量中都智胜并压制了他们。

— [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

—	**this**	**was**	**too**	**much**	**!**
一	这	曾是	也	很多	!

—这太过分了！

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .

Not	**many**	**hours**	**elapsed**	**before**	**the**	**city**	**was**	**in**	**a**	**ferment**	**.**
不是	许多	小时	过去	前	这	城市	曾是	在	一个	发酵	.

没过几个小时，整个城市就陷入了混乱之中。

[gruːps] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['laʊdli] [di'naunst] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Groups	**gathered**	**on**	**the**	**street**	**corners**	**and**	**loudly**	**denounced**	**the**	**proceedings**	**.**
团体	聚集	在	这	街道	角落	和	高声	谴责	这	诉讼程序	.

人们聚集在街角，大声谴责这一行为。

[ðə; ði][waɪn] - [ʃɑːps] [held] [ɪk'saɪtɪd]['bændz] [huː] [dɪ'kleɪmd] [ɪn] ['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [bəuθ]

The	**wine**	**-**	**shops**	**held**	**excited**	**bands**	**who**	**declaimed**	**in**	**passionate**	**language**	**against**	**both**
这	葡萄酒	-	商店	握住	兴奋的	乐队	WHO	朗诵	在	热情的	语言	反对	两个都

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] [triːt] [ə; eɪ] ['kɑːləni][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

king	**and**	**country**	**that**	**could**	**treat**	**a**	**colony**	**in**	**such**	**fashion**	**,**
国王	和	国家	那	可以	对待	一个	殖民地	在	这样的	时尚	,

酒铺里聚集了一群情绪激动的乐队，他们用慷慨激昂的言辞谴责国王和国家，谴责他们如此对待殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [sweld] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn]

and	**the**	**chorus**	**which**	**rose**	**and**	**swelled**	**protested**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**borne**
和	这	合唱	哪个	玫瑰	和	肿胀	抗议	那	它	可以	不是	是	出生

.

:
.

越来越响亮的合唱声抗议说，这是无法忍受的。

[swɪft] [pɪ'roʊg] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['baijuːz] ,

Swift	**pirogues**	**carried**	**the**	**news**	**among**	**the**	**plantations**	**which**	**lay**	**along**	**the**	**Bayous**	**,**
迅速	独木舟	携带	这	消息	之中	这	种植园	哪个	躺	沿着	这	河湾	,

迅捷的独木舟将消息迅速传递到沿河湾分布的各个种植园。

[waɪl] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [went] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

while	**men**	**on**	**horseback**	**went**	**to**	**those**	**in**	**the**	**interior**	**.**
尽管	男人	在	马背	去	到	那些	在	这	内部的	.

而骑马的人则前往内陆地区。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] parishes194

Meetings	**were**	**called**	**in**	**the**	**parishes194**
会议	是	称为	在	这	parishes194

教区召开了会议194

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [plænd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪt'self] ,

first	**,**	**and**	**then**	**a**	**convention**	**was**	**planned**	**in**	**New**	**Orleans**	**itself**	**,**
第一的	,	和	然后	一个	习俗	曾是	计划	在	新的	奥尔良	本身	,

首先，他们计划在新奥尔良市内召开一次会议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] ['deligits] .

to	which	every	parish	in	the	State	was	to	send	delegates	.
到	哪个	每一个	教区	在	这	状态	曾是	到	发送	代表们	.

州内每个教区都要派代表参加。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	subject	was	to	be	discussed	,	and	then	the	King	was	to	be
这	主题	曾是	到	是	讨论	,	和	然后	这	国王	曾是	到	是

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] ,

informed	of	this	cruel	,
知情的	的	这	残忍的	,

此事需要进行讨论，之后国王才能得知这一残酷的真相。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

this	awful	thing	that	he	was	doing	,
这	可怕	事物	那	他	曾是	正在做	,

他做的这件可怕的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pi'tiʃənd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ekəud] [hɪz; ɪz]

and	he	was	to	be	petitioned	to	listen	to	the	voice	which	echoed	his
和	他	曾是	到	是	请愿	到	听	到	这	嗓音	哪个	回声	他的

[oʊn] [tʌŋ] ,

own	tongue	,
自己的	舌头	,

他将被要求倾听那与他自身语言如出一辙的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['evri] ['traɪəl][hæd; həd]['spoʊkən][bʌt; bət] ['lɔɪəl] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	which	under	every	trial	had	spoken	but	loyal	words	of	him	.
和	哪个	在下面	每一个	审判	有	说	但	忠诚	字	的	他	.

无论经历怎样的考验，她都只说了忠于他的话语。

['evri] ['pærɪʃ] [sent] [ɪts][moʊst]['noʊtəb(ə)l][men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'sjɜːr] - , [ə'nɛts]

Every	parish	sent	its	most	notable	men	,	and	of	these	Monsieur	Valvier	,	Annette's
每一个	教区	发送	它是	最多	值得注意的	男人	,	和	的	这些	先生	-	,	安妮特的

['fɑːðər] , [wʌz; wəz][wʌn] .

father	,	was	one	.
父亲	,	曾是	一	.

每个教区都派出了最杰出的人物，安妮特的父亲瓦尔维耶先生就是其中之一。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd]

The	meeting	at	New	Orleans	was	a	gathering	of	all	that	was	wise	and
这	会议	在	新的	奥尔良	曾是	一个	采集	的	全部	那	曾是	明智的	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] ,

distinguished	throughout	the	whole	State	,
杰出的	自始至终	这	所有的	状态	,

新奥尔良会议汇聚了全州所有有识之士和杰出人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][tuː; tə] [fræns] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [θriː]

and	it	was	unanimously	decided	to	send	to	France	a	delegation	of	three
和	它	曾是	一致	决定	到	发送	到	法国	一个	代表团	的	三

[men] ,

men	,
男人	,

于是，大家一致决定派遣一个由三人组成的代表团前往法国。

[tuː; tə] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n] .

to	bear	to	the	King	himself	their	petition	.
到	熊	到	这	国王	他自己	他们的	请愿	.

将他们的请愿书亲自呈递给国王。

[ðiːz] [θriː] [men] [left] [fɔːr; fər] [fræns] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [seɪld] , [ænd; ənd] one195

These	three	men	left	for	France	on	the	first	vessel	which	sailed	,	and	one195
这些	三	男人	左边	为了	法国	在	这	第一的	血管	哪个	航行	,	和	one195

这三人搭乘第一艘驶往法国的船，其中一人于195年去世。

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

can	imagine	the	passionate	nature	of	the	appeal	which	they	carried	with
能	想象	这	热情的	自然	的	这	上诉	哪个	他们	携带	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

可以想象他们所传递的诉求是多么充满激情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

in	which	the	whole	colony	besought	the	King	to	let	them	die	as	they	had
在	哪个	这	所有的	殖民地	恳求	这	国王	到	让	他们	死	作为	他们	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

整个殖民地人民恳求国王让他们像生前一样死去。

— ['frentʃmən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [kɔːr] .

—	Frenchmen	to	their	hearts	'	core	.
—	法国人	到	他们的	心	-	核	.

——骨子里就是法国人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [sweld] ['evri] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðərd]

Think	of	the	feeling	of	relief	which	swelled	every	heart	as	the	crowds	gathered
思考	的	这	感觉	的	宽慰	哪个	肿胀	每一个	心	作为	这	人群	聚集

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [dɪ'pɑːrt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] !

to	see	the	envoys	depart	bearing	the	message	to	France	and	to	their	King	!
到	看	这	使节	离开	轴承	这	信息	到	法国	和	到	他们的	国王	!

想象一下，当人群聚集在一起，目送使者带着消息前往法国向国王禀报时，每个人心中都涌起的如释重负的感觉！

[nɑːt][wʌn] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][dʒiːn] - , [huː] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	one	doubted	but	that	the	eloquence	of	Jean	Milhet	,	who	headed	it	,
不是	一	怀疑	但	那	这	口才	的	让	-	,	WHO	标题	它	,

没有一个人怀疑，领导该组织的让·米耶的雄辩才能。

[wʊd] [wɪn] [bæk] [ðer; ðər] [lʌvd] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heitid] ['spænjərd] ,

would	win	back	their	loved	State	from	the	hated	Spaniard	,
会	赢	后退	他们的	喜爱	状态	从	这	憎恨	西班牙人	,

他们将从憎恨的西班牙人手中夺回他们挚爱的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ,

and	that	he	would	speedily	return	with	the	joyful	news	,
和	那	他	会	迅速地	返回	和	这	快乐	消息	,

他会很快带着喜讯回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [frentʃ] [lænd][fɔːr; fər] [frentʃ] [men] .

and	that	once	more	it	would	be	French	land	for	French	men	.
和	那	一次	更多的	它	会	是	法语	土地	为了	法语	男人	.

那将再次成为法国人的法国土地。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [leɪd] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

To	the	doors	of	France	are	laid	many	acts	of	cruelty	and	oppression	,
到	这	门	的	法国	是	铺设	许多	行为	的	残酷	和	压迫	,

法国的大门前埋藏着无数残暴和压迫的罪行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sædɝ] ['stɔːri][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]

but	there	is	no	sadder	story	than	the	grief	and	humiliation	to	which	this
但	那里	是	不	更悲伤	故事	比	这	悲伤	和	屈辱	到	哪个	这

little196

little196

little196

但是，没有比这196年小家伙所遭受的悲痛和羞辱更令人悲伤的故事了。

[ˌdelɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] .

delegation	was	subjected	.
代表团	曾是	受	.

代表团受到了考验。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

For	one	whole	year	they	waited	,
为了	一	所有的	年	他们	等待	,

他们等了一整年。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

were	put	off	from	day	to	day	with	first	one	excuse	and	then	another	,
是	放	离开	从	天	到	天	和	第一的	一	原谅	和	然后	其他	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

他们一天天以各种借口推诿，最后，

[sɪk] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

sick	and	heart	-	broken	,
生病的	和	心	-	破碎的	,

病痛缠身，心碎不已

[seɪld] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]

sailed	back	to	New	Orleans	without	ever	having	seen	the	King	nor	presented	their
航行	后退	到	新的	奥尔良	没有	曾经	拥有	已见	这	国王	也不	呈现	他们的

[pə'tɪʃ(ə)n] !

petition	!
请愿	!

他们既没见到国王，也没递交请愿书，就乘船返回了新奥尔良!

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['envɔɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Even	though	their	chief	envoy	did	not	return	,
甚至	尽管	他们的	首席	使者	做过	不是	返回	,

尽管他们的首席使者没有回来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

and	there	was	no	news	of	the	success	of	their	petition	,
和	那里	曾是	不	消息	的	这	成功	的	他们的	请愿	,

但他们的请愿是否成功，至今仍未有消息。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] .

the	people	of	Louisiana	seemed	to	have	no	doubt	as	to	its	success	.
这	人们	的	路易斯安那州	似乎	到	有	不	怀疑	作为	到	它是	成功	.

路易斯安那州的人民似乎对它的成功毫不怀疑。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [wen] [ə; eɪ]

Judge	then	of	the	fever	of	excitement	into	which	they	were	thrown	when	a
法官	然后	的	这	发烧	的	激动	进入	哪个	他们	是	抛掷	什么时候	一个

['letər] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

letter	arrived	in	July	,
信	到达的	在	七月	,

那么，当七月份收到一封信时，他们该如何看待他们当时那种激动的心情呢?

- , ['seɪɪŋ] [ðæt] [dɑ:n] [æn'toʊnioʊ][di:][u:'loʊə] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['envɔɪ] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

1766	,	saying	that	Don	Antonio	de	Ulloa	,	the	Spanish	envoy	,	was	on	his	way
-	,	说	那	大学教师	安东尼奥	德	乌略亚	,	这	西班牙语	使者	,	曾是	在	他的	方式

[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

to	take	possession	.
到	拿	拥有	.

1766 年，西班牙使节唐·安东尼奥·德·乌略亚正前往接管该地。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ?

What	should	be	done	?
什么	应该	是	完毕	?

应该怎么办?

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜ:rn] ?

Whither	should	they	turn	?
往哪里去	应该	他们	转动	?

他们该何去何从?

[nu:] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

New	meetings	were	called	,	the	militia	was	strengthened	as	much	as	possible	;
新的	会议	是	称为	,	这	民兵	曾是	加强	作为	很多	作为	可能的	;

召开了新的会议，尽可能地加强了民兵力量;

[bʌt; bət] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [ə'weɪ] and197

but	month	after	month	passed	away	and197
但	月	后	月	通过了	离开	and197

但一个月又一个月过去了，197

[dɑ:n] [æn'toʊnioʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [hoʊp] ['bʌbld]

Don	Antonio	did	not	arrive	,	so	that	the	people	quieted	down	and	hope	bubbled
大学教师	安东尼奥	做过	不是	到达	,	所以	那	这	人们	安静	向下	和	希望	冒泡

[ʌp] [ə'freʃ] .

up	afresh	.
向上	重新	.

唐·安东尼奥没有到来，于是人们安静了下来，希望又重新燃起。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['februeri] , - , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ə'woʊk] , [hi:; hi] [faʊnd] ['æŋkər]

One	morning	in	February	,	1767	,	when	the	Commandant	awoke	,	he	found	anchored
一	早晨	在	二月	,	-	,	什么时候	这	指挥官	醒来	,	他	成立	锚定

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bə'li:z] ,

below	the	Belize	,
以下	这	伯利兹	,

1767年2月的一个早晨，当指挥官醒来时，他发现伯利兹号下方抛锚停泊着.....

[ðæt] [oʊld] ['fɔ:rtrəs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['frɪgət] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

that	old	fortress	at	the	mouth	of	the	river	,	a	large	frigate	flying	the	Spanish
那	老的	堡垒	在	这	嘴	的	这	河	,	一个	大的	护卫舰	飞行	这	西班牙语

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

河口那座古老的堡垒，一艘悬挂着西班牙国旗的大型护卫舰。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [æn'toʊnioʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [swi:t] , [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

On	board	was	Don	Antonio	with	his	personal	suite	,	two	companies	of	Spanish
在	木板	曾是	大学教师	安东尼奥	和	他的	个人的	套房	,	二	公司	的	西班牙语

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

船上有唐·安东尼奥和他的随从，以及两连西班牙步兵。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kæpju:tʃɪn] [mʌŋks] .

and	some	Capuchin	monks	.
和	一些	卷尾猴	僧侣	.

还有一些嘉布遣会修士。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔ:rm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

In	March	,	in	a	frightful	storm	of	wind	and	rain	,
在	行进	,	在	一个	可怕	风暴	的	风	和	雨	,

三月，在一场可怕的狂风暴雨中，

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['levi] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

they	landed	on	the	levee	in	New	Orleans	,
他们	登陆	在	这	堤坝	在	新的	奥尔良	,

他们登陆了新奥尔良的堤坝。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ]

and	were	met	by	a	sullen	crowd	of	citizens	and	by	a	mass	of	unwilling
和	是	遇见	经过	一个	忧郁	人群	的	公民	和	经过	一个	大量的	的	不情愿

[frentʃ] [tru:ps] .

French	troops	.
法语	军队	.

他们遇到了愁容满面的市民和一大群不情愿的法国士兵。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['envɔɪ] , ['hɔ:ti] , [sɪ'vɪr] [ɪn]['æspekt] ,

The	Spanish	envoy	,	haughty	,	severe	in	aspect	,
这	西班牙语	使者	,	傲慢	,	严重	在	方面	,

西班牙使节，神情傲慢而严厉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɑ:rtn'et] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˌserɪ'moʊniəl] ['etɪkət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	a	martinet	in	demanding	that	deferential	ceremonial	etiquette	which	was	so
和	一个	严酷	在	要求	那	尊重	仪式	礼仪	哪个	曾是	所以

['fɜ:rmli] [in'grɑ:ftid] ['ɪntu:] ['spænɪʃ] ['neɪtʃər] ,

firmly	engrafted	into	Spanish	nature	,
牢牢	嫁接	进入	西班牙语	自然	,

他像个严厉的教条主义者，坚持要求人们遵守西班牙人根深蒂固的恭敬礼仪。

['i:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] or198

either	could	not	or198
任何一个	可以	不是	or198

要么不能，要么198

[wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [lu:ˌi:zi'æniən] [tu:; tə] [klɪŋ]

would	not	understand	the	feelings	which	prompted	the	ardent	Louisianians	to	cling
会	不是	理解	这	情怀	哪个	提示	这	热心	路易斯安那人	到	黏着

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˌnæʃə'næləti] .

to	their	nationality	.
到	他们的	国籍	.

他们无法理解路易斯安那州人民为何如此热忱地坚守自己的民族认同。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][flæg][ænd; ənd][ðer; ðər]

He	expected	the	people	to	change	at	his	coming	their	flag	and	their
他	预期的	这	人们	到	改变	在	他的	未来	他们的	旗帜	和	他们的

[ə'li:dʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

他期望人们在他到来后会改变他们的国旗和效忠对象。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [joʊk] .

the	soldiers	their	service	,	and	all	to	hasten	to	assume	the	Spanish	yoke	.
这	士兵	他们的	服务	,	和	全部	到	趋	到	认为	这	西班牙语	轭	.

士兵们为国效力，所有人都急于接受西班牙的统治。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndə'stænd] [ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	could	not	understand	their	refusal	to	do	so	,
他	可以	不是	理解	他们的	拒绝	到	做	所以	,

他无法理解他们为何拒绝这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

and	when	the	Superior	Council	of	the	city	requested	him	to	show	his
和	什么时候	这	优越的	理事会	的	这	城市	请求	他	到	展示	他的

[krə'denʃ(ə)lz] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

credentials	,	he	abruptly	refused	,
证书	,	他	突然	拒绝	,

当市议会要求他出示证件时，他断然拒绝了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [tɪl] [mɔːr] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sent]

although	he	agreed	to	defer	taking	possession	till	more	Spanish	soldiers	were	sent
虽然	他	同意	到	推迟	采取	拥有	直到	更多的	西班牙语	士兵	是	发送

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

虽然他同意推迟占领该地，直到有更多西班牙士兵被派往他那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɔːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] ;

This	was	at	least	the	form	to	which	he	agreed	;
这	曾是	在	至少	这	形式	到	哪个	他	同意	;

这是他至少同意的形式；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][kən'troʊl][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ɔːl][ðə; ði]

but	he	proceeded	to	get	control	as	far	as	possible	,	visiting	in	turn	all	the
但	他	继续	到	得到	控制	作为	远的	作为	可能的	,	访问	在	转动	全部	这

['mɪlətəri] [poʊsts] ,

military	posts	,
军队	帖子	,

但他继续尽可能地控制局势，依次视察了所有军事哨所。

[ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndəz] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [wʌnz] .

and	replacing	the	French	flag	and	the	French	commanders	with	Spanish	ones	.
和	替换	这	法语	旗帜	和	这	法语	指挥官	和	西班牙语	一个	.

并将法国国旗和法国指挥官替换为西班牙国旗和法国指挥官。

['oʊvər] [nuː] [ɔː'liənz] [ə'loʊn][dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [stɪl] [weɪv] . -

Over	New	Orleans	alone	did	the	French	flag	still	wave	.	199
超过	新的	奥尔良	独自的	做过	这	法语	旗帜	仍然	海浪	.	-

仅在新奥尔良上空，法国国旗依然飘扬。199

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ] - ['hændɪd] [diːdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt]

It	may	be	easily	understood	that	such	high	-	handed	deeds	were	not	accomplished
它	可能	是	容易地	理解	那	这样的	高的	-	递交	契约	是	不是	完成

[wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

without	protest	on	the	part	of	the	people	of	Louisiana	.
没有	反对	在	这	部分	的	这	人们	的	路易斯安那州	.

不难理解，路易斯安那州人民对这种专横跋扈的行为必然会提出抗议。

[kɜ'teɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Curtailed	of	their	possessions	on	every	side	,
缩减	的	他们的	财产	在	每一个	边	,

他们的财产四面八方都被剥夺了，

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] “ ['triːti] [ʌv; əv]['pærɪs] ” [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

for	by	the	“	Treaty	of	Paris	”	much	had	been	ceded	to	the	English	,
为了	经过	这	“	条约	的	巴黎	”	很多	有	到过	割让	到	这	英语	,

因为根据《巴黎条约》，很多土地都割让给了英国。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['stʌbərn] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

they	proposed	to	make	as	stubborn	a	resistance	as	possible	.
他们	建议的	到	制作	作为	固执的	一个	反抗	作为	可能的	.

他们提议进行尽可能顽强的抵抗。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['pærɪʃiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fleɪmd] ['ɔːlmoʊst] ['haɪər] [ðæn; ðən][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪt'self]

In	the	remote	parishes	the	feeling	flamed	almost	higher	than	at	New	Orleans	itself
在	这	偏僻的	教区	这	感觉	火焰	几乎	更高	比	在	新的	奥尔良	本身

,

,

,

在偏远教区，这种情绪几乎比新奥尔良市区还要高涨。

[sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['spænɪʃ] [flæg][wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

since	the	sight	of	the	detested	Spanish	flag	was	an	ever	-	present	insult	.
自从	这	视线	的	这	令人厌恶的	西班牙语	旗帜	曾是	一个	曾经	-	展示	侮辱	.

因为看到令人憎恶的西班牙国旗是一种持续的侮辱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['pærɪs]

During	the	year	which	had	passed	since	the	deputation	had	been	sent	to	Paris
期间	这	年	哪个	有	通过了	自从	这	代表团	有	到过	发送	到	巴黎

['berɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

bearing	the	memorial	to	the	King	,
轴承	这	纪念馆	到	这	国王	,

自代表团向巴黎递交呈递国王请愿书以来，已经过去了一年。

[mə'sjɜːr] - [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

Monsieur	Valvier	had	wasted	neither	time	nor	effort	to	arouse	those	with	whom
先生	-	有	浪费	两者都不	时间	也不	努力	到	引起	那些	和	谁

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

he	came	in	contact	,
他	来了	在	接触	,

瓦尔维耶先生毫不犹豫地投入时间和精力去唤起他所接触的人的情绪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['rɪgərəsli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [ruːl] . -

and	keep	them	rigorously	opposed	to	Spanish	rule	.	200
和	保持	他们	严格地	反对	到	西班牙语	规则	.	-

并让他们坚决反对西班牙统治。200

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːrmi] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

There	were	stormy	meetings	in	the	parish	to	which	he	belonged	,
那里	是	暴风雨	会议	在	这	教区	到	哪个	他	属于	,

他所属的教区召开了几次激烈的会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['liːdər] .

in	which	he	was	always	an	impassioned	leader	.
在	哪个	他	曾是	总是	一个	热情洋溢	领导者	.

他始终是一位充满激情的领导者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃnz] .

There	were	secret	meetings	at	his	and	the	neighbouring	plantations	.
那里	是	秘密	会议	在	他的	和	这	邻接	种植园	.

在他的种植园和邻近的种植园里，曾举行过秘密会议。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	became	gloomy	,	a	man	with	but	one	thought	in	his	head	,
他	成为	阴沉	,	一个	男人	和	但	一	想法	在	他的	头	,

他变得郁郁寡欢，脑子里只有一个念头。

— [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] .

—	the	disgrace	of	belonging	to	Spain	.
—	这	耻辱	的	属于	到	西班牙	.

——身为西班牙人的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [soʊ] [dɪ'strɔːt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː]

It	was	small	wonder	that	with	its	head	so	distraught	the	plantation	fell	into
它	曾是	小的	想知道	那	和	它是	头	所以	心烦意乱	这	种植园	跌倒	进入

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

园主如此心烦意乱，种植园荒废也就不足为奇了。

[ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [feɪld] ,

The	crops	of	indigo	and	tobacco	failed	,
这	农作物	的	靛青	和	烟草	失败的	,

靛蓝和烟草作物歉收。

[sɪns] [ðə; ði] ['mæstɚz] [aɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['kerləs] ['sɜːrvənt] .

since	the	master's	eye	no	longer	kept	watch	on	careless	servants	.
自从	这	硕士学位	眼睛	不	更长	保留	手表	在	粗心	仆人	.

因为主人的目光不再关注那些粗心的仆人。

['mædəm] - [ɪl] - [helθ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [ə'proʊtʃt] ,

Madame	Valvier's	ill	-	health	increased	as	the	winter	season	approached	,
夫人	-	患病的	-	健康	增加	作为	这	冬天	季节	接近	,

随着冬季临近，瓦尔维耶夫人的健康状况日益恶化。

[ænd; ənd][ɑːn]['lɪt(ə)l] [ə'net] [fel] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [hoʊm]

and	on	little	Annette	fell	more	and	more	the	care	of	the	family	and	home
和	在	小的	安妮特	跌倒	更多的	和	更多的	这	关心	的	这	家庭	和	家

.

:
.

小安妮特肩负起了越来越多的家庭和家务重担。

[skænt][krɑːps] [meɪd] [skænt] ['mʌni] ,

Scant	crops	made	scant	money	,
稀少	农作物	制成	稀少	钱	,

庄稼歉收，收入微薄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ʌn'siːsɪŋ] [ker] [ðæt] [ə'net] [kept] [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz]

and	it	was	only	by	unceasing	care	that	Annette	kept	the	active	little	brothers
和	它	曾是	仅有的	经过	不断	关心	那	安妮特	保留	这	积极的	小的	兄弟

[kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ,

clothed	and	fed	,
穿着衣服	和	美联储	,

安妮特全靠不懈的照料，才让活泼好动的小弟弟们有衣服穿、有饭吃。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪd] mother201

and	saw	that	the	languid	mother201
和	锯	那	这	慵懒的	mother201

并看到慵懒的母亲201

[hæd; həd][hɜːr; hər] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] ,

had	her	fresh	fruit	and	café	au	lait	,
有	她	新鲜的	水果	和	咖啡店	au	牛奶	,

她吃了新鲜水果和咖啡牛奶，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [waɪt] [wɜːr; wər] [kept] ['mɛndɪd] [ænd; ənd]['evər]

and	that	her	favourite	gowns	of	delicate	white	were	kept	mended	and	ever
和	那	她	最喜欢的	礼服	的	精美的	白色的	是	保留	已修复	和	曾经

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

她最喜欢的几件精致的白色长裙都被精心修补，始终保持崭新如初。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] .

Nor	were	these	all	her	duties	.
也不	是	这些	全部	她	职责	.

但这并非她全部的职责。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

At	evening	,
在	晚上	,

晚上，

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ]

when	her	father	returned	depressed	and	miserable	from	a	never	-	ending
什么时候	她	父亲	返回	郁闷	和	悲惨的	从	一个	绝不	-	结束

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] ['plæntəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt] ,

discussion	with	neighbouring	planters	as	to	the	ignominy	of	their	lot	,
讨论	和	邻接	花盆	作为	到	这	耻辱	的	他们的	很多	,

当她父亲与邻近种植园主就他们所遭受的耻辱进行了一场没完没了的争论后，沮丧而痛苦地回来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'net] [huː] [met][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

it	was	Annette	who	met	and	tried	to	cheer	him	.
它	曾是	安妮特	WHO	遇见	和	尝试	到	欢呼	他	.

是安妮特遇见了他，并试图让他振作起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [freʃ]

She	had	ever	something	ready	for	him	,	were	it	only	a	bowl	of	fresh
她	有	曾经	某物	准备好	为了	他	,	是	它	仅有的	一个	碗	的	新鲜的

[fɪgz] ;

figs	;
无花果	;

她总是会为他准备一些东西，哪怕只是一碗新鲜的无花果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [tʃaɪld][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [mæn] .

and	the	earnest	child	at	last	became	the	confidant	of	the	despairing	man	.
和	这	认真	孩子	在	最后的	成为	这	知己	的	这	绝望	男人	.

最终，这个真诚的孩子成了这个绝望男人的知己。

[wʌn] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	memorable	evening	he	returned	later	than	usual	,
一	难忘	晚上	他	返回	之后	比	通常	,

在一个令人难忘的夜晚，他比平时晚回家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɛts] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

and	to	Annette's	surprise	and	pleasure	his	eyes	were	bright	and	shining
和	到	安妮特的	惊喜	和	乐趣	他的	眼睛	是	明亮的	和	灼灼

,

,

,

令安妮特惊喜的是，他的眼睛明亮有神。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	he	carried	his	head	proudly	and	with	confidence	.
和	他	携带	他的	头	自豪地	和	和	信心	.

他昂首挺胸，充满自信。

['tendərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə'net] , [hiː; hi][kraɪd] , —

Tenderly	embracing	Annette	,	he	cried	,	—
温柔地	拥抱	安妮特	,	他	哭	,	—

他温柔地拥抱着安妮特，哭着说：

“ [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst][hæv; həv][aɪ] [priˈveild] on202

“	At	last	,	at	last	have	I	prevailed	on202
“	在	最后的	,	在	最后的	有	我	最终获胜	on202

“终于，终于我战胜了202

[ðiːz] ['neɪbərz] [huː] [heɪt] [ænd; ənd] [jet] [fɪr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] .
these neighbours who hate and yet fear the Spanish .
这些 邻居 WHO 恨 和 然而 害怕 这 西班牙语 .

这些邻居既憎恨西班牙人，又害怕他们。

[ɔːl] [ɪz] ['redi] ,
All is ready ,
全部 是 准备好 ,

一切准备就绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [wɪl] [ʃoʊ] [dɑːn] [uː'loʊə] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɔɪəl]
and to - morrow we at least will show Don Ulloa that there are loyal
和 到 - 明天 我们 在 至少 将要 展示 大学教师 乌略亚 那 那里 是 忠诚
['frentʃmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg][ænd; ənd]
Frenchmen enough in Louisiana to refuse to live under the Spanish flag and
法国人 足够的 在 路易斯安那州 到 拒绝 到 居住 在下面 这 西班牙语 旗帜 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [ruːl] . ”
his detestable rule . ”
他的 可恨 规则 . ”

明天我们至少要让唐·乌略亚知道，路易斯安那州有足够多的忠诚法国人，他们拒绝生活在西班牙的旗帜下和他那令人憎恶的统治之下。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ? ”
“ But , father , what is it you would do ? ”
“ 但 , 父亲 , 什么 是 它 你 会 做 ? ”

“可是，父亲，您会怎么做呢？”

“ [liːn] ['kloʊzər] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ Lean closer , my child ,
“ 倾斜 更近 , 我的 孩子 ,

“孩子，靠近些，

[fɔːr; fər] [nʌn] [hɪr] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv]
for none here must learn of this till everything is ready and we leave
为了 没有任何 这里 必须 学习 的 这 直到 一切 是 准备好 和 我们 离开
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] . ”
for the city . ”
为了 这 城市 . ”

“在一切准备就绪、我们动身前往城里之前，这里任何人都不能知道这件事。”

“ [dʌz] ['mʌðər] [noʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] ? ”
“ Does mother know , dear father ? ”
“ 做 母亲 知道 , 亲爱的 父亲 ? ”

“母亲知道吗，亲爱的父亲？”

“ [noʊ] , [ə'net] , [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['ɪlnəs] [meɪks] [hɜːr; hər] ['tɪmərəs] .
“ No , Annette , I dare not tell her ; her constant illness makes her timorous .
“ 不 , 安妮特 , 我 敢 不是 告诉 她 ; 她 持续的 疾病 制作 她 胆怯的 .

“不，安妮特，我不敢告诉她；她常年生病，胆小怕事。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['sɪriəs] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
” The young girl pressed closer to his knee , her large , serious eyes fixed on
” 这 年轻的 女孩 按下 更近 到 他的 膝盖 , 她 大的 , 严肃的 眼睛 固定的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“小女孩更靠近他的膝盖，她那双大大的、严肃的眼睛直直地盯着他的脸。

[soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['hevi]

So	wrapped	was	the	man	in	his	own	thoughts	that	he	knew	not	the	heavy
所以	包装	曾是	这	男人	在	他的	自己的	想法	那	他	知道	不是	这	重的

['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

burden	he	was	laying	on	the	already	overcrowded	young	shoulders	.
负担	他	曾是	躺下	在	这	已经	过度拥挤	年轻的	肩膀	.

他完全沉浸在自己的思绪中，丝毫没有意识到自己给已经不堪重负的年轻人们带来了多么沉重的负担。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plænz] .

To	her	the	father	unfolded	his	plans	.
到	她	这	父亲	展开	他的	计划	.

父亲向她讲述了他的计划。

“ [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kruːəl] blow203

“	Well	you	know	the	cruel	blow203
“	出色地	你	知道	这	残忍的	blow203

“你知道那残酷的打击203

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [delt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [fræns] ,

that	has	been	dealt	to	us	from	France	,
那	有	到过	已处理	到	我们	从	法国	,

这是法国方面交给我们的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjərd] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['spænjərdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

and	how	the	Spaniard	Don	Antonio	has	sought	to	make	Spaniards	of	us
和	如何	这	西班牙人	大学教师	安东尼奥	有	寻求	到	制作	西班牙人	的	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

以及西班牙人唐·安东尼奥是如何试图把我们都变成西班牙人的。

— [truː] - [bɔːrn] ['frentʃmən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] ,

—	true	-	born	Frenchmen	that	we	are	;	how	he	has	hoisted	the	Spanish	flag	,
—	真的	-	出生	法国人	那	我们	是	;	如何	他	有	吊起	这	西班牙语	旗帜	,

——我们可是地地道道的法国人；他竟然升起了西班牙国旗！

[ænd; ənd] [mænd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔrts] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] .

and	manned	all	our	forts	with	Spanish	soldiers	.
和	有人值守	全部	我们的	堡垒	和	西班牙语	士兵	.

并用西班牙士兵驻守了我们所有的堡垒。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] [mə'sjɜːr] ['baɪrən] , [maɪ'self] ,

To	-	morrow	evening	there	will	start	from	this	plantation	Monsieur	Biron	,	myself	,
到	-	明天	晚上	那里	将要	开始	从	这	种植园	先生	比隆	,	我	,

明天晚上，比隆先生和我将从这个种植园出发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

and	all	the	owners	of	the	plantations	in	this	parish	,
和	全部	这	所有者	的	这	种植园	在	这	教区	,

以及本教区所有种植园的所有者，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɑːrm] ,

with	such	of	their	men	as	they	can	arm	,
和	这样的	的	他们的	男人	作为	他们	能	手臂	,

用他们能够武装的那些人，

[ænd; ənd][baɪ] [boʊt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪuː] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	by	boat	we	will	go	down	the	Bayou	,	stopping	at	each	plantation	as
和	经过	船	我们	将要	去	向下	这	河口	,	停止	在	每个	种植园	作为

[wiː; wi][goʊ] ,

we	go	,
我们	去	,

我们将乘船沿河湾而下，沿途在每个种植园停留。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [men] [tə'geðər] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [nuː] [ɔː'liənz] . ”
and gathering men together till we reach New Orleans . ”
和 采集 男人 一起 直到 我们 抵达 新的 奥尔良 . ”

并召集人马，直到抵达新奥尔良。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'net] , ['breθləsli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrmi]['ɪntuː][ðə; ði]
“ Oh , father ! ” interrupted Annette , breathlessly , “ will you take an army into the
“ 哦 , 父亲 ! ” 中断 安妮特 , 气喘吁吁 , “ 将要 你 拿 一个 军队 进入 这
['sɪti] ? ”
city ? ”
城市 ? ”

“哦，父亲！”安妮特气喘吁吁地打断道，“您会率领军队进城吗？”

“ [soʊ][aɪ][hoʊp] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [frentʃ] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
“ So I hope ; and these , with the loyal French Guard and the citizens ,
“ 所以 我 希望 ; 和 这些 , 和 这 忠诚 法语 警卫 和 这 公民 ,

“我希望如此；而这些人，连同忠诚的法国卫队和市民们，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [swiːp] ['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] ['mænər]
will enable us to sweep onwards , and Don Antonio will find what manner
将要 使能够 我们 到 扫 开始 , 和 大学教师 安东尼奥 将要 寻找 什么 方式
of204
of204
of204

这将使我们能够继续前进，而唐·安东尼奥将会找到204种方式

[men] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
men he has to deal with ,
男人 他 有 到 交易 和 ,

他要应付的男人们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'liːz] .
and we will not rest till he is safely confined within the walls of the Belize .
和 我们 将要 不是 休息 直到 他 是 安全 受限 之内 这 墙壁 的 这 伯利兹 .

我们将竭尽全力，直到他被安全地关押在伯利兹城墙之内。

” [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [mə'sjɜːr] - [vɔɪs] [roʊz] [tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm]
” In the excitement of his story Monsieur Valvier's voice rose till there came from
” 在 这 激动 的 他的 故事 先生 - 嗓音 玫瑰 直到 那里 来了 从
[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,
the room beyond ,
这 房间 超过 ,

“瓦尔维耶先生讲故事讲得激动不已，声音越来越大，直到隔壁房间传来……”

[wer] ['mædəm] - [leɪ] , [ðə; ði] ['sliːpi] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] [leɪt] .
where Madame Valvier lay , the sleepy question as to why they talked so late .
在哪里 夫人 - 躺 , 这 困 问题 作为 到 为什么 他们 谈话 所以 晚的 .

瓦尔维耶夫人躺着的地方，睡意朦胧地传来一个问题：他们为什么聊到这么晚？

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][wɔːrn] [ə'net] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —
Putting his finger to his lip to warn Annette , he replied , —
推杆 他的 手指 到 他的 唇 到 警告 安妮特 , 他 回复 , —

他把手指放在嘴唇上，示意安妮特不要声张，然后回答道：

“ [aɪ][bʌt; bət] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ə'net] , [huː] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [tuː; tə][bed] .
“ I but tell a tale to Annette , who will go now to bed .
“ 我 但 告诉 一个 故事 到 安妮特 , WHO 将要 去 现在 到 床 .

“我只是给安妮特讲个故事，她现在要去睡觉了。”

” ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , —
” Kissing her fondly good night , he whispered in her ear , —
” 接吻 她 深情地 好的 夜晚 , 他 低声说道 在 她 耳朵 , —

他温柔地吻了吻她，道了声晚安，然后在她耳边低语道：

“ [rɪ'membər] [tu:; tə] [tel] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə'net] , [ænd; ənd][lest][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][ə'loʊn]

“	**Remember**	**to**	**tell**	**not**	**a**	**word**	**,**	**Annette**	**,**	**and**	**lest**	**I**	**do**	**not**	**see**	**you**	**alone**
”	记住	到	告诉	不是	一个	单词	,	安妮特	,	和	免得	我	做	不是	看	你	独自的

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

“记住，安妮特，一个字都不要说，免得我再也见不到你单独相处。”

[aɪ] [seɪ] [ˌfer'wel] , [tɪl] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [heitid] ['spænjərd] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [du:][noʊ] ['fɜ:rðər] [hɑ:rm] .

I	**say**	**farewell**	**,**	**till**	**we**	**put**	**the**	**hated**	**Spaniard**	**where**	**he**	**will**	**do**	**no**	**further**	**harm**	**.**
我	说	告别	,	直到	我们	放	这	憎恨	西班牙人	在哪里	他	将要	做	不	更远	伤害	.

我在此告别，直到我们把那个可恨的西班牙人送进他再也作恶的地方。

” [ɔ:l'ðoʊ] [ə'net] [krept] [tu:; tə][bed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði]

”	**Although**	**Annette**	**crept**	**to**	**bed**	**,**	**her**	**eyes**	**for**	**a**	**long**	**time**	**stared**	**into**	**the**
”	虽然	安妮特	悄悄地爬	到	床	,	她	眼睛	为了	一个	长的	时间	凝视	进入	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

“虽然安妮特蹑手蹑脚地爬上了床，但她的眼睛却长时间凝视着黑暗。”

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] success205

She	**feared**	**,**	**not**	**for**	**the**	**success205**
她	害怕	,	不是	为了	这	success205

她害怕的，并非成功205

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][lest][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][bi:; bi][hɜ:rt] .

of	**her**	**father's**	**mission**	**,**	**but**	**lest**	**in**	**some**	**way**	**he**	**be**	**hurt**	**.**
的	她	父亲的	使命	,	但	免得	在	一些	方式	他	是	伤害	.

她了解父亲的使命，但又怕他受到任何伤害。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] , [dɑ:n] [u:'loʊə] ['seɪfli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dredɪd] [bə'li:z] ,

She	**saw**	**,**	**as**	**he**	**described**	**it**	**,**	**Don**	**Ulloa**	**safely**	**confined**	**in**	**the**	**dreaded**	**Belize**	**,**
她	锯	,	作为	他	描述	它	,	大学教师	乌略亚	安全	受限	在	这	令人恐惧的	伯利兹	,

正如他所描述的那样，她看到唐·乌略亚被安全地囚禁在了可怕的伯利兹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] ['oʊvər][ðə; ði][grænd][pɑ:rt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

and	**she**	**rejoiced**	**in**	**her**	**childish**	**heart**	**over**	**the**	**grand**	**part**	**her**	**father**	**was**
和	她	欣喜若狂	在	她	幼稚	心	超过	这	盛大	部分	她	父亲	曾是

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [luˌi:zi'ænə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] .

to	**take**	**in**	**keeping**	**Louisiana**	**for**	**the**	**French**	**.**
到	拿	在	保持	路易斯安那州	为了	这	法语	.

她天真烂漫的内心为父亲将在保卫路易斯安那为法国效力中扮演的重要角色而感到高兴。

[wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [pi:pt] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

When	**the**	**next**	**night**	**came**	**,**	**she**	**peeped**	**cautiously**	**out**	**from**	**between**	**the**	**casements**	**,**
什么时候	这	下一个	夜晚	来了	,	她	偷窥	谨慎地	出去	从	之间	这	窗户	,

第二天晚上，她小心翼翼地从窗户缝隙里向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔ:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'roʊg] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]

and	**saw**	**dark**	**figures**	**take**	**their**	**places**	**in**	**the**	**pirogues**	**drawn**	**up**	**at**	**the**	**landing**
和	锯	黑暗的	数据	拿	他们的	地方	在	这	独木舟	绘制	向上	在	这	降落

[ænd; ənd]['saɪləntli]['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪu:] .

and	**silently**	**paddle**	**down**	**the**	**Bayou**	**.**
和	默默	桨	向下	这	河口	.

只见几个黑影坐进停靠在码头的独木舟，默默地划过河湾。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv]

She	saw	her	father	in	the	leading	boat	,	and	with	him	were	several	of
她	锯	她	父亲	在	这	领导	船	,	和	和	他	是	一些	的

[ðer; ðər] [oʊn] [men] ,

their	own	men	,
他们的	自己的	男人	,

她看到父亲在领头的船上，和他在一起的还有他们自己的几个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

and	in	the	flaring	light	of	the	single	torch	she	saw	the	gleaming	of	the	guns
和	在	这	燃烧	光	的	这	单身的	火炬	她	锯	这	闪闪发光	的	这	枪支

.

:
.

在唯一一支火炬闪烁的光芒中，她看到了火枪的火光。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'duː] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

In	a	silent	adieu	she	waved	her	hand	,
在	一个	沉默的	再见	她	挥手	她	手	,

她默默地挥了挥手，告别了她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

even	though	she	knew	that	her	father	could	not	see	her	,
甚至	尽管	她	知道	那	她	父亲	可以	不是	看	她	,

即使她知道父亲看不到她，

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] fell206

and	confiding	on	his	belief	and	assurance	of	success	,	she	fell206
和	倾诉	在	他的	信仰	和	保证	的	成功	,	她	fell206

她轻信了他的信念和成功保证，结果却……

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['restɪd] [æn; ən]

into	a	deep	and	dreamless	sleep	,	and	over	the	whole	plantation	rested	an
进入	一个	深的	和	无梦	睡觉	,	和	超过	这	所有的	种植园	休息	一个

['æbsəluːt] ['kwaɪət] .

absolute	quiet	.
绝对	安静的	.

进入了深度无梦的睡眠，整个种植园都笼罩在一片绝对的寂静之中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ɑː] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [trɪp] !

But	her	father	—	Ah	,	the	sadness	of	that	night	trip	!
但	她	父亲	—	啊	,	这	悲伤	的	那	夜晚	旅行	!

但她的父亲——啊，那次夜游多么令人悲伤啊！

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp]

The	few	men	who	had	started	with	him	from	the	plantation	in	the	hope
这	很少	男人	WHO	有	开始	和	他	从	这	种植园	在	这	希望

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['kruːəli]

that	they	would	be	joined	by	many	more	of	wealth	and	power	were	cruelly
那	他们	会	是	加入	经过	许多	更多的	的	财富	和	力量	是	残酷地

[ˌdɪsə'bjuːzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .

disabused	of	their	beliefs	.
解除虐待	的	他们的	信仰	.

少数几个和他一起从种植园出发的人，希望能够得到更多有财富和权力的人的帮助，但他们的希望却被残酷地打破了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt]

There	was	but	a	handful	more	;	but	in	the	small	group	was	the	spirit
那里	曾是	但	一个	少数	更多的	;	但	在	这	小的	团体	曾是	这	精神

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

of	an	army	,
的	一个	军队	,

人数只剩下寥寥几人；但这小群人却有着军队般的精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [dɑːn] [uːˈloʊə][kʊd; kəd][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] ,

and	it	was	hoped	that	Don	Ulloa	could	be	surprised	just	before	dawn	,
和	它	曾是	希望	那	大学教师	乌略亚	可以	是	惊讶	只是	前	黎明	,

人们希望唐·乌略亚能在黎明前遭到突袭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [səkˈsesf(ə)l] [bloʊ] [ˈmeni] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] ['pɑːrti] .

and	with	the	first	successful	blow	many	would	hasten	to	join	the	victorious	party	.
和	和	这	第一的	成功的	吹	许多	会	趋	到	加入	这	胜利者	派对	.

第一次打击成功后，许多人会争先恐后地加入胜利的一方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] .

It	was	the	old	story	of	a	forlorn	hope	.
它	曾是	这	老的	故事	的	一个	绝望	希望	.

这是一个关于希望破灭的老故事。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɑːn] [uːˈloʊə][hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

In	some	way	Don	Ulloa	had	been	apprised	of	the	uprising	,
在	一些	方式	大学教师	乌略亚	有	到过	已获知	的	这	起义	,

唐·乌略亚以某种方式得知了这场起义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['berli] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] surrounded207

and	the	party	had	barely	set	foot	on	the	levee	at	New	Orleans	before	they	were	surrounded207
和	这	派对	有	仅仅	放	脚	在	这	堤坝	在	新的	奥尔良	前	他们	是	surrounded207

队伍刚踏上新奥尔良的堤坝，就被包围了。207

[ænd; ənd]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] .

and	taken	prisoners	by	a	strong	party	of	Spanish	soldiers	.
和	已采取	囚犯	经过	一个	强的	派对	的	西班牙语	士兵	.

并被一支强大的西班牙军队俘虏。

[məˈsjɜːr] - , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [diˈteind] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Monsieur	Valvier	,	as	the	leader	,	was	not	detained	in	the	city	,
先生	-	,	作为	这	领导者	,	曾是	不是	被拘留	在	这	城市	,

作为领导者的瓦尔维耶先生没有被拘留在城里。

[bʌt; bət] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪuː] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ,

but	sent	up	the	Bayou	to	Fort	St	.	John	,
但	发送	向上	这	河口	到	堡	英石	.	约翰	,

但派人沿河口逆流而上，前往圣约翰堡。

[ə; eɪ] ['desələt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['baɪuː] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] .

a	desolate	spot	on	the	shores	of	Lake	Pontchartrain	,	at	the	head	of	Bayou	St	.	John	.
一个	荒凉	点	在	这	海岸	的	湖	庞恰特雷恩	,	在	这	头	的	河口	英石	.	约翰	.

庞恰特雷恩湖岸边，圣约翰河口的一处荒凉之地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz] [stʌnd] .

During	the	first	two	days	of	his	imprisonment	Monsieur	Valvier	-	was	stunned	.
期间	这	第一的	二	天	的	他的	监禁	先生	-	曾是	目瞪口呆	.

瓦尔维耶先生被监禁的头两天，他一直处于昏迷状态。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [nɑːt] [hɪm'self]

He	seemed	incapable	of	realising	the	misfortune	which	had	befallen	not	himself
他	似乎	无法	的	意识到	这	不幸	哪个	有	发生	不是	他自己

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他似乎无法意识到，不幸并非只降临在他自己身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] .

but	the	little	family	at	home	.
但	这	小的	家庭	在	家	.

但家里的小家庭。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]

Too	late	he	saw	that	the	lukewarm	policy	of	the	others	whom	he	had	tried
也	晚的	他	锯	那	这	温	政策	的	这	其他的	谁	他	有	尝试

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['selfɪʃ] ,

to	induce	to	join	him	was	not	all	selfish	,
到	诱导	到	加入	他	曾是	不是	全部	自私	,

他醒悟得太晚了，原来那些被他试图拉拢加入他的人态度冷淡，并非全是出于自私。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpənz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]

and	as	happens	so	often	to	the	enthusiast	,	he	saw	too	late	the	folly	of
和	作为	发生	所以	经常	到	这	爱好者	,	他	锯	也	晚的	这	蠢事	的

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

his	actions	.
他的	行动	.

而对于狂热者来说，这种情况经常发生，但他醒悟得太晚了，才意识到自己行为的愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['helpləs] ['sʌfərəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst]

It	was	the	stinging	thought	of	these	helpless	sufferers	at	home	which	at	last
它	曾是	这	刺痛	想法	的	这些	无助	受害者	在	家	哪个	在	最后的

[ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

aroused	him	,
被唤醒	他	,

想到家乡那些无助的受苦者，他心中涌起的刺痛感最终唤醒了他。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['welfer] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] some208

and	spurred	him	on	to	see	if	their	welfare	could	not	be	in	some208
和	受到刺激	他	在	到	看	如果	他们的	福利	可以	不是	是	在	some208

并激励他去看看他们的福祉是否能得到保障。208

[wei] [ə'ʃʊrd] .

way	assured	.
方式	保证	.

道路畅通无阻。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

The	intendant	in	charge	of	the	fort	was	hard	and	cold	,	but	,	as
这	管理者	在	收费	的	这	堡	曾是	难的	和	寒冷的	,	但	,	作为

[mə'sjɜːr] - [suːn] ['lɜːrnɪd] ,

Monsieur	Valvier	soon	learned	,
先生	-	很快	学习	,

负责这座堡垒的总督性格冷酷无情，但瓦尔维耶先生很快就发现，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm] .

was	not	averse	to	accepting	a	ransom	.
曾是	不是	反	到	接受	一个	赎金	.

他并不反对接受赎金。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [mə'sjɜ:r] - [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [hɪm'self] ,
Indeed , he informed Monsieur Valvier of this fact himself ,
的确 , 他 知情的 先生 - 的 这 事实 他自己 ,

事实上，他本人已将此事告知瓦尔维耶先生。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] ,
and allowed him to send a letter home telling of his personal safety ,
和 允许 他 到 发送 一个 信 家 讲述 的 他的 个人的 安全 ,

并允许他写信回家，告知家人他的人身安全情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] .
and that his liberty could be bought .
和 那 他的 自由 可以 是 买 .

他的自由是可以买到的。

[tɪl] [ðɪs] ['letər] [ə'raɪvd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['baɪu:] [ʒɛn'ti:li] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [pleɪs] .
Till this letter arrived the plantation on the Bayou Gentilly had been a sad place .
直到 这 信 到达的 这 种植园 在 这 河口 轻轻地 有 到过 一个 伤心 地方 .

在收到这封信之前，根蒂利河畔的种植园一直是个令人悲伤的地方。

[wen] , [æz; əz][wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [pæst] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,
When , as one day after another passed and Monsieur Valvier did not return ,
什么时候 , 作为 一 天 后 其他 通过了 和 先生 - 做过 不是 返回 ,
[ə'net] ,
Annette ,
安妮特 ,

当一天天过去，瓦尔维耶先生仍未归来时，安妮特……

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædəm]
not knowing what to do , told her mother of the uprising , and Madame
不是 会心 什么 到 做 , 讲述 她 母亲 的 这 起义 , 和 夫人
-
Valvier ,
- ,

她不知所措，便将起义的事告诉了母亲，以及瓦尔维耶夫人。

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ɔ:l'redi] ['ʌndə'maind] , [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðæt] [pʊr] [ə'net] [nu:] [nɑ:t]
with health already undermined , became so seriously ill that poor Annette knew not
和 健康 已经 被削弱 , 成为 所以 严重地 患病的 那 贫穷的 安妮特 知道 不是
[wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
which way to turn .
哪个 方式 到 转动 .

安妮特的身体原本就不好，后来病情变得非常严重，可怜的她不知道该怎么办。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [streɪd] [hoʊm] ,
One or two of the slaves had strayed home ,
一 或者 二 的 这 奴隶 有 迷路了 家 ,

有一两个奴隶走失回家了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
第6/8页

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'net] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] was209
and **from** **them** **Annette** **had** **learned** **that** **at** **least** **her** **father** **was209**
和 从 他们 安妮特 有 学习 那 在 至少 她 父亲 was209

安妮特从他们那里得知，至少她的父亲是209岁。

[ə'laɪv] ,
alive **,**
活 ,

活，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rænsəmd] [ɪf] [ə; eɪ]
and **at** **last** **came** **the** **letter** **which** **told** **that** **he** **could** **be** **ransomed** **if** **a**
和 在 最后的 来了 这 信 哪个 讲述 那 他 可以 是 赎金 如果 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] .
sufficient **sum** **of** **money** **could** **be** **raised** **.**
充足的 和 的 钱 可以 是 提高 .

最后，他收到了一封信，信中说如果能筹集到足够的赎金，他就可以获释。

[ðə; ði] ['letər] ['endɪd] , —
The **letter** **ended** **,** **—**
这 信 结束 , —

信的结尾是：

“ [ə'læs] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ **Alas** **,** **dear** **child** **,**
“ 唉 , 亲爱的 孩子 ,

“唉，亲爱的孩子，

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [left] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni] [tu:; tə]
I **know** **too** **well** **that** **there** **is** **naught** **left** **which** **may** **be** **turned** **into** **money** **to**
我 知道 也 出色地 那 那里 是 零 左边 哪个 可能 是 转向 进入 钱 到
[prə'kjʊr] [maɪ] ['fri:dəm] .
procure **my** **freedom** **.**
采购 我的 自由 .

我非常清楚，我已经没有任何东西可以变现换取自由了。

[aɪ] [si:] [tu:] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['du:tiz] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz]
I **see** **too** **late** **that** **I** **have** **been** **led** **away** **from** **my** **duties** **to** **my** **little** **ones**
我 看 也 晚的 那 我 有 到过 引领 离开 从 我的 职责 到 我的 小的 一个
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .
and **their** **mother** **.**
和 他们的 母亲 .

我醒悟得太晚了，我已经偏离了对我的孩子和他们母亲应尽的责任。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ɪn] ['seɪfti] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
God **grant** **that** **they** **may** **be** **kept** **in** **safety** **;** **as** **for** **me** **my** **heart** **is** **breaking** **!**
上帝 授予 那 他们 可能 是 保留 在 安全 ; 作为 为了 我 我的 心 是 打破 !

愿上帝保佑他们平安；至于我，我的心都碎了！

” ['mædəm] - [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ə'net] ['eni] ['kaʊns(ə)l] .
” **Madame** **Valvier** **was** **too** **ill** **to** **give** **Annette** **any** **counsel** **.**
” 夫人 - 曾是 也 患病的 到 给 安妮特 任何 法律顾问 .

“瓦尔维耶夫人病得太重，无法给安妮特提供任何建议。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

All	day	long	the	child	kept	saying	to	herself	,	—
全部	天	长的	这	孩子	保留	说	到	她自己	,	—

孩子整天都在自言自语:

“ [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rænsəmd] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	My	father	must	be	ransomed	,	but	how	?
”	我的	父亲	必须	是	赎金	,	但	如何	?

“我父亲必须被赎回，可是该怎么做呢？”

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [goʊld] ?

Where	shall	I	get	the	gold	?
在哪里	将	我	得到	这	金子	?

我去哪里弄到黄金?

[oʊ] , ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] !

Oh	,	mamma	,	if	you	could	but	help	me	!
哦	,	妈妈	,	如果	你	可以	但	帮助	我	!

哦，妈妈，如果您能帮帮我就好了!

” [æt; ət] [læst] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

”	At	last	,	passing	through	the	children's	room	while	waiting	on	her	mother	,
”	在	最后的	,	通过	通过	这	孩子们的	房间	尽管	等待	在	她	母亲	,

[ə'nɛts] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] the210

Annette's	eyes	fell	upon	the210
安妮特的	眼睛	跌倒	之上	the210

最后，安妮特在等母亲的时候路过儿童房，她的目光落在了210号房间里。

['bɔrdz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] ['ledn] - [laɪnd] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['nekləs] .

boards	which	concealed	the	leaden	-	lined	box	containing	the	papers	and	necklace	.
板	哪个	暗	这	铅灰色	-	衬里	盒子	包含	这	文件	和	项链	.

板条遮盖着装有文件和项链的铅衬盒子。

“ [ðə; ðɪ] [pɜːrl] ['nekləs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]

“	The	pearl	necklace	,	”	she	cried	softly	to	herself	,	“	why	have	I	not	thought	of
“	这	珍珠	项链	,	”	她	哭	轻轻	到	她自己	,	“	为什么	有	我	不是	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

it	before	?
它	前	?

“珍珠项链，”她轻轻地自言自语道，“我以前怎么没想到呢？”

” [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['hɜːrɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt]

”	Removing	the	cover	,	she	felt	hurriedly	within	the	enclosure	to	assure	herself	that
”	移除	这	覆盖	,	她	毛毡	匆匆	之内	这	外壳	到	保证	她自己	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] .

it	was	safe	.
它	曾是	安全的	.

她揭开盖子，急忙摸索着进入围栏内，以确保安全。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

The	rest	of	that	day	,	as	she	went	about	her	duties	,
这	休息	的	那	天	,	作为	她	去	关于	她	职责	,

那天剩下的时间里，她忙着处理自己的事务，

[hɜːr; hər] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	one	thought	was	of	the	way	to	get	it	to	her	father	,
她	一	想法	曾是	的	这	方式	到	得到	它	到	她	父亲	,

她满脑子想的都是如何才能把东西送到父亲手中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

and	at	last	she	decided	that	she	must	go	with	it	herself	.
和	在	最后的	她	决定	那	她	必须	去	和	它	她自己	.

最后她决定亲自去一趟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

There	was	no	one	whom	she	could	trust	with	this	price	of	her	father's
那里	曾是	不	一	谁	她	可以	相信	和	这	价格	的	她	父亲的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

她无法信任任何人，可以让她以这样的代价换取父亲的自由。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	her	heart	was	full	of	the	thought	of	saving	him	,
和	她	心	曾是	满的	的	这	想法	的	保存	他	,

她心中充满了拯救他的念头。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] .

so	that	there	was	no	room	for	fear	.
所以	那	那里	曾是	不	房间	为了	害怕	.

所以，恐惧无处遁形。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [juːst] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði]

She	determined	to	start	that	night	,	and	,	used	from	infancy	to	the
她	决定	到	开始	那	夜晚	,	和	,	用过的	从	婴儿期	到	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

management	of	a	boat	,
管理	的	一个	船	,

她决定当晚就开始，并且从小就习惯于驾驭船只，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

she	did	not	hesitate	as	to	the	means	of	travelling	.
她	做过	不是	犹豫	作为	到	这	方法	的	旅行	.

她对出行方式毫不犹豫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ? -

But	her	mother	—	how	to	leave	her	?	211
但	她	母亲	—	如何	到	离开	她	?	-

但她的母亲——我该如何离开她呢？211

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən][oʊld] [sleɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ,

She	called	the	woman	from	the	kitchen	,	an	old	slave	but	a	faithful	one	,
她	称为	这	女士	从	这	厨房	,	一个	老的	奴隶	但	一个	忠实	一	,

她从厨房里叫来一个女人，她是个年老的奴隶，但很忠诚。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	bade	her	sleep	within	the	next	room	,	so	that	if	Madame	called	she	should
和	巴德	她	睡觉	之内	这	下一个	房间	,	所以	那	如果	夫人	称为	她	应该

[hɪr] [hɜːr; hər] .

hear	her	.
听到	她	.

并让她睡在隔壁房间，这样如果夫人呼唤她，她就能听到。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ə'net] , “ [siː] , [ti'jɔːn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ]

“	For	,	”	said	Annette	,	“	see	,	Tignon	,	I	must	go	on	a	message	for	my
“	为了	,	”	说	安妮特	,	“	看	,	头巾	,	我	必须	去	在	一个	信息	为了	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“因为，”安妮特说，“蒂尼翁，我必须替我父亲传个信。”

[wen] [maɪ] ['mʌðər] ['weikənz] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] , — [rɪ'membər] , [tiˈjɔːn] ,

When	my	mother	wakens	,	tell	her	that	I	shall	soon	return	,	—	remember	,	Tignon	,
什么时候	我的	母亲	醒来	,	告诉	她	那	我	将	很快	返回	,	—	记住	,	头巾	,

[suːn] [rɪ'tɜːrn] .

soon	return	.
很快	返回	.

当我的母亲醒来时，告诉她我很快就会回来，——记住，蒂尼翁，很快就会回来。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ə'net] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]

"	As	soon	as	it	was	dark	,	Annette	took	from	its	hiding	-	place	the
"	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	安妮特	采取	从	它是	隐藏	-	地方	这

['nekləs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kuːl] ,

necklace	,	and	as	the	cool	,
项链	,	和	作为	这	凉爽的	,

天一黑，安妮特就从藏身之处取出项链，随着夜幕降临，

['mɪlki] [gloʊbz] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , —

milky	globes	slipped	through	her	fingers	,	she	kissed	them	,	saying	,	—
乳白色	地球仪	滑倒了	通过	她	手指	,	她	亲吻	他们	,	说	,	—

乳白色的球状物从她指间滑落，她亲吻着它们，说道：

" [dɪr] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .

"	Dear	father	,	to	think	that	these	may	save	thy	life	.
"	亲爱的	父亲	,	到	思考	那	这些	可能	节省	你的	生活	.

“亲爱的父亲，想想这些东西或许能救你的命。”

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪv] -

I	remember	my	mother	said	that	they	were	never	to	be	parted	with	save	'
我	记住	我的	母亲	说	那	他们	是	绝不	到	是	分手了	和	节省	-

[fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] ['ɑːnər] .

for	life	or	honour	.
为了	生活	或者	荣誉	.

我记得我母亲说过，除非为了生命或荣誉，否则永远不能与它们分离。

- [pər'hæps] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

'	Perhaps	this	time	it	may	be	both	,	but	I	cannot	tell	.
-	也许	这	时间	它	可能	是	两个都	,	但	我	不能	告诉	.

“或许这次两者兼而有之，但我无法确定。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] how212

"	For	a	moment	she	was	at	a	loss	how212
"	为了	一个	片刻	她	曾是	在	一个	损失	how212

“她一时不知所措，不知该如何是好。”

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

to	carry	them	,
到	携带	他们	,

携带它们，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði][klæsp] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd]

and	then	putting	them	about	her	neck	she	snapped	the	clasp	securely	and
和	然后	推杆	他们	关于	她	脖子	她	啪啪	这	搭扣	安全地	和

[druː] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

drew	over	them	the	waist	of	her	gown	,
画	超过	他们	这	腰部	的	她	袍	,

然后她将项链戴在脖子上，扣好搭扣，再将项链拉到长袍的腰间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [tuː; tə] [kʌm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] . “

which	was	fashioned	to	come	high	in	the	neck	.	“
哪个	曾是	造型	到	来	高的	在	这	脖子	.	“

它的设计是高领的。

- [tɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] ,
' Tis the easiest and the simplest way ,
- 的 这 最容易 和 这 最简单的 方式 ,

这是最简单、最便捷的方法。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [maɪ]['kælɪkoʊ] [frɑːk] .
and certainly none would think that such a thing lay beneath my calico frock .
和 当然 没有任何 会 思考 那 这样的 一个 事物 躺 下面 我的 印花布 连衣裙 .

谁也不会想到我的印花布连衣裙下藏着这样的东西。

〃 [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
〃 She kissed the little brothers and sister ,
〃 她 亲吻 这 小的 兄弟 和 姐姐 ,

她亲吻了弟弟妹妹们，

[ænd; ənd] [beɪd] [pi(ː)'ɛə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn]
and bade Pierre take good care of them till she should return , whispering in
[hɪz; ɪz] [ɪr] , —
his ear , —
他的 耳朵 , —

她嘱咐皮埃尔好好照顾他们，直到她回来，并在他耳边低语道：

“ [aɪ][goʊ][fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ I go for father , but tell of this to no one till I return .
〃 我 去 为了 父亲 , 但 告诉 的 这 到 不 一 直到 我 返回 .

“我去见父亲，但在我回来之前，不要把这件事告诉任何人。”

〃 [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['sterɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ,
〃 And Pierre , with his wide - staring eyes fixed on her face , could only say ,
〃 和 皮埃尔 , 和 他的 宽的 - 凝视 眼睛 固定的 在 她 脸 , 可以 仅有的 说 ,
—
—
—

皮埃尔瞪大了眼睛，目不转睛地盯着她的脸，只能说：

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] .
“ I will promise .
〃 我 将要 承诺 .

我保证。

〃 [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'net] [tʃoʊz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] [pɪ'roʊg] , [ænd; ənd] ,
〃 At the landing Annette chose the smallest and lightest pirogue , and ,
〃 在 这 降落 安妮特 选择 这 最小 和 最轻 独木舟 , 和 ,

“在登陆点，安妮特选择了最小最轻的独木舟，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] expected213
with the caution one would have expected213
和 这 警告 一 会 有 expected213

谨慎程度正如人们所预期的那样213

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] [hed] ,
from an older and wiser head ,
从 一个 老 和 更明智 头 ,

来自一位年长而睿智的人的思考

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æn; ən]['ekstrə]['pæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .
put in the bottom an extra paddle and a small basket of food .
放 在 这 底部 一个 额外的 桨 和 一个 小的 篮子 的 食物 .

在底部放一个备用桨和一小篮食物。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌg] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] [daʊn] [striːm] [lʊkt] [bæk]

She	pushed	off	the	little	dug	-	out	,	and	turning	its	head	down	stream	looked	back
她	推动	离开	这	小的	挖	-	出去	,	和	转弯	它是	头	向下	溪流	看起来	后退

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

with	confidence	,
和	信心	,

她推开小船，顺流而下，自信地回头望去。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] , —

saying	in	her	brave	young	heart	,	—
说	在	她	勇敢的	年轻的	心	,	—

在她勇敢的年轻心中，——

“ ['ʃɔːrtli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

“	Shortly	I	shall	return	,	and	with	my	father	.
“	不久	我	将	返回	,	和	和	我的	父亲	.

“我很快就会回来，和我父亲一起。”

” [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] ['baɪuː] ,

”	All	night	the	child	floated	and	paddled	down	the	silent	and	lonely	Bayou	,
”	全部	夜晚	这	孩子	漂浮	和	划桨	向下	这	沉默的	和	孤独	河口	,

“整夜，孩子都在寂静而孤寂的河湾里漂浮和划水。”

['ɔːf(ə)n] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] ,

often	terrified	by	the	strange	night	sounds	which	came	from	the	swamps	,
经常	恐惧	经过	这	奇怪的	夜晚	声音	哪个	来了	从	这	沼泽	,

他常常被沼泽地里传来的奇怪夜声吓坏了。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	occasionally	cheered	by	the	light	glimmering	in	the	window	of	some	of
和	偶尔	欢呼	经过	这	光	微光	在	这	窗户	的	一些	的

[ðə; ði] ['plæntəz] - ['hoʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	planters	'	homes	on	the	shore	.
这	花盆	-	房屋	在	这	支撑	.

偶尔，岸边一些种植园主家中窗户里闪烁的灯光也会让他们感到振奋。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ə'lɑːrmd] ,

When	she	was	most	alarmed	,
什么时候	她	曾是	最多	惊慌	,

当她最惊慌的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [brest]

she	would	reassure	her	little	trembling	heart	by	putting	her	hand	on	the	breast
她	会	保证	她	小的	发抖	心	经过	推杆	她	手	在	这	胸部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

of	her	frock	,
的	她	连衣裙	,

她会把手放在连衣裙的胸前，以此来安抚自己颤抖的小心脏。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm]

beneath	which	lay	the	necklace	,	and	by	whispering	to	herself	the	beloved	name
下面	哪个	躺	这	项链	,	和	经过	耳语	到	她自己	这	心爱	姓名

[ʌv; əv] “ ['fɑːðər] . ” -

of	“	father	.	”	214
的	“	父亲	.	”	-

项链就放在她身下，她轻声低语着自己心爱的名字“父亲”。214

[ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hedɪŋ] [hɜ:r; hər] [boʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:]

The	rising	sun	saw	her	heading	her	boat	into	the	small	channel	which	led	into
这	上升	太阳	锯	她	标题	她	船	进入	这	小的	渠道	哪个	引领	进入

['baɪu:] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

Bayou	St	.	John	,
河口	英石	.	约翰	,

旭日东升，她驾着小船驶入通往圣约翰河口的小水道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [ə'net] [sɔ:] ['fraʊnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

and	it	was	late	afternoon	when	the	weary	Annette	saw	frowning	before	her
和	它	曾是	晚的	下午	什么时候	这	厌倦	安妮特	锯	皱眉	前	她

[ðə; ðɪ] [rʌf] [ˌpæli'seidz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [fɔ:rt] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .

the	rough	palisades	which	enclosed	Fort	St	.	John	.
这	粗糙的	栅栏	哪个	内	堡	英石	.	约翰	.

傍晚时分，疲惫的安妮特看到眼前耸立着圣约翰堡周围粗糙的栅栏，显得格外阴沉。

[ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [ɑ:n] ['du:ti] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪ'roʊg] [keɪm]

The	soldier	on	duty	could	scarcely	believe	his	eyes	when	the	little	pirogue	came
这	士兵	在	责任	可以	几乎	相信	他的	眼睛	什么时候	这	小的	独木舟	来了

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ki:] ,

alongside	the	quay	,
旁边	这	码头	,

当那艘小独木舟靠岸时，值班士兵简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ə'net] [sed] , —

and	was	still	more	astonished	when	with	trembling	voice	Annette	said	,	—
和	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	和	发抖	嗓音	安妮特	说	,	—

当安妮特颤抖着声音说道——时，他更加惊讶了。

“ [sɜ:r] , [meɪ] [aɪ] [pli:z] [si:] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ? ”

“	Sir	,	may	I	please	see	the	Governor	?	”
“	先生	,	可能	我	请	看	这	州长	?	”

“先生，请问我可以见州长吗？”

“ [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] !

“	The	Governor	!
“	这	州长	!

“州长！

[waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [du:] [hɪr] ?

why	,	what	should	the	Governor	do	here	?
为什么	,	什么	应该	这	州长	做	这里	?

为什么？州长应该怎么做？

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ? ”

Who	are	you	,	and	what	would	you	with	the	Governor	?	”
WHO	是	你	,	和	什么	会	你	和	这	州长	?	”

你是谁？你想对州长做什么？

“ [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [sɜ:r] .

“	I	have	business	with	the	Governor	,	sir	.
“	我	有	商业	和	这	州长	,	先生	.

“先生，我与州长有事要办。”

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ðə; ðɪ] [mæn] [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

”	At	this	reply	the	man	laughed	long	and	loud	,
”	在	这	回复	这	男人	笑了	长的	和	大声	,

“听到这番话，那人哈哈大笑，笑声经久不息。”

[ænd; ənd] [pʊr] [ə'net] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .

and	poor	Annette	was	ready	to	weep	with	disappointment	and	fatigue	.
和	贫穷的	安妮特	曾是	准备好	到	哭泣	和	失望	和	疲劳	.

可怜的安妮特失望又疲惫，几乎要哭出来了。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [æt; ət] any215
Then remembering that at any215
然后 记住 那 在 any215

然后记住在任何215

[reɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen]
rate her father was within those walls , she plucked up courage and began again
速度 她 父亲 曾是 之内 那些 墙壁 , 她 拨弦 向上 勇气 和 开始 再次
.
:
.

得知父亲就在这堵墙内，她鼓起勇气，重新开始。

“ [ɪf] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [hɪr] ?
“ If Monsieur the Governor is not here , is there any great general here ?
“ 如果 先生 这 州长 是 不是 这里 , 是 那里 任何 伟大的 一般的 这里 ?

“如果总督先生不在，这里还有什么伟大的将军吗？”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] , —
” The soldier laughed again , and said below his breath , —
” 这 士兵 笑了 再次 , 和 说 以下 他的 气息 , —

士兵又笑了，低声说道：

“ [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] — [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] [ɪn'tendənt] [ɪz] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
“ Great general — no ; but the great Sir Intendant is here , if you can do
“ 伟大的 一般的 — 不 ; 但 这 伟大的 先生 管理者 是 这里 , 如果 你 能 做
[jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ” ;
your business with him ” ;
你的 商业 和 他 ” ;

“伟大的将军——不；但是伟大的总督先生在这里，如果你能和他谈妥你的事的话”；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði]['bɜːrli][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
and there was another burst of laughter as the burly man looked at the
和 那里 曾是 其他 爆裂 的 笑声 作为 这 魁梧的 男人 看起来 在 这
['slendər] [fɔːrm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
slender form standing before him .
苗条 形式 常设 前 他 .

魁梧的男人看着站在他面前的纤细身影，又是一阵哄笑。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Take me to him , please , ” said she ,
“ 拿 我 到 他 , 请 , ” 说 她 ,

“请带我去见他，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɑːk] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['erluːm] [æz; əz]
and she gave one touch to the frock below which lay the precious heirloom as
和 她 给予 一 触碰 到 这 连衣裙 以下 哪个 躺 这 宝贵的 传家宝 作为
[ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
the soldier turned to lead the way within the enclosure .
这 士兵 转向 到 带领 这 方式 之内 这 外壳 .

她轻轻抚摸了一下裙子下摆，裙子里藏着珍贵的传家宝，这时士兵转身带路进入围场。

“ [hoʊ] , ['rɔʒei] !
“ Ho , Roget !
“ 何 , 罗杰 !

“嚯，罗杰！

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [ðɪs] ['leɪdi] [kʌmz] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ” ;
” he called , “ this lady comes on business with Monsieur the Intendant ” ;
” 他 称为 , “ 这 女士 来 在 商业 和 先生 这 管理者 ” ;

“他喊道：‘这位女士是来和总督先生谈生意的’；

[ænd; ənd] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [ə'net] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [mɪd][ðə; ði] rude216

and	poor	frightened	Annette	was	passed	along	mid	the	rude216
和	贫穷的	害怕	安妮特	曾是	通过了	沿着	中	这	rude216

可怜又害怕的安妮特被粗鲁地216号人传了过来。

[dʒests][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

jests	of	the	soldiers	,
笑话	的	这	士兵	,

士兵们的玩笑

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æn; ən]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

till	she	reached	an	ante	-	room	to	which	was	attached	the	small	office	of	the
直到	她	达到	一个	赌注	-	房间	到	哪个	曾是	随附的	这	小的	办公室	的	这

[ɪn'tendənt] .

Intendant	.
管理者	.

直到她到达一个前厅，前厅旁边是总督的小办公室。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , —

At	last	a	voice	said	,	—
在	最后的	一个	嗓音	说	,	—

最后，一个声音说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['entər] ” ; [ænd; ənd] [ə'net] , [huː] [bɪ'twiːn] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] ['redi]

“	You	may	enter	”	;	and	Annette	,	who	between	fright	and	fatigue	was	ready
“	你	可能	进入	”	;	和	安妮特	,	WHO	之间	惊吓	和	疲劳	曾是	准备好

[tuː; tə] [wiːp] ,

to	weep	,
到	哭泣	,

“你可以进来了。”安妮特又惊又累，几乎要哭出来。

[faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət]

found	herself	standing	before	a	man	with	flashing	eyes	and	a	brilliant	scarlet
成立	她自己	常设	前	一个	男人	和	闪烁	眼睛	和	一个	杰出的	猩红

[ænd; ənd][goʊld]['juːnɪfɔːrm] ,

and	gold	uniform	,
和	金子	制服	,

她发现自己站在一个目光炯炯、身穿亮丽的猩红色和金色制服的男人面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'siːld] ['ɪntrəst] .

who	was	looking	at	her	with	unconcealed	interest	.
WHO	曾是	寻找	在	她	和	未隐藏的	兴趣	.

他正饶有兴致地看着她。

“ [wel] , [tʃaɪld] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [ænd; ənd] [ə'net] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

“	Well	,	child	,	what	would	you	with	me	?	”	and	Annette	,	raising	her	head	,
“	出色地	,	孩子	,	什么	会	你	和	我	?	”	和	安妮特	,	提高	她	头	,

['breɪvli] ['ænsər] , —

bravely	answered	,	—
勇敢地	回答	,	—

“那么，孩子，你想和我做什么呢？”安妮特抬起头，勇敢地回答道——

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['rænsəm][maɪ]['fɑːðər] , [mə'sjɜːr] - .

“	I	come	to	ransom	my	father	,	Monsieur	Valvier	.
“	我	来	到	赎金	我的	父亲	,	先生	-	.

“我来赎回我的父亲，瓦尔维耶先生。”

" [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [fraund] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
" The Intendant frowned ; and surely the pale child before him , in a simple
" 这 管理者 皱眉 ; 和 一定 这 苍白 孩子 前 他 , 在 一个 简单的
['kælɪkoʊ] [gaʊn] ,
calico gown ,
印花布 袍 ,

总督皱起了眉头；他面前那个面色苍白的孩子，穿着一件简朴的印花布长袍，

[wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃed] [terz] , ['hɑːrdli] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
with empty hands and eyes full of unshed tears , hardly seemed able to
和 空的 双手 和 眼睛 满的 的 未开 眼泪 , 几乎 似乎 有能力的 到
['rænsəm][ə; eɪ][bɜːrd] ,
ransom a bird ,
赎金 一个 鸟 ,

他两手空空，眼里噙满泪水，似乎连赎回一只鸟都做不到。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər] . -
much less a political prisoner . 217
很多 较少的 一个 政治的 囚犯 . -

更何况是政治犯。217

[ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][hiː; hi] [sed] , —
The Intendant's voice was harsh and cold as he said , —
这 - 嗓音 曾是 残酷的 和 寒冷的 作为 他 说 , —

督察的声音冰冷而严厉，他说道：

" ['rænsəm] [miːnz] [goʊld] , [tʃaɪld] , — [goʊld] , [ɔːr][lændz] . "
" Ransom means gold , child , — gold , or lands . "
" 赎金 方法 金子 , 孩子 , — 金子 , 或者 土地 . "

"赎金可以是黄金、孩子、黄金或土地。"

" [ə'læs] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt]
" Alas , Monsieur , I have neither , " said the trembling little girl , " but I thought
" 唉 , 先生 , 我 有 两者都不 , " 说 这 发抖 小的 女孩 , " 但 我 想法
[pər'hæps] —
perhaps —
也许 —

"唉，先生，我两个都没有，"颤抖的小女孩说，"但我以为也许——"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['nekləs] .
" And she drew from its place of concealment the splendid necklace .
" 和 她 画 从 它是 地方 的 隐蔽 这 灿烂 项链 .

她从藏身之处取出了那条华丽的项链。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [ə; eɪ][stɑːrt] .
The Intendant could scarcely conceal a start .
这 管理者 可以 几乎 隐藏 一个 开始 .

督察几乎掩饰不住自己的兴奋之情。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [strɪŋz] [glaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]
" How came you by this ? " he asked , letting the rich strings glide through his
" 如何 来了 你 经过 这 ? " 他 问 , 出租 这 富有的 字符串 滑行 通过 他的
['fɪŋgərz] . "
fingers . "
手指 . "

"你是怎么得到这把琴的？"他问道，手指轻轻滑过琴弦。

- [twʌz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] [ɪn] [fræns] , [ðen] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ]

'	Twas	the	marriage	portion	of	my	grandmother	in	France	,	then	of	my	mother	also
-	那是	这	婚姻	部分	的	我的	祖母	在	法国	,	然后	的	我的	母亲	还

,

,
'

那是我祖母在法国的婚姻部分，也是我母亲的婚姻部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .

and	was	to	be	mine	.
和	曾是	到	是	矿	.

原本应该是我的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [mə'sjɜːr] - .

I	will	give	it	to	you	for	my	father	,	Monsieur	Valvier	.
我	将要	给	它	到	你	为了	我的	父亲	,	先生	-	.

我将替我父亲瓦尔维耶先生把它交给你。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

"	The	sight	of	the	jewels	recalled	to	the	Intendant	scenes	in	his	native
"	这	视线	的	这	珠宝	召回	到	这	管理者	场景	在	他的	本国的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

“看到这些珠宝，总督想起了故乡西班牙的景象。”

[wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] grandees218

where	the	Spanish	grandees218
在哪里	这	西班牙语	grandees218

西班牙贵族们在哪里218

[lʌvd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['leɪsiz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

loved	to	ruffle	it	in	laces	and	jewels	of	the	choicest	description	,
喜爱	到	褶边	它	在	鞋带	和	珠宝	的	这	精选	描述	,

喜欢用最上等的蕾丝和珠宝来装饰它，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dʌski] ['spænɪʃ] ['bjuːtiːz] ['ɔːf(ə)n] [tʃoʊz] [pɜːrlz] ,

and	where	the	dusky	Spanish	beauties	often	chose	pearls	,
和	在哪里	这	昏暗	西班牙语	美女	经常	选择	珍珠	,

而那些肤色黝黑的西班牙美女们常常选择珍珠作为饰品。

[sɪns] [ðiːz] ['mɪlki] ['dʒɛmz][bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

since	these	milky	gems	but	served	to	throw	out	the	fire	of	their	eyes	and
自从	这些	乳白色	宝石	但	服务	到	扔	出去	这	火	的	他们的	眼睛	和

[ðə; ði] [rɪtʃ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːlɪv] [skɪnz] .

the	rich	tones	of	their	olive	skins	.
这	富有的	音调	的	他们的	橄榄	皮肤	.

这些乳白色的宝石却掩盖了他们眼中的光芒和橄榄色肌肤的浓郁色调。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

As	he	mused	,	passing	the	pearls	between	his	fingers	,
作为	他	沉思	,	通过	这	珍珠	之间	他的	手指	,

他一边沉思，一边用手指摩挲着珍珠。

[pʊr] [ə'net] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði] ['nekləs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

poor	Annette	was	torn	with	anxiety	lest	the	necklace	should	fall	short	of	the
贫穷的	安妮特	曾是	撕裂	和	焦虑	免得	这	项链	应该	落下	短的	的	这

['rænsəm] [dɪ'zaɪrd] .

ransom	desired	.
赎金	想要的	.

可怜的安妮特焦虑万分，生怕这条项链的赎金不够。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ?
“ Oh , Monsieur , is it not enough ?
“ 哦 , 先生 , 是 它 不是 足够的 ?

“哦，先生，这还不够吗？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [wi:; wi][hæv; həv] [nɔ:t] [els] , [maɪ]
” she cried , one trembling hand holding the other ; “ we have naught else , my
” 她 哭 , 一 发抖 手 保持 这 其他 ; “ 我们 有 零 别的 , 我的
['mʌðər] [ɪz] [ɪl] ,
mother is ill ,
母亲 是 患病的 ,

她哭喊着，一只颤抖的手紧紧握着另一只手；“我们什么都没有了，我母亲病了，

— [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [soʊ] ['breɪvli] [held] [bæk] [naʊ] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] .
— I came alone ” ; and the tears so bravely held back now fell in showers .
— 我 来了 独自的 ” ; 和 这 眼泪 所以 勇敢地 握住 后退 现在 跌倒 在 淋浴 .

“我独自一人前来”；强忍着的泪水此刻如雨般落下。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nekləs] , [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli]
The Intendant had no idea of giving up the necklace , yet was not wholly
这 管理者 有 不 主意 的 给予 向上 这 项链 , 然而 曾是 不是 完全
['kru:əl] ;
cruel ;
残忍的 ;

总督并没有想过要放弃那条项链，但他并不完全残忍；

[soʊ] , ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bel] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [hu:] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , —
so , striking on a bell , he called to the orderly who answered it , —
所以 , 引人注目 在 一个 钟 , 他 称为 到 这 秩序 WHO 回答 它 , —

于是，他敲响铃铛，呼唤那位应声的勤务兵——

“ [brɪŋ] - ['hɪðər] .
“ Bring Valvier hither .
“ 带来 - 这里 .

“把瓦尔维耶带过来。”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] caused219
” The sound of the words caused219
” 这 声音 的 这 字 caused219

“这些词语的声音引起了219

[ə'net] [tu:; tə] [waɪp] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv]
Annette to wipe her eyes , and in a moment , with a little scream of
安妮特 到 擦拭 她 眼睛 , 和 在 一个 片刻 , 和 一个 小的 尖叫 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

安妮特擦了擦眼睛，片刻之后，她发出了一声喜悦的尖叫。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
she rushed into the arms of her father ,
她 匆忙 进入 这 武器 的 她 父亲 ,

她扑进了父亲的怀里。

[hu:z] ['wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [froʊz] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
whose wonder at her presence froze the words on his lips .
谁 想知道 在 她 在场 冻住了 这 字 在 他的 嘴唇 .

她的出现让他惊叹不已，以至于他一时语塞。

“ [mə'sjɜ:r] - , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] .
“ Monsieur Valvier , ” said the Intendant , “ you are free .
“ 先生 - , ” 说 这 管理者 , “ 你 是 自由的 .

“瓦尔维耶先生，”总督说，“你自由了。”

[ðə; ði]['rænsəm][prə'vaɪdɪd][baɪ][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	ransom	provided	by	your	daughter	is	sufficient	.
这	赎金	假如	经过	你的	女儿	是	充足的	.

你女儿提供的赎金足够了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][pə'roʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [ber] [ɑːrmz] [ə'genst]

But	you	must	give	me	your	parole	that	you	will	never	again	bear	arms	against
但	你	必须	给	我	你的	言语	那	你	将要	绝不	再次	熊	武器	反对

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] ,

the	Spanish	flag	,
这	西班牙语	旗帜	,

但你必须向我保证，你永远不会再拿起武器对抗西班牙国旗。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [speɪn] [diːmz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	that	you	will	accept	such	regulations	as	Spain	deems	best	for	her
和	那	你	将要	接受	这样的	法规	作为	西班牙	认为	最好的	为了	她

['kɑːləniz] . ”

colonies	.	”
殖民地	.	”

并且你们将接受西班牙认为最适合其殖民地的法规。

“ [aɪ] [gɪv] [maɪ] [pə'roʊl] , ” ['ænsər] [mə'sjɜːr] - ; “ [bʌt; bət] , [ə'net] , ['rænsəm] — [wʌt]

“	I	give	my	parole	,	”	answered	Monsieur	Valvier	;	“	but	,	Annette	,	ransom	—	what
“	我	给	我的	言语	,	”	回答	先生	-	;	“	但	,	安妮特	,	赎金	—	什么

[hæd; həd][juː; jʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ?

had	you	,	poor	child	?
有	你	,	贫穷的	孩子	?

“我准予假释，”瓦尔维耶先生回答说；“但是，安妮特，赎金——你有什么，可怜的孩子？”

” [ə'nɛts] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [ðə; ði] [pɜːrl]

”	Annette's	face	was	wreathed	in	smiles	as	she	whispered	in	his	ear	,	“	The	pearl
”	安妮特的	脸	曾是	花环	在	微笑	作为	她	低声说道	在	他的	耳朵	,	“	这	珍珠

['nekləs] , ['dɪrɪst] ['fɑːðər] . ” -

necklace	,	dearest	father	.	”	220
项链	,	亲爱的	父亲	.	”	-

安妮特脸上洋溢着笑容，在他耳边轻声说道：“亲爱的爸爸，是珍珠项链。”220

['daɪsi] Langston1787

Dicey	Langston1787
危险	Langston1787

戴西·兰斯顿1787

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meloʊ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [loʊ] - ['siːld] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	a	pleasant	mellow	glow	in	the	great	low	-	ceiled	kitchen	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	醇厚	辉光	在	这	伟大的	低的	-	天花板	厨房	,

宽敞的低矮厨房里透出柔和宜人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	absolute	quiet	was	unbroken	save	for	an	occasional	crackling	of
和	这	绝对	安静的	曾是	未破	节省	为了	一个	偶然	噼啪作响	的

[ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	sticks	which	made	a	bright	fire	on	the	hearth	.
这	棍子	哪个	制成	一个	明亮的	火	在	这	炉	.

除了壁炉里柴火偶尔噼啪作响的声音外，周围一片寂静。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['daɪsi] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

Yet	,	if	the	room	was	still	,	it	was	but	because	Dicey	chose	it	so	,
然而	,	如果	这	房间	曾是	仍然	,	它	曾是	但	因为	危险	选择	它	所以	,

然而，如果房间里一片寂静，那也是因为戴西的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

and	as	she	stood	beside	the	huge	wheel	which	a	few	moments	before	had
和	作为	她	站立	旁	这	巨大的	车轮	哪个	一个	很少	时刻	前	有

[bɪn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['merəli] ,

been	whirling	merrily	,
到过	旋转	兴高采烈地	,

她站在巨大的轮子旁边，就在几分钟前，这个轮子还在欢快地旋转着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

she	looked	with	thoughtful	eyes	at	the	fire	.
她	看起来	和	周到	眼睛	在	这	火	.

她若有所思地望着火堆。

[naʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['daɪsi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

Now	,	to	tell	the	truth	,	Dicey	did	not	like	to	be	alone	,
现在	,	到	告诉	这	真相	,	危险	做过	不是	喜欢	到	是	独自的	,

说实话，戴西并不喜欢独处。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

nor	was	it	usual	for	her	to	be	silent	.
也不	曾是	它	通常	为了	她	到	是	沉默的	.

她沉默寡言也是不寻常的。

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] Dicey221

The	every	-	day	Dicey221
这	每一个	-	天	Dicey221

每日的Dicey221

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['spɪnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði]

was	singing	if	she	was	not	talking	,	or	spinning	if	she	was	not	busy	about	the
曾是	歌唱	如果	她	曾是	不是	说	,	或者	旋转	如果	她	曾是	不是	忙碌的	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她如果不说话，就在唱歌；如果不忙着做家务，就在转圈。

[ɔːr] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

or	flying	here	and	there	on	errands	for	her	father	,
或者	飞行	这里	和	那里	在	跑腿	为了	她	父亲	,

或者替她父亲到处跑腿办事，

[ɔːr] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , — [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr][raɪd] ,

or	hunting	up	the	brothers	to	do	this	or	that	,	—	to	play	or	ride	,
或者	打猎	向上	这	兄弟	到	做	这	或者	那	,	—	到	玩	或者	骑	,

或者找兄弟俩去做这做那——玩耍或骑马，

[ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [miːlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , — [fɔːr; fər] ['daɪsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

or	come	to	meals	or	something	,	—	for	Dicey	was	quite	a	little	queen	,
或者	来	到	餐	或者	某物	,	—	为了	危险	曾是	相当	一个	小的	女王	,

或者来吃饭什么的——因为迪西可是个小女王。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][faɪv] [bɪg] ['brʌðərz] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	a	girl	with	five	big	brothers	has	a	right	to	be	.
作为	一个	女孩	和	五	大的	兄弟	有	一个	正确的	到	是	.

作为一个有五个哥哥的女孩，这是她应有的权利。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [faɪv] [bɪg] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][noʊ] ['mʌðər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

A	father	and	five	big	brothers	,	but	no	mother	,	poor	little	girl	!
一个	父亲	和	五	大的	兄弟	,	但	不	母亲	,	贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩，她有父亲和五个哥哥，却没有母亲！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	she	had	grown	to	be	sixteen	years	old	,
和	她	有	生长	到	是	十六	年	老的	,

她已经十六岁了，

[ðə; ði][pet][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ,

the	pet	of	her	brothers	and	the	darling	of	her	father's	heart	,	and	,
这	宠物	的	她	兄弟	和	这	亲爱的	的	她	父亲的	心	,	和	,

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ,

as	you	may	guess	,
作为	你	可能	猜测	,

她是哥哥们的掌上明珠，也是父亲的掌上明珠，而且，正如你可能猜到的那样，

['sʌmwʌt] [spɔɪld] [ænd; ənd][self] - [wɪld] .

somewhat	spoiled	and	self	-	willed	.
有些	被宠坏了	和	自己	-	意志	.

有点娇生惯养，任性妄为。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ,

Yet	I	would	not	have	you	think	for	a	moment	that	she	was	selfish	,
然而	我	会	不是	有	你	思考	为了	一个	片刻	那	她	曾是	自私	,

但我绝不想让你们觉得她自私。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r'self] ,

for	she	was	not	so	;	but	she	had	grown	to	depend	very	much	on	herself	,
为了	她	曾是	不是	所以	;	但	她	有	生长	到	依赖	非常	很多	在	她自己	,

因为她并非如此；但她已经变得非常依赖自己。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['mʌðərz]

and	to	decide	for	herself	many	questions	which	other	girls	who	had	mothers
和	到	决定	为了	她自己	许多	问题	哪个	其他	女孩们	WHO	有	母亲们

[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [wʊd] [hæv; həv][left][tu:; tə][ðem; ðəm] . -

to	turn	to	would	have	left	to	them	.	222
到	转动	到	会	有	左边	到	他们	.	-

并且要自己决定许多其他有母亲可以咨询的女孩都会留给母亲去思考的问题。222

- ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Dicey's	father	was	no	longer	a	young	man	.
-	父亲	曾是	不	更长	一个	年轻的	男人	.

戴西的父亲已经不再年轻了。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][pæst]['mɪd(ə)l] [laɪf] [wen] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Indeed	,	he	was	almost	past	middle	life	when	,	ten	years	before	,
的确	,	他	曾是	几乎	过去的	中间	生活	什么时候	,	十	年	前	,

事实上，十年前，他已近中年之时，

[hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][hoʊm] [nɪr] ['tʃɑ:rlstən] , ['ʃætərd] [ɪn]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	left	his	home	near	Charleston	,	shattered	in	spirit	by	the	death	of	his
他	有	左边	他的	家	靠近	查尔斯顿	,	破碎	在	精神	经过	这	死亡	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

妻子去世后，他精神崩溃，离开了位于查尔斯顿附近的家。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ʌp] ['kʌntri] ,

and	gone	to	the	“	Up	Country	,
和	已消失	到	这	“	向上	国家	,

然后去了“内陆地区”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]

"	as	the	northern	part	of	the	State	of	South	Carolina	was	called	,	and
"	作为	这	北方	部分	的	这	状态	的	南	卡罗莱纳	曾是	称为	,	和

['stɑ:rtɪd] [laɪf] [ə'nu:] .

started	life	anew	.
开始	生活	重新	.

“正如南卡罗来纳州北部地区所称呼的那样，它开始了新的生活。

['daɪsi] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][ɔ:l] .

Dicey	hardly	remembered	the	old	home	at	all	.
危险	几乎	记得	这	老的	家	在	全部	.

戴西几乎完全不记得老家了。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Her	thoughts	and	her	affections	were	all	centred	about	the	comfortable
她	想法	和	她	情感	是	全部	居中	关于	这	舒服的

[hoʊm] [ɪn] [hu:z] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [stʊd] ,

home	in	whose	kitchen	she	now	stood	,
家	在	谁	厨房	她	现在	站立	,

她的思绪和情感都集中在她此刻正站着的这间舒适的家中的厨房里。

[ænd; ənd]['oʊvər] [hu:z] ['kʌmfərt] [ʃi:; ʃi] ['reɪnd] .

and	over	whose	comfort	she	reigned	.
和	超过	谁	舒适	她	统治	.

她掌控着谁的舒适。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [kwaɪt] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd]

She	stood	for	many	minutes	as	we	saw	her	first	,	quite	motionless	,	and
她	站立	为了	许多	分钟	作为	我们	锯	她	第一的	,	相当	静止不动	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我们第一次见到她时，她一动不动地站了好几分钟，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [maɪt]

as	the	evening	air	brought	to	her	ear	a	sound	so	slight	that	you	or	I	might
作为	这	晚上	空气	带来	到	她	耳朵	一个	声音	所以	轻微	那	你	或者	我	可能

[nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	have	noticed	it	,
不是	有	注意到	它	,

傍晚的微风吹拂过她的耳畔，传来一阵极其轻微的声音，轻微到你我可能都不会注意到。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

she	ran	to	the	window	and	looked	out	.
她	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她跑到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪdʒ] ,

The	house	stood	in	the	centre	of	a	clearing	on	the	top	of	a	gentle	ridge	,
这	房子	站立	在	这	中心	的	一个	清理	在	这	顶部	的	一个	温和的	岭	,

-

223

-

房子坐落在缓坡山脊顶部的一片空地中央，223

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][wɜ:r; wər] [deɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	flowing	out	on	either	hand	were	dales	and	hills	still	covered	with	the
和	流动	出去	在	任何一个	手	是	戴尔斯	和	丘陵	仍然	涵盖	和	这

['fɔrists] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [kaʊ] - ['draɪvər] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

forests	through	which	the	hunters	and	cow	-	drivers	had	wandered	years	before	.
森林	通过	哪个	这	猎人	和	奶牛	-	司机	有	漫步	年	前	.

两岸是山谷和丘陵，至今仍覆盖着森林，多年前猎人和牧牛人曾在此漫步。

[θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [kə'tɔːbə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [rəumd] ,
Through this country the Catawbas and the Cherokees roamed ,
通过 这 国家 这 卡托巴斯人 和 这 切罗基人 漫游 ,

卡托巴人和切罗基人曾在这片土地上游荡。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɑːləmən]
and but a short distance from the little settlement of which Solomon
和 但 一个 短的 距离 从 这 小的 沉降 的 哪个 所罗门
['læŋstənz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] ,
Langston's house was a part ,
兰斯顿的 房子 曾是 一个 部分 ,

距离所罗门·兰斯顿的住所所在的那个小村落不远，

[leɪ] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['ɪndiən] [treɪl] [kɔːld] [ðə; ði] " ['tʃerəkiː] [pæθ] ,
lay that well - known Indian trail called the " Cherokee Path ,
躺 那 出色地 - 已知 印度 踪迹 称为 这 " 切罗基 小路 ,

这条著名的印第安小径被称为"切罗基小径"。

" [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]
" which led from the Cherokee country on the west to the lands of the
" 哪个 引领 从 这 切罗基 国家 在 这 西方 到 这 土地 的 这
[kə'tɔːbə] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .
Catawbas on the east .
卡托巴斯人 在 这 东方 .

这条路西起切罗基人的领地，东至卡托巴人的领地。

[ɑːn][ðə; ði] [flæt] [lændz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [stretʃt] [waɪd] [pleɪnz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
On the flat lands below the hills stretched wide plains destitute of trees and rich
在 这 平坦的 土地 以下 这 丘陵 拉伸 宽的 平原 贫困 的 树木 和 富有的
[ɪn] [faɪn] [græs] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
in fine grass and gay with flowers .
在 美好的 草 和 同性恋 和 花朵 .

山脚下的平坦土地上，绵延着广阔的平原，没有树木，长满了茂盛的青草，鲜花盛开。

[hɪr] [rəumd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [elk] , [ænd; ənd] [dɪr] .
Here roamed the buffalo , elk , and deer .
这里 漫游 这 水牛 , 麋鹿 , 和 鹿 .

这里曾是野牛、麋鹿和鹿的栖息地。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɜːrd] ,
Here also were wild horses in many a herd ,
这里 还 是 荒野 马匹 在 许多 一个 一群 ,

这里也曾有很多成群的野马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðæt] -
and it was from one of these wandering bands of horses that Dicey's
和 它 曾是 从 一 的 这些 漫游 乐队 的 马匹 那 -
[oʊn] ['lɪt(ə)l]['poʊni][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ,
own little pony had been captured by brother Tom ,
自己的 小的 小马 有 到过 捕获 经过 兄弟 汤姆 ,

戴西自己的小马驹就是被哥哥汤姆从这些流浪马群中的一支中抓到的。

[bɪ'fɔːr] he224
before he224
前 he224

在 he224 之前

['mærid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] “ ['eldər] ['set(ə)lmənt] ” [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tig] ['rɪvər] , [ə; eɪ]

married	and	went	to	live	at	“	Elder	Settlement	”	across	the	Tyger	River	,	a
已婚	和	去	到	居住	在	“	长老	沉降	”	穿过	这	泰格	河	,	一个

[di:p] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [stri:m] ,

deep	and	boisterous	stream	,
深的	和	喧闹的	溪流	,

结婚后，他们搬到泰格河对岸的“长者定居点”居住，泰格河是一条水流湍急的深溪。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛnə'ri:] [leɪ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd]

between	which	and	the	Enoree	lay	the	plantation	where	Dicey's	father	had	made
之间	哪个	和	这	恩诺里	躺	这	种植园	在哪里	-	父亲	有	制成

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

在它和埃诺里河之间，坐落着戴西父亲曾经居住的种植园。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

All	this	time	she	has	been	standing	at	the	window	,
全部	这	时间	她	有	到过	常设	在	这	窗户	,

她一直站在窗边，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [leɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

looking	out	over	a	landscape	which	lay	clear	and	white	before	her	in	the
寻找	出去	超过	一个	景观	哪个	躺	清除	和	白色的	前	她	在	这

['mu:nlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

她眺望着窗外，月光下，眼前是一片洁白无瑕的景色。

[ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laʊdər] ['evri] ['moʊmənt] ,

The	slight	sound	which	had	caught	her	ear	was	getting	louder	every	moment	,
这	轻微	声音	哪个	有	捕捉	她	耳朵	曾是	获得	更大声	每一个	片刻	,

她听到的那轻微声音越来越大，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tu:] ['fɪgjərz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	at	last	two	figures	came	into	view	,	her	father	and	one	of	her
和	在	最后的	二	数据	来了	进入	看法	,	她	父亲	和	一	的	她

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

最后，两个人影出现在视野中，是她的父亲和她的一个兄弟。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] “ ['naɪnti] - [sɪks] ” [tu:; tə] [hɪr]

who	had	ridden	early	that	morning	to	the	settlement	“	Ninety	-	six	”	to	hear
WHO	有	骑	早期的	那	早晨	到	这	沉降	“	九十	-	六	”	到	听到

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['taɪdɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] ,

the	latest	tidings	about	the	War	,
这	最新的	消息	关于	这	战争	,

那天清晨，他骑马前往“九十六”定居点，想听听关于战争的最新消息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [nu:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:]

and	to	gain	some	news	regarding	the	revolutionary	movement	which	hitherto
和	到	获得	一些	消息	关于	这	革命性的	移动	哪个	迄今为止

[hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

had	been	largely	confined	to	the	southern	portion	of	the	State	.
有	到过	很大程度上	受限	到	这	南部	部分	的	这	状态	.

并获取有关革命运动的一些消息，该运动此前主要局限于该州的南部地区。

[fɔ:r; fər] ['daɪsi] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪ] .

For	Dicey	it	had	been	a	long	and	weary	day	.
为了	危险	它	有	到过	一个	长的	和	厌倦	天	.

对戴西来说，这是漫长而疲惫的一天。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læst] words225

Her	father's	last	words225
她	父亲的	最后的	words225

她父亲的遗言225

[wɜːr; wər] : “ [let] [noʊ][wʌn] [noʊ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪdn] , ['daɪsi] ,

were	:	“	Let	no	one	know	where	we	have	ridden	,	Dicey	,
是	:	“	让	不	一	知道	在哪里	我们	有	骑	,	危险	,

他们是：“别让任何人知道我们去了哪里，戴西，

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

for	in	such	days	as	these	it	is	best	to	keep	one's	own	counsel	,	and	you
为了	在	这样的	天	作为	这些	它	是	最好的	到	保持	一个人的	自己的	法律顾问	,	和	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

因为在如今这样的日子里，最好还是保守自己的秘密，你知道的。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pɑːrti] .

little	daughter	,	that	most	of	our	neighbours	belong	to	the	King's	party	.
小的	女儿	,	那	最多	的	我们的	邻居	属于	到	这	国王学院	派对	.

小女儿，我们的大多数邻居都属于国王的党派。

” [ænd; ənd] ['daɪsi] [hæd; həd] [rɪ'membər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪ'laɪzə] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt]

”	And	Dicey	had	remembered	,	even	though	Eliza	Gordon	had	come	over	that
”	和	危险	有	记得	,	甚至	尽管	伊丽莎	戈登	有	来	超过	那

[ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

afternoon	with	her	sewing	,
下午	和	她	缝纫	,

“尽管伊丽莎·戈登那天下午带着她的针线活过来了，但戴西还是记得，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː] ['kəːtʃifs] ,

and	the	two	girls	had	worked	on	their	new	kerchiefs	,
和	这	二	女孩们	有	工作	在	他们的	新的	手帕	,

两个女孩一直在忙着制作她们的新手帕。

['fægətɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪnjə'net] [leɪs] [wɪtʃ]

fagoting	and	stitching	and	edging	them	with	some	Mignonette	lace	which
束柴	和	缝合	和	边缘	他们	和	一些	米尼奥内特	蕾丝	哪个

[ɪ'laɪzəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [wen] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] .

Eliza's	mother	had	brought	from	Charleston	when	last	she	went	to	town	.
伊丽莎的	母亲	有	带来	从	查尔斯顿	什么时候	最后的	她	去	到	镇	.

将它们捆扎起来，缝好，并用伊丽莎的母亲上次去查尔斯顿时带来的米尼翁蕾丝花边装饰边缘。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['daɪsi] ,

Such	silence	was	hard	enough	for	Dicey	,
这样的	沉默	曾是	难的	足够的	为了	危险	,

这样的沉默对戴西来说已经够难熬了。

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [wət'evər] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

who	was	used	to	tell	whatever	thoughts	came	into	her	mind	,	particularly	to
WHO	曾是	用过的	到	告诉	任何	想法	来了	进入	她	头脑	,	特别	到

[ɪ'laɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

她习惯于把脑海中浮现的任何想法都告诉别人，尤其是对伊莱扎。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] “ ['dɪrɪst] [frend] .

who	was	her	very	“	dearest	friend	.
WHO	曾是	她	非常	“	亲爱的	朋友	.

谁是她“最亲密的朋友”。

" [wen] ['mɪstər] . ['læŋstən] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['daɪsi] [hæd; həd]['teɪkən] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː]

"	When	Mr	.	Langston	had	dismounted	,	and	Dicey	had	taken	one	look	into
"	什么时候	先生	.	兰斯顿	有	下马	,	和	危险	有	已采取	一	看	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , — -

his	face	,	she	cried	out	,	—	226
他的	脸	,	她	哭	出去	,	—	-

"兰斯顿先生下马后，戴西只看了一眼他的脸，就惊叫起来——226

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [bæd] ?

"	Oh	,	father	,	is	the	news	bad	?
"	哦	,	父亲	,	是	这	消息	坏的	?

"哦，父亲，是坏消息吗？"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

I	can	see	by	your	face	it	is	none	of	the	best	.
我	能	看	经过	你的	脸	它	是	没有任何	的	这	最好的	.

从你的表情就能看出情况不太好。

[ɪz] [ðæt] ['kruːəl] [kɪŋ] ['oʊvər] ['siːz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]['tæksɪŋ] ?

Is	that	cruel	King	over	seas	never	going	to	stop	his	taxing	?
是	那	残忍的	国王	超过	海域	绝不	去	到	停止	他的	征税	?

海外那位残暴的国王难道永远不会停止征税吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ? "

Shall	I	throw	out	the	tea	?	"
将	我	扔	出去	这	茶	?	"

我该把茶倒掉吗?

" - , ['daɪsi] , [maɪ][gɜːrl] .

"	S'hush	,	Dicey	,	my	girl	.
"	-	,	危险	,	我的	女孩	.

"嘘，黛西，我的女孩。"

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Remember	what	I	told	you	this	morning	.
记住	什么	我	讲述	你	这	早晨	.

记住我今天早上跟你说的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

There	are	none	others	about	us	who	think	as	we	do	,
那里	是	没有任何	其他的	关于	我们	WHO	思考	作为	我们	做	,

我们周围没有人跟我们想法一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [bəuθ][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .

and	it	behoves	us	to	be	careful	both	in	what	we	say	and	do	.
和	它	理应	我们	到	是	小心	两个都	在	什么	我们	说	和	做	.

因此，我们在言行上都应该谨慎。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [druː] ['daɪsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['henri] ['fɑːloʊd] ,

"	As	he	spoke	,	he	drew	Dicey	into	the	house	,	and	Henry	followed	,
"	作为	他	辐	,	他	画	危险	进入	这	房子	,	和	亨利	随后	,

"他一边说着，一边把戴西拉进屋里，亨利也跟了进去。"

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] , [laɪk]

the	horses	having	been	taken	to	the	stables	by	one	of	the	slaves	,	who	,	like
这	马匹	拥有	到过	已采取	到	这	马厩	经过	一	的	这	奴隶	,	WHO	,	喜欢

['daɪsi] ,

Dicey	,
危险	,

马匹被其中一个奴隶牵到马厩里，这个奴隶和戴西一样，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

had	heard	the	sound	of	the	riders	and	come	forward	to	meet	them	.
有	听到	这	声音	的	这	骑手	和	来	向前	到	见面	他们	.

听到骑手的声音，便上前迎战。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['daɪsi] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

Once	within	doors	Dicey	forgot	for	a	moment	her	eagerness	for	news	,
一次	之内	门	危险	忘了	为了	一个	片刻	她	渴望	为了	消息	,

一进门，迪西就暂时忘记了自己迫切想知道消息的心情。

[ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [loʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

and	ran	forward	to	stir	up	the	fire	which	had	fallen	low	while	she	mused	,
和	跑	向前	到	搅拌	向上	这	火	哪个	有	倒下	低的	尽管	她	沉思	,

她上前去拨弄火苗，因为她沉思时，火苗已经熄灭了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] iron227

and	to	light	the	candle	which	hung	from	its	iron227
和	到	光	这	蜡烛	哪个	悬挂	从	它是	iron227

点燃悬挂在铁架上的蜡烛227

['brækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

bracket	on	the	back	of	her	father's	chair	.
括号	在	这	后退	的	她	父亲的	椅子	.

她父亲椅子背后的支架。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

She	set	the	kettle	on	the	arm	of	the	crane	to	boil	,
她	放	这	壶	在	这	手臂	的	这	起重机	到	熬	,

她把水壶放在起重机的臂架上烧水，

[ænd; ənd] [pʊt] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['elboʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv]

and	put	close	at	her	father's	elbow	his	long	clay	pipe	and	box	of
和	放	关闭	在	她	父亲的	弯头	他的	长的	黏土	管道	和	盒子	的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

她把父亲的长陶土烟斗和烟草盒放在父亲的肘边。

[ðen] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [boʊl] ,

then	brought	out	a	tray	with	glasses	and	a	generous	bowl	,
然后	带来	出去	一个	托盘	和	眼镜	和	一个	慷慨的	碗	,

然后端出一个托盘，上面放着玻璃杯和一个大碗，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['lemən] ,

into	which	she	put	spices	and	lemon	,
进入	哪个	她	放	香料	和	柠檬	,

她往里面加入了香料和柠檬，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌg]

together	with	sugar	and	a	measure	of	wine	which	she	poured	from	a	jug
一起	和	糖	和	一个	措施	的	葡萄酒	哪个	她	倾倒	从	一个	水壶

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs]

which	was	fashioned	in	the	form	of	a	fat	old	man	with	a	very	red	face
哪个	曾是	造型	在	这	形式	的	一个	胖的	老的	男人	和	一个	非常	红色的	脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] .

and	a	blue	coat	.
和	一个	蓝色的	外套	.

她还加了糖和一壶酒，酒是从一个形状像胖老头的壶里倒出来的，这个老头脸涨得通红，穿着蓝色的外套。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛtəlz]

Kneeling	on	the	hearth	,	she	watched	to	see	the	steam	come	from	the	kettle's
跪着	在	这	炉	,	她	观看	到	看	这	蒸汽	来	从	这	水壶

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

她跪在壁炉旁，看着蒸汽从水壶的壶嘴冒出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔː(r)] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] ,

and	as	it	seemed	o'er	long	to	her	impatient	spirit	,
和	作为	它	似乎	超过	长的	到	她	不耐烦	精神	,

对于她那颗急躁的心来说，时间似乎过得太久了。

[ʃiː; ʃi][kæst] [ə'nʌðər] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] .

she	cast	another	billet	of	wood	upon	the	dancing	flames	.
她	投掷	其他	坯料	的	木头	之上	这	跳舞	火焰	.

她又向跳跃的火焰中扔了一块木柴。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , “ ['henri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn]

“	Come	,	come	,	little	daughter	,	”	her	father	said	,	“	Henry	and	I	have	ridden
“	来	,	来	,	小的	女儿	,	”	她	父亲	说	,	“	亨利	和	我	有	骑

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

“来吧，来吧，小女儿，”她父亲说，“亨利和我走了很远的路，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dʌz] [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] ['mætərz] .

and	your	impatience	does	but	delay	matters	.
和	你的	不耐烦	做	但	延迟	事情	.

你的不耐烦只会拖延事情的进展。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] the228

In	truth	,	I	am	so	weary	and	chilled	that	I	am	thirsting	for	the228
在	真相	,	我	是	所以	厌倦	和	冷藏	那	我	是	口渴	为了	the228

说实话，我又累又冷，渴望228

[spaɪst] [waɪn] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dʌz] [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] .

spiced	wine	,	which	your	treatment	of	the	fire	does	but	delay	.
加香料	葡萄酒	,	哪个	你的	治疗	的	这	火	做	但	延迟	.

香料酒，你对火的处理只会延缓火势蔓延。

” [naʊ] ['daɪsi] [siːzd] [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

”	Now	Dicey	seized	the	poker	and	hastily	endeavoured	to	make	up	for	her
”	现在	危险	查获	这	扑克	和	草草	努力	到	制作	向上	为了	她

['erər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [lɔːg] ,

error	in	putting	on	the	new	log	,
错误	在	推杆	在	这	新的	日志	,

“现在，迪西抓起拨火棍，急忙试图弥补她放置新木头时犯的错误，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['henri] [læf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

the	only	effect	of	her	efforts	being	to	make	Henry	laugh	and	take	the
这	仅有的	影响	的	她	努力	存在	到	制作	亨利	笑	和	拿	这

['poʊkər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

poker	from	her	hand	,
扑克	从	她	手	,

她的努力唯一效果就是逗笑了亨利，让他从她手里拿走了扑克牌。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] , —

while	he	said	,	—
尽管	他	说	,	—

他说——

“ [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪtrɪət]['kwaɪət] , ['fɑːðər] , [sɪns] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɑːtʃt] [pɑːt]['nevər] [bɔɪlz] ,
“ Keep the little patriot quiet , father , since , if a watched pot never boils ,
“ 保持 这 小的 爱国者 安静的 , 父亲 , 自从 , 如果 一个 观看 锅 绝不 沸腾 ,

“父亲，让这个小爱国者安静点，因为，如果盯着锅看，水永远不会开，

[ðɪs] [wʌn][ɪz][laɪk][tuː; tə] [steɪ] ['evər] ['sɪmərɪŋ] .
this one is like to stay ever simmering .
这 一 是 喜欢 到 停留 曾经 煨煮 .

这件事就像会一直暗流涌动一样。

" ['mɪstər] . ['læŋstən] [held] - [hænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,
" Mr . Langston held Dicey's hand , and all fixed their eyes on the kettle ,
" 先生 . 兰斯顿 握住 - 手 , 和 全部 固定的 他们的 眼睛 在 这 壶 ,

兰斯顿先生握着戴西的手，所有人的目光都集中在水壶上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['slendər] ['trɪkl] [ʌv; əv] [stiːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [noʊz] ,
and as the first slender trickle of steam came from its nose ,
和 作为 这 第一的 苗条 涓涓细流 的 蒸汽 来了 从 它是 鼻子 ,

当第一缕细细的蒸汽从它的鼻孔里喷涌而出时，

['daɪsi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][ɑːrm] ,
Dicey caught it from the iron arm ,
危险 捕捉 它 从 这 铁 手臂 ,

戴西从铁臂上接住了它。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [tuː] ['freɪgrənt] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɑːt] [waɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] .
and soon had two fragrant glasses of hot wine ready for the travellers .
和 很快 有 二 香 眼镜 的 热的 葡萄酒 准备好 为了 这 旅行者 .

很快，就为旅客们准备好了两杯香气四溢的热葡萄酒。

“ [naʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] , — “ [naʊ] , ['fɑːðər] ,
“ Now , father , " she said , as she seated herself at his knee , — “ now , father ,
“ 现在 , 父亲 , " 她 说 , 作为 她 坐着 她自己 在 他的 膝盖 , — “ 现在 , 父亲 ,
[ðə; ði] [nuːz] ! " “
the news ! " “
这 消息 ! " “

“好了，父亲，”她说着，在他膝上坐了下来，“好了，父亲，现在告诉我消息！”

- [tɪz] [truː] , ['daɪsi] , [ðæt] [æt; ət] -
' Tis true , Dicey , that at Gowan's229
- 的 真的 , 危险 , 那 在 -

没错，戴西，在戈万229

[fɔːrt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəbli] ['məːdəd] . "
Fort many of our people have been horribly murdered . "
堡 许多 的 我们的 人们 有 到过 糟糕透了 被谋杀 . "

我们许多同胞惨遭杀害。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [nɑːt][baɪ]['indiəns] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wel] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] .
“ Oh , father , not by Indians , " cried the girl , who well knew what this would mean .
“ 哦 , 父亲 , 不是 经过 印度人 , " 哭 这 女孩 , WHO 出色地 知道 什么 这 会 意思是 .

“哦，父亲，不是被印第安人害死的！”女孩喊道，她很清楚这意味着什么。

“ [baɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['indiəns] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['læŋstən] , — “ [baɪ] [waɪt] [men] ['peɪntɪd]
“ By worse than Indians , " answered Mr . Langston , — “ by white men painted
“ 经过 更糟 比 印度人 , " 回答 先生 . 兰斯顿 , — “ 经过 白色的 男人 绘
[æz; əz]['indiəns] ,
as Indians ,
作为 印度人 ,

“比印第安人更糟糕的是，”兰斯顿先生回答说，“是那些被描绘成印第安人的白人。”

[huː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

who	were	even	more	cruel	than	the	savages	,	if	that	can	be	.
WHO	是	甚至	更多的	残忍的	比	这	野蛮人	, 如果	那	能	是	.	

如果说野蛮人比野蛮人还要残忍的话。

〞 ['daɪsi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

〞	Dicey	sprang	to	her	feet	and	turned	to	her	brother	.
〞	危险	弹簧	到	她	脚	和	转向	到	她	兄弟	.

黛西猛地站起身，转向她的哥哥。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] - ['blʌdi] [beɪts] - [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['henri] ? 〞

“	Do	you	know	if	'	Bloody	Bates	'	had	anything	to	do	with	this	,	Henry	?	〞
〞	做	你	知道	如果	-	血腥	贝茨	-	有	任何事物	到	做	和	这	,	亨利	?	〞

“亨利，你知道‘血腥贝茨’跟这件事有没有关系吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] ,

“	Yes	,	he	was	the	leader	,
〞	是的	,	他	曾是	这	领导者	,

“是的，他是领导者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst][reɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	it	is	said	that	he	boasted	that	his	next	raid	should	be	in	the	country
和	它	是	说	那	他	吹嘘	那	他的	下一个	袭击	应该	是	在	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnə'riː] ,

of	the	Enoree	,
的	这	恩诺里	,

据说他曾吹嘘说，他的下一次袭击目标应该是埃诺里王国。

[wer] [hiː; hi] [sed] - [dwelt] [soʊ] ['meni] [fæt] [wɪgz] . - 〞

where	he	said	'	dwelt	so	many	fat	Whigs	.	'	〞
在哪里	他	说	-	居住	所以	许多	胖的	辉格党	.	-	〞

他说：“那里住着许多肥胖的辉格党人。”

“ [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðɪs] [wei] , 〞 [kraɪd] ['daɪsi] ,

“	Just	let	him	come	this	way	,	〞	cried	Dicey	,
〞	只是	让	他	来	这	方式	,	〞	哭	危险	,

“就让他往这边走吧，”戴西喊道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [wɪgz] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	and	he	will	find	that	the	fat	Whigs	are	ready	for	him	.
〞	和	他	将要	寻找	那	这	胖的	辉格党	是	准备好	为了	他	.

“他会发现，那些肥胖的辉格党人已经准备好迎接他了。”

〞 ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] grave230

〞	Even	though	the	case	was	grave230
〞	甚至	尽管	这	案件	曾是	grave230

“尽管案情十分严重230

[ɪ'nʌf] , ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

enough	,	Henry	and	his	father	could	not	forbear	a	smile	at	the	thought	of
足够的	,	亨利	和	他的	父亲	可以	不是	忍耐	一个	微笑	在	这	想法	的

['daɪsi] , ['lɪt(ə)l] ['daɪsi] ,

Dicey	,	little	Dicey	,
危险	,	小的	危险	,

亨利和他的父亲一想到迪西，小迪西，就忍不住露出了笑容。

['setɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kruːəl] ['bʊli] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

setting	up	as	a	match	for	the	cruel	bully	who	had	made	himself	such	a
环境	向上	作为	一个	匹配	为了	这	残忍的	欺负	WHO	有	制成	他自己	这样的	一个

['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [mə'rɔdɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['kɪlɪŋz]

terror	to	the	country	-	side	by	his	midnight	maraudings	and	treacherous	killings
恐怖	到	这	国家	-	边	经过	他的	午夜	劫掠	和	奸诈	杀戮

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['blʌdi] [beɪts] .

that	he	had	come	to	bear	the	name	of	“	Bloody	Bates	.
那	他	有	来	到	熊	这	姓名	的	“	血腥	贝茨	.

他立志要与那个残暴的恶霸一较高下，那个恶霸凭借午夜的劫掠和阴险的杀戮，给乡村带来了极大的恐惧，以至于他被人们称为“血腥贝茨”。

” [bʌt; bət] ['daɪsi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] , [wʌt]

”	But	Dicey	,	even	though	she	was	a	girl	,	had	a	secret	,	and	,	what
”	但	危险	,	甚至	尽管	她	曾是	一个	女孩	,	有	一个	秘密	,	和	,	什么

[wʌz; wəz] ['streɪndʒər] [jet] ,

was	stranger	yet	,
曾是	陌生人	然而	,

“但是黛西虽然是个女孩，却有一个秘密，而且，更奇怪的是，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	kept	it	,
她	保留	它	,

她把它保存了下来。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	in	her	brave	little	heart	she	resolved	that	if	it	were	possible	she	would
但	在	她	勇敢的	小的	心	她	已解决	那	如果	它	是	可能的	她	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [frendz] .

make	it	serve	her	friends	.
制作	它	服务	她	朋友们	.

但她勇敢的小心里下定决心，如果可能的话，她一定要让它为她的朋友们服务。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

So	the	next	day	she	went	forth	in	the	afternoon	carrying	her	work	with	her	.
所以	这	下一个	天	她	去	前进	在	这	下午	携带	她	工作	和	她	.

于是第二天下午，她带着工作出发了。

['henri] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɑːrt] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ɪn] [ðæt] ['kɜːrli] [hed] ,

Henry	,	who	saw	her	start	,	little	dreaming	of	the	plans	in	that	curly	head	,
亨利	,	WHO	锯	她	开始	,	小的	做梦	的	这	计划	在	那	卷曲	头	,

亨利看着她起步，当时的他丝毫没有想到，她那头卷发里竟藏着如此多的计划。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , —

called	out	in	a	loud	,	cheerful	voice	,	—
称为	出去	在	一个	大声	,	快乐	嗓音	,	—

用响亮、欢快的声音喊道：

“ [aɪ] ['weɪdʒər] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [bæg] , -

“	I	wager	I	know	what	is	in	that	bag	,	231
“	我	赌注	我	知道	什么	是	在	那	包	,	-

“我敢打赌我知道那个袋子里装的是什么。”231

['daɪsi] .

Dicey	.
危险	.

冒险。

[ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [fɔːr; fər] ['dɑːli] , [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] .

A	new	frock	for	dolly	,	made	in	the	latest	mode	.
一个	新的	连衣裙	为了	多莉	,	制成	在	这	最新的	模式	.

给娃娃做了一件新裙子，采用最新款式的服装。

[bʌt; bət] , ['daɪsi] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv] [red] ,

But	,	Dicey	,	see	that	it	be	not	of	red	,
但	,	危险	,	看	那	它	是	不是	的	红色的	,

但是，戴西，注意别让它是红色的。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['kʌlər] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . ”

since	our	enemies	are	far	too	partial	to	that	colour	to	suit	me	.	”
自从	我们的	敌人	是	远的	也	部分的	到	那	颜色	到	套装	我	.	”

因为我们的敌人太偏爱那种颜色了，这不符合我的心意。”

“ [noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['brʌðər] !

“	No	such	foolishness	as	you	think	,	brother	!
”	不	这样的	愚蠢	作为	你	思考	,	兄弟	!

“兄弟，你以为的那么愚蠢，其实并非如此！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['kɜːrtʃɪf] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['soʊɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θriː]

I	am	to	finish	my	kerchief	which	Eliza	and	I	have	been	sewing	on	these	three
我	是	到	结束	我的	头巾	哪个	伊丽莎	和	我	有	到过	缝纫	在	这些	三

[ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

or	four	days	.
或者	四	天	.

我得赶紧把和伊莱扎一起缝了三四天的头巾做完。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [dʌn] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

Maybe	it	will	be	all	done	when	I	come	home	.
或许	它	将要	是	全部	完毕	什么时候	我	来	家	.

也许我回家的时候一切都已经办完了。

” ['daɪsi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

”	Dicey	hurried	on	,
”	危险	慌忙	在	,

“迪西匆匆赶路，

['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪf] ['henri] [tɔːkt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] ['dɑːlz] .

almost	afraid	that	she	would	let	out	the	secret	if	Henry	talked	much	longer	about	dolls	.
几乎	害怕的	那	她	会	让	出去	这	秘密	如果	亨利	谈话	很多	更长	关于	娃娃	.

她几乎害怕如果亨利再多谈论玩偶，她就会泄露秘密。

['dɑːlz] , [ɪn'diːd] !

Dolls	,	indeed	!
娃娃	,	的确	!

真是玩偶啊！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][fɔːr; fər] ['jɪrz] !

why	,	she	hadn't	looked	at	one	for	years	!
为什么	,	她	之前没有	看起来	在	一	为了	年	!

为什么？她已经好几年没看过那个了！

[ɪ'laɪzə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Eliza	saw	her	coming	and	ran	to	meet	her	.
伊丽莎	锯	她	未来	和	跑	到	见面	她	.

伊莱扎看到她走过来，便跑过去迎接她。

“ [kʌm] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] , [wen] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['drɔːɪŋ] ['daɪsi]

“	Come	within	doors	,	”	said	Eliza	,	when	their	greetings	were	over	,	drawing	Dicey
“	来	之内	门	,	”	说	伊丽莎	,	什么时候	他们的	问候	是	超过	,	绘画	危险

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“进来吧，”伊莱扎在寒暄结束后说道，一边拉着戴西一起走进了屋子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['peɪtriːəts][plænz][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi]

But	this	did	not	suit	our	little	patriot's	plans	at	all	,	and	holding	back	,	she
但	这	做过	不是	套装	我们的	小的	爱国者的	计划	在	全部	,	和	保持	后退	,	她

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

但这完全不符合我们这位小爱国者的计划，她说，她要退缩——

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [triː] - [siːt] , -

"	Let's	go	and	sit	in	the	tree	-	seat	,	232
"	我们来吧	去	和	坐	在	这	树	-	座位	,	-

“我们去树上坐坐吧。”232

[ɪ'laɪzə] .

Eliza	.
伊丽莎	.

伊莉莎。

- [tɪz][soʊ]['plez(ə)nt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk]

'	Tis	so	pleasant	out	of	doors	to	-	day	,	and	then	you	know	we	can	talk
-	的	所以	令人愉快的	出去	的	门	到	-	天	,	和	然后	你	知道	我们	能	讲话

['oʊvər] [θɪŋz] [ðer; ðər] . "

over	things	there	.	"
超过	事物	那里	.	"

今天户外天气真好，我们可以在户外好好谈谈。"

" [goʊ][juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][get][maɪ]['retɪkjuːl] , " ['ænsər] [ɪ'laɪzə] ,

"	Go	you	there	and	I	will	come	when	I	get	my	reticule	,	"	answered	Eliza	,
"	去	你	那里	和	我	将要	来	什么时候	我	得到	我的	网状物	,	"	回答	伊丽莎	,

“你先去吧，等我拿到我的手提包就来，”伊莱扎回答道。

[huː] , [laɪk] ['daɪsi] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd]

who	,	like	Dicey	,	was	glad	to	escape	from	the	keen	eyes	of	mother	and
WHO	,	喜欢	危险	,	曾是	高兴的	到	逃脱	从	这	敏锐的	眼睛	的	母亲	和

['eldər] ['sɪstər] ,

elder	sister	,
长老	姐姐	,

他和戴西一样，都很高兴能逃离母亲和姐姐的密切注视。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['oʊvər] - [lɔːŋ] ['stɪtʃɪz] [ɔːr] ['pʌkərd] [wɜːrk] .

neither	of	whom	had	much	sympathy	for	over	-	long	stitches	or	puckered	work	.
两者都不	的	谁	有	很多	同情	为了	超过	-	长的	针脚	或者	皱巴巴的	工作	.

他们俩都不太喜欢针脚过长或布料起皱的情况。

['daɪsi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,

Dicey	did	as	she	was	bid	,
危险	做过	作为	她	曾是	出价	,

迪西照做了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [siːt] [wer] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

and	climbed	into	the	tree	-	seat	where	for	years	the	children	had	been	used
和	攀登	进入	这	树	-	座位	在哪里	为了	年	这	孩子们	有	到过	用过的

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

然后爬上了孩子们多年来一直玩耍的树屋。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ]
and , now that they had grown older , to which retreat they took their sewing
和 , 现在 那 他们 有 生长 老 , 到 哪个 撤退 他们 采取 他们的 缝纫
[ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] ,
or a book ,
或者 一个 书 ,

如今他们年纪渐长，便会带着针线活或书籍去那里消磨时光。

[ðoʊ] [ðiːz] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ['rerli] [ɪ'nʌf] ,
though these latter came to hand rarely enough ,
尽管 这些 后者 来了 到 手 很少 足够的 ,

虽然后者很少能得到充分利用，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [θɔːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['riːdɪŋ]
the Bible and some books of devotion being thought quite enough reading
这 圣经 和 一些 图书 的 虔诚 存在 想法 相当 足够的 阅读
[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for young people in those days .
为了 年轻的 人们 在 那些 天 .

在那个年代，《圣经》和一些灵修书籍被认为是年轻人足够的读物。

[wen] [bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [wɜːr; wər]
When both girls were comfortably seated and thimbles and needles were
什么时候 两个都 女孩们 是 舒适地 坐着 和 顶针 和 针 是
['redi] , ['daɪsi] [fetʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] . -
ready , Dicey fetched a great sigh . 233
准备好 , 危险 已获取 一个 伟大的 叹 . -

当两个女孩都舒服地坐好，顶针和针也准备就绪后，戴西长叹一声。233

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['daɪsi] ?
“ What is the matter with you , Dicey ?
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 危险 ?

“戴西，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːt] ['eɪlɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
Have you aught ailing you ? ”
有 你 零 生病 你 ? ”

你有什么不舒服的地方吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['daɪsi] , “ ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ No , ” said Dicey , “ nothing very much .
“ 不 , ” 说 危险 , “ 没有什么 非常 很多 .

“不，”戴西说，“没什么大不了的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [wen] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
I was wondering if , when this horrible war was ended ,
我 曾是 好奇 如果 , 什么时候 这 可怕 战争 曾是 结束 ,

我想知道，当这场可怕的战争结束时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] ['tʃɑːrlstən] [ɔːr]
you and I should ever go to some great city like Charleston or
你 和 我 应该 曾经 去 到 一些 伟大的 城市 喜欢 查尔斯顿 或者
['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,
Fredericksburg ,
弗雷德里克斯堡 ,

你我若有机会去查尔斯顿或弗雷德里克斯堡这样的大城市看看，

[æz; əz][dɪd][jʊr; jər] ['sɪstər] ['mɪriəm] .
as did your sister Miriam .
作为 做过 你的 姐姐 米里亚姆 .

你的姐姐米利暗也是如此。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'laɪzə] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

Think	of	it	,	Eliza	,	to	go	to	some	great	town	where	there	are	many
思考	的	它	,	伊丽莎	,	到	去	到	一些	伟大的	镇	在哪里	那里	是	许多

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

houses	and	carriages	,
房屋	和	马车	,

伊莱扎，想想看，去某个有很多房子和马车的大城镇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɔːlz] !

and	a	play	-	house	,	and	,	best	of	all	,	balls	!
和	一个	玩	-	房子	,	和	,	最好的	的	全部	,	球	!

还有游戏屋，最棒的是，还有球!

" [æt; ət] [ðɪs] ['mædʒɪk][wɜːrd] ['daɪsi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] , [er] [ˌaɪ 'tiː]

"	At	this	magic	word	Dicey	tossed	into	the	air	the	little	kerchief	,	and	,	ere	it
"	在	这	魔法	单词	危险	抛掷	进入	这	空气	这	小的	头巾	,	和	,	埃雷	它

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

“听到这句咒语，戴西把小手帕抛向空中，手帕还没落地，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] [frɑːk] ,

was	on	the	ground	holding	the	skirts	of	her	calico	frock	,
曾是	在	这	地面	保持	这	裙子	的	她	印花布	连衣裙	,

她坐在地上，手里抓着印花布连衣裙的裙摆。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['pɑːrtnər] , [naʊ] ['toʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

bowing	and	smiling	to	an	imaginary	partner	,	now	toeing	this	way	and	that	,
鞠躬	和	微笑	到	一个	假想	伙伴	,	现在	脚尖	这	方式	和	那	,

对着想象中的舞伴鞠躬微笑，然后踮着脚尖左右移动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dæns] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

as	if	she	were	going	through	the	dance	,	though	,	to	tell	the	truth	,
作为	如果	她	是	去	通过	这	舞蹈	,	尽管	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，她就好像在跳一支舞似的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪŋks][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

the	little	minx	had	never	seen	anything	of	the	kind	,
这	小的	minx	有	绝不	已见	任何事物	的	这	种类	,

这小妖精以前从未见过这种景象。

[bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪ'laɪzəz] sister234

but	had	got	her	information	from	Eliza's	sister234
但	有	得到	她	信息	从	伊丽莎的	sister234

但她是从伊丽莎的姐姐那里得到的信息234

['mɪriəm] .

Miriam	.
米里亚姆	.

米里亚姆。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['mɪriəmz] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn]['seɪfər][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [deɪz] ,

All	of	Miriam's	knowledge	had	been	acquired	in	safer	and	happier	days	,
全部	的	米里亚姆的	知识	有	到过	获得	在	更安全	和	更快乐	天	,

米里亚姆的所有知识都是在更安全、更快乐的日子里获得的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

when	she	had	made	a	visit	to	Fredericksburg	,
什么时候	她	有	制成	一个	访问	到	弗雷德里克斯堡	,

她曾到访弗雷德里克斯堡。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

and	astonished	the	young	girls	on	her	return	with	marvellous	tales	of
和	惊讶	这	年轻的	女孩们	在	她	返回	和	奇妙	故事	的

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

what	she	had	seen	and	heard	,
什么	她	有	已见	和	听到	,

她回来后，向年轻女孩们讲述了她所见所闻的奇妙故事，令她们惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] .

and	the	gaieties	she	had	taken	part	in	.
和	这	欢乐	她	有	已采取	部分	在	.

以及她曾参与的那些欢乐活动。

['daɪsi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] [ɪn]['siːkrət] ,

Dicey	and	Eliza	had	often	practised	in	secret	,
危险	和	伊丽莎	有	经常	已实践	在	秘密	,

戴西和伊莱扎经常秘密练习，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [steps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	though	their	steps	would	not	have	passed	muster	in	a	drawing	-	room	,
和	尽管	他们的	步骤	会	不是	有	通过了	鼓起	在	一个	绘画	-	房间	,

虽然他们的步伐在客厅里会显得不够优雅，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]['aʊər] .

they	had	furnished	them	with	pleasure	for	many	an	hour	.
他们	有	提供	他们	和	乐趣	为了	许多	一个	小时	.

他们给他们带来了许多个小时的快乐。

“ [oʊ] , ['daɪsi] , [kʌm] [ʌp] [ə'gen] !

“	Oh	,	Dicey	,	come	up	again	!
”	哦	,	危险	,	来	向上	再次	!

“哦，迪西，再上来吧！”

[ɪf] ['mʌðər] [siːz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

If	mother	sees	you	,	she	would	make	us	come	right	away	into	the	house	;
如果	母亲	看到	你	,	她	会	制作	我们	来	正确的	离开	进入	这	房子	;

如果妈妈看到你们，她会立刻让我们进屋；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['dænsɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

you	know	that	she	thinks	that	such	things	as	dancing	but	waste	the	time	of
你	知道	那	她	思考	那	这样的	事物	作为	跳舞	但	浪费	这	时间	的

[jʌŋ] [meɪdz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

young	maids	like	you	and	me	.
年轻的	女佣	喜欢	你	和	我	.

你知道她认为跳舞之类的事情会浪费像你我这样的年轻女孩的时间。

” [ðʌs] ['ɝːdʒd] , ['daɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ə'gen] ,

”	Thus	urged	,	Dicey	with	a	sigh	took	up	the	sewing	again	,
”	因此	敦促	,	危险	和	一个	叹	采取	向上	这	缝纫	再次	,

“于是，戴西叹了口气，又开始缝纫了。”

[ænd; ənd][sæt][wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	sat	once	more	beside	Eliza	in	the	tree	.
和	卫星	一次	更多的	旁	伊丽莎	在	这	树	.

然后他又一次坐在树上，挨着伊莱扎坐了下来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , and235

But	her	thoughts	were	flying	all	about	,	and235
但	她	想法	是	飞行	全部	关于	,	and235

但她的思绪却纷乱不堪，235

[ɪ'laɪzə] [spoʊk] [twaɪs] [er] ['daɪsi] ['noʊtɪst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
Eliza spoke twice ere Dicey noticed what she said .
伊丽莎 辐 两次 埃雷 危险 注意到 什么 她 说 .

伊莱扎说了两句话，戴西才注意到她说了什么。

" [wen] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəmz] .
" When father comes home to - night , he brings with him Colonel Williams .
" 什么时候 父亲 来 家 到 - 夜晚 , 他 带来 和 他 上校 威廉姆斯 .

"今晚父亲回家时，会带上威廉姆斯上校。"

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [si:md] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['flʌdɪd] - [maɪnd] .
" The remark seemed simple enough , but a sudden light flooded Dicey's mind .
" 这 评论 似乎 简单的 足够的 , 但 一个 突然 光 被淹 - 头脑 .

"这句话看似简单，但戴西的脑海中突然闪过一道光芒。"

" ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , " ['ekəud] [ʃi:; ʃi] ; " [waɪ] ,
" Coming home , " echoed she ; " why ,
" 未来 家 , " 回声 她 ; " 为什么 ,

"回家，"她重复道；"为什么，

[ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [sɪns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] ['æftər] ['hɑ:rvɪst] . "
you told me a day or two since that he would not be home till after harvest . "
你 讲述 我 一个 天 或者 二 自从 那 他 会 不是 是 家 直到 后 收成 . "

你前几天告诉我，他要等到收割之后才能回家。

" [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ['dɪfrəntli] , " ['ænsər] [ɪ'laɪzə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" Yes , but things have come about differently , " answered Eliza , with an
" 是的 , 但 事物 有 来 关于 不同 , " 回答 伊丽莎 , 和 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] .
important air .
重要的 空气 .

"是的，但事情的发展已经有所不同了，"伊莱扎一本正经地回答道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
" My father has been in a great battle ,
" 我的 父亲 有 到过 在 一个 伟大的 战斗 ,

"我父亲一直在经历一场艰苦的战斗，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəmz] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tɪl]
and he is coming with Colonel Williams to stay for a day or two till
和 他 是 未来 和 上校 威廉姆斯 到 停留 为了 一个 天 或者 二 直到
['kæptɪn] [beɪts] [gets] [hɪr] [tu:] . "
Captain Bates gets here too . "
队长 贝茨 获得 这里 也 . "

他将和威廉姆斯上校一起过来，待上一两天，等贝茨上尉也到了。

" ['kæptɪn] [beɪts] !
" Captain Bates !
" 队长 贝茨 !

"贝茨船长！"

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] - ['blʌdi] [beɪts] - ? " [æskt] ['daɪsi] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
Do you mean ' Bloody Bates ' ? " asked Dicey , pale with horror .
做 你 意思是 - 血腥 贝茨 - ? " 问 危险 , 苍白 和 恐怖 .

"你是说'血腥贝茨'吗？"戴西惊恐地脸色苍白地问道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪg] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
" My father says that is but a Whig name for him ,
" 我的 父亲 说道 那 是 但 一个 辉格党 姓名 为了 他 ,

"我父亲说那不过是他的一个辉格党名字而已。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] subduing236

and	that	he	has	done	good	service	to	the	King	in	subduing236
和	那	他	有	完毕	好的	服务	到	这	国王	在	subduing236

并且他在征服236方面为国王立下了汗马功劳

['pestələnt] [wɪgz] , ” ['ænsər] [ɪ'laɪzə] , ['braɪdlɪŋ] ,

pestilent	Whigs	,	”	answered	Eliza	,	bridling	,
瘟疫	辉格党	,	”	回答	伊丽莎	,	缰绳	,

“讨厌的辉格党人，”伊莱扎恼怒地回答道。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [trɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	secretly	pleased	at	the	easy	way	the	long	words	tripped	from	her
和	偷偷	高兴	在	这	简单的	方式	这	长的	字	绊倒了	从	她

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她暗自高兴，因为她能轻松地说出那些冗长的词语。

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['kruːəl][mæn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !

“	That	awful	,	cruel	man	coming	here	!
”	那	可怕	,	残忍的	男人	未来	这里	!

“那个可怕的、残忍的男人要来了！”

” [ænd; ənd] ['daɪsi] [hæf] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

”	and	Dicey	half	looked	round	to	see	if	the	mere	speaking	of	his	name
”	和	危险	一半	看起来	圆形的	到	看	如果	这	仅仅	请讲	的	他的	姓名

[hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl]['bændits] [huː] ['ʌndər] [ðə; ði]

had	not	brought	upon	the	scene	one	of	the	most	cruel	bandits	who	under	the
有	不是	带来	之上	这	场景	一	的	这	最多	残忍的	强盗	WHO	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] [skaʊt] [hæd; həd] [rɔːt] ['endləs] ['kruːəlti] .

name	of	scout	had	wrought	endless	cruelties	.
姓名	的	侦察	有	锻	无尽的	残忍	.

“戴西环顾四周，想看看仅仅是提到他的名字，是否就引来了某个最残暴的强盗，此人曾以侦察兵的名义犯下无数暴行。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] !

In	a	moment	the	importance	of	the	information	had	shot	into	her	mind	!
在	一个	片刻	这	重要性	的	这	信息	有	射击	进入	她	头脑	!

刹那间，她意识到这条信息的重要性！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

If	she	could	find	out	something	more	!
如果	她	可以	寻找	出去	某物	更多的	!

如果她能找到更多信息就好了！

[ʃʊr] , [wət'evər] [ɪ'laɪzə] [nuː] [wɜːr; wər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɔːlsoʊ] .

Sure	,	whatever	Eliza	knew	were	easy	enough	to	learn	also	.
当然	,	任何	伊丽莎	知道	是	简单的	足够的	到	学习	还	.

当然，伊莱扎所知道的那些东西也很容易学会。

“ [kʌmz] [hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə] [rest] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [ɪ'laɪzə] ?

“	Comes	he	here	to	rest	too	,	and	at	your	house	,	Eliza	?
”	来	他	这里	到	休息	也	,	和	在	你的	房子	,	伊丽莎	?

“他也来这里休息吗？而且是在你家，伊莱扎？”

” [ɪf] [ɪ'laɪzə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ʌv; əv]

”	If	Eliza	had	given	a	thought	to	the	low	voice	and	shaking	hands	of
”	如果	伊丽莎	有	给定	一个	想法	到	这	低的	嗓音	和	摇晃	双手	的

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

“如果伊莉莎当时注意到了朋友低沉的声音和颤抖的双手，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːzd] [er] [ʃiː; ʃi][toʊld] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
she might have paused ere she told news which was of the greatest importance
她 可能 有 暂停 埃雷 她 讲述 消息 哪个 曾是 的 这 最 重要性
[tuː; tə] [sʌtʃ] [wɪg] ['fæməliz] as237
to such Whig families as237
到 这样的 辉格党 家庭 as237

她可能在宣布对像237这样的辉格党家庭来说至关重要的消息时停顿了一下。

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
lived in the neighbourhood ,
居住地 在 这 邻里 ,

住在附近，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] " ['eldər] ['set(ə)lmənt] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
and more particularly to those who dwelt in the " Elder Settlement " on the other
和 更多的 特别 到 那些 WHO 居住 在 这 " 长老 沉降 " 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
side of the river ,
边 的 这 河 ,

尤其对于那些居住在河对岸"长者聚居地"的人们来说，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'tektɪd] .
and were entirely unprotected .
和 是 完全 未受保护 .

而且完全没有防护措施。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - ['eldɪst] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fæməli]
Among them was Dicey's eldest brother with his young wife and little family
之中 他们 曾是 - 长子 兄弟 和 他的 年轻的 妻子 和 小的 家庭
.
:
.

其中包括戴西的大哥和他的年轻妻子以及他们的小家庭。

" [kʌmz] [hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə] [rest] [tuː] ? " [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" Comes he here to rest too ? " and Eliza , proud of her information ,
" 来 他 这里 到 休息 也 ? " 和 伊丽莎 , 自豪的 的 她 信息 ,

"他也来这里休息吗？"伊莱扎为自己掌握的信息感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
and entirely forgetting that she had been told to impart it to no one ,
和 完全 遗忘 那 她 有 到过 讲述 到 传授 它 到 不 一 ,
['ænsər] ['brɪskli] , —
answered briskly , —
回答 轻快地 , —

她完全忘记了被告知不要告诉任何人，草率地回答道：

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːps] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [goʊ][wɪð; wɪθ]
" No , but he stops here to meet some of the soldiers who go with
" 不 , 但 他 停止 这里 到 见面 一些 的 这 士兵 WHO 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"不，但他会在这里停下来，和一些跟他一起行动的士兵见面。"

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] , - [tɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪnt] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]
and only think , ' tis at our house that they will paint themselves just like the
和 仅有的 思考 , - 的 在 我们的 房子 那 他们 将要 画 他们自己 只是 喜欢 这
['tʃɛrəˌkiːz] !
Cherokees !
切罗基人 !

他们竟然会想到，就在我们家，他们会把自己涂成切诺基人的样子！

" [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ɪ'laɪzə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" At the mere thought Eliza clapped her hands .
" 在 这 仅仅 想法 伊丽莎 鼓掌 她 双手 .

仅仅想到这一点，伊莱扎就拍手叫好。

" [θɪŋk] [haʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Think how comical they will look , " she went on ,
" 思考 如何 滑稽 他们 将要 看 , " 她 去 在 ,

"想想他们看起来会多么滑稽，"她继续说道。

[waɪl] ['evri] ['moʊmənt] ['daɪsi] [felt] [hɜːr'self] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
while every moment Dicey felt herself getting colder and colder with fear .
尽管 每一个 片刻 危险 毛毡 她自己 获得 更冷 和 更冷 和 害怕 .

迪西每时每刻都感到自己越来越冷，恐惧让她不堪重负。

" [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɪriəm] [hæz; həz] [dʌn] naught238
" And sister Miriam has done naught238
" 和 姐姐 米里亚姆 有 完毕 naught238

"而米里亚姆姐姐什么也没做238

[bʌt; bət] ['skɜːri] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tɜːrn] [θɪŋz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
but scurry about and turn things topsy - turvy .
但 疾走 关于 和 转动 事物 颠倒 - 颠簸 .

但却四处乱窜，把事情搞得天翻地覆。

[ɪts] ['kæptɪn] [beɪts] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [beɪts] [ðæt] , [tɪl] [wʌn] [fiːlz] [rʌft] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
It's Captain Bates this and Captain Bates that , till one feels ruffed all the wrong way .
它是 队长 贝茨 这 和 队长 贝茨 那 , 直到 一 感觉 褶皱 全部 这 错误的 方式 .

一会儿说贝茨船长这，一会儿说贝茨船长那，直到让人觉得受到了莫名其妙的冒犯。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ,
You know I told you that he was coming here one day ,
你 知道 我 讲述 你 那 他 曾是 未来 这里 一 天 ,

你知道我跟你说过他总有一天会来这里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [der] [nɑːt] !
and you laughed and said he dare not !
和 你 笑了 和 说 他 敢 不是 !

你笑着说他不敢!

" [jes] , ['daɪsi] [rɪ'membər] .
" Yes , Dicey remembered .
" 是的 , 危险 记得 .

"是的，"戴西想起来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,
This was the secret she had withheld , thinking that , like enough ,
这 曾是 这 秘密 她 有 隐瞒 , 思维 那 , 喜欢 足够的 ,

这是她一直保守的秘密，她以为这样就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɪriəmz] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]
it was but some of Miriam's boasting that this savage man should seek
它 曾是 但 一些 的 米里亚姆的 吹嘘 那 这 野蛮的 男人 应该 寻找
[hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .
her at her home .
她 在 她 家 .

这不过是米利暗吹嘘自己应该去她家找她罢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] .
It was true , however , and like to be soon .
它 曾是 真的 , 然而 , 和 喜欢 到 是 很快 .

这确实是真的，而且可能很快就会发生。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['daɪsi] , [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

How	was	she	,	Dicey	,	to	warn	those	who	were	so	unprotected	?
如何	曾是	她	,	危险	,	到	警告	那些	WHO	是	所以	未受保护	?

戴西，她该如何警告那些毫无防备的人呢?

['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] , [ɪ'laɪzə] ['bæbəld] [ɑːn] ,

Thinking	more	deeply	than	ever	she	had	thought	before	,	Eliza	babbled	on	,
思维	更多的	深	比	曾经	她	有	想法	前	,	伊丽莎	胡言乱语	在	,

伊莱扎陷入了前所未有的沉思，喃喃自语道：

[hɜːr; hər]['saɪlənt] [kəm'pænjən] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

her	silent	companion	taking	no	note	of	what	she	said	.
她	沉默的	伴侣	采取	不	笔记	的	什么	她	说	.

她沉默的同伴对她说的话充耳不闻。

“ [wel] , ['daɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	Dicey	,	if	you	cannot	listen	to	what	I	say	,	and	not	even	answer	me	,
“	出色地	,	危险	,	如果	你	不能	听	到	什么	我	说	,	和	不是	甚至	回答	我	,

“好吧，戴西，如果你不能听我说话，甚至连回答都不回答我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	shall	go	into	the	house	.
我	将	去	进入	这	房子	.

我要进屋了。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɪz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] mother239

Besides	,	my	kerchief	is	all	done	,	and	mother239
除了	,	我的	头巾	是	全部	完毕	,	和	mother239

此外，我的手帕已经做好了，而且 mother239

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][set] .

told	me	to	bring	it	to	her	when	the	stitches	were	all	set	.
讲述	我	到	带来	它	到	她	什么时候	这	针脚	是	全部	放	.

她让我等缝合好之后再拿给她。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ?

How	does	it	become	me	?
如何	做	它	变得	我	?

它怎么会变成我?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪ'laɪzə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt] , [ænd; ənd] [tɔːst]

”	As	she	spoke	,	Eliza	threw	it	about	her	round	white	throat	,	and	tossed
”	作为	她	辐	,	伊丽莎	扔	它	关于	她	圆形的	白色的	喉	,	和	抛掷

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

“说话间，伊莱扎把那东西甩到她圆润白皙的脖子上，然后甩了甩头。”

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv]['sɪstər] ['mɪriəm] .

the	exact	copy	of	sister	Miriam	.
这	精确的	复制	的	姐姐	米里亚姆	.

和米利暗姐姐一模一样。

[bʌt; bət] ['daɪsi] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [smɔːl] [frɪ'vɔlɪtiːz] .

But	Dicey	was	too	absorbed	to	notice	her	companion's	small	frivolities	.
但	危险	曾是	也	吸收	到	注意	她	同伴的	小的	轻浮之事	.

但黛西太过专注，没有注意到同伴的那些小琐事。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['soʊlli] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Her	thoughts	were	solely	on	how	to	get	word	to	her	brother	of	the
她	想法	是	仅	在	如何	到	得到	单词	到	她	兄弟	的	这

[ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] “ ['blʌdi] [beɪts] ” [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

impending	arrival	of	“	Bloody	Bates	”	in	the	neighbourhood	.
即将到来的	到达	的	“	血腥	贝茨	”	在	这	邻里	.

她满脑子想的都是如何把“血腥贝茨”即将来到街区的消息告诉哥哥。

[fɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] , [sɪns] ['henri] ,

Fears	for	the	safety	of	her	own	home	were	not	wanting	,	since	Henry	,
恐惧	为了	这	安全	的	她	自己的	家	是	不是	想要	,	自从	亨利	,

她对自己家的安全深感担忧，因为亨利……

[ðə; ði] ['oʊnli] ['brʌðər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] ,

the	only	brother	left	at	the	old	homestead	,
这	仅有的	兄弟	左边	在	这	老的	家园	,

老家只剩下他一个兄弟了。

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

was	but	waiting	the	summons	to	go	and	join	the	command	of	Colonel
曾是	但	等待	这	传票	到	去	和	加入	这	命令	的	上校

[hjuː] ['mɪdltən] .

Hugh	Middleton	.
休	米德尔顿	.

当时他只是在等待征召，准备加入休·米德尔顿上校的指挥部。

[æz; əz] ['daɪsi] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn]

As	Dicey	walked	slowly	home	along	the	bridle	path	which	served	for	a	road	in
作为	危险	步行	缓慢地	家	沿着	这	辔	小路	哪个	服务	为了	一个	路	在

[ðæt] ['spɑːrsli] ['setld] ['riːdʒən] ,

that	sparsely	settled	region	,
那	稀疏地	定居	地区	,

戴西沿着那条在人烟稀少的地区也算作道路的马道缓缓走回家。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

her	mind	had	not	thought	of	any	plan	by	which	her	message	was	to
她	头脑	有	不是	想法	的	任何	计划	经过	哪个	她	信息	曾是	到

[biː; bi] [sent] to240

be	sent	to240
是	发送	to240

她当时并没有想到该如何把她的信息发送给240。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

her	brother	and	his	friends	.
她	兄弟	和	他的	朋友们	.

她的哥哥和他的朋友们。

[jet] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst]

Yet	over	and	over	the	words	formed	themselves	in	her	brain	,	“	They	must
然而	超过	和	超过	这	字	形成	他们自己	在	她	脑	,	“	他们	必须

[biː; bi] [toʊld] ,

be	told	,
是	讲述	,

然而，这些话在她脑海中反复出现：“必须告诉他们，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] .

they	must	be	told	.
他们	必须	是	讲述	.

必须告知他们。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,

"	Her	father	was	feeble	,
"	她	父亲	曾是	微弱	,

她的父亲体弱多病，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn]

and	these	years	of	anxiety	and	of	hard	work	since	his	sons	had	been
和	这些	年	的	焦虑	和	的	难的	工作	自从	他的	儿子们	有	到过

[kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði][wɜːr][tuː; tə] [wɪtʃ]

called	away	from	home	to	bear	their	share	of	hardships	in	the	War	to	which
称为	离开	从	家	到	熊	他们的	分享	的	艰辛	在	这	战争	到	哪个

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][end] ,

there	seemed	no	end	,
那里	似乎	不	结尾	,

这些年来，他一直焦虑不安，辛勤劳作，因为他的儿子们被征召离家，到战争中承担了他们应尽的艰辛，而这场战争似乎永无止境。

[hæd; həd] [ɪn'fiːbld] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

had	enfeebled	him	still	more	.
有	虚弱的	他	仍然	更多的	.

这让他更加虚弱了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] .

From	him	the	news	must	be	kept	at	any	risk	.
从	他	这	消息	必须	是	保留	在	任何	风险	.

务必严禁从他那里获取消息，哪怕冒任何风险。

[pər'hæps] ['brʌðər] ['henri] [wʊd] [goʊ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

Perhaps	brother	Henry	would	go	;	but	while	this	thought	passed	through	her	mind	,
也许	兄弟	亨利	会	去	;	但	尽管	这	想法	通过了	通过	她	头脑	,

或许亨利哥哥会去；但就在她脑海中闪过这个念头时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

she	saw	him	coming	through	the	wood	on	his	horse	.
她	锯	他	未来	通过	这	木头	在	他的	马	.

她看见他骑着马穿过树林。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	I	have	ridden	this	way	to	tell	you	good	-	bye	,	little	sister	.
"	我	有	骑	这	方式	到	告诉	你	好的	-	再见	,	小的	姐姐	.

"我骑马来到这里是为了跟你道别，小妹妹。"

['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

Even	now	word	was	brought	that	I	must	join	my	company	.
甚至	现在	单词	曾是	带来	那	我	必须	加入	我的	公司	.

就在这时，我接到通知，必须回公司上班。

[kʌm] ['hɪðər] " ; [ænd; ənd][æz; əz] ['daɪsi] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [bent] [daʊn] , ['seɪɪŋ] ,

Come	hither	"	;	and	as	Dicey	ran	to	his	side	he	bent	down	,	saying	,
来	这里	"	;	和	作为	危险	跑	到	他的	边	他	弯曲	向下	,	说	,

过来"；戴西跑到他身边，弯下腰，说道：

" [set] [ðaɪ] [fʊt] [ɑːn][maɪ] ['stɪrəp] , [aɪ] have241

"	Set	thy	foot	on	my	stirrup	,	I	have241
"	放	你的	脚	在	我的	镫	,	我	have241

"把你的脚放在我的马镫上，我有241

[ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['spoʊkən] [ə'laʊd] .

that	to	say	which	must	not	be	spoken	aloud	.
那	到	说	哪个	必须	不是	是	说	大声	.

那是不可说出口的话。

" [æz; əz] ['daɪsi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['leðər] ,

"	As	Dicey	did	as	he	bade	her	,	and	stood	poised	on	his	stirrup	leather	,
"	作为	危险	做过	作为	他	巴德	她	,	和	站立	准备	在	他的	镫	皮革	,

“戴西照他的吩咐做了，稳稳地站在他的马镫皮带上，

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , —

holding	tightly	to	his	hand	,	he	whispered	in	her	ear	,	—
保持	紧紧	到	他的	手	,	他	低声说道	在	她	耳朵	,	—

他紧紧握着她的手，在她耳边低语道：

“ [biː; bi] [breɪv] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ker] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] ['fɑːðər] .

“	Be	brave	,	little	sister	,	and	take	the	best	care	you	can	of	father	.
"	是	勇敢的	,	小的	姐姐	,	和	拿	这	最好的	关心	你	能	的	父亲	.

“妹妹，要勇敢，要尽你所能照顾好爸爸。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

He	is	ill	and	weak	,
他	是	患病的	和	虚弱的	,

他身体虚弱，而且生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][veksiz][ˌem 'iː] ['sɔːrli] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

and	it	vexes	me	sorely	to	leave	such	a	child	as	you	with	no	one
和	它	烦恼	我	非常	到	离开	这样的	一个	孩子	作为	你	和	不	一

[strɔːŋgər] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

stronger	to	protect	you	.
更强	到	保护	你	.

让我非常难过的是，像你这样的孩子，身边竟然没有更强大的人来保护你。

[jet] [goʊ][aɪ][mʌst; məst] ,

Yet	go	I	must	,
然而	去	我	必须	,

但我必须去，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['tɔməs] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	I	trust	that	before	long	Thomas	may	come	for	you	and	my	father	,
和	我	相信	那	前	长的	托马斯	可能	来	为了	你	和	我的	父亲	,

我相信不久之后托马斯就会来接你和我父亲。

[ɔːr] [ðæt] ['bæti] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

or	that	Batty	will	return	.
或者	那	疯狂	将要	返回	.

或者说巴蒂会回来。

" [æz; əz] ['daɪsi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['trʌbld] [feɪs] ,

"	As	Dicey	looked	into	her	brother's	troubled	face	,
"	作为	危险	看起来	进入	她	兄弟	麻烦	脸	,

“当黛西看着哥哥忧心忡忡的脸时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	thought	that	he	must	not	be	told	rushed	upon	her	.
这	想法	那	他	必须	不是	是	讲述	匆忙	之上	她	.

她突然意识到，绝对不能告诉他。

[goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ]

Go	he	must	,	and	they	must	take	such	care	of	themselves	as	they
去	他	必须	,	和	他们	必须	拿	这样的	关心	的	他们自己	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他必须走，他们也必须尽可能照顾好自己。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , —

So	she	leaned	forward	,	and	said	as	cheerfully	as	possible	,	—
所以	她	倾斜	向前	,	和	说	作为	愉快地	作为	可能的	,	—

于是她向前倾身，尽可能愉快地说：

“ ['nevər] [fɪr] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['brʌðər] .

“	Never	fear	for	us	,	brother	.
”	绝不	害怕	为了	我们	,	兄弟	.

“兄弟，别为我们担心。”

There242

There242

There242

共有242个

[ɪz][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

is	no	danger	for	father	and	me	,
是	不	危险	为了	父亲	和	我	,

对我和父亲来说没有危险。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [nʌn] [wʊd] [ə'tæk] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] .

for	sure	none	would	attack	an	old	man	and	a	young	maid	.
为了	当然	没有任何	会	攻击	一个	老的	男人	和	一个	年轻的	女佣	.

肯定没有人会攻击一位老人和一个年轻的女仆。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] . ”

See	,	I	am	not	in	the	least	afraid	.	”
看	,	我	是	不是	在	这	至少	害怕的	.	”

你看，我一点也不害怕。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːθ] ,

“	I	could	leave	you	with	a	better	heart	if	I	thought	that	were	the	truth	,
”	我	可以	离开	你	和	一个	更好的	心	如果	我	想法	那	是	这	真相	,

“如果我认为那是事实，我离开时会更加珍惜你。”

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ðaɪ] [tʃiːks] [hæv; həv] [groʊn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

yet	even	as	we	have	spoken	thy	cheeks	have	grown	as	white	as	milk	,
然而	甚至	作为	我们	有	说	你的	脸颊	有	生长	作为	白色的	作为	牛奶	,

[ænd; ənd] [siː] ,

and	see	,
和	看	,

然而，就在我们说话的这段时间里，你的脸颊已经变得像牛奶一样白皙了，你看，

[jʊr; jər][hænd] ['tremblz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

your	hand	trembles	like	a	leaf	in	the	wind	!
你的	手	颤抖	喜欢	一个	叶子	在	这	风	!

你的手像风中的落叶一样颤抖！

” ['daɪsi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðæt] ['telteɪl] ['membər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .

”	Dicey	pulled	away	that	telltale	member	and	jumped	down	from	the	horse	.
”	危险	拉	离开	那	蛛丝马迹	成员	和	跳了起来	向下	从	这	马	.

“迪西抽出那根暴露的器官，跳下了马。”

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [aɪl] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋstən]

“	When	the	time	comes	,	I'll	prove	as	good	a	soldier	as	any	of	the	Langston
“	什么时候	这	时间	来	,	患病的	证明	作为	好的	一个	士兵	作为	任何	的	这	兰斯顿

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“时机一到，我就会证明自己和兰斯顿家的任何一个男孩一样优秀。”

[rest] [juː; jʊ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

rest	you	assured	of	that	，	”	she	cried	.
休息	你	保证	的	那	，	”	她	哭	.

“你放心吧，”她喊道。

“ [ˌferˈwel] ， [ðen] ， [ˈbrʌðər] [ˈdaɪsi] ” ; [ænd; ənd] [ˈhenri] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]

“	Farewell	，	then	，	brother	Dicey	”	;	and	Henry	tried	to	cheer	her	by	making
”	告别	，	然后	，	兄弟	危险	”	;	和	亨利	尝试	到	欢呼	她	经过	制作

[hɜːr; hər] [smaɪl] .

her	smile	.
她	微笑	.

“那么，再见了，戴西哥哥。”亨利试图逗她开心，让她露出笑容。

[ðen] ， [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [fɑːr] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ，

Then	，	with	his	own	face	set	in	a	look	far	too	grave	for	one	so	young	，
然后	，	和	他的	自己的	脸	放	在	一个	看	远的	也	严重	为了	一	所以	年轻的	，

然后，他脸上露出了与他年龄极不相符的严肃表情。

[hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ， [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] desperate243

he	rode	down	the	path	in	the	flickering	light	，	little	dreaming	of	the	desperate243
他	骑	向下	这	小路	在	这	闪烁	光	，	小的	做梦	的	这	desperate243

他沿着小路在摇曳的灯光下骑行，丝毫没有想到那绝望的243

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

resolution	which	was	forming	in	the	mind	of	his	sister	.
解决	哪个	曾是	成型	在	这	头脑	的	他的	姐姐	.

这是他妹妹心中逐渐形成的决心。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈredi] ， [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈbraɪtli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wɔːnt] [wɪð; wɪθ]

As	she	got	the	supper	ready	，	and	talked	brightly	as	was	her	wont	with
作为	她	得到	这	晚餐	准备好	，	和	谈话	明亮地	作为	曾是	她	惯于	和

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ，

her	father	，
她	父亲	，

她一边准备晚餐，一边像往常一样和父亲愉快地交谈着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]

she	had	decided	that	she	must	be	the	one	to	take	the	news	across	to
她	有	决定	那	她	必须	是	这	一	到	拿	这	消息	穿过	到

[ˈbrʌðər] [tɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈset(ə)lmənt] ;

brother	Tom	at	the	Elder	Settlement	;
兄弟	汤姆	在	这	长老	沉降	;

她决定必须亲自把这个消息告诉住在长老会的哥哥汤姆；

[ænd; ənd] [oʊ] [dɪr] ， [oʊ] [dɪr] ， [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ， [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ，

and	oh	dear	，	oh	dear	，	she	must	go	that	very	night	，	for	who	could	tell	，
和	哦	亲爱的	，	哦	亲爱的	，	她	必须	去	那	非常	夜晚	，	为了	WHO	可以	告诉	，

哦，天哪，哦，天哪，她当晚就必须走，因为谁知道会发生什么呢？

[pərˈhæps] “ [ˈblʌdi] [beɪts] ” [wʊd] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ，

perhaps	“	Bloody	Bates	”	would	stop	there	on	his	way	，
也许	“	血腥	贝茨	”	会	停止	那里	在	他的	方式	，

或许“血腥贝茨”会在途中在那里停留片刻。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

for	she	knew	not	which	direction	he	was	coming	from	.
为了	她	知道	不是	哪个	方向	他	曾是	未来	从	.

因为她不知道他从哪个方向来。

[jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] [self][æz; əz]

Yet	**for**	**her**	**father's**	**sake**	**she**	**was**	**as**	**much**	**like**	**her**	**own**	**cheerful**	**self**	**as**
然而	为了	她	父亲的	清酒	她	曾是	作为	很多	喜欢	她	自己的	快乐	自己	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

she	**could**	**be**	**,**
她	可以	是	,

但为了父亲，她尽可能地保持着自己开朗活泼的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	**she**	**forced**	**herself**	**to**	**eat**	**,**	**as**	**the**	**way**	**would**	**be**	**long**	**and**	**difficult**	**.**
和	她	强制	她自己	到	吃	,	作为	这	方式	会	是	长的	和	难的	.

她强迫自己吃东西，因为前路漫长而艰难。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ;

Twice	**she**	**almost**	**gave**	**way**	**to**	**tears**	**in**	**the**	**safe**	**shelter**	**of**	**the**	**pantry**	**;**
两次	她	几乎	给予	方式	到	眼泪	在	这	安全的	庇护所	的	这	食品储藏室	;

在食品储藏室这个安全的庇护下，她两次几乎要哭出来；

[jet] [duː][nɑːt] [bleɪm] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪsi] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɪr] ,

yet	**do**	**not**	**blame**	**my**	**little**	**Dicey**	**,**	**for**	**though**	**she**	**felt**	**fear**	**,**
然而	做	不是	责备	我的	小的	危险	,	为了	尽管	她	毛毡	害怕	,

但请不要责怪我的小黛西，因为尽管她感到害怕，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

she	**never**	**once**	**thought**	**of**	**giving**	**up**	**her**	**mission**	**.**
她	绝不	一次	想法	的	给予	向上	她	使命	.

她从未想过放弃她的使命。

[wen] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]

When	**her**	**duties**	**for**	**the**	**night**	**were**	**all**	**done**	**,**	**and**	**the**	**hot**	**coals**	**in**	**the**
什么时候	她	职责	为了	这	夜晚	是	全部	完毕	,	和	这	热的	煤炭	在	这

fireplace244

fireplace244

fireplace244

当她完成当晚的所有工作后，壁炉里的余烬也燃尽了。

['kerfəli] ['kʌvərd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

carefully	**covered**	**so**	**that**	**a**	**few**	**chips**	**of**	**light**	**wood**	**would**	**set**	**them**	**blazing**	**in**	**the**
小心	涵盖	所以	那	一个	很少	芯片	的	光	木头	会	放	他们	炽烈	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

仔细盖好，这样早上只需几片轻木屑就能将它们点燃。

['daɪsi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] .

Dicey	**sat**	**down**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**out**	**how**	**she**	**should**	**manage**	**.**
危险	卫星	向下	和	尝试	到	思考	出去	如何	她	应该	管理	.

黛西坐下来，努力思考自己应该如何应对。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

Her	**father**	**was**	**sleeping**	**in**	**his**	**great**	**chair**	**by**	**the**	**fireplace**	**,**
她	父亲	曾是	睡眠	在	他的	伟大的	椅子	经过	这	壁炉	,

她父亲正坐在壁炉旁的大椅子上睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	**he**	**looked**	**so**	**worn**	**and**	**old**	**that**	**she**	**resolved**	**to**	**take**	**on**	**her**	**own**
和	他	看起来	所以	磨损	和	老的	那	她	已解决	到	拿	在	她	自己的

['slendər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

slender	**shoulders**	**the**	**whole**	**responsibility**	**.**
苗条	肩膀	这	所有的	责任	.

他看起来如此憔悴苍老，以至于她决定用自己纤细的肩膀承担起所有的责任。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stedfæst] [geɪz] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Perhaps	it	was	her	steadfast	gaze	,	or	perhaps	it	was	his	thoughts	,
也许	它	曾是	她	坚定不移	目光	, 或者		也许	它	曾是	他的	想法	,

或许是她坚定的目光，或许是他的思绪。

[wɪtʃ] ['weikənd] ['mɪstər] . ['læŋstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [raʊnd]

which	wakened	Mr	.	Langston	with	a	start	,	caused	him	to	look	quickly	round
哪个	醒来	先生	.	兰斯顿	和	一个	开始	,	导致	他	到	看	迅速地	圆形的

[ænd; ənd][æsk] , —

and	ask	,	—
和	问	,	—

这惊醒了兰斯顿先生，他猛地环顾四周，问道：

“ [wer] [ɪz] ['henri] ? ”

“	Where	is	Henry	?	”
“	在哪里	是	亨利	?	”

亨利在哪儿?

“ [waɪ] , ['fɑːðər] [dɪr] , ['henri] [roʊd] [fɔːrθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][dʒɔɪn]['kɜːrn(ə)l] ['mɪdltən] .

“	Why	,	father	dear	,	Henry	rode	forth	this	afternoon	to	join	Colonel	Middleton	.
“	为什么	,	父亲	亲爱的	,	亨利	骑	前进	这	下午	到	加入	上校	米德尔顿	.

“哎呀，亲爱的父亲，亨利今天下午骑马去和米德尔顿上校会合了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['næpɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

You	have	been	napping	,	I	think	.	”
你	有	到过	打盹	,	我	思考	.	”

我想你一直在打盹儿。

“ [truː] , ['daɪsi] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [driːm] .

“	True	,	Dicey	,	I	did	but	dream	.
“	真的	,	危险	,	我	做过	但	梦	.

“没错，戴西，我只是在做梦。”

- [tɪz] [leɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [soʊ] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl]

'	Tis	late	enough	for	an	old	man	like	me	,	so	light	the	candle	,	and	I'll
-	的	晚的	足够的	为了	一个	老的	男人	喜欢	我	,	所以	光	这	蜡烛	,	和	患病的

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

对于我这样的老人来说，时间已经很晚了，点燃蜡烛，我要去睡觉了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ruːd] candlestick245

”	As	she	handed	the	rude	candlestick245
”	作为	她	递交	这	粗鲁的	candlestick245

“当她递上那粗鲁的烛台时245

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

对他来说，

['daɪsi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz]

Dicey	threw	her	arms	about	his	neck	and	swallowed	hard	to	keep	the	tears
危险	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	吞咽	难的	到	保持	这	眼泪

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] ['welɪŋ] ['oʊvər] .

that	were	so	close	to	the	surface	from	welling	over	.
那	是	所以	关闭	到	这	表面	从	井	超过	.

黛西一把搂住他的脖子，用力咽了口唾沫，才没让即将夺眶而出的泪水夺眶而出。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [eɪlz] [ðiː] ?

“	Why	,	child	,	what	ails	thee	?
“	为什么	,	孩子	,	什么	疾病	你	?

“孩子，你怎么了？”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː] ,
One would think that I was to start on a journey too ,
一 会 思考 那 我 曾是 到 开始 在 一个 旅行 也 ,

人们或许会认为我也要踏上旅程了，

[ˌwer'æz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][baɪd][æt; ət][hoʊm] ” ;
whereas all I can do is to bide at home ” ;
然而 全部 我 能 做 是 到 比德 在 家 ” ;

而我所能做的只有待在家里”;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['læŋstən] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
and Mr . Langston heaved a deep sigh as he said it .
和 先生 . 兰斯顿 喘息 一个 深的 叹 作为 他 说 它 .

兰斯顿先生说着，深深地叹了口气。

“ ['brʌðər] ['henri] [bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] , ['dɪrɪst] ['fɑːðər] .
“ Brother Henry bid me take care of you , and I mean to , dearest father .
“ 兄弟 亨利 出价 我 拿 关心 的 你 , 和 我 意思是 到 , 亲爱的 父亲 .

“亨利兄弟嘱咐我照顾好您，我一定会照顾好您，亲爱的父亲。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][sent] [faɪv] [sʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr] ,
Since you have sent five sons to this cruel war ,
自从 你 有 发送 五 儿子们 到 这 残忍的 战争 ,

既然你已经派了五个儿子去参加这场残酷的战争，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [piːs] . ”
it seems as if it might be that you and I were left at peace . ”
它 似乎 作为 如果 它 可能 是 那 你 和 我 是 左边 在 和平 . ”

看来你我最终都获得了平静。

“ [jes] , [jes] , ['dɔːtər] .
“ Yes , yes , daughter .
“ 是的 , 是的 , 女儿 .

“是的，是的，女儿。”

[aɪ][duː][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] [breɪv] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I do but pray that I may live to see all my brave boys come home to me
我 做 但 祈祷 那 我 可能 居住 到 看 全部 我的 勇敢的 男孩们 来 家 到 我
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

我只祈祷我能活着看到我勇敢的儿子们再次回到我身边。

” [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ['mɪstər] . ['læŋstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf]
” With bowed head Mr . Langston took his way to the small chamber opening off
” 和 鞠躬 头 先生 . 兰斯顿 采取 他的 方式 到 这 小的 房间 开幕 离开
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
the living - room .
这 活的 - 房间 .

兰斯顿先生低着头，走向客厅旁边的小房间。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] ['daɪsi] , “ [mʌst; məst][aɪ][plæn][ænd; ənd][ækt] .
“ Now , ” thought Dicey , “ must I plan and act .
“ 现在 , ” 想法 危险 , “ 必须 我 计划 和 行为 .

“现在，”戴西心想，“我必须制定计划并采取行动。”

[fɜːrst][mʌst; məst][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] lines246
First must I write a few lines246
第一的 必须 我 写 一个 很少 lines246

首先我必须写几行字246

[tuː; tə] ['fɑːðər] , [lest] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['brʌðər] ['henri] .

to	father	,	lest	he	think	that	I	too	have	followed	brother	Henry	.
到	父亲	,	免得	他	思考	那	我	也	有	随后	兄弟	亨利	.

告诉父亲，免得他以为我也效仿了哥哥亨利。

〃 [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [ə; eɪ]

〃	She	hunted	about	for	a	fragment	of	paper	,	—	a	thing	not	too	common	in	a
〃	她	猎杀	关于	为了	一个	分段	的	纸	,	—	一个	事物	不是	也	常见的	在	一个

[frʌn'tɪr] ['fɑːrmhaʊs] ,

frontier	farmhouse	,
边境	农家	,

她四处寻找一张纸片——这在边境农舍里并不常见。

— [ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ɪŋk] - [hɔːrn] ,

—	then	she	dashed	some	water	into	the	dried	-	up	ink	-	horn	,
—	然后	她	虚线	一些	水	进入	这	干燥	-	向上	墨水	-	喇叭	,

然后她往干涸的墨水瓶里泼了些水，

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [pen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	mended	a	pen	as	well	as	she	could	.
和	已修复	一个	笔	作为	出色地	作为	她	可以	.

她尽力修补了一支钢笔。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pʊr] ['daɪsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Will	you	think	any	the	less	of	her	if	I	tell	you	that	poor	Dicey	was	a
将要	你	思考	任何	这	较少的	的	她	如果	我	告诉	你	那	贫穷的	危险	曾是	一个

['retʃɪd] ['penmən] ?

wretched	penman	?
可怜	笔者	?

如果我告诉你可怜的黛西是个糟糕的作家，你会因此看轻她吗?

[hɜːr; hər] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fjuː] , [sɪns] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət]

Her	days	at	school	had	been	very	few	,	since	the	nearest	one	was	at
她	天	在	学校	有	到过	非常	很少	,	自从	这	最近的	一	曾是	在

['naɪnti] - [sɪks] ,

Ninety	-	six	,
九十	-	六	,

她在学校的日子屈指可数，因为离她最近的学校也在九十六镇。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] .

and	her	father	could	ill	spare	his	little	housekeeper	.
和	她	父亲	可以	患病的	空闲的	他的	小的	管家	.

她的父亲实在舍不得他的小管家。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ] [ðə; ði]

Yet	he	had	taught	her	a	bit	,	and	as	she	sat	and	wrote	by	the
然而	他	有	教授	她	一个	少量	,	和	作为	她	卫星	和	写道	经过	这

['flerɪŋ] ['rʌʃˌlaɪt] ,

flaring	rushlight	,
燃烧	拉什莱特	,

但他教了她一些东西，当她坐在摇曳的灯火下写作时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜːr; hər] [pen]

I	am	afraid	that	her	tongue	was	put	through	as	much	action	as	her	pen
我	是	害怕的	那	她	舌头	曾是	放	通过	作为	很多	行动	作为	她	笔

.

:
.

恐怕她的舌头和她的笔一样，都承受了巨大的压力。

[pʊr] ['daɪsi] !
Poor Dicey !
贫穷的 危险 !

可怜的迪西!

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] [wɪʧ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌʧ] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜːr; hər]
the little billet which caused her so much labour was intended to allay her
这 小的 坯料 哪个 导致 她 所以 很多 劳动 曾是 故意的 到 巷 她
['fɑːðɝz] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
father's anxiety as well as to let him know where she had gone .
父亲的 焦虑 作为 出色地 作为 到 让 他 知道 在哪里 她 有 已消失 .

让她费尽心思准备的那份小信笺，是为了减轻她父亲的焦虑，同时也是为了让他知道她去了哪里。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] was247
Of the object of her mission there was247
的 这 目的 的 她 使命 那里 was247

她的任务目标是247。

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
never a word .
绝不 一个 单词 .

一句话也没说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
That she would tell him on her return .
那 她 会 告诉 他 在 她 返回 .

她回来后会告诉他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skrɔːl] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][end] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
The little scrawl was set on the table with one end beneath the candlestick ,
这 小的 乱涂 曾是 放 在 这 桌子 和 一 结尾 下面 这 烛台 ,

那张潦草的小纸条放在桌子上，一端抵着烛台。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where he would be sure to see it in the morning .
在哪里 他 会 是 当然 到 看 它 在 这 早晨 .

他肯定能在早上看到它。

“ [dɪr] ['fɑːðər] , ” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
“ Dear Father , ” it began .
“ 亲爱的 父亲 , ” 它 开始 .

“亲爱的父亲，”开头这样写道。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [tuː; tə] ['brʌðər] [tɑːm] .
“ I go to carry a message to brother Tom .
“ 我 去 到 携带 一个 信息 到 兄弟 汤姆 .

“我去给汤姆哥哥带个口信。”

[aɪ] [liːv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
I leave early in the morning , and will return as soon as might be .
我 离开 早期的 在 这 早晨 , 和 将要 返回 作为 很快 作为 可能 是 .

我清晨出发，会尽快返回。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There is naught to fear for me .
那里 是 零 到 害怕 为了 我 .

我没什么好怕的。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['daɪsi] . ” “
Your loving Dicey . ” “
你的 爱 危险 . ” “

你亲爱的迪西。“

- [tɪz] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [hæf] [əˈlaʊd] ,
' Tis better , " she mused , half aloud ,
- 的 更好的 , " 她 沉思 , 一半 大声 ,

"这样好多了,"她半自言自语道。

" [tuː; tə] [seɪ] - ['mɔːrnɪŋ] - [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ]
" to say ' morning ' than to have him think that I was forced to go
" 到 说 - 早晨 - 比 到 有 他 思考 那 我 曾是 强制 到 去
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

"与其让他觉得我是被迫在晚上离开，不如跟他说声'早上好'。"

[lest] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bændits] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] .
lest I fall into the hands of some of these bandits on their way here .
免得 我 落下 进入 这 双手 的 一些 的 这些 强盗 在 他们的 方式 这里 .

免得我在他们来的路上落入这些强盗手中。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But I must not think of that ,
但 我 必须 不是 思考 的 那 ,

但我不能去想这件事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['redi] ,
for I must be off as soon as I can get ready ,
为了 我 必须 是 离开 作为 很快 作为 我 能 得到 准备好 ,

因为我必须尽快准备就绪后就出发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæstər] [aɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [les] [əˈfreɪd]
and the faster I work the less afraid
和 这 快点 我 工作 这 较少的 害怕的

我工作速度越快，恐惧感就越少。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pækɪt] ,
" She hurriedly put some food in a packet ,
" 她 匆匆 放 一些 食物 在 一个 包 ,

她匆匆地把一些食物装进一个袋子里，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪni] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] . -
and then crept up the stairs to her own tiny room under the eaves . 248 -
和 然后 悄悄地爬向上 这 楼梯 到 她 自己的微小的 房间 在下面 这 檐 . -

然后她蹑手蹑脚地爬上楼梯，回到屋檐下自己狭小的房间。248

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɔːftli] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
You would hardly have known her when she came softly down a few moments
你 会 几乎 有 已知 她 什么时候 她 来了 轻轻 向下 一个 很少 时刻
['leɪtər] .
later .
之后 .

几分钟后，她轻盈地走下来时，你几乎认不出她了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] ,
Her hair was bound and knotted close to her head ,
她 头发 曾是 边界 和 打结的 关闭 到 她 头 ,

她的头发被紧紧地束在头上，打成结。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [kəːlz] .

for	well	she	knew	how	the	bushes	and	trees	would	catch	the	flowing	curls	.
为了	出色地	她	知道	如何	这	灌木丛	和	树木	会	抓住	这	流动	卷发	.

她很清楚灌木丛和树木会如何捕捉飘逸的卷发。

[hɜːr; hər] [stʌf] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['kɪltɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [held] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] ,

Her	stuff	gown	was	kilted	high	and	held	securely	in	place	,
她	东西	袍	曾是	苏格兰短裙	高的	和	握住	安全地	在	地方	,

她的蓬蓬裙裙摆高高束起，牢牢地固定在原位。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['brʌðər]

while	on	her	feet	she	had	drawn	a	pair	of	boots	which	were	her	brother
尽管	在	她	脚	她	有	绘制	一个	一对	的	靴子	哪个	是	她	兄弟

['bætiz] ,

Batty's	,
蝙蝠的	,

她站着的时候画了一双靴子，那是她哥哥巴蒂的靴子。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	,	though	large	,	they	were	stout	and	strong	and	came	nigh	to	her
和	,	尽管	大的	,	他们	是	肥硕	和	强的	和	来了	夜	到	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

虽然个头很大，但它们粗壮有力，几乎到了她的膝盖。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd][bɪ'haɪnd] ,

A	heavy	shawl	covered	her	shoulders	and	was	tied	behind	,
一个	重的	披肩	涵盖	她	肩膀	和	曾是	系	在后面	,

她肩上披着一条厚重的披肩，披肩在背后系着。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	into	the	front	of	it	she	thrust	the	packet	of	food	.
和	进入	这	正面	的	它	她	推力	这	包	的	食物	.

她把那包食物塞进了它的前面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	she	went	softly	out	of	the	door	,
作为	她	去	轻轻	出去	的	这	门	,

她轻轻地走出了门。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ɑːn] ,

she	gave	a	last	look	toward	her	father's	room	and	then	hastened	on	,
她	给予	一个	最后的	看	朝向	她	父亲的	房间	和	然后	加快	在	,

她最后看了一眼父亲的房间，然后加快脚步继续往前走。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [hoʊm] .

anxious	to	give	her	warning	and	then	hurry	home	.
焦虑的	到	给	她	警告	和	然后	匆忙	家	.

急于给她一个警告，然后匆匆赶回家。

['daɪsi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [wel] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

Dicey	knew	the	way	well	,	having	been	to	visit	her	brother	a	number	of	times	.
危险	知道	这	方式	出色地	,	拥有	到过	到	访问	她	兄弟	一个	数字	的	时代	.

迪西对这条路很熟悉，因为她曾多次去看望她的哥哥。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] she249

But	in	her	haste	and	excitement	she249
但	在	她	匆忙	和	激动	she249

但她因匆忙和兴奋，249

[hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

had	not	thought	that	a	path	by	day	with	company	is	a	very	different	thing
有	不是	想法	那	一个	小路	经过	天	和	公司	是	一个	非常	不同的	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

from	the	same	path	by	night	and	alone	.
从	这	相同的	小路	经过	夜晚	和	独自的	.

我之前从未想过，白天结伴而行和夜晚独自一人走同一条路是截然不同的两件事。

[jet] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [hɜːr; hər] ,

Yet	this	did	not	daunt	her	,
然而	这	做过	不是	吓住	她	,

但这并没有让她气馁。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['elfɪn] ['fɪŋgərz] [siːmd]

even	though	there	were	strange	noises	in	the	forest	and	elfin	fingers	seemed
甚至	尽管	那里	是	奇怪的	噪音	在	这	森林	和	精灵	手指	似乎

[tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [plʌk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['hɜːri]

to	reach	out	from	the	bushes	and	pluck	at	her	as	she	tried	to	hurry
到	抵达	出去	从	这	灌木丛	和	采摘	在	她	作为	她	尝试	到	匆忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

尽管森林里传来奇怪的声音，似乎有精灵的手指从灌木丛中伸出来，在她试图加快脚步时抓挠她。

[iːtʃ] [twɪg] [wɪtʃ] [snæpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

Each	twig	which	snapped	as	she	trod	on	it	brought	her	heart	uncomfortably
每个	枝条	哪个	啪啪	作为	她	践踏	在	它	带来	她	心	不舒服地

[tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

to	her	mouth	,
到	她	嘴	,

她每踩到一根树枝，树枝断裂的声音都让她心惊胆战。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][æt; ət][ɔːl] .

in	a	way	she	did	not	like	at	all	.
在	一个	方式	她	做过	不是	喜欢	在	全部	.

她一点也不喜欢这种方式。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] ,

The	woods	were	bad	enough	,
这	树林	是	坏的	足够的	,

树林已经够糟糕了，

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊt] - [lɔːg]

but	infinitely	worse	were	the	marshes	where	there	was	not	even	a	foot	-	log
但	无限地	更糟	是	这	沼泽	在哪里	那里	曾是	不是	甚至	一个	脚	-	日志

,

,

,

但更糟糕的是那些连一根横木都没有的沼泽地。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst] ['pleɪsɪz] ,

much	less	a	bridge	to	take	her	over	the	worst	places	,
很多	较少的	一个	桥	到	拿	她	超过	这	最差	地方	,

更别提一座能带她穿越最糟糕地方的桥梁了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bætiz] [buːts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['kruːəli] [frʌm; frəm] [ruːts]

and	but	for	Batty's	boots	she	would	have	suffered	cruelly	from	roots
和	但	为了	蝙蝠的	靴子	她	会	有	遭受	残酷地	从	根

[ænd; ənd] [stoʊnz] .

and	stones	.
和	石头	.

若非巴蒂穿了靴子，她恐怕早已被树根和石头狠狠地伤害了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] ['breɪvli] [ɑːn] .

Still	she	pressed	bravely	on	.
仍然	她	按下	勇敢地	在	.

她依然勇敢地继续前进。

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , " ['evri] [step] [teɪks] [ˌem 'iː] ['nɪrər] ,

She	gripped	her	hands	and	kept	repeating	,	"	Every	step	takes	me	nearer	,
她	紧握	她	双手	和	保留	重复	,	"	每一个	步	需要	我	更近	,

every250

every250
every250

她紧紧握住双手，不停地重复着："每一步都让我更接近目标，每250步……"

[step] [teɪks] [ˌem 'iː] ['nɪrər] , " [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tuːn] .

step	takes	me	nearer	,	"	till	it	made	itself	into	a	kind	of	tune	.
步	需要	我	更近	,	"	直到	它	制成	本身	进入	一个	种类	的	调	.

一步一步带我靠近，直到它变成了一种旋律。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

She	dared	not	think	that	the	worst	was	yet	to	come	,
她	敢于	不是	思考	那	这	最差	曾是	然而	到	来	,

她不敢去想最糟糕的事情还在后面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪg] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɔːlɪŋ] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] .

and	that	the	Tyger	River	with	its	brawling	current	had	still	to	be	crossed	.
和	那	这	泰格	河	和	它是	争吵	当前的	有	仍然	到	是	交叉	.

而且，他们还得渡过湍急的泰格河。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [nuː]

When	at	last	she	heard	a	faint	murmuring	,	it	seemed	to	give	her	new
什么时候	在	最后的	她	听到	一个	头晕的	淙淙	,	它	似乎	到	给	她	新的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

当她终于听到微弱的低语声时，似乎给了她新的力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	she	turned	in	that	direction	.
和	她	转向	在	那	方向	.

她朝那个方向转过身去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [gliːmz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Just	as	the	first	gleams	of	dawn	lighted	the	sky	,
只是	作为	这	第一的	闪光	的	黎明	照明	这	天空	,

正如黎明的第一缕曙光照亮了天空一样，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

she	stood	on	the	muddy	banks	of	the	river	.
她	站立	在	这	浑	银行	的	这	河	.

她站在河岸泥泞的河面上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

She	looked	about	her	in	the	dim	light	and	thought	that	she	recognised	the	place
她	看起来	关于	她	在	这	暗淡	光	和	想法	那	她	已确认	这	地方

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɔːrd] [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɔːst] .

as	the	ford	where	they	usually	crossed	.
作为	这	福特	在哪里	他们	通常	交叉	.

她在昏暗的光线下环顾四周，觉得这里好像是他们平时过河的浅滩。

[soʊ] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

So	,	quite	exhausted	,	she	threw	herself	upon	the	ground	,	saying	to	herself	,
所以	,	相当	筋疲力尽的	,	她	扔	她自己	之上	这	地面	,	说	到	她自己	,

于是，她筋疲力尽地倒在地上，自言自语道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
第7/8页

“ [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [poʊn] ,
“ I will rest a few moments and take a bite of pone ,
“ 我 将要 休息 一个 很少 时刻 和 拿 一个 咬 的 手机 ,

“我休息一会儿，吃一口面包。”

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tig] [ɪz] ['dedli] [koʊld] [ænd; ənd] ['mʌdi] [tuː] .
for well I know that the water of the Tyger is deadly cold and muddy too .
为了 出色地 我 知道 那 这 水 的 这 泰格 是 致命 寒冷的 和 浑 也 .

我知道泰格河的水又冷又浑浊。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] a251
” As she thought , she acted , and in a251
” 作为 她 想法 , 她 行动 , 和 在 a251

“她想什么就做什么，在a251

[briːf] [taɪm] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sprɪŋi] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
brief time rose to her feet , not with that springy lightness which was
简短的 时间 玫瑰 到 她 脚 , 不是 和 那 有弹性的 亮度 哪个 曾是
['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
customary with her ,
习惯 和 她 ,

她短暂地站了起来，但动作却不像往常那样轻盈灵动。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .
but slowly and with effort .
但 缓慢地 和 和 努力 .

但要循序渐进，付出努力。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [wɔːk] , [ðə; ðɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [buːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
The long hard walk , the chafing of the boots which were too large for her ,
这 长的 难的 走 , 这 摩擦 的 这 靴子 哪个 是 也 大的 为了 她 ,

漫长而艰辛的步行，以及靴子对她来说太大而磨得她脚底生疼，

[ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,
all made her feel stiff and lame , and as she waded into the water ,
全部 制成 她 感觉 僵硬的 和 瘸 , 和 作为 她 涉水 进入 这 水 ,

这一切都让她感到僵硬无力，当她涉水进入水中时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [aʊt] .
it took all her courage to keep from screaming out .
它 采取 全部 她 勇气 到 保持 从 尖叫 出去 .

她鼓足了勇气才忍住没尖叫出声。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
In she went , a step at a time ,
在 她 去 , 一个 步 在 一个 时间 ,

她一步一步地走了进去。

['θrʌstɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
thrusting one foot before the other to feel her way in the rushing water ,
推进 一 脚 前 这 其他 到 感觉 她 方式 在 这 匆忙 水 ,

她一步一步地迈出脚，在湍急的水流中摸索前进。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [fɑ:g] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	bewildered	by	the	grey	light	and	the	heavy	fog	which	lay	above	the
和	困惑	经过	这	灰色的	光	和	这	重的	多雾路段	哪个	躺	多于	这

['wɔ:tər][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

water	and	hid	the	other	shore	.
水	和	隐藏	这	其他	支撑	.

灰蒙蒙的光线和笼罩在水面上的浓雾让人感到困惑，浓雾遮蔽了对岸的景色。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [di:p] ,

It	seemed	to	her	that	the	water	was	getting	very	deep	,
它	似乎	到	她	那	这	水	曾是	获得	非常	深的	,

她觉得水越来越深了。

['ʃʊrli] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

surely	much	deeper	than	when	she	went	through	it	before	,
一定	很多	更深	比	什么时候	她	去	通过	它	前	,

肯定比她之前经历的要深刻得多。

[ðoʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['poʊni] .

though	on	that	occasion	she	was	mounted	safely	on	the	back	of	her	little	pony	.
尽管	在	那	场合	她	曾是	安装	安全	在	这	后退	的	她	小的	小马	.

不过当时她安全地骑在她的小马背上。

“ [oʊ] , [dɪr] ['mɑ:li] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [seɪf] at252

“	Oh	,	dear	Molly	,	if	only	you	were	here	with	me	now	instead	of	safe	at252
“	哦	,	亲爱的	莫莉	,	如果	仅有的	你	是	这里	和	我	现在	反而	的	安全的	at252

“哦，亲爱的莫莉，要是你现在能和我在一起就好了，而不是安全地待在252号

[hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [stɔ:l] ” ;

home	in	your	stall	”	;
家	在	你的	摊位	”	;

“在你的马厩里安家”;

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [terz] [roʊld] ['oʊvər] - [tʃi:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['swɑ:loʊd] [ʌp]

and	one	or	two	tears	rolled	over	Dicey's	cheeks	to	be	immediately	swallowed	up
和	一	或者	二	眼泪	滚动	超过	-	脸颊	到	是	立即地	吞咽	向上

[ɪn][ðə; ði] [swə:liŋ] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt] [gru:] [di:pər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

in	the	swirling	waters	which	every	moment	grew	deeper	around	her	.
在	这	旋转	水	哪个	每一个	片刻	生长	更深	大约	她	.

一两滴眼泪顺着黛西的脸颊滚落，随即被越来越深的漩涡吞没。

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɔ:rwərd] , [step] [baɪ] [step] , ['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ;

She	went	forward	,	step	by	step	,	never	once	thinking	of	turning	back	;
她	去	向前	,	步	经过	步	,	绝不	一次	思维	的	转弯	后退	;

她一步一步地向前走，从未想过回头;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,

and	now	the	wavelets	reached	her	waist	,
和	现在	这	小波	达到	她	腰部	,

现在，波浪已经淹到了她的腰部。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brest] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə] [drɔ:]

and	now	they	were	breast	high	and	so	heavy	that	they	threatened	to	draw
和	现在	他们	是	胸部	高的	和	所以	重的	那	他们	威胁	到	画

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	from	her	feet	.
她	从	她	脚	.

现在它们已经高到她胸口了，而且非常重，几乎要把她拉倒。

[kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] ,

Completely	bewildered	,
完全地	困惑	,

完全不知所措，

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [θruː]

not	quite	sure	of	her	course	since	the	opposite	bank	could	not	be	seen	through
不是	相当	当然	的	她	课程	自从	这	对面的	银行	可以	不是	是	已见	通过

[ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [fɑːg] ,

the	low	-	lying	fog	,
这	低的	-	说谎	多雾路段	,

由于低矮的雾气遮蔽了对岸的景色，她不太确定自己的航向。

['daɪsi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [træk] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ʌp] [striːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'krɔːs] .

Dicey	lost	her	track	and	wandered	up	stream	instead	of	across	.
危险	丢失的	她	追踪	和	漫步	向上	溪流	反而	的	穿过	.

迪西迷路了，没有过河，而是逆流而上。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['ɑːrmˌpɪts] , [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

She	noticed	that	the	water	,	now	just	below	her	armpits	,	kept	at	the	same	height
她	注意到	那	这	水	,	现在	只是	以下	她	腋窝	,	保留	在	这	相同的	高度

,

,

,

她注意到，水面现在刚好没过她的腋窝，高度保持不变。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜːr; hər] ,

and	fearing	that	every	moment	it	would	grow	deep	enough	to	engulf	her	,
和	害怕	那	每一个	片刻	它	会	生长	深的	足够的	到	吞噬	她	,

她害怕每一刻它都会加深，最终将她吞噬。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -

she	stopped	a	moment	in	her	difficult	course	and	looked	about	her	.	253
她	停止	一个	片刻	在	她	难的	课程	和	看起来	关于	她	.	-

她停下脚步，环顾四周。253

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrn] [ə'pærəntli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ?

What	was	that	which	she	could	dimly	discern	apparently	advancing	towards	her	?
什么	曾是	那	哪个	她	可以	依稀	辨别	显然	前进	向	她	?

她隐约看到什么东西似乎正向她靠近?

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'rɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] “ ['blʌdi] [beɪts] ” [hɪm'self] , [æz; əz]

To	her	mind	,	already	overwrought	,	it	seemed	“	Bloody	Bates	”	himself	,	as
到	她	头脑	,	已经	雕饰	,	它	似乎	“	血腥	贝茨	”	他自己	,	作为

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

indeed	it	might	have	been	,
的确	它	可能	有	到过	,

在她本就心烦意乱的脑海里，那人看起来就像是“血腥贝茨”本人，而事实也的确可能是如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] ,

and	with	a	shriek	which	she	vainly	tried	to	smother	,
和	和	一个	尖叫	哪个	她	徒劳地	尝试	到	窒息	,

她发出了一声尖叫，但徒劳地试图压抑住。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	turned	abruptly	to	the	left	and	plunged	with	all	the	speed	she	could
她	转向	突然	到	这	左边	和	暴跌	和	全部	这	速度	她	可以

['mʌstər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

muster	through	the	water	.
鼓起	通过	这	水	.

她猛地向左转，以她所能达到的全部速度冲入水中。

[oʊ] , ['dʒɔɪfl] [θɔːt] !

Oh	,	joyful	thought	!
哦	,	快乐	想法	!

哦，多么令人愉悦的想法!

[ðə; ði] [blæk] [striːm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [brest] [haɪ] [naʊ] ,

The	black	stream	was	getting	lower	,	it	was	but	breast	high	now	,
这	黑色的	溪流	曾是	获得	降低	,	它	曾是	但	胸部	高的	现在	,

黑色的溪水越来越低，现在只到胸口了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] ,

and	as	she	leaped	and	plunged	along	,	with	every	movement	it	receded	,
和	作为	她	跳跃	和	暴跌	沿着	,	和	每一个	移动	它	消退	,

随着她跳跃和俯冲，它随着每一次动作而后退。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

till	at	last	she	stumbled	on	the	bank	,	and	lay	there	sobbing	with	fright
直到	在	最后的	她	踉跄	在	这	银行	,	和	躺	那里	啜泣	和	惊吓

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	exhaustion	.
和	疲惫	.

最后她跌跌撞撞地爬上了河岸，躺在那里，又惊又累，泣不成声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [swɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

She	heard	a	soft	swish	in	the	river	,
她	听到	一个	柔软的	嗖嗖	在	这	河	,

她听到河里传来轻微的潺潺声。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər]

and	hastily	raised	her	head	to	find	that	what	had	so	terrified	her
和	草草	提高	她	头	到	寻找	那	什么	有	所以	恐惧	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌk] ,

was	a	huge	buck	,
曾是	一个	巨大的	巴克	,

她猛地抬起头，发现吓到她的竟然是一头巨大的雄鹿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] [hɪm'self] . -

which	was	now	half	swimming	and	half	wading	to	shore	himself	.	254
哪个	曾是	现在	一半	游泳	和	一半	涉水	到	支撑	他自己	.	-

他现在正半游半趟地向岸边游去。254

[koʊld][ænd; ənd] [wet] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , ['daɪsi] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Cold	and	wet	,	half	dead	with	fright	and	fatigue	,	Dicey	,	at	sight	of	her
寒冷的	和	湿的	,	一半	死的	和	惊吓	和	疲劳	,	危险	,	在	视线	的	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] ,

supposed	enemy	,
据称	敌人	,

又冷又湿，吓得筋疲力尽，黛西一见到她假想的敌人，

[leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

laid	her	head	on	her	arms	and	had	a	good	cry	.
铺设	她	头	在	她	武器	和	有	一个	好的	哭	.

她把头埋在胳膊上，痛哭了一场。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Only	a	deer	,	”	she	sobbed	,	and	then	began	to	laugh	,	and	with	the
“	仅有的	一个	鹿	,	”	她	啜泣	,	和	然后	开始	到	笑	,	和	和	这

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“只是一只鹿而已，”她抽泣着说，然后又笑了起来，笑声中，

['fiːlɪŋ] ['betər] , [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “

feeling	better	,	she	scrambled	to	her	feet	,	saying	to	herself	,	“
感觉	更好的	,	她	打乱	到	她	脚	,	说	到	她自己	,	“

她感觉好多了，连忙站起身来，自言自语道：“

- [tɪz][bʌt; bət] [tuː] [maɪlz][tuː; tə] ['brʌðər] ['tɑːmz]
' Tis but two miles to brother Tom's
- 的 但 二 英里 到 兄弟 汤姆的

到汤姆哥哥家只有两英里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .
and then I am safe .
和 然后 我 是 安全的 .

这样我就安全了。

" [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['iziə] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævld] [pæθ] , [meɪd] [baɪ]['indiəns] ,
" The way was easier now , for it was a travelled path , made by Indians ,
" 这 方式 曾是 更轻松 现在 , 为了 它 曾是 一个 旅行 小路 , 制成 经过 印度人 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

“现在的路更容易走了，因为这是一条人迹罕至的小路，的确是印第安人开辟的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kruːəl]['ælaɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,
and their cruel allies the British , but still it was daylight ,
和 他们的 残忍的 盟国 这 英国 , 但 仍然 它 曾是 日光 ,

还有他们残暴的盟友英国人，但当时仍然是白天。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] ,
and away from the river the air was clear and fresh ,
和 离开 从 这 河 这 空气 曾是 清除 和 新鲜的 ,

远离河岸，空气清新怡人。

— [tuː] [freʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [gɜːrl] ,
— too fresh for comfort to the shivering girl ,
— 也 新鲜的 为了 舒适 到 这 瑟瑟发抖 女孩 ,

——对瑟瑟发抖的女孩来说，这空气太清新了，让她感到不舒服。

[huː] [ræn][ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] .
who ran and stumbled in her haste to get her message delivered .
WHO 跑 和 踉跄 在 她 匆忙 到 得到 她 信息 发表 .

她匆匆忙忙地奔跑，跌跌撞撞，只为尽快传达她的信息。

[ðə; ði] [tuː] [maɪlz] ['drægd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ,
The two miles dragged themselves away at last ,
这 二 英里 拖拽 他们自己 离开 在 最后的 ,

两英里的路终于走了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['daɪsi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ruːd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['eldər]
and through the trees Dicey saw the group of rude houses which made the Elder
和 通过 这 树木 危险 锯 这 团体 的 粗鲁的 房屋 哪个 制成 这 长老
['set(ə)lmənt] , -
Settlement , 255
沉降 , -

透过树丛，戴西看到了那片简陋的房屋群，那就是长老聚落，255

[ænd; ənd][ɑː] !
and ah !
和 啊 !

啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brʌðər] [tɑːm] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
there was brother Tom already out of doors about his work .
那里 曾是 兄弟 汤姆 已经 出去 的 门 关于 他的 工作 .

汤姆哥哥已经出门工作了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['daɪsi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi]

As	soon	as	Dicey	saw	him	,	she	shouted	,	and	when	he	looked	up	,	he
作为	很快	作为	危险	锯	他	,	她	喊叫	,	和	什么时候	他	看起来	向上	,	他

[siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

seized	his	gun	,
查获	他的	枪	,

黛西一看到他就大喊起来，他抬起头时，立刻抓起了枪。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] [leɪ] ['evər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	a	weapon	lay	ever	within	reach	in	those	days	.
为了	一个	武器	躺	曾经	之内	抵达	在	那些	天	.

因为在那个年代，武器总是触手可及。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ræn] [tɔːrdz]

Little	wonder	was	it	that	he	did	not	recognise	the	small	figure	which	ran	towards
小的	想知道	曾是	它	那	他	做过	不是	认出	这	小的	数字	哪个	跑	向

[hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [hæf] [kætʃ] .

him	waving	its	arms	and	shouting	words	which	he	did	but	half	catch	.
他	挥手	它是	武器	和	喊叫	字	哪个	他	做过	但	一半	抓住	.

难怪他没认出那个朝他跑来挥舞着手臂、喊着他只听懂了一半的字的小身影。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['ɛli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	the	sound	of	the	commotion	Elie	,	his	wife	,	came	to	the	door	,
在	这	声音	的	这	骚动	埃利	,	他的	妻子	,	来了	到	这	门	,

听到动静，他的妻子埃利来到门口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [kraɪd] [aʊt] , —

and	at	the	first	glance	cried	out	,	—
和	在	这	第一的	瞥一眼	哭	出去	,	—

第一眼看到就惊呼道：

“ [waɪ] , [tɑːm] , - [tɪz] ['daɪsi] ! ” [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [bæd] ['taɪdɪŋz] ,

“	Why	,	Tom	,	'	tis	Dicey	!	”	and	ran	out	to	meet	her	,	fearful	of	bad	tidings	,
“	为什么	,	汤姆	,	-	的	危险	!	”	和	跑	出去	到	见面	她	,	可怕	的	坏的	消息	,

“哎呀，汤姆，是黛西！”他担心传来坏消息，便跑出去迎接她。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv]

since	it	was	easy	to	see	that	the	girl	was	almost	at	the	limit	of
自从	它	曾是	简单的	到	看	那	这	女孩	曾是	几乎	在	这	限制	的

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

因为很容易看出，这个女孩几乎已经筋疲力尽了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɑːm] ['riəlaizd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]

As	soon	as	Tom	realised	who	it	was	,	he	ran	forward	and	caught	her
作为	很快	作为	汤姆	意识到	WHO	它	曾是	,	他	跑	向前	和	捕捉	她

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

汤姆一认出是谁，就跑上前去一把抱住了她。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] , “

and	hurried	into	the	house	,	his	lips	forming	themselves	into	the	one	word	,	“
和	慌忙	进入	这	房子	,	他的	嘴唇	成型	他们自己	进入	这	一	单词	,	“

['fɑːðər] ? ” -

Father	?	”	256
父亲	?	”	-

他匆匆走进屋子，嘴唇翕动，只挤出一个字：“父亲？”256

['daɪsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [hɑːrθ] ,

Dicey	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**when**	**Tom**	**set**	**her**	**down**	**on**	**the**	**stone**	**hearth**	**,**
危险	摇晃	她	头	,	和	什么时候	汤姆	放	她	向下	在	这	石头	炉	,

黛西摇了摇头，汤姆把她放在石砌壁炉旁时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wet] [hiːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] .

she	**slipped**	**down**	**into**	**a**	**little**	**wet**	**heap**	**with**	**a**	**pale**	**face**	**and**	**eager**	**eyes**	**.**
她	滑倒了	向下	进入	一个	小的	湿的	堆	和	一个	苍白	脸	和	渴望的	眼睛	.

她脸色苍白，眼神渴望，滑倒在地，变成一小堆湿漉漉的东西。

“ [oʊ] , ['brʌðər] [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	**Oh**	**,**	**brother**	**Tom**	**,**	**”**	**she**	**began**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**caught**	**her**	**breath**	**.**
“	哦	,	兄弟	汤姆	,	”	她	开始	,	作为	很快	作为	她	捕捉	她	气息	.

“哦，汤姆哥哥，”她喘了口气后开口说道。

“ [steɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “ [ɪz] [ɔːt] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðərz] ? ”

“	**Stay**	**,**	**”**	**said**	**her**	**brother**	**,**	**“**	**is**	**aught**	**wrong**	**with**	**my**	**father**	**or**	**brothers**	**?**	**”**
“	停留	,	”	说	她	兄弟	,	“	是	零	错误的	和	我的	父亲	或者	兄弟	?	”

“等等，”她哥哥说，“我父亲或兄弟们出什么事了吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['daɪsi] , “ [aɪ] [keɪm] — ”

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Dicey**	**,**	**“**	**I**	**came**	**—**	**”**
“	不	,	”	说	危险	,	“	我	来了	—	”

“不，”戴西说，“我来——”

“ [ðen] [ðaɪ] [nuːz] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

“	**Then**	**thy**	**news**	**will**	**wait**	**till**	**thou**	**art**	**dry**	**and**	**warm**	**,**
“	然后	你的	消息	将要	等待	直到	你	艺术	干燥	和	温暖的	,

“那么，你的消息就等你身体干爽暖和了再说吧。”

[els] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ded] ['daɪsi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] .

else	**we**	**are**	**like**	**to**	**have**	**a**	**dead**	**Dicey**	**instead**	**of**	**a**	**living**	**one**	**.**
别的	我们	是	喜欢	到	有	一个	死的	危险	反而	的	一个	活的	一	.

否则，我们得到的就不是活着的骰子，而是死了的骰子了。

['ɛli] , [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [draɪ] [kloʊðz] ,

Elie	**,**	**take**	**and**	**give**	**her**	**dry**	**clothes**	**,**
埃利	,	拿	和	给	她	干燥	衣服	,

埃利，把干衣服拿给她。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [hɑːt] ['saɪdər] [wɪtʃ] [wɪl] [wɔːrm] [hɜːr; hər]

and	**I**	**will**	**make**	**for**	**her**	**a**	**mug**	**of**	**hot**	**cider**	**which**	**will**	**warm**	**her**
和	我	将要	制作	为了	她	一个	马克杯	的	热的	苹果酒	哪个	将要	温暖的	她

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	**and**	**through**	**.**
通过	和	通过	.

我会给她泡一杯热苹果酒，让她从里到外暖和起来。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ðə; ði] [tig] [siːmz] [æt; ət] [flʌd] [ðiːz] [deɪz] .

From	**her**	**clothes**	**,**	**the**	**Tyger**	**seems**	**at**	**flood**	**these**	**days**	**.**
从	她	衣服	,	这	泰格	似乎	在	洪水	这些	天	.

从她的衣着来看，老虎图案最近似乎泛滥成灾。

” [wen] ['daɪsi] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] [wʌns] [mɔːr] , [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

”	**When**	**Dicey**	**,**	**warm**	**and**	**dry**	**once**	**more**	**,**	**poured**	**out**	**her**	**tale**	**of**	**warning**	**,**
”	什么时候	危险	,	温暖的	和	干燥	一次	更多的	,	倾倒	出去	她	故事	的	警告	,

“当黛西再次暖和干燥后，倾诉起她的警告故事时，

[tɑːm] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tə'geðər] .

Tom	**hurried**	**away**	**to**	**call**	**the**	**men**	**of**	**the**	**settlement**	**together**	**.**
汤姆	慌忙	离开	到	称呼	这	男人	的	这	沉降	一起	.

汤姆匆匆赶去召集村里的男人们。

[æz; əz] the257

As	the257
作为	the257

作为257

[smɔːl] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [greɪv] ['setləz] [keɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] ,

small	handful	of	grave	settlers	came	and	heard	the	news	,
小的	少数	的	严重	定居者	来了	和	听到	这	消息	,

少数几位定居于此的居民前来听闻了这一消息。

['daɪsi] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] ['æmp(ə)l] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Dicey	felt	in	their	few	words	of	thanks	ample	payment	for	what	she	had
危险	毛毡	在	他们的	很少	字	的	谢谢	充足	支付	为了	什么	她	有

[ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

undertaken	in	their	behalf	.
已	在	他们的	代表	.

戴西觉得他们寥寥几句感谢之词，就足以回报她为他们所做的一切。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

Nor	did	they	hesitate	in	their	course	.
也不	做过	他们	犹豫	在	他们的	课程	.

他们也毫不犹豫地采取了行动。

['pækɪŋ] [tə'geðər] [wʌt] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][moʊst]['vælјuːd] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

Packing	together	what	possessions	were	most	valued	,	and	driving	before	them
包装	一起	什么	财产	是	最多	有价值的	,	和	驾驶	前	他们

[ðə; ðɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,

the	few	cattle	which	remained	,
这	很少	牛	哪个	剩余	,

他们收拾好最珍贵的财物，赶着剩下的几头牛走在前面。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [tig] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrd] [wɪtʃ]

they	and	their	families	that	very	afternoon	crossed	the	Tyger	at	the	ford	which
他们	和	他们的	家庭	那	非常	下午	交叉	这	泰格	在	这	福特	哪个

[pʊr] ['daɪsi] [hæd; həd] [mɪst] ,

poor	Dicey	had	missed	,
贫穷的	危险	有	错过	,

当天下午，他们和家人就从可怜的戴西错过的浅滩渡过了泰格河。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt][æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] .

and	sought	the	protection	of	the	fort	at	Ninety	-	six	.
和	寻求	这	保护	的	这	堡	在	九十	-	六	.

并寻求九十六堡的庇护。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['daɪsi] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	next	day	Dicey	was	left	at	her	own	home	and	in	the	arms	of	her
这	下一个	天	危险	曾是	左边	在	她	自己的	家	和	在	这	武器	的	她

['æŋkʃəs] ['fɑːðər] .

anxious	father	.
焦虑的	父亲	.

第二天，黛西被独自留在家中，交由焦急的父亲照看。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

She	told	her	tale	to	him	,	sitting	by	his	side	and	holding	his	hand	,
她	讲述	她	故事	到	他	,	坐着	经过	他的	边	和	保持	他的	手	,

她坐在他身边，握着他的手，向他讲述了自己的遭遇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['daɪsi] ,

for	he	could	hardly	realise	that	his	little	girl	,	his	Dicey	,
为了	他	可以	几乎	意识到	那	他的	小的	女孩	,	他的	危险	,

因为他几乎无法意识到，他的小女儿，他的黛西，

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] [æn; ən] [ɪkˈspɪrɪəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv]

had	been	through	an	experience	at	which	even	a	man	might	have
有	到过	通过	一个	经验	在	哪个	甚至	一个	男人	可能	有

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

曾经历过一件即使是男人也会犹豫的事情。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] but258

“	My	child	,	”	said	he	,	“	it	seems	but258
“	我的	孩子	,	”	说	他	,	“	它	似乎	but258

“我的孩子，”他说，“看起来但是258

[ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [held] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [groʊn]

yesterday	that	I	held	you	in	my	arms	,	and	here	you	are	a	woman	grown
昨天	那	我	握住	你	在	我的	武器	,	和	这里	你	是	一个	女士	生长

昨天我还把你抱在怀里，今天你已经长成亭亭玉立的女子了。

[er] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

ere	I	thought	it	.
埃雷	我	想法	它	.

我之前就想到了。

” [ˈfɑːndli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [her] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [spoʊk] [hæf] [tuː; tə]

”	Fondly	stroking	her	soft	hair	,	he	looked	into	the	fire	and	spoke	half	to
”	深情地	抚摸	她	柔软的	头发	,	他	看起来	进入	这	火	和	辐	一半	到

[hɪmˈself] , — “

himself	,	—	“
他自己	,	—	“

他温柔地抚摸着她柔软的头发，望着炉火，喃喃自语道——

- [tɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stiːl] .

'	Tis	like	her	mother	;	but	a	child	to	look	on	,	yet	with	a	heart	of	steel	.
-	的	喜欢	她	母亲	;	但	一个	孩子	到	看	在	,	然而	和	一个	心	的	钢	.

”

”
”

“她像她母亲一样；外表像个孩子，内心却像钢铁一样坚强。”

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; - [twʌz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər] [ɔːl] .

“	Why	,	father	,	you	think	too	much	of	it	;	'	twas	not	so	much	after	all	.
“	为什么	,	父亲	,	你	思考	也	很多	的	它	;	-	那是	不是	所以	很多	后	全部	.

“父亲，您想太多了；其实也没那么严重。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [naʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

At	least	it	seems	so	now	that	once	more	I	am	safe	at	home	with	you	,
在	至少	它	似乎	所以	现在	那	一次	更多的	我	是	安全的	在	家	和	你	,

至少现在看来是这样，因为我又一次安全地和你待在家里。

[ðoʊ] [ˈtruːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfiəd] .

though	truly	in	the	doing	I	was	much	afeared	.
尽管	真的	在	这	正在做	我	曾是	很多	恐惧	.

虽然在实际行动中，我却非常害怕。

” [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːn] - [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

”	Looking	round	as	she	spoke	,	she	caught	sight	of	the	noon	-	mark	on	the	window
”	寻找	圆形的	作为	她	辐	,	她	捕捉	视线	的	这	中午	-	标记	在	这	窗户

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

她一边说话一边环顾四周，瞥见了窗户上的正午标记，然后，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] , —
jumping up , exclaimed , —
跳 向上 , 惊呼 , —

他跳起来，喊道：

“ [waɪ] , ['fɑːðər] ,
“ Why , father ,
” 为什么 , 父亲 ,

“为什么，父亲，

[hɪr] [hæv; həv][wiː; wi][sæt] ['gɔsipiŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd]
here have we sat gossiping till it is nearly midday and not a thing made
这里 有 我们 卫星 八卦 直到 它 是 几乎 正午 和 不是 一个 事物 制成
['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !
ready for dinner !
准备好 为了 晚餐 !

我们一直闲聊到快中午了，晚饭什么都没准备！

[ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] ['haʊskiːpər] !
Shame on me for a bad housekeeper !
耻辱 在 我 为了 一个 坏的 管家 !

我真是个糟糕的管家，太惭愧了！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
” and with that she bustled away to prepare the simple meal which was the
” 和 和 那 她 熙熙攘攘 离开 到 准备 这 简单的 一顿饭 哪个 曾是 这
['deɪli] fare259
daily fare259
日常的 fare259

说完，她便匆匆忙忙地去准备每日的简餐。259

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] .
of many a family living far from the towns .
的 许多 一个 家庭 活的 远的 从 这 城镇 .

许多家庭居住在远离城镇的地方。

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɔːrn] [miːl] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɜːr] [tə'geðər] ,
A pudding made of the white corn meal did not take long to stir together ,
一个 布丁 制成 的 这 白色的 玉米 一顿饭 做过 不是 拿 长的 到 搅拌 一起 ,

用白玉米粉做成的布丁很快就搅拌好了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][wʌz; wəz] [suːn] ['stjuɪŋ] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]
and in a pot was soon stewing some bits of venison from the last
和 在 一个 锅 曾是 很快 炖 一些 比特 的 鹿肉 从 这 最后的
[dɪr] [wɪtʃ] ['henri] [hæd; həd] [ʃɑːt] ,
deer which Henry had shot ,
鹿 哪个 亨利 有 射击 ,

很快，锅里炖着亨利射杀的最后一只鹿的一些鹿肉。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːltɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪntər] [sə'plaɪ] .
part of which had been salted down for their winter supply .
部分 的 哪个 有 到过 咸的 向下 为了 他们的 冬天 供应 .

其中一部分已经加盐腌制，作为过冬的储备。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ['ædɪd] ,
A portion of the pudding with a pinch of salt added ,
一个 部分 的 这 布丁 和 一个 捏 的 盐 额外 ,

取一部分布丁，加一小撮盐。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] , [sɜːrvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred]

and	baked	on	a	hot	iron	shovel	with	a	long	handle	,	served	instead	of	bread
和	烘焙	在	一个	热的	铁	铲	和	一个	长的	处理	,	服务	反而	的	面包

,

,

,

用长柄热铁铲烤制，代替面包食用。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	what	was	left	would	answer	for	their	supper	,
和	什么	曾是	左边	会	回答	为了	他们的	晚餐	,

剩下的食物就成了他们的晚餐。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['daɪsi] [wʌz; wəz] [wel] [skɪld] .

with	some	of	the	cheese	in	the	making	of	which	Dicey	was	well	skilled	.
和	一些	的	这	奶酪	在	这	制作	的	哪个	危险	曾是	出色地	熟练	.

其中一些奶酪的制作过程，戴西非常擅长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

There	was	always	plenty	of	milk	from	their	small	herd	of	cattle	.
那里	曾是	总是	很多	的	牛奶	从	他们的	小的	一群	的	牛	.

他们家的小牛群总是能产出充足的牛奶。

['æftər] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

After	all	had	been	settled	for	the	afternoon	,
后	全部	有	到过	定居	为了	这	下午	,

下午的一切安排妥当后，

[ðə; ði] ['trentʃər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjuːtər] [kʌps] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] ,

the	trenchers	washed	and	the	pewter	cups	polished	and	set	on	their	shelves	,
这	挖沟机	洗过	和	这	锡	杯子	抛光	和	放	在	他们的	货架	,

餐盘洗净，锡杯擦亮，摆放在架子上。

['daɪsi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd][set] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

Dicey	drew	out	her	wheel	and	set	herself	at	her	spinning	.
危险	画	出去	她	车轮	和	放	她自己	在	她	旋转	.

迪西拿出纺车，开始纺纱。

[ðə; ði] [loʊ] [wɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ditty260

The	low	whir	and	the	comfortable	ditty260
这	低的	嗡嗡	和	这	舒服的	ditty260

低沉的嗡嗡声和舒适的小调260

[wɪtʃ] ['daɪsi] [hʌmd] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [breθ] [set][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['doʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	Dicey	hummed	hardly	above	her	breath	set	her	father	to	dozing	in	his
哪个	危险	哼唱	几乎	多于	她	气息	放	她	父亲	到	打盹	在	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

黛西轻声哼着歌，几乎喘不过气来，这声音让她的父亲在椅子上昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	neither	of	the	occupants	of	the	kitchen	was	prepared	for	the
和	两者都不	的	这	居住者	的	这	厨房	曾是	准备	为了	这

['kræʃɪŋ] [nɑːk] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

crashing	knock	which	came	on	the	heavy	door	.
崩溃	敲	哪个	来了	在	这	重的	门	.

厨房里的两个人都没有料到沉重的房门会突然传来一声巨响。

[bɪ'fɔːr] ['daɪsi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , —

Before	Dicey	could	reach	it	to	set	it	open	,	a	harsh	voice	cried	out	,	—
前	危险	可以	抵达	它	到	放	它	打开	,	一个	残酷的	嗓音	哭	出去	,	—

戴西还没来得及伸手打开它，一个刺耳的声音就喊了出来——

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][nɑːt] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [wiːl] [smoʊk] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	If	you	open	not	that	door	and	quickly	,	we'll	smoke	out	all	of	you	!
”	如果	你	打开	不是	那	门	和	迅速地	,	出色地	抽烟	出去	全部	的	你	!

“如果你们不赶紧打开那扇门，我们就把你们都熏出来！”

” ['daɪsi] [druː] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

”	Dicey	drew	back	,	looking	at	her	father	for	counsel	.
”	危险	画	后退	,	寻找	在	她	父亲	为了	法律顾问	.

黛西后退一步，看着父亲寻求建议。

“ [drɔː] [ðə; ði][boʊlt] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

“	Draw	the	bolt	,	child	,	”	he	said	;	“	we	have	no	strength	to	withstand
”	画	这	螺栓	,	孩子	,	”	他	说	;	“	我们	有	不	力量	到	经受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“孩子，拉开门闩，”他说；“我们没有力量抵抗他们。”

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['wiːknəs] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .

Our	very	weakness	must	be	our	protection	.
我们的	非常	弱点	必须	是	我们的	保护	.

我们的弱点恰恰可以成为我们的保护。

” ['daɪsi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊkən] [bɑːr] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] ,

”	Dicey	pulled	back	the	great	oaken	bar	which	served	as	a	lock	,
”	危险	拉	后退	这	伟大的	橡木	酒吧	哪个	服务	作为	一个	锁	,

“戴西拉开了那根用作锁的大橡木条，

[ænd; ənd][ɪn] [pʊʃt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['hevɪli] [ɑːrmd] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

and	in	pushed	half	a	dozen	men	heavily	armed	,	none	of	whom	she	had	ever
和	在	推动	一半	一个	打	男人	重度	武装	,	没有任何	的	谁	她	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

然后，六七个全副武装的男人推了进来，她以前从未见过他们。

“ ['kaʊərd] , [ʃuːt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ! ” — [peɪdʒ] - . -

“	COWARD	,	SHOOT	NOW	IF	YOU	DARE	!	”	—	Page	261	.	261
”	懦夫	,	射击	现在	如果	你	敢	!	”	—	页	-	.	-

“懦夫，有胆就开枪！”——第261-261页

“ [soʊ][ðə; ði] [wɪg] [kʌb] [hæz; həz] [gɔːn] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði]

“	So	the	Whig	cub	has	gone	,	has	he	?	”	asked	the	one	who	seemed	the
”	所以	这	辉格党	幼兽	有	已消失	,	有	他	?	”	问	这	一	WHO	似乎	这

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

“所以，那个辉格党的小喽啰走了，是吗？”看起来像是领头的人问道。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn] ['bʌkskɪn] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [meɪk] ,

a	tall	man	dressed	in	buckskin	trousers	of	Indian	make	,
一个	高的	男人	穿着	在	鹿皮	裤子	的	印度	制作	,

一个身材高大的男人，穿着印度产的鹿皮裤。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [siːmd] [ɑːd] [ɪ'nʌf] .

over	which	the	red	coat	of	the	British	officer	seemed	odd	enough	.
超过	哪个	这	红色的	外套	的	这	英国	官	似乎	奇怪的	足够的	.

英国军官的红色外套显得格外突兀。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ It is true that my son has gone forth to serve his country , ” said Mr .
“ 它 是 真的 那 我的 儿子 有 已消失 前进 到 服务 他的 国家 , ” 说 先生 .
['læŋstən] ,
Langston ,
兰斯顿 ,

“我的儿子确实已经奔赴战场为国效力了，”兰斯顿先生说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
in a quiet voice .
在 一个 安静的 嗓音 .

用轻柔的声音。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [hiː; hi] [stroʊd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
At the reply , which seemed to enrage the ruffian , he strode a step forward ,
在 这 回复 , 哪个 似乎 到 激怒 这 痞子 , 他 大步走 一个 步 向前 ,

听到这番话，恶棍似乎勃然大怒，他大步向前走了一步。

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
cocking his pistol as he advanced .
上膛 他的 手枪 作为 他 先进的 .

他一边向前走，一边给手枪上膛。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]
“ I'll show him how to serve his country when I find him , and as
“ 患病的 展示 他 如何 到 服务 他的 国家 什么时候 我 寻找 他 , 和 作为
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“等我找到他，我会教他如何为国效力，至于你，

[oʊld][mæn] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hæmpərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .
old man , long enough have you hampered the King's service .
老的 男人 , 长的 足够的 有 你 受阻 这 国王学院 服务 .

老头子，你妨碍国王办事已经够久了。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət]['mɪstər] . ['læŋstən] ,
” He pointed the weapon at Mr . Langston ,
” 他 尖 这 武器 在 先生 . 兰斯顿 ,

他用武器指着兰斯顿先生，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ['daɪsi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] , [ænd; ənd] ,
when with a cry Dicey threw her arms about her father's neck , and ,
什么时候 和 一个 哭 危险 扔 她 武器 关于 她 父亲的 脖子 , 和 ,

黛西尖叫一声，双臂紧紧抱住父亲的脖子，然后，

['ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [kɔːld] [aʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , —
shielding him with her body , called out over her shoulder , —
屏蔽 他 和 她 身体 , 称为 出去 超过 她 肩膀 , —

她用身体护住他，回头喊道：

“ ['kaʊərd] , [ʃuːt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
“ Coward , shoot now if you dare !
“ 懦夫 , 射击 现在 如果 你 敢 !

“懦夫，有胆就开枪吧！”

” ['blʌdi] [beɪts] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]
” Bloody Bates , for indeed it was he , raised his pistol once more , and
” 血腥 贝茨 , 为了 的确 它 曾是 他 , 提高 他的 手枪 一次 更多的 , 和
[wɪð; wɪθ] a262
with a262
和 a262

“血腥贝茨，的确是他，”他再次举起手枪，然后.....

['wɪkɪd] [skaʊl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['faɪər] ,

wicked	**scowl**	**was**	**preparing**	**to**	**fire**	**,**
邪恶	皱眉头	曾是	准备	到	火	,

那凶狠的表情仿佛随时都会爆发。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ][tɪl] [naʊ] [nɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] ,

when	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**stood**	**silently**	**by**	**till**	**now**	**knocked**	**up**	**the**	**weapon**	**,**
什么时候	一	的	这	男人	WHO	有	站立	默默	经过	直到	现在	敲门	向上	这	武器	,

这时，一直默默站在一旁的其中一人拿起了武器。

['seɪɪŋ] , —

saying	**,**	**—**
说	,	—

说道，——

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][kʌb][wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər][hæz; həz][fled] , [let][ju: 'es][ɑ:n] , [beɪts] .

“	**As**	**long**	**as**	**the**	**cub**	**we**	**came**	**for**	**has**	**fled**	**,**	**let**	**us**	**on**	**,**	**Bates**	**.**
“	作为	长的	作为	这	幼兽	我们	来了	为了	有	逃亡	,	让	我们	在	,	贝茨	.

“只要我们来寻找的那只幼崽已经逃走了，就让我们继续前进吧，贝茨。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['doʊtərdz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

We	**have**	**no**	**war**	**with**	**dotards**	**and**	**children**	**.**
我们	有	不	战争	和	老糊涂	和	孩子们	.

我们不会和老糊涂和小孩打仗。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜ:mɜd] ['sɜ:rli] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['daɪsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bɪ'wer]

”	**The**	**others**	**murmured**	**surly**	**assent**	**,**	**and**	**bidding**	**Dicey**	**and**	**her**	**father**	**beware**
”	这	其他的	低声说道	粗鲁	同意	,	和	投标	危险	和	她	父亲	提防

[haʊ] [ðeɪ] ['hɑ:rbər] ['treɪtəz] ,

how	**they**	**harboured**	**traitors**	**,**
如何	他们	窝藏	叛徒	,

其他人低声表示不悦，并警告戴西和她父亲要小心他们窝藏叛徒的行为。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [wɪð'dru:] .

the	**whole**	**party**	**withdrew**	**.**
这	所有的	派对	退出	.

整个党派都退出了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['daɪsi] [skers] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][flai][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][bɑ:r][ˌaɪ 'ti:] ,

It	**took**	**Dicey**	**scarce**	**a**	**moment**	**to**	**fly**	**to**	**the**	**door**	**and**	**bar**	**it**	**,**
它	采取	危险	稀少	一个	片刻	到	飞	到	这	门	和	酒吧	它	,

戴西几乎没花一秒钟就飞奔到门口，把门闩上了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	**then**	**hurry**	**back**	**to**	**her**	**father**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**
和	然后	匆忙	后退	到	她	父亲	,	WHO	曾是	说谎	后退	在	他的	椅子	,

然后赶紧回到她父亲身边，她父亲正靠在椅子上。

[peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] ,

pale	**with**	**the**	**excitement**	**and**	**the**	**peril**	**which**	**they**	**had**	**undergone**	**,**
苍白	和	这	激动	和	这	危险	哪个	他们	有	经历	,

他们因经历的刺激和危险而脸色苍白。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her]

and	**only**	**too**	**thankful**	**that**	**one**	**among**	**the**	**company**	**had**	**respected**	**his**	**grey**	**hairs**
和	仅有的	也	感恩	那	一	之中	这	公司	有	受人尊敬	他的	灰色的	头发

[ænd; ənd] - [ju:θ] .

and	**Dicey's**	**youth**	**.**
和	-	青年	.

他非常感激公司里有人尊重他的白发和戴西的年轻。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['aʊərli] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

For	many	a	day	they	lived	in	hourly	fear	of	their	lives	,
为了	许多	一个	天	他们	居住地	在	每小时	害怕	的	他们的	生活	,

他们常常生活在每时每刻都提心吊胆之中，生死未卜。

['iːv(ə)n] ['æftər] ['blʌdi] [beɪts] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] raids263

even	after	Bloody	Bates	had	taken	himself	off	on	his	raids263
甚至	后	血腥	贝茨	有	已采取	他自己	离开	在	他的	raids263

即使在血腥贝茨独自去进行劫掠之后263

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['piːsf(ə)l] .

and	the	neighbourhood	was	comparatively	peaceful	.
和	这	邻里	曾是	比较	和平	.

而且，这个社区相对来说很平静。

[dɪd] ['daɪsi] [ˌʌndər'goʊ] ['eni] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] ['perilz] , [juː; jʊ] [æsk] ?

Did	Dicey	undergo	any	more	special	perils	,	you	ask	?
做过	危险	经历	任何	更多的	特别的	危险	,	你	问	?

你问戴西还遇到过其他什么特别的危险吗?

[jes] ; [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [greɪv] ['deɪndʒər] ,

Yes	;	once	again	she	faced	grave	danger	,
是的	;	一次	再次	她	面对	严重	危险	,

是的，她再次面临巨大危险。

['biːɪŋ] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

being	met	by	a	scouting	party	as	she	was	coming	from	a	trip	to	the
存在	遇见	经过	一个	侦察	派对	作为	她	曾是	未来	从	一个	旅行	到	这

['nɪrəst] [taʊn] .

nearest	town	.
最近的	镇	.

她从最近的城镇旅行回来时，遇到了一支侦察队。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

They	questioned	her	as	to	the	whereabouts	of	her	brothers	and	other
他们	被质问	她	作为	到	这	下落	的	她	兄弟	和	其他

[wɪgz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

Whigs	in	the	vicinity	,
辉格党	在	这	附近	,

他们询问她兄弟们和附近其他辉格党人的下落。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

but	she	refused	to	tell	what	she	knew	.
但	她	拒绝	到	告诉	什么	她	知道	.

但她拒绝透露自己所知道的一切。

[ðə; ði] ['liːdər] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] , ['kraɪɪŋ] , —

The	leader	threatened	to	shoot	her	,	but	she	faced	him	bravely	,	crying	,	—
这	领导者	威胁	到	射击	她	,	但	她	面对	他	勇敢地	,	哭泣	,	—

头目威胁要枪杀她，但她勇敢地面对他，哭着说——

“ [wel] , [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ; [ʃuːt] !

“	Well	,	here	am	I	;	shoot	!
“	出色地	,	这里	是	我	;	射击	!

“好吧，我来了；开枪吧！”

” ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['nekərtʃiːf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	opening	her	neckerchief	at	the	same	time	.
”	开幕	她	围巾	在	这	相同的	时间	.

“同时，她打开了领巾。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][roʊd][ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk]

He	was	ashamed	apparently	,	for	the	band	rode	on	,	leaving	her	to	make
他	曾是	羞愧	显然	,	为了	这	乐队	骑	在	,	离开	她	到	制作

[hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

her	way	home	.
她	方式	家	.

他显然感到羞愧，乐队继续前行，留下她独自回家。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði]

She	lived	to	see	all	her	brothers	but	one	return	from	their	duties	in	the
她	居住地	到	看	全部	她	兄弟	但	一	返回	从	他们的	职责	在	这

[ˈɑːrmi] ,

army	,
军队	,

她亲眼目睹了除一个兄弟外的所有兄弟都从军队服役归来。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [laɪf][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .

and	by	her	loving	care	and	devotion	made	her	father's	life	a	happy	one	.
和	经过	她	爱	关心	和	虔诚	制成	她	父亲的	生活	一个	快乐的	一	.

-

264
-

她悉心照料和无私奉献，使父亲的生活幸福美满。264

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌðərn] [gɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑːt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [ded]

She	was	only	a	little	Southern	girl	living	in	a	lonely	spot	,	and	long	since	dead
她	曾是	仅有的	一个	小的	南方	女孩	活的	在	一个	孤独	点	,	和	长的	自从	死的

;

;
;

她只是一个住在偏僻地方的南方小女孩，而且早已去世了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəˈreɪdʒəs] [ækts][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [ʃaɪn] , [æz; əz][duː][ɔːl] “ [gʊd] [diːdz] [ɪn][ə; eɪ]

but	her	courageous	acts	live	on	and	shine	,	as	do	all	“	good	deeds	in	a
但	她	勇敢	行为	居住	在	和	闪耀	,	作为	做	全部	“	好的	契约	在	一个

['nɔːti] [wɜːrld] . ” -

naughty	world	.	”	265
淘气	世界	.	”	-

但她勇敢的行为将永存，熠熠生辉，正如所有“在这个邪恶世界里的善行”一样。265

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] Zaragoza1808

The	Maid	of	Zaragoza1808
这	女佣	的	Zaragoza1808

萨拉戈萨少女 1808

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [swept] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

The	notes	of	a	hymn	swept	up	the	street	,
这	笔记	的	一个	圣歌	扫荡	向上	这	街道	,

赞美诗的旋律响彻街头，

— [ə; eɪ] [hɪm] [soʊ] [sʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['bæt(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

—	a	hymn	so	sung	that	it	seemed	a	call	to	battle	rather	than	a	sacred
—	一个	圣歌	所以	唱	那	它	似乎	一个	称呼	到	战斗	相当	比	一个	神圣

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

——一首赞美诗唱得如此投入，与其说是一首神圣的歌曲，不如说是一首战斗号召。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] ,

It	rose	,	it	fell	,	it	stirred	the	blood	,
它	玫瑰	,	它	跌倒	,	它	搅拌	这	血	,

它升起，它落下，它搅动了血液。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊlər] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the plaintive tones of the women's voices rising high above the fuller notes of the
这 哀怨 音调 的 这 女性的 声音 上升 高的 多于 这 更丰满 笔记 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

女人们哀婉的嗓音高高地盖过了男人们浑厚的音调。

[waɪl] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [bɔɪz] .
while soaring above all the others were the shrill , sweet voices of the altar boys .
尽管 翱翔 多于 全部 这 其他的 是 这 尖锐 , 甜的 声音 的 这 坛 男孩们 .

而最引人注目的，是辅祭男孩们尖锐而甜美的歌声。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
On they came , with banners waving and with clouds of smoke rising from
在 他们 来了 , 和 横幅 挥手 和 和 云 的 抽烟 上升 从
[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] .
the swinging censers .
这 摇摆 香炉 .

他们来了，旗帜飘扬，摇曳的香炉里升起缕缕青烟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] , -
But the music , strong as it rose on the morning air , 266
但 这 音乐 , 强的 作为 它 玫瑰 在 这 早晨 空气 , -

但音乐，如同清晨空气中升腾的强劲旋律，266

[dɪd][nɑːt][blɑːt][aʊt] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['belz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [rʌŋ] [ɪn] ['evri]
did not blot out the clang of the alarm bells which were constantly rung in every
做过 不是 印迹 出去 这 铿 的 这 警报 铃铛 哪个 是 不断地 梯子 在 每一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
quarter of the city .
四分之一 的 这 城市 .

并没有掩盖城市各个角落不断响起的警钟声。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [draʊn] [ðə; ði] [buːm] , [buːm] ,
Nor could it drown the boom , boom ,
也不 可以 它 溺水 这 繁荣 , 繁荣 ,

也无法掩盖轰隆隆的声响。

[buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [baːm'baːrdmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
boom of the bombardment which had been slowly wrecking the city for so long
繁荣 的 这 轰击 哪个 有 到过 缓慢地 破坏 这 城市 为了 所以 长的
.
:
.

隆隆的炮火声响起，这场炮火已经缓慢地摧毁这座城市太久了。

[ɔː'gʌstinə] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bent] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
Augustina kneeled on the balcony with her bent head on her hands ,
奥古斯蒂娜 跪着 在 这 阳台 和 她 弯曲 头 在 她 双手 ,

奥古斯蒂娜跪在阳台上，低着头，双手抱头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
her heart swelling as she listened .
她 心 肿胀 作为 她 听着 .

她听着，心中涌起一阵悸动。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
“ Ah , ” said she to herself , “ if I were but a man !
“ 啊 , ” 说 她 到 她自己 , “ 如果 我 是 但 一个 男人 !

“啊，”她自言自语道，“如果我是个男人就好了！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][help][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['sɪti] .

If	I	could	but	help	to	save	the	city	.
如果	我	可以	但	帮助	到	节省	这	城市	.

如果我能帮上忙，我愿意为拯救这座城市尽一份力。

[jet] [hɪr] [mʌst; məst][aɪ][sɪt][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wiːv] [leɪs] ,

Yet	here	must	I	sit	and	do	nothing	better	than	weave	lace	,
然而	这里	必须	我	坐	和	做	没有什么	更好的	比	编织	蕾丝	,

然而我却只能坐在这里，除了织蕾丝之外，什么也做不了。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [men] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['kruːəl] ['gʌnz] .

while	our	brave	men	are	dropping	before	those	cruel	guns	.
尽管	我们的	勇敢的	男人	是	下降	前	那些	残忍的	枪支	.

当我们的勇士们倒在那些残酷的枪口下时。

" [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['feɪntər] , [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

"	As	the	music	grew	fainter	,	she	rose	and	stood	watching	the	procession	.
"	作为	这	音乐	生长	较暗	,	她	玫瑰	和	站立	观看	这	游行	.

“随着音乐声渐弱，她起身站着，注视着游行队伍。”

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

At	the	head	of	the	long	narrow	street	in	which	she	lived	,
在	这	头	的	这	长的	狭窄的	街道	在	哪个	她	居住地	,

在她居住的那条狭长街道的尽头，

['taʊərd] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ,

towered	the	spires	of	the	lovely	old	cathedral	of	the	Virgin	of	the	Pillar	,
高耸	这	尖塔	的	这	迷人的	老的	大教堂	的	这	处女	的	这	支柱	,

美丽的古老圣柱圣母大教堂的尖顶高耸入云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [men] and267

and	the	procession	which	had	just	passed	was	of	men	and267
和	这	游行	哪个	有	只是	通过了	曾是	的	男人	and267

刚刚经过的队伍由男人组成，267

['wɪmɪn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['despərət]

women	who	sought	to	petition	the	Holy	Mother	for	her	aid	in	the	desperate
女性	WHO	寻求	到	请愿	这	圣	母亲	为了	她	援助	在	这	绝望的

[wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sɪti] .

war	which	was	being	waged	against	their	city	.
战争	哪个	曾是	存在	发动	反对	他们的	城市	.

妇女们向圣母玛利亚祈求帮助，以应对这场针对她们城市的绝望战争。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][sʌm; səm]['aʊərz] ,

Although	the	sun	had	been	up	some	hours	,
虽然	这	太阳	有	到过	向上	一些	小时	,

虽然太阳已经升起几个小时了，

[ðə; ði][tɔːl] ['kɔnvənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪd] [ðə; ði] [striːt] [stɪl] [dɪm] ,

the	tall	convents	which	were	set	among	the	houses	made	the	street	still	dim	,
这	高的	修道院	哪个	是	放	之中	这	房屋	制成	这	街道	仍然	暗淡	,

高耸的修道院掩映在民居之间，使街道显得更加昏暗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔː'gʌstinə] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and	as	Augustina	looked	up	towards	the	cathedral	,
和	作为	奥古斯蒂娜	看起来	向上	向	这	大教堂	,

当奥古斯蒂娜抬头望向大教堂时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [siːmd] ['hɑːrdli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ['muːvɪŋ] ['sloʊli]

the	people	in	the	procession	seemed	hardly	larger	than	children	moving	slowly
这	人们	在	这	游行	似乎	几乎	更大的	比	孩子们	移动	缓慢地

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	singing	as	they	went	.
和	歌唱	作为	他们	去	.

游行队伍中的人们看起来几乎和孩童一样高大，他们缓慢地行进着，边走边唱。

['evri] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz]

Every	day	in	some	part	of	the	city	was	to	be	seen	such	a	procession	as
每一个	天	在	一些	部分	的	这	城市	曾是	到	是	已见	这样的	一个	游行	作为

[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

had	just	passed	,
有	只是	通过了	,

每天在城市的某个地方都能看到刚刚经过的游行队伍。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]

for	although	Napoleon	and	his	soldiers	had	been	besieging	the	town	for
为了	虽然	拿破仑	和	他的	士兵	有	到过	围攻	这	镇	为了

['fɔːrti] [deɪz] ,

forty	days	,
四十	天	,

尽管拿破仑和他的士兵已经围攻这座城镇四十天了，

['nevər] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm]

never	once	did	the	people	lose	courage	in	their	power	to	come	out	victorious	from
绝不	一次	做过	这	人们	失去	勇气	在	他们的	力量	到	来	出去	胜利者	从

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	struggle	.
这	斗争	.

人民从未动摇过战胜困难、取得胜利的信念。

[jes] , [tuː; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət] [læst] , [ðoʊ] ['hʌŋgər] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ɪl] - [treɪnd] soldiers268

Yes	,	to	triumph	at	last	,	though	hunger	,	sickness	,	and	ill	-	trained	soldiers268
是的	,	到	胜利	在	最后的	,	尽管	饥饿	,	疾病	,	和	患病的	-	受过训练	soldiers268

是的，最终取得了胜利，尽管面临饥饿、疾病和训练不足的士兵268

[wɜːr; wər]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi]

were	evils	with	which	they	had	to	struggle	,	as	well	as	the	enemy
是	罪恶	和	哪个	他们	有	到	斗争	,	作为	出色地	作为	这	敌人

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [wɔːlz] .

without	their	walls	.
没有	他们的	墙壁	.

他们不仅要与城墙外的敌人作战，还要与城墙内的邪恶势力作战。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['sɪŋər] ['entərd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɔːˈgʌstinə] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

As	the	last	singer	entered	the	cathedral	,	Augustina	seemed	to	wake	from	a
作为	这	最后的	歌手	进入	这	大教堂	,	奥古斯蒂娜	似乎	到	唤醒	从	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

当最后一位歌手走进教堂时，奥古斯蒂娜仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

and	a	look	of	anxiety	came	over	her	face	as	she	looked	up	the	street	.
和	一个	看	的	焦虑	来了	超过	她	脸	作为	她	看起来	向上	这	街道	.

她抬头望向街道，脸上露出了焦虑的神色。

['liːnɪŋ] [æz; əz][fɑːr] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] ,

Leaning	as	far	forward	over	the	balcony	as	she	dared	,
倾斜	作为	远的	向前	超过	这	阳台	作为	她	敢于	,

她尽可能地向前探身，倚在阳台上，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] [ræpt] [ɪn] [dʌl] [braʊn] [kloʊk] ,

she	could	see	nothing	but	some	figures	of	men	wrapped	in	dull	brown	cloaks	,
她	可以	看	没有什么	但	一些	数据	的	男人	包装	在	乏味的	棕色的	斗篷	,

她什么也看不见，只能看到几个身披暗褐色斗篷的男人身影。

[ðə; ði]['oʊnli][spɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌlər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['kə:tʃifs] [baʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .

the	only	spots	of	colour	being	the	gay	kerchiefs	bound	about	their	heads	.
这	仅有的	地点	的	颜色	存在	这	同性恋	手帕	边界	关于	他们的	头部	.

唯一鲜艳的色彩是她们头上系着的彩色头巾。

“ [ɔ:'gʌstinə] !

“	Augustina	!
”	奥古斯蒂娜	!

“奥古斯蒂娜！”

” [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði][kɔ:l] , [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,

”	From	within	the	house	came	the	call	,	prolonged	and	whining	,
”	从	之内	这	房子	来了	这	称呼	,	延长	和	抱怨	,

“从屋里传来一个声音，又长又呜咽，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:lər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

as	if	the	patience	of	the	caller	were	nearly	exhausted	.
作为	如果	这	耐心	的	这	呼叫者	是	几乎	筋疲力尽的	.

仿佛来电者的耐心已经快要耗尽了。

“ [jes] , [dɪr] ['mʌðər] , [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] .

“	Yes	,	dear	mother	,	just	one	moment	longer	.
”	是的	,	亲爱的	母亲	,	只是	一	片刻	更长	.

“好的，亲爱的母亲，再等一会儿。”

” [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

”	Again	she	leaned	out	and	peered	up	the	street	,
”	再次	她	倾斜	出去	和	窥视	向上	这	街道	,

她再次探出身子，向街上望去。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [saɪt] . -

but	whoever	or	whatever	she	looked	for	did	not	come	in	sight	.	269
但	谁	或者	任何	她	看起来	为了	做过	不是	来	在	视线	.	-

但她所寻找的人或物却始终没有出现。269

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

With	a	sigh	she	drew	back	and	entered	the	house	.
和	一个	叹	她	画	后退	和	进入	这	房子	.

她叹了口气，退后一步，走进了屋子。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:'gʌstinə] [lɪvd] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	street	in	which	Augustina	lived	was	no	whit	worse	than	most	of	the
这	街道	在	哪个	奥古斯蒂娜	居住地	曾是	不	白色	更糟	比	最多	的	这

['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] .

thoroughfares	in	the	old	city	of	Zaragoza	.
干道	在	这	老的	城市	的	萨拉戈萨	.

奥古斯蒂娜居住的那条街并不比萨拉戈萨老城的大多数街道差多少。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bælkəniz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [stri:ts] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt]

The	houses	covered	with	balconies	looked	at	each	other	across	streets	so	narrow	that
这	房屋	涵盖	和	阳台	看起来	在	每个	其他	穿过	街道	所以	狭窄的	那

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

in	some	of	them	a	horse	and	cart	filled	the	space	from	side	to	side	,
在	一些	的	他们	一个	马	和	大车	已填	这	空间	从	边	到	边	,

街道狭窄，两侧林立着带阳台的房屋，街道如此狭窄，以至于有些街道上一辆马车就能横跨整个空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

and	the	cobblestones	were	so	rough	and	irregular	that	walking	was	difficult
和	这	鹅卵石	是	所以	粗糙的	和	不规律的	那	步行	曾是	难的

.

:

.

鹅卵石路面非常粗糙不平，行走十分困难。

[jet] [ɔː'gʌstinə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [dɔːz]

Yet	Augustina	had	found	the	city	fair	enough	to	look	upon	before	so	many	doors
然而	奥古斯蒂娜	有	成立	这	城市	公平的	足够的	到	看	之上	前	所以	许多	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

and	windows	were	walled	up	on	account	of	the	bombardment	,
和	视窗	是	有围墙的	向上	在	帐户	的	这	轰击	,

然而，在炮火摧毁了许多门窗之前，奥古斯蒂娜觉得这座城市还算漂亮。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['krʌmbld] [baɪ][ðə; ði] ['kænən]

and	before	such	numbers	of	the	houses	had	been	crumbled	by	the	cannon
和	前	这样的	数字	的	这	房屋	有	到过	崩溃了	经过	这	大炮

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

在此之前，许多房屋已被炮弹摧毁。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

Though	her	face	was	not	as	cheerful	as	was	its	wont	when	she	turned
尽管	她	脸	曾是	不是	作为	快乐	作为	曾是	它是	惯于	什么时候	她	转向

[tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

to	go	in	,
到	去	在	,

虽然她转身进去时，脸上的笑容不如往常那样灿烂，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɔːt] , -

she	shook	her	shoulders	as	if	to	get	rid	of	some	disagreeable	thought	,	270
她	摇晃	她	肩膀	作为	如果	到	得到	摆脱	的	一些	令人不快的	想法	,	-

她耸了耸肩，仿佛要甩掉一些不愉快的想法，270

[pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [her] ,

pushed	back	from	her	forehead	the	heavy	black	hair	,
推动	后退	从	她	前额	这	重的	黑色的	头发	,

她将额前厚重的黑发向后拨开，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	was	able	to	show	quite	a	presentable	face	to	her	mother	when	she
和	曾是	有能力的	到	展示	相当	一个	像样	脸	到	她	母亲	什么时候	她

[riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .

reached	her	side	.
达到	她	边	.

当她赶到母亲身边时，她还能保持相当得体的面容。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Why	did	you	stay	so	long	when	you	knew	that	I	waited	for	you	?
“	为什么	做过	你	停留	所以	长的	什么时候	你	知道	那	我	等待	为了	你	?

“既然你知道我在等你，为什么还要待那么久？”

” [æskt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [toʊn] .

”	asked	the	invalid	in	a	peevish	tone	.
”	问	这	无效的	在	一个	易怒的	语气	.

“病人用不耐烦的语气问道。”

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [lɔːŋ] ?
“ Did it seem long ?
” 做过 它 似乎 长的 ?

“感觉时间很长吗？”

[waɪ] , [ˈmʌðər] , - [twʌz][ˈoʊnli][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ɔːl] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Why , mother , ' twas only five minutes after all ; just look at the clock .
为什么 , 母亲 , - 那是 仅有的 五 分钟 后 全部 ; 只是 看 在 这 钟 .

“妈，其实才过了五分钟，你看表就知道了。”

[ˈæftər][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [pæst] [aɪ][ˈoʊnli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [fəˈliːp] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪf]
After the procession passed I only looked to see if Felipe came this way and if
后 这 游行 通过了 我 仅有的 看起来 到 看 如果 费利佩 来了 这 方式 和 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [nuːz] [tuː; tə] [tel] . ”
he had any news to tell . ”
他 有 任何 消息 到 告诉 . ”

队伍过去后，我只看了一眼，看看费利佩是否也朝这边走来，有没有什么消息要宣布。

“ [fəˈliːp] , [fəˈliːp] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fəˈliːp] , [waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
“ Felipe , Felipe , everything is Felipe , while I sit here day after day ,
” 费利佩 , 费利佩 , 一切 是 费利佩 , 尽管 我 坐 这里 天 后 天 ,

“费利佩，费利佩，一切都是费利佩，而我却日复一日地坐在这里，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][get] [wʌt] [ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][wʌn] [θroʊz] [ə; eɪ][boʊn][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] . ”
and only get what is thrown to me , as one throws a bone to a dog . ”
和 仅有的 得到 什么 是 抛掷 到 我 , 作为 一 投掷 一个 骨 到 一个 狗 . ”

我只能得到别人扔给我的东西，就像别人扔骨头给狗一样。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɪz][bæd] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ Ah , I see that the fever is bad again this morning ,
” 啊 , 我 看 那 这 发烧 是 坏的 再次 这 早晨 ,

“啊，看来今天早上你的烧又高了。”

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
else you would never say a thing like that , mother dear .
别的 你 会 绝不 说 一个 事物 喜欢 那 , 母亲 亲爱的 .

否则您绝不会说出这样的话，亲爱的妈妈。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] ! ” -
Now just look at me and say that again ! ” 271
现在 只是 看 在 我 和 说 那 再次 ! ” -

现在看着我，再说一遍！“271

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] ,
Her mother turned to speak , but as she looked at the bright face ,
她 母亲 转向 到 说话 , 但 作为 她 看起来 在 这 明亮的 脸 ,

她母亲转过身想说话，但当她看着那张明亮的脸庞时，

[sɔː] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['roʊzi]
saw the love which filled the large dark eyes , passed her hand over the rosy
锯 这 爱 哪个 已填 这 大的 黑暗的 眼睛 , 通过了 她 手 超过 这 红润
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她看到了那双深邃的大眼睛里充满了爱意，便伸手抚摸着那红润的脸颊。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] ,
and felt the pressure of the strong young arms ,
和 毛毡 这 压力 的 这 强的 年轻的 武器 ,

感受到了年轻强壮手臂的压力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] ['sɔːfn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz]

she	could	not	help	but	soften	into	a	look	of	pleasure	,	and	her	words
她	可以	不是	帮助	但	软化	进入	一个	看	的	乐趣	,	和	她	字

['dwindld] ['ɪntuː] —

dwindled	into	—
减少	进入	—

她不禁露出愉悦的表情，话语也渐渐消失——

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ɔː'gʌstinə] ,

“ Well	,	well	,	it	did	seem	long	,	but	you	are	a	good	child	,	Augustina	,
“ 出色地	,	出色地	,	它	做过	似乎	长的	,	但	你	是	一个	好的	孩子	,	奥古斯蒂娜	,

“嗯，嗯，时间确实很长，但你是个好孩子，奥古斯蒂娜。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

and	I	love	you	well	,	as	you	know	.
和	我	爱	你	出色地	,	作为	你	知道	.

你知道，我非常爱你。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	what	with	the	fever	and	this	dreadful	war	and	the	sound	of	the
但	什么	和	这	发烧	和	这	可怕	战争	和	这	声音	的	这

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

但是，由于高烧、可怕的战争和隆隆的炮声，

[aɪ] [spoʊk] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] . ”

I	spoke	sharper	than	I	meant	.	”
我	辐	更锐利	比	我	意思是	.	”

我说话比我本意要尖锐一些。

“ ['dɪrɪst] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,

“ Dearest	,	let	me	give	you	the	cup	of	chocolate	and	the	bit	of	bread	,
“ 亲爱的	,	让	我	给	你	这	杯子	的	巧克力	和	这	少量	的	面包	,

“亲爱的，让我把这杯巧克力和这块面包给你吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [eɪt] [maɪ] ['brekfəst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [woʊk] .

for	I	ate	my	breakfast	long	ago	,	before	you	woke	.
为了	我	吃	我的	早餐	长的	前	,	前	你	觉醒	.

因为我早在你醒来之前就吃过早饭了。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] [skænt] [ðæt] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] .

” She	did	not	tell	her	mother	how	scant	that	meal	had	been	.
” 她	做过	不是	告诉	她	母亲	如何	稀少	那	一顿饭	有	到过	.

她没有告诉母亲那顿饭有多么少。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət]

“ I	hardly	know	if	I	wish	for	it	,	”	her	mother	was	beginning	;	but
“ 我	几乎	知道	如果	我	希望	为了	它	,	”	她	母亲	曾是	开始	;	但

Augustina272

Augustina272
Augustina272

“我几乎不知道我是否想要它，”她母亲开口说道；但奥古斯蒂娜272

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

was	already	in	the	next	room	,	which	served	them	as	a	kitchen	,
曾是	已经	在	这	下一个	房间	,	哪个	服务	他们	作为	一个	厨房	,

他当时已经在隔壁房间了，那个房间被他们用作厨房。

[ænd; ənd] [suːn] ['hɜːrid] [bæk] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət]

and	soon	hurried	back	bearing	a	small	tray	on	which	was	the	cup	of	chocolate
和	很快	慌忙	后退	轴承	一个	小的	托盘	在	哪个	曾是	这	杯子	的	巧克力

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['krʌsti] [bred] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['evri] [truː] ['spænjərd] .

and	the	bit	of	crusty	bread	which	is	the	breakfast	of	every	true	Spaniard	.
和	这	少量	的	硬皮的	面包	哪个	是	这	早餐	的	每一个	真的	西班牙人	.

很快，她端着一个小托盘匆匆回来，托盘上放着一杯巧克力和一小块硬皮面包，这是每个真正的西班牙人的早餐。

[fuːd] [wʌz; wəz][skænt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [mɔːr] ['haʊshəʊldz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Food	was	scant	enough	in	more	households	than	this	.
食物	曾是	稀少	足够的	在	更多的	家庭	比	这	.

食物短缺的情况在很多家庭中都比这严重。

- ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ,

Augustina's	mother	,	a	widow	with	barely	enough	to	scrape	along	on	,
-	母亲	,	一个	寡妇	和	仅仅	足够的	到	刮	沿着	在	,

奥古斯蒂娜的母亲是一位寡妇，生活拮据，勉强糊口。

[wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [wɪtʃ] - ['skɪlfl] ['fɪŋgərz]

was	aided	in	peaceful	days	by	the	sale	of	the	lace	which	Augustina's	skilful	fingers
曾是	协助	在	和平	天	经过	这	销售	的	这	蕾丝	哪个	-	熟练	手指

[meɪd] .

made	.
制成	.

在和平时期，奥古斯蒂娜凭借她灵巧的双手制作的蕾丝出售所得收入颇丰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [speɪn] [lʌvz] [leɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	in	Spain	loves	lace	,	and	every	woman	wore	it	,
大家	在	西班牙	爱	蕾丝	,	和	每一个	女士	穿着	它	,

西班牙人人都喜欢蕾丝，每个女人都穿蕾丝。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [mæn'tɪlə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	her	whole	mantilla	of	it	if	she	could	afford	it	,
拥有	她	所有的	曼蒂拉	的	它	如果	她	可以	买得起	它	,

如果她买得起的话，她会买下整条曼蒂拉披肩。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] .

and	trimmed	with	it	if	she	could	do	no	better	.
和	修剪过的	和	它	如果	她	可以	做	不	更好的	.

如果她实在找不到更好的办法，就用它来修剪。

[hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ][skɜːrt][wʌz; wəz] [flaʊnst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['eiprənz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]

Her	holiday	skirt	was	flounced	with	it	,	her	pretty	little	aprons	edged	with
她	假期	裙子	曾是	踱步	和	它	,	她	漂亮的	小的	围裙	边缘	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她的节日裙摆上缀满了这种布料，她漂亮的小围裙边缘也饰有这种布料。

[hɜːr; hər] ['snoʊi] [ˌʃemɪ'zet] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

her	snowy	chemisette	trimmed	with	it	,
她	下雪的	衬衫	修剪过的	和	它	,

她那件饰有它边饰的雪白衬衫，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [wʌt] - ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd]

so	that	there	was	always	a	demand	for	what	Augustina's	skilful	fingers	could
所以	那	那里	曾是	总是	一个	要求	为了	什么	-	熟练	手指	可以

[meɪk] . -

make	.	273
制作	.	-

因此，人们对奥古斯蒂娜灵巧的双手所能制作的东西总是很感兴趣。273

[bʌt; bət] [naʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪloʊ] ?

But	now	—	what	was	the	use	of	working	at	the	pillow	?
但	现在	—	什么	曾是	这	使用	的	在职的	在	这	枕头	?

但是现在——在枕头上工作有什么用呢?

[ðə; ði] [siːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,

The	siege	which	had	lasted	so	long	showed	no	signs	of	being	broken	,
这	围城	哪个	有	持续	所以	长的	显示	不	标志	的	存在	破碎的	,

这场持续了这么久的围困丝毫没有解除的迹象。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [kɔɪnz] [tuː; tə] [sper] [ɑːn] [sʌtʃ] [slaɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [leɪs] ,

and	no	one	had	any	coins	to	spare	on	such	slight	things	as	lace	,
和	不	一	有	任何	硬币	到	空闲的	在	这样的	轻微	事物	作为	蕾丝	,

而且没有人有多余的钱去买蕾丝这种小东西。

[wen] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

when	famine	was	staring	the	city	in	the	face	,	and	all	day	long	,
什么时候	饥荒	曾是	凝视	这	城市	在	这	脸	,	和	全部	天	长的	,

当饥荒逼近这座城市，并且持续了一整天，

[ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['biːɪŋ] ['kærid]

if	one	but	looked	from	the	window	,	the	wounded	could	be	seen	being	carried
如果	一	但	看起来	从	这	窗户	,	这	受伤	可以	是	已见	存在	携带

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔnvənts] ,

into	the	convents	,
进入	这	修道院	,

只要从窗户往外看，就能看到伤员被抬进修道院。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tendid] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [bɔːlz]

or	any	other	place	where	they	could	be	tended	and	safe	from	the	cannon	balls
或者	任何	其他	地方	在哪里	他们	可以	是	倾向于	和	安全的	从	这	大炮	球

.

:

.

或者任何其他可以照料它们且能保护它们免受炮弹伤害的地方。

“ [ɪz][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [swiːt] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ɔː'gʌstinə] ['æŋkʃəsli] .

“	Is	the	chocolate	sweet	enough	,	mother	?	”	asked	Augustina	anxiously	.
“	是	这	巧克力	甜的	足够的	,	母亲	?	”	问	奥古斯蒂娜	焦虑地	.

“妈妈，这巧克力够甜吗？”奥古斯蒂娜焦急地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːrd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

She	had	stirred	into	it	the	last	spoonful	of	sugar	which	they	had	,
她	有	搅拌	进入	它	这	最后的	一勺	的	糖	哪个	他们	有	,

她把他们剩下的最后一勺糖也拌了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔːr] .

and	as	the	purse	was	running	so	low	she	hardly	dared	to	buy	any	more	.
和	作为	这	钱包	曾是	跑步	所以	低的	她	几乎	敢于	到	买	任何	更多的	.

由于钱包里的钱越来越少，她几乎不敢再买任何东西了。

“ [swiːt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [ɔː'gʌstinə] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Sweet	enough	;	and	,	Augustina	,	when	you	go	out	to	-	day	,
“	甜的	足够的	;	和	,	奥古斯蒂娜	,	什么时候	你	去	出去	到	-	天	,

“足够甜美了；还有，奥古斯蒂娜，当你今天出门的时候，

[goʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [seɪ] [æn; ən]['ɑːveɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

go	first	of	all	to	the	cathedral	and	say	an	Ave	for	me	.
去	第一的	的	全部	到	这	大教堂	和	说	一个	大道	为了	我	.

首先去大教堂，替我念一声“圣母颂”。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] go274

I	had	hoped	before	this	to	be	able	to	go274
我	有	希望	前	这	到	是	有能力的	到	go274

我之前曾希望能够达到274

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我。

[seɪ] , [tuː] , [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'genst] [ðoʊz]

Say	,	too	,	a	prayer	for	our	brave	men	who	are	holding	the	city	against	those
说	,	也	,	一个	祷告	为了	我们的	勇敢的	男人	WHO	是	保持	这	城市	反对	那些

['wɪkɪd] [frentʃ] . ”

wicked	French	.	”
邪恶	法语	.	”

也请为那些坚守城市、抵抗邪恶法国人的勇敢战士们祈祷。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlər] , ['mʌðər] ,

“	I	am	going	now	to	Our	Lady	of	the	Pillar	,	mother	,
“	我	是	去	现在	到	我们的	女士	的	这	支柱	,	母亲	,

“我现在要去见圣柱圣母了，母亲，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːdoʊ][ænd; ənd][æsk] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

and	I	will	stop	on	the	Prado	and	ask	if	,	by	any	chance	,
和	我	将要	停止	在	这	普拉多	和	问	如果	,	经过	任何	机会	,

我会停在普拉多旁边，问问看，有没有什么机会，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [leɪs] .

there	has	been	a	call	for	lace	.
那里	有	到过	一个	称呼	为了	蕾丝	.

有人呼吁使用蕾丝。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] ['redi] ; [ðə; ðɪ] ['liliz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ferli] [tuː; tə] [groʊ] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ,

I	have	a	fine	piece	ready	;	the	lilies	in	it	seem	fairly	to	grow	,	do	they	not	,
我	有	一个	美好的	片	准备好	;	这	百合花	在	它	似乎	相当	到	生长	,	做	他们	不是	,

我准备好了一幅不错的画作；画里的百合花看起来长得挺好，不是吗?

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

” [ɔːˈgʌstinə] [held] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['snoʊi] [leɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

”	Augustina	held	up	with	pride	a	long	strip	of	snowy	lace	into	which	were
”	奥古斯蒂娜	握住	向上	和	自豪	一个	长的	条	的	下雪的	蕾丝	进入	哪个	是

[rɔːt] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][soʊ] ['laɪflaɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['blɔsəmd] .

wrought	lilies	and	roses	so	lifelike	that	it	was	almost	as	if	they	blossomed	.
锻	百合花	和	玫瑰	所以	逼真	那	它	曾是	几乎	作为	如果	他们	盛开	.

奥古斯蒂娜骄傲地举起一条长长的雪白蕾丝，上面绣着栩栩如生的百合花和玫瑰，仿佛真的在盛开。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [piːs] , [ɔːˈgʌstinə] .

“	I	wish	that	we	could	afford	to	keep	that	piece	,	Augustina	.
“	我	希望	那	我们	可以	买得起	到	保持	那	片	,	奥古斯蒂娜	.

“我希望我们能负担得起保留那件东西，奥古斯蒂娜。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	watched	it	grow	under	your	fingers	for	so	long	that	I	shall	miss	it
我	有	观看	它	生长	在下面	你的	手指	为了	所以	长的	那	我	将	错过	它

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] . ”

when	it	is	no	longer	here	.	”
什么时候	它	是	不	更长	这里	.	”

我看着它在你指尖下茁壮成长了这么久，当它不再存在的时候，我会非常想念它。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ; [jet] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [əˈmɪs]

“ I shall hate to sell it , mother ; yet the money for it would not come amiss

“ 我 将 恨 到 卖 它 , 母亲 ; 然而 这 钱 为了 它 会 不是 来 错误

,

,

,

“母亲，我舍不得卖掉它；但是，卖掉它所得的钱也并非坏事。”

[eɪ] , [ˈdɪrɪst] ?

eh , dearest ?

嗯 , 亲爱的 ?

嗯，亲爱的?

” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] the275

” The widow sighed and glanced at the275

” 这 寡妇 叹了口气 和 瞥了一眼 在 the275

寡妇叹了口气，瞥了一眼275

[ˈpɪloʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [dʌst] ,

pillow as it lay on the table covered from dust ,

枕头 作为 它 躺 在 这 桌子 涵盖 从 灰尘 ,

枕头静静地躺在桌子上，上面落满了灰尘。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [geɪ] [biːdz] [wɪtʃ] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈbɔbinz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .

only the gay beads which tipped the bobbins being visible .

仅有的 这 同性恋 珠子 哪个 倾斜 这 线轴 存在 可见的 .

只有线轴顶端的彩色珠子露了出来。

[ɔːˈgʌstinə] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Augustina bustled about , making the house ready for the day ,

奥古斯蒂娜 熙熙攘攘 关于 , 制作 这 房子 准备好 为了 这 天 ,

奥古斯蒂娜忙碌地收拾着房子，为新的一天做好准备。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [siˈestə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

drawing the shade across the window so that her mother's siesta should not be

绘画 这 阴影 穿过 这 窗户 所以 那 她 母亲的 午休 应该 不是 是

[dɪˈstɜːrbd] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ɪˈmiːdiətli] ,

disturbed in case she did not return immediately ,

不安 在 案件 她 做过 不是 返回 立即地 ,

她拉上窗帘，以免母亲午睡被打扰，万一她没有立即回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and then she went into the kitchen .

和 然后 她 去 进入 这 厨房 .

然后她走进了厨房。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] [æz; əz]

Here she packed into a small basket some little cakes and such simple food as

这里 她 包装 进入 一个 小的 篮子 一些 小的 蛋糕 和 这样的 简单的 食物 作为

[ðer; ðər] [hoʊm] [əˈfɔːd] ,

their home afforded ,

他们的 家 提供 ,

她把一些小蛋糕和家里能买到的简单食物装进一个小篮子里。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .

and covered it with a napkin .

和 涵盖 它 和 一个 餐巾 .

然后用餐巾盖住了它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Then	,	with	her	mantilla	drawn	over	her	head	,	she	went	into	her	mother's
然后	,	和	她	曼蒂拉	绘制	超过	她	头	,	她	去	进入	她	母亲的

[ruːm] [ænd; ənd] [sed] , —

room	and	said	,	—
房间	和	说	,	—

然后，她用头巾遮住头，走进母亲的房间，说道：

" [ˌɑːdi'əus] , ['mʌðər] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	Adios	,	mother	,	till	I	return	.
"	再见	,	母亲	,	直到	我	返回	.

“再见了，母亲，直到我回来。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , [soʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] .

I	may	be	late	,	so	do	not	worry	.
我	可能	是	晚的	,	所以	做	不是	担心	.

我可能会迟到，请不要担心。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər]['ɑːveɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Be	sure	that	I	will	not	forget	your	Ave	at	the	cathedral	.
是	当然	那	我	将要	不是	忘记	你的	大道	在	这	大教堂	.

请相信我，我不会忘记在教堂里诵念您的圣母颂。

" ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]

"	Kissing	her	fondly	,	she	went	down	the	stone	stairs	which	led	to	their	rooms
"	接吻	她	深情地	,	她	去	向下	这	石头	楼梯	哪个	引领	到	他们的	房间

,

,

,

她深情地吻了她一下，然后走下通往她们房间的石阶。

[tredɪŋ] ['sɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt] to276

treading	softly	so	as	not	to276
踩踏	轻轻	所以	作为	不是	to276

轻手轻脚地走，以免276

[raʊz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [huː] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][æsk] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

rouse	any	of	the	neighbours	who	might	come	out	and	ask	whither	she	was
唤醒	任何	的	这	邻居	WHO	可能	来	出去	和	问	往哪里去	她	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

叫醒任何可能出来询问她要去哪里的邻居。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd] ,

She	walked	quickly	up	the	quiet	street	,	and	,
她	步行	迅速地	向上	这	安静的	街道	,	和	,

她快步走在安静的街道上，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	corner	of	her	mantilla	drawn	over	her	face	,	looked	neither	to	the
和	一个	角落	的	她	曼蒂拉	绘制	超过	她	脸	,	看起来	两者都不	到	这

[raɪt] [nɔːr] [left] .

right	nor	left	.
正确的	也不	左边	.

她用头巾的一角遮住脸，既不向左也不向右看。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

Few	people	were	about	,	and	every	moment	came	the	boom	of	the	cannon	,
很少	人们	是	关于	,	和	每一个	片刻	来了	这	繁荣	的	这	大炮	,

周围几乎没什么人，时不时就会传来隆隆的炮声。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ænd; ənd] [naʊ] [les] [soʊ] , — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

now	a	little	louder	and	now	less	so	,	—	as	they	were	fired	from	the	walls
现在	一个	小的	更大声	和	现在	较少的	所以	,	—	作为	他们	是	被解雇	从	这	墙壁

,

,

,

声音时而大一些，时而小一些——因为它们是从墙上发射出来的。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

or	from	the	distant	cannon	of	the	enemy	.
或者	从	这	遥远	大炮	的	这	敌人	.

或者来自敌军远处的大炮。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['breɪvli] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	kept	bravely	on	,	for	she	had	a	purpose	before	her	.
她	保留	勇敢地	在	,	为了	她	有	一个	目的	前	她	.

她勇敢地继续前进，因为她有自己的目标。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	wished	to	make	a	prayer	for	herself	as	well	as	for	her	mother	,
她	希望	到	制作	一个	祷告	为了	她自己	作为	出色地	作为	为了	她	母亲	,

她想为自己和母亲祈祷。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['wɪðər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['hʌrɪŋ] , [baʊnd] [ɑːn]

and	turned	to	the	cathedral	,	whither	were	also	others	hurrying	,	bound	on
和	转向	到	这	大教堂	,	往哪里去	是	还	其他的	匆忙	,	边界	在

[ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][hɜːr'self] .

the	same	errand	as	herself	.
这	相同的	差事	作为	她自己	.

她转身走向大教堂，那里还有其他人也在匆匆赶路，和她一样肩负着同样的使命。

[æz; əz][ðə; ði] ['leðər] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [fel] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

As	the	leather	curtain	of	the	door	fell	behind	her	,
作为	这	皮革	窗帘	的	这	门	跌倒	在后面	她	,

当门上的皮帘在她身后落下时，

[ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [hɪr] and277

the	dusky	light	of	the	great	cathedral	was	pointed	here	and277
这	昏暗	光	的	这	伟大的	大教堂	曾是	尖	这里	and277

大教堂昏暗的灯光照射到这里，277

[ðer; ðər][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

there	by	hundreds	of	twinkling	lights	,
那里	经过	数百	的	闪烁	灯	,

那里有数百盏闪烁的灯，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [niːld] ['noʊb(ə)l]['leɪdi][ɔːr] ['rægɪd] ['begər] ,

and	side	by	side	on	the	pavement	kneeled	noble	lady	or	ragged	beggar	,
和	边	经过	边	在	这	路面	跪着	高贵	女士	或者	破烂不堪	乞丐	,

并排跪在人行道上的，有高贵的女士，也有衣衫褴褛的乞丐。

[ɔːl] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ,

all	intent	on	their	devotions	,
全部	意图	在	他们的	虔诚	,

他们都全心全意地投入到各自的宗教活动中，

['wɪspərɪŋ] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

whispering	prayers	for	the	deliverance	of	their	beloved	city	and	for	the
耳语	祈祷	为了	这	解救	的	他们的	心爱	城市	和	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fɛndɚz] .

safety	of	her	defenders	.
安全	的	她	后卫	.

他们低声祈祷，祈求他们挚爱的城市得救，保卫城市的战士平安。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [priːsts] [wɜːr; wər]

The	solemn	tones	of	the	organ	and	the	voices	of	the	chanting	priests	were
这	庄严	音调	的	这	器官	和	这	声音	的	这	吟唱	神父	是

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

the	only	sounds	to	be	heard	,
这	仅有的	声音	到	是	听到	,

屋内只有庄严的管风琴声和祭司们的吟唱声。

[seɪv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mɔːrnər] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər]

save	from	time	to	time	a	sob	from	some	mourner	who	prayed	for
节省	从	时间	到	时间	一个	哭泣	从	一些	哀悼者	WHO	祈祷	为了

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

偶尔会听到一些哀悼者为死者祈祷时发出的啜泣声。

[æz; əz] [ɔː'gʌstinə] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	Augustina	stood	once	more	in	the	sunshine	on	the	great	steps	of	the	church	,
作为	奥古斯蒂娜	站立	一次	更多的	在	这	阳光	在	这	伟大的	步骤	的	这	教会	,

奥古斯蒂娜再次站在教堂高大的台阶上，沐浴在阳光中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

she	looked	up	and	down	the	street	,
她	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

她上下打量着街道，

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] , [sʌtʃ] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][ɪn]

hardly	able	to	realise	that	while	the	sky	was	so	bright	,	such	misery	was	in
几乎	有能力的	到	意识到	那	尽管	这	天空	曾是	所以	明亮的	,	这样的	苦难	曾是	在

['meni] ['hoʊmz] ,

many	homes	,
许多	房屋	,

人们很难意识到，尽管天空如此晴朗，许多家庭却饱受苦难。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	such	cruel	fighting	on	the	walls	.
和	这样的	残忍的	斗争	在	这	墙壁	.

城墙上的战斗如此残酷。

“ [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] !

“	On	the	walls	!
“	在	这	墙壁	!

“在墙上！”

” [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] !

”	Yes	;	that	was	the	place	whither	she	was	bound	!
”	是的	;	那	曾是	这	地方	往哪里去	她	曾是	边界	!

“是的，那就是她注定要去的地方！”

[fə'liːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [sɪns] the278

Felipe	had	not	been	to	their	home	since	the278
费利佩	有	不是	到过	到	他们的	家	自从	the278

自278年以来，费利佩就没去过他们家了。

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

day	before	yesterday	.
天	前	昨天	.

前天。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [left] [hiː; hi]

Something	**must**	**have**	**happened**	**to**	**detain**	**him**	**,**	**for**	**as**	**he**	**left**	**he**
某物	必须	有	发生	到	扣留	他	,	为了	作为	他	左边	他

[hæd; həd] [kɔːld] [bæk] , —

had	**called**	**back**	**,**	**—**
有	称为	后退	,	—

一定是发生了什么事让他耽搁了，因为他离开时还回头打了个电话——

" [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔː'gʌstinə] " ; [ænd; ənd] [wen] [fə'liːp] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]

"	**Look**	**for**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Augustina**	**"**	**;**	**and**	**when**	**Felipe**	**said**	**a**	**thing**	**he**
"	看	为了	我	到	-	明天	,	奥古斯蒂娜	"	;	和	什么时候	费利佩	说	一个	事物	他

['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

always	**kept**	**his**	**word**	**;**
总是	保留	他的	单词	;

"明天来找我，奥古斯蒂娜"；费利佩说的话总是说到做到；

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

no	**one**	**knew**	**that**	**better**	**than**	**she**	**.**
不	一	知道	那	更好的	比	她	.

没有人比她更清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

It	**had**	**been**	**so**	**from**	**the**	**days**	**when**	**they**	**were**	**little**	**children**	**together**	**.**
它	有	到过	所以	从	这	天	什么时候	他们	是	小的	孩子们	一起	.

他们从小一起长大时就是这样。

[wen] [fə'liːp] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , " [ɔːr] " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ,

When	**Felipe**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**do**	**this**	**,**	**"**	**or**	**"**	**I**	**will**	**not**	**do**	**that**	**,**
什么时候	费利佩	说	,	"	我	将要	做	这	,	"	或者	"	我	将要	不是	做	那	,

当费利佩说"我会做这件事"或"我不会做那件事"时，

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fel] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

"	**it**	**always**	**fell**	**out**	**just**	**as**	**he**	**said**	**.**
"	它	总是	跌倒	出去	只是	作为	他	说	.

"它总是像他说的那样掉下来。"

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp]

So	**now**	**she**	**was**	**going**	**to**	**see**	**for**	**herself**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**keep**
所以	现在	她	曾是	去	到	看	为了	她自己	什么	有	发生	到	保持

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	**away**	**.**
他	离开	.

所以现在她要亲自去看看究竟发生了什么事才让他远离她。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [aɪ'diːə] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [fə'liːp] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]

A	**horrid**	**idea**	**rose**	**before**	**her**	**mind**	**of**	**Felipe**	**wounded**	**,**	**but**	**she**	**drove**	**it**
一个	可怕的	主意	玫瑰	前	她	头脑	的	费利佩	受伤	,	但	她	驾驶	它

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

她脑海中浮现出一个可怕的念头：费利佩受伤了，但她赶紧把这个念头赶走了。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	**thought**	**only**	**of**	**how**	**young**	**he**	**was**	**and**	**strong**	**,**
和	想法	仅有的	的	如何	年轻的	他	曾是	和	强的	,

他当时满脑子想的都是自己多么年轻强壮。

[soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['taunzmən] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

so	**proud**	**of**	**being**	**chosen**	**by**	**his**	**townsmen**	**to**	**serve**	**on**	**the**	**walls**	**,**
所以	自豪的	的	存在	选定	经过	他的	镇民	到	服务	在	这	墙壁	,

他为自己能被镇上的居民选为城墙卫士而感到无比自豪。

[soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

so	delighted	with	his	uniform	.
所以	高兴极了	和	他的	制服	.

他非常喜欢他的制服。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [ɔːl][ðə; ði]

The	mere	thought	of	how	she	had	seen	him	thus	made	her	hurry	all	the
这	仅仅	想法	的	如何	她	有	已见	他	因此	制成	她	匆忙	全部	这

['fæstər] ;

faster	;
快点	;

一想到自己刚才看到他那副模样，她就加快了脚步；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] like279

and	she	hoped	he	would	like279
和	她	希望	他	会	like279

她希望他会喜欢279

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] , [pʊr] [bɔɪ] ,

the	things	which	she	had	brought	him	to	eat	,	for	,	poor	boy	,
这	事物	哪个	她	有	带来	他	到	吃	,	为了	,	贫穷的	男生	,

她给他带去吃的东西，可怜的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

he	had	complained	of	being	hungry	the	last	time	he	came	to	them	;
他	有	抱怨	的	存在	饥饿的	这	最后的	时间	他	来了	到	他们	;

他上次来的时候曾抱怨说自己饿了；

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [skers] [iːtʃ] [deɪ] .

and	food	was	getting	more	scarce	each	day	.
和	食物	曾是	获得	更多的	稀少	每个	天	.

食物一天比一天匮乏。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt]

She	reached	the	walls	at	last	,	and	at	the	gate	near	the	great	convent
她	达到	这	墙壁	在	最后的	,	和	在	这	门	靠近	这	伟大的	修道院

[ʌv; əv]['sæntə] [ɛn'greɪʃə] ,

of	Santa	Engracia	,
的	圣诞老人	恩格拉西亚	,

她终于到达了城墙边，来到了圣恩格拉西亚大修道院附近的大门前。

[wer] [fə'liːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [huː] [æskt] [hɜːr; hər]

where	Felipe	had	a	gun	,	she	was	stopped	by	a	sentinel	who	asked	her
在哪里	费利佩	有	一个	枪	,	她	曾是	停止	经过	一个	哨兵	WHO	问	她

['bɪznəs] [ðer; ðər] .

business	there	.
商业	那里	.

费利佩有枪的地方，她被一名哨兵拦住，哨兵问她来这里有什么事。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [fə'liːp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['briːfli] .

“	I	come	to	see	Felipe	,	”	she	answered	briefly	.
“	我	来	到	看	费利佩	,	”	她	回答	简要地	.

“我是来看费利佩的，”她简短地回答道。

“ [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]

“	A	brother	of	thine	,	little	one	?	”	asked	the	soldier	,	as	he	noticed	her
“	一个	兄弟	的	你的	,	小的	一	?	”	问	这	士兵	,	作为	他	注意到	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“小姑娘，你有兄弟吗？”士兵注意到她的篮子，问道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] .

and	tried	to	get	a	glimpse	of	her	face	through	the	mantilla	.
和	尝试	到	得到	一个	一瞥	的	她	脸	通过	这	曼蒂拉	.

然后试图透过头巾看清她的脸。

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [frend] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

“	No	,	a	friend	,	”	was	all	she	answered	;
“	不	,	一个	朋友	,	”	曾是	全部	她	回答	;

“不，是朋友，”她只回答了这么一句；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

for	how	could	she	tell	this	man	that	some	day	,	when	this	war	was	over	,
为了	如何	可以	她	告诉	这	男人	那	一些	天	,	什么时候	这	战争	曾是	超过	,

她怎么能告诉这个男人，总有一天，当这场战争结束时……

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'troʊðd] ?

she	and	Felipe	were	to	be	betrothed	?
她	和	费利佩	是	到	是	未婚妻	?

她和费利佩要订婚吗?

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [frend] , ” [ðə; ði] [mæn] [mimikt] , -

“	Just	a	friend	,	”	the	man	mimicked	,	280
“	只是	一个	朋友	,	”	这	男人	模仿	,	-

“只是个朋友，”那人模仿着说道，280

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bent] [hed] , [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] : “ [wel] ,

and	then	,	seeing	her	bent	head	,	he	said	more	gently	:	“	Well	,
和	然后	,	看到	她	弯曲	头	,	他	说	更多的	轻轻地	:	“	出色地	,

然后，看到她低着头，他语气缓和了一些：“嗯，

- [tɪz] [nɑːt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [frendz] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

'	tis	not	allowed	for	friends	to	mount	to	the	walls	,
-	的	不是	允许	为了	朋友们	到	山	到	这	墙壁	,

不允许朋友把画挂到墙上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [goʊ] [juː; jʊ] [ʌp] .

but	as	it	seems	that	you	have	something	to	eat	,	go	you	up	.
但	作为	它	似乎	那	你	有	某物	到	吃	,	去	你	向上	.

但既然你好像有东西吃，那就上去吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fə'liːp] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

You	will	find	Felipe	at	the	gun	at	the	second	turn	to	the	right	.
你	将要	寻找	费利佩	在	这	枪	在	这	第二	转动	到	这	正确的	.

在第二个右转弯处，你会发现费利佩在枪口处。

” [ʌp] [ðə; ði] [ruːd] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔː'gʌstinə] ['hɜːrid] , [pæst] [wʌn] , [tuː] ,

”	Up	the	rude	steps	to	the	top	of	the	walls	,	Augustina	hurried	,	past	one	,	two	,
”	向上	这	粗鲁的	步骤	到	这	顶部	的	这	墙壁	,	奥古斯蒂娜	慌忙	,	过去的	一	,	二	,

[θriː] ['gʌnz] .

three	guns	.
三	枪支	.

“奥古斯蒂娜匆匆走上城墙顶端的粗糙台阶，经过一门、两门、三门大炮。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [stʊd] [fə'liːp] !

At	the	fourth	stood	Felipe	!
在	这	第四	站立	费利佩	!

第四个站着的是费利佩!

“ [oʊ] , [fə'liːp] !

“	Oh	,	Felipe	!
“	哦	,	费利佩	!

“哦，费利佩！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] ?
" she cried , " where have you been these last two days ?
" 她 哭 , " 在哪里 有 你 到过 这些 最后的 二 天 ?

她喊道："这两天你都去哪儿了？"

[ɪn] [truːθ] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] .
In truth I could wait no longer to know what had befallen you .
在 真相 我 可以 等待 不 更长 到 知道 什么 有 发生 你 .

事实上，我迫不及待地想知道你究竟遭遇了什么。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bred] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] ,
See , here is a bit of meat , and all the bread that I could spare ,
看 , 这里 是 一个 少量 的 肉 , 和 全部 这 面包 那 我 可以 空闲的 ,

你看，这里有点肉，还有我能分出的所有面包。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [els] [hæd; həd][aɪ] [brɔːt] [mɔːr] .
for mother must not suffer , you know , else had I brought more .
为了 母亲 必须 不是 遭受 , 你 知道 , 别的 有 我 带来 更多的 .

你知道，母亲不能受苦，否则我会带更多回来。

" [fə'liːp] [hæd; həd][dʒʌst] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
" Felipe had just cleaned the gun for another charge , and as he stood
" 费利佩 有 只是 已清洗 这 枪 为了 其他 收费 , 和 作为 他 站立
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beside it ,
旁 它 ,

"费利佩刚刚擦干净枪，准备再次上膛，他站在枪旁，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['blækənd] [feɪs] [tɔːrdz] [ɔː'gʌstinə] . -
he turned his weary and blackened face towards Augustina . 281
他 转向 他的 厌倦 和 变黑 脸 向 奥古斯蒂娜 . -

他转过疲惫黝黑的脸，看向奥古斯蒂娜。281

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" I could not come , " he whispered hoarsely .
" 我 可以 不是 来 , " 他 低声说道 沙哑地 .

"我来不了，"他沙哑地低语道。

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðɪs] [gʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] ,
" I have served this gun day and night since I saw you last ,
" 我 有 服务 这 枪 天 和 夜晚 自从 我 锯 你 最后的 ,

"自从上次见到你之后，我就日夜侍奉着这支枪。"

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðoʊz] ['dæstərdli] [frentʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [tuː] .
save for a few hours at night when those dastardly French had to rest too .
节省 为了 一个 很少 小时 在 夜晚 什么时候 那些 卑鄙的 法语 有 到 休息 也 .
"
"
"

除了晚上那几个小时，那些可恶的法国佬也得休息。"

" [pʊr] [fə'liːp] ! " ['mɜːrmɜːrd] [ɔː'gʌstinə] .
" Poor Felipe ! " murmured Augustina .
" 贫穷的 费利佩 ! " 低声说道 奥古斯蒂娜 .

"可怜的费利佩！"奥古斯蒂娜低声说道。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [waɪn] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd] " ; [ænd; ənd][æz; əz]
" Here is some wine ; take it , for you look worn and tired " ; and as
" 这里 是 一些 葡萄酒 ; 拿 它 , 为了 你 看 磨损 和 疲劳的 " ; 和 作为
[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

"给你点酒，喝吧，你看上去很疲惫。"说着，她又说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saʊər] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərd] ,

she	gave	him	a	glass	of	the	sour	wine	which	is	so	esteemed	by	the	Spaniard	,
她	给予	他	一个	玻璃	的	这	酸的	葡萄酒	哪个	是	所以	尊敬的	经过	这	西班牙人	,

她递给他一杯西班牙人非常推崇的酸酒。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [fə'liːp] ['mɔɪsnd] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [bred] ,

and	in	which	Felipe	moistened	some	bits	of	bread	,
和	在	哪个	费利佩	湿润	一些	比特	的	面包	,

然后费利佩将几块面包弄湿了，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][loʊd][ænd; ənd]['faɪər]

standing	beside	his	gun	all	the	while	so	as	to	be	ready	to	load	and	fire
常设	旁	他的	枪	全部	这	尽管	所以	作为	到	是	准备好	到	加载	和	火

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

as	soon	as	he	had	finished	.
作为	很快	作为	他	有	完成的	.

他始终站在枪旁，以便一完成射击就能立即装弹射击。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	tumult	was	appalling	.
这	骚乱	曾是	令人震惊	.

骚乱场面令人震惊。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

Orders	were	being	shouted	out	from	either	side	,
订单	是	存在	喊叫	出去	从	任何一个	边	,

双方都在大声喊着命令。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [əb'skjuəd][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['græsi] ['vegər]

clouds	of	smoke	obscured	the	walls	as	well	as	the	broad	and	grassy	vega
云	的	抽烟	模糊不清	这	墙壁	作为	出色地	作为	这	广阔	和	草丛	维加

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

where	the	French	camp	was	established	.
在哪里	这	法语	营	曾是	已确立的	.

浓烟遮蔽了墙壁，也遮蔽了法国营地所在的宽阔的草地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , -

The	noise	was	deafening	,	282
这	噪音	曾是	震耳欲聋	,	-

噪音震耳欲聋，282

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ][bɔːl] , ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [fluː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

and	every	few	moments	a	ball	,	screaming	as	it	went	,	flew	over	their	heads
和	每一个	很少	时刻	一个	球	,	尖叫	作为	它	去	,	飞翔	超过	他们的	头部

,

,

,

每隔一会儿，就有一个球伴着尖锐的飞行声从他们头顶飞过。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ,

and	burst	somewhere	in	the	city	behind	them	,	killing	and	destroying	,
和	爆裂	某处	在	这	城市	在后面	他们	,	杀	和	摧毁	,

然后爆炸声在他们身后的某个城市爆发，造成人员伤亡和财产损失。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ['faɪəri] ['embərz] [wɪtʃ] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

and	often	leaving	in	its	wake	fiery	embers	which	burst	into	flame	.
和	经常	离开	在	它是	唤醒	火热	余烬	哪个	爆裂	进入	火焰	.

而且常常留下燃烧的余烬，这些余烬会迅速燃起火焰。

[ɔː'gʌstinə] ['stedid] [hɜːr'self][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][gʌn] ,

Augustina	steadied	herself	by	putting	her	hand	on	the	gun	,
奥古斯蒂娜	稳定	她自己	经过	推杆	她	手	在	这	枪	,

奥古斯蒂娜把手放在枪上稳住自己。

[ænd; ənd][æz; əz] [fə'li:p] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , —

and	as	Felipe	turned	to	it	once	more	he	shouted	to	her	,	—
和	作为	费利佩	转向	到	它	一次	更多的	他	喊叫	到	她	,	—

费利佩再次转向她时，朝她喊道：

“ [hɪr] [ðə; ði][ˌsi:njə'ri:nə] [spi:k] , [ɔ:'gʌstinə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] !

“	Hear	the	Signorina	speak	,	Augustina	;	she	is	the	bravest	lady	on	the	walls	!
”	听到	这	西尼奥里纳	说话	,	奥古斯蒂娜	;	她	是	这	最勇敢的	女士	在	这	墙壁	!

“听听小姐说话，奥古斯蒂娜；她是城墙上最勇敢的女士！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ə; eɪ][hju:dʒ]['aɪərn] [keɪs] [wɪtʃ]

”	and	he	thrust	into	the	gaping	mouth	of	the	gun	a	huge	iron	case	which
”	和	他	推力	进入	这	张开的	嘴	的	这	枪	一个	巨大的	铁	案件	哪个

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

he	took	from	a	pile	near	at	hand	,
他	采取	从	一个	桩	靠近	在	手	,

“然后他从附近的一堆铁盒里拿出一个巨大的铁盒，塞进了枪口里。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [smɔ:l] ['aɪərn] [bɔ:lz] .

and	which	held	within	it	many	small	iron	balls	.
和	哪个	握住	之内	它	许多	小的	铁	球	.

里面装有许多小铁球。

“ [naʊ] [hɪr] [maɪ]['leɪdi:z] [vɔɪs] !

“	Now	hear	my	lady's	voice	!
”	现在	听到	我的	女士的	嗓音	!

“现在请听听我夫人的声音！”

” ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ɔ:'gʌstinə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	turning	towards	Augustina	with	a	look	of	triumph	on	his	face	.
”	转弯	向	奥古斯蒂娜	和	一个	看	的	胜利	在	他的	脸	.

他转过身，脸上带着胜利的表情，看向奥古斯蒂娜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

There	was	a	deafening	roar	,	a	cloud	of	smoke	,	and	even	as	it
那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	,	一个	云	的	抽烟	,	和	甚至	作为	它

['floʊtɪd] about283

floated	about283
漂浮	about283

一声震耳欲聋的轰鸣，一团烟雾升腾而起，甚至当它漂浮在空中约283米处时

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [mɪdst] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [flu:] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

them	out	of	its	midst	seemed	to	come	a	great	thing	that	flew	towards	them	,
他们	出去	的	它是	中间	似乎	到	来	一个	伟大的	事物	那	飞翔	向	他们	,

仿佛有一个巨大的物体从它们中间飞向它们，

— [ə; eɪ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['weivəd] [ɪn][ɪts] [træk] !

—	a	whirling	,	screaming	thing	that	never	wavered	in	its	track	!
—	一个	旋转	,	尖叫	事物	那	绝不	犹豫不决	在	它是	追踪	!

——一个旋转、尖叫、却从未偏离轨道的东西！

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] ,

Before	she	could	realise	what	it	was	,	there	was	a	deafening	roar	,
前	她	可以	意识到	什么	它	曾是	,	那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	,

她还没反应过来，就听到一声震耳欲聋的咆哮。

[ɔ:'gʌstinə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz]

Augustina	was	thrown	on	her	face	,	and	heard	all	about	her	a	sound	as
奥古斯蒂娜	曾是	抛掷	在	她	脸	,	和	听到	全部	关于	她	一个	声音	作为

[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [stoʊnz] .

of	falling	stones	.
的	坠落	石头	.

奥古斯蒂娜脸朝下摔倒在地，耳边传来如同石子坠落的声音。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

She	knew	in	a	moment	,	as	soon	as	the	noise	had	died	away	,
她	知道	在	一个	片刻	,	作为	很快	作为	这	噪音	有	死亡	离开	,

噪音刚一消失，她就立刻明白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

that	she	was	not	hurt	.
那	她	曾是	不是	伤害	.

她没有受伤。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [fə'liːp] .

She	slowly	scrambled	to	her	feet	,	and	looked	about	for	Felipe	.
她	缓慢地	打乱	到	她	脚	,	和	看起来	关于	为了	费利佩	.

她慢慢地爬起来，四处寻找费利佩。

[ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [laɪk] [hɜːr'self] !

Ah	,	he	had	been	thrown	down	like	herself	!
啊	,	他	有	到过	抛掷	向下	喜欢	她自己	!

啊，他也像她一样被摔倒了！

“ [fə'liːp] !

“	Felipe	!
”	费利佩	!

“费利佩！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[ə'mɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Amid	the	tumult	her	voice	seemed	but	a	whisper	.
之中	这	骚乱	她	嗓音	似乎	但	一个	耳语	.

在一片混乱中，她的声音仿佛只是耳语。

“ [fə'liːp] !

“	Felipe	!
”	费利佩	!

“费利佩！

” [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

”	Still	there	was	no	answer	,
”	仍然	那里	曾是	不	回答	,

仍然没有回应。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɪt][ʌv; əv]

and	as	she	looked	again	she	saw	that	on	his	breast	lay	a	large	bit	of
和	作为	她	看起来	再次	她	锯	那	在	他的	胸部	躺	一个	大的	少量	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

something	that	looked	like	a	stone	.
某物	那	看起来	喜欢	一个	石头	.

她再次看去，发现他胸前躺着一大块看起来像石头的东西。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , trying284

She	hurried	to	him	and	pushed	it	off	,	trying284
她	慌忙	到	他	和	推动	它	离开	,	trying284

她赶紧跑到他跟前，一把推开它，试图……284

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bæk] ,

to	raise	him	as	she	did	so	;	but	he	fell	back	,
到	增加	他	作为	她	做过	所以	;	但	他	跌倒	后退	,

她这样做是为了把他抚养起来；但他却退缩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

and	she	threw	herself	on	her	knees	,	lifting	his	head	in	her	arms	,	and
和	她	扔	她自己	在	她	膝盖	,	举重	他的	头	在	她	武器	,	和

['seɪɪŋ] ['sɔːftli] , —

saying	softly	,	—
说	轻轻	,	—

她跪倒在地，将他的头抱在怀里，轻声说道：

“ [fə'liːp] , [dɪr] [wʌn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

“	Felipe	,	dear	one	,	where	are	you	hurt	?
”	费利佩	,	亲爱的	一	,	在哪里	是	你	伤害	?

“费利佩，亲爱的，你哪里受伤了？”

['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] ; - [tɪz][aɪ] , [ɔː'gʌstinə] , [huː] [kɔːlz][juː; jʊ] .

Answer	me	,	I	pray	;	'	tis	I	,	Augustina	,	who	calls	you	.
回答	我	,	我	祈祷	;	-	的	我	,	奥古斯蒂娜	,	WHO	呼叫	你	.

请回答我；是我，奥古斯蒂娜，在呼唤你。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	But	there	was	no	answer	.
”	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

[ðə; ði]['aɪərn]['frægmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [bɔːl][hæd; həd][hɪt] [fə'liːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	iron	fragment	from	the	cannon	ball	had	hit	Felipe	above	the	heart	,
这	铁	分段	从	这	大炮	球	有	打	费利佩	多于	这	心	,

炮弹上的铁碎片击中了费利佩的心脏上方。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

and	struck	out	in	a	moment	the	life	of	a	brave	soldier	.
和	击	出去	在	一个	片刻	这	生活	的	一个	勇敢的	士兵	.

一瞬间，一位勇敢士兵的生命就此终结。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔː'gʌstinə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] [her] ,

Again	and	again	Augustina	called	to	him	,	stroking	the	curling	black	hair	,
再次	和	再次	奥古斯蒂娜	称为	到	他	,	抚摸	这	冰壶	黑色的	头发	,

奥古斯蒂娜一边抚摸着他卷曲的黑发，一边一遍又一遍地呼唤着他的名字。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɔːl] [steɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	smoothing	the	hands	all	stained	from	his	work	.
和	平滑	这	双手	全部	染色	从	他的	工作	.

他抚平了沾满工作污渍的双手。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][fə'liːpeɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] .

How	long	she	sat	there	with	Felipe's	head	in	her	lap	,	she	never	knew	.
如何	长的	她	卫星	那里	和	菲利普的	头	在	她	膝	,	她	绝不	知道	.

她不知道自己抱着费利佩的头坐了多久。

['sloʊli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə] [gruː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Slowly	in	her	mind	the	idea	grew	that	some	one	must	take	his	place	.
缓慢地	在	她	头脑	这	主意	生长	那	一些	一	必须	拿	他的	地方	.

她心中渐渐萌生了一个想法：必须有人来代替他。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [fə'liːpeɪz] [gʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

No	one	must	think	that	Felipe's	gun	was	silent	because	he	had	deserted	;
不	一	必须	思考	那	菲利普的	枪	曾是	沉默的	因为	他	有	荒凉的	;

任何人都不应该认为费利佩的枪不响是因为他逃兵了；

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzˌfoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . -

the	faith	of	his	townsfolk	in	his	courage	must	not	be	destroyed	.	285
这	信仰	的	他的	镇民	在	他的	勇气	必须	不是	是	损毁	.	-

他的乡亲们对他勇气的信任绝不能动摇。285

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ?

Besides	**,**	**what**	**was**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**?**
除了	,	什么	曾是	那	她	有	听到	?

此外，她究竟听到了什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fə'li:p] [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ]

It	**was**	**Felipe**	**himself**	**who**	**had**	**told**	**her**	**of**	**the**	**dreadful**	**thing**	**which**
它	曾是	费利佩	他自己	WHO	有	讲述	她	的	这	可怕	事物	哪个

['hæpənd] ['evri] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

happened	**every**	**night**	**on**	**the**	**walls**	**.**
发生	每一个	夜晚	在	这	墙壁	.

是费利佩本人告诉她，每晚墙上都会发生可怕的事情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , — [bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] ['dʒibits] [wɜ:r; wər][set] [ʌp] ,

She	**could**	**hardly**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**—**	**but**	**at**	**dusk**	**gibbets**	**were**	**set**	**up**	**,**
她	可以	几乎	熊	到	思考	的	它	,	—	但	在	黄昏	绞刑架	是	放	向上	,

她几乎无法忍受去想这件事——但到了黄昏，绞刑架已经架设好了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɔ:l] [di'zə:təz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] .

and	**on**	**them**	**were**	**hung**	**all**	**deserters**	**and**	**cowards**	**.**
和	在	他们	是	悬挂	全部	逃兵	和	懦夫	.

所有逃兵和懦夫都被吊死在那里。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [fə'li:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

Oh	**,**	**if**	**they**	**should**	**think**	**that**	**Felipe**	**was**	**a**	**coward**	**!**
哦	,	如果	他们	应该	思考	那	费利佩	曾是	一个	懦夫	!

哦，如果他们认为费利佩是个懦夫的话!

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [hu:] — [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Somebody	**must**	**take**	**his**	**place**	**,**	**but**	**who**	**—**	**who**	**was**	**to**	**do**	**it**	**?**
某人	必须	拿	他的	地方	,	但	WHO	—	WHO	曾是	到	做	它	?

必须有人接替他的位置，但是谁——谁来做呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [fju:] [men] [naʊ] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði]

There	**were**	**far**	**too**	**few**	**men**	**now**	**,**	**able**	**to**	**fill**	**the**	**places**	**of**	**danger**	**on**	**the**
那里	是	远的	也	很少	男人	现在	,	有能力的	到	充满	这	地方	的	危险	在	这

[wɔ:lz] .

walls	**.**
墙壁	.

现在能够填补城墙上危险位置的人太少了。

“ [ðen] [mʌst; məst]['i:v(ə)n][aɪ] , ” [sed] [ɔ:'gʌstinə] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd] [pʊr] [fə'li:p] [daʊn]

“	**Then**	**must**	**even**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Augustina**	**to**	**herself**	**;**	**and**	**she**	**laid**	**poor**	**Felipe**	**down**
“	然后	必须	甚至	我	,	”	说	奥古斯蒂娜	到	她自己	;	和	她	铺设	贫穷的	费利佩	向下

['tendərli] ,

tenderly	**,**
温柔地	,

“那我也必须这么做了，”奥古斯蒂娜心想；然后她温柔地把可怜的费利佩放下。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [mæn'tɪlə] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] .

and	**threw**	**her**	**mantilla**	**over**	**the**	**quiet**	**face**	**.**
和	扔	她	曼蒂拉	超过	这	安静的	脸	.

然后将她的披肩盖在了那张平静的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [terz] .

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**tears**	**.**
那里	曾是	不	时间	为了	眼泪	.

没有时间哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
She had watched him as he loaded the gun , and now tried to do it
她 有 观看 他 作为 他 已加载 这 枪 , 和 现在 尝试 到 做 它
[hɜːr'self] . -
herself . 286
她自己 . -

她看着他装弹，现在也想自己试试。286

“ [naʊ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [help] [ˌem 'iː] !
“ Now may Our Lady of the Pillar help me !
” 现在 可能 我们的 女士 的 这 支柱 帮助 我 !

“愿圣柱圣母保佑我！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [prer] ,
” and as she breathed the prayer ,
” 和 作为 她 呼吸 这 祷告 ,

“当她默念祷文时，

[ɔː'gʌstinə] ['drægd] [ðə; ði] ['hevi] [keɪs] [wɪtʃ] [held] [soʊ] ['meni] [deθ] - ['diːlɪŋ] [bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Augustina dragged the heavy case which held so many death - dealing balls to the
奥古斯蒂娜 拖拽 这 重的 案件 哪个 握住 所以 许多 死亡 - 处理 球 到 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
mouth of the gun ,
嘴 的 这 枪 ,

奥古斯蒂娜拖着装满致命子弹的沉重箱子来到枪口前。

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
lifted and pushed it into place .
抬起 和 推动 它 进入 地方 .

抬起并推到位。

['æftər]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
After firing the charge , she dropped on her knees ,
后 射击 这 收费 , 她 掉落 在 她 膝盖 ,

发射完炸弹后，她跪倒在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['weɪtɪd] [θruː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] !
and with her hands covering her face waited through an awful moment !
和 和 她 双手 覆盖 她 脸 等待 通过 一个 可怕 片刻 !

她双手捂着脸，默默地熬过了这可怕的时刻！

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Suddenly there was a tearing , crashing sound , an explosion so loud that it
突然 那里 曾是 一个 撕裂 , 崩溃 声音 , 一个 爆炸 所以 大声 那 它
[tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
took away her breath ,
采取 离开 她 气息 ,

突然传来撕裂、撞击声，一声巨响的爆炸让她喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔː'gʌstinə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] [fə'liːp] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd]
and then Augustina knew that the gun of Felipe spoke as if he still stood
和 然后 奥古斯蒂娜 知道 那 这 枪 的 费利佩 辐 作为 如果 他 仍然 站立
[æt; ət][ɪts] [saɪd] .
at its side .
在 它是 边 .

然后奥古斯蒂娜意识到，费利佩的枪仿佛仍然在说话，就像他本人仍然站在枪旁一样。

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
A sob broke from her lips , but she crushed it down ,
一个 哭泣 打破 从 她 嘴唇 , 但 她 碎 它 向下 ,

她喉咙里发出了一声呜咽，但她强忍住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [mænˈtɪlə] ,

and	with	one	look	at	the	still	form	beneath	the	mantilla	,
和	和	一	看	在	这	仍然	形式	下面	这	曼蒂拉	,

只需一眼，就能看到披肩下静止的身影。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] .

she	rose	to	her	feet	and	turned	to	the	gun	.
她	玫瑰	到	她	脚	和	转向	到	这	枪	.

她站起身，转身走向枪。

[hɜːr; hər] ['slendər] [hændz][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept]

Her	slender	hands	had	difficulty	in	managing	the	heavy	cases	,	but	she	kept
她	苗条	双手	有	困难	在	管理	这	重的	案例	,	但	她	保留

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['breɪvli] ,

at	it	bravely	,
在	它	勇敢地	,

她纤细的双手难以搬动沉重的箱子，但她勇敢地坚持了下来。

['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , —

murmuring	to	herself	,	—
淙淙	到	她自己	,	—

她喃喃自语道：

“ [fɔːr; fər] [fə'liːp] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [speɪn] ！ ” -

“	For	Felipe	and	for	Spain	!	”	287
“	为了	费利佩	和	为了	西班牙	！	”	-

“为了费利佩，为了西班牙！”287

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [tuː] , [ðæt] [ɔː'gʌstinə] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ;

It	was	for	her	country	,	too	,	that	Augustina	worked	and	toiled	;
它	曾是	为了	她	国家	,	也	,	那	奥古斯蒂娜	工作	和	辛勤劳作	;

奥古斯蒂娜也是为了她的祖国而辛勤工作和奋斗；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ærəgan] .

for	to	the	tips	of	her	toes	she	was	of	Aragon	.
为了	到	这	尖端	的	她	脚趾	她	曾是	的	阿拉贡	.

因为她从头到脚都是阿拉贡人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eibrəu][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Her	father	and	his	father	before	him	had	watched	the	Ebro	as	it
她	父亲	和	他的	父亲	前	他	有	观看	这	埃布罗河	作为	它

[floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;

flows	through	the	city	;
流量	通过	这	城市	;

她的父亲和祖父都曾观看过埃布罗河流经这座城市；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,

they	had	loved	the	olive	groves	by	which	it	was	surrounded	,
他们	有	喜爱	这	橄榄	小树林	经过	哪个	它	曾是	包围	,

他们很喜欢环绕着这片橄榄树林的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] ,

and	they	had	stood	in	the	arcades	and	market	-	places	,
和	他们	有	站立	在	这	街机	和	市场	-	地方	,

他们曾站在拱廊和市场里，

[ðer; ðər][sæd] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

their	sad	eyes	watching	the	slow	decay	of	a	city	which	had	once	been	the
他们的	伤心	眼睛	观看	这	慢的	衰变	的	一个	城市	哪个	有	一次	到过	这

[hoʊm] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

home	of	kings	.
家	的	国王	.

他们悲伤的眼神注视着这座曾经是国王之都的城市慢慢衰败。

[koʊld][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Cold	and	proud	to	the	stranger	,
寒冷的	和	自豪的	到	这	陌生人	,

对陌生人冷漠而傲慢

[ðə; ði] ['ærə^ə'niːz] [wen] [ə'raʊzd] [ɑːr; ər] ['ferli] [hə'roʊɪk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

the	Aragonese	when	aroused	are	fairly	heroic	in	the	way	they	fight	for	their
这	阿拉贡语	什么时候	被唤醒	是	相当	英勇	在	这	方式	他们	斗争	为了	他们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

阿拉贡人一旦被激怒，就会英勇地为国而战；

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1808	,
和	在	-	,

1808年，

[wen] [ɔː'gʌstinə] [mænd] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['lʌvər]

when	Augustina	manned	the	gun	for	the	sake	of	her	playmate	and	lover
什么时候	奥古斯蒂娜	有人值守	这	枪	为了	这	清酒	的	她	玩伴	和	情人

[huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,

who	was	slain	,
WHO	曾是	被杀	,

奥古斯蒂娜为了保护被杀害的玩伴兼情人而拿起枪。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz]

the	same	spirit	burned	in	her	heart	as	had	in	those	of	her	ancestors
这	相同的	精神	烧伤	在	她	心	作为	有	在	那些	的	她	祖先

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

centuries	before	,
几个世纪	前	,

她心中燃烧着与几个世纪前她的祖先们一样的精神。

[wen] [ðə; ði]['bɜːrbərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

when	the	Berbers	came	and	conquered	.
什么时候	这	柏柏尔人	来了	和	征服	.

柏柏尔人到来并征服了这里。

[ðə; ði] [taɪm] [krept] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] Augustina288

The	time	crept	along	,	but	Augustina288
这	时间	悄悄地爬	沿着	,	但	Augustina288

时间悄然流逝，但 Augustina288

['nevər] ['fɔːltəd] .

never	faltered	.
绝不	犹豫不决	.

从未动摇过。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['leɪbər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ,

Her	clothes	were	torn	with	the	unusual	labour	,	and	her	hands	,
她	衣服	是	撕裂	和	这	异常	劳动	,	和	她	双手	,

她的衣服因异常劳作而破烂不堪，她的双手也……

[mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][flæks][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['wʊd(ə)n] ['bɔbinz] ,

more	used	to	the	threads	of	flax	and	the	smooth	wooden	bobbins	,
更多的	用过的	到	这	线程	的	亚麻	和	这	光滑的	木制的	线轴	,

更习惯于亚麻线和光滑的木制线轴，

[wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

were	cut	and	bleeding	from	the	rough	metal	of	the	cannon	.
是	切	和	出血	从	这	粗糙的	金属	的	这	大炮	.

被粗糙的大炮金属划伤，鲜血直流。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [bɪ'keɪm] ['luːsnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

Her	**long**	**black**	**hair**	**became**	**loosened**	**and**	**hung**	**like**	**a**	**veil**	**down**	**her**	**back**	**.**
她	长的	黑色的	头发	成为	松动	和	悬挂	喜欢	一个	面纱	向下	她	后退	.

她乌黑的长发散开来，像面纱一样垂在背后。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][mæn] - [laɪk] [streŋθ] .

She	**worked**	**like**	**one**	**possessed**	**of**	**man**	**-**	**like**	**strength**	**.**
她	工作	喜欢	一	拥有	的	男人	-	喜欢	力量	.

她工作起来像拥有男人般力量的人。

['hɑːrdli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [tuː; tə] [kuːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Hardly	**did**	**she**	**allow**	**the**	**great**	**cannon**	**to**	**cool**	**before**	**she**	**thrust**	**the**	**charge**	**into**	**it**	**,**
几乎	做过	她	允许	这	伟大的	大炮	到	凉爽的	前	她	推力	这	收费	进入	它	,

她几乎没等大炮冷却，就把炸药装了进去。

[ænd; ənd] ['drægd] [ə'nʌðər] ['aɪərn] [keɪs] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] ,

and	**dragged**	**another**	**iron**	**case**	**to**	**its**	**mouth**	**,**
和	拖拽	其他	铁	案件	到	它是	嘴	,

它又拖着另一个铁箱子到嘴边，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] .

so	**as**	**to**	**have**	**it**	**ready**	**at**	**the**	**first**	**moment**	**.**
所以	作为	到	有	它	准备好	在	这	第一的	片刻	.

以便第一时间做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**the**	**whole**	**day**	**at**	**her**	**post**	**,**
它	似乎	到	她	作为	如果	她	有	到过	这	所有的	天	在	她	邮政	,

她感觉自己好像在岗位上待了一整天。

[wen] [ðer; ðər] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

when	**there**	**hurried**	**along**	**an**	**officer**	**making**	**his**	**rounds**	**to**	**observe**	**the**	**condition**
什么时候	那里	慌忙	沿着	一个	官	制作	他的	回合	到	观察	这	状况

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

of	**things**	**on**	**the**	**walls**	**.**
的	事物	在	这	墙壁	.

这时，一名军官匆匆巡视，查看城墙上的情况。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstinə] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

At	**sight**	**of**	**Augustina**	**he**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**amazement**	**.**
在	视线	的	奥古斯蒂娜	他	停止	和	看起来	在	她	和	惊愕	.

看到奥古斯蒂娜，他停下脚步，惊奇地看着她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [maɪ] [gɜːrl] ? ” — [peɪdʒ] - . -

“	**WHAT**	**ARE**	**YOU**	**DOING**	**HERE**	**,**	**MY**	**GIRL**	**?**	**”**	**—**	**Page**	**289**	**.**	**289**
“	什么	是	你	正在做	这里	,	我的	女孩	?	”	—	页	-	.	-

“你在这里做什么，我的女孩？”——第289-289页

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] ?

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**,**	**my**	**girl**	**?**
“	什么	是	你	正在做	这里	,	我的	女孩	?

“你在这里做什么，我的女孩？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] [toʊnz] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

”	**he**	**asked**	**in**	**no**	**gentle**	**tones**	**,**	**hardly**	**able**	**to**	**credit**	**what**	**his**	**eyes**	**told**	**him**	**,**
”	他	问	在	不	温和的	音调	,	几乎	有能力的	到	信用	什么	他的	眼睛	讲述	他	,

他语气很不温和地问道，几乎不敢相信自己的眼睛所看到的。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:'gʌstinə] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]
and **thinking** **that** **Augustina** **might** **perhaps** **be** **keeping** **watch** **over** **a** **sleeping**
和 思维 那 奥古斯蒂娜 可能 也许 是 保持 手表 超过 一个 睡眠
['soʊldʒər] ,
soldier **,**
士兵 ,

心想奥古斯蒂娜或许正在守护着熟睡的士兵，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
and **anxious** **to** **know** **the** **truth** **.**
和 焦虑的 到 知道 这 真相 .

并且迫切想知道真相。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['teɪkən][fə'li:peɪz] [pleɪs] , [si:'njɔ:r] ['kæptɪn] ,
“ **I** **have** **but** **taken** **Felipe's** **place** **,** **Signor** **Captain** **,**
“ 我 有 但 已采取 菲利普的 地方 , 签名者 队长 ,

“我只是代替了费利佩的位置，船长先生。”

” ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʌn] .
” **pointing** **with** **her** **hand** **to** **the** **figure** **lying** **on** **the** **stones** **beside** **the** **gun** **.**
” 指向 和 她 手 到 这 数字 说谎 在 这 石头 旁 这 枪 .

她用手指着躺在枪旁石头上的身影。

“ [dʌz] — ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
“ **Does** **—** **”** **The** **Captain** **paused** **in** **his** **question** **.**
“ 做 — ” 这 队长 暂停 在 他的 问题 .

“会——”船长停顿了一下，没说完这个问题。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [sli:p]
Something **in** **the** **still** **figure** **seemed** **to** **tell** **him** **that** **it** **was** **not** **the** **sleep**
某物 在 这 仍然 数字 似乎 到 告诉 他 那 它 曾是 不是 这 睡觉
[ʌv; əv] [fə'ti:g] [ðæt] [held] [fə'li:p] [waɪl] [ðɪs] ['slendər] [gɜ:rl] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
of **fatigue** **that** **held** **Felipe** **while** **this** **slender** **girl** **worked** **his** **gun** **.**
的 疲劳 那 握住 费利佩 尽管 这 苗条 女孩 工作 他的 枪 .

那静止的身影似乎在告诉他，让费利佩昏睡不醒的，并不是疲惫，而是一个苗条的女孩在摆弄他的枪。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mæn'tɪlə] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] .
He **stooped** **and** **lifted** **the** **end** **of** **the** **mantilla** **which** **covered** **the** **face** **.**
他 弯腰 和 抬起 这 结尾 的 这 曼蒂拉 哪个 涵盖 这 脸 .

他弯下腰，撩起遮住脸部的头巾一角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] .
There **was** **no** **need** **for** **further** **question** **.**
那里 曾是 不 需要 为了 更远 问题 .

无需再问其他问题。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] - [smɔ:l] [steɪnd] [hænd] .
He **rose** **and** **touched** **Augustina's** **small** **stained** **hand** **.**
他 玫瑰 和 感动 - 小的 染色 手 .

他站起身，轻轻抚摸奥古斯蒂娜沾满污渍的小手。

“ [pʊr] [gɜ:rl] !
“ **Poor** **girl** **!**
“ 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

” [hi:; hi] [sed] ; “ [wʌz; wəz][hi:; hi][jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”
” **he** **said** **;** **“** **was** **he** **your** **brother** **?** **”**
” 他 说 ; “ 曾是 他 你的 兄弟 ? ”

他说：“他是你哥哥吗？”

“ [noʊ] , [siːˈnjɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈliːp] .

“	No	,	signor	;	he	was	Felipe	.
“	不	,	签名者	;	他	曾是	费利佩	.

“不，先生；他是费利佩。”

Since290

Since290

Since290

自290年以来

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] .

we	were	children	we	had	played	together	.
我们	是	孩子们	我们	有	玩	一起	.

我们小时候一起玩耍过。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn]

His	father	and	mine	were	old	comrades	,	and	when	Felipe	was	left	alone
他的	父亲	和	矿	是	老的	同志们	,	和	什么时候	费利佩	曾是	左边	独自的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] ,

on	his	father's	death	,
在	他的	父亲的	死亡	,

他的父亲和我的父亲是老战友，父亲去世后，费利佩孤身一人。

[maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

my	mother	told	him	to	think	that	our	home	was	his	when	he	wanted	it
我的	母亲	讲述	他	到	思考	那	我们的	家	曾是	他的	什么时候	他	通缉	它

.

:
.

我母亲告诉他，只要他愿意，我们的家就是他的。

[bʌt; bət] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [breɪv] , [siːˈnjɔːr] .

But	Felipe	was	brave	,	signor	.
但	费利佩	曾是	勇敢的	,	签名者	.

但费利佩很勇敢，先生。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]

He	knew	that	we	had	little	,	and	he	worked	hard	for	himself	and	me
他	知道	那	我们	有	小的	,	和	他	工作	难的	为了	他自己	和	我

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

他知道我们家境贫寒，所以他努力工作，也努力养活我。

[sɪns] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

since	when	we	came	of	age	we	were	to	be	married	.
自从	什么时候	我们	来了	的	年龄	我们	是	到	是	已婚	.

因为我们到了法定年龄就应该结婚。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] [wɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][siːˈnjɔːr] [siːz] ,

Then	came	this	war	;	he	was	chosen	to	serve	,	and	,	as	the	signor	sees	,
然后	来了	这	战争	;	他	曾是	选定	到	服务	,	和	,	作为	这	签名者	看到	,

然后战争爆发了；他被选中参战，正如签字人所见，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ˈlæstɪd] .

he	served	as	long	as	life	lasted	.
他	服务	作为	长的	作为	生活	持续	.

他毕生都在为人民服务。

[naʊ] [aɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

Now	I	serve	for	him	.	”
现在	我	服务	为了	他	.	”

现在我为他效力。

“ [breɪv] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Brave girl that you are !
“ 勇敢的 女孩 那 你 是 !

你真是个勇敢的女孩!

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [pʊr] [fə'liːp] [hɪr] !
I would that we had more men like you , and like poor Felipe here !
我 会 那 我们 有 更多的 男人 喜欢 你 , 和 喜欢 贫穷的 费利佩 这里 !

我希望我们能有更多像你这样的人，还有像可怜的费利佩这样的人!

[steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”
Stay but a little longer and I will send some one to relieve you . ”
停留 但 一个 小的 更长 和 我 将要 发送 一些 一 到 缓解 你 . ”

你再待一会儿，我会派人来接替你。

“ [noʊ] , [siː'njɔːr] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [fə'liːp] ,
“ No , signor ; I will stay in place of Felipe ,
“ 不 , 签名者 ; 我 将要 停留 在 地方 的 费利佩 ,

“不，先生；我将代替费利佩留下来。”

[ɪf] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər]
if but you will send word to my mother that I am safe and will see her
如果 但 你 将要 发送 单词 到 我的 母亲 那 我 是 安全的 和 将要 看 她
[tuː; tə] - [naɪt] . ” -
to - night . ” 291
到 - 夜晚 . ” -

但请你捎个信给我母亲，说我平安无事，今晚就能见到她。”291

“ [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] , ['ʃʊrli] ;
“ I can promise that , surely ;
“ 我 能 承诺 那 , 一定 ;

“我可以保证这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪm] [ðoʊz] [huː] [lɜːrk][ɪn] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and if your example does not shame those who lurk in safety behind the walls ,
和 如果 你的 例子 做 不是 耻辱 那些 WHO 潜伏 在 安全 在后面 这 墙壁 ,

如果你的例子都不能让那些躲在墙后安然无恙的人感到羞愧，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn]['ærəgan] .
I shall lose all faith in Aragon .
我 将 失去 全部 信仰 在 阿拉贡 .

我将对阿拉贡彻底失去信心。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [sə'luːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
” Saying which , the Captain passed on his way , saluting as he went ,
” 说 哪个 , 这 队长 通过了 在 他的 方式 , 敬礼 作为 他 去 ,

说完，上尉边走边敬礼，

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hæt] , [bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði]
with bowed head and lifted hat , both the girl and the still figure under the
和 鞠躬 头 和 抬起 帽子 , 两个都 这 女孩 和 这 仍然 数字 在下面 这
[mæn'tɪlə] .
mantilla .
曼蒂拉 .

女孩和披肩下的静止身影都低着头，掀起了帽子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɔː'gʌstinə] [wɜːrkt] .
All through the long afternoon Augustina worked .
全部 通过 这 长的 下午 奥古斯蒂娜 工作 .

整个下午，奥古斯蒂娜都在工作。

[noʊ] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [spoʊk] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][hɜːrz] .

No	cannon	on	the	walls	spoke	more	often	than	hers	.
不	大炮	在	这	墙壁	辐	更多的	经常	比	她的	.

城墙上没有哪门大炮比她的炮鸣叫得更频繁。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

Faint	and	weary	,	she	ate	what	remained	of	the	food	she	had	brought	to
头晕的	和	厌倦	,	她	吃	什么	剩余	的	这	食物	她	有	带来	到

[fə'liːp] ,

Felipe	,
费利佩	,

她虚弱又疲惫，吃掉了带给费利佩的剩余食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	would	not	allow	herself	to	think	of	anything	but	the	duty	before	her	.
和	会	不是	允许	她自己	到	思考	的	任何事物	但	这	责任	前	她	.

她不允许自己去想除了眼前职责以外的任何事情。

[nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , —

Not	a	tear	fell	from	her	eyes	,	and	she	kept	whispering	to	herself	,	—
不是	一个	撕	跌倒	从	她	眼睛	,	和	她	保留	耳语	到	她自己	,	—

她眼中没有一滴眼泪，只是不停地低声自语：

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [spiːk] !

“	I	must	make	the	Signorina	speak	!
”	我	必须	制作	这	西尼奥里纳	说话	!

“我一定要让小姐开口说话！”

” [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['kænən] [rɔːrd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [fə'liːp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “

”	and	every	time	the	cannon	roared	she	looked	down	at	Felipe	and	cried	out	,	“
”	和	每一个	时间	这	大炮	咆哮	她	看起来	向下	在	费利佩	和	哭	出去	,	”

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

每当大炮轰鸣时，她都会低头看着费利佩，然后喊道：“啊，

[fə'liːp] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” -

Felipe	,	that	was	for	you	;	she	spoke	for	you	!	”	292
费利佩	,	那	曾是	为了	你	;	她	辐	为了	你	!	”	-

费利佩，那是说给你听的；她替你说话了！“292

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'liːf] [ə'raɪvd] ,

It	was	night	before	the	promised	relief	arrived	,
它	曾是	夜晚	前	这	承诺	宽慰	到达的	,

期待已久的救援物资直到夜幕降临才到达。

— [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [lʊkt] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [soʊ] [peɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

—	a	soldier	who	looked	hardly	able	to	do	the	work	,	so	pale	was	he	.
—	一个	士兵	WHO	看起来	几乎	有能力的	到	做	这	工作	,	所以	苍白	曾是	他	.

——一名士兵脸色苍白，看起来几乎无法完成工作。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? ” [æskt] [ɔːˈgʌstinə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

“	Have	you	been	ill	?	”	asked	Augustina	,	as	she	made	ready	to	go	.
”	有	你	到过	患病的	?	”	问	奥古斯蒂娜	,	作为	她	制成	准备好	到	去	.

“你生病了吗？”奥古斯蒂娜一边准备离开一边问道。

“ [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	But	two	days	from	the	hospital	,	”	said	he	;
”	但	二	天	从	这	医院	,	”	说	他	;

“但两天后就能出院了，”他说；

“ [jet] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən][stænd][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv]
“ yet every one who can stand has need to fight if we wish to save
” 然而 每一个 一 WHO 能 站立 有 需要 到 斗争 如果 我们 希望 到 节省
[,θɑːrɑː'gɔːθɑː; ,sɑːrɑː'gɔːsɑː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] . ”
Zaragoza and Our Lady of the Pillar . ”
萨拉戈萨 和 我们的 女士 的 这 支柱 . ”

“然而，如果我们想要拯救萨拉戈萨和圣柱圣母教堂，每一个能够站起来的人都必须战斗。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ If you can bear through the night , I will come again in the morning .
” 如果 你 能 熊 通过 这 夜晚 , 我 将要 来 再次 在 这 早晨 .

“如果你能熬过今晚，我明天早上还会再来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪr] [naʊ] . ”
If it were not for my mother , I would not leave here now . ”
如果 它 是 不是 为了 我的 母亲 , 我 会 不是 离开 这里 现在 . ”

如果不是为了我母亲，我现在不会离开这里。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] .
“ Surely you have done your best .
” 一定 你 有 完毕 你的 最好的 .

“你肯定已经尽力了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女孩们的英勇事迹(Deeds of Daring Done by Girls)
第8/8页

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk] [mɔːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [læd] [huːz] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʊk] ,

No	one	could	ask	more	;	and	as	for	the	poor	lad	whose	place	you	took	,
不	一	可以	问	更多的	;	和	作为	为了	这	贫穷的	小伙子	谁	地方	你	采取	,

没有人还能要求更多了；至于你代替的那个可怜的孩子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] . ”

there	are	few	who	have	been	more	faithful	than	he	.	”
那里	是	很少	WHO	有	到过	更多的	忠实	比	他	.	”

很少有人比他更忠诚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [ɔː'gʌstinə] .

“	It	is	for	that	very	reason	that	I	come	again	,	”	said	Augustina	.
“	它	是	为了	那	非常	原因	那	我	来	再次	,	”	说	奥古斯蒂娜	.

“正因如此，我才再次前来，”奥古斯蒂娜说道。

“ ['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [fə'liːpeɪz] [gʌn] was293

“	Never	shall	it	be	said	that	Felipe's	gun	was293
“	绝不	将	它	是	说	那	菲利普的	枪	was293

“绝不能说费利佩的枪是293

['saɪlənt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [waɪl] [fə'liːp] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

silent	while	I	am	able	to	stand	beside	it	—	and	while	Felipe	guards	it
沉默的	尽管	我	是	有能力的	到	站立	旁	它	—	和	尽管	费利佩	守卫	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

只要我能站在它旁边，我就保持沉默——只要费利佩亲自守护着它，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

”	she	added	in	a	lower	tone	.
”	她	额外	在	一个	降低	语气	.

她压低声音补充道。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['kɑːmræd] ,

She	kneeled	and	looked	long	into	the	face	of	her	dead	comrade	,
她	跪着	和	看起来	长的	进入	这	脸	的	她	死的	同志	,

她跪了下来，久久凝视着死去的战友的脸庞。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɔːkt] ['stedəli] [ɔːf] ,

and	leaving	the	mantilla	still	covering	his	face	,	walked	steadily	off	,
和	离开	这	曼蒂拉	仍然	覆盖	他的	脸	,	步行	稳步	离开	,

他头上仍盖着头巾，径直走开了。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪərd][hænd][ðə; ði] [fjuː] [terz] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

wiping	away	with	her	tired	hand	the	few	tears	that	fell	over	her	cheeks	.
擦拭	离开	和	她	疲劳的	手	这	很少	眼泪	那	跌倒	超过	她	脸颊	.

她用疲惫的手擦去脸颊上滑落的几滴泪水。

[ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Bareheaded	and	alone	,	she	walked	to	her	home	,	climbed	to	the	door	of
免冠	和	独自的	,	她	步行	到	她	家	,	攀登	到	这	门	的

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

their	rooms	,
他们的	房间	,

她赤裸着头，独自一人走回家，爬到他们房间的门口。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] ,

and	then	,	overcome	with	sorrow	and	fatigue	,
和	然后	,	克服	和	悲哀	和	疲劳	,

然后，他被悲伤和疲惫所淹没，

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

rushed	in	and	threw	herself	on	her	knees	beside	her	mother	.
匆忙	在	和	扔	她自己	在	她	膝盖	旁	她	母亲	.

她冲进去，跪倒在母亲身边。

“ [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] !

“	Oh	,	my	child	,	my	dearest	child	!
“	哦	,	我的	孩子	,	我的	亲爱的	孩子	!

“哦，我的孩子，我最亲爱的孩子!

” [ænd; ənd] [ˈfɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]

”	and	fondling	and	kissing	her	,	her	mother	tried	to	give	comfort	and
”	和	爱抚	和	接吻	她	,	她	母亲	尝试	到	给	舒适	和

[tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːrl] .

cheer	to	the	weeping	girl	.
欢呼	到	这	哭泣	女孩	.

“母亲一边抚摸亲吻她，一边试图安慰和鼓励哭泣的女孩。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [breɪv] !

“	To	think	that	my	little	girl	should	be	so	brave	!
“	到	思考	那	我的	小的	女孩	应该	是	所以	勇敢的	!

“没想到我的小女儿竟然这么勇敢！”

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd][ˈfaɪər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	,	child	,	how	came	you	to	know	how	to	load	and	fire	one	of	those
和	,	孩子	,	如何	来了	你	到	知道	如何	到	加载	和	火	一	的	那些

[ˈfɪrf(ə)l] [ˈgʌnz] ? ”

fearful	guns	?	”
可怕	枪支	?	”

孩子，你怎么会知道怎么装填和发射那种可怕的枪呢?

“ [aɪ] [sɔː] [fəˈliːp] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] he294

“	I	saw	Felipe	do	it	,	mother	,	and	he294
“	我	锯	费利佩	做	它	,	母亲	,	和	he294

“我亲眼看到费利佩这么做了，母亲，他294

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [spoʊk] [ˈɒf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

said	that	his	gun	spoke	oftenest	of	any	on	the	walls	.
说	那	他的	枪	辐	最常	的	任何	在	这	墙壁	.

他说，墙上所有东西里，他的枪最常“说话”。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ! ”

So	I	saw	to	it	that	it	did	not	become	silent	,	that	was	all	!	”
所以	我	锯	到	它	那	它	做过	不是	变得	沉默的	,	那	曾是	全部	!	”

所以我确保它没有安静下来，仅此而已!

“ [sɪt] [hɪr] , [lʌvd] [wʌn] ” ; [ænd; ənd] - [ˈmʌðər] [pʊt] [ðə; ði][ˈtaɪərd][gɜːrl][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

“	Sit	here	,	loved	one	”	;	and	Augustina's	mother	put	the	tired	girl	into	her	own
“	坐	这里	,	喜爱	一	”	;	和	-	母亲	放	这	疲劳的	女孩	进入	她	自己的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“坐这儿，宝贝。”奥古斯蒂娜的母亲把疲惫的小女孩扶到自己的椅子上坐下。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ,

and	hurried	away	to	get	something	for	her	to	eat	,
和	慌忙	离开	到	得到	某物	为了	她	到	吃	,

然后匆匆忙忙地去给她弄点吃的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['breɪʒər][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] [tʃɪld] [freɪm] ,

and	to	light	the	brazier	to	warm	her	chilled	frame	,
和	到	光	这	火盆	到	温暖的	她	冷藏	框架	,

点燃火盆，温暖她冰冷的身躯。

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['sɑːroʊ] .

all	her	own	weakness	forgotten	in	the	sight	of	her	child's	sorrow	.
全部	她	自己的	弱点	被遗忘的	在	这	视线	的	她	孩子的	悲哀	.

看到孩子悲伤的表情，她自己的所有软弱都烟消云散了。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

Nearly	all	the	night	they	talked	,
几乎	全部	这	夜晚	他们	谈话	,

他们几乎聊了一整夜，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kiːp] [ɔː'gʌstinə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

the	mother	trying	in	vain	to	keep	Augustina	from	her	resolve	to	return
这	母亲	尝试	在	徒劳	到	保持	奥古斯蒂娜	从	她	解决	到	返回

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kænən] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	serve	the	cannon	the	next	day	.
和	服务	这	大炮	这	下一个	天	.

母亲徒劳地试图阻止奥古斯蒂娜下定决心第二天回来为大炮服务。

[bʌt; bət] [ɔː'gʌstinə] ['sɪmpli] [sed] , —

But	Augustina	simply	said	,	—
但	奥古斯蒂娜	简单地	说	,	—

但奥古斯蒂娜只是简单地说：

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [fə'liːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	I	promised	Felipe	before	I	left	him	,	mother	dear	,	and	I	must	go	.
“	我	承诺	费利佩	前	我	左边	他	,	母亲	亲爱的	,	和	我	必须	去	.

“我离开费利佩之前答应过他，亲爱的妈妈，我必须走了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði]

Besides	,	I	must	do	my	share	,	and	there	are	few	enough	to	help	on	the
除了	,	我	必须	做	我的	分享	,	和	那里	是	很少	足够的	到	帮助	在	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

此外，我也必须尽自己的一份力，而能帮忙修墙的人又不多。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti]

”	Seeing	that	the	girl	could	not	be	won	away	from	her	idea	of	her	duty
”	看到	那	这	女孩	可以	不是	是	韩元	离开	从	她	主意	的	她	责任

,

,

,

“眼见这女孩执意不肯放弃自己的职责，

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] , her295

both	to	the	dead	and	to	her	country	,	her295
两个都	到	这	死的	和	到	她	国家	,	her295

对逝者和她的祖国，她的295

['mʌðər] [æt; ət][læst] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] ,

mother	at	last	gave	up	trying	to	dissuade	her	,
母亲	在	最后的	给予	向上	尝试	到	劝阻	她	,

母亲最终放弃了劝阻她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	made	her	go	to	bed	and	try	to	sleep	,
和	制成	她	去	到	床	和	尝试	到	睡觉	,

然后让她上床睡觉，试着入睡。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

so	as	to	have	strength	for	the	coming	day	.
所以	作为	到	有	力量	为了	这	未来	天	.

以便有精力迎接新的一天。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːˈgʌstinə] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

But	although	Augustina	lay	quite	still	with	closed	eyes	,	she	did	not	sleep	.
但	虽然	奥古斯蒂娜	躺	相当	仍然	和	关闭	眼睛	,	她	做过	不是	睡觉	.

虽然奥古斯蒂娜闭着眼睛一动不动地躺着，但她并没有睡着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

All	through	the	hours	she	went	over	her	childhood	,	and	always	,	in	everything	,
全部	通过	这	小时	她	去	超过	她	童年	,	和	总是	,	在	一切	,

[wʌz; wəz] [fə'liːp] .

was	Felipe	.
曾是	费利佩	.

几个小时里，她一直在回忆自己的童年，而无论何时何地，她都记得费利佩。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] [keɪm] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Each	little	pleasure	which	they	had	enjoyed	together	came	vividly	to	her	mind	,
每个	小的	乐趣	哪个	他们	有	享受	一起	来了	生动地	到	她	头脑	,

他们曾经一起享受过的每一份小小的快乐都清晰地浮现在她的脑海中。

— [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pleɪd] ;

—	how	they	had	studied	and	worked	and	played	;
—	如何	他们	有	研究	和	工作	和	玩	;

——他们如何学习、工作和娱乐；

[ænd; ənd] [naʊ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['bɔbinz] [ɑːn][hɜːr; hər] [leɪs] ['pɪloʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	now	—	Even	the	very	bobbins	on	her	lace	pillow	were	the	work	of
和	现在	—	甚至	这	非常	线轴	在	她	蕾丝	枕头	是	这	工作	的

[hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] ,

his	skilful	fingers	,
他的	熟练	手指	,

而现在——就连她蕾丝枕头上的线轴都是他灵巧的双手制作的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɔːr] [bɔːt]

and	many	of	the	comforts	of	their	little	home	had	been	made	or	bought
和	许多	的	这	舒适	的	他们的	小的	家	有	到过	制成	或者	买

[baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr][hɜːr'self] .

by	him	for	her	mother	or	herself	.
经过	他	为了	她	母亲	或者	她自己	.

他们小家中许多舒适的物品都是他为她母亲或她自己制作或购买的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

She	could	not	bear	to	think	of	him	lying	on	the	rough	stones	of	the	wall	,
她	可以	不是	熊	到	思考	的	他	说谎	在	这	粗糙的	石头	的	这	墙	,

她无法忍受想象他躺在粗糙的石墙上的情景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest]

but	the	Captain	had	promised	that	the	boy	soldier	should	be	laid	to	rest
但	这	队长	有	承诺	那	这	男生	士兵	应该	是	铺设	到	休息

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt][jɑːrd] . -

within	the	convent	yard	.	296
之内	这	修道院	院子	.	-

但上尉曾承诺，这名少年士兵应该安葬在修道院的院子里。296

“ [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [breɪv] [mæn] [huː] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər]
“ Would that we could do as much for each brave man who gives his life for
” 会 那 我们 可以 做 作为 很多 为了 每个 勇敢的 男人 WHO 给予 他的 生活 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !
his country !
他的 国家 !

“但愿我们能为每一位为国捐躯的勇士做同样的事情！”

” [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ræn] .
” the message ran .
” 这 信息 跑 .

信息显示：

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈbroʊkən] [bɪˈfɔːr] [ɔːˈgʌstinə] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed]
The grey dawn had hardly broken before Augustina had crept from her bed
这 灰色的 黎明 有 几乎 破碎的 前 奥古斯蒂娜 有 悄悄地爬 从 她 床
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
and down the stairs ,
和 向下 这 楼梯 ,

黎明破晓之际，奥古斯蒂娜已悄悄地从床上爬起来，下了楼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈkænən] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and was hurrying towards her cannon and place on the walls .
和 曾是 匆忙 向 她 大炮 和 地方 在 这 墙壁 .

她正匆匆走向她的大炮，准备把它架在城墙上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr]
She was trying to forget her unhappy thoughts in the work which lay before
她 曾是 尝试 到 忘记 她 不开心 想法 在 这 工作 哪个 躺 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她试图将不愉快的事情抛诸脑后，投入到眼前的工作中。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɜːrs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
The soldier who had taken her place was in worse condition than he
这 士兵 WHO 有 已采取 她 地方 曾是 在 更糟 状况 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
had been the evening before ,
有 到过 这 晚上 前 ,

接替她位置的士兵情况比前一天晚上更糟。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr]
since the chill of the night and the strain of the work were far more
自从 这 寒意 的 这 夜晚 和 这 拉紧 的 这 工作 是 远的 更多的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

因为夜晚的寒冷和工作的疲惫远远超过了他。

[wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] [ˈhɑːrdli] [hiːld] , [kʊd; kəd] [stænd] .
with wounds hardly healed , could stand .
和 伤口 几乎 已治愈 , 可以 站立 .

伤口尚未完全愈合，却能站立。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jet] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [lɔːŋgər] ,
“ I am shamed to give the place to you , ” he said ; “ yet if I stay longer ,
“ 我 是 羞愧 到 给 这 地方 到 你 , ” 他 说 ; “ 然而 如果 我 停留 更长 ,

“我很惭愧把这地方让给你，”他说；“但是如果我再待下去，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

I	fear	that	I	shall	be	of	no	use	at	all	.
我	害怕	那	我	将	是	的	不	使用	在	全部	.

恐怕我一点用处都没有。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][sent] [hɪr] . ”

I	will	report	to	the	Captain	and	see	that	some	one	is	sent	here	.	”
我	将要	报告	到	这	队长	和	看	那	一些	一	是	发送	这里	.	”

我会向船长汇报，并安排人来这里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz] .

“	It	will	be	no	use	.
”	它	将要	是	不	使用	.

“这样做毫无用处。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] serve297

I	shall	serve297
我	将	serve297

我将服务297

[ðɪs] [gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] [wɪlz] , [ɔːr] [tɪl] [wiː; wi] ['kɑːŋkər] .

this	gun	to	-	day	and	every	day	,	as	long	as	God	wills	,	or	till	we	conquer	.
这	枪	到	-	天	和	每一个	天	,	作为	长的	作为	上帝	遗嘱	,	或者	直到	我们	征服	.

今天以及每一天，只要上帝愿意，或者直到我们取得胜利，我们都要使用这把枪。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [fə'liːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

I	promised	Felipe	,	and	the	Captain	said	it	should	be	so	.
我	承诺	费利佩	,	和	这	队长	说	它	应该	是	所以	.

我答应了费利佩，船长也说应该如此。

” [ɔːˈgʌstinə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]

”	Augustina	turned	away	as	if	further	argument	was	useless	,	and	so	it
”	奥古斯蒂娜	转向	离开	作为	如果	更远	争论	曾是	无用	,	和	所以	它

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

“奥古斯蒂娜转过身去，仿佛再争辩也无济于事，事实也的确如此。”

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [gʌn] [wer] [fə'liːp] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Each	day	she	took	her	place	beside	the	gun	where	Felipe	had	met	his	death	,
每个	天	她	采取	她	地方	旁	这	枪	在哪里	费利佩	有	遇见	他的	死亡	,

每天她都会来到费利佩被枪杀的那把枪旁，站在他牺牲的地方。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]

and	not	only	worked	it	with	the	skill	and	courage	of	a	man	,	but
和	不是	仅有的	工作	它	和	这	技能	和	勇气	的	一个	男人	,	但

[ɪnˈspaɪərd] ['ʌðər] ,

inspired	others	,
灵感	其他的	,

他不仅以男子汉的技巧和勇气完成了这项工作，而且还激励了其他人。

[les] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [tuː] .

less	stout	of	heart	than	she	,	to	hold	their	places	too	.
较少的	肥硕	的	心	比	她	,	到	抓住	他们的	地方	也	.

他们的勇气不如她，但他们也同样坚守着自己的位置。

[ɪnˈdiːd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [men] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz]

Indeed	on	more	than	one	occasion	she	held	the	men	in	position	by	her	words
的确	在	更多的	比	一	场合	她	握住	这	男人	在	位置	经过	她	字

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['breɪvəri] ,

and	her	bravery	,
和	她	勇敢	,

事实上，她不止一次凭借言辞和勇气制服了那些男人。

[ðoʊ] , [ə'læs] !
though , **alas** !
尽管 , 唉 !

唉!

[pʊr] [ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
poor **Zaragoza** **had** **to** **yield** **at** **last** **to** **a** **power** **stronger** **than**
贫穷的 萨拉戈萨 有 到 屈服 在 最后的 到 一个 力量 更强 比
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her **own** .
她 自己的 .

可怜的萨拉戈萨最终不得不向比她自身更强大的力量屈服。

['æftər]['sɪksti] [deɪz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['breɪvəri] , ['æftər] ['kaʊntləs] [rɪ'pʌlsiz] [ænd; ənd] ['endləs] ['sʌfərɪŋ] ,
After **sixty** **days** **of** **incredible** **bravery** , **after** **countless** **repulses** **and** **endless** **suffering** ,
后 六十 天 的 极好的 勇敢 , 后 无数 排斥 和 无尽的 痛苦 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] .
they **were** **overcome** .
他们 是 克服 .

经过六十天的英勇抵抗，经历了无数次的挫败和无尽的苦难，他们最终取得了胜利。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə] [ɛn'greɪʃə] , [nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Right **beside** **the** **great** **convent** **of** **Santa** **Engracia** , **near** **which** **was** **the**
正确的 旁 这 伟大的 修道院 的 圣诞老人 恩格拉西亚 , 靠近 哪个 曾是 这
cannon298
cannon298
cannon298

就在圣恩格拉西亚大修道院旁边，附近有大炮298

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
which **was** **Augustina's** **charge** , **the** **enemy** **made** **a** **breach** **in** **the** **walls** .
哪个 曾是 - 收费 , 这 敌人 制成 一个 违反 在 这 墙壁 .

按照奥古斯蒂娜的指示，敌人攻破了城墙。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
The **French** **soldiers** **who** **worked** **at** **it** **were** **partially** **protected** **by** **the**
这 法语 士兵 WHO 工作 在 它 是 部分 受保护 经过 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

在那里工作的法国士兵受到修道院的部分保护。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt]
and **had** **wrought** **the** **mischief** **before** **the** **Spaniards** **were** **fully** **aware** **of** **what**
和 有 锻 这 恶作剧 前 这 西班牙人 是 完全 意识到的 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** .
有 发生 .

而西班牙人还没完全意识到发生了什么事，他们就已经作恶了。

[ɔː'gʌstinə] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] ['meɪsənri] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Augustina **heard** **the** **noise** **of** **crumbling** **masonry** **at** **a** **distance** ,
奥古斯蒂娜 听到 这 噪音 的 摇摇欲坠 石工 在 一个 距离 ,

奥古斯蒂娜听到远处传来砖石崩塌的声音。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
and **ran** **along** **the** **wall** **in** **the** **direction** **of** **the** **sound** .
和 跑 沿着 这 墙 在 这 方向 的 这 声音 .

然后沿着墙壁朝着声音传来的方向跑去。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
” She caught her breath , for there , even as she looked ,
” 她 捕捉 她 气息 , 为了 那里 , 甚至 作为 她 看起来 ,

她倒吸了一口气，因为就在她注视的那一刻，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [frentʃ] [wɜːr; wər] [θruː] .
a score of the hated French were through .
一个 分数 的 这 憎恨 法语 是 通过 .

十几名令人憎恨的法国人通过了。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['saɪlənt][æt; ət][fɜːrst] , ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] ['evri]
On they came , silent at first , leaping through the hole which the workers every
在 他们 来了 , 沉默的 在 第一的 , 跳跃 通过 这 洞 哪个 这 工人 每一个
['moʊmənt] [meɪd] ['lɑːrdʒər] .
moment made larger .
片刻 制成 更大的 .

他们来了，起初悄无声息，然后跳进工人们不断扩大的洞里。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,
They rushed in like a stream swollen by the spring rains ,
他们 匆忙 在 喜欢 一个 溪流 肿 经过 这 春天 雨 ,

他们像被春雨冲刷得水泄不通的溪流一样涌了进来。

[tɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
till ten thousand men at least had flowed into the city .
直到 十 千 男人 在 至少 有 流动 进入 这 城市 .

直到至少有一万人涌入城内。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['ærəgan] [geɪv] [ɪn]['iːv(ə)n] [ðen] !
But do not think that these sons and daughters of Aragon gave in even then !
但 做 不是 思考 那 这些 儿子们 和 女儿们 的 阿拉贡 给予 在 甚至 然后 !

但不要以为阿拉贡的这些儿女们即使在那时也屈服了!

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , they299
Driven from the walls , they299
驱动 从 这 墙壁 , they299

被逐出城墙，他们299

[juːst] [ðə; ði] ['haustɔp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəniz] [æz; əz] ['væntɪdʒ] [graʊndz] .
used the housetops and the balconies as vantage grounds .
用过的 这 屋顶 和 这 阳台 作为 优势 理由 .

利用屋顶和阳台作为制高点。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [jiːld] , [ænd; ənd] [held] [ɔːf] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz]
Inch by inch only did they yield , and held off the enemy for twenty - one days
英寸 经过 英寸 仅有的 做过 他们 屈服 , 和 握住 离开 这 敌人 为了 二十 - 一 天
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

他们一点一点地退却，又坚守了二十一天。

['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ɪn][æt; ət][læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [noʊ] [mɔːr] ['soʊldʒərz] [left] [tuː; tə] [faɪt]
only giving in at last because they had actually no more soldiers left to fight
仅有的 给予 在 在 最后的 因为 他们 有 实际上 不 更多的 士兵 左边 到 斗争
.
:
.

他们最终投降，是因为他们真的已经没有士兵可以继续战斗了。

[sʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [frentʃ] ,

Such	bravery	and	determination	impressed	even	the	victorious	French	,
这样的	勇敢	和	决心	印象深刻	甚至	这	胜利者	法语	,

这种勇气和决心甚至给胜利的法国人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ['græntɪd][wɜːr; wər][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

and	the	terms	of	capitulation	granted	were	most	honourable	and	generous	.
和	这	条款	的	投降	的确	是	最多	光荣的	和	慷慨的	.

所给予的投降条件是极其体面和慷慨的。

[ɔː'gʌstinə] [lɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['perilz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Augustina	lived	through	all	these	perils	and	many	more	,	and	was	among	the
奥古斯蒂娜	居住地	通过	全部	这些	危险	和	许多	更多的	,	和	曾是	之中	这

[læst][tuː; tə] [jiːld] .

last	to	yield	.
最后的	到	屈服	.

奥古斯蒂娜经历了所有这些危险以及更多其他危险，她是最后几个屈服的人之一。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [fər'gɑːtn] ;

Nor	were	her	courage	and	her	services	to	her	country	forgotten	;
也不	是	她	勇气	和	她	服务	到	她	国家	被遗忘的	;

她的勇气和对国家的贡献也没有被遗忘；

[ɔːl] [θruː] [speɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] .

all	through	Spain	her	name	was	known	and	loved	.
全部	通过	西班牙	她	姓名	曾是	已知	和	喜爱	.

她的名字在整个西班牙都广为人知，备受爱戴。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪm] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

Nor	was	her	fame	confined	to	her	own	country	,
也不	曾是	她	名声	受限	到	她	自己的	国家	,

她的名声也不仅限于她的国家。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [tʌŋz] .

for	her	daring	has	been	celebrated	in	many	tongues	.
为了	她	大胆	有	到过	著名	在	许多	舌头	.

她的英勇事迹已被多种语言所颂扬。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fʊl] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] [breɪv] [ɪk'splɔɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

She	lived	full	fifty	years	after	her	brave	exploits	on	the	walls	of
她	居住地	满的	五十	年	后	她	勇敢的	漏洞	在	这	墙壁	的

[ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] ([ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] -) ,

Zaragoza	(	she	died	in	1867	)	,
萨拉戈萨	(	她	死亡	在	-	)	,

在萨拉戈萨城墙上英勇作战之后，她又活了整整五十年（她于 1867 年去世）。

[ænd; ənd][baɪ] command300

and	by	command300
和	经过	command300

并通过命令300

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɔːkt] [iːtʃ] [faɪn] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] , [hɜːr; hər] [brest] ['kʌvərd]

of	the	government	walked	each	fine	day	upon	the	Prado	,	her	breast	covered
的	这	政府	步行	每个	美好的	天	之上	这	普拉多	,	她	胸部	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] ,

with	medals	and	decorations	,
和	奖牌	和	装饰	,

政府官员每天都会在普拉多大道上散步，胸前挂满了勋章和奖章。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held] .

showing	the	esteem	and	honour	in	which	she	was	held	.
显示	这	尊重	和	荣誉	在	哪个	她	曾是	握住	.

这体现了她所受到的尊敬和爱戴。

[jiː; ji] [huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːrv(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

Ye	who	shall	marvel	when	you	hear	her	tale	,
叶	WHO	将	奇迹	什么时候	你	听到	她	故事	,

你们听了她的故事，一定会感到惊奇。

[oʊ] ! [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['aʊər] ,

Oh	!	had	you	known	her	in	her	softer	hour	,
哦	！	有	你	已知	她	在	她	更柔和	小时	,

哦！如果你曾见过她温柔的模样，

[mɑːrkt] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪ] [ðæt] [mɔks] [hɜːr; hər] [koʊl] - [blæk] [veɪl] ,

Mark'd	her	black	eye	that	mocks	her	coal	-	black	veil	,
标记	她	黑色的	眼睛	那	模拟	她	煤炭	-	黑色的	面纱	,

她那只乌黑的眼睛被打上了印记，与她漆黑的面纱形成鲜明对比。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] , ['laɪvli] [toʊnz] [ɪn] ['leɪdiːz] ['baʊər] ,

Heard	her	light	,	lively	tones	in	Lady's	bower	,
听到	她	光	,	热闹	音调	在	女士的	凉亭	,

在淑女的闺房里，我听见了她轻快活泼的嗓音。

[siːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ðæt] [fɔɪl] [ðə; ðɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['paʊər] ,

Seen	her	long	locks	that	foil	the	painter's	power	,
已见	她	长的	锁	那	挫败	这	画家的	力量	,

看到她那头长发，似乎阻碍了画家的创作。

[hɜːr; hər] ['feri] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] [greɪs] ,

Her	fairy	form	,	with	more	than	female	grace	,
她	仙女	形式	,	和	更多的	比	女性	优雅	,

她仙气飘飘，举手投足间尽显女性的优雅。

[skers] [wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [ðæt] - ['taʊər]

Scarce	would	you	deem	that	Zaragoza's	tower
稀少	会	你	认为	那	-	塔

你觉得萨拉戈萨的塔楼稀少吗?

[bɪ'held] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn]['deɪndʒərz] ['gɔːrgən] [feɪs] ,

Beheld	her	smile	in	danger's	Gorgon	face	,
观看	她	微笑	在	危险的	戈耳工	脸	,

在危险的蛇发女妖脸上，我看到了她的微笑。

[θɪn] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [ræŋks] , [ænd; ənd] [liːd] [ɪn] ['glɔːriz] ['fɪrf(ə)l] [tʃeɪs] .

Thin	the	closed	ranks	,	and	lead	in	Glory's	fearful	chase	.
薄的	这	关闭	排名	,	和	带领	在	荣耀的	可怕	追赶	.

削弱封闭的阵营，引领荣耀展开可怕的追逐。

[tʃaɪld] ['hærəld] .

Childe	Harold	.
查尔德	哈罗德	.

《恰尔德·哈罗德游记》。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神